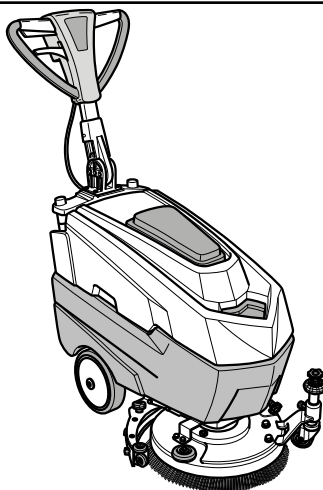
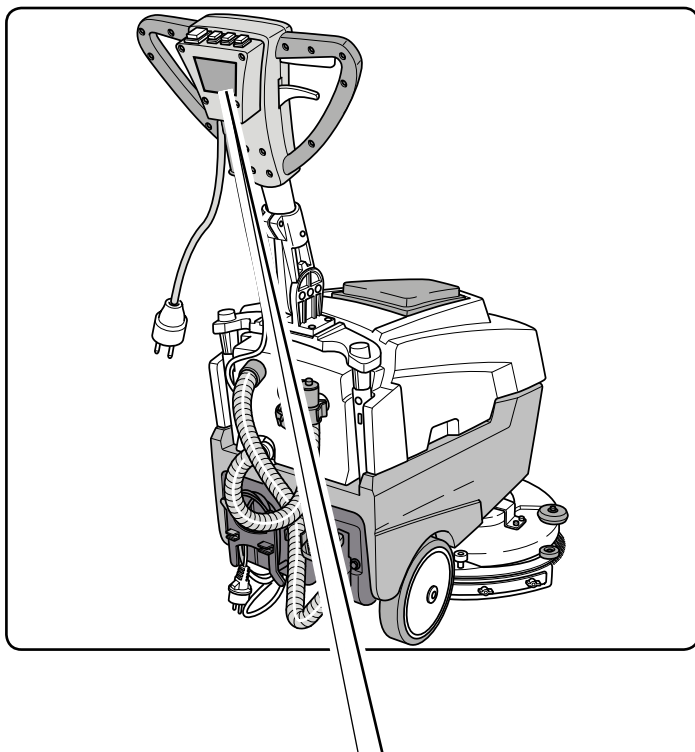
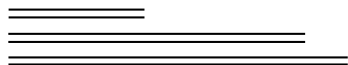




## FRECCIA 15

|           |                                             |
|-----------|---------------------------------------------|
| <b>IT</b> | <b>Uso e Manutenzione</b>                   |
| <b>EN</b> | <b>Use and Maintenance</b>                  |
| <b>FR</b> | <b>Utilisation et Entretien</b>             |
| <b>DE</b> | <b>Gebrauch und wartung</b>                 |
| <b>ES</b> | <b>Uso y Mantenimiento</b>                  |
| <b>PT</b> | <b>Uso e manutenção</b>                     |
| <b>NL</b> | <b>Gebruik en Onderhoud</b>                 |
| <b>NO</b> | <b>Bruk og vedlikehold</b>                  |
| <b>DK</b> | <b>Brug og vedligeholdelse</b>              |
| <b>SV</b> | <b>Användning och underhåll</b>             |
| <b>PL</b> | <b>Obsługa i Konserwacja</b>                |
| <b>CS</b> | <b>Použití a Údržba</b>                     |
| <b>SK</b> | <b>Použitie a údržba</b>                    |
| <b>TR</b> | <b>Kullanım ve Bakım</b>                    |
| <b>HU</b> | <b>Használat és karbantartás</b>            |
| <b>RO</b> | <b>Folosire și Întreținere</b>              |
| <b>EL</b> | <b>Χρήση και Συντήρηση</b>                  |
| <b>RU</b> | <b>Эксплуатация и обслуживание</b>          |
| <b>HR</b> | <b>Upotreba i održavanje</b>                |
| <b>SR</b> | <b>Употреба и одржавање</b>                 |
| <b>BG</b> | <b>Инструкции за използване и поддръжка</b> |
| <b>ET</b> | <b>Kasutamine ja hooldus</b>                |
| <b>FI</b> | <b>Käyttö ja huolto</b>                     |
| <b>LV</b> | <b>Ekspluatācija un uzturēšana</b>          |
| <b>LT</b> | <b>Eksplotavimas ir priežiūra</b>           |
| <b>SL</b> | <b>Delovanje in vzdrževanje</b>             |
| <b>AR</b> | <b>الاستخدام والصيانة</b>                   |



|   |                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                           |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | <br> | <br> | <br> |
| 2 | <b>Scrubber Dryer</b><br>..... V ~ Tot: ..... W<br>..... V ~ ..... Hz ..... W<br><b>Nr .</b> .....<br><b>MADE IN ITALY</b>                                                | <b>Mod:</b> .....<br><b>Art.:</b> .....<br><b>Year:</b> .....<br><b>IPX3</b><br><b>GVW:</b> .... Kg                                                                       | 8<br>7<br>6<br>5                                                                                                                                                          |
|   | 3                                                                                                                                                                         | 4                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                           |

|    | 1             | 2                            | 3                  | 4                    | 5                                | 6                      | 7                      | 8       |
|----|---------------|------------------------------|--------------------|----------------------|----------------------------------|------------------------|------------------------|---------|
| IT | Produttore    | Caratteristiche elettriche   | N° Matricola       | Grado di protezione  | Peso in ordine di marcia         | Anno di costruzione    | Codice articolo        | Modello |
| EN | Manufacturer  | Electrical characteristics   | Serial N°          | Degree of protection | Weight in running order          | Year of manufacture    | Item code              | Model   |
| FR | Producteur    | Caractéristiques électriques | N° Matricule       | Degré de protection  | Poids en ordre de marche         | Année de construction  | Référence de l'article | Modèle  |
| DE | Hersteller    | Elektrische Eigenschaften    | Matr.Nr.           | Schutzgrad           | Gewicht bei Betrieb              | Baujahr                | Artikelnummer          | Modell  |
| ES | Fabricante    | Características eléctricas   | N° Matricola       | Grado de protección  | Peso en orden de marcha          | Año de fabricación     | Código del artículo    | Modelo  |
| PT | Produtor      | Características eléctricas   | Número de série    | Grau de protecção    | Peso em ordem de marcha          | Ano de construção      | Código do artigo       | Modelo  |
| NL | Productent    | Elektrische eigenschappen    | Serienummer        | Beschermingsgraad    | Gewicht in rijklare bestand      | Bouwjaar               | Artikelcode            | Model   |
| NO | Produsent     | Elektriske egenskaper        | Matr.Nr.           | Grad av beskyttelse  | Vekt i kjørklar stand            | Byggeår                | Artikkelnummer         | Modell  |
| DK | Fabrikant     | El-specifikationer           | Matrkelnummer      | Tæthedsgrad          | Vægt i køreklar stand            | Byggeår                | Artikelnr.             | Model   |
| SV | Tillverkare   | Elektriska egenskaper        | Serienummer        | Grad av skydd        | Vikt i körklar skick             | Byggnadsår             | Artikelnummer          | Modell  |
| PL | Producent     | Właściwości elektryczne      | Nr. Fabryczny      | Stopień ochrony      | Masa w stanie gotowym do         | Rok budowy             | Kod produktu           | Model   |
| CS | Výrobce       | Elektrické údaje             | Výrobní č.         | Stupeň ochrany       | Hmotnost v provozním stavu       | Rok výroby             | Kód položky            | Model   |
| SK | Výrobca       | Elektrické vlastnosti        | Výrobné č.         | Úroveň ochrany       | Prevádzková hmotnosť             | Rok výroby             | Kód položky            | Model   |
| TR | Üretici       | Elektriksel Özellikler       | Seri No            | Koruma derecesi      | Çalışma ağırlığı                 | Yapım yılı             | Ürün Kodu              | Model   |
| HU | Gyártó        | Elektronos sajátosságok      | Törzskönyvi szám   | Védettség            | Tömeg menetkész állapotban       | Építési év             | Cikkszám               | Modell  |
| RO | Producător    | Caracteristici electrice     | Nr. Matricol       | Grad de protecție    | Greutate în stare de funcționare | Anul de construcție    | Cod articol            | Model   |
| EL | Κατασκευαστής | Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά     | Αρ. Μητρώου        | Βαθμός προστασίας    | Βόρος σε λειτουργία              | Έτος κατασκευής        | Κωδικός του άρθρου     | Μοντέλο |
| RU | Изготовитель  | Электрические характеристики | Заводской №        | Степень защиты       | Эксплуатационный вес             | Год постройки          | Код изделия            | Модель  |
| HR | Proizvođač    | Električna svojstva          | Registracijski br. | Sterpen zaštićenosti | Tužina, za vještene rada         | Godina proizvodnje     | Kod artikla            | Model   |
| SR | Proizvođač    | Električne karakteristike    | Br ° Proizvođa     | Sterpen zaštićenosti | Težina, za vreme funkcioniranja  | Godina proizvodnje     | Šifrovanje proizvoda   | Model   |
| BG | Производител  | Електрически характеристики  | Сериен номер       | Степен на защита     | Работно тегло                    | Година на производство | Код на продукта        | Модел   |
| ET | Toolja        | Elektrilised omadused        | Serialnumber       | Määrat kaitset       | Kaal töökorras                   | Ehitamise aasta        | Kodeksi artikkel       | Mudel   |
| FI | Väimälaja     | Sähköiset ominaisuudet       | Sarjanumero        | Kotolahti luokka     | Paino ajokunnossa                | Rakennusvuosi          | Tuotenumero            | Malin   |
| LV | Rādājs        | Elektriskie raksturlielumi   | Sērijas numurs     | Aizsardzības pakāpe  | Svars braukšanas kārtībā         | Gads būvniecībā        | Vienības numurs        | Modelis |
| LT | Gaminiojas    | Elektrinės charakteristikos  | Eilės numeris      | Apsaugos lygis       | Eksploatavimo masė               | Silaybos metai         | Priekės numeris        | Modelis |
| SL | Proizvajalec  | Električne značilnosti       | Serijska številka  | Stopnja zaščite      | Teža pripravljenega za vožnjo    | Leto izgradnje         | Zaporedna številka     | Model   |
| AR | الصانع        | المواصفات الكهربائية         | الرقم التعديلي     | درجة الحماية         | الوزن في وضعي التشغيل            | سنة الصنع              | رمز المنتج             | النموذج |



|           |                                                                    |
|-----------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>IT</b> | Italiano.....IT -1<br>(Istruzioni originali)                       |
| <b>EN</b> | English .....EN -1<br>(Translation of original instructions)       |
| <b>FR</b> | Français .....FR -1<br>(Traduction des instructions d'origine)     |
| <b>DE</b> | Deutsch .....DE -1<br>(Übersetzung der Originalanleitung)          |
| <b>ES</b> | Español .....ES -1<br>(Traducción de las instrucciones originales) |
| <b>PT</b> | Português.....PT -1<br>(Tradução das instruções originais)         |
| <b>NL</b> | Nederlands.....NL -1<br>(Vertaling van de originele instructies)   |
| <b>NO</b> | Norsk.....NO -1<br>(Oversettelse av originalinstruksjonene)        |
| <b>DK</b> | Dansk.....DK -1<br>(Oversættelse af original vejledning)           |
| <b>SV</b> | Svenska .....SV -1<br>(Översättning av originalinstruktionerna)    |
| <b>PL</b> | Polski.....PL -1<br>(Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi) |
| <b>CS</b> | Česky .....CS -1<br>(Překlad originálního návodu)                  |
| <b>SK</b> | Slovenčina.....SK -1<br>(Překlad originálnych pokynov)             |
| <b>TR</b> | Türkçe .....TR -1<br>(Orijinal talimatların çevirisi)              |
| <b>HU</b> | Magyar .....HU -1<br>(Eredeti utasítások fordítása)                |
| <b>RO</b> | Română.....RO -1<br>(Traducerea instrucțiunilor originale)         |
| <b>EL</b> | Ελληνικά.....EL -1<br>(Μετάφραση των αρχικών οδηγιών)              |
| <b>RU</b> | Русский.....RU -1<br>(Перевод оригинальной инструкции)             |
| <b>HR</b> | Hrvatski .....HR -1<br>(Prijevod originalnih uputa)                |
| <b>SR</b> | Српски .....SR -1<br>(Преводи оригиналних упутстава)               |
| <b>BG</b> | Български.....BG -1<br>(Превод на оригиналната работна инструкция) |
| <b>ET</b> | Eesti .....ET -1<br>(Tõlge algupärase kasutusjuhendi )             |
| <b>FI</b> | Suomi.....FI -1<br>(Käännös alkuperäisten ohjeiden )               |
| <b>LV</b> | Lietuviešu.....LV -1<br>(Tulkojums no oriģinālvalodas instrukciju) |
| <b>LT</b> | Lietuvos.....LT -1<br>(Originalios instrukcijos vertimas)          |
| <b>SL</b> | Slovensko.....SL -1<br>(Prevod izvirnih navodil )                  |
| <b>AR</b> | العربية .....AR -1<br>(ترجمة الإرشادات الأصلية)                    |



*Gentile cliente,*

*La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.*

*La lavasciuga pavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.*

*Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.*

# Indice

|             |                                                                   |              |
|-------------|-------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1</b>  | <b>Introduzione .....</b>                                         | <b>IT-4</b>  |
| <b>2.1</b>  | <b>Conoscenza della macchina .....</b>                            | <b>IT-4</b>  |
| <b>3.1</b>  | <b>Disimballo .....</b>                                           | <b>IT-4</b>  |
| 3.1.a       | Dotazione macchina .....                                          | IT-4         |
| <b>4.1</b>  | <b>Assemblaggio componenti .....</b>                              | <b>IT-4</b>  |
| 4.1.a       | Posizionamento maniglione .....                                   | IT-4         |
| 4.1.b       | Collegamento batterie (solo per versione BC) .....                | IT-4         |
| 4.1.c       | Collegamento elettrico (solo per versione E) .....                | IT-5         |
| 4.1.d       | Montaggio spazzola .....                                          | IT-5         |
| <b>5.1</b>  | <b>Carica della batteria (solo per versione BC) .....</b>         | <b>IT-5</b>  |
| <b>5.2</b>  | <b>Carica della batteria (solo per versione BC Long Run).....</b> | <b>IT-6</b>  |
| <b>6.1</b>  | <b>Pannello di controllo e comando .....</b>                      | <b>IT-6</b>  |
| <b>7.1</b>  | <b>Leva regolazione inclinazione maniglione .....</b>             | <b>IT-7</b>  |
| <b>7.2</b>  | <b>Movimentazione macchina .....</b>                              | <b>IT-7</b>  |
| <b>8.1</b>  | <b>Riempimento serbatoio .....</b>                                | <b>IT-7</b>  |
| <b>9.1</b>  | <b>Funzionamento .....</b>                                        | <b>IT-8</b>  |
| 9.1.a       | Controlli prima dell'uso .....                                    | IT-8         |
| 9.1.b       | Preparazione macchina e scelta ciclo .....                        | IT-8         |
| 9.1.c       | Regolazione impronta a terra della spazzola .....                 | IT-8         |
| 9.1.d       | Regolazione ruota anteriore .....                                 | IT-8         |
| 9.1.e       | Uso della macchina .....                                          | IT-9         |
| 9.1.f       | Fine uso e spegnimento .....                                      | IT-9         |
| 9.1.g       | Parcheggio macchina .....                                         | IT-9         |
| 9.1.h       | Allarmi durante il funzionamento .....                            | IT-9         |
| 9.1.i       | Contaore .....                                                    | IT-10        |
| <b>10.1</b> | <b>Scarico acqua di recupero .....</b>                            | <b>IT-10</b> |
| <b>11.1</b> | <b>Manutenzione e pulizia .....</b>                               | <b>IT-10</b> |
| 11.1.a      | Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita .....                | IT-10        |
| 11.1.b      | Pulizia serbatoio acqua di recupero .....                         | IT-11        |
| 11.1.c      | Pulizia tergitore .....                                           | IT-11        |
| 11.1.d      | Pulizia filtro acqua pulita .....                                 | IT-11        |
| 11.1.e      | Sostituzione spazzola .....                                       | IT-11        |
| 11.1.f      | Sostituzione gomme tergitore .....                                | IT-12        |
| 11.1.g      | Regolazione incidenza tergitore .....                             | IT-12        |
| 11.1.h      | Sostituzione fusibili (solo per versione BC) .....                | IT-12        |
|             | <b>Problemi - Cause - Rimedi .....</b>                            | <b>IT-13</b> |
|             | <b>Schemi elettrici .....</b>                                     | <b>IT-15</b> |
|             | Versione BC .....                                                 | IT-15        |
|             | Versione E .....                                                  | IT-16        |



## Dati tecnici

### Versione BC

### Versione E

**Tipo di guida** ..... Operatore a terra ..... Operatore a terra

### Caratteristiche

Funzionamento ..... Batterie ..... Cavo  
 Tipo di batterie ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... -  
 Tipo di batterie (**versione BC Long Run**) ..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Tensione alimentazione ..... Vedi targhetta dati ..... Vedi targhetta dati  
 Alimentazione ..... Batteria 24V Gel o AGM ..... -  
 Alimentazione (**versione BC Long Run**) ..... Piombo puro  
 Potenza installata ..... 510 W ..... 620 W  
 Avanzamento ..... Manuale ..... Manuale  
 Larghezza pista lavaggio ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Larghezza di aspirazione ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Resa oraria teorica ..... 1100 m<sup>2</sup>/h ..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Spazzole / Pad

Diametro / numero ..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Potenza motore / numero ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Velocità motore ..... 130 giri / min. ..... 155 giri / min.  
 Pressione specifica ..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Trazione

Pendenza massima superabile a pieno carico ..... 2 % ..... 2%

### Aspirazione

Potenza motore ..... 250 W ..... 250 W  
 Depressione (colonna acqua) ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Portata d'aria ..... 28 l / sec ..... 28 l / sec  
 Rumorosità ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Serbatoio

Tipologia ..... Doppio serbatoio ..... Doppio serbatoio  
 Riciclo ..... No ..... No  
 Capacità soluzione ..... 15 l ..... 15 l  
 Capacità recupero ..... 17 l ..... 17 l

**Dimensioni (lxhxb)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Rumore

Livello di pressione sonora all'operatore ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Incertezza associata ..... kpA = 0,75 dB(A) ..... kpA = 0,75 dB(A)

### Vibrazioni

Livello di vibrazione trasmesso al sistema mano braccio (ISO 5349) ..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Incertezza associata ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Peso

Peso a vuoto ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Peso con batterie ..... 62 kg ..... -  
 Peso in ordine di marcia ..... 78 kg ..... 56 kg

**Temperatura di esercizio** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 INTRODUZIONE



### PERICOLO:

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto **“AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LAVASCIUGA PAVIMENTI”** allegato al presente.

## 2.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 1)

- 1) Maniglione di guida.
- 2) Cruscotto comandi.
- 3) Pedale azionamento tergipavimento.
- 4) Leve avviamento rotazione spazzole e/o erogazione acqua.
- 5) Leva rotazione posizione maniglione.
- 6) Serbatoio acqua di recupero.
- 7) Coperchio serbatoio acqua di recupero.
- 8) Cavo alimentazione (solo per versione E).
- 9) Serbatoio acqua pulita.
- 10) Apertura carico acqua pulita.
- 11) Ruote.
- 12) Flangia rotazione spazzola.
- 13) Spazzola.
- 14) Tergipavimento.
- 15) Tubo scarico acqua di recupero.
- 16) Tubo aspirazione acqua tergipavimento.
- 17) Caricabatterie (solo per versione BC - non per versione BC Long Run).
- 18) Indicatore di carica batterie (solo per versione BC - non per versione BC Long Run).
- 19) Rubinetto regolazione acqua.
- 20) Filtro acqua.
- 21) Spina / presa batterie (solo per versione BC Long Run).
- 22) Ruotino regolazione pressione spazzola/ parcheggio.
- 23) Volantino regolazione incidenza.
- 24) Leds stato di carica batteria.
- 25) Pulsante aspiratore.
- 26) Pulsante rotazione spazzola.
- 27) Pulsante erogazione acqua.

## 3.1 DISIMBALLO (Fig. 2)

Una volta rimosso l'imballo come indicato nelle istruzioni riportate sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

- Rimuovere la busta (28) contenente gli accessori in dotazione e la scatola (29) contenete la spazzola.

### 3.1.a - Dotazione macchina (Fig. 3)

Gli accessori in dotazione sono i seguenti:

- 30) Tubo flessibile carico acqua.
- 31) Manuale d'uso e manutenzione della macchina.
- 32) Manuale istruzioni caricabatterie.
- 33) Filtro per bocca serbatoio acqua pulita.
- 34) Fusibile 30A.
- 35) Spazzola.
- 36) Caricabatterie (versione BC Long Run).
- 37) Cordini con moschettone (versione E).
- 38) Gancio antistrappo (versione E).

## 4.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

### 4.1.a - Posizionamento maniglione (Fig. 4)

- Sbloccare il maniglione (1) tirando la leva (5) e sollevarlo posizionandolo nella posizione desiderata.

### 4.1.b - Collegamento batterie (solo per versione BC) (Fig. 5)

- Svitare la vite (39) che fissa il serbatoio (6) al supporto maniglione.
- Rimuovere il serbatoio (6) dell'acqua di recupero e collegare i connettori (40) e (41) delle batterie.
- Rimontare il serbatoio (6) dell'acqua di recupero.

#### 4.1.c - Collegamento elettrico (solo per versione E) (Fig. 6)

- Montare il moschettone con cavetto (37) sul maniglione (1).
- Introdurre il cavo (42) (se presente) di una prolunga, nel gancio antistrappo (38), bloccandolo come indicato in figura.
- Assicurare il gancio (38) al moschettone (37) e collegare la presa (43) della prolunga (42) alla spina (44) della macchina.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete avente portata minima di 10A.



#### AVVERTENZA:

- Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
- Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.

#### 4.1.d - Montaggio spazzola (Fig. 7)

- Posizionare la spazzola (35) a terra.
- Sollevare anteriormente la macchina facendo leva sul maniglione (1 Fig. 1) e ri muovere l'appoggio di polistirolo (45).
- Posizionare la flangia (12) sopra la spazzola (35).
- Premere il pulsante (26 Fig. 1) che si illumina, quindi premere le leve (4 Fig. 1) avviando la rotazione della spazzola fino a sentire il "CLICK" di aggancio della spazzola, quindi rilasciare le leve (4 Fig. 1) e premere il pulsante (26 Fig. 1) che si spegne.



#### AVVERTENZA:

Utilizzare solo spazzole fornite dal costruttore relative al modello di macchina. L'utilizzo di altri tipi di spazzole può compromettere la sicurezza della macchina.

#### 5.1 CARICA DELLA BATTERIA (Fig. 8) (solo per versione BC)



#### PERICOLO:

Effettuare la carica delle batterie in locali ben areati e conformi alle norme vigenti nel paese di utilizzo.

Per le informazioni relative alla sicurezza attenersi a quanto descritto nel capitolo 1 del presente manuale.



#### AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alla batteria e al caricabatteria attenersi a quanto indicato nel manuale della batteria e del caricabatteria allegato al presente.

- Portarsi con la macchina nei pressi di una presa di corrente elettrica di rete.
- Svolgere il cavo (46) e collegarlo alla presa di corrente di rete.



#### AVVERTENZA:

Controllare che la tensione di rete sia compatibile con la tensione di funzionamento del caricabatteria.

- Lasciare in carica le batterie fino all'illuminazione del led (47) "Verde", quindi staccare il cavo (46) di alimentazione e riavvolgerlo nell'apposito supporto.



#### NOTA:

Per la ricarica completa delle batterie sono necessarie 10 ore.  
Evitare ricariche parziali.



#### AVVERTENZA:

- Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di collegarlo alla presa di corrente.
- Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.

ne sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.

- Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.
- La presa di corrente deve essere di facile accesso.

## 5.2 CARICA DELLA BATTERIA (Fig. 9) (solo per versione BC Long Run)



### PERICOLO:

Effettuare la carica delle batterie in locali ben areati e conformi alle norme vigenti nel paese di utilizzo.

Per le informazioni relative alla sicurezza attenersi a quanto descritto nel capitolo 1 del presente manuale.



### AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alla batteria e al caricabatteria attenersi a quanto indicato nel manuale della batteria e del caricabatteria allegato al presente.

- Portarsi con la macchina nei pressi della zona dove è posizionato il caricabatterie (36) in dotazione.
- Collegare il caricabatterie (36) alla rete di alimentazione elettrica.



### AVVERTENZA:

**Controllare che la tensione di rete sia compatibile con la tensione di funzionamento del caricabatteria.**

- Staccare la spina (48) dalla macchina e collegarla alla presa (49) del caricabatterie.
- Lasciare in carica le batterie fino all'illuminazione del Led Verde (50) posto sul caricabatterie.
- Scollegare la spina (48) e collegarla alla presa (51) posta sulla macchina.



### NOTA:

*Per ulteriori informazioni sul funzionamento del caricabatterie vedi relativo libretto d'uso allegato al caricabatteria.*



### NOTA:

*E' possibile effettuare ricariche parziali.*



### AVVERTENZA:

- Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di collegarlo alla presa di corrente.
- Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
- Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.
- La presa di corrente deve essere di facile accesso.

## 6.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (Fig. 1)

### 24) Leds stato di carica della batteria (solo per versione BC)

Si illumina quando il pulsante (26) è premuto indicando lo stato di carica della batteria.

- Quando è illuminato il led (24E) indica che lo stato di carica della batteria è massimo.
- Quando è illuminato il led (24C) indica che lo stato di carica della batteria è circa a metà.
- Quando è illuminato il led (24A) (led rosso) indica che lo stato di carica della batteria è minimo.

Con batteria scarica (led rosso (24A) illuminato) la macchina si spegne o non si avvia.

Il Led rosso (R) lampeggia per alcuni secondi indicando che la batteria deve essere caricata (non per versione BC Long Run).

#### 25) Pulsante aspiratore

Premendo il pulsante (25) si illumina e si avvia il funzionamento dell'aspiratore. Il funzionamento dell'aspiratore è abilitato dal pulsante (26) premuto.

#### 26) Pulsante rotazione spazzola

Premendo il pulsante (26) si illumina e inserisce tensione ai circuiti abilitando la rotazione della spazzola.

L'avviamento della rotazione della spazzola è comandato dalle leve (4) premute.

#### 27) Pulsante erogazione acqua

Premendo il pulsante (27) si illumina e si abilita l'erogazione dell'acqua per il lavaggio del pavimento.

L'erogazione dell'acqua è comandato oltre che dall'interruttore (26) premuto anche dalle leve (4) premute.

#### 4) Leve rotazione spazzola e/o erogazione acqua

Premendo le leve (4) e mantenendole premute, si avvia la rotazione della spazzola e se abilitata, l'erogazione dell'acqua.

## 7.1 LEVA REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANIGLIONE (Fig. 10)

- Tirando la leva (5) è possibile variare la posizione del maniglione (1); rilasciando la leva il maniglione si posiziona e si blocca nella posizione obbligata più vicina.



#### NOTA:

Posizionando il maniglione (1) verticalmente si può effettuare una pulizia più accurata degli angoli facendo ruotare su se stessa la macchina.

## 7.2 MOVIMENTAZIONE MACCHINA (Fig. 1)

- Per spostare la macchina sollevare il tergitoro (14) e posizionare il ruotino (22) in posizione di parcheggio come indicato nei rispettivi paragrafi.
- Spostare la macchina spingendola dal maniglione (1).

## 8.1 RIEMPIMENTO SERBATOIO (Fig. 11)



#### AVVERTENZA:

**Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.**

- Prelevare il tubo (30) in dotazione, collegare l'estremità (30a) a un rubinetto e l'estremità (30b) inserirla nel serbatoio (9).
- Aprire il rubinetto e riempire il serbatoio (9).
- Versare nel serbatoio del liquido detergente.



#### NOTA:

Utilizzare solo detergenti non schiumosi, per la quantità attenersi alle istruzioni del produttore del detergente e al tipo di sporco.



#### PERICOLO:

**In caso di contatto del detergente con occhi e pelle o in caso di ingerimento fare riferimento alla scheda di sicurezza e di impiego del produttore del detergente.**

- Alla fine del riempimento del serbatoio è possibile:  
Introdurre completamente il tubo (30) nel serbatoio (9) dove l'estremità (30a) fa da tappo; oppure rimuovere completamente il tubo (30) e introdurre nell'apertura del serbatoio (9) il filtro (33) in dotazione.

## 9.1 FUNZIONAMENTO

### 9.1.a - Controlli prima dell'uso (Fig. 12)

- Controllare che il tubo (15) di scarico del serbatoio di recupero sia correttamente agganciato e correttamente tappato.
- Controllare che il tubo (16) di aspirazione acqua tergipavimento sia correttamente inserito nel serbatoio di recupero.
- Controllare che il raccordo (53) posto sul tergipavimento (14) non sia ostruito e che il tubo sia correttamente collegato.
- Controllare lo stato di carica delle batterie; premere l'interruttore (26), controllando l'indicatore a leds (24) (solo per versione BC).

### 9.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo (Fig. 12)

- Premere il pulsante (26) che si illumina.
- Abbassare il tergitore (14), agendo sul pedale (3), svincolandolo dal suo aggancio.

#### Ciclo di lavoro:

- La macchina ha la possibilità di effettuare 4 cicli di lavoro:

#### Ciclo solo asciugatura:

- Per effettuare solo il ciclo di asciugatura premere il pulsante (25), si avvia l'aspiratore.

#### Ciclo solo spazzolatura:

- Per effettuare solo il ciclo di spazzolatura premere le leve (4); rilasciando le leve (4) la spazzola si ferma.

#### Ciclo lavaggio, spazzolatura:

- Premere il pulsante (27) per predisporre l'erogazione dell'acqua, quindi premere le leve (4) per avviare il ciclo.

#### Ciclo di lavaggio, spazzolatura, asciugatura:

- Premere il pulsante (25) per avviare l'aspiratore, il pulsante (27) per predisporre l'erogazione dell'acqua, quindi premere le leve (4) per avviare il ciclo.

### 9.1.c - Regolazione impronta a terra della spazzola (Fig. 13)

La macchina è dotata di un sistema di regolazione che permette di avere una costante impronta a terra indipendentemente dal tipo e dalle dimensioni (spessore) degli accessori utilizzati.

Tale regolazione si ottiene agendo sul volantino (23) posto nella parte anteriore della macchina.

Se durante le operazioni di pulizia (spazzola in rotazione) ci si accorge che la macchina non procede in modo rettilineo ma tende ad andare verso destra o verso sinistra è possibile correggere la deriva sempre tramite lo stesso volantino (23) con ridottissime rotazioni.

- Avviare la macchina, e avviare la rotazione della spazzola.

Se la macchina tende ad andare verso destra ruotare leggermente il volantino (23) verso "S" fino a che la direzione non sarà rettilinea;

Se la macchina tende ad andare verso sinistra ruotare leggermente il volantino (23) verso "D" fino a che la direzione non sarà rettilinea.

### 9.1.d - Regolazione ruota anteriore (Fig. 13) (solo per versione BC/C)

È possibile regolare la pressione della spazzola sul pavimento in funzione al tipo di pavimento da pulire, per la regolazione agire come segue:

- Ruotare il volantino (56) fino a sollevare la ruota (22) da terra;
- Ruotare il volantino (56) fino ad appoggiare la ruota (22) a terra, quindi avviare la macchina e controllare che durante lo spostamento della stessa il ruotino (22) ruoti "posizione di massima pressione della spazzola".
- È possibile diminuire la pressione sul pavimento della spazzola agendo sul volantino (56) in modo da sollevare leggermente la spazzola; questa regolazione è molto efficace in occasione di pavimenti particolarmente porosi / antiscivolo o particolarmente delicati.

### 9.1.e - Uso della macchina (Fig. 14)

- Dopo aver avviato la macchina e scelto il tipo di ciclo, iniziare le operazioni di pulizia premendo le leve (4) e mantenendole premute per avviare la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua; quindi spingere la macchina tramite le impugnature (54) presenti nel maniglione (1).



#### **NOTA:**

Rilasciando le leve (4) la rotazione della spazzola e l'erogazione dell'acqua si fermano.



#### **NOTA:**

Per evitare di rovinare il pavimento non utilizzare la macchina ferma con la rotazione della spazzola inserita.



#### **NOTA:**

La corretta pulizia e asciugatura del pavimento si effettua procedendo con la macchina in avanti, procedendo con la macchina indietro oltre a rovinare le racle non si ha una corretta aspirazione dell'acqua presente nel pavimento.

- Eventualmente regolare la quantità di acqua di lavaggio tramite il rubinetto (55).
- Controllare lo stato di carica delle batterie tramite l'indicatore (24) (solo per versione BC).

### 9.1.f - Fine uso e spegnimento (Fig. 1)

- Alla fine delle operazioni di pulizia prima di spegnere la macchina fermare l'erogazione dell'acqua e la rotazione della spazzola rilasciando le leve (4) e premendo il pulsante (27) proseguire con l'aspiratore inserito per aspirare tutto il liquido presente nel pavimento, quindi spegnere l'aspiratore premendo il pulsante (25).
- Sollevare il tergipavimento (14) premendo il pedale (3) fino a finecorsa agganciandolo nell'apposito incastro.



#### **AVVERTENZA:**

**Sollevare sempre il tergitore alla fine dei lavori di pulizia in quanto si evita la deformazione delle racle in gomma.**

- Premere il pulsante (26) che si spegne.
- Staccare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa (solo per versione E).

### 9.1.g - Parcheggio macchina (Fig. 13)

- Alla fine della giornata lavorativa sollevare con una mano la parte anteriore della macchina mantenendo con l'altra appoggiata a terra la ruota (22) fino a sentire il "Click" di aggancio; in questa posizione la spazzola rimane sollevata evitando di deformarsi.
- Per abbassare la spazzola sollevare leggermente la parte anteriore della macchina e tirare il pomello di sgancio (57).

### 9.1.h - Allarmi durante il funzionamento (Fig. 1)

- Durante il funzionamento della macchina si possono inserire degli allarmi che vengono visualizzati dall'illuminazione dei led:

#### **Errore sovracorrente uscita aspiratore**

Led (A) lampeggiante più led (B) illuminato fisso.

#### **Errore sovracorrente uscita spazzola**

Led (A) lampeggiante più led (C) illuminato fisso.

#### **Errore circuito aperto uscita aspiratore**

Led (A) lampeggiante più led (D) illuminato fisso.

#### **Errore circuito aperto uscita spazzola**

Led (A) lampeggiante più led (E) illuminato fisso.



#### **NOTA:**

Quando viene visualizzato uno qualsiasi degli allarmi sopra riportati è necessario spegnere e riaccendere la macchina per tornare al funzionamento normale.

### 9.1.i - Contaore (Fig. 1)

È possibile visualizzare le ore di funzionamento della macchina agendo come segue:

- Per accedere al contaore è necessario avviare la macchina con il pulsante (26) "Rotazione spazzole" mantenuto premuto.



#### **NOTA:**

*Il valore massimo conteggiato è di 9999 ore.*

#### **Visualizzazione unità di ore:**

- un lampeggio del led (A) seguito da tanti lampeggi del led (E) quante sono le unità di ore.

#### **Visualizzazione decine di ore:**

- un lampeggio del led (A) seguito da tanti lampeggi del led (D) quante sono le decine di ore.

#### **Visualizzazione centinaia di ore:**

- un lampeggio del led (A) seguito da tanti lampeggi del led (C) quante sono le centinaia di ore.

#### **Visualizzazione migliaia di ore:**

- un lampeggio del led (A) seguito da tanti lampeggi del led (B) quante sono le migliaia di ore.

## 10.1 SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. 15)

Alla fine del ciclo di lavaggio oppure quando il serbatoio (6) dell'acqua di recupero risulta pieno è necessario svuotarlo agendo come segue:



#### **NOTA:**

*Per lo smaltimento dell'acqua di recupero attenersi alle norme vigenti nel paese di utilizzo della macchina.*

- Posizionarsi con la macchina vicino a una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (15) dal supporto.
- Togliere il tappo (58) dal tubo (15) e scaricare completamente l'acqua contenuta nel serbatoio.

## 11.1 MANUTENZIONE E PULIZIA



#### **AVVERTENZA:**

Per le informazioni e le avvertenze relative alle operazioni di manutenzione o pulizia attenersi a quanto indicato nel paragrafo "Avvertenze generali durante la manutenzione" presente nel capitolo 1 del presente manuale.

### OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

#### 11.1.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita (Fig. 16)



#### **AVVERTENZA:**

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio dell'acqua pulita per evitare depositi o incrostazioni.

Dopo aver scaricato il serbatoio dell'acqua di recupero scaricare il serbatoio dell'acqua pulita agendo come segue:



- Posizionarsi con la macchina su una piletta di scarico.
- Ruotare verso l'esterno il raccordo di scarico (59).
- Svitare il tappo (60) del raccordo (59) e lasciare scaricare completamente l'acqua.
- Lavare l'interno del serbatoio lasciando il tappo di scarico aperto e introducendo acqua pulita dall'apertura anteriore.
- Alla fine della pulizia rimontare il tappo (60) controllando lo stato della guarnizione (61).

### 11.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. 17)



#### AVVERTENZA:

**Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio pulire il serbatoio dell'acqua di recupero per evitare depositi o incrostazioni ed il proliferare di batteri, odori, muffe.**

- Scaricare l'acqua di recupero come indicato nel relativo paragrafo posizionandosi con la macchina su una piletta di scarico.
- Rimuovere il coperchio (62) e pulire in acqua corrente l'interno del coperchio e il galleggiante (63) di sicurezza aspiratore.
- Lasciando il tubo (15 Fig. 15) abbassato e il tappo rimosso introdurre acqua dall'apertura superiore (64) pulendo l'interno del serbatoio fino a che dal tubo di scarico fuoriesca acqua pulita.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

### 11.1.c - Pulizia tergitore (Fig. 18)

Per effettuare una corretta pulizia del tergitore (14) è necessario rimuoverlo agendo come segue:

- Estrarre verso l'esterno il gruppo tergitore (14).
- Staccare il tubo (16) dal tergitore (14).
- Allentare i pomelli (65) e rimuovere il tergitore (14).
- Lavare il tergitore e in particolar modo le

gomme (66) e l'interno del raccordo di aspirazione (53).



#### NOTA:

Se durante il lavaggio si nota che le gomme (66) si presentano rovinate o usurate è necessario sostituirle o girarle.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

## OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI SETTIMANA

### 11.1.d - Pulizia filtro acqua pulita (Fig. 19)

- Svitare il coperchio trasparente (67) del filtro e rimuovere il filtro (20).
- Pulire il filtro (20) in acqua corrente se si presenta intasato sostituirlo.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

## OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

### 11.1.e - Sostituzione spazzola (Figg. 1-7)

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata con lunghezza setole inferiore a 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare; per la sostituzione, agire come segue:

- Inserire il cavo elettrico (solo per versione E).
- Sollevare leggermente anteriormente la macchina facendo leva sulle impugnature del maniglione.
- Premere il pulsante (26 Fig. 1) abilitando la rotazione della spazzola, quindi premere le leve (4 Fig. 1) e rilasciarle; la

- spazzola (35 Fig. 7) si sgancia.
- Sostituire la spazzola quindi appoggiare la flangia portaspazzola (12 Fig. 7) sulla spazzola (35 Fig. 7) e premere le leve (4 Fig. 1) fino a sentire il "CLICK" di aggancio della spazzola sulla flangia.
- Premere il pulsante (26 Fig. 1) che si spegne.

### 11.1.f - Sostituzione gomme tergitoro (Fig. 20)

Quando si nota che l'asciugatura del pavimento risulta difficoltosa o che nel pavimento rimangono alcune tracce di acqua è necessario controllare lo stato di usura delle gomme del tergitoro (14):

- Rimuovere il gruppo tergitoro (14) come indicato nel paragrafo "Pulizia tergitoro".
- Svitare i dadi ad alette (68) e rimuovere le gomme (66).



#### **NOTA:**

Quando le gomme (66) sono usurate da un lato, per una volta, possono essere capovolte.

- Sostituire o capovolgere le gomme (66) senza invertirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.



#### **NOTA:**

È possibile avere due tipi di gomme:  
Gomme in para per tutti i tipi di pavimento e  
gomme in poliuretano per pavimenti di officine meccaniche, sporchi di olio.

### 11.1.g - Regolazione incidenza tergitoro (Fig. 20)

- Abbassare il tergitoro agendo sull'apposita leva.
- Avviare l'aspiratore e procedere per qualche metro, quindi spegnere l'aspiratore e fermare la macchina.
- Controllare l'incidenza delle gomme (66) sul pavimento.

Fig. A = troppo schiacciata

Fig. B = troppo sollevata

Fig. C = posizione corretta.

- Smontare il tergitoro dalla macchina.
- Per la regolazione allentare la vite (70) della ruota (71) e spostare, in senso verticale, la ruota sulla cava; sollevando la ruota aumenta l'incidenza, viceversa diminuisce.

### 11.1.h - Sostituzione fusibili (solo per versione BC) (Fig. 21)



#### **AVVERTENZA:**

**Sostituire il fusibile bruciato con uno di pari amperaggio.**

- Staccare la spina (21) (solo per versione BC Long Run).
- Svitare le due viti (72) del carter esterno (73) e rimuoverlo.
- Svitare le due viti (74) del coperchio (75) scheda elettronica e rimuoverlo.

#### **Fusibile (76) Verde 30A**

Protezione generale macchina.

- Rimontare il coperchio (75) e il carter (73) procedendo in senso inverso.

## PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI

| PROBLEMA                                                              | CAUSA                                                                     | RIMEDIO                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Premendo il pulsante centrale la macchina non si avvia.               | Batteria scarica (solo per versione BC).                                  | Controllare lo stato di carica della batteria.                                                               |
|                                                                       | Spina scollegata (solo per versione E).                                   | Collegare la spina.                                                                                          |
|                                                                       | Fusibile generale bruciato (solo per versione BC).                        | Sostituire il fusibile VERDE-generale da 30A.                                                                |
| Spazzola non ruota.                                                   | Errore sovracorrente uscita spazzola oppure circuito aperto spazzola.     | Vedi paragrafo "Allarmi durante il funzionamento.                                                            |
|                                                                       | Motore spazzola danneggiato.                                              | Sostituire il motoriduttore.                                                                                 |
|                                                                       | Pulsante abilitazione rotazione spazzola non premuto.                     | Premere il pulsante.                                                                                         |
| Aspiratore non funziona.                                              | Errore sovracorrente uscita aspiratore oppure circuito aperto aspiratore. | Vedi paragrafo "Allarmi durante il funzionamento.                                                            |
|                                                                       | Motore aspirazione danneggiato.                                           | Sostituire la turbina.                                                                                       |
|                                                                       | Pulsante abilitazione aspiratore non premuto.                             | Premere il pulsante.                                                                                         |
| La macchina non asciuga bene lasciando tracce di acqua nel pavimento. | Aspiratore spento                                                         | Avviare l'aspiratore                                                                                         |
|                                                                       | Tubo di aspirazione intasato.                                             | Controllare e eventualmente pulire il tubo di aspirazione che collega il tergitoro al serbatoio di recupero. |
|                                                                       | Gomme tergitoro non regolate correttamente.                               | Regolare le gomme del tergitoro come indicato nel paragrafo "Regolazione tergitoro".                         |
|                                                                       | Serbatoio di recupero pieno.                                              | Svuotare il serbatoio di recupero.                                                                           |
|                                                                       | Gomme tergitoro usurate.                                                  | Capovolgere o sostituire le gomme tergitoro.                                                                 |

| PROBLEMA                         | CAUSA                                             | RIMEDIO                                                                        |
|----------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Non fuoriesce acqua              | Serbatoio vuoto.                                  | Riempire il serbatoio.                                                         |
|                                  | Pulsante abilitazione elettrovalvola non premuto. | Premere il pulsante.                                                           |
|                                  | Rubinetto chiuso.                                 | Aprire il rubinetto posto nella parte inferiore della macchina.                |
|                                  | Filtro intasato.                                  | Pulire il filtro.                                                              |
| Pulizia pavimento insufficiente. | Elettrovalvola non funzionante.                   | Chiamare il servizio di assistenza tecnica.                                    |
|                                  | Spazzole o detergente inadeguati.                 | Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire. |
|                                  | Spazzola consumata.                               | Sostituire la spazzola                                                         |

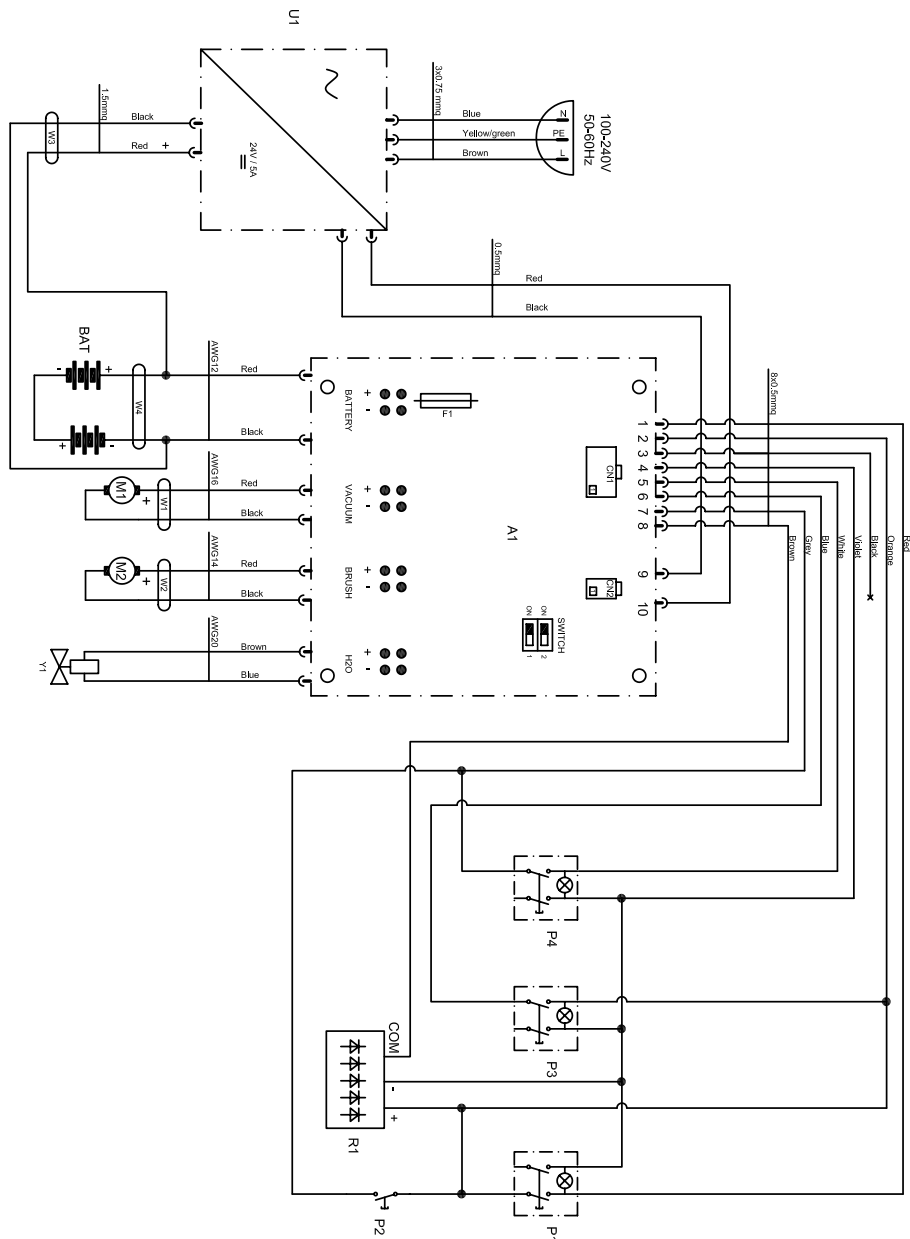
#### Versione BC

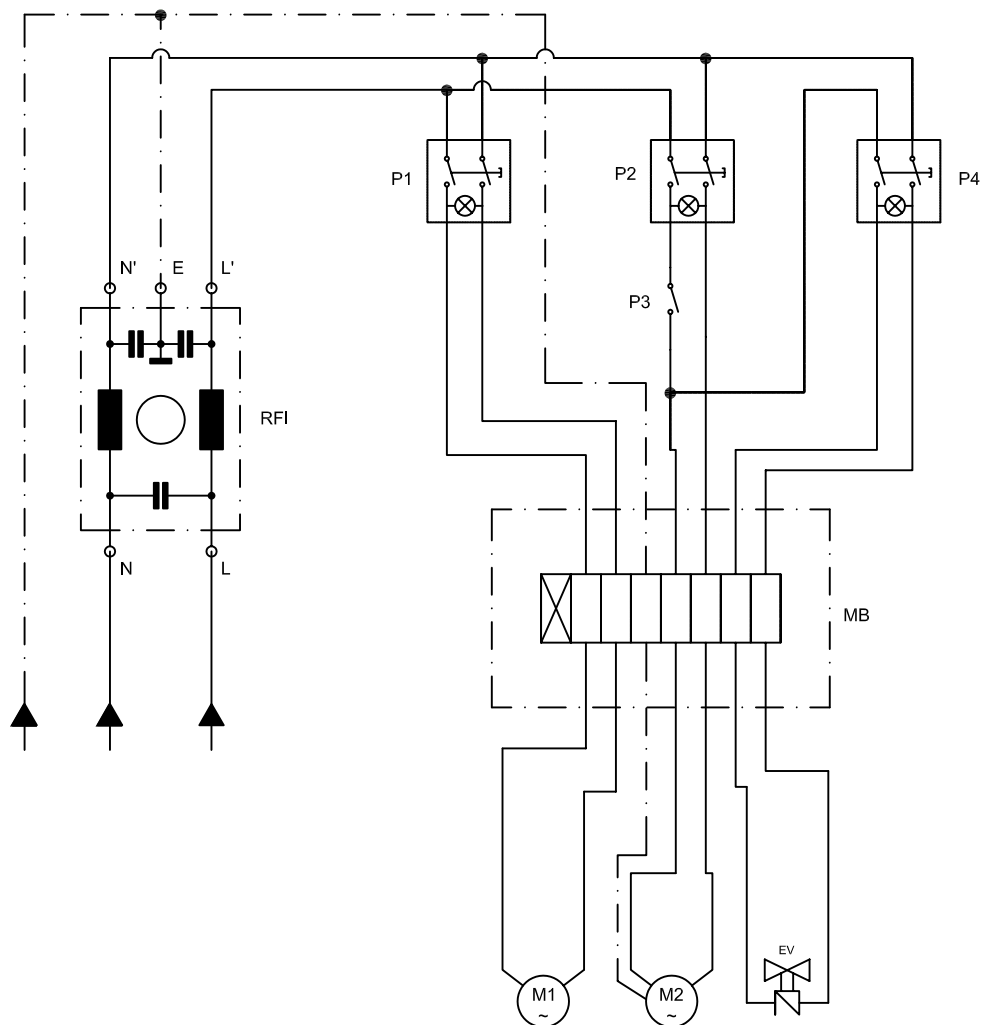
**A1** ..... Scheda elettronica  
**BAT** ..... Batteria 2x 12V  
**U1** ..... Carica batterie 5A  
**Y1** ..... Elettrovalvola  
**F1** ..... Fusibile 30A (generale)  
**M1** ..... Motore aspirazione  
**M2** ..... Motore spazzola  
**P1** ..... Interruttore ON/OFF  
**P2** ..... Pulsante spazzola  
**P3** ..... Interruttore aspirazione  
**P4** ..... Interruttore elettrovalvola  
**R1** ..... Indicatore scarica  
**CN1** ..... Connettore maniglione  
**CN2** ..... Connettore caricbatterie

**Red** ..... Rosso  
**Orange** ..... Arancione  
**Black** ..... Nero  
**Violet** ..... Viola  
**White** ..... Bianco  
**Blue** ..... Blu  
**Grey** ..... Grigio  
**Brown** ..... Marrone  
**Yellow** ..... Giallo  
**Green** ..... Verde

## SCHEMI ELETTRICI

Versione BC





|     |       |                             |
|-----|-------|-----------------------------|
| EV  | ..... | Elettrovalvola              |
| M1  | ..... | Motore aspirazione          |
| M2  | ..... | Motore spazzola             |
| MB  | ..... | Morsettiera                 |
| P1  | ..... | Interruttore aspirazione    |
| P2  | ..... | Interruttore spazzola       |
| P3  | ..... | Pulsante spazzola           |
| P4  | ..... | Interruttore elettrovalvola |
| RFI | ..... | Filtro antidisturbo rete    |

*Dear Customer,  
Thank you for choosing one of our cleaning products.*

*The floor scrubber dryer that you have purchased has been designed to satisfy the user in terms of ease of use and reliability over time.*

*We are aware that in order for a good product to stay that way, over time, it requires continuous updates aimed at meeting the expectations of those who use it on a daily basis. For this reason, we hope that you will not only be a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to give us your opinions and ideas originating from your personal day-to-day experience.*

# Contents

|                                                                |              |
|----------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Introduction</b>                                        | <b>EN-4</b>  |
| <b>2.1 Getting to know the machine</b>                         | <b>EN-4</b>  |
| <b>3.1 Unpacking</b>                                           | <b>EN-4</b>  |
| 3.1.a Standard machine equipment                               | EN-4         |
| <b>4.1 Assembling the components</b>                           | <b>EN-4</b>  |
| 4.1.a Positioning of the handle                                | EN-4         |
| 4.1.b Connecting the batteries (for BC version only)           | EN-4         |
| 4.1.c Electrical connection (for E version only)               | EN-5         |
| 4.1.d Assembling the brush                                     | EN-5         |
| <b>5.1 Charging the battery (For BC version only)</b>          | <b>EN-5</b>  |
| <b>5.2 Charging the battery (For BC Long Run version only)</b> | <b>EN-6</b>  |
| <b>6.1 Control panel</b>                                       | <b>EN-6</b>  |
| <b>7.1 Lever for handle angle regulation</b>                   | <b>EN-7</b>  |
| <b>7.2 Machine handling</b>                                    | <b>EN-7</b>  |
| <b>8.1 Filling the tank</b>                                    | <b>EN-7</b>  |
| <b>9.1 Operation</b>                                           | <b>EN-8</b>  |
| 9.1.a Checks before use                                        | EN-8         |
| 9.1.b Preparing the machine and choosing the cycle             | EN-8         |
| 9.1.c Adjusting the brush ground contact                       | EN-8         |
| 9.1.d Adjusting the front wheel                                | EN-8         |
| 9.1.e Using the machine                                        | EN-9         |
| 9.1.f End of use and switching off                             | EN-9         |
| 9.1.g Parking the machine                                      | EN-9         |
| 9.1.h Warnings while using the machine                         | EN-9         |
| 9.1.i Timer                                                    | EN-10        |
| <b>10.1 Draining the recovery water</b>                        | <b>EN-10</b> |
| <b>11.1 Maintenance and cleaning</b>                           | <b>EN-10</b> |
| 11.1.a Emptying and cleaning the clean water tank              | EN-10        |
| 11.1.b Cleaning the recovery water tank                        | EN-11        |
| 11.1.c Cleaning the squeegee                                   | EN-11        |
| 11.1.d Cleaning the clean water filter                         | EN-11        |
| 11.1.e Replacing the brush                                     | EN-11        |
| 11.1.f Replacing the squeegee rubber blades                    | EN-12        |
| 11.1.g Squeegee incidence set up                               | EN-12        |
| 11.1.h Replacing the fuses (for BC version only)               | EN-12        |
| <b>Troubleshooting</b>                                         | <b>EN-13</b> |
| <b>Wiring diagrams</b>                                         | <b>EN-15</b> |
| BC version                                                     | EN-15        |
| E version                                                      | EN-16        |



# Technical data

## BC version

## E version

**Type of use**.....Operator on ground .....Operator on ground

### Characteristics

Operation ..... Batteries ..... Cable  
 Type of batteries ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... -  
 Type of batteries **(BC Long Run version)** ..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Supply power ..... See type label ..... See type label  
 Power supply ..... 24V Gel or AGM battery ..... -  
 Power supply **(BC Long Run version)** ..... Simple seal  
 Installed load ..... 510 W ..... 620 W  
 Forward movement ..... Manual ..... Manual  
 Washing width ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Drying width ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Theoretical hourly working capacity ..... 1100 m2/h ..... 1100 m2/h

### Brushes / Pad

Diameter / number ..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Motor power / number ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Motor speed ..... 130 rpm ..... 155 rpm  
 Specific pressure ..... 35 g/cm<sup>2</sup> ..... 35 g/cm<sup>2</sup>

### Traction

Maximum gradient which can be overcome at full load ..... 2 % ..... 2 %

### Aspiration

Motor power ..... 250 W ..... 250 W  
 Negative pressure (water column) ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Air flow rate ..... 28 l / sec ..... 28 l / sec  
 Noise level ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Tank

Type ..... Dual tank ..... Dual tank  
 Recirculation ..... No ..... No  
 Solution capacity ..... 15 l ..... 15 l  
 Recovery capacity ..... 17 l ..... 17 l

**Dimensions (lxhxb)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Noise

Operator sound pressure level ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Combined uncertainty ..... kpA = 0,75 dB(A) ..... kpA = 0,75 dB(A)

### Vibrations

Level of vibration transmitted to  
 hand/arm (ISO 5349) ..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Combined uncertainty ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Weight

Empty weight ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Weight with batteries ..... 62 kg ..... -  
 Full load weight ..... 78 kg ..... 56 kg

**Operating temperature** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 INTRODUCTION



### HAZARD:

Before using the machine, carefully read the attached **“SAFETY WARNINGS FOR THE FLOOR SCRUBBER DRYER”** manual.

## 2.1 GETTING TO KNOW THE MACHINE (Fig. 1)

- 1) Guide handle.
- 2) Control console.
- 3) Floor washing operating pedal.
- 4) Lever for starting brush rotation and/or dispensing water.
- 5) Lever for rotating handle positions.
- 6) Recovery water tank.
- 7) Recovery water tank cover.
- 8) Power cable (for E version only).
- 9) Clean water tank.
- 10) Clean water filling opening.
- 11) Wheels.
- 12) Brush rotation flange.
- 13) Brush.
- 14) Squeegee.
- 15) Recovery water drain hose.
- 16) Squeegee water aspiration hose.
- 17) Battery charger (for BC version only - not for version BC Long Run).
- 18) Battery charger indicator (for BC version only - Not for version BC Long Run)
- 19) Water regulation tap.
- 20) Water filter.
- 21) Plug/batteries socket (for BC Long Run version only).
- 22) Parking/brush pressure adjustment wheel.
- 23) Angle adjustment handwheel.
- 24) Battery charge status LEDs.
- 25) Aspirator button.
- 26) Brush rotation button.
- 27) Water delivery button.

## 3.1 UNPACKING (Fig. 2)

Once the packaging has been removed as shown in the instructions on the packaging itself, check that the machine and all the components supplied are intact.

If any evident damage is found, contact the area agent and the carrier within 3 days of receipt.

- Remove the pack (28) containing the accessories supplied and the box (29) containing the brush.

### 3.1.a - Standard machine equipment (Fig. 3)

The accessories supplied are as follows:

- 30) Water filling hose.
- 31) Machine use and maintenance manual.
- 32) Battery charger instruction manual.
- 33) Filter for clean water tank opening.
- 34) 30A fuse.
- 35) Brush.
- 36) Charger (BC Long Run version).
- 37) Cord with snap hook (version E).
- 38) Tear-proof hook (E version).

## 4.1 ASSEMBLING THE COMPONENTS

### 4.1.a - Positioning of the handle (Fig. 4)

- Unlock the handle (1) pulling the lever (5) and lift it placing it in the desired position.

### 4.1.b - Connecting the batteries (for BC version only) (Fig. 5)

- Unscrew the screw (39) that fixes the tank (6) to the handle support.
- Remove the recovery water tank (6) and connect the battery connectors (40) and (41).
- Replace the recovery water tank (6).

#### 4.1.c - Electrical connection (for E version only) (Fig. 6)

- Mount the snap hook with cable (37) on the handle (1).
- Insert the extension cable (42) (if present) in the anti-tear hook (38), blocking it as shown in the figure.
- Secure the hook (38) to the snap hook (37) and connect the socket (43) of the extension (42) to the plug (44) of the machine.
- Connect the power cord to an outlet having minimum capacity of 10A.



#### **WARNING:**

- **Make sure that the mains system is equipped with an RCD (circuit breaker).**
- **Unwind the electric power cable completely before operating the appliance.**
- **Use an electrical extension lead only if in perfect condition; ensure that the section is appropriate for the appliance power rating.**
- **Never let the power cable run over sharp edges and do not tread on it.**

#### 4.1.d - Assembling the brush (Fig. 7)

- Position the brush (35) on the ground.
- Lift the front of the machine up by levering the handle (1 Fig. 1) and remove the polystyrene support (45).
- Position the flange (12) above the brush (35).
- Press the button (26 Fig. 1) that illuminates, then, for starting the rotation of the brush, press the levers (4 Fig. 1) until hearing the coupling "Click" of the attachment of the brush, then release levers (4 Fig. 1) and press the button (26 Fig. 1) and the light turns off.



#### **WARNING:**

**Use only brushes provided by the manufacturer according to the model of the machine.**

**Using other types of brushes may compromise the safety of the machine.**

#### 5.1 CHARGING THE BATTERY (Fig. 8) (for BC version only)



#### **DANGER:**

**Charge the batteries in well-ventilated areas which comply with standards in force in the country of use.**

**For safety-related information, follow what is described in chapter 1 of this manual.**



#### **WARNING:**

**For information and warnings about the battery and the battery charger, follow what is described in the battery and battery charger manual enclosed with this document.**

- Move the machine to the vicinity of a main electrical socket.
- Unwind the cable (46) and connect it to the outlet.



#### **WARNING:**

**Check that the mains voltage is compatible with the operating voltage of the battery charger.**

- Leave the batteries to charge until the "Green" LED (47) comes on, then remove the power cable (46) and wind it up in the specific support.



#### **N.B.:**

10 hours are needed for complete battery charging.

Avoid partial recharges.



#### **WARNING:**

- **Make sure that the mains system is equipped with an RCD (circuit breaker).**
- **Unwind the electric power cable completely before connecting it to the mains socket.**
- **Use an electrical extension lead only if in perfect condition; ensure that the**

section is appropriate for the appliance power rating.

- Never let the power cable run over sharp edges and do not tread on it.
- The socket must be easily accessible.

## 5.2 CHARGING THE BATTERY (Fig. 9) (for BC Long Run version only)



### DANGER:

Charge the batteries in well-ventilated areas which comply with standards in force in the country of use.

For safety-related information, follow what is described in chapter 1 of this manual.



### WARNING:

For information and warnings about the battery and the battery charger, follow what is described in the battery and battery charger manual enclosed with this document.

- Bring the machine around the area where is located the charger (36) supplied.
- Connect the charger (36) to mains supply.



### WARNING:

**Check that the mains voltage is compatible with the operating voltage of the battery charger.**

- Remove the plug (48) from the machine and connect it to the socket (49) of the charger.
- Let the batteries to charge until the green led (50) located on the charger is lighting.
- Disconnect the power plug (48) and connect it to the socket (51) on the machine.



### NOTE:

*For more information on operating the the charger see the operating manual attached to the charger.*



### NOTE:

*It is possible to recharge partial.*



### WARNING:

- Make sure that the mains system is equipped with an RCD (circuit breaker).
- Unwind the electric power cable completely before connecting it to the mains socket.
- Use an electrical extension lead only if in perfect condition; ensure that the section is appropriate for the appliance power rating.
- Never let the power cable run over sharp edges and do not tread on it.
- The socket must be easily accessible.

## 6.1 CONTROL PANEL (Fig. 1)

### 24) LEDs status of battery charge (only for BC version)

The button (26) is illuminated when pressed, indicating the charging status of the battery.

- When the LED (24E) is illuminated, it indicates that the battery charge status is at maximum.
- When the LED (24C) is illuminated, it indicates that the battery charge status is at about half.
- When the LED (24A) is illuminated (red LED), it indicates that the battery charge status is at minimum.

With low battery (red LED (24A) on) the machine shuts down or doesn't start up. The red LED "R" flashes for a few seconds indicating that the battery must be charged (not for BC Long Runversion).

### 25) Aspirator button

On pressing the button (25) it illuminates and the functioning of the aspirator starts. The functioning of the aspirator is enabled by pressing the button (26).

### 26) Brush rotation button

On pressing the button (26) it illuminates and tension is fed to the circuits and rotation of the brush is enabled.

The starting of rotation of the brush is controlled by pressing levers (4).

### 27) Water dispensing button

On pressing the button (27) it illuminates and enables the dispensing of water for washing pavement.

The dispensing of water is controlled both by the switch (26) and by pressing the levers (4).

### 4) Brush rotation and/or water dispensing lever

Pressing the levers (4) and holding them pressed, starts the rotation of the brush and, if enabled, the dispensing of water.

## 7.1 LEVER FOR HANDLE ANGLE REGULATION (Fig. 10)

- By pulling on the lever (5), it is possible to vary the position of the handle (1); releasing the lever, the handle is positioned and locks in the nearest required position.



#### **N.B.:**

By positioning the handle (1) vertically, it is possible to effect a more thorough cleaning of corners by rotating the machine on itself.

## 7.2 MACHINE HANDLING (Fig. 1)

- To move the machine, lift the wiper (14) and place the wheel (22) in the parking position as indicated in the respective paragraphs.
- Move the machine by pushing its handle (1).

## 8.1 FILLING THE TANK (Fig. 11)



#### **WARNING:**

**Only add clean mains water to the tank at a temperature no greater than 50°C.**

- Remove the hose (30) supplied, connect one end (30a) to a tap and insert the other end (30b) in the tank (9).
- Turn on the tap and fill the tank (9).
- Pour the liquid detergent into the tank.



#### **N.B.:**

Use non-foamy detergents only. For the quantities, follow the instructions provided by the detergent manufacturer according to the type of dirt.



#### **DANGER:**

**If the detergent comes in contact with the eyes and/or skin or if swallowed, refer to the use and safety information booklet provided by the manufacturer of the detergent.**

- Once tank filling is complete, it is possible to:  
Insert the hose (30) into the tank (9) fully where the end (30a) acts as a cap; or remove the hose (30) fully and insert the filter (33) supplied into the tank (9) opening.

## 9.1 OPERATION

### 9.1.a - Checks before use (Fig. 12)

- Check that the exhaust tube (15) of the recovery tank is properly coupled and properly sealed.
- Check that the squeegee water aspiration hose (16) is correctly inserted in the recovery tank.
- Check that the connector (53) on the squeegee (14) is not blocked and that the hose is connected correctly.
- To check the status of the battery charge; press the switch (26), controlling the LEDs (24) indicator (only for version BC).

### 9.1.b - Preparing the machine and choosing the cycle (Fig. 12)

- Press the button (26) that illuminates.
- Lower the wiper (14), using the pedal (3), releasing it from its coupling.

#### Working cycle:

- The machine can perform 4 working cycles:

#### Drying only cycle:

- To perform the drying cycle only, press button (25). The aspirator starts up.

#### Brushing only cycle:

- To effect only the brushing cycle, press the levers (4), releasing the levers (4) stops the brush.

#### Washing, brushing cycle:

- Press the button (27) to prepare for the dispensing of water, then press levers (4) to start the cycle.

#### Washing, brushing, drying cycle:

- Press the button (25) to start the aspirator, the button (27) to prepare the dispensing of water, then press the levers (4) to start the cycle.

### 9.1.c - Adjusting the brush ground contact (Fig. 13)

The machine has an adjustment system that makes it possible to have constant contact on the ground independently of the type and size (thickness) of the accessories that are used.

This adjustment is obtained by turning the handwheel (23) located in the front part of the machine.

If while cleaning (brushes rotating) you notice that the machine does not move straight but tends to go to the right or the left, this can be corrected using the same handwheel (23) with small rotations.

- Start the machine and begin the rotation of the brushes.

If the car tends to go to the right, gently turn the wheel button (23) to "S" until the direction is right;

If the car tends to go to the left, gently rotate the wheel button (23) to "D" until the direction is right.

### 9.1.d - Adjusting the front wheel (Fig. 13) (only for BC/C version)

The pressure of the brush on the floor can be adjusted as follows, based on the type of floor to be cleaned:

- Turn the handwheel (56) until lifting the wheel (22) off the ground;
- Turn the handwheel (56) until the wheel (22) touches the ground, then start the machine and check while moving it that the wheel (22) turns in the "position of maximum brush pressure".
- The pressure of the brush on the floor can be reduced using the handwheel (56) in order to slightly lift the brush; this adjustment can be useful when cleaning floors that are particularly porous/delicate or antislip floors.

### 9.1.e - Using the machine (Fig. 14)

- After having started the machine and selected the type of cycle, start the cleaning operation by pressing the levers (4) and holding them pressed to start rotation of the brush and the dispensing of water,

then push the machine by means of the handles (54) in the handle bar (1).



**N.B.:**

Releasing the levers (4) stops the rotation of the brush and the dispensing of water.



**N.B.:**

To avoid damaging the floor, do not use the machine in a fixed position with brush rotation activated



**N.B.:**

The correct way of cleaning and drying the floor is to move the machine forwards. Moving the machine backwards damages the blades as well as not allowing correct aspiration of the water present on the floor.

- If necessary, adjust the quantity of washing water using the tap (55).
- Check the status of the battery charge by the indicator (24) (only on version BC).

### 9.1.f - End of use and switching off (Fig. 1)

- At the end of the cleaning operation and before turning off the machine, stop the dispensing of water and the rotation of the brush by releasing levers (4) and pressing the button (27) to continue with the aspirator to remove all of the liquid present on the floor, and then turn off the aspirator by pressing button (25).
- Lift the floor wiper (14) by pressing the pedal (3) to the end stop, engaging it in its slot.



**WARNING:**

**Always lift up the squeegee at the end of cleaning in order to prevent the deformation of the rubber blades.**

- Press the button (26) turning it off.
- Disconnect the electric power cable from the socket (for E version only).

### 9.1.g - Parking the machine (Fig. 13)

- At the end of the work day, manually lift the front part of the machine, using your hand to keep the wheel (22) on the ground until hearing an engagement "click". The brush will remain lifted in this position, preventing its deformation.
- To lower the brush, slightly lift the front part of the machine and pull the release knob (57).

### 9.1.h - Warnings while using the machine (Fig. 1)

- While using the machine, the occurrence of the following errors is signalled by the coming on of the leds.

#### **Suction unit outlet overcurrent error**

Led (A) is flashing and Led (B) is constantly lit.

#### **Brush unit outlet overcurrent error**

Led (A) is flashing and Led (C) is constantly lit.

#### **Suction unit outlet open circuit error**

Led (A) is flashing and Led (D) is constantly lit.

#### **Brush unit outlet open circuit error**

Led (A) is flashing and Led (E) is constantly lit.



**NOTE:**

When any of the above mentioned error signals is displayed, it is necessary to turn off the machine and then turn it on again, in order to set it back to normal functioning.

### 9.1.i - Timer (Fig. 1)

It is possible to visualize the working time of the machine proceeding as follows:

- To turn on the timer it is necessary to start the machine by pushing the "Brush rotation" button (26) and keeping it pressed.



**NOTE:**

The timer counts up to 9999 hours.

**Indication of the hours of work by units:**

- one flash of Led (A) followed by as many flashes of Led (E) as the units of hours of work.

**Indication of the hours of work by tens:**

- one flash of Led (A) followed by as many flashes of Led (D) as the tens of hours of work.

**Indication of the hours of work by hundreds:**

- one flash of Led (A) followed by as many flashes of Led (C) as the hundreds of hours of work.

**Indication of the hours of work by thousands:**

- one flash of Led (A) followed by as many flashes of Led (B) as the thousands of hours of work.

## 10.1 DRAINING THE RECOVERY WATER (Fig. 15)

At the end of the washing cycle or when the recovery water tank (6) is full, it is necessary to empty the tank by proceeding as follows:

***N.B.:***

To dispose of the recovery water, comply with the standards in force in the country in which the machine is used.

- Position the machine near to a drain outlet.
- Disconnect the hose (15) from the support.
- Remove the cap (58) from the hose (15) and drain all the water contained in the tank.

## 11.1 MAINTENANCE AND CLEANING

**WARNING:**

For information and warnings regarding maintenance or cleaning, follow the information given in the “General warnings during maintenance” in chapter 1 in this manual.

### OPERATIONS TO PERFORM DAILY

#### 11.1.a - Emptying and cleaning the clean water tank (Fig. 16)

**WARNING:**

**At the end of the washing operations, it is compulsory to drain and clean the clean water tank to prevent deposits or scaling.**

After draining the recovery water tank, drain the clean water tank as follows:

- Position the machine over a drain outlet.
- Turn the drain connector outwards (59).
- Unscrew the cap (60) of the connector (59) and allow the water to drain fully.
- Wash the inside of the tank, leaving the drain cap open and adding clean water through the front opening.
- When cleaning is complete, refit the cap (60) and check the condition of the gasket (61).

#### 11.1.b - Cleaning the recovery water tank (Fig. 17)

**WARNING:**

**At the end of the washing operations, it is compulsory to clean the recovery water tank to prevent deposits or scaling and the proliferation of bacteria, odours or mould.**

- Drain the recovery water as shown in the relative paragraph, positioning the machine over a drain outlet.



- Remove the cover (62) and clean the inside of the cover and the aspirator safety float (63) with running water.
- Leaving the hose (15 Fig. 15) lowered and the cap off, add water through the upper opening (64), cleaning the inside of the tank until clean water comes out of the drain hose.
- Replace all the components in reverse order.

### 11.1.c - Cleaning the squeegee (Fig. 18)

In order to clean the squeegee correctly (14), it is necessary to remove it as follows:

- Pull the squeegee unit outwards (14).
- Disconnect the hose (16) from the squeegee (14).
- Loosen the knobs (65) and remove the squeegee (14).
- Wash the squeegee and in particular the rubber blades (66) and the inside of the aspiration connector (53).



#### ***N.B.:***

*If, during washing, it is clear that the rubber blades (66) are damaged or worn, it is necessary to replace them or turn them over.*

- Replace all the components in reverse order.

## OPERATIONS TO PERFORM WEEKLY

### 11.1.d - Cleaning the clean water filter (Fig. 19)

- Unscrew the transparent filter cover (67) and remove the filter (20).
- Clean the filter (20) in running water. If it is blocked, replace it.
- Replace all the components in reverse order.

## OPERATIONS TO PERFORM WHEN NECESSARY

### 11.1.e - Replacing the brush (Fig. 1-7)

It becomes necessary to replace the brush when it is worn with bristles shorter than 2 cm or it must be replaced according to the type of floor to wash; to replace it, proceed as follows:

- Plug in the electrical cord (only for version E).
- Lift the machine up slightly at the front, levering the grips on the handle.
- Press the button (26 Fig. 1) to enable the rotation of the brush, then press levers (4 Fig. 1) and release them; the brush (35 Fig. 7) is disconnected.
- Replace the brush and then rest the brush holder flange (12 Fig. 7) on the brush (35 Fig. 7) and press the levers (4 Fig. 1) listening for the coupling "CLICK" of the brush on the flange.
- Press the button (26 Fig. 1) turning it off.

### 11.1.f - Replacing the squeegee rubber blades (Fig. 20)

When it becomes clear that drying the floor is difficult or traces of water remain on the floor, it is necessary to check the wear on the squeegee rubber blades (14):

- Remove the squeegee unit (14) as indicated in the "Cleaning the squeegee" paragraph.
- Loosen the finned nuts (68) and remove the rubber blades (66).



#### ***N.B.:***

*When the rubber blades (66) are worn on one side, on one occasion they may be turned over.*

- Replace or turn over the rubber blades (66) without inverting them.
- Replace all the components in reverse order.

**N.B.:**

It is possible to have two types of rubber blade.

Para rubber blades for all types of floor and polyurethane rubber blades for mechanical workshop floors which are dirty with oil.

### 11.1.g -Squeegee incidence set up (Fig. 20)

- Lower the squeegee using the specific lever.
- Start the suction unit and advance for some metres before stopping the suction unit and the machine.
- Check the angle of incidence of the rubbers (66) on the floor.  
Fig. A = too squatted  
Fig. B = too high  
Fig. C = correct position.
- Take off the squeegee from the machine.
- To set up, loosen the screw (70) of the wheel (71) and move the wheel vertically in the slot; by lifting the wheel, the angle of incidence increases, viceversa it decreases.

### 11.1.h -Replacing the fuses (for BC version only) (Fig. 21)

**WARNING:**

**Replace the blown fuse with one with the same amperage.**

- Pull the plug (21) (BC Long Run version only).
- Unscrew the two bolts (72) that fasten the external box (73) and remove it.
- Unscrew the two bolts (74) of the printed circuit board (75) and remove it.

### Fuse (76) Green 30A

Machine general protection.

- Put the cover (75) and the box (73) back into place in reverse sequence.

## TROUBLESHOOTING

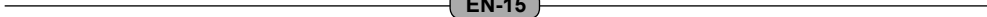
| PROBLEM                                                              | CAUSE                                                                     | SOLUTION                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The machine does not start when pressing the central button.         | Low battery (for BC version only).                                        | Check that the battery is charged.                                                                |
|                                                                      | Plug disconnected (for E version only).                                   | Connect the plug.                                                                                 |
|                                                                      | Main fuse blown (for BC version only).                                    | Replace the GREEN 30A main fuse.                                                                  |
| The brush does not rotate.                                           | Brush unit outlet overcurrent error or brush unit open circuit error.     | See paragraph "Warning signals while using the machine".                                          |
|                                                                      | Brush motor damaged.                                                      | Replace the ratiomotor.                                                                           |
|                                                                      | Brush rotation enabling button not pressed.                               | Press the button.                                                                                 |
| Aspirator does not work.                                             | Suction unit outlet overcurrent error or suction unit open circuit error. | See paragraph "Warning signals while using the machine".                                          |
|                                                                      | Intake motor damaged.                                                     | Replace the turbine.                                                                              |
|                                                                      | Aspirator enabling button not pressed.                                    | Press the button.                                                                                 |
| The machine does not dry well, leaving traces of water on the floor. | Aspirator off.                                                            | Start up the aspirator.                                                                           |
|                                                                      | Aspiration tube blocked.                                                  | Check and if necessary clean the aspiration tube that connects the squeegee to the recovery tank. |
|                                                                      | Squeegee rubbers not correctly set up.                                    | Set up the squeegee rubbers as indicated in paragraph "Squeegee setting".                         |
|                                                                      | Recovery tank full.                                                       | Empty the recovery tank.                                                                          |
|                                                                      | Squeegee rubber blades worn.                                              | Replace or turn over the squeegee rubber blades.                                                  |

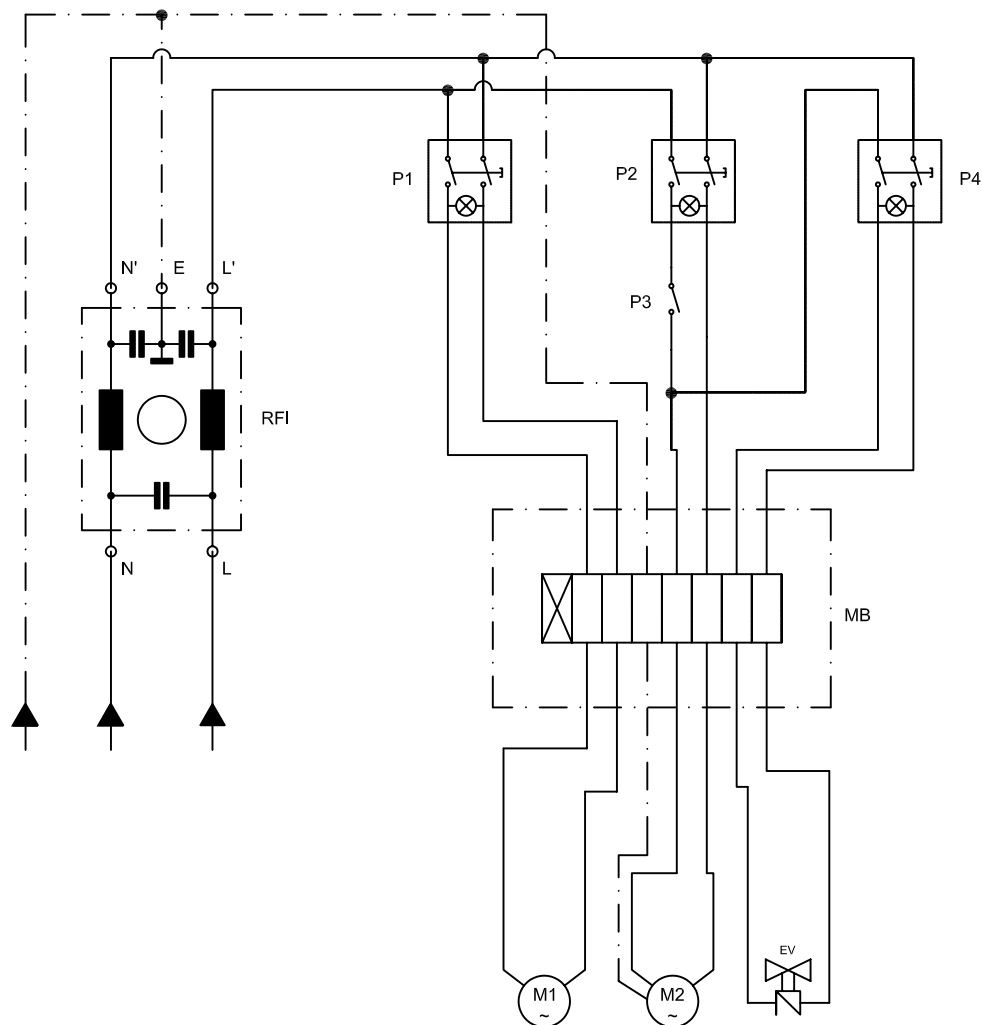
| PROBLEM                      | CAUSE                                       | SOLUTION                                                                                  |
|------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| No water comes out.          | Tank empty.                                 | Fill the tank.                                                                            |
|                              | Solenoid valve enabling button not pressed. | Press the button.                                                                         |
|                              | Tap turned off.                             | Turn on the tap located at the bottom of the machine.                                     |
|                              | Filter blocked.                             | Clean the filter.                                                                         |
|                              | Solenoid valve does not work.               | Call the technical support service.                                                       |
| Insufficient floor cleaning. | Unsuitable brushes or detergent.            | Use brushes or detergents which are suitable for the type of floor or dirt to be cleaned. |
|                              | Brush worn.                                 | Replace the brush.                                                                        |

#### BC version

**A1** .....Printed circuit board  
**BAT** ..... 2x 12V battery  
**U1** .....5A battery charger  
**Y1** .....Electrovalve  
**F1** ..... Main fuse 30A  
**M1** .....Vacuum motor  
**M2** .....Brush motor  
**P1**.....ON/OFF switch  
**P2** .....Brush button  
**P3** .....Vacuum interruptor  
**P4** ..... Electrovalve interruptor  
**R1** ..... Battery level indicator  
**CN1** ..... Handle connector  
**CN2** ..... Battery charger connector

## BC version





- EV ..... Solenoid valve  
M1 ..... Aspiration motor  
M2 ..... Brush motor  
MB ..... Terminal board  
P1 ..... Aspiration switch  
P2 ..... Brush switch  
P3 ..... Brush button  
P4 ..... Solenoid valve switch  
RFI ..... Net filter

*Cher client,*

*Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.*

*L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.*

*Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.*

# Tables des Matières

|                                                                                 |              |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Introduction</b> .....                                                   | <b>FR-4</b>  |
| <b>2.1 Connaissance de la machine</b> .....                                     | <b>FR-4</b>  |
| <b>3.1 Désempilage</b> .....                                                    | <b>FR-4</b>  |
| 3.1.a Équipement de la machine.....                                             | FR-4         |
| <b>4.1 Assemblage des composants</b> .....                                      | <b>FR-4</b>  |
| 4.1.a Positionnement du manche.....                                             | FR-4         |
| 4.1.b Branchement de la batterie (seulement pour les versions BC).....          | FR-4         |
| 4.1.c Branchement électrique (seulement pour les versions E).....               | FR-5         |
| 4.1.d Montage de la brosse.....                                                 | FR-5         |
| <b>5.1 Chargement de la batterie (Seulement pour la version BC)</b> .....       | <b>FR-5</b>  |
| <b>5.2 Chargement de la batterie (Seulement pour la version BC Long Run)...</b> | <b>FR-6</b>  |
| <b>6.1 Panneau de contrôle et de commandes</b> .....                            | <b>FR-6</b>  |
| <b>7.1 Levier de réglage de l'inclinaison du manche</b> .....                   | <b>FR-7</b>  |
| <b>7.2 Manutention de la machine</b> .....                                      | <b>FR-7</b>  |
| <b>8.1 Remplissage du réservoir</b> .....                                       | <b>FR-7</b>  |
| <b>9.1 Fonctionnement</b> .....                                                 | <b>FR-8</b>  |
| 9.1.a Vérification avant l'utilisation .....                                    | FR-8         |
| 9.1.b Préparation de la machine et choix du cycle .....                         | FR-8         |
| 9.1.c Réglage de l'empreinte au sol de la brosse .....                          | FR-8         |
| 9.1.d Réglage de roue avant.....                                                | FR-8         |
| 9.1.e Utilisation de la machine. ....                                           | FR-9         |
| 9.1.f Fin d'utilisation et arrêt. ....                                          | FR-9         |
| 9.1.g Rangement de la machine. ....                                             | FR-9         |
| 9.1.h Alarmes durant le fonctionnement.....                                     | FR-9         |
| 9.1.i Compteur d'heures.....                                                    | FR-10        |
| <b>10.1 Vidange eau de récupération</b> .....                                   | <b>FR-10</b> |
| <b>11.1 Entretien et nettoyage</b> .....                                        | <b>FR-10</b> |
| 11.1.a Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre .....                     | FR-10        |
| 11.1.b Nettoyage du réservoir d'eau de récupération .....                       | FR-11        |
| 11.1.c Nettoyage du groupe suceur.....                                          | FR-11        |
| 11.1.d Nettoyage du filtre d'eau propre .....                                   | FR-11        |
| 11.1.e Substitution de la brosse.....                                           | FR-11        |
| 11.1.f Substitution des raclettes en caoutchouc.....                            | FR-12        |
| 11.1.g Réglage incidence suceur.....                                            | FR-12        |
| 11.1.h Substitution des fusibles (seulement pour la versions bc) .....          | FR-12        |
| <b>Problèmes - Cause - Réparations</b> .....                                    | <b>FR-13</b> |
| <b>Schémas électriques</b> .....                                                | <b>FR-15</b> |
| Version BC.....                                                                 | FR-15        |
| Version E .....                                                                 | FR-16        |



# Données des Matières

## Version BC

## Version E

**Type de conduction** ..... Conducteur accompagnant ..... Conducteur accompagnant

### Caractéristiques

Fonctionnement ..... Batteries ..... Câble  
 Type de Batteries ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... -  
 Type de Batteries (**Version BC Long Run**) ..... N° 2 - 12V - 35Ah - (C5)  
 Tension d'alimentation ..... Voir la plaque signalétique ..... Voir la plaque signalétique  
 Alimentation ..... Batteries 24V gel ou AGM ..... -  
 Alimentation (**Version BC Long Run**) ..... Plomb pur  
 Puissance installée ..... 510 W ..... 620 W  
 Avancement ..... Manuel ..... Manuel  
 Largeur piste de lavage ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Largeur d'aspiration ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Rendement théorique ..... 1100 m<sup>2</sup>/h ..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Brosses / Pad

Diamètre / nombre ..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Puissance moteur / nombre ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Vitesse moteur ..... 130 tours / min ..... 155 tours / min.  
 Pression spécifique ..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Traction

Pente maximale autorisé à pleine charge ..... 2 % ..... 2%

### Aspiration

Puissance moteur ..... 250 W ..... 250 W  
 Dépression (colonne d'eau) ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Débit d'air ..... 28 l / sec ..... 28 l / sec  
 Niveau sonore ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Réservoir

Type ..... Double réservoir ..... Double réservoir  
 Recyclage ..... Non ..... Non  
 Capacité solution ..... 15 l ..... 15 l  
 Capacité récupération ..... 17 l ..... 17 l

**Dimensions (lxhxb)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Bruit

Niveau de pression sonore  
 perçue par l'opérateur ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Incertitude associée ..... kpA = 0,75 dB(A) ..... kpA = 0,75 dB(A)

### Vibrations

Niveau de vibration transmis au  
 système main-bras (ISO 5349) ..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Incertitude associée ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Poids

Poids à vide ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Poids avec batteries ..... 62 kg ..... -  
 Poids à pleine charge ..... 78 kg ..... 56 kg

**Température d'exercice** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 INTRODUCTION



### **DANGER:**

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret **“PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ POUR LA LAVEUSE DE SOL”** joint à ce document.

## 2.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. 1)

- 1) Manche de conduite.
- 2) Tableaux de commandes.
- 3) Pédale d'actionnement de la raclette.
- 4) Levier démarrage rotation brosse et/ou distribution eau.
- 5) Levier de rotation de la position du manche.
- 6) Réservoir d'eau de récupération.
- 7) Couvercle du réservoir d'eau de récupération.
- 8) Câble d'alimentation (seulement pour la version E).
- 9) Réservoir d'eau propre.
- 10) Ouverture remplissage de l'eau propre.
- 11) Roues.
- 12) Bride de rotation de la brosse.
- 13) Brosse.
- 14) Raclette.
- 15) Tuyau de vidange de l'eau de récupération.
- 16) Tuyau d'aspiration de l'eau depuis la raclette.
- 17) Chargeur de batteries (seulement pour la version BC - pas pour version BC Long Run).
- 18) Indicateur de charge de la batterie (seulement pour la version BC - pas pour version BC Long Run).
- 19) Robinet de réglage de l'eau.
- 20) Filtre de l'eau.
- 21) Fiche / alimentation de batterie (seulement pour la version BC Long Run).
- 22) Roulette de réglage de pression de la brosse/rangement.
- 23) Volant de réglage d'incidence.
- 24) Leds d'état de la batterie.
- 25) Bouton de l'aspirateur.
- 26) Bouton de rotation de la brosse.
- 27) Bouton de distribution d'eau.

## 3.1 DÉSEMBALLAGE (Fig. 2)

Une fois que vous avez enlevé l'emballage comme indiqué selon les instructions reportées sur l'emballage, vérifier l'intégrité de la machine et de tous ses composants.

Si vous constatez des dommages, contacter le concessionnaire de la zone et le transporteur au maximum trois jours après la livraison.

- Enlever le sac (28) contenant les accessoires ainsi que le carton (29) contenant la brosse.

### 3.1.a - Équipement de la machine (Fig. 3)

Les accessoires équipant la machine sont les suivants:

- 30) Un tube flexible de chargement de l'eau.
- 31) Un manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.
- 32) Un manuel d'instruction du chargeur de batteries.
- 33) Filtre pour l'orifice du réservoir d'eau propre.
- 34) Fusible 30 A.
- 35) Brosse.
- 36) Chargeur (version BC Long Run).
- 37) Cordon avec mousqueton (version E).
- 38) Anti-arrachement crochet (version E).

## 4.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

### 4.1.a - Positionnement du manche (Fig. 4)

- Débloquer le manche (1) en tirant sur le levier (5) et le soulever en la plaçant dans la position souhaitée.

### 4.1.b - Branchement de la batterie (seulement pour les versions BC) (Fig. 5)

- Dévisser la vis (39) qui fixe le réservoir (6) au support de poignée.
- Enlever le réservoir (6) de l'eau de récupération et brancher les connecteurs (40) et (41) des batteries.

- Remonter le réservoir (6) d'eau de récupération.

#### 4.1.c - Branchement électrique (seulement pour les versions E) (Fig. 6)

- Monter le crochet avec du fil (37) sur le manche (1).
- Introduire le cordon (42) (si la machine en est équipée) de rallonge dans le crochet anti-arrachage (38), en le bloquant comme on le montre sur la figure.
- Fixer le crochet (38) au mousqueton (37) et connecter la prise (43) du prolongement (42) sur la prise (44) de la machine.
- Branchez le cordon d'alimentation à une prise électrique ayant une cote minimale de 10A.



#### AVERTISSEMENT :

- S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).
- Dérouler entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer la machine.
- N'utiliser une rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état ; vérifier que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.
- Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.

#### 4.1.d - Montage de la brosse (Fig. 7)

- Mettre la brosse (35) par terre.
- Soulever la machine par l'avant en faisant lever sur le manche (1 Fig. 1) et enlever le socle en polystyrène (45).
- Placer la bride (12) sur la brosse (35).
- Appuyer sur le bouton (26 Fig. 1) qui s'allume, puis appuyer sur le levier (4 Fig. 1) en lançant la rotation de la brosse jusqu'à entendre un "CLICK" d'accrochage de la brosse, puis relâcher le levier (4 Fig. 1) et appuyer sur le bouton (26 Fig. 1) qui s'éteint.



#### AVERTISSEMENT:

Utiliser uniquement les brosses fournies par le constructeur pour le modèle spécifique de machine.

L'utilisation d'un type de brosse différent peut compromettre la sécurité de la machine.

### 5.1 CHARGEMENT DE LA BATTERIE (Fig. 8) (seulement pour la version BC)



#### DANGER :

Procéder au chargement des batteries dans un lieu aéré et conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Pour les informations relatives à la sécurité, respecter les instructions décrites dans le chapitre 1 de ce manuel.



#### AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs à la batterie et au chargeur de batterie, respecter les instructions décrites dans le manuel de la batterie et du chargeur de batterie annexé à ce manuel.

- Approcher la machine d'une prise de courant électrique reliée de secteur.
- Dérouler le câble (46) et le raccorder avec la prise de courant électrique reliée de secteur.



#### AVERTISSEMENT :

Vérifier que la tension de réseau soit compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie.

- Laisser la batterie en charge jusqu'à ce que la led (47) « verte » s'allume, puis débrancher le câble (46) d'alimentation et enrouler de nouveau dans le support spécial.



#### NOTE :

Il faut 10 heures pour charger complètement les batteries.

Eviter les recharges partielles.

**AVERTISSEMENT :**

- S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).
- Dérouter complètement le câble d'alimentation électrique avant de le raccorder à la prise de courant électrique.
- N'utiliser une rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état ; vérifier que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.
- Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.
- La prise de courant doit être facilement accessible.

## 5.2 CHARGEMENT DE LA BATTERIE (Fig. 9) (seulement pour la version BC Long Run)

**DANGER :**

Procéder au chargement des batteries dans un lieu aéré et conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation. Pour les informations relatives à la sécurité, respecter les instructions décrites dans le chapitre 1 de ce manuel.

**AVERTISSEMENT :**

Pour les informations et les avertissements relatifs à la batterie et au chargeur de batterie, respecter les instructions décrites dans le manuel de la batterie et du chargeur de batterie annexé à ce manuel.

- Apporter de l'équipement près de la zone où ils sont positionnés chargeur (36) fourni.
- Connectez le chargeur (36) à la fourniture de puissance.

**AVERTISSEMENT :**

Vérifier que la tension de réseau soit compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie.

- Enlever le bouchon (48) de la machine et connecter à la prise (49) du chargeur.
- Laissez les batteries chargées jusqu'à l'allumage du voyant vert (50) situé sur le chargeur.
- Débranchez le cordon d'alimentation (48) et connecter à la prise (51) sur la machine.

**NOTE:**

*Pour plus d'informations sur la façon dont les chargeurs voir son manuel d'utilisation joint au chargeur.*

**NOTE:**

*Et possible de faire des recharges partielles.*

**AVERTISSEMENT :**

- S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).
- Dérouter complètement le câble d'alimentation électrique avant de le raccorder à la prise de courant électrique.
- N'utiliser une rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état ; vérifier que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.
- Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.
- La prise de courant doit être facilement accessible.

## 6.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES (Fig. 1)

### 24) LED état de charge de la batterie (uniquement pour la version BC)

Elle s'allume lorsque le bouton (26) est appuyé en indiquant l'état de charge de la batterie.

- Lorsque la LED est allumée (24E), elle indique que l'état de charge de la batterie est au maximum.
- Lorsque la LED est allumée (24C), elle indique que l'état de charge de la

batterie est environ à la moitié.

- Lorsque la LED est allumée (24A) (led rouge), elle indique que l'état de charge de la batterie est au minimum.

Avec la batterie faible (la LED rouge (24A) allumée) l'appareil est arrêté ou ne démarre pas.

La LED rouge "R" clignote pendant quelques secondes indiquant que la batterie doit être chargée (pas pour version BC Long Run).

#### 25) Bouton aspirateur

En appuyant sur le bouton (25), il s'allume et le fonctionnement de l'aspirateur démarre.

Le fonctionnement de l'aspirateur est activé par le bouton (26) appuyé.

#### 26) Bouton rotation brosse

En appuyant sur le bouton (26), il s'allume et la tension dans les circuits est activée ainsi que la rotation de la brosse. Le lancement de la rotation de la brosse est commandé par les leviers (4) appuyés.

#### 27) Bouton distribution eau

En appuyant sur le bouton (27), il s'allume et la distribution de l'eau s'active pour laver le sol.

La distribution est commandée non seulement par l'interrupteur (26) appuyé mais aussi par les leviers (4) appuyés.

#### 4) Leviers rotation brosse et/ou distribution eau

En appuyant sur le levier (4) et en tenant appuyé, la rotation de la brosse démarre et la distribution de l'eau est activée.

## 7.1 LEVIER DE RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DU MANCHE (Fig. 10)

- En tirant sur le levier (5), il est possible de changer la position du manche (1); en relâchant le manche se positionne et se bloque dans la position obligatoire la plus proche.



### NOTE:

*En positionnant le manche (1) verticalement, il est possible d'effectuer un nettoyage plus soigné des angles en faisant pivoter la machine sur elle-même.*

## 7.2 MANUTENTION DE LA MACHINE (Fig. 1)

- Pour déplacer la machine, soulever la rallonge (14) et placer la roulette (22) en position de rangement, comme on l'indique aux paragraphes respectifs.
- Déplacer la machine en la poussant par la poignée (1).

## 8.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR (Fig. 11)



### AVERTISSEMENT :

**N'introduire dans le réservoir que de l'eau propre du réseau, dont la température ne doit pas dépasser les 50°C.**

- Récupérer le tuyau (30) parmi les accessoires, brancher l'extrémité (30a) à un robinet et insérer l'extrémité (30b) dans le réservoir (9).
- Ouvrir le robinet et remplir le réservoir (9).
- Verser dans le réservoir du liquide détergent.



### NOTE:

*N'utiliser que du détergent qui ne mousse pas ; en ce qui concerne les quantités, se référer aux instructions du producteur du détergent et selon le type de saleté.*



### DANGER:

**En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.**

- A la fin du remplissage du réservoir, le tuyau (30) peut être entièrement inséré dans le réservoir (9) car l'extrémité (30a) sert de bouchon ; ou alors, le tuyau (30) peut être entièrement enlevé et à la place, le filtre (33) peut être introduit dans l'ouverture du réservoir (9).

## 9.1 FONCTIONNEMENT

### 9.1.a - Vérification avant l'utilisation (Fig. 12)

- Contrôler que le tuyau (15) d'évacuation du réservoir de récupération soit correctement accroché et correctement bouché.
- Vérifier que le tuyau (16) d'aspiration de l'eau venant de la raclette soit correctement inséré dans le réservoir de récupération.
- Vérifier que le raccord (53) posé sur la raclette (14) ne soit pas obstrué et que le tuyau soit correctement branché.
- Contrôler l'état de charge des batteries; appuyer sur l'interrupteur (26), en contrôlant l'indicateur à LED (24) (uniquement pour la version BC).

### 9.1.b - Préparation de la machine et choix du cycle (Fig. 12)

- Appuyer sur le bouton (26) qui s'allume.
- Abaisser la raclette (14), en utilisant la pédale (3) et en la dégageant de son crochet.

#### Cycle de travail :

- La machine a la possibilité d'effectuer 4 cycles de travail.

#### Cycle de séchage seulement :

- Pour effectuer seulement cycle de séchage, appuyer sur le bouton (25) pour démarrer l'aspiration.

#### Cycle de brossage seulement :

- Pour n'effectuer que le cycle de brossage appuyer sur le levier (4); en le relâchant (4) la brosse s'arrête.

#### Cycle de lavage, Brosses :

- Appuyer sur le bouton (27) pour prédisposer la distribution de l'eau, puis appuyer sur le levier (4) pour lancer le cycle.

#### Cycle de lavage, de brossage et de séchage :

- Appuyer sur le bouton (25) pour lancer l'aspirateur, le bouton (27) pour prédisposer la distribution de l'eau, puis appuyer sur le levier (4) pour démarrer le cycle.

### 9.1.c - Réglage de l'empreinte au sol de la brosse (Fig. 13)

La machine est munie d'un système de réglage qui permet d'avoir une empreinte au sol constante, indépendamment du type et des dimensions (épaisseur) des accessoires utilisés.

Ce réglage s'obtient en tournant le volant (23) à l'avant de la machine.

Si l'on s'aperçoit pendant le nettoyage (brosse en rotation) que la machine n'avance pas de manière rectiligne, mais a tendance à se déporter vers la droite ou vers la gauche, il est possible de corriger le déport en tournant très légèrement le volant (23).

- Mettez la machine en marche et commencez la rotation des brosses.

Si la machine a la tendance d'aller à droite, faites tourner doucement la roue (23) vers "S" jusqu'on sera dans la bonne direction;

Si la machine a la tendance d'aller vers la gauche, faites tourner doucement la roue (23) vers "D" jusque la direction sera droite.

### 9.1.d - Réglage de roue avant (Fig. 13) (uniquement pour la version BC/C)

La pression de la brosse sur le sol est réglable en fonction du type de sol à nettoyer. Pour le réglage, procéder comme suit :

- Tourner le volant (56) jusqu'à soulever la roue (22) du sol ;
- Tourner le volant (56) jusqu'à poser la roue (22) sur le sol, puis mettre la machine en marche et contrôler si la roulette (22) tourne pendant le déplacement de la machine "position de pression maximale de la brosse".

- Il est possible de diminuer la pression de la brosse sur le sol en tournant le volant (56) de façon à soulever légèrement la brosse. Ce réglage est très efficace lorsque les sols sont particulièrement poreux/glissants ou très délicats.

### 9.1.e - Utilisation de la machine (Fig. 14)

- Après avoir lancé la machine et choisi le type de cycle, démarrer les opérations de nettoyage en appuyant sur les leviers (4) et en les maintenant appuyés pour lancer la rotation de la brosse et la distribution de l'eau; puis pousser la machine par les poignées (54) présentes sur le manche (1).



#### **NOTE :**

En relâchant les leviers (4), la rotation de la brosse et la distribution de l'eau s'arrêtent.



#### **NOTE :**

Pour éviter de détériorer le sol, ne pas laisser la machine ferme avec la rotation de la brosse enclenchée.



#### **NOTE :**

Le correct nettoyage et séchage du sol s'effectue en faisant avancer la machine ; si au contraire vous reculez avec la machine, en plus de détériorer les raclettes, l'aspiration de l'eau présente sur le sol ne se fera pas correctement.

- Il est possible de régler la quantité d'eau de lavage grâce au robinet (55).
- Contrôler l'état de charge des batteries au moyen de l'indicateur (24) (uniquement pour la version BC).

### 9.1.f - Fin d'utilisation et arrêt (Fig. 1)

- A la fin des opérations de nettoyage, avant d'éteindre la machine, stopper la distribution de l'eau et la rotation de la brosse en relâchant les leviers (4) et en appuyant sur le bouton (27) continuer avec l'aspirateur branché pour aspirer tout le liquide présent sur le sol, ensuite

éteindre l'aspirateur en appuyant sur le bouton (25).

- Soulever la raclette (14) en poussant sur la pédale (3) jusqu'en fin de course et en l'accrochant dans l'encastrement prévu à cet effet.



#### **AVERTISSEMENT**

**Toujours soulever le groupe suceur à la fin des travaux de nettoyage pour éviter la déformation des raclettes de caoutchouc.**

- Appuyer sur le bouton (26) qui s'éteint.
- Débrancher le câble d'alimentation électrique de la prise (seulement pour la version E).

### 9.1.g - Rangement de la machine (Fig. 13)

- En fin de journée de travail, soulever d'une main l'avant de la machine en maintenant de l'autre main la roue (22) sur le sol jusqu'à entendre le déclic d'accrochage. Dans cette position, la brosse reste soulevée en évitant de se déformer.
- Pour abaisser la brosse, soulever légèrement l'avant de la machine et tirer le bouton de décrochage (57).

### 9.1.h - Alarmes durant le fonctionnement (Fig. 1)

- Durant le fonctionnement de la machine des alarmes peuvent être enclenchées et sont visibles lorsque les led s'illuminent:  
**Erreur surintensité sortie aspirateur**  
Led (A) clignotante plus led (B) allumée avec lumière fixe.

#### **Erreur surintensité sortie brosse**

Led (A) clignotante plus led (C) allumée avec lumière fixe.

#### **Erreur circuit ouvert sortie aspirateur**

Led (A) clignotante plus led (D) allumée avec lumière fixe.

#### **Erreur circuit ouvert sortie brosse**

Led (A) clignotante plus led (E) allumée avec lumière fixe.

**REMARQUE :**

Lorsqu'une des erreurs mentionnées plus haut est affichée il est nécessaire d'éteindre et de redémarrer la machine pour revenir au fonctionnement normal.

**9.1.i - Compteur d'heures (Fig. 1)**

Il est possible d'afficher les heures de fonctionnement de la machine comme indiqué ci-dessous:

- Pour accéder au compteur d'heures démarrer la machine en appuyant sur le bouton (26) « Rotation brosses » et maintenir appuyé.

**REMARQUE :**

La valeur maximum calculée est de 9999 heures.

**Affichage unités d'heures :**

- un clignotement de la led (A) suivi de plusieurs clignotements de la led (E) correspond aux unités des heures.

**Affichage dizaines d'heures :**

- un clignotement de la led (A) suivi de plusieurs clignotements de la led (D) correspond aux dizaines des heures.

**Affichage centaines d'heures :**

- un clignotement de la led (A) suivi de plusieurs clignotements de la led (C) correspond aux centaines des heures.

**Affichage milliers d'heures :**

- un clignotement de la led (A) suivi de plusieurs clignotements de la led (B) correspond aux milliers des heures.

## 10.1 VIDANGE EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. 15)

A la fin du cycle de lavage ou bien quand le réservoir (6) de l'eau de récupération est plein, il faut le vider en opérant comme décrit ci-dessous:

**NOTE :**

Pour l'élimination de l'eau de récupération se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (15) du support.
- Enlever le bouchon (58) du tube (15) et vider entièrement l'eau contenue dans le réservoir.

## 11.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

**AVERTISSEMENT :**

Pour les informations et les avertissements relatifs aux opérations d'entretien ou de nettoyage, se référer aux informations indiquées dans le paragraphe « avertissement généraux pendant l'entretien » présentes dans le chapitre 1 de ce manuel.

### OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

#### 11.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre (Fig. 16)

**AVERTISSEMENT :**

A la fin des opérations de lavage ; il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir d'eau propre pour éviter les dépôts ou les incrustations.



Après avoir vider le réservoir d'eau de récupération, vider le réservoir d'eau propre, en procédant comme suit :

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Tourner vers l'intérieur le raccord de vidange (59).
- Dévisser le bouchon (60) du raccord (59) et laisser l'eau se vider totalement.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le bouchon de décharge ouvert et en introduisant de l'eau propre depuis l'ouverture à l'avant.
- En fin de nettoyage, remonter le bouchon (60) en contrôlant l'état du joint (61).

### 11.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. 17)



#### AVERTISSEMENT :

**Une fois les opérations de lavage terminées, il faut obligatoirement nettoyer le réservoir d'eau de récupération pour éviter des dépôts ou des incrustations et la prolifération de bactéries, d'odeurs et de moisissures.**

- Vidanger l'eau de récupération comme cela est indiqué dans le paragraphe en question en plaçant la machine près d'une bonde de vidange.
- Enlever le couvercle (62) et nettoyer avec de l'eau l'intérieur du couvercle et la sonde (63) de sécurité aspirante.
- En laissant le tuyau (15 Fig. 15) abaissé et le bouchon déplacé, introduire de l'eau depuis l'ouverture supérieure (64) pour nettoyer l'intérieur du réservoir jusqu'à ce que de l'eau propre ressorte du tuyau de décharge.
- Remonter l'ensemble en procédant en sens inverse.

### 11.1.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. 18)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (14), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Extraire vers l'extérieur le groupe suceur (14).

- Débrancher le tube (16) du groupe (14).
- Dévisser les volants de serrage (65) et enlever le groupe (14).
- Laver le groupe et plus particulièrement les pièces en caoutchouc (66) et l'intérieur du raccord d'aspiration (53).



#### NOTE :

Si au cours du nettoyage, il s'avère que les caoutchoucs (66) sont abîmés ou usés, il faut soit les remplacer soit les inverser.

- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

## OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUTES LES SEMAINES

### 11.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre (Fig. 19)

- Dévisser le couvercle transparent (67) du filtre et enlever de filtre (20).
- Nettoyer le filtre (20) à l'eau du robinet; s'il est encrassé, procéder à sa substitution.
- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

## OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS

### 11.1.e - Substitution de la brosse (Fig. 1-7)

La substitution de la brosse devient nécessaire lorsqu'elle présente une usure au niveau de la longueur de poils inférieur à 2 cm, ou bine en fonction du type de sol à nettoyer; procéder comme suit pour la substitution :

- Brancher le câble électrique (uniquement pour la version E).
- Soulever légèrement l'avant de la machine en faisant levier sur les poignées du manche.

- Appuyer sur le bouton (26 Fig. 1) en activant la rotation de la brosse, puis appuyer sur le levier (4 Fig. 1) et le relâcher; la brosse (35 Fig. 7) est dégagée.
- Remplacer la brosse puis appuyer sur la flasque de support (12 Fig. 7) sur la brosse (35 Fig. 7) et appuyer sur les leviers (4 Fig. 1) jusqu'à entendre le "CLICK" d'accrochage de la brosse sur la flasque.
- Appuyer sur le bouton (26 Fig. 1) qui s'éteint.

### 11.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc (Fig. 20)

A partir du moment où le séchage du sol s'avère difficile ou bien que des traces d'eau restent sur le sol, il faut contrôler l'état d'usure des raclettes en caoutchouc du groupe suceur (14).

- Enlever le groupe suceur (14) comme indiqué dans le paragraphe « nettoyage groupe suceur ».
- Dévisser les écrous à ailettes (68) et enlever le caoutchouc (66).



#### **NOTE :**

Lorsque les caoutchoucs (66) sont usés d'un côté, ils peuvent être retournés une fois.

- Substituer ou retourner le caoutchouc (66) sans les intervertir.
- Remonter le tout en procédant en sens contraire.



#### **NOTE :**

Il existe deux types de caoutchouc :

Le caoutchouc en para pour tous les types de sols et le caoutchouc en polyuréthane pour les sols d'atelier mécanique présentant des traces d'huile.

### 11.1.g - Réglage incidence suceur (Fig. 20)

- Abaisser le suceur en agissant sur le levier spécial.
- Démarrer l'aspirateur et se déplacer de quelques mètres, ensuite éteindre l'aspirateur et arrêter la machine.

- Contrôler l'incidence des raclettes en caoutchouc (66) sur le sol.  
Fig. A = trop écrasé  
Fig. B = trop soulevé  
Fig. C = position correcte.
- Démonter le suceur de la machine.
- Pour le réglage desserrer la vis (70) de la roue (71) et déplacer, verticalement, la roue sur l'encoche ; lorsque vous soulevez la roue l'incidence augmente, inversement elle diminue.

### 11.1.h - Substitution des fusibles (seulement pour la versions BC) (Fig. 21)



#### **AVERTISSEMENT :**

**Substituer le fusible grillé avec un de même ampérage.**

- Tirez sur la fiche (21) (seule pour version BC Long Run).
- Dévisser les deux vis (72) du carter extérieur (73) et l'enlever.
- Dévisser les deux vis (74) du couvercle (75) de la fiche électronique et l'enlever.

#### **Fusible (76) Vert 30A**

Protection générale machine.

- Remonter le couvercle (75) et le carter (73) en procédant dans le sens inverse.

## PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS

| PROBLÈMES                                                                   | CAUSE                                                                    | RÉPARATIONS                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| En poussant sur le bouton central, la machine ne se met pas en marche.      | La batterie est déchargée (seulement pour la version BC).                | Contrôler l'état de charge de la batterie.                                                                          |
|                                                                             | La prise est débranchée (seulement pour la version E).                   | Brancher la prise.                                                                                                  |
|                                                                             | Le fusible général est grillé (seulement pour la version BC).            | Substituer le fusible VERT général de 30 A.                                                                         |
| La brosse ne tourne pas.                                                    | Erreur surintensité sortie brosse ou bien circuit ouvert brosse.         | Voir paragraphe « Alarmes durant le fonctionnement ».                                                               |
|                                                                             | Moteur de brosse endommagé.                                              | Remplacer le motoréducteur.                                                                                         |
|                                                                             | Le bouton commandant la rotation de la brosse n'est pas enclenché.       | Enclencher le bouton.                                                                                               |
| L'aspirateur ne fonctionne pas.                                             | Erreur surintensité sortie aspirateur ou bien circuit ouvert aspirateur. | Voir paragraphe « Alarmes durant le fonctionnement ».                                                               |
|                                                                             | Moteur d'aspiration endommagé.                                           | Remplacer la turbine.                                                                                               |
|                                                                             | Le bouton commandant l'aspiration n'est pas enclenché.                   | Enclencher le bouton.                                                                                               |
| La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol. | L'aspirateur est éteint.                                                 | Démarrer l'aspirateur.                                                                                              |
|                                                                             | Le tuyau d'aspiration est encrassé.                                      | Contrôler et éventuellement nettoyer le tuyau d'aspiration qui relie le groupe suceur au réservoir de récupération. |
|                                                                             | Raclettes en caoutchouc suceur non réglées correctement.                 | Régler les raclettes en caoutchouc du suceur comme indiqué dans le paragraphe « Réglage suceur ».                   |
|                                                                             | Le réservoir de récupération est plein.                                  | Vider le réservoir de récupération.                                                                                 |
|                                                                             | Les raclettes en caoutchouc sont usées.                                  | Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.                                                                |

| PROBLÈMES                            | CAUSE                                                        | RÉPARATIONS                                                                                           |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'eau ne sort plus.                  | Le réservoir est vide.                                       | Remplir le réservoir.                                                                                 |
|                                      | Le bouton de commande de l'électrovalve n'est pas enclenché. | Enclencher le bouton.                                                                                 |
|                                      | Le robinet est fermé.                                        | Ouvrir le robinet placé sous la machine.                                                              |
|                                      | Le filtre est encrassé.                                      | Nettoyer le filtre.                                                                                   |
|                                      | L'électrovalve ne fonctionne pas.                            | Contacter le service d'assistance technique.                                                          |
| Le nettoyage du sol est insuffisant. | Les brosses ou les détergents sont inadaptés.                | Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer. |
|                                      | La brosse est usée.                                          | Substituer la brosse.                                                                                 |

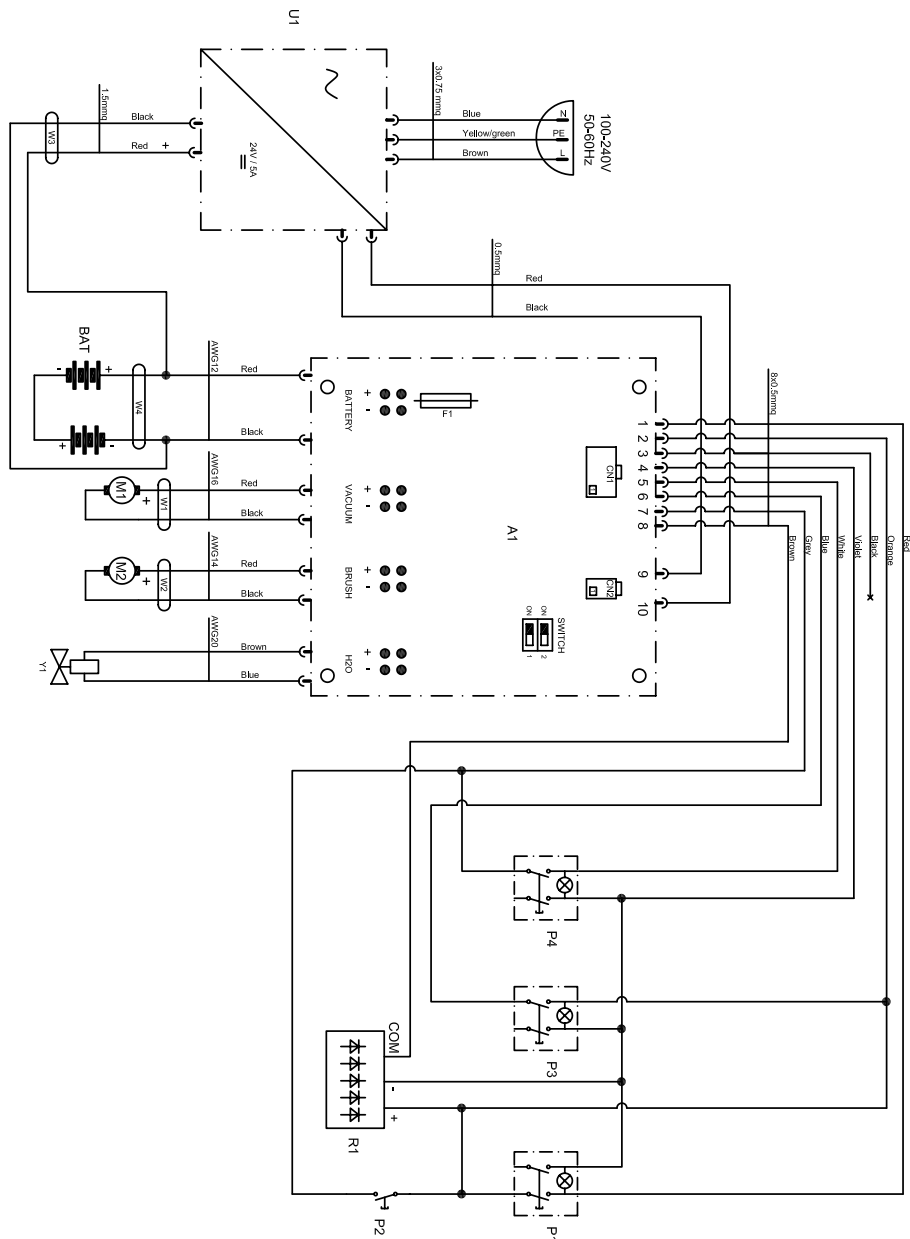
#### Version BC

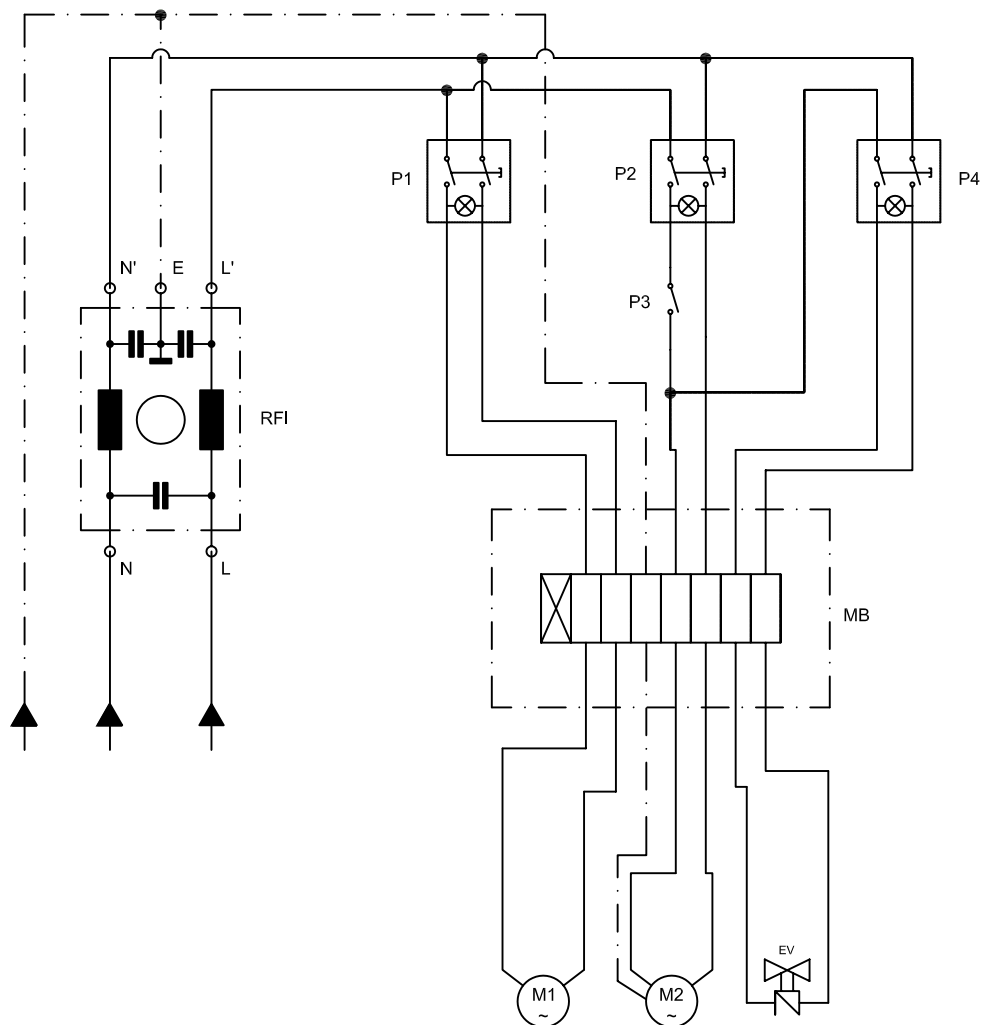
**A1** .....Fiche électronique  
**BAT** ..... Batterie 2x 12V  
**U1** ..... Chargeur de batterie 5A  
**Y1** ..... Electrovalve  
**F1** ..... Fusible 30A (général)  
**M1** ..... Moteur aspiration  
**M2** ..... Moteur brosse  
**P1** ..... Interrupteur ON/OFF  
**P2** ..... Bouton brosse  
**P3** ..... Interrupteur aspiration  
**P4** ..... Interrupteur électrovalve  
**R1** ..... Indicateur décharge  
**CN1** ..... Connecteur poignée  
**CN2** ..... Connecteur chargeur de batteries

**Red** ..... Rouge  
**Orange** ..... Orange  
**Black** ..... Noir  
**Violet** ..... Violet  
**White** ..... Blanc  
**Blue** ..... Bleu  
**Grey** ..... Gris  
**Brown** ..... Marron  
**Yellow** ..... Jaune  
**Green** ..... Vert

# SCHÉMAS ÉLECTRIQUES

Version BC





|     |       |                              |
|-----|-------|------------------------------|
| EV  | ..... | Electrovalve                 |
| M1  | ..... | Moteur aspiration            |
| M2  | ..... | Moteur brosse                |
| MB  | ..... | Bornier                      |
| P1  | ..... | Interrupteur aspiration      |
| P2  | ..... | Interrupteur brosse          |
| P3  | ..... | Bouton brosse                |
| P4  | ..... | Interrupteur électrovalve    |
| RFI | ..... | Filtre antibrouillage réseau |

*Sehr verehrter Kunde,  
Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.*

*Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.*

*Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert werden muss, um die jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine jeden Tag mit dem Gerät gemachten Erfahrungen mitteilt.*

# Inhaltsangabe

|             |                                                              |              |
|-------------|--------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1</b>  | <b>Einleitung.....</b>                                       | <b>DE-4</b>  |
| <b>2.1</b>  | <b>Maschinenkenntnisse.....</b>                              | <b>DE-4</b>  |
| <b>3.1</b>  | <b>Entpackung .....</b>                                      | <b>DE-4</b>  |
| 3.1.a       | Maschinenzubehör .....                                       | DE-4         |
| <b>4.1</b>  | <b>Zusammenbau der Einzelteile .....</b>                     | <b>DE-4</b>  |
| 4.1.a       | Positionierung der Handstange .....                          | DE-4         |
| 4.1.b       | Anschließen der Batterie (nur Ausführung BC) .....           | DE-4         |
| 4.1.c       | Elektroanschluss (nur Ausführung E) .....                    | DE-5         |
| 4.1.d       | Bürsteneinbau .....                                          | DE-5         |
| <b>5.1</b>  | <b>Laden der Batterie (nur Ausführung BC) .....</b>          | <b>DE-5</b>  |
| <b>5.2</b>  | <b>Laden der Batterie (Nur Ausführung BC Long Run) .....</b> | <b>DE-6</b>  |
| <b>6.1</b>  | <b>Kontroll- und Steuerpult.....</b>                         | <b>DE-6</b>  |
| <b>7.1</b>  | <b>Hebel zum Einstellen des Winkels der Handstange .....</b> | <b>DE-7</b>  |
| <b>7.2</b>  | <b>Bewegung der Maschine.....</b>                            | <b>DE-7</b>  |
| <b>8.1</b>  | <b>Tankauffüllung .....</b>                                  | <b>DE-7</b>  |
| <b>9.1</b>  | <b>Arbeitsweise .....</b>                                    | <b>DE-8</b>  |
| 9.1.a       | Kontrollen vor Arbeitsbeginn .....                           | DE-8         |
| 9.1.b       | Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl .....            | DE-8         |
| 9.1.c       | Einstellung des Bürstenandrucks am Boden.....                | DE-8         |
| 9.1.d       | Einstellung Vorderrad.....                                   | DE-8         |
| 9.1.e       | Gebrauch der Maschine.....                                   | DE-9         |
| 9.1.f       | Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten.....              | DE-9         |
| 9.1.g       | Parken der Maschine.....                                     | DE-9         |
| 9.1.h       | Betriebsalarne.....                                          | DE-9         |
| 9.1.i       | Betriebsstundenzähler.....                                   | DE-10        |
| <b>10.1</b> | <b>Entsorgung des Schmutzwassers .....</b>                   | <b>DE-10</b> |
| <b>11.1</b> | <b>Wartung und Reinigung .....</b>                           | <b>DE-10</b> |
| 11.1.a      | Leeren und Reinigen des Frischwassertanks .....              | DE-10        |
| 11.1.b      | Reinigung des Schmutzwassertanks .....                       | DE-11        |
| 11.1.c      | Reinigung des Wischers.....                                  | DE-11        |
| 11.1.d      | Reinigung des Frischwasserfilters .....                      | DE-11        |
| 11.1.e      | Auswechseln der Bürste.....                                  | DE-11        |
| 11.1.f      | Auswechseln des Wischergummis.....                           | DE-12        |
| 11.1.g      | Druckeinstellung der Wischergummis.....                      | DE-12        |
| 11.1.h      | Auswechselung der Sicherungen (nur Ausführung BC).....       | DE-12        |
|             | <b>Problem - Ursache - Behebung.....</b>                     | <b>DE-13</b> |
|             | <b>Elektrische schaltpläne.....</b>                          | <b>DE-15</b> |
|             | Ausführung BC.....                                           | DE-15        |
|             | Ausführung E .....                                           | DE-16        |



# Technische Daten

## Ausführung BC

## Ausführung E

**Führungstyp**..... Bodenreiniger..... Bodenreiniger

### Merkmale

Arbeitsweise ..... Batterie..... Kabel  
 Batterietyp ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5)..... -  
 Batterietyp (**Ausführung BC Long Run**)..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Versorgungsspannung ..... Siehe Typenschild..... Siehe Typenschild  
 Energieversorgung ..... Batterie 24V Gel o AGM ..... -  
 Energieversorgung (**Ausführung BC Long Run**) ..... Eifache Plombe  
 Gesamtleistung..... 510 W..... 620 W  
 Antrieb ..... von Hand ..... von Hand  
 Waschfußbreite ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Saugfußbreite ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Theoretische Stundenleistung..... 1100 m<sup>2</sup>/h..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Bürsten / Pad

Durchmesser / Anzahl ..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Motorleistung / Anzahl ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Motorumdrehungsleistung ..... 130 Drehungen / min. .... 155 Drehungen / min.  
 Spezifischer Druck..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Antrieb

Max. Schräge bei vollem Gewicht ..... 2 %..... 2%

### Ansaugung

Motorleistung ..... 250 W..... 250 W  
 Unterdruck (Wassersäule)..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Luftmenge ..... 28 l / sek ..... 28 l / sek  
 Geräuschentwicklung ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Tank

Typ..... Doppeltank..... Doppeltank  
 Wiederverwendung..... Nein ..... Nein  
 Frischwasser ..... 15 l ..... 15 l  
 Schmutzwasser ..... 17 l ..... 17 l

**Bemessungen (lxhxb)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Geräuschabstrahlung

Emissionsschalldruckpegel für den Bediener ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Assoziierte Unsicherheit ..... kpA = 0,75 dB(A) ..... kpA = 0,75 dB(A)

### Vibrationen

Maximale Vibrationsschwelle zwischen dem  
 Hand-Arm-System des Menschen (DIN ISO 5349)..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Assoziierte Unsicherheit ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Gewicht

Leergewicht ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Gewicht mit Batterien ..... 62 kg ..... -  
 Gesamtgewicht in vollbeladenem Zustand ..... 78 kg ..... 56 kg

**Betriebstemperatur** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 EINLEITUNG



### GEFAHR:

Vor der Anwendung der Maschine aufmerksam die beiliegende Anweisung **“SICHERHEITSHINWEISE FÜR BODENWASCH- UND TROCKENMASCHINEN”** durchlesen.

## 2.1 MASCHINENKENNTNISSE (Abb. 1)

- 1) Führungssäule.
- 2) Schaltpult.
- 3) Pedal Fußbodenwischer ein.
- 4) Hebel zur Aktivierung der Drehung der Bürsten und/oder zur Wasserabgabe.
- 5) Hebel zur Drehung der Handstange.
- 6) Schmutzwasser tank.
- 7) Deckel Schmutzwasser tank.
- 8) Versorgungskabel (nur Ausführung E).
- 9) Frischwassertank.
- 10) Entleerung Frischwasser.
- 11) Räder.
- 12) Rotierflansch Bürste.
- 13) Bürste.
- 14) Bodenwischer.
- 15) Entleerschlauch Schmutzwasser.
- 16) Ansaugschlauch Bodenwischerwasser.
- 17) Batterieladegerät (nur Ausführung BC - Nicht für die Version BC Long Run).
- 18) Batterieladeanzeige (nur Ausführung BC - Nicht für die Version BC Long Run).
- 19) Wasserregulierhahn.
- 20) Wasserfilter.
- 21) Stecker/Akku (nur Ausführung BC Long Run).
- 22) Einstellrädchen Bürstendruck/Parkstellung.
- 23) Handrad Neigungseinstellung.
- 24) LEDs Batterieladezustand.
- 25) Taste Staubsauger.
- 26) Taste Bürstendrehung.
- 27) Taste Wasserabgabe.

## 3.1 ENTPACKUNG (Abb. 2)

Ist das Verpackungsmaterial einmal beseitigt, so, wie wie auf dem Verpackungsmaterial selbst gezeigt, überprüfen Sie, dass die Maschine und ihr Zubehör vollständig ist.

Werden eindeutig Schäden festgestellt, so informieren Sie innerhalb von 3 Tagen den zuständigen Gebietsvertreiber und das Transportunternehmen.

- Entfernen Sie die Hülle (28) mit den Zubehörteilen und die Kartonschachtel (29) mit der Bürste.

### 3.1.a - Maschinenzubehör (Abb. 3)

Folgende Zubehörteile sind enthalten:

- 30) Wasserfüllschlauch.
- 31) Gebrauch- und Wartungshandbuch der Maschine.
- 32) Anleitungshandbuch zum Batterieladegerät.
- 33) Filter für Tankstutzen Frischwasser.
- 34) Sicherung 30A.
- 35) Bürste.
- 36) Ladegerät (Version BC Long Run).
- 37) Kabel mit Klemme (Version E).
- 38) Reißfestes Haken (Versione E).

## 4.1 ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE

### 4.1.a - Positionierung der Handstange (Abb. 4)

- Die Blockierung der Handstange (1) durch das Ziehen des Hebels (5) aufheben und sie bis zur gewünschten Position heben.

### 4.1.b - Anschließen der Batterie (nur Ausführung BC) (Abb. 5)

- Die Schraube (39) zur Befestigung des Tanks (6) an der Griffhalterung aufschrauben.
- Entfernen des Schmutzwasser tanks (6) und einstecken der Anschlüsse (40) und (41) der Batterien.
- Wiederaufsetzen des Schmutzwasser tanks (6).

#### 4.1.c - Elektroanschluss (nur Ausführung E) (Abb. 6)

- Montieren Sie den Kabelhacken (37) auf dem Gruff (1).
- Das Kabel (42) (falls vorhanden) einer Verlängerungsschnur in den Sicherungshaken (38) einführen und gemäß Abbildung blockieren.
- Sichern Sie den Hacken (38) an der Klemme (37) und stecken Sie den Stecker (43) der Verlängerung (42) in die Steckdose (44) des Gerätes.
- Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose mit einer Mindestleistung von 10A.



#### HINWEIS:

- Vergewissern Sie sich, dass die Elektroanlage mit einem Fehlerstromschutzschalter (Typ Schutzleiter) ausgestattet ist.
- Wickeln Sie komplett das elektrische Versorgungskabel ab, bevor Sie die Maschine in Bewegung setzen.
- Benutzen Sie nur ein Verlängerungskabel in perfektem Zustand; stellen Sie sicher, dass der Durchschnitt des Kabels der Gerätestärke angemessen ist
- Lassen Sie nie das Versorgungskabel über schneidende Kanten laufen und vermeiden Sie Quetschungen des Kabels.

#### 4.1.d - Bürsteneinbau (Abb. 7)

- Legen Sie die Bürste (35) auf den Boden.
- Heben Sie die Maschine vorne an, benutzen Sie hierzu die Führungssäule als Hebel (1 Abb. 1) und entfernen Sie das Styropor (45).
- Positionieren Sie die Flansch (12) über die Bürste (35).
- Den Knopf (26 Abb. 1) drücken, welcher daraufhin aufleuchtet, dann die Hebel (4 Abb. 1) drücken, wobei sich die Bürste zu drehen beginnt, bis Sie den „KLICK“ beim Einrasten der Bürste hören, daraufhin die Hebel (4 Abb. 1) loslassen und zum Ausschalten den Knopf (26 Abb. 1) drücken.



#### ACHTUNG:

**Ausschließlich vom Hersteller für das entsprechende Modell freigegebene Bürsten verwenden.**

**Die Verwendung von ungeeigneten Bürsten kann die Maschinensicherheit beeinträchtigen.**

### 5.1 LADEN DER BATTERIE (Abb. 8) (Nur Ausführung BC)



#### GEFAHR:

**Führen Sie den Ladevorgang der Batterie in gut durchlüfteten Räumen und gemäß den Ländernormen des Einsatzes der Maschine durch.**

**Für Informationen über die Sicherheit sehen Sie nach, was hierzu im Kapitel 1 des vorliegenden Handbuchs geschrieben steht.**



#### HINWEIS:

**Für Informationen und Hinweise zur Batterie und zum Batterieladegerät sehen Sie in den dem vorliegenden Handbuch beigelegten Dokumentationen zur Batterie und zum Ladegerät nach.**

- Bringen Sie die Maschine in die Nähe einer Netzsteckdose.
- Das Kabel (46) abrollen und den Stecker anschließen.



#### HINWEIS:

**Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung der des Ladegeräts entspricht.**

- Die Batterie aufladen, bis die Leuchtanzeige (47) "grün" wird, danach ziehen Sie das Versorgungskabel (46) ab und rollen es wieder an der Halterung auf.



#### BEMERKUNG:

Für eine vollständige Aufladung der Batterien benötigt man 10 Stunden.  
Vermeiden Sie unvollständige Ladezeiten.

**HINWEIS:**

- Vergewissern Sie sich, dass die Elektroanlage mit einem Fehlerstromschutzschalter (Typ Schutzleiter) ausgestattet ist.
- Das Stromkabel immer vollständig ausrollen bevor es an die Steckdose angeschlossen wird.
- Benutzen Sie nur ein Verlängerungskabel in perfektem Zustand; stellen Sie sicher, dass der Durchschnitt des Kabels der Gerätestärke angemessen ist
- Lassen Sie nie das Versorgungskabel über schneidende Kanten laufen und vermeiden Sie Quetschungen des Kabels.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein.

## 5.2 LADEN DER BATTERIE (Abb. 9)

### (Nur Ausführung BC Long Run)

**GEFAHR:**

Führen Sie den Ladevorgang der Batterien in gut durchlüfteten Räumen und gemäß den Ländernormen des Einsatzes der Maschine durch.

Für Informationen über die Sicherheit sehen Sie nach, was hierzu im Kapitel 1 des vorliegenden Handbuchs geschrieben steht.

**HINWEIS:**

Für Informationen und Hinweise zur Batterie und zum Batterieladegerät sehen Sie in den dem vorliegenden Handbuch beigelegten Dokumentationen zur Batterie und zum Ladegerät nach.

- Kommen Sie mit dem Gerät in der Gegend, wo sich das mitgelieferte Ladegerät (36) befindet
- Schließen Sie das Ladegerät (36) an das Stromnetz.

**HINWEIS:**

Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung der des Ladegeräts entspricht.

- Ziehen Sie den Stecker (48) aus der Maschine und stecken Sie ihn in die Steckdose (49) des Ladegeräts.
- Lassen Sie die Akkus bis Beleuchtung der grünen LED (50) auf dem Ladegerät aufladen.
- Ziehen Sie den Netzstecker (48) aus verbinden Sie ihn zum Sockel (51) auf der Maschine.

**BEMERKUNG:**

Für weitere Informationen darüber, wie die Ladegeräte funktionieren, sehen sie sich die Betriebsanleitung an das Ladegerät an.

**BEMERKUNG:**

Es ist möglich eine teilweise Aufladung aufzuführen.

**HINWEIS:**

- Vergewissern Sie sich, dass die Elektroanlage mit einem Fehlerstromschutzschalter (Typ Schutzleiter) ausgestattet ist.
- Das Stromkabel immer vollständig ausrollen bevor es an die Steckdose angeschlossen wird.
- Benutzen Sie nur ein Verlängerungskabel in perfektem Zustand; stellen Sie sicher, dass der Durchschnitt des Kabels der Gerätestärke angemessen ist
- Lassen Sie nie das Versorgungskabel über schneidende Kanten laufen und vermeiden Sie Quetschungen des Kabels.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein.

## 6.1 KONTROLL- UND STEUERPULT (Abb. 1)

### 24) Leds zur Anzeige des Batterieladestands (nur bei der BC-Version)

Es leuchtet auf wenn der Knopf (26) gedrückt wird und zeigt den Status der Batterie an.

- Wenn das Led (24E) aufleuchtet, so bedeutet das, dass der Energiestatus der Batterie auf dem Maximalstand ist.
- Wenn das Led (24C) aufleuchtet, bedeutet das, dass der Energiestatus der Batterie ungefähr bei der Hälfte liegt.

- Wenn das Led (24A) (rotes Led) aufleuchtet, bedeutet das, dass der Energiestatus der Batterie auf dem Minimalstand ist.

Mit schwacher Batterie (rote LED (24A) an) geht das Gerät aus oder startet nicht. Das rote LED "R" blinkt für einige Sekunden darauf hinweisend, dass die Batterie aufgeladen werden müssen (nicht für die Version BC Long Run).

## 25) Knopf zum Anstellen der Saugfunktion

Beim Drücken des Knopfes (25) leuchtet dieser auf und die Saugfunktion wird aktiviert. Der Betrieb der Saugfunktion wird durch Drücken des Knopfes (26) aktiviert.

## 26) Knopf zum Anstellen der Rotation der Bürste

Beim Drücken des Knopfes (26) leuchtet dieser auf, dem Kreis wird Strom zugeführt und die Rotation der Bürste wird aktiviert. Das Anstellen der Bürste wird durch Drücken der Hebel (4) gesteuert.

## 27) Knopf zur Wasserabgabe.

Beim Drücken des Knopfes (27) leuchtet dieser auf und ermöglicht die Abgabe des Wassers zur Reinigung des Bodens. Die Wasserabgabe wird außer durch Drücken des Schalters (26) auch durch Drücken der Hebel (4) aktiviert.

## 4) Hebel für die Rotation der Bürste und / oder die Wasserabgabe

Beim durchgehenden Drücken der Hebel (4), wird die Rotation der Bürste aktiviert und, falls eingestellt, auch die Wasserabgabe.

## 7.1 HEBEL ZUM EINSTELLEN DES WINKELS DER HANDSTANGE (Abb. 10)

- Durch Ziehen des Hebels (5) ist es möglich, die Position der Handstange (1) zu ändern;  
Sobald der Hebel losgelassen wird, blockiert die Handstange in der nächstliegenden vorgegebenen Position.



### **BEMERKUNG:**

Wenn die Handstange (1) in vertikaler Position festgestellt wird, ist eine genauere Reinigung der Ecken möglich, in dem man die Maschine um sich selbst drehen lässt.

## 7.2 BEWEGUNG DER MASCHINE (Abb. 1)

- Zum Verschieben der Maschine den Fußbodenwischer (14) anheben und das Rädchen (22) in die Parkposition stellen, wie in den betreffenden Abschnitten beschrieben.
- Auf dem Griff (1) drücken, um die Maschine zu verschieben.

## 8.1 TANKAUFFÜLLUNG (Abb. 11)



### **HINWEIS:**

**Füllen Sie in den Tank nur sauberes Wasser aus der Leitung mit einer Temperatur nicht über 50°C ein.**

- Ziehen Sie den mitgelieferten Schlauch (30) heraus, verbinden Sie das eine Ende (30a) mit dem Wasserhahn und das andere Ende (30b) führen Sie in den Tank (9) ein.
- Öffnen Sie den Wasserhahn und füllen Sie den Tank (9).
- Geben das flüssige Reinigungsmittel in den Tank hinzu.



### **BEMERKUNG:**

Verwenden Sie nur nicht schäumende Reinigungsmittel, für die Menge sehen Sie in den Angaben des Reinigungsmittelherstellers und der Art des zu beseitigenden Schmutzes.



### **GEFAHR:**

**Sollte das Reinigungsmittel in die Augen oder auf die Haut gelangen oder verschluckt werden befolgen Sie die Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt und die Anleitungen des Reinigungsmittel-Herstellers.**

- Ist der Tank aufgefüllt haben Sie folgende Möglichkeiten:  
Führen Sie den Schlauch (30) komplett in den Tank (9) ein, wobei das Schlauchanschlussstück (30a) als Verschluss dient, oder entfernen Sie den Schlauch (30) ganz und setzen Sie in die Tanköffnung (9) den mitgelieferten Filter (33) ein.

## 9.1 ARBEITSWEISE

### 9.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn (Abb. 12)

- Kontrollieren Sie die korrekte Anbringung und den Verschluss des Ablassschlauchs (15) des Tanks.
- Kontrollieren Sie, dass der Wasseran- saugschlauch des Bodenwischers (16) richtig in den Schmutzwasser tank einge- führt ist.
- Kontrollieren Sie, dass das Anschluss- stück (53) auf dem Bodenwischer (14) nicht verstopft und dass der Schlauch korrekt verbunden ist.
- Kontrollieren Sie den Ladestand der Bat- terien; drücken Sie den Schalter (26), um die Led-Anzeige (24) zu kontrollieren (nur bei der BC-Version).

### 9.1.b - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl (Abb. 12)

- Beim Drücken des Knopfes (26) leuchtet dieser auf.
- Das Pedal (3) betätigen, um den Fußbo- denwischer (14) zu senken und aus sei- ner Kupplung zu lösen.

#### Arbeitsdurchgang:

- Die Maschine kann 4 Arbeitsdurchgänge ausführen:

#### Nur Trocknen:

- Um allein den Trockendurchgang aus- zuführen, drücken Sie den Schaltknopf (25). Der Ansauger fährt an.

#### Nur Kehren:

- Um nur den Bürstenzyklus zu aktivieren, die Hebel (4) drücken; beim Loslassen der Hebel (4) wird die Bürste gestoppt.

#### Wasch- Kehrdurchgang:

- Den Knopf (27) drücken, um die Wasser- abgabe zu ermöglichen, dann die Hebel (4) drücken, um den Zyklus zu aktivieren.

#### Wasch- Kehr- und Trockendurchgang:

- Den Knopf (25) drücken, um die Saug- funktion zu aktivieren, den Knopf (27) um die Wasserabgabe zuzulassen und dann die Hebel (4) um den Zyklus zu aktivie- ren.

### 9.1.c - Einstellung des Bürstenan- drucks am Boden (Abb. 13)

Die Maschine ist mit einem Regelsystem ausgestattet, das unabhängig von der Art und den Größen (Dicke) der verwendeten Zubehörteile ein ständiges Andrücken auf dem Boden ermöglicht.

Für diese Einstellung wird das Handrad (23) am Vorderteil der Maschine verstellt.

Wird während den Reinigungsarbeiten (dre- hende Bürste) festgestellt, dass die Maschi- ne nicht geradlinig fährt, sondern nach rechts oder nach links abdriftet, kann die Drift durch kleine Drehungen desselben Handrades (23) berichtigt werden.

- Die Maschine und die Rotation der Bürs- te starten.

Wenn die Maschine neigt dazu, nach rechts zu gehen, den Drehknopf (23) leicht auf „S“ drehen, bis die Richtung ge- rade ist;

Wenn die Maschine neigt dazu, nach links zu gehen den Drehknopf (23) leicht auf „D“ drehen, bis die Richtung gerade ist.

### 9.1.d - Einstellung Vorderrad (Abb. 13) (nur bei der BC/C-Version)

Der Bürstdruck auf dem Fußboden kann wie folgt für die Art des zu reinigenden Fuß- bodens eingestellt werden:

- Das Handrad (56) drehen, bis sich das Rad (22) vom Boden hebt;
- Das Handrad (56) drehen, bis das Rad (22) am Boden steht. Dann die Maschine starten und überprüfen, ob sie sich beim Verstellen des Rädchens (22) dreht „Po- sition Höchstdruck der Bürste“.

- Durch Verstellen des Handrades (56) kann der Druck auf dem Boden reduziert werden, um die Bürsten zu heben. Diese Einstellung ist bei besonders porösen/rutschfesten oder bei besonders empfindlichen Fußboden sehr wirksam.

### 9.1.e - Gebrauch der Maschine (Abb. 14)

- Nachdem Sie die Maschine angeschaltet und den Zyklus gewählt haben, können Sie die Reinigung beginnen, indem Sie die Hebel (4) drücken und diese gedrückt halten um die Drehung der Bürste und die Wasserabgabe zu aktivieren; daraufhin die Maschine mit den Handgriffen (54), die auf der Handstange (1) befestigt sind, schieben.



#### **BEMERKUNG:**

Beim Loslassen der Hebel (4) wird die Drehung der Bürste und die Wasserabgabe gestoppt.



#### **BEMERKUNG:**

Um zu vermeiden, dass der Fußboden beschädigt wird, lassen Sie die Maschine nicht mit laufender Bürste stehen.



#### **BEMERKUNG:**

Eine korrekte Reinigung und Trocknung des Bodens erhält man, indem die Maschine nach vorne gefahren wird. Beim Zurückziehen der Maschine werden nicht nur die Abstreifer beschädigt, sondern auch das Wasser auf dem Boden wird nicht ordentlich abgesaugt.

- Regulieren Sie eventuell die Wassermenge über den Hahn (55).
- Kontrollieren Sie den Energiestatus der Batterien mit Hilfe der Anzeige (24) (Nur bei der BC - Version).

### 9.1.f - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten (Abb. 1)

- Nach Beendigung der Reinigungsarbeiten, bevor Sie das Gerät ausschalten, lassen Sie die Hebel (4) los, um die Drehung

der Bürste und die Wasserabgabe zu stoppen. Drücken Sie den Knopf (27) um mit dem Sauger die sich auf dem Fußboden befindende Flüssigkeit aufzunehmen; schalten Sie daraufhin den Sauger ab, indem Sie den Knopf (25) drücken.

- Um den Fußbodenwischer (14) zu heben, das Pedal (3) betätigen, bis der Endanschlag erreicht wird. Darauf den Fußbodenwischer in der Verankerung sichern.



#### **HINWEIS:**

**Heben Sie am Ende der Reinigungsarbeiten immer den Wischer an, sodass sich die Gummiabstreifer nicht verformen.**

- Zum Ausschalten den Knopf (26) drücken.
- Den Stecker des Stromkabels aus der Steckdose ziehen (nur Ausführung E).

### 9.1.g - Parken der Maschine (Abb. 13)

- Am Ende des Arbeitstages mit einer Hand den Vorderteil der Maschine heben und mit der anderen das Rad (22) auf den Boden halten, bis das Einrastklickgeräusch vernommen wird. In dieser Position bleibt die Bürste angehoben, damit sie sich nicht verformt.
- Zum Senken der Bürste den Vorderteil der Maschine leicht anheben und den Auslöseballengriff (57) herausziehen.

### 9.1.h - Betriebsalarme (Abb. 1)

- Während des Betriebs der Maschine können verschiedene Alarme gesetzt und durch die entsprechenden Leuchtdioden angezeigt werden:

**Störung Überstrom am Ansaugerausgang**

LED (A) blinkt und LED (B) leuchtet.

**Störung Überstrom Bürstenausgang**

LED (A) blinkt und LED (C) leuchtet.

**Störung Stromkreis offen am Ansaugerausgang**

LED (A) blinkt und LED (D) leuchtet.

## Störung Stromkreis offen am Bürsten- ausgang

LED (A) blinkt und LED (E) leuchtet.



### ANMERKUNG:

Wenn eine beliebige der oben genannten Störungen angezeigt wird, die Maschine aus- und wieder einschalten, um den normalen Betrieb herzustellen.

## 9.1.i - Betriebsstundenzähler (Abb. 1)

Die Maschine kann die Betriebsstunden auf folgende Weise anzeigen:

- Um den Betriebsstundenzähler einzuschalten, die Maschine einschalten, während die Taste (26) "Bürstengruppe" gedrückt wird.



### ANMERKUNG:

Der Zähler kann bis maximal 9.999 Stunden anzeigen.

### Anzeige in Stunden:

- LED (A) leuchtet einmal auf und LED (E) blinkt so oft, wie Stunden gezählt wurden.

### Anzeige in Zehner-Stunden:

- LED (A) leuchtet einmal auf und LED (D) blinkt so oft, wie zehn Stunden gezählt wurden.

### Anzeige in Hunderter-Stunden:

- LED (A) leuchtet einmal auf und LED (C) blinkt so oft, wie hundert Stunden gezählt wurden.

### Anzeige in Tausender-Stunden

- LED (A) leuchtet einmal auf und LED (B) blinkt so oft, wie tausend Stunden gezählt wurden.

## 10.1 ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS

### (Abb. 15)

Nach dem Arbeitsdurchgang oder wenn der Schmutzwassertank (6) voll ist, muss er auf folgende Art geleert werden:



### BEMERKUNG:

Zur Entsorgung des Schmutzwassers halten Sie sich an die Regeln des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (15) vom Träger entfernen.
- Entfernen Sie den Stopfen (58) vom Schlauch (15) und entleeren Sie vollständig das Wasser im Tank.

## 11.1 WARTUNG UND REINIGUNG



### HINWEIS:

Für Informationen und Hinweise zu Wartungs- oder Reinigungsmaßnahmen sehen Sie unter dem Abschnitt „Allgemeine Hinweise während der Wartung“ im Kapitel 1 des vorliegenden Handbuchs nach.

## TÄGLICH AUSZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

### 11.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks (Abb. 16)



### HINWEIS:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Frischwassertank entleert und gesäubert werden, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.

Nach der Entleerung des Schmutzwassertanks, entleeren Sie den Frischwassertank auf folgende Weise:



- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Drehen Sie den Entleerstutzen nach außen (59).
- Den Deckel (60) des Anschlusses (59) aufschrauben, dann das ganze Wasser ablassen.
- Waschen Sie das Innere des Tanks, bei offenem Stopfen und lassen Sie durch die hintere Öffnung Frischwasser ein.
- Am Ende der Reinigung den Deckel (60) wieder anbringen und den Zustand der Dichtung (61) überprüfen.

### 11.1.b -Reinigung des Schmutzwassersertanks (Abb. 17)



#### HINWEIS:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Schmutzwassertank gesäubert werden, um zu vermeiden, dass sich Ablagerungen und Krusten bilden und zur Vermeidung von Bakterien, Gerüche und Schimmelpilzen.

- Entleeren Sie das Schmutzwasser wie im entsprechenden Abschnitt erklärt, indem Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses begeben.
- Entfernen Sie den Deckel (62) und reinigen unter fließendem Wasser das Deckelinnere und den Sicherheitsschwimmer (63) des Ansaugers.
- Lassen Sie den Schlauch (15 Abb. 15) nach unten gehalten und ohne Deckel und füllen Wasser über die obere Öffnung (64) zur Säuberung des Tankes solange Wasser ein, bis aus dem Entleerungsschlauch sauberes Wasser austritt.
- Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

### 11.1.c -Reinigung des Wischers (Abb. 18)

Um den Wischer (14) richtig zu reinigen muss er folgendermaßen entfernt werden:

- Die Wischergruppe herausziehen (14).
- Den Schlauch (16) vom Wischer (14) abziehen.

- Die Drehknöpfe (65) lockern und den Wischer (14) entfernen.
- Den Wischer und besonders die die Gummis (66) säubern ebenso wie das Innere des Ansauganschlusses (53).



#### **BEMERKUNG:**

Sollten Sie während der Reinigung feststellen, dass die Gummis (66) defekt oder abgenutzt sind, wechseln Sie sie aus oder drehen Sie sie um.

- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

## WÖCHENTLICH DURCHFÜHRENDE MASSNAHMEN

### 11.1.d -Reinigung des Frischwasserfilters (Abb. 19)

- Drehen Sie den durchsichtigen Deckel (67) des Filters ab und entfernen Sie den Filter (20).
- Reinigen Sie den Filter (20) unter fließendem Wasser, sollte er verstopft sein, so wechseln Sie ihn aus.
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

## BEI BEDARF DURCHFÜHRENDE MASSNAHMEN

### 11.1.e -Auswechseln der Bürste (Abb. 1-7)

Eine Auswechslung der Bürste wird notwendig, wenn die Borsten durch Abnutzung kürzer wie 2cm geworden sind oder auch wenn in Abhängigkeit des zu reinigenden Fußbodens. Zum Auswechseln gehen Sie wie folgt vor:

- Das Stromkabel einstecken (nur bei der E-Version).

- Heben Sie leicht die Maschine vorne hoch, bedienen Sie sich hierzu der Führungssäule als Hebel.
- Drücken Sie den Knopf (26 Abb. 1), um die Rotation der Bürste zu aktivieren, daraufhin die Hebel (4 Abb. 1) drücken und wieder loslassen; die Bürste (35 Abb. 7) klinkt sich aus.
- Die Bürste ersetzen und das Ansatzstück des Bürstenhalters (12 Abb. 7) auf die Bürste (35 Abb. 7) legen und die Hebel (4 Abb. 1) drücken, bis Sie den „KLICK“ hören, mit dem die Bürste auf dem Ansatzstück des Bürstenhalters einrastet.
- Zum Ausschalten den Knopf (26 Abb. 1) drücken.

### 11.1.f -Auswechseln des Wischergummis (Abb. 20)

Wenn Sie bemerken, dass die Trocknung des Bodens schwierig wird oder dass auf dem Boden einige Wasserspuren bleiben, wird es nötig sein, den Verschleißgrad der Wischergummis (14) zu kontrollieren. :

- Entfernen Sie die Wischergruppe (14) wie im Abschnitt „Reinigung des Wischers“ beschrieben.
- Schrauben Sie die Flügelmutter (68) auf und entfernen Sie die Gummis (66).



#### **BEMERKUNG:**

Wenn die Gummis (66) nur auf einer Seite abgenutzt sind, können Sie gedreht werden.

- Ersetzen oder drehen Sie die Gummis (66) um, ohne sie miteinander zu vertauschen
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.



#### **BEMERKUNG:**

Es können zwei Gummitypen verwendet werden: Paragummis für alle Arten von Böden oder in Polyurethan für mechanische Werkstätten mit Ölverschmutzungen.

### 11.1.g -Druckeinstellung der Wischergummis (Abb. 20)

- Den Bodenwischer mit dem entsprechenden Hebel herunterlassen.
- Den Ansauger einschalten und einige Meter weit fahren; den Ansauger wieder ausschalten und die Maschine anhalten.
- Den Druck kontrollieren, den die Wischergummis (66) auf dem Boden hinterlassen:  
Abb. A = zu starker Druck  
Abb. B = zu hoch  
Abb. C = korrekte Einstellung.
- Den Bodenwischer von der Maschine abschrauben.
- Zur Einstellung die Schraube (70) des Rades (71) lösen und das Rad senkrecht in der Nut verschieben: durch Anheben des Rades wird der Druck erhöht, durch Absenken vermindert.

### 11.1.h -Auswechselung der Sicherungen (nur Ausführung BC) (Abb. 21)



#### **HINWEIS:**

**Ersetzen Sie die durchgebrannten Schmelzsicherungen mit einer gleicher Amperezahl.**

- Ziehen Sie den Stecker (21) (allein für die Version BC Long Run).
- Die beiden Schrauben (72) des äußeren Gehäuses (73) lösen und das Gehäuse abnehmen.
- Die beiden Schrauben (74) des Deckels (75) der elektronischen Steuerkarte lösen und den Deckel abnehmen.

#### **Sicherung (76) Grün 30A**

Allgemeiner Maschinenschutz.

- Den Deckel (75) und das Gehäuse (73) wieder anbringen und dabei in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

## PROBLEM - URSACHE - BEHEBUNG

| PROBLEM                                                                     | URSACHE                                                                                                                                                                                                      | BEHEBUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Wird die mittlere Taste betätigt, startet die Maschine nicht.               | <p>Batterie leer (nur Ausführung BC).</p> <p>Stecker nicht angeschlossen (nur Ausführung E).</p> <p>Hauptsicherung durchgebrannt (nur Ausführung BC).</p>                                                    | <p>Ladezustand der Batterien überprüfen.</p> <p>Stecker einstecken</p> <p>GRÜNE Hauptsicherung von 30A auswechseln.</p>                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Bürste dreht sich nicht.                                                    | <p>Störung Überstrom Bürsten-<br/>ausgang oder Stromkreis<br/>Bürsten offen.</p> <p>Bürstenmotor beschädigt.</p> <p>Schaltknopf zum Einschalten<br/>der Bürstenrotation nicht ge-<br/>drückt.</p>            | <p>Siehe Abschnitt "Betriebsa-<br/>larne".</p> <p>Getriebemotor auswechseln.</p> <p>Schaltknopf drücken.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Ansauger funktioniert nicht.                                                | <p>Störung Überstrom am An-<br/>saugerausgang oder Strom-<br/>kreis Ansauger offen.</p> <p>Staubsaugermotor be-<br/>schädigt.</p> <p>Schaltknopf zum Einschalten<br/>der Ansaugers nicht ge-<br/>drückt.</p> | <p>Siehe Abschnitt "Betriebsa-<br/>larne".</p> <p>Turbine auswechseln.</p> <p>Schaltknopf drücken.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Die Maschine trocknet nicht gut und hinterlässt auf dem Boden Wasserspuren. | <p>Ansauger ausgeschaltet</p> <p>Ansaugschlauchverstopft.</p> <p>Wischergummis nicht richtig<br/>eingestellt</p> <p>Schmutzwassertank voll.</p> <p>Wischergummis verschlissen.</p>                           | <p>Ansauger einschalten</p> <p>Den Ansaugschlauch,<br/>der den Wischer mit dem<br/>Schmutzwassertank verbind-<br/>et, kontrollieren und even-<br/>tuell reinigen.</p> <p>Die Wischergummis einstel-<br/>len, wie im Abschnitt "Ein-<br/>stellen des Wischers" be-<br/>schrieben.</p> <p>Den Schmutzwassertank leeren.</p> <p>Die Wischergummis umdre-<br/>hen oder ersetzen.</p> |

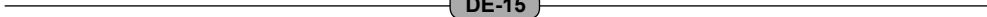
| PROBLEM                          | URSACHE                                                                                                                                                  | BEHEBUNG                                                                                                                                                             |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Wasser tritt nicht aus.          | Tank leer.<br><br>Schaltknopf des Elektroventils nicht gedrückt.<br><br>Wasserhahn zu.<br><br>Filter verstopft.<br><br>Elektroventil funktioniert nicht. | Tank auffüllen.<br><br>Schaltknopf drücken.<br><br>Öffnen des Hahns an der Unterseite der Maschine.<br><br>Filter reinigen.<br><br>Technischen Kundendienst anrufen. |
| Bodenreinigung ist unzureichend. | Falsche Bürsten oder Reinigungsmittel.<br><br><br><br><br><br>Bürste verbraucht.                                                                         | Benutzen Sie dem Boden oder dem Grad der Verschmutzung angepasste Bürsten und Reinigungsmittel.<br><br><br><br><br><br>Bürste ersetzen.                              |

### Ausführung BC

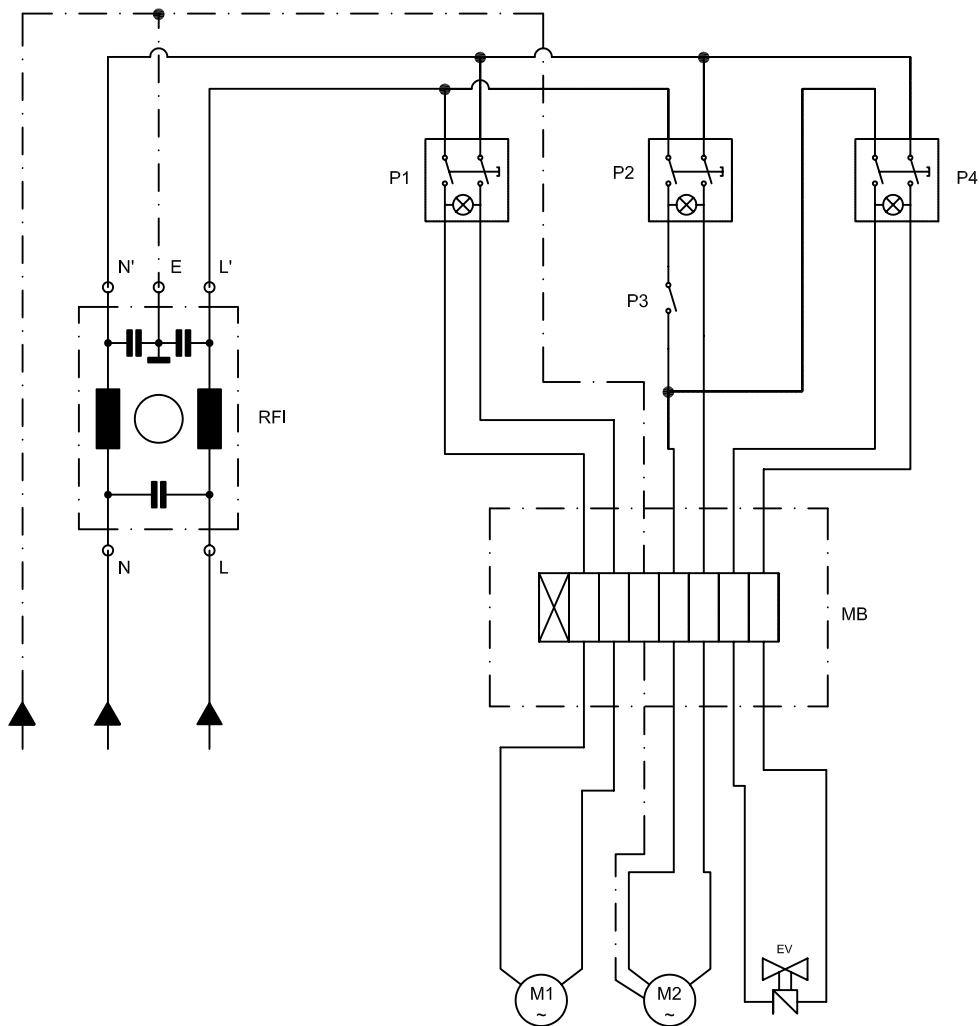
**A1** .....Elektronische Schaltkarte  
**BAT** .....Batterie 2x 12V  
**U1** .....Batterieladegerät 5A  
**Y1** .....Elektroventil  
**F1** .....Schmelzsicherung 30A (allgemein)  
**M1** .....Ansaugmotor  
**M2** .....Bürstenmotor  
**P1** .....On/Off Schalter  
**P2** .....Bürstentaste  
**P3** .....Ansaugschalter  
**P4** .....Elektroventilschalter  
**R1** .....Leeranzeiger  
**CN1** .....Lenkerstecker  
**CN2** .....Batterieladestecker

**Red** .....Rot  
**Orange** .....Orange  
**Black** .....Schwarz  
**Violet** .....Violett  
**White** .....Weiß  
**Blue** .....Blau  
**Grey** .....Grau  
**Brown** .....Braun  
**Yellow** .....Gelb  
**Green** .....Grün

## Ausführung BC



## Ausführung E



|     |       |                       |
|-----|-------|-----------------------|
| EV  | ..... | Elektroventil         |
| M1  | ..... | Ansaugmotor           |
| M2  | ..... | Bürstenmotor          |
| MB  | ..... | Klemmenleiste         |
| P1  | ..... | Ansaugschalter        |
| P2  | ..... | Bürstenschalter       |
| P3  | ..... | Schaltknopf Bürste    |
| P4  | ..... | Elektroventilschalter |
| RFI | ..... | Netzrentstörfilter    |

*Apreciado cliente,  
Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a  
mantener limpio sus ambientes.*

*La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satis-  
facer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiabilidad.*

*Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de  
continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa.  
Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que  
transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha  
adquirido.*

|             |                                                                    |              |
|-------------|--------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1</b>  | <b>Introducción .....</b>                                          | <b>ES-4</b>  |
| <b>2.1</b>  | <b>Conocimiento de la máquina .....</b>                            | <b>ES-4</b>  |
| <b>3.1</b>  | <b>Desembalaje .....</b>                                           | <b>ES-4</b>  |
| 3.1.a       | Equipamiento de la máquina.....                                    | ES-4         |
| <b>4.1</b>  | <b>Ensamblaje de componentes .....</b>                             | <b>ES-4</b>  |
| 4.1.a       | Posicionamiento del manillar.....                                  | ES-4         |
| 4.1.b       | Instalación de las baterías (sólo para las versiones BC) .....     | ES-4         |
| 4.1.c       | Instalación eléctrica (sólo para versión E).....                   | ES-5         |
| 4.1.d       | Montaje del cepillo.....                                           | ES-5         |
| <b>5.1</b>  | <b>Carga de la batería (sólo para la versión BC).....</b>          | <b>ES-5</b>  |
| <b>5.2</b>  | <b>Carga de la batería (sólo para la versión BC Long Run).....</b> | <b>ES-6</b>  |
| <b>6.1</b>  | <b>Panel de control y mando .....</b>                              | <b>ES-6</b>  |
| <b>7.1</b>  | <b>Palanca rotación inclinación manillar.....</b>                  | <b>ES-7</b>  |
| <b>7.2</b>  | <b>Movilización de la máquina.....</b>                             | <b>ES-7</b>  |
| <b>8.1</b>  | <b>Llenado del depósito .....</b>                                  | <b>ES-7</b>  |
| <b>9.1</b>  | <b>Funcionamiento .....</b>                                        | <b>ES-8</b>  |
| 9.1.a       | Controles antes del uso.....                                       | ES-8         |
| 9.1.b       | Preparación de la máquina y elección del ciclo .....               | ES-8         |
| 9.1.c       | Regulación de las bandas de contacto a tierra del cepillo .....    | ES-8         |
| 9.1.d       | Regulación de la rueda delantera .....                             | ES-8         |
| 9.1.e       | Uso de la máquina. ....                                            | ES-9         |
| 9.1.f       | Fin del uso y apagado.....                                         | ES-9         |
| 9.1.g       | Estacionamiento de la máquina. ....                                | ES-9         |
| 9.1.h       | Alarmas durante el funcionamiento.....                             | ES-9         |
| 9.1.i       | Cuentahoras.....                                                   | ES-10        |
| <b>10.1</b> | <b>Vaciado del agua de retorno .....</b>                           | <b>ES-10</b> |
| <b>11.1</b> | <b>Mantenimiento y limpieza .....</b>                              | <b>ES-10</b> |
| 11.1.a      | Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia.....                | ES-10        |
| 11.1.b      | Limpieza del depósito de agua de retorno .....                     | ES-11        |
| 11.1.c      | Limpieza de la escobilla .....                                     | ES-11        |
| 11.1.d      | Limpieza del filtro de agua limpia .....                           | ES-11        |
| 11.1.e      | Sustitución del cepillo.....                                       | ES-11        |
| 11.1.f      | Sustitución de los cauchos de la escobilla .....                   | ES-12        |
| 11.1.g      | Regulación incidencia del limpiador .....                          | ES-12        |
| 11.1.h      | Sustitución de fusibles (sólo para la versión BC).....             | ES-12        |
|             | <b>Problemas - Causas - Soluciones.....</b>                        | <b>ES-13</b> |
|             | <b>Esquemas eléctricos.....</b>                                    | <b>ES-15</b> |
|             | Versión BC.....                                                    | ES-15        |
|             | Versión E .....                                                    | ES-16        |



## Datos técnicos

### Versión BC

### Versión E

**Tipo de conducción**..... Conducción desde el suelo ..... Conducción desde el suelo

### Características

Funcionamiento ..... Baterías ..... Cable  
 Tipo de baterías..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5)..... -  
 Tipo de baterías (**Versión BC Long Run**)..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Tensión de alimentación..... Ver placa de características ..... Ver placa de características  
 Alimentación..... Batería 24V Gel o AGM ..... -  
 Alimentación (**Versión BC Long Run**)..... Cierre simple  
 Potencia instalada ..... 510 W 620 W  
 Avance..... Manual ..... Manual  
 Anchura pista de lavado ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Anchura de aspiración..... 450 mm ..... 450 mm  
 Rendimiento horario teórico ..... 1100 m<sup>2</sup>/h..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Cepillos / Pad

Diámetro / número..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Potencia motor / número ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Velocidad del motor..... 130 rpm / min. .... 155 rpm / min.  
 Presión específica ..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Tracción

Pendiente máxima superable con carga plena ..... 2 %..... 2%

### Aspiración

Potencia motor ..... 250 W..... 250 W  
 Depresión (columna de agua) ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Capacidad de aire ..... 28 l / sec..... 28 l / sec  
 Nivel de ruido..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Depósito

Tipología..... Doble tanque ..... Doble tanque  
 Recirculación ..... No ..... No  
 Capacidad de solución ..... 15 l ..... 15 l  
 Capacidad de retorno ..... 17 l ..... 17 l

**Dimensiones (lxhxb)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Ruido

Nivel de presión sonora  
 en la posición del operador ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Inseguridad asociada ..... kpA = 0,75 dB(A)..... kpA = 0,75 dB(A)

### Vibraciones

Nivel de vibración transmitido  
 al sistema mano brazo (ISO 5349)..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Inseguridad asociada ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Peso

Peso en vacío..... 40 kg ..... 40 kg  
 Peso con baterías..... 62 kg ..... -  
 Peso con carga plena..... 78 kg ..... 56 kg

**Temperatura de ejercicio** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 INTRODUCCIÓN



### PELIGRO:

Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el folleto “**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA FREGADORA - SECADORA DE SUELOS**” adjunto a la presente.

## 2.1 CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 1)

- 1) Manillar-guía.
- 2) Panel de mandos.
- 3) Pedal de accionamiento de la boquilla de secado.
- 4) Palancas de accionado rotación cepillos y/o suministro de agua.
- 5) Palancas de rotación posición del manillar.
- 6) Depósito agua de retorno.
- 7) Tapa depósito agua de retorno.
- 8) Cable de alimentación (sólo para Versión E).
- 9) Depósito de agua limpia.
- 10) Orificio de llenado agua limpia.
- 11) Ruedas.
- 12) Brida de rotación del cepillo.
- 13) Cepillo.
- 14) Fregadora-secadora.
- 15) Tubo descarga agua de retorno.
- 16) Tubo de aspiración agua de la fregadora-secadora.
- 17) Cargador de baterías (sólo para la Versión BC - No para la versión BC Long Run).
- 18) Indicador de carga de baterías (sólo para Versión BC - No para la versión BC Long Run).
- 19) Grifo para regulación de agua.
- 20) Filtro de agua.
- 21) Enchufe/ baterías (sólo para Versión BC Long Run).
- 22) Rueda de regulación de la presión del cepillo/estacionamiento.
- 23) Volante de mano de regulación de la incidencia.
- 24) Lámparas led de estado de carga de la batería.
- 25) Pulsador aspirador.
- 26) Pulsador rotación del cepillo.
- 27) Pulsador del suministro del agua.

## 3.1 DESEMBALAJE (Fig. 1)

Una vez removido el embalaje de acuerdo con las instrucciones que están consignadas en el mismo embalaje, controlar que la máquina y todo el equipamiento de serie estén completos e íntegros.

Si se encuentran daños evidentes, contactar al distribuidor de la zona y al transportador dentro de los 3 días siguientes a su recibimiento.

- Retirar el sobre (28) con los accesorios de equipamiento y la caja (29) con el cepillo.

### 3.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. 3)

Los accesorios de equipamiento son los siguientes:

- 30) Tubo flexible para carga de agua.
- 31) Manual de uso y mantenimiento de la máquina.
- 32) Manual de instrucciones para la carga de baterías
- 33) Filtro de entrada para el depósito de agua limpia.
- 34) Fusible de 30A.
- 35) Cepillo.
- 36) Cargador (versión BC Long Run).
- 37) Cuerda de seguridad con mosquetón (versión E).
- 38) Gancho resistente a la rotura (versión E).

## 4.1 ENSAMBLAJE DE COMPONENTES

### 4.1.a - Posicionamiento del manillar (Fig. 4)

- Desbloquear el manillar (1) empujando la palanca (5), levantarlo colocándolo en la posición deseada.

### 4.1.b - Instalación de las baterías (sólo para las versiones BC) (Fig. 5)

- Desenrosque el tornillo (39) que fija el depósito (6) al soporte del manillar.
- Quitar el depósito (6) del agua de retorno e instalar los conectores (40) y (41) de las baterías.
- Volver a poner el depósito (6) del agua de retorno.

#### 4.1.c - Instalación eléctrica (sólo para versión E) (Fig. 6)

- Montar el gancho con el alambre (37) en la manija (1).
- Introduzca el cable (42) (si está presente) de un prolongador, en el gancho anti-estiramiento (38), bloqueándolo como se indica en la figura.
- Fijar el gancho (38) del mosquetón (37) y conectar el enchufe (43) de la extensión (42) de barril (44) de la máquina.
- Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente que tenga una capacidad mínima de 10A.



#### ADVERTENCIA:

- Asegurar que la instalación eléctrica de la red tenga un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- Desenrollar todo el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el equipo.
- Utilizar extensión eléctrica solamente cuando esté en buen estado. Asegurarse que la sección sea la apropiada para la potencia del equipo.
- No dejar nunca que el cable de alimentación se deslice sobre equinas cortantes, y evitar aplastarlos.

#### 4.1.d - Montaje del cepillo (Fig. 7)

- Colocar el cepillo (35) en el suelo.
- Levantar por delante la máquina ejerciendo palanca sobre el manillar (1 Fig. 1) quitando el apoyo de poliestireno (45).
- Colocar la brida (12) sobre el cepillo (35).
- Pulsar el botón (26 Fig. 1) el cual se ilumina, luego accionar las palancas (4 Fig. 1) encendiendo la rotación del cepillo hasta que suene el "CLIC" de enganche del cepillo, después dejar libre las palancas (4 Fig. 1) y pulsar el botón (26 Fig. 1) el cual se apaga.



#### ADVERTENCIA:

Utilizar sólo escobillas abastecidas por el constructor según el modelo de máquina. El uso de otros tipos de escobillas puede comprometer la seguridad de la máquina.

#### 5.1 CARGA DE LA BATERÍA (Fig. 8)

(sólo para la Versión BC)



#### PELIGRO:

La carga de las baterías sólo debe efectuarse en locales con buena ventilación y conformes con la legislación del lugar donde se utiliza.

La información relacionada con la seguridad está descrita en el capítulo 1 de este manual, por lo tanto rogamos remitirse a ella.



#### ADVERTENCIA:

Las informaciones y las advertencias relacionadas con la batería y con el cargador de batería están descritas en su manual especial, anexo al presente.

- Llevar la máquina hasta un lugar provisto de toma con corriente eléctrica perteneciente a la red.
- Desenrollar el cable (46) y conectarlo a la toma de corriente de red.



#### ADVERTENCIA:

Controlar que la tensión de la red sea compatible con la tensión prevista para el funcionamiento del cargador de batería.

- Dejar cargando las baterías hasta que se encienda el color "verde" del led (47), y entonces desconectar el cable (46) de alimentación y enrollarlo al soporte correspondiente.



#### NOTA:

Para recargar completamente las baterías se requieren 10 horas.  
Evitar recargas parciales.



#### ADVERTENCIA:

- Asegurar que la instalación eléctrica de la red tenga un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- Desenrollar completamente el cable de alimentación eléctrica antes de conec-

- tarlo a la toma de corriente.
- Utilizar extensión eléctrica solamente cuando esté en buen estado. Asegurarse que la sección sea la apropiada para la potencia del equipo.
- No dejar nunca que el cable de alimentación se deslice sobre equinas cortantes, y evitar aplastarlos.
- La toma de corriente debe ser de fácil acceso.

## 5.2 CARGA DE LA BATERÍA (Fig. 9) (sólo para la Versión BC Long Run)



### PELIGRO:

La carga de las baterías sólo debe efectuarse en locales con buena ventilación y conformes con la legislación del lugar donde se utiliza.

La información relacionada con la seguridad está descrita en el capítulo 1 de este manual, por lo tanto rogamos remitirse a ella.



### ADVERTENCIA:

Las informaciones y las advertencias relacionadas con la batería y con el cargador de batería están descritas en su manual especial, anexo al presente.

- Coloque la unidad cerca de la zona donde se encuentra el cargador (36) suministrado.
- Conecte el cargador (36) a la red eléctrica.



### ADVERTENCIA:

Controlar que la tensión de la red sea compatible con la tensión prevista para el funcionamiento del cargador de batería.

- Retire el enchufe (48) del aparato y conectar con el socket (49) del cargador.
- Dejar las baterías cargadas hasta que se encienda el LED verde (50) situado en el cargador.

- Desconectar el enchufe de alimentación (48) y conecte a la toma (51) en el aparato.



### NOTA:

*Para obtener más información acerca de cómo los cargadores ver su manual de instrucciones adjunto al cargador.*



### NOTA:

*Se puede recargar parcial.*



### ADVERTENCIA:

- Asegurar que la instalación eléctrica de la red tenga un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- Desenrollar completamente el cable de alimentación eléctrica antes de conectarlo a la toma de corriente.
- Utilizar extensión eléctrica solamente cuando esté en buen estado. Asegurarse que la sección sea la apropiada para la potencia del equipo.
- No dejar nunca que el cable de alimentación se deslice sobre equinas cortantes, y evitar aplastarlos.
- La toma de corriente debe ser de fácil acceso.

## 6.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO (Fig. 1)

### 24) Leds estado de carga de la batería (sólo para la versión BC)

Se ilumina cuando el botón (26) es pulsado, indicando el estado de la carga de la batería.

- Cuando el led está iluminado (24E) indica que la carga de la batería está en lo máximo.
- Cuando el led está iluminado (24C) indica que la carga de la batería está en la mitad.
- Cuando el led está iluminado (24A) (en rojo), indica que la carga de la batería está en el mínimo.

Con batería baja (LED rojo (24A) encendido) el aparato se apaga o no se inicia.

El led rojo "R" ilumina durante unos se-

gundos que indican que la batería debe estar cargada (no para la versión BC Long Run).

#### 25) Botón aspirador

Pulsando el botón (25) se ilumina y se enciende el funcionamiento del aspirador.

El funcionamiento del aspirador es activado pulsando el botón (26).

#### 26) Botón rotación cepillo

Pulsando el botón (26) se ilumina y se activa la tensión en los circuitos, igualmente se activa la rotación del cepillo.

El encendido del cepillo es activado accionando las palancas (4).

#### 27) Botón suministro de agua

Pulsando el botón (27) se ilumina y se activa el suministro del agua para el lavado del suelo.

El suministro del agua es accionado no solo pulsando el interruptor (26) sino también pulsando las palancas (4).

#### 4) Palancas rotación cepillo y/o suministro de agua

Accionando las palancas (4) y manteniéndolas accionadas, se enciende la rotación del cepillo e igualmente se activa el suministro del agua.

## 7.1 PALANCA ROTACIÓN INCLINACIÓN MANILLAR (Fig. 10)

- Empujando la palanca (5) se puede variar la posición del manillar (1); liberando la palanca el manillar se ubica y se bloquea en forma obligada en la posición más cerca.



#### NOTA:

Posicionando el manillar (1) en forma vertical se puede realizar una mejor limpieza de los ángulos haciendo rotar sobre si misma la máquina.

## 7.2 MOVILIZACIÓN DE LA MÁQUINA (Fig. 1)

- Para desplazar la máquina, levante el limpiador (14) y coloque la rueda (22) en posición de estacionamiento del modo indicado en los apartados respectivos.
- Desplace la máquina, empujándola del manillar (1).

## 8.1 LLENADO DEL DEPÓSITO (Fig. 11)



#### ADVERTENCIA:

**Llenar el depósito sólo con agua limpia y a una temperatura no superior a los 50°C.**

- Coger el tubo (30) de equipamiento, conectar el extremo (30a) a un grifo, y el otro extremo (30b) introducirlo en el depósito (9).
- Abrir el grifo y llenar el depósito (9).
- Echar en el depósito el líquido detergente.



#### NOTA:

Utilizar sólo detergentes que no sean espumosos y en la cantidad que recomienda su productor para el tipo de suciedad.



#### PELIGRO:

**En caso de contacto del detergente con los ojos y en la piel o en caso de ingerimiento remitirse a la placa de seguridad y de uso del fabricante del detergente.**

- Al terminar de llenar el depósito se puede:  
Introducir completamente el tubo (30) en el depósito (9) donde el extremo (30a) hace las veces de tapón; o quitar completamente el tubo (30) e introducir en la boca del depósito (9) el filtro (33) de equipamiento.

## 9.1 FUNCIONAMIENTO

### 9.1.a - Controles antes del uso (Figg. 12)

- Controlar que el tubo (15) de descarga del depósito de retorno esté bien enganchado y correctamente cerrado.
- Controlar que el tubo (16) de aspiración del agua de la fregadora-secadora esté bien conectado en el depósito de retorno.
- Controlar que la unión (53) colocada en la fregadora-secadora (14) no esté obstruida y que el tubo esté bien conectado.
- Controlar el estado de la carga de las baterías; pulsar el interruptor (26), controlando el indicador de leds (24) (sólo para la versión BC).

### 9.1.b - Preparación de la máquina y elección del ciclo (Fig. 12)

- Pulsar el botón (26) el cual se ilumina.
- Descienda el limpiador (14), con el pedal (3), para que se libere de su enganche.

#### Ciclo de trabajo:

- La máquina puede efectuar 4 ciclos de trabajo:

#### Ciclo de sólo secado:

- Para efectuar solamente el ciclo de secado, pulsar el botón (25), y se enciende el aspirador.

#### Ciclo de sólo cepillado:

- Para efectuar sólo el ciclo de cepillado accionar las palancas (4); liberando las palancas (4) el cepillo se detiene.

#### Ciclo lavado, cepillado:

- Pulsar el botón (27) para disponer del suministro de agua, luego accionar las palancas (4) para iniciar el ciclo.

#### Ciclo de lavado, cepillado, secado:

- Pulsar el botón (25) para encender el aspirador, el botón (27) para disponer del suministro de agua y luego accionar las palancas (4) para iniciar el ciclo.

### 9.1.c - Regulación de las bandas de contacto a tierra del cepillo (Fig. 13)

La máquina dispone de un sistema de regulación que permite tener una banda de contacto a tierra constante sin importar el tipo y el tamaño (espesor) de los accesorios utilizados.

Dicha regulación se obtiene maniobrando el volante de mano (23) ubicado en la parte anterior de la máquina.

Si, durante las operaciones de limpieza (cepillo en rotación), se diera cuenta que la máquina no sigue un trayecto rectilíneo sino que tiende a desviarse hacia la derecha o hacia la izquierda, puede corregir dicha situación siempre con el volante de mano (23).

- Arrancar la máquina, y comenzar la rotación del cepillo.

Si la máquina tiende a ir a la derecha gire ligeramente el mando (23) a "S" hasta que la dirección es recta;

Si la máquina tiende a ir hacia la izquierda, gire ligeramente el mando (23) a "D" hasta que la dirección es recta.

### 9.1.d - Regulación de la rueda delantera (Fig. 13) (sólo para la versión BC/C)

Se puede regular la presión del cepillo sobre el suelo según el tipo de pavimentación que se quiera limpiar. Para su regulación, realice lo siguiente:

- Gire el volante de mano (56) hasta que la rueda (22) se eleve del suelo;
- Gire el volante de mano (56) hasta apoyar la rueda (22) en el suelo, después arranque la máquina y controle que durante el desplazamiento de la misma, la rueda (22) gire a la "posición de máxima presión del cepillo"
- Se puede disminuir la presión sobre el suelo del cepillo usando el volante de mano (56) para levantar ligeramente el cepillo; este tipo de regulación es muy eficaz cuando el suelo es particularmente poroso / antideslizante o particularmente delicado.

### 9.1.e - Uso de la máquina (Fig. 14)

- Después de haber encendido la máquina y elegir el tipo de ciclo, iniciar las operaciones de limpieza accionando las palancas (4) manteniéndolas accionadas para iniciar la rotación del cepillo y el suministro del agua; después empujar la máquina por las empuñaduras (54) del manillar (1).



#### **NOTA:**

Dejando libre las palancas (4) la rotación del cepillo y el suministro del agua se detienen.



#### **NOTA:**

Para evitar daños al suelo no utilice la máquina parada con la rotación del cepillo activada.



#### **NOTA:**

Para una correcta limpieza y secado del suelo la máquina debe moverse hacia delante, puesto que hacia atrás se dañan las raclas y el aspirador del agua del suelo no se efectúa correctamente.

- La regulación del agua se realiza a través del respectivo grifo (55).
- Controlar el estado de la carga de las baterías a través del indicador (24) (sólo para la versión BC).

### 9.1.f - Fin del uso y apagado (Fig. 1)

- Al terminar las operaciones de limpieza y antes de apagar la máquina detener el suministro del agua y la rotación del cepillo dejando libre las palancas (4) y pulsando el botón (27), continuar con el aspirador que se ha activado para aspirar el líquido que está en el suelo, y entonces apagar el aspirador pulsando el botón (25).
- Alce la boquilla de secado (14) presionando el pedal (3) hasta el final de la carrera enganchándolo en el encastre respectivo.



#### **ADVERTENCIA:**

**Levantar siempre la escobilla al terminar los trabajos de limpieza, evitando que las raclas de caucho se deformen.**

- Pulsar el botón (26), el cual se apaga.
- Desconectar el cable de alimentación eléctrica de la toma (sólo para la Versión E).

### 9.1.g - Estacionamiento de la máquina (Fig. 13)

- Al final de la jornada laboral, alce con una mano la parte anterior de la máquina manteniendo con la otra mano la rueda (22) apoyada en el suelo hasta oír un “clic” de enganche; en esta posición el cepillo permanece hacia arriba para evitar que se deforme.
- Para hacer descender el cepillo, levante ligeramente la parte delantera de la máquina y tire del pomo de desenganche (57).

### 9.1.h - Alarmas durante el funcionamiento (Fig. 1)

- Durante el funcionamiento de la máquina se pueden activar unas alarmas que se visualizan gracias a unos diodos luminosos:  
**Error exceso de corriente salida aspirador**  
 Diodo luminoso (A) parpadeante más diodo luminoso (B) fijo.

#### **Error exceso de corriente salida escobilla**

Diodo luminoso (A) parpadeante más diodo (C) fijo.

#### **Error circuito abierto salida aspirador**

Diodo luminoso (A) parpadeante más diodo (D) fijo.

#### **Error circuito abierto salida escobilla**

Diodo luminoso (A) parpadeante más diodo (E) fijo.

**NOTA:**

Cuando se visualiza una cualquiera de las alarmas arriba indicadas es necesario apagar la máquina para volver al funcionamiento normal.

**9.1.i - Cuentahoras (Fig. 1)**

Se pueden visualizar las horas de funcionamiento de la máquina de la manera siguiente:

- Para acceder al cuentahoras es necesario iniciar la máquina manteniendo pulsado el botón (26) "Rotación escobillas".

**NOTA:**

El valor máximo contado es de 9999 horas.

**Visualizar la unidad de horas:**

- un parpadeo del diodo luminoso (A) seguido por el número de parpadeos del diodo (E) correspondiente al número de las unidades de horas.

**Visualiza las decenas de horas:**

- un parpadeo del diodo luminoso (A) seguido por el número de los parpadeos del diodo (D) correspondiente a las decenas de horas.

**Visualizar las centenas de horas:**

- un parpadeo del diodo luminoso (A) seguido por el número de los parpadeos del diodo (C) correspondiente a las centenas de horas.

**Visualizar las miles de horas:**

- un parpadeo del diodo luminoso (A) seguido por el número de los parpadeos del diodo (B) correspondiente a las miles de horas.

## 10.1 VACIADO DEL AGUA DE RETORNO

(Fig. 15)

Al terminar el ciclo de lavado o cuando el depósito (6) de agua de retorno está lleno, es necesario vaciarlo de la siguiente manera:

**NOTA:**

Para eliminar el agua de retorno se deben seguir los procedimientos establecidos por la legislación del lugar donde opere la máquina.

- Mover la máquina cerca a un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (15) del soporte.
- Quitar el tapón (58) del tubo (15) y vaciar completamente el agua del depósito.

## 11.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

**ADVERTENCIA:**

Toda la información y las advertencias relacionadas con el mantenimiento y la limpieza se encuentran en el apartado "Advertencias generales durante el mantenimiento" del capítulo 1 de este manual, por lo que rogamos atenerse a lo allí indicado.

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE

### 11.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia (Fig. 16)

**ADVERTENCIA:**

Al terminar las operaciones de lavado es obligatorio vaciar y limpiar el depósito con el fin de evitar residuos o incrustaciones.



Después de vaciar el depósito del agua de retorno, descargar el depósito de agua limpia, procediendo de la siguiente manera:

- Posicionarse con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Girar hacia el exterior la unión de vaciado (59).
- Desenrosque el tapón (60) del empalme (59) y espere a que salga toda el agua.
- Lavar el interior del depósito dejando el tapón de vaciado abierto, introduciendo agua limpia desde el frente.
- A los fines de la limpieza, vuelva a montar el tapón (60) controlando el estado de la empaquetadura (61).

### 11.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. 17)



#### ADVERTENCIA:

**Al terminar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de retorno para evitar residuos o incrustaciones, y para que no proliferen bacterias, olores y añublos.**

- Vaciar el agua de retorno como se indica en el correspondiente apartado, posicionándose con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Quitar la tapa (62) y limpiar con agua corriente el interior de la tapa y el flotador (63) de seguridad del aspirador.
- Dejando el tubo (15 Fig. 15) bajado y el tapón removido, llenar con agua desde la apertura superior (64) limpiando el interior del depósito hasta que desde el tubo de vaciado salga agua limpia.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

### 11.1.c - Limpieza de la escobilla (Fig. 18)

Para efectuar una correcta limpieza de la escobilla (14) es necesario quitarla procediendo como sigue:

- Extraer hacia el exterior el grupo escobilla (14).
- Conectar el tubo (16) desde la escobilla (14).

- Aflojar los mangos (65) y quitar la escobilla (14).
- Lavar la escobilla, especialmente los cauchos (66) y el interior de la unión de aspiración (53).



#### NOTA:

Si durante el lavado se observa que los cauchos (66) están dañados o desgastados, es necesario sustituirlos o invertirlos.

- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEMANALMENTE

### 11.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia (Fig. 19)

- Aflojar la tapa transparente (67) del filtro y quitar el filtro (20).
- Limpiar el filtro (20) con agua corriente y si observa que está obstruido sustituirlo.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES

### 11.1.e - Sustitución del cepillo (Fig. 1-7)

Es necesario sustituir el cepillo cuando está desgastado, es decir cuando el diámetro de las cerdas es inferior a los 2 cm o, cuando el tipo de suelos a lavar es diferente. Para la sustitución proceder de la siguiente manera:

- Introducir el cable eléctrico (sólo para la versión E).
- Levantar ligeramente la máquina por la parte delantera ejerciendo palanca sobre las empuñaduras del manillar.
- Pulsar el botón (26 Fig. 1) activando la rotación del cepillo, luego accionar las

palancas (4 Fig. 1) y dejarlas libre; el cepillo (35 Fig. 7) se desprende.

- Sustituir el cepillo, por lo tanto, apoyar la brida porta cepillo (12 Fig. 7) sobre el cepillo (35 Fig. 7) y accionar las palancas (4 Fig. 1) hasta sentir el "CLIC" de enganche del cepillo en la brida.
- Pulsar el botón (26 Fig. 1), el cual se apaga.

### 11.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla (Fig. 20)

Cuando el secado sobre el suelo es ineficiente o quedan algunos residuos de agua es necesario controlar el estado de desgaste de los cauchos de la escobilla (14):

- Quitar el grupo escobilla (14) comose indica en el apartado "Limpieza de la escobilla".
- Desatornillar las tuercas y aletas (68) y quitar los cauchos (66).



#### **NOTA:**

Cuando los cauchos (66) están desgastados en un lado, pueden ser invertidos por una sola vez.

- Sustituir o invertir los cauchos (66) sin confundirlos.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.



#### **NOTA:**

Se pueden tener dos tipos de caucho:

Cauchos para todo tipo de suelos y cauchos de poliuretano para suelos de talleres de mecánica, sucios de aceite, etc.

### 11.1.g - Regulación incidencia del limpiador (Fig. 20)

- Bajar el limpiador actuando en la palanca correspondiente.
- Poner en marcha el aspirador y seguir unos metros, luego apagar el aspirador y parar la máquina.
- Controlar la incidencia de los cauchos (66) en el suelo.

Fig. A = demasiado aplastado

Fig. B = demasiado levantado

Fig. C = posición correcta.

- Desmontar el limpiador de la máquina.
- Para la regulación aflojar el tornillo (70) de la rueda (71) y desplazar, en sentido vertical, la rueda en la entalladura; levantando la rueda aumenta la incidencia, viceversa disminuye.

### 11.1.h - Sustitución de fusibles (sólo para la Versión BC) (Fig. 21)



#### **ADVERTENCIA:**

**Sustituir el fusible quemado por uno de igual amperaje.**

- Retire el enchufe (21) (solo para la versión BC Long Run).
- Destornillar los dos tornillos (72) del cárter externo (73) y quitarlo.
- Destornillar los dos tornillos (74) de la tapa (75) ficha electrónica y quitarla.

#### **Fusible (76) Verde 30A**

Protección general de la máquina.

- Volver a montar la tapa (75) y el cárter (73) procediendo en sentido contrario.

## PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

| PROBLEMAS                                                   | CAUSAS                                                                   | SOLUCIONES                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Presionando el pulsador central, la máquina no arranca.     | Batería descargada (sólo para la versión BC).                            | Controlar el estado de carga de la batería.                                                    |
|                                                             | Enchufe de conexión de red desconectado (sólo para la Versión E).        | Conectar el enchufe de red.                                                                    |
|                                                             | Fusible general quemado (sólo para la Versión BC).                       | Sustituir el fusible VERDE general de 30A.                                                     |
| El cepillo no gira.                                         | Error exceso de corriente salida escobilla o circuito abierto escobilla. | Véase párrafo "Alarmas durante el funcionamiento".                                             |
|                                                             | Motor del cepillo dañado.                                                | Sustituir el motorreductor.                                                                    |
|                                                             | Botón que activa la rotación del cepillo no pulsado.                     | Pulsar el botón.                                                                               |
| El aspirador no funciona.                                   | Error exceso de corriente salida aspirador o circuito abierto aspirador. | Véase párrafo "Alarmas durante el funcionamiento".                                             |
|                                                             | Motor aspiración dañado.                                                 | Sustituir la turbina.                                                                          |
|                                                             | Botón para la activación del aspirador no pulsado.                       | Pulsar el botón.                                                                               |
| La máquina no seca biendiendo residuos de agua en el suelo. | Aspirador apagado.                                                       | Encender el aspirador.                                                                         |
|                                                             | Tubo de aspiración obstruido.                                            | Controlar o limpiar el tubo de aspiración que conecta la escobilla con el depósito de retorno. |
|                                                             | Cauchos limpiador no regulados correctamente.                            | Regular los cauchos del limpiador tal como está indicado en el párrafo "Regulación limpiador". |
|                                                             | Depósito de retorno lleno.                                               | Vaciar el depósito de retorno.                                                                 |
|                                                             | Cauchos de la escobilla desgastados.                                     | Invertir o sustituir los cauchos de la escobilla.                                              |

| PROBLEMAS                       | CAUSAS                                               | SOLUCIONES                                                                                        |
|---------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No sale agua.                   | Depósito vacío.                                      | Llenar el depósito.                                                                               |
|                                 | Botón de activación de la electroválvula no pulsado. | Pulsar el botón.                                                                                  |
|                                 | Grifo cerrado.                                       | Abrir el grifo que está en la parte inferior de la máquina.                                       |
|                                 | Filtro obstruido.                                    | Limpiar el filtro.                                                                                |
|                                 | No funciona la electroválvula.                       | Llamar al servicio de asistencia técnica.                                                         |
| Limpieza del suelo ineficiente. | Cepillos o detergentes inadecuados.                  | Usar cepillos o detergentes adecuados para el tipo de suelo o para el tipo de suciedad a limpiar. |
|                                 | Cepillo desgastado.                                  | Sustituir el cepillo.                                                                             |

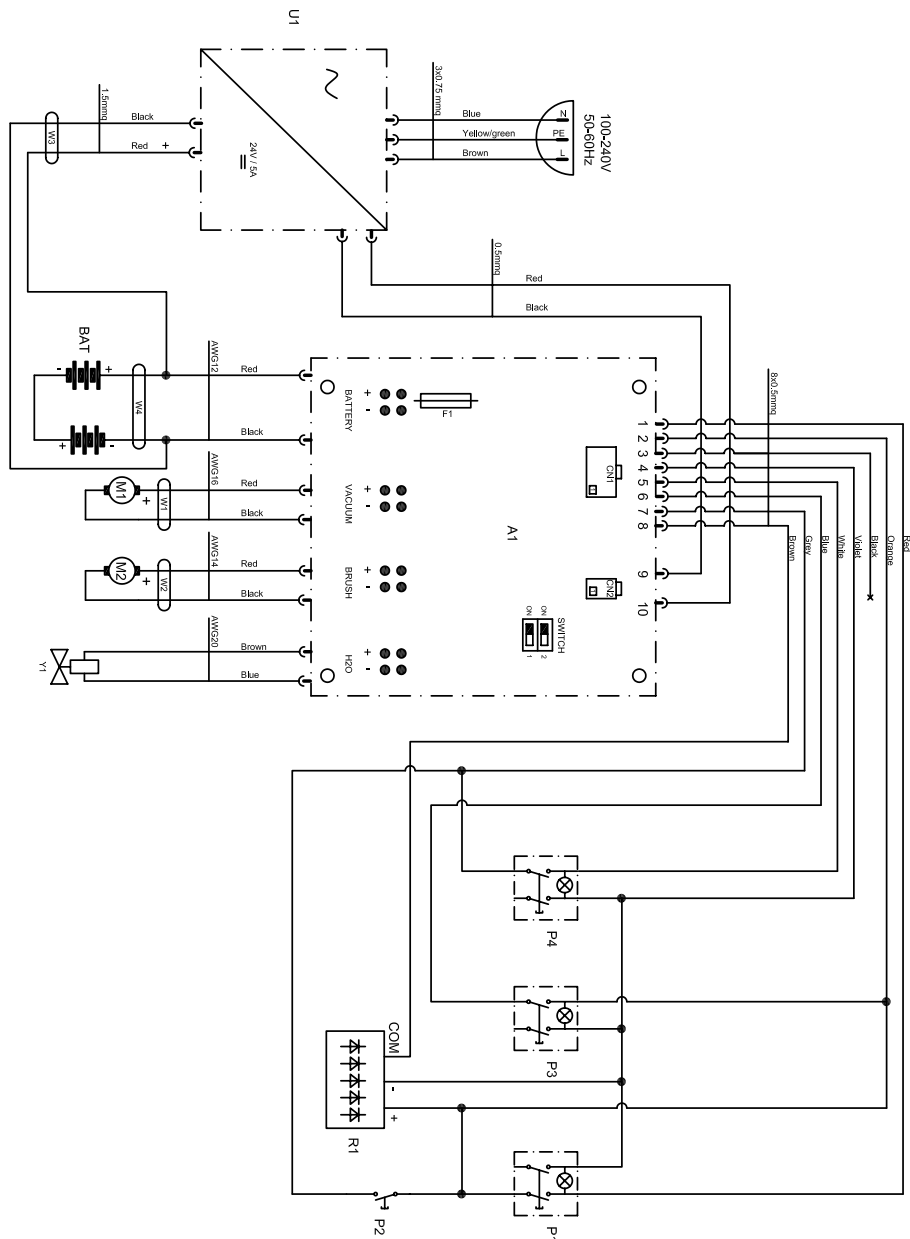
**Versión BC**

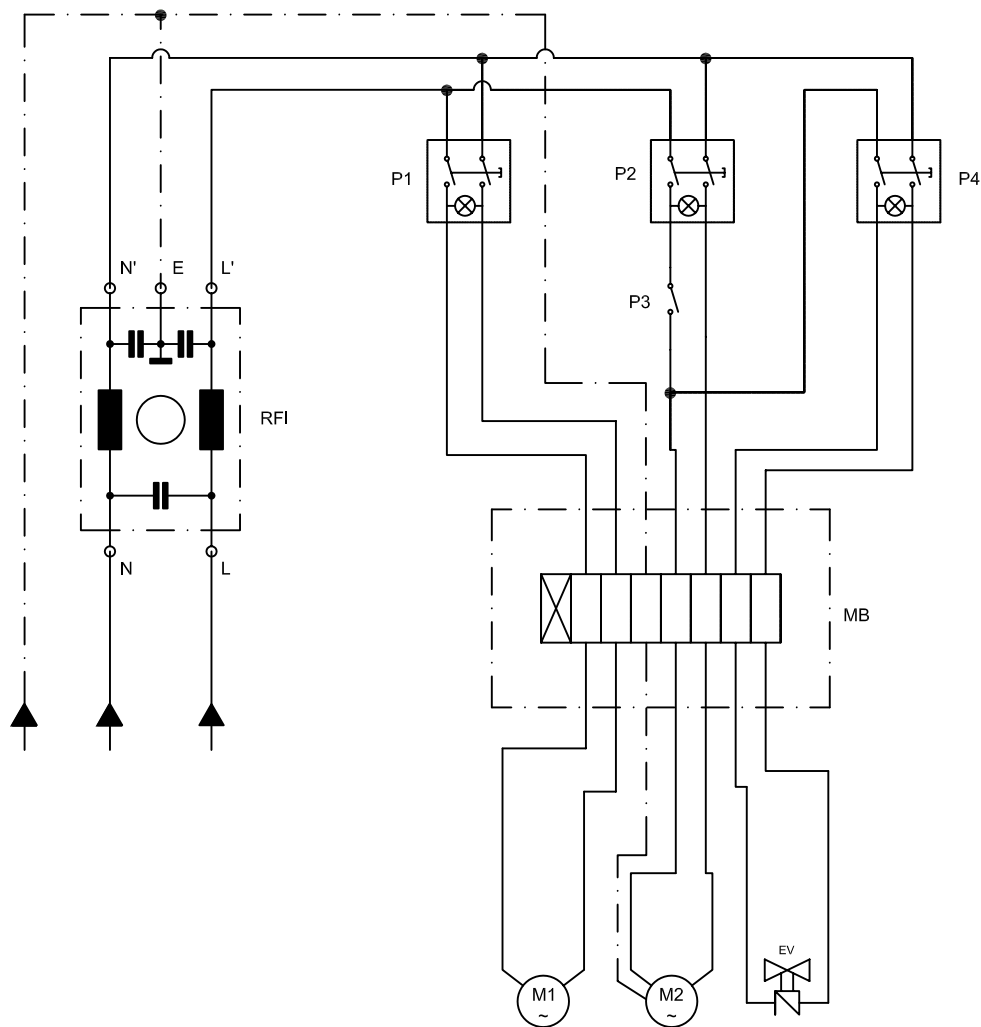
**A1** ..... Ficha electrónica  
**BAT** ..... Batería de 2x 12V  
**U1** ..... Cargador de baterías 5A  
**Y1** ..... Electroválvula  
**F1** ..... Fusible de 30A (general)  
**M1** ..... Motor de aspiración  
**M2** ..... Motor del cepillo  
**P1** ..... Botón ON/OFF  
**P2** ..... Botón escobilla  
**P3** ..... Interruptor de la aspiración  
**P4** ..... Interruptor de la electroválvula  
**R1** ..... Indicador de descarga  
**CN1** ..... Conector manilla  
**CN2** ..... Conector recarga baterías

**Red** ..... Rojo  
**Orange** ..... Naranja  
**Black** ..... Negro  
**Violet** ..... Violeta  
**White** ..... Blanco  
**Blue** ..... Azul  
**Grey** ..... Gris  
**Brown** ..... Marrón  
**Yellow** ..... Amarillo  
**Green** ..... Verde

# ESQUEMAS ELÉCTRICOS

Versión BC





|     |                                  |
|-----|----------------------------------|
| EV  | Electroválvula                   |
| M1  | Motor de aspiración              |
| M2  | Motor del cepillo                |
| MB  | Bornes                           |
| P1  | Interruptor de aspiración        |
| P2  | Interruptor del cepillo          |
| P3  | Botón del cepillo                |
| P4  | Interruptor de la electroválvula |
| RFI | Filtro antidisturbio de red      |

*Prezado Cliente,  
Obrigado por escolher nossos produtos para a limpeza dos seus locais.*

*A máquina para lavar e secar pisos que você adquiriu é projetada com o objetivo de satisfazer as necessidades do usuário em termos de facilidade de utilização e de proporcionar longa vida útil ao equipamento.*

*Estamos conscientes que, para manter um alto nível de qualidade do produto ao longo do tempo, são necessárias atualizações e melhorias contínuas, destinadas a satisfazer às necessidades e expectativas das pessoas que utilizam quotidianamente a máquina. Por isso esperamos que você seja, além de um cliente satisfeito, um parceiro que não hesita em apresentar opiniões e idéias decorrentes da sua experiência diária.*

|             |                                                                           |              |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1</b>  | <b>Introdução .....</b>                                                   | <b>PT-4</b>  |
| <b>2.1</b>  | <b>Conhecimento da máquina .....</b>                                      | <b>PT-4</b>  |
| <b>3.1</b>  | <b>Desembalagem.....</b>                                                  | <b>PT-4</b>  |
| 3.1.a       | Acessórios em dotação .....                                               | PT-4         |
| <b>4.1</b>  | <b>Montagem dos componentes .....</b>                                     | <b>PT-4</b>  |
| 4.1.a       | Posicionamento do conjunto guidão .....                                   | PT-4         |
| 4.1.b       | Conexão das baterias (apenas para a versão BC) .....                      | PT-4         |
| 4.1.c       | Ligações eléctricas (apenas versão E) .....                               | PT-5         |
| 4.1.d       | Montagem da escova .....                                                  | PT-5         |
| <b>5.1</b>  | <b>Carregamento das baterias (somente para a versão BC) .....</b>         | <b>PT-5</b>  |
| <b>5.2</b>  | <b>Carregamento das baterias (somente para a versão BC Long Run).....</b> | <b>PT-6</b>  |
| <b>6.1</b>  | <b>Painél de controle e comando .....</b>                                 | <b>PT-6</b>  |
| <b>7.1</b>  | <b>Alavanca para regulação de inclinação do conjunto guidão .....</b>     | <b>PT-7</b>  |
| <b>7.2</b>  | <b>Movimentação da máquina .....</b>                                      | <b>PT-7</b>  |
| <b>8.1</b>  | <b>Enchimento do reservatório .....</b>                                   | <b>PT-7</b>  |
| <b>9.1</b>  | <b>Funcionamento .....</b>                                                | <b>PT-8</b>  |
| 9.1.a       | Verificações que devem ser feitas antes da utilização.....                | PT-8         |
| 9.1.b       | Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza .....                 | PT-8         |
| 9.1.c       | Ajuste da marca no chão da escova .....                                   | PT-8         |
| 9.1.d       | Ajuste da roda anterior .....                                             | PT-8         |
| 9.1.e       | Utilização da máquina.....                                                | PT-9         |
| 9.1.f       | Término da utilização e desligamento.....                                 | PT-9         |
| 9.1.g       | Estacionamento da máquina.....                                            | PT-9         |
| 9.1.h       | Alarmes durante o funcionamento.....                                      | PT-9         |
| 9.1.i       | Temporizador.....                                                         | PT-10        |
| <b>10.1</b> | <b>Descarga das águas sujas .....</b>                                     | <b>PT-10</b> |
| <b>11.1</b> | <b>Manutenção e limpeza.....</b>                                          | <b>PT-10</b> |
| 11.1.a      | Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa.....                 | PT-10        |
| 11.1.b      | Limpeza do reservatório de águas sujas.....                               | PT-11        |
| 11.1.c      | Processo de lavagem do mecanismo limpador.....                            | PT-11        |
| 11.1.d      | Limpeza do filtro do reservatório de água limpa .....                     | PT-11        |
| 11.1.e      | Substituição da escova .....                                              | PT-11        |
| 11.1.f      | Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador.....            | PT-12        |
| 11.1.g      | Configuração de incidência do limpador .....                              | PT-12        |
| 11.1.h      | Substituição dos fusíveis (apenas para a versão BC).....                  | PT-12        |
|             | <b>Problemas - Causas - Soluções .....</b>                                | <b>PT-13</b> |
|             | <b>Diagramas (esquemas) eléctricos .....</b>                              | <b>PT-15</b> |
|             | Versão BC.....                                                            | PT-15        |
|             | Versão E .....                                                            | PT-16        |



## Dados Técnicos

### Versão BC

### Versão E

**Sistema de condução**.....Operatore a terra.....Operatore a terra

### Características

Acionamento ..... À Baterias ..... Cabo Elétrico  
 Tipo de baterias..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5)..... -  
 Tipo de baterias (**Versão BC Long Run**) ..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Tensão de alimentação ..... Verificar placa de dados ..... Verificar placa de dados  
 Alimentação ..... Bateria 24V Gel ou AGM ..... -  
 Alimentação (**Versão BC Long Run**) ..... Selo simples  
 Potência instalada ..... 510 W ..... 620 W  
 Tipo de avanço ..... Manual ..... Manual  
 Faixa de trabalho ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Faixa de aspiração ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Capacidade teórica de trabalho..... 1100 m<sup>2</sup>/h..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Escovas / Pad

Diâmetro/Acessório(s) de série ..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Potência do motor/ Acessório(s) de série..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Velocidade ..... 130 giri / min. .... 155 giri / min.  
 Pressão específica ..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Tração

Declive máximo superável com plena carga ..... 2 %.....2%

### Aspiração

Potência do motor ..... 250 W ..... 250 W  
 Vácuo (Coluna de água)..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Fluxo de ar ..... 28 l / sec. .... 28 l / sec  
 Nível de ruído ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Reservatório

Tipo..... Reservatório duplo..... Reservatório duplo  
 Reciclagem de águas ..... Não prevista..... Não prevista  
 Capacidade ..... 15 l ..... 15 l  
 Capacidade de recolhimento ..... 17 l ..... 17 l

**Dimensões (lxhxb)**..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Barulho

Alavanca de pressão sonora do operador ....Lp (A) 65 dB(A).....Lp (A) 65 dB(A)  
 Incerteza associada.....kpA = 0,75 dB(A).....kpA = 0,75 dB(A)

### Vibrações

Nível de vibração transmitida  
 a mão/braço (ISO 5349) ..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Incerteza associada ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Peso

Peso da máquina..... 40 kg ..... 40 kg  
 Peso com baterias..... 62 kg ..... -  
 Peso (plena carga) ..... 78 kg ..... 56 kg

**Temperatura de operação**.....-10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 INTRODUÇÃO



### PERIGO:

Antes de utilizar a máquina ler atentamente o libreto “**ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA A MÁQUINA DE LAVAR E SECAR PAVIMENTOS**” anexado ao presente.

## 2.1 CONHECIMENTO DA MÁQUINA (Fig. 1)

- 1) Conjunto guidão.
- 2) Painél de controle.
- 3) Pedal de accionamento do rodo.
- 4) Alavancas de controle da rotação da escova e/ou do fornecimento de água.
- 5) Alavanca de controle da posição do conjunto guidão.
- 6) Reservatório de águas sujas.
- 7) Tampa do reservatório de águas sujas.
- 8) Cabo de alimentação (apenas para a versão E).
- 9) Reservatório de água limpa.
- 10) Abertura para enchimento com água limpa.
- 11) Rodas.
- 12) Flange de adaptação para a rotação da escova.
- 13) Escova.
- 14) Mecanismo limpador.
- 15) Tubo de descarga das águas sujas.
- 16) Mangueira de sucção da água de limpeza.
- 17) Carregador de baterias (apenas para a versão BC - não para a versão BC Long Run).
- 18) Indicador de carga das bateria (apenas para a versão BC - não para a versão BC Long Run).
- 19) Válvula para ajustamento de pressão da água.
- 20) Filtro.
- 21) Conector / batera soquete (apenas para a versão BC Long Run).
- 22) Roda de ajuste da pressão da escova/ estacionamento.
- 23) Volante de ajuste da incidência.
- 24) LEDs do estado de carregamento da bateria.
- 25) Botão do aspirador.
- 26) Botão de rotação da escova.
- 27) Botão de distribuição de água.

## 3.1 DESEMBALAGEM (Fig. 2)

Remova a embalagem como indicado nas instruções fornecidas, e verifique a integridade da máquina e todos os componentes incluídos.

Se notar algum dano aparente entre em contato com o distribuidor autorizado e o transportador no prazo de três dias (úteis) a partir da recepção da ordem.

- Retire a bolsa (28) que contém os equipamentos e acessórios em dotação e a caixa (29) que contém a escova.

### 3.1.a - Acessórios em dotação (Fig. 3)

Os acessórios incluídos são:

- 30) Mangueira flexível para o carregamento da água.
- 31) Manual de uso e manutenção da máquina.
- 32) Manual de instruções do carregador de baterias.
- 33) Filtro para a boca do reservatório de água limpa.
- 34) Fusível 30A.
- 35) Escova.
- 36) Carregador (versão BC Long Run).
- 37) Cordinho com moschettone (versão E).
- 38) Gancho anti - rasgo (versão E).

## 4.1 MONTAGEM DOS COMPONENTES

### 4.1.a - Posicionamento do conjunto guidão (Fig. 4)

- Destrave o conjunto guidão (1) puxando a alavanca (5), após isso erga o conjunto e coloque-o na posição de trabalho desejada.

### 4.1.b - Conexão das baterias (apenas para a versão BC) (Fig. 5)

- Desaparafusar o parafuso (39) que fixa o reservatório (6) ao suporte da alça.
- Remova o reservatório (6) de águas sujas e ligue os conectores (40) e (41) das baterias.
- Monte novamente o reservatório (6) de água.

#### 4.1.c - Ligações eléctricas (apenas versão E) (Fig. 6)

- Monte o gancho com arame (37) sobre a alça (1).
- Introduzir o cabo (42) (se presente) de uma extensão, no gancho anti-libertação (38) bloqueando-o como mostrado na figura.
- Faça o gancho (38) com braçadeira (37) e conectar tomada (43) da extensão (42) em conector do aparelho (44).
- Conecte o cabo de alimentação a uma tomada com uma classificação mínima de 10A.



#### AVISO:

- Certifique-se de que a instalação (rede) elétrica esteja equipada com um interruptor diferencial (de tipo salva-vidas).
- Antes de ligar a máquina desenrole completamente o cabo de alimentação.
- Use extensões elétricas somente se em perfeito estado de conservação, assegurar-se de que a seção nominal do fio condutor é apropriada para a transmissão de potência da máquina.
- Não deixe nunca o cabo de alimentação passar sobre pontas arestas cortantes e evite amassá-lo.

#### 4.1.d - Montagem da escova (Fig. 7)

- Posicione a escova (35) sobre o solo.
- Levante a máquina, a partir da parte anterior, com o auxílio do conjunto guidão (1 Fig. 1) e remova o suporte em poliestireno (45).
- Coloque o flange de adaptação (12) sobre a escova (35).
- Pressione o botão (26 Fig. 1) (acende-se a luz), em seguida pressione as alavancas (4 Fig. 1) a fim de iniciar a rotação da escova, até ouvir o "click" de engate, em fim solte as alavancas (4 Fig. 1) e pressione o botão (26 Fig. 1) (apaga-se a luz).



#### AVISO:

Utilize apenas escovas fornecidas pelo

fabricante de acordo com o modelo da máquina.

Utilizar outros tipos de escovas pode comprometer a segurança da máquina.

### 5.1 CARREGAMENTO DAS BATERIAS (Fig. 8) (somente para a versão BC)



#### PERIGO:

Execute o carregamento das baterias em áreas com boa ventilação e em conformidade com as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

Em relação à segurança, siga todas as instruções descritas no capítulo 1 deste manual.



#### AVISO:

Em relação às informações e advertências sobre as baterias e o carregador, siga atentamente toda as indicações do manual de uso das bateria e do carregador que encontra-se em anexo ao presente manual.

- Aproxime a máquina a uma tomada da rede elétrica.
- Desenrole o cabo (46) e conecte à saída.



#### AVISO:

**Cerifique-se de que a tensão da rede elétrica é compatível com a do carregador de baterias.**

- Deixe as baterias carregando até a carga total (acende-se o LED verde) (47) e, em seguida, retire o cabo de alimentação (46) e enrole no apoio específico.



#### NOTA:

São necessárias 10 (dez) horas para recarregar completamente as baterias.

Evite (ao máximo) fazer recargas parciais.

**AVISO:**

- Certifique-se de que a instalação (rede) elétrica esteja equipada com um interruptor diferencial (de tipo salva-vidas).
- Desenrole o cabo de alimentação completamente antes de conectá-lo às tomadas principais.
- Use extensões elétricas somente se em perfeito estado de conservação, assegurar-se de que a seção nominal do fio condutor é apropriada para a transmissão de potência da máquina.
- Não deixe nunca o cabo de alimentação passar sobre pontas arestas cortantes e evite amassá-lo.
- A tomada deve ser de fácil acesso.

## 5.2 CARREGAMENTO DAS BATERIAS (Fig. 9)

(somente para a versão BC Long Run)

**PERIGO:**

Execute o carregamento das baterias em áreas com boa ventilação e em conformidade com as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

Em relação à segurança, siga todas as instruções descritas no capítulo 1 deste manual.

**AVISO:**

Em relação às informações e advertências sobre as baterias e o carregador, siga atentamente toda as indicações do manual de uso das bateria e do carregador que encontra-se em anexo ao presente manual.

- Coloque a unidade perto da área onde está localizado o carregador (36) fornecido.
- Ligue o carregador (36) à corrente.

**AVISO:**

Cerifique-se de que a tensão da rede elétrica é compatível com a do carregador de baterias.

- Puxe o tampão (48) do aparelho e ligar à tomada (49) do carregador.
- Deixar as pilhas carregadas até acender o diodo verde (50) localizada no carregador.
- Desligue a ficha (48) e ligar à tomada (51) localizado no aparelho.

**NOTA:**

*Para mais informações sobre como os carregadores ver o seu manual de funcionamento em anexo ao carregador.*

**NOTA:**

*Pode recarregar parcial.*

**AVISO:**

- Certifique-se de que a instalação (rede) elétrica esteja equipada com um interruptor diferencial (de tipo salva-vidas).
- Desenrole o cabo de alimentação completamente antes de conectá-lo às tomadas principais.
- Use extensões elétricas somente se em perfeito estado de conservação, assegurar-se de que a seção nominal do fio condutor é apropriada para a transmissão de potência da máquina.
- Não deixe nunca o cabo de alimentação passar sobre pontas arestas cortantes e evite amassá-lo.
- A tomada deve ser de fácil acesso.

## 6.1 PAINÉL DE CONTROLE E COMANDO (Fig. 1)

### 24) “LEDs” (Diodos emissores de luz) indicativos do estado de carga da bateria (apenas para a versão BC)

Acendem-se quando o botão (26) é pressionado e indicam o estado de carga da bateria.

- Quando a bateria encontra-se na capacidade máxima de carga acende-se o “LED” (24E).
- Quando a bateria encontra-se com cerca da metade da capacidade máxima de carga acende-se o “LED” (24C).
- Quando o estado de carga da bateria está próximo ao limite mínimo acende-se o “LED” (24A) (“LED” vermelho).

Com bateria fraca (LED vermelho (24A) aceso) a máquina desliga-se ou não inicia. O LED vermelho "R" acende por alguns segundos, indicando que a bateria deve ser carregada (não para a versão BC Long Run).

## 25) Botão para iniciar a sucção

O botão (25) acende-se quando é pressionado e inicia a função de aspiração.

O funcionamento do aspirador é permitido somente quando o botão (26) é mantido pressionado.

## 26) Botão de controle da rotação da escova

O botão (26) acende-se quando é pressionado e fornece corrente aos circuitos, iniciando a rotação da escova.

O início da rotação da escova é controlado pelas alavancas (4) que devem ser mantidas sempre apertadas.

## 27) Botão de controle do fornecimento de água

O botão (27) acende-se quando é pressionado e inicia o fornecimento de água para a lavagem do piso.

O fornecimento de água é controlado, além que pelo pressionamento do interruptor (26), pelas alavancas (4) que devem ser mantidas apertadas.

## 4) Alavancas de controle da rotação da escova e/ou do fornecimento de água

Pressionando as alavancas (4) e mantendo-as apertadas, inicia a rotação da escova e a função de fornecimento de água, se previamente ativada.

## 7.1 ALAVANCA PARA REGULAGEM DE INCLINAÇÃO DO CONJUNTO GUIDÃO (Fig. 10)

- É possível regular a posição do conjunto guidão (1) puxando a alavanca (5); após solta a alavanca o conjunto guidão bloqueia-se na mais próxima das posições pré-definidas.



### NOTA:

É possível executar uma limpeza mais profunda dos cantos posicionando o conjunto guidão (1) verticalmente e girando a máquina em torno de si mesma.

## 7.2 MOVIMENTAÇÃO DA MÁQUINA (Fig. 1)

- Para deslocar a máquina, levantar o braço do limpador (14) e colocar a roda (22) na posição de estacionamento, como indicado nos respectivos parágrafos.
- Deslocar a máquina, empurrando pela alça (1).

## 8.1 ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO (Fig. 11)



### AVISO:

**Introduzida no reservatório somente água limpa da rede de distribuição hídrica e a uma temperatura não superior a 50 °C.**

- Extraia o tubo (30) (incluído entre os acessórios em dotação), conecte a extremidade (30a) à uma saída de água e a introduza a extremidade (30b) no reservatório (9).
- Abra a torneira e encha o reservatório (9).
- Introduza o detergente líquido no reservatório.



### NOTA:

Utilize apenas detergentes não espumosos, em relação à quantidade de produto a ser utilizado siga as instruções do fabricante do detergente e leve em consideração o tipo de sujidade.



### PERIGO:

**Caso ocorra contato do detergente com os olhos e a pele, ou em caso de ingestão, siga atentamente a ficha de segurança e instruções técnicas de utilização fornecidas pelo fabricante do produto.**

- Quando o processo de enchimento do reservatório estiver completado, é possível:

Introduzir completamente o tubo (30) no reservatório (9), de modo que a extremidade (30a) funcione como tampa; ou remover o tubo (30) e introduzir no reservatório (9) o filtro (33) incluído entre os acessórios em dotação.

## 9.1 FUNCIONAMENTO

### 9.1.a - Verificações que devem ser feitas antes da utilização (Fig. 12)

- Certifique-se de que o tubo (15) de descarga do reservatório de águas sujas esteja devidamente acoplado e corretamente tampado.
- Controllare che il tubo (16) di aspirazione acqua tergilavaggio sia correttamente inserito nel serbatoio di recupero.
- Certifique-se de que a junção (53) montada sobre o mecanismo limpador (14) não esteja obstruída e de que o tubo esteja corretamente conectado.
- Verifique o estado de carga das baterias; pressione o interruptor (26) e controle os "LEDs" indicadores (24) (somente para a versão BC).

### 9.1.b - Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza (Fig. 12)

- Pressione o botão (26) (acende-se a luz).
- Baixar o braço do limpador (14), actuando sob o pedal (3), libertando-o do gancho.

#### Ciclos de limpeza:

- A máquina tem a capacidade de executar 4 (quatro) diferentes ciclos de trabalho:

#### Ciclo só secagem:

- Para executar somente o ciclo de secagem pressione o botão (25), a fim de iniciar o processo de aspiração.

#### Ciclo só escovação:

- Para executar apenas a escovação puxe

as alavancas (4); a escova pára de girar quando o usuário solta as alavancas (4).

#### Ciclo de lavagem e escovação:

- Pressione o botão (27) a fim de iniciar o fornecimento de água, aperte então as alavancas (4) a fim de iniciar o ciclo.

#### Ciclo de lavagem, escovação e secagem:

- Pressione o botão (25) a fim de iniciar o processo de aspiração (sucção), o botão (27) a fim de iniciar o fornecimento de água, aperte então as alavancas (4) a fim de iniciar o ciclo.

### 9.1.c - Ajuste da marca no chão da escova (Fig. 13)

A máquina está equipada com um sistema de ajuste que permite ter uma marca constante no chão, independentemente do tipo e das dimensões (espessuras) dos acessórios utilizados.

Tal ajuste obtém-se actuando sobre o volante (23) situado na parte anterior da máquina.

Se durante as operações de limpeza (escova em rotação), se verificar que a máquina não procede de forma rectilínea, mas tende a deslocar-se para a direita ou para a esquerda, é sempre possível corrigir o desvio através do mesmo volante (23) com reduzi-díssimas rotações.

- Inicie a máquina, e iniciar a rotação da escova.

Se a máquina tende a ir para a direita ligeiramente gire o botão (23) para "S" até que a direcção é reto;

Se o aparelho tende a ir para a esquerda, ligeiramente rodar o botão (23) a "D", até que a direcção é reto.

### 9.1.d - Ajuste da roda anterior (Fig. 13) (apenas para a versão BC/C)

É possível ajustar a pressão da escova sobre o pavimento em função do tipo de pavimento a limpar, para o ajuste de proceder como se segue:

- Rodar o volante (56) até levantar a roda (22) do chão;
- Rodar o volante (56) até apoiar a roda

(22) no chão, em seguida, ligar a máquina e verificar se durante a deslocação da mesma a roda (22) roda “posição de máxima pressão da escova”.

- É possível diminuir a pressão da escova no pavimento actuando sob o volante (56), de forma a levantar ligeiramente a escova, este ajuste é muito eficaz em situações de pavimentos particularmente porosos / antiderrapantes ou particularmente delicados.

### 9.1.e - Utilização da máquina (Fig. 14)

- Após as operações de ligação da máquina e a escolha do tipo de ciclo, inicie a execução dos processos de limpeza puxando as alavancas (4) e mantenha-as apertadas a fim de iniciar a rotação da escova e o fornecimento de água; em seguida guie a máquina através dos punhos (54) do conjunto guidão (1).



#### **NOTA:**

Quando o usuário solta as alavancas (4) a escova pára de girar e o fornecimento de água é interrompido.



#### **NOTA:**

Para evitar que o piso seja danificado não use a máquina parada e com a função de rotação da escova ativada.



#### **NOTA:**

A boa limpeza e secagem do solo é feita somente se a execução dos processos é feita movendo a máquina para frente; movendo-a para trás, além de provocar um rápido desgaste das partes em borracha, a máquina não executa corretamente o processo de aspiração das águas.

- Se necessário, ajustar a quantidade de água necessária para executar a limpeza através da torneira (55).
- Verificar o estado de carga das baterias através dos “LEDs” indicadores (24) (somente para a versão BC).

### 9.1.f - Término da utilização e desligamento (Fig. 1)

- Após o término das operações de limpeza e antes de desligar a máquina interrompa os processos de fornecimento de água e de rotação da escova soltando as alavancas (4) e, pressionado o botão (27), continue com o processo de sucção ativado para aspirar todo o líquido que ainda encontra-se no piso; em fim desligue o aspirador pressionando o botão (25).
- Levantar o rodo (14), pressionando o pedal (3) até ao fim de curso prendendo-o no encaixe adequado.



#### **AVISO:**

**Erga o limpador após o término de quaisquer ciclos de limpeza, a fim de evitar a deformação das partes em borracha.**

- Pressione o botão (26) (apaga-se a luz)
- Retire o cabo de alimentação da fonte de corrente (apenas para a versão E).

### 9.1.g - Estacionamento da máquina (Fig. 13)

- No fim do dia de trabalho, levantar com uma mão a parte anterior da máquina, mantendo-a com a outra apoiada no chão, a roda (22) até se ouvir o “Clique” de engate, nesta posição, a escova permanece levantada evitando que se deforme.
- Para baixar a escova, levantar ligeiramente a parte anterior da máquina e puxar o botão de desengate (57).

### 9.1.h - Alarmes durante o funcionamento (Fig. 1)

- Durante o funcionamento da máquina, alguns sinais de alarme podem ocorrer e são mostrados ao ligar os DELs:

#### **Erro de sobreintensidade da tomada da unidade de sucção**

DEL (A) está piscando DEL (B) está constantemente ligado.

#### **Erro de sobreintensidade da unidade de escovas**

DEL (A) está piscando e DEL (C) está constantemente ligado.

### Erro na tomada da unidade de sucção de circuito aberto

DEL (A) está piscando e DEL (D) está constantemente ligado.

### Erro da tomada de circuito aberto do grupo de escovas

DEL (A) está piscando e DEL (E) está constantemente ligado.



#### NOTA:

Quando quaisquer dos sinais de erros mencionados acima são mostrados, é necessário desligar a máquina e depois ligar novamente para que possa retornar ao funcionamento normal.

### 9.1.i - Temporizador (Fig. 1)

É possível visualizar o tempo de funcionamento da máquina procedendo da seguinte maneira:

- Para ligar o temporizador é preciso iniciar a máquina ao apertar o botão de “Escovas giratórias” (26) e mantê-lo pressionado.



#### NOTA:

O temporizador conta até 9999 horas.

### Indicação das horas de funcionamento em unidades:

- uma luz momentânea no DEL (A) seguida por tantas luzes momentâneas no DEL (E) quanto o número de horas de funcionamento.

### Indicação das horas de funcionamento em dezenas:

- uma luz momentânea no DEL (A) seguida por tantas luzes momentâneas no DEL (D) quanto as dezenas de horas de funcionamento.

### Indicação das horas de funcionamento por centenas:

- uma luz momentânea no DEL (A) seguida por tantas luzes no DEL (C) quanto as centenas de horas de funcionamento.

### Indicação das horas de funcionamento em milhares:

- uma luz momentânea no DEL (A) seguida por tantas luzes momentâneas no DEL (B) quanto as milhares de horas de funcionamento.

## 10.1 DESCARGA DAS ÁGUAS SUJAS

(Fig. 15)

Após o término do ciclo lavagem ou quando o reservatório (6) de águas sujas estiver completo é necessário esvaziá-lo em pleno respeito das seguintes instruções:



#### NOTA:

Em relação ao processo de escoamento das águas sujas siga atentamente as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retire o tubo (15) da conexão (3).
- Retire a tampa (58) do tubo (15) e descarregue totalmente as águas contidas no reservatório.

## 11.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA



#### AVISO:

Em relação às informações e advertências sobre as operações de manutenção ou limpeza siga as instruções contidas no parágrafo “Informações gerais sobre a manutenção”, do capítulo 1 do presente manual.

## OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS TODOS OS DIAS

### 11.1.a - Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa (Fig. 16)



#### AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário desacoplar e limpar o reservatório de água limpa a fim de evitar depósitos ou incrustações.

Após o término do processo de escoamento das águas sujas esvaziar o reservatório de água limpa agindo como descrito em seguida:



- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Desenrosque (virando em direção ao lado externo) a junção do duto de escoamento (59).
- Desapertar a tampa (60) da conexão (59) e deixar descarregar completamente a água.
- Lave as partes internas do reservatório deixando a tampa aberta e introduzindo água limpa a partir da outra abertura.
- Após a limpeza, montar novamente a tampa (60), verificando o estado do vedante (61).

### 11.1.b - Limpeza do reservatório de águas sujas (Fig. 17)



#### AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário limpar o reservatório de águas sujas a fim de evitar a formação de depósitos ou incrustações e a proliferação de bactérias, odores e mofo.

- Execute o processo de escoamento das águas sujas seguindo atentamente o parágrafo deste manual relacionado a este tema, posicionando a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retire a tampa (62) e limpe com água corrente o interior da tampa e a peça flutuante (63) de segurança que tem a função de sucção.
- Introduza água através da abertura superior (64) mantendo o tubo (15 Fig. 15) abaixado e com a tampa removida, a fim de limpar a parte interior do reservatório; continue até que a água saia do tubo de descarga limpa.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

### 11.1.c - Processo de lavagem do mecanismo limpador (Fig. 18)

A fim de executar uma boa operação de lavagem do mecanismo limpador (14), é necessário removê-lo agindo da seguinte forma:

- Extraia o mecanismo limpador puxando em direção ao externo (14).
- Extraia o tubo (16) de sua cavidade no mecanismo (14).
- Desaperte os suportes de fixação (65) e extraia o mecanismo limpador (14).
- Execute a operação de lavagem do mecanismo e limpe cuidadosamente as partes em borracha (66) e a parte interna do dispositivo de sucção (53).



#### NOTA:

Se durante a lavagem você notar que as partes em borracha (66) estão desgastadas ou danificadas será necessário substituí-las ou girá-las.

- Monte novamente todos os componentes após o término.

## OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS TODAS AS SEMANAS

### 11.1.d - Limpeza do filtro do reservatório de água limpa (Fig. 19)

- Desaperte a tampa transparente (67) e retire o filtro (20).
- Limpe o filtro (20) com água limpa, em caso de formação de depósitos ou incrustações é necessário substituí-lo.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

## OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS DE ACORDO COM NECESSIDADE

### 11.1.e - Substituição da escova (Fig. 1-7)

É necessário substituir a escova quando houver desgaste e a largura das cerdas for inferior a 2 cm; nesse caso ou quando a operação de substituição é necessária para

a execução da lavagem de um tipo de piso diferente, proceda da seguinte forma:

- Conecte o cabo de alimentação (apenas para a versão E).
- Levante levemente a máquina, a partir da parte anterior, com o auxílio dos punhos do conjunto guidão.
- Pressione o botão (26 Fig. 1), a fim de iniciar a rotação da escova, aperte e solte logo em seguida as alavancas (4 Fig. 1) a fim de desengatar a escova (35 Fig. 7).
- Substitua a escova e em seguida coloque o flange de adaptação (12 Fig. 7) sobre a escova (35 Fig. 7) e aperte as alavancas (4 Fig. 1) até ouvir o “click” de engate.
- Pressione o botão (26 Fig. 1) (apaga-se a luz).

#### 11.1.f - Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador (Fig. 20)

Quando o processo de secagem do piso revela-se mais demorado e difícil ou quando, após a secagem, permanecem vestígios de água no piso é necessário verificar o estado de desgaste das partes em borracha do mecanismo limpador (14):

- Extraia o mecanismo (14) assim como indicado no parágrafo “Processo de lavagem do mecanismo limpador”.
- Desaperte os suportes de fixação (68) e remova as partes em borracha (66).



#### NOTA:

Quando somente um lado das partes em borracha (66) estiver desgastado, é possível virá-las (uma só vez).

- Substitua ou vire as partes em borracha (66), prestando atenção para não inverter nenhuma posição.
- Monte novamente todos os componentes após o término.



#### NOTA:

Existem dois tipos de borrachas:

Borrachas naturais para todos os tipos de pisos e borrachas sintéticas (de poliuretano) para executar limpeza dos pisos de oficinas mecânicas, sujos de óleo.

#### 11.1.g - Configuração de incidência do limpador (Fig. 20)

- Abaixe o limpador utilizando a alavanca correta.
- Inicie a unidade de sucção e avance em alguns metros antes de parar a máquina de sucção.
- Cheque o ângulo de incidência das borrachas (66) no chão.  
Fig. A = muito amassada  
Fig. B = muito alta  
Fig. C = posição correta.
- Retire o limpador da máquina.
- Para configurar, afrouxe os parafusos (70) no volante (71) e mova o volante verticalmente na abertura; ao elevar o volante, o ângulo de incidência aumenta, vice-versa, diminui.

#### 11.1.h - Substituição dos fusíveis (apenas para a versão BC) (Fig. 21)



#### AVISO:

**Substitua os fusíveis queimados por outros de mesma amperagem.**

- Puxe o plugue (21) (única para a versão BC Long Run).
- Desparafuse os parafusos que (72) fecham a caixa externa (73) e remova.
- Desparafuse os dois parafusos (74) do painel de circuito interno (75) e remova.

#### Fusível (76) Verde 30A

Proteção geral da máquina.

- Coloque a tampa (75) e a caixa (73) de volta ao lugar e inverta a sequência.

## PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

| PROBLEMA                                                  | CAUSA                                                                                 | SOLUÇÃO                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pressionando o botão central a máquina não se inicia.     | Baterias com carga insuficiente ou falta de carga (apenas para a versão BC).          | Verifique o estado de carga da bateria.                                                                           |
|                                                           | Máquina não conectada corretamente a rede elétrica (apenas para a versão E).          | Conecte corretamente a (saída da) rede elétrica                                                                   |
|                                                           | Fusível destinado a proteção geral do equipamento queimado (apenas para a versão BC). | Substitua o fusível VERDE - 30A.                                                                                  |
| A escova não roda.                                        | Erro sobreintensidade da tomada do grupo de escovas ou do circuito aberto.            | Veja o parágrafo “Sinais de advertência ao utilizar a máquina”.                                                   |
|                                                           | Motor da escova danificado.                                                           | Substituir o motorreductor.                                                                                       |
|                                                           | O botão que controla a rotação da escova não está sendo pressionado.                  | Pressione corretamente o botão.                                                                                   |
| O aspirador não funciona.                                 | Erro da tomada da unidade de sucção ou do circuito aberto.                            | Veja o parágrafo “Sinais de advertência ao utilizar a máquina”.                                                   |
|                                                           | Motor de aspiração danificado.                                                        | Substituir a turbina.                                                                                             |
|                                                           | O botão que controla a função de sucção não está sendo pressionado.                   | Pressione corretamente o botão.                                                                                   |
| A máquina não seca bem e deixa vestígios de água no piso. | Aspirador desligado.                                                                  | Ligue o aspirador.                                                                                                |
|                                                           | Tubo de sucção entupido.                                                              | Verifique e eventualmente limpe o tubo de sucção que conecta o mecanismo limpador ao reservatório de águas sujas. |
|                                                           | Borrachas do limpador não estão corretamente configuradas.                            | Coloque as borrachas do limpador conforme o indicado no parágrafo “Configuração do limpador”                      |
|                                                           | Reservatório de águas sujas cheio.                                                    | Esvazie o reservatório.                                                                                           |
|                                                           | Partes em borracha do mecanismo limpador desgastadas.                                 | Vire ou substitua as partes em borracha.                                                                          |

| PROBLEMA                      | CAUSA                                                                             | SOLUÇÃO                                                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Não sai água.                 | Reservatório de água limpa vazio.                                                 | Encha o tanque.                                                           |
|                               | O botão que controla o funcionamento da eletroválvula não está sendo pressionado. | Pressione corretamente o botão.                                           |
|                               | Torneira fechada.                                                                 | Abra a torneira que encontra-se na parte inferior da máquina.             |
|                               | Filtro obstruído.                                                                 | Limpe o filtro.                                                           |
|                               | A eletroválvula não está funcionando.                                             | Chame o serviço de assistência técnica.                                   |
| Limpeza insuficiente do piso. | Escovas ou detergentes inadequados.                                               | Utilize escovas ou detergentes adequados para o tipo de piso ou sujidade. |
|                               | Escova desgastada.                                                                | Substitua a escova                                                        |

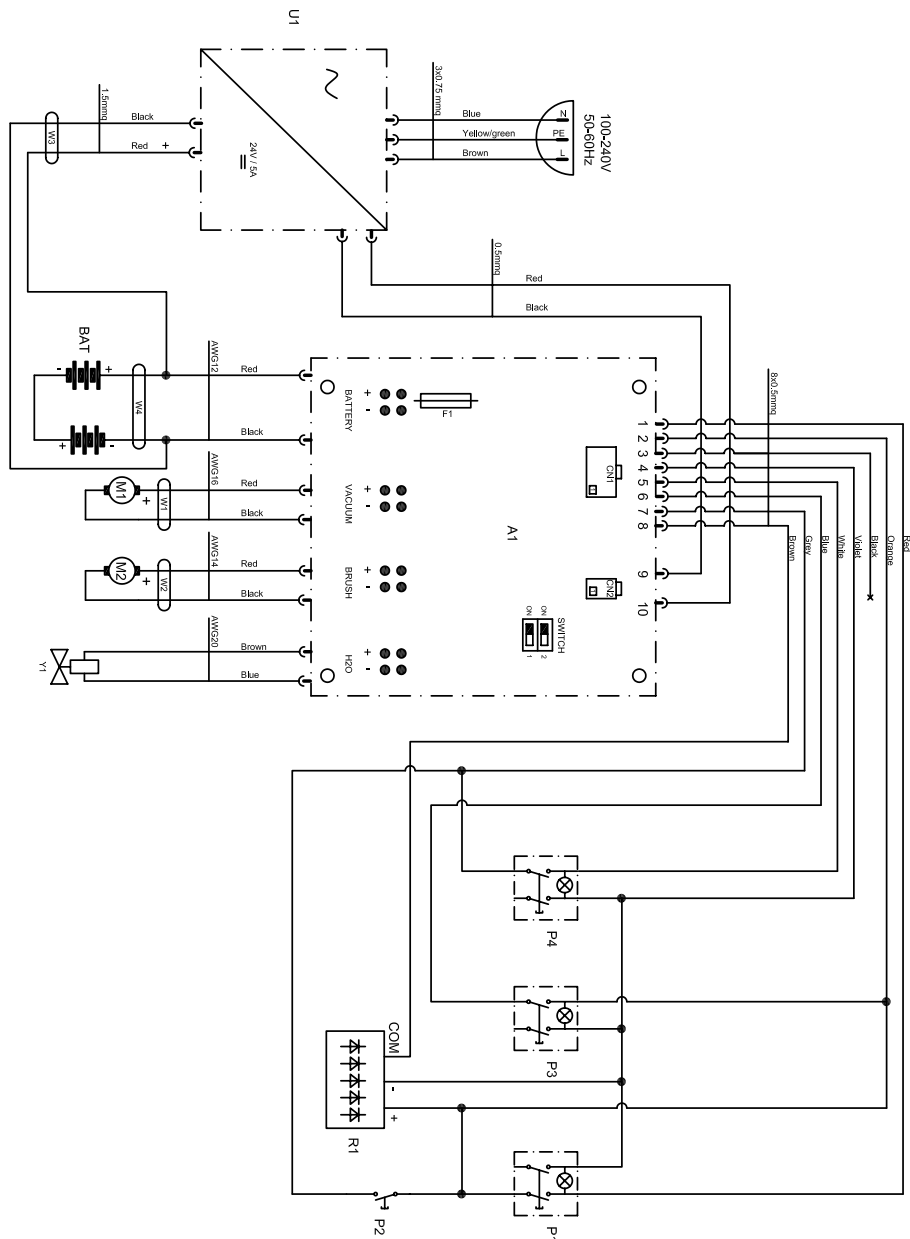
### Versão BC

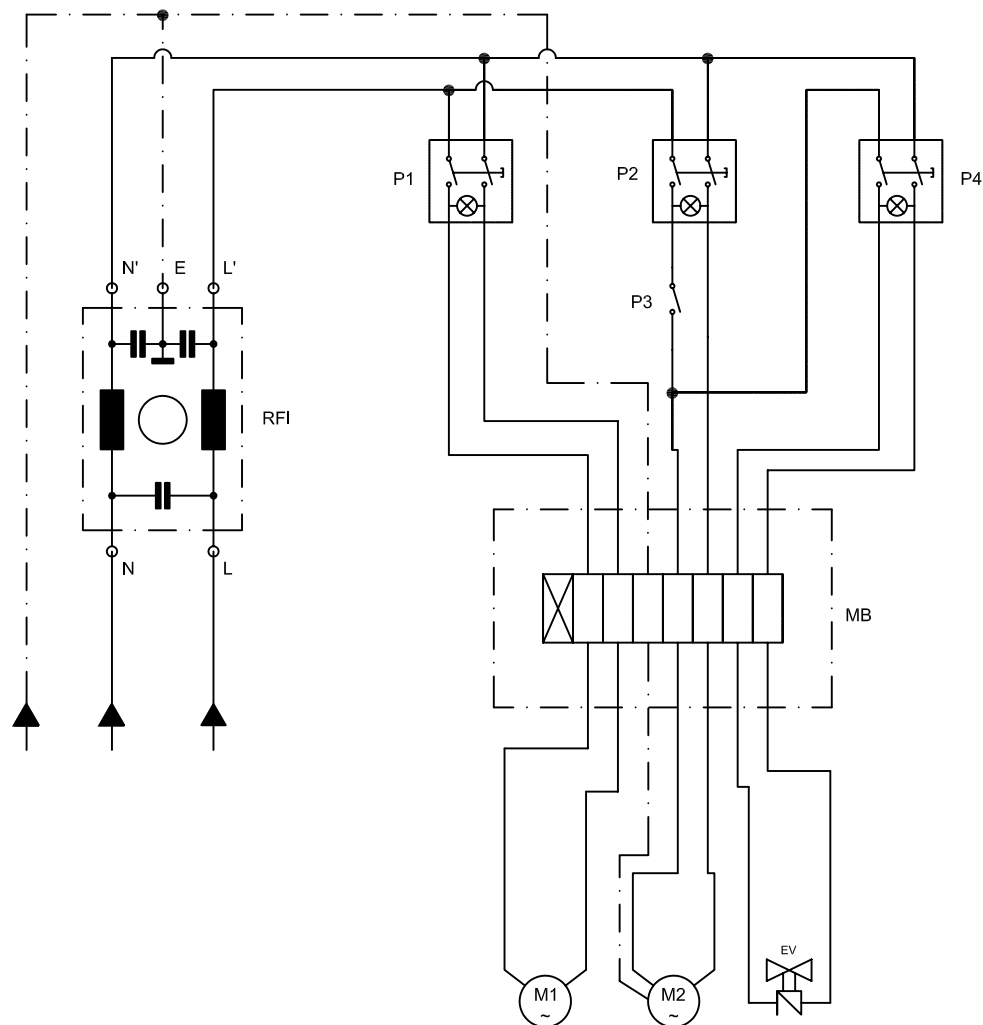
**A1** ..... Painel de circuito eletrônico  
**BAT** ..... Bateria 2x 12V  
**U1** ..... Carregador de baterias 5A  
**Y1** ..... Eletroválvulas  
**F1** ..... Fusível 30A (geral)  
**M1**.. Motor que exerce a função de aspiração  
**M2** ... Motor responsável pela rotação da escova  
**P1** ..... botão ligar/desligar  
**P2** ..... Botão de escova  
**P3** .. Interruptor de funcionamento (aspiração)  
**P4** .. Interruptor de comando da eletroválvula  
**R1** ..... Indicador de carga  
**CN1** ..... Conector de alça  
**CN2** ..... Conector do carregador de bateria

**Red** ..... Vermelho  
**Orange** ..... Laranja  
**Black** ..... Preto  
**Violet** ..... Violeta  
**White** ..... Branco  
**Blue** ..... Azul  
**Grey** ..... Cinza  
**Brown** ..... Marrom  
**Yellow** ..... Amarelo  
**Green** ..... Verde

# DIAGRAMAS (ESQUEMAS) ELÉTRICOS

Versão BC





- EV** ..... Eletroválvulas  
**M1**... Motor que exerce a função de aspiração  
**M2** ... Motor responsável pela rotação da escova  
**MB** ..... Placa de terminais  
**P1** ... Interruptor de funcionamento (aspiração)  
**P2** . Interruptor do movimento de rotação da escova  
**P3** ..... Botão de controle da escova  
**P4** .. Interruptor de comando da eletroválvula  
**RFI**..... Filtro de rede

*Geachte klant,*

*Dank u dat u één van onze reinigingsproducten voor uw werkomgeving gekozen heeft.*

*De schrob-/zuigmachine die u zojuist gekocht heeft is ontworpen om aan uw verwachtingen te voldoen, namelijk gebruiksvriendelijkheid en betrouwbaarheid.*

*We zijn ervan overtuigd dat een goed product, om optimaal te kunnen blijven functioneren, regelmatige updates vraagt om aan de vereisten van de dagelijkse gebruiker te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden klant maar ook een partner zult blijken en dat u er niet aan twijfelt om ons uw meningen en ideeën gebaseerd op uw dagelijkse ervaring toe te sturen.*

# Inhoudsopgave

|                                                                              |              |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Inleiding .....</b>                                                   | <b>NL-4</b>  |
| <b>2.1 De machine overzicht .....</b>                                        | <b>NL-4</b>  |
| <b>3.1 Uitpakken .....</b>                                                   | <b>NL-4</b>  |
| 3.1.a Uitrusting machine.....                                                | NL-4         |
| <b>4.1 Assemblage componenten .....</b>                                      | <b>NL-4</b>  |
| 4.1.a Het positioneren van de handgreep .....                                | NL-4         |
| 4.1.b Batterijen aansluiten (alleen voor BC Versie).....                     | NL-4         |
| 4.1.c Elektrische aansluiting (alleen voor E Versie) .....                   | NL-5         |
| 4.1.d Montage borstel.....                                                   | NL-5         |
| <b>5.1 De batterij opladen (alleen voor BC Versie) .....</b>                 | <b>NL-5</b>  |
| <b>5.2 De batterij opladen (alleen voor BC Long Run Versie).....</b>         | <b>NL-6</b>  |
| <b>6.1 Controle- En bedieningspaneel .....</b>                               | <b>NL-6</b>  |
| <b>7.1 Ndel om de inclinatie van het handvat te regelen.....</b>             | <b>NL-7</b>  |
| <b>7.2 Behandeling de machine.....</b>                                       | <b>NL-7</b>  |
| <b>8.1 De tank vullen.....</b>                                               | <b>NL-7</b>  |
| <b>9.1 Functionering .....</b>                                               | <b>NL-8</b>  |
| 9.1.a Controles voor het gebruik .....                                       | NL-8         |
| 9.1.b De machine voorbereiden en programmakeuze .....                        | NL-8         |
| 9.1.c Instellen van borstel voetafdruk.....                                  | NL-8         |
| 9.1.d Instellen van voorwiel .....                                           | NL-8         |
| 9.1.e Gebruik van de machine .....                                           | NL-9         |
| 9.1.f Einde gebruik en uitschakeling.....                                    | NL-9         |
| 9.1.g Parkeren van de machine .....                                          | NL-9         |
| 9.1.h Alarmen tijdens de werking .....                                       | NL-9         |
| 9.1.i Urenteller.....                                                        | NL-10        |
| <b>10.1 Gebruikt water verwijderen .....</b>                                 | <b>NL-10</b> |
| <b>11.1 Onderhoud en reiniging dagelijks uit te voeren handelingen .....</b> | <b>NL-10</b> |
| 11.1.a Schoonwater tank legen en reinigen .....                              | NL-10        |
| 11.1.b Reiniging vuilwater tank .....                                        | NL-11        |
| 11.1.c Reiniging trekker .....                                               | NL-11        |
| 11.1.d Reiniging filter schoonwater filter .....                             | NL-11        |
| 11.1.e De borstels vervangen .....                                           | NL-11        |
| 11.1.f De rubbers van de zuigmond vervangen .....                            | NL-12        |
| 11.1.g Afstelling druk zuigmond .....                                        | NL-12        |
| 11.1.h De zekeringen vervangen (alleen voor de BC Versie) .....              | NL-12        |
| <b>Probleem - Oorzaak - Oplossing .....</b>                                  | <b>NL-13</b> |
| <b>Elektrische schema's .....</b>                                            | <b>NL-15</b> |
| BC versie .....                                                              | NL-15        |
| E versie .....                                                               | NL-16        |



# Technische Gegevens

## BC versie

## E Versie

**Type besturing**..... Op de grond door operator..... Op de grond door operator

### Eigenschappen

Aandrijving ..... Batterij ..... Kabel  
 Type batterij ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5)..... -  
 Type batterij (**BC Long Run versie**) ..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Voedingsspanning ..... Zie het typeplaatje ..... Zie het typeplaatje  
 Voeding ..... Batterij 24V Gel of AGM..... -  
 Voeding (**BC Long Run versie**)..... Eenvoudige zegel  
 Geïnstalleerd vermogen ..... 510 W ..... 620 W  
 Voortbeweging..... Handmatig ..... Handmatig  
 Werkbreedte ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Breedte zuigmond ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Theoretisch rendement per uur ..... 1100 m<sup>2</sup>/h ..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Borstels / Pad

Diameter / aantal ..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Vermogen motor / aantal ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Toerental motor ..... 130 toeren / min. .... 155 toeren / min.  
 Specifieke druk ..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Tractie

Maximum helling met vol gewicht..... 2 %..... 2%

### Zuigmotor

Vermogen motor ..... 250 W ..... 250 W  
 Vacuüm (waterkolom)..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Luchtverplaatsing ..... 28 l / sec ..... 28 l / sec  
 Geluidsniveau ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Tank

Type..... Dubbele tank ..... Dubbele tank  
 Hercirculatie..... Nee ..... Nee  
 Inhoud schoonwatertank ..... 15 l ..... 15 l  
 Inhoud vuilwatertank..... 17 l ..... 17 l

**Afmetingen (l x h x b)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Geluidsniveau

Geluidsdruk niveau voor de operator ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Bijbehorende onzekerheid ..... kpA = 0,75 dB(A) ..... kpA = 0,75 dB(A)

### Trillingen

Trillingsniveau  
 hand-armtrillingen (ISO 5349) ..... 1,61 m/s<sup>2</sup> ..... 1,61 m/s<sup>2</sup>  
 Bijbehorende onzekerheid ..... kv = 6,3% ..... kv = 6,3%

### Gewicht

Gewicht zonder batterijen ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Gewicht met batterijen ..... 62 kg ..... -  
 Gewicht met volle belading ..... 78 kg ..... 56 kg

**Werkings temperatuur** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 INLEIDING



### GEVAAR:

Alvorens de machine te gebruiken, lees het boekje “**AVVEILIGHEIDSAANBEVELINGEN VOOR SCHROBZUIGMACHINE**” bijgelegd bij dit.

## 2.1 DE MACHINE OVERZICHT (Afb. 1)

- 1) Handvat.
- 2) Bedieningspaneel.
- 3) Pedaal voor aandrijving van wisser.
- 4) Hendels voor het op gang brengen van de borstels en/of waterafgifte.
- 5) Rotatiehendel positie van de hendel.
- 6) Vuilwater tank.
- 7) Deksel vuilwater tank.
- 8) Voedingskabel (alleen voor E versie).
- 9) Schoonwater tank.
- 10) Vulopening schoonwater tank.
- 11) Wielen.
- 12) Flens borstel rotatie.
- 13) Borstel.
- 14) Zuigmond.
- 15) Afvoerslang vuilwater.
- 16) Zuigslang zuigmond.
- 17) Batterijlader (alleen voor BC versie -Niet voor de versie BC Long Run).
- 18) Indicator batterijlading (alleen voor BC versie - Niet voor de versie BC Long Run).
- 19) Toevoer schoonwater kraan.
- 20) Waterfilter.
- 21) Plug / batterijen stopcontact (alleen voor BC Long Run versie).
- 22) Instelen van wioldruk voor de borstel / parkeerplaats.
- 23) Handwiel om de incidentie aan te passen.
- 24) Leds voor laadtoestand van de batterij.
- 25) Stofzuiger knop.
- 26) Borstel rotatie knop.
- 27) Watervoorziening knop.

## 3.1 UITPAKKEN (Afb. 2)

Controleer of de machine en alle bijgesloten componenten compleet en in tact zijn, zodra u het verpakkingsmateriaal verwijderd heeft volgens de aanwijzingen die hierop aangebracht zijn.

Neem binnen 3 dagen contact op met de transporteur of de dealer in het geval duidelijke schade opmerkt.

- Verwijder de zak (28) met de bijgesloten accessoires en de doos (29) met de borstel.

### 3.1.a - Uitrusting machine (Afb. 3)

De volgende accessoires worden bijgesloten:

- 30) Flexibele vulslang
- 31) Gebruiks- en onderhoudshandleiding van de machine.
- 32) Instructiehandleiding batterijlader.
- 33) Filter voor opening schoonwater tank.
- 34) Zekering 30A.
- 35) Borstel.
- 36) Lader (versie BC Long Run).
- 37) Sleutelkoord met karabijnhaak (versie E).
- 38) Traanbeveiligde haak (versie E).

## 4.1 ASSEMBLAGE COMPONENTEN

### 4.1.a - Het positioneren van de handgreep (Afb. 4)

- De handgreep (1) deblokken door aan de hendel (5) te trekken en deze omhoog te bewegen naar de gewenste positie.

### 4.1.b - Batterijen aansluiten (alleen voor BC versie) (Afb. 5)

- Draai de schroef (39) die de tank (6) te ondersteunen handvat bevestigt.
- Verwijder de vuilwater tank (6) en sluit de stekkers (40) en (41) van de batterijen aan.
- Plaats de vuilwater tank (6) terug.

#### 4.1.c - Elektrische aansluiting (alleen voor E versie) (Afb. 6)

- Monteer de haak met draad (37) op het handvat (1).
- Steek de kabel (42) (indien aanwezig) van een verlengsnoer, in de haak clips (38), en draai deze zoals aangegeven in de figuur.
- Bevestig de haak (38) met een klem (37) en de contactdoos (43) van de uitbreiding (42) op de tap (44) van het apparaat.
- Sluit het netsnoer aan op een stopcontact met een minimale rating van 10A.



#### WAARSCHUWING:

- Verzeker u ervan dat de elektrische installatie deugdelijk is en minimaal voorzien is van een aardlekschakelaar (type stoppenkast).
- Rol de elektrische voedingskabel helemaal uit voordat u het apparaat in werking stelt.
- Maak uitsluitend gebruik van een deugdelijk elektrisch verlengsnoer als deze een vergelijkbare waarde heeft, die past bij het vermogen van de machine.
- Laat de voedingskabel nooit over scherpe randen bewegen en voorkom dat u hem plet.

#### 4.1.d - Montage borstel (Afb. 7)

- Plaats de borstel (35) op de grond.
- Hef de voorkant van de machine op door het handvat (1 Afb. 1) omlaag te drukken en verwijder het piepschuim blok (45).
- Breng de flens (12) in positie boven de borstel (35).
- De knop (26 Afb. 1) indrukken. De knop licht op. Daarna op de hendels (4 Afb. 1) drukken waardoor de rotatie van de borstel op gang komt, totdat men de "KLIK" hoort. Dit geeft aan dat de borstel is vastgeklikt. De hendels (4 Afb. 1) loslaten en de knop (26 Afb. 1) indrukken. De knop gaat uit.



#### WAARSCHUWING:

Gebruik alleen borstels die zijn geleverd door de fabrikant en bij dit model machine horen.

Het gebruik van andere soorten borstels kan de veiligheid van de machine in gevaar brengen.

### 5.1 DE BATTERIJ OPLADEN (Alleen voor BC versie) (Afb. 8)



#### GEVAARLIJK:

Laad de batterijen op in een goed geventileerde ruimte, volgens de van kracht zijnde wetgeving van het land van gebruik.

Houdt u voor informatie over de veiligheid aan hetgeen in hoofdstuk 1.2 van deze hand-leiding beschreven wordt.



#### WAARSCHUWING:

Houdt u voor de informatie en waarschuwingen betreffende de batterijen en de batterijlader aan hetgeen in de handleiding van de batterij en batterijlader, die bijgesloten is, beschreven staat.

- Plaats de machine in de nabijheid van een stopcontact.
- Rol de kabel (46) uit en steek de stekker in het stopcontact.



#### WAARSCHUWING:

Controleer of de netspanning overeenstemmend met de bedrijfsspanning van de batterijlader is.

- Laat de batterijen opladen tot de led (47) "Groen" begint te branden. Koppel vervolgens de voedingskabel (46) los en rol hem weer op zijn plek op.



#### OPMERKING:

Het opladen van de accu's vereist 10 uur.  
Voorkom het gedeeltelijk opladen van de accu's.

**WAARSCHUWING:**

- Verzeker u ervan dat de elektrische installatie deugdelijk is en minimaal voorzien is van een aardlekschakelaar (type stoppenkast).
- Rol de elektrische voedingskabel helemaal af alvorens hem in het stopcontact te steken.
- Maak uitsluitend gebruik van een deugdelijk elektrisch verlengsnoer als deze een vergelijkbare waarde heeft, die past bij het vermogen van de machine.
- Laat de voedingskabel nooit over scherpe randen bewegen en voorkom dat u hem plet.
- Het stopcontact moet makkelijk bereikbaar zijn.

## 5.2 DE BATTERIJ OPLADEN (Alleen voor BC Long Run versie) (Afb. 9)

**GEVAARLIJK:**

Laad de batterijen op in een goed geventileerde ruimte, volgens de van kracht zijnde wetgeving van het land van gebruik. Houdt u voor informatie over de veiligheid aan hetgeen in hoofdstuk 1.2 van deze hand-leiding beschreven wordt.

**WAARSCHUWING:**

Houdt u voor de informatie en waarschuwingen betreffende de batterijen en de batterijlader aan hetgeen in de handleiding van de batterij en batterijlader, die bijgesloten is, beschreven staat.

- Breng het apparaat in de buurt het gebied waar ligt de meegeleverde oplader (36).
- Sluit de lader (36) op het elektriciteitsnet.

**WAARSCHUWING:**

Controleer of de netspanning overeenstemmend met de bedrijfsspanning van de batterijlader is.

- Trek de stekker (48) van het apparaat en sluit het aan op de aansluiting (49) van de lader.
- Laat de batterijen opgeladen tot aan de groene LED (50) op de oplader verlicht.
- Trek de stekker (48) en sluit aan op de aansluiting (51) op het apparaat.

**OPMERKING:**

Voor meer informatie over werking van de lader zie de handleiding bevestigd eraan.

**OPMERKING:**

Er is mogelijk de accu's gedeeltelijke te laden.

**WAARSCHUWING:**

- Verzeker u ervan dat de elektrische installatie deugdelijk is en minimaal voorzien is van een aardlekschakelaar (type stoppenkast).
- Rol de elektrische voedingskabel helemaal af alvorens hem in het stopcontact te steken.
- Maak uitsluitend gebruik van een deugdelijk elektrisch verlengsnoer als deze een vergelijkbare waarde heeft, die past bij het vermogen van de machine.
- Laat de voedingskabel nooit over scherpe randen bewegen en voorkom dat u hem plet.
- Het stopcontact moet makkelijk bereikbaar zijn.

## 6.1 CONTROLE- EN BEDIENINGSPANEEL (Afb. 1)

### 24) Led acculading

#### (alleen voor de BC versie)

Deze licht op wanneer de knop (26) is ingedrukt en geeft de stand van de accu aan.

- Als led (24E) aan is, geeft deze aan dat de accu volledig opgeladen is.
- Als led (24C) aan is, geeft deze aan dat de accu ongeveer voor de helft opgeladen is.
- Als led (24A) (rode led) aan is, geeft deze aan dat de accu bijna leeg is.

Met de batterij bijna leeg (rode LED (24A) lit) het apparaat wordt uitgeschakeld of start niet.

De rode LED "R" knippert een paar seconden wat aangeeft dat de batterij moet worden opgeladen (niet voor BC Long Run).

#### 25) Knop zuiger

Door op de knop (25) te drukken, licht deze op en wordt de zuiger op gang gebracht. De functie van de zuiger wordt mogelijk gemaakt door knop (26) in te drukken.

#### 26) Knop rotatie borstel

Door op de knop (26) te drukken, licht deze op en komt er spanning op het circuit en wordt de rotatie van de borstel geactiveerd.

Het opstarten van de rotatie van de borstel wordt bestuurd door de hendels (4) in te drukken.

#### 27) Knop waterafgifte

Door de knop (27) in te drukken, licht deze op en wordt de waterafgifte voor het wassen van de vloer geactiveerd.

De waterafgifte wordt niet alleen bestuurd door de ingedrukte knop (26), maar tevens door de ingedrukte hendels (4).

#### 4) Hendel rotatie borstel en/of waterafgifte

Door de hendels (4) in te drukken en deze ingedrukt te houden, wordt de rotatie van de borstel opgestart en, indien geactiveerd, de waterafgifte.

## 7.1 NDEL OM DE INCLINATIE VAN HET HANDVAT TE REGELEN (Afb. 10)

- Door aan de hendel (5) te trekken is het mogelijk de stand van het handvat (1) te veranderen.  
Door de hendel los te laten, komt het handvat op zijn plaats en wordt in de dichtstbijzijnde positie geblokkeerd.



#### OPMERKING:

Door het handvat (1) in verticale positie te brengen kan men beter in de hoeken schoonmaken door het apparaat om zijn as te laten draaien.

## 7.2 BEHANDELING DE MACHINE (Afb. 1)

- Om de machine te verplaatsen, til de wisser (14) en beer het wiel (22) in het park positie zoals aangegeven in de desbetreffende paragrafen.
- Verplaats de machine door duwen aan de handgreep (1).

## 8.1 DE TANK VULLEN (Afb. 11)



#### WAARSCHUWING:

**Vul de tank uitsluitend met schoon water met een maximum temperatuur van 50°C.**

- Pak de bijgesloten slang (30), sluit het uiteinde (30a) aan op een kraan en steek het andere uiteinde (30b) in de tank (9).
- Open de kraan en vul de tank (9).
- Giet de juiste hoeveelheid vloeibaar reinigingsmiddel in de tank.



#### OPMERKING:

*Maak uitsluitend gebruik van niet schuimende reinigingsmiddelen. Houdt u aan de door de producent van het reinigingsmiddel voorgeschreven dosering.*



#### GEVAAR:

**Bij contact van het reinigingsmiddel met de ogen of de huid of bij inslikken, moet u het veiligheidsfiche raadplegen van de fabrikant van het reinigingsmiddel.**

- Als u de tank gevuld heeft is het mogelijk om:  
De slang (30) helemaal in de tank (9) te duwen. Het uiteinde (30a) fungeert nu als dop. U kunt ook de slang (30) verwijderen en het bijgesloten filter (33) in de opening van de tank (9) stoppen.

## 9.1 FUNCTIONERING

### 9.1.a - Controles voor het gebruik (Afb. 12)

- Controleren of de afvoerpijp (15) van de opvangbak op de juiste manier is vastgezet en of deze op de juiste manier is afgesloten.
- Controleer dat de zuigslang (16) van de zuigmond op correcte wijze op de vuilwater tank aangesloten is.
- Controleer dat het verbindingstuk (53) op de zuigmond (14) niet verstopt geraakt is en dat de slang op correcte wijze aangesloten is.
- De toestand van de accu controleren; op knop (26) drukken, en tegelijkertijd de leds (24) controleren (alleen voor de versie BC).

### 9.1.b - De machine voorbereiden en programmakeuze (Afb. 12)

- Knop (26) indrukken, die oplicht.
- Lager de wisser (14), werkend op het pedaal (3), te bevrijden uit zijn docking.

#### Reinigingsprogramma:

- De machine kan 4 reinigingsprogramma's uitvoeren.

#### Cyclus alleen drogen:

- Druk op de toets (25) om de cyclus alleen drogen op te starten. De zuigmotor wordt ingeschakeld.

#### Cyclus alleen schrobben:

- Om alleen de borstelcyclus uit te voeren, de hendels (4) indrukken; door de hendels (4) los te laten stopt de borstel.

#### Cyclus reinigen, schrobben:

- Op knop (27) drukken om de waterafgifte te activeren, daarna de hendels (4) indrukken om de cyclus op te starten.

#### Cyclus reinigen, schrobben, drogen:

- Knop (25) indrukken om de zuiger op te starten, knop (27) om de waterafgifte te activeren, daarna de hendels (4) indrukken om de cyclus te activeren.

### 9.1.c - Instellen van borstel voetafdruk (Afb. 13)

De machine is uitgerust met een aanpassing systeem dat het mogelijk maakt om een constante voetafdruk te hebben, ongeacht het type en de grootte (dikte) van de gebruikte accessoires.

Deze aanpassing wordt verkregen door inwerking op het handwiel (23) geplaatst aan de voorkant van de machine.

Indien tijdens de schoonmaakwerkzaamheden (penseel in rotatie) realiseert men zich dat het apparaat niet langs een rechte lijn gaat, maar het de neiging heeft om naar rechts of naar links te gaan, kunt u de drift corrigeren werkend op het zelfde wiel (23) met een zeer kleine rotatie.

- De machine en de rotatie van de borstel startw.

Als de machine heeft de neiging om naar rechts te gaan, de knop (23) iets naar "S" drukken totdat de richting is recht;

Als de machine heeft de neiging om naar links te gaan, de knop (23) gemakkelijk "D" drukken totdat de richting recht is.

### 9.1.d - Instellen van voorwiel (Afb. 13) (alleen voor de BC/C versie)

U kunt de druk van de borstel op de grond aanpassen volgens het type van vloer te reinigen, voor het regelen gaat u als volgt te werk:

- Draai het handwiel (56) tot aan het wiel (22) van de grond getild is ;
- Draai het handwiel (56) tot aan het wiel (22) aan de grond steunt , dan start de auto en controleer of hetzelfde bij het verplaatsen van het wiel (22) draait "positie van de maximale druk van de borstel".
- Het is mogelijk om de druk van de borstel op de vloer te verlagen werkend op het wiel (56) om zo iets omhoog de borstel; deze aanpassing is zeer effectief in bijzonder poreuze / non-slip of bijzonder delicaat te vloeren.

## 9.1.e - Gebruik van de machine (Afb. 14)

- Na het apparaat gestart te hebben en de gewenste cyclus gekozen te hebben, beginnen met schoonmaken door de hendels (4) in te drukken en deze ingedrukt te houden om de rotatie van de borstel en de waterafgifte te starten. Daarna het apparaat vooruit duwen met behulp van de handgrepen (54) die zich in het handvat (1) bevinden.



### OPMERKING:

Door de hendels (4) los te laten, worden de rotatie van de borstel en de waterafgifte stopgezet.



### OPMERKING:

Voorkom tijdens de stilstand van de machine dat de borstel draait om beschadiging van de vloer te voorkomen.



### OPMERKING:

Het correct reinigen en drogen van de vloer is mogelijk door de machine vooruit te verplaatsen. Als u de machine achteruit verplaatst beschadigt u de rubbers van de zuigmond en is het onmogelijk om het water van de vloer goed weg te zuigen.

- Stel eventueel met behulp van het kraantje (55) de hoeveelheid water voor het reinigen af.
- De toestand van de accu controleren door middel van de led (24) (alleen voor de BC versie).

## 9.1.f - Einde gebruik en uitschakeling (Afb. 1)

- Aan het eind van het schoonmaken, voordat het apparaat wordt uitgezet, eerst de waterafgifte en de rotatie van de borstel stopzetten door de hendels (4) los te laten en op de knop (27) te drukken. Doorgaan met de zuiger geactiveerd om alle vloeistof op de vloer op te zuigen, daarna de zuiger uitzetten door op de knop (25) te drukken.

- Til de wisser (14) door het indrukken van het pedaal (3) aan de aanslag en sluit het in het gewricht aan.



### WAARSCHUWING:

**Hef aan het einde van de reinigingswerkzaamheden altijd de zuigmond omhoog om vervorming van de rubbers te voorkomen.**

- Op knop (26) drukken die zich uitschakelt.
- verwijder de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact (alleen voor E versie).

## 9.1.g - Parkeren van de machine (Afb. 13)

- Aan het einde van de werkdag, tillen met een hand de voorkant van de machine, bijhoudend van de andere rustend op de grond met het wiel (22) totdat u de "klik" hoort, en in deze positie wordt de borstel verhoogd en vermijden van vervorming.
- Om de borstel te verlagen, til de voorkant van de machine en trek de vrijlating knop (57).

## 9.1.h - Alarmen tijdens de werking (Afb. 1)

- Tijdens de werking van de machine kunnen zich alarmen voordoen die worden weergegeven door de verlichting van de leds:

### Fout overstroom uitgang zuiger

Led (A) knippert en led (B) brandt aanhoudend.

### Fout overstroom uitgang borstel

Led (A) knippert en led (C) brandt aanhoudend.

### Fout open stroomkring uitgang zuiger

Led (A) knippert en led (D) brandt aanhoudend.

### Fout open stroomkring uitgang borstel

Led (A) knippert en led (E) brandt aanhoudend.

**OPMERKING:**

Wanneer een van de bovenstaande alarmen zich voordoet moet de machine uitgeschakeld en opnieuw gestart worden om de normale werking te herstellen.

**9.1.i - Urenteller (Afb. 1)**

Het aantal werkingsuren van de machine kanals volgt worden weergegeven:

- Om toegang te krijgen tot de urenteller moet u de machine starten met de knop (26) "Rotatie borstels" ingedrukt.

**OPMERKING:**

De maximumwaarde is 9999 uur.

**Weergave ureneenheid:**

- een knippering van led (A) gevolgd door vele knipperingen van led (E) geven de ureneenheden weer.

**Weergave urentientallen:**

- een knippering van led (A) gevolgd door vele knipperingen van led (D) geven de urentientallen weer.

**Weergave urenhonderdtallen:**

- een knippering van led (A) gevolgd door vele knipperingen van led (C) geven de urenhonderdtallen weer.

**Weergave urenduizendtallen:**

- een knippering van led (A) gevolgd door vele knipperingen van led (B) geven de urenduizendtallen weer.

## 10.1 GEBRUIKT WATER VERWIJDEREN

### (Afb. 15)

Aan het einde van de reinigingscyclus of als de vuilwater tank (6) vol is, is het noodzakelijk de tank te legen. Volg de hier-onder beschreven procedure op:

**OPMERKING:**

Houdt u voor het verwerken van vuilwater aan de van kracht zijnde wetgeving van het land van gebruik.

- Positioneer de machine dicht bij een afvoer.
- Buis (15) uit de houder halen.
- Verwijder de dop (58) van de slang (15) en laat het water uit de tank weglopen.

## 11.1 ONDERHOUD EN REINIGING

**WAARSCHUWING:**

Houdt u voor de informatie en de waarschuwingen betreffende de onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan hetgeen beschreven staat in de paragraaf "Algemene waarschuwingen tijdens het onderhoud" van hoofdstuk 1 van deze handleiding.

## DAGELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

### 11.1.a - Schoonwater tank legen en reinigen (Afb. 16)

**WAARSCHUWING:**

**Aan het einde van de werkzaamheden is het noodzakelijk de schoonwater tank te legen en te reinigen om afzettingen en/of ophopingen te voorkomen.**

Leeg de schoonwater tank op de hier-onder beschreven wijze nadat u de vuilwater tank geleegd heeft:

- Plaats de machine boven een afvoer.
- Draai de aansluiting van de aftapplug (59) naar buiten.
- Schroef het deksel (60) van de connector (59) en laat volledig het water lopen.
- Reinig de binnenkant van de tank door de aftapplug open te laten en schoon water aan de voorkant de tank in te laten lopen.
- Na het schoonmaken, monteer de dop (60) door het controleren van de conditie van de pakking (61).



### 11.1.b - Reiniging vuilwater tank (Afb. 17)



#### WAARSCHUWING:

**Aan het einde van de reinigingswerkzaamheden is het noodzakelijk de vuilwater tank te reinigen om afzettingen en/of ophopingen, bacteriegroei, nare geuren en schimmel te voorkomen.**

- Laat het vuile water weglopen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven staat door de machine bij een afvoer te plaatsen.
- Verwijder het deksel (62) en reinig de binnenkant van het deksel en de vlotter (63) ter beveiliging van de zuigmotor, met stromend water.
- Hang de slang (15 Afb. 15) naar beneden bij de afvoer en spuit met de vulslang, schoonwater door de bovenste opening (64) en reinig de binnenkant van de tank tot u uit de afvoerslang schoon water ziet lopen.
- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen uit deze procedure terug.

### 11.1.c - Reiniging trekker (Afb. 18)

Verwijder de zuigmond (14) op de hieronder beschreven procedure om hem op correcte wijze te reinigen:

- Trek de zuigmond (14) naar buiten.
- Verwijder de slang (16) van de zuigmond (14).
- Draai de knoppen (65) los en verwijder de zuigmond (14).
- Reinig de zuigmond en met name de rubbers (66) en de binnenkant van de verbindingsknie (53) op de zuigmond.



#### OPMERKING:

**Als u tijdens het reinigen opmerkt dat de rubbers (66) beschadigd of versleten zijn, is het noodzakelijk ze te vervangen of om te keren.**

- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

## WEKELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

### 11.1.d - Reiniging filter schoonwater filter (Afb. 19)

- Draai de doorzichtige deksel (67) van het filter los en verwijder het filter (20).
- Reinig het filter (20) onder stromend water en vervang hem als hij verstopt is.
- Voer voor de hermontage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

## HANDELINGEN DIE AFHANKELIJK VAN DE SITUATIE UITGEVOERD MOETEN WORDEN

### 11.1.e - De borstels vervangen (Afb. 1-7)

Het is noodzakelijk de borstel te vervangen als deze op dusdanige wijze versleten is dat de haren korter dan 2 cm zijn. Het kan ook noodzakelijk zijn om de borstel naar aanleiding van het soort vloer te vervangen. Voer de hieronder beschreven procedure uit:

- De stroom aansluiten (alleen voor de E versie).
- Hef de voorkant van de machine iets op door op het handvat te drukken.
- Op knop (26 Afb. 1) drukken waardoor de rotatie van de borstel geactiveerd wordt, daarna op de hendels (4 Afb. 1) drukken en deze weer loslaten; de borstel (35 Afb. 7) wordt afgekoppeld.
- De borstel vervangen, vervolgens de borstelkap (12 Afb. 7) op de borstel (35 Afb. 7) aanbrengen en de hendels (4 Afb. 1) indrukken tot er een "KLIK" te horen is en de borstel aan de kap vastzit.
- Op knop (26 Afb. 1) drukken die uitgeschakeld wordt.

### 11.1.f -De rubbers van de zuigmond vervangen (Afb. 20)

Als u opmerkt dat het drogen van de vloer niet langer perfect plaatsvindt of dat op de vloer water achterblijft is het noodzakelijk de slijtagestaat van de rubbers van de zuigmond (14) te controleren.

- Verwijder de zuigmond (14) zoals in de paragraaf "Reiniging zuigmond" beschreven staat.
- Draai de vleugelmoeren (68) los en verwijder de rubbers (66).



#### **OPMERKING:**

Als de rubbers (66) aan een zijde versleten zijn kunt u ze eenmaal omkeren.

- Vervang of keer de rubbers (66) om zonder dat u ze onderling verwisselt.
- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.



#### **OPMERKING:**

Er bestaan twee verschillende soorten rubbers: crêperubber voor alle vloersoorten en polyurethaan rubbers voor mechanische werkplaatsen met olievlekken.

### 11.1.g -Afstelling druk zuigmond (Afb. 20)

- Doe de zuigmond omlaag met de daarvoor bestemde hendel.
- Start de zuiger en rijd een paar meter. Schakel dan de zuiger uit en zet de machine stil.
- Controleer de positie van de rubbers (66) op de vloer.  
Afb. A = te laag  
Afb. B = te hoog  
Afb. C = correcte positie.
- Maak de zuigmond van de machine los.
- Om hem in te stellen draait u de schroef (70) van het wiel (71) los en verplaatst u het wiel in verticale richting in de sleuf. Als u het omhoog doet wordt de druk groter, en omlaag kleiner.

### 11.1.h -De zekeringen vervangen (alleen voor de BC versie) (Afb. 21)



#### **WAARSCHUWING:**

**Vervang alleen een doorgebrande zekering met een zekering van gelijke waarde (ampère).**

- Trek de stekker (21) (alleen voor de versie BC Long Run).
- Draai de twee schroeven (72) van het externe carter (73) los en verwijder dit.
- Draai de twee schroeven (74) van het deksel (75) van de printplaat los en verwijder het.

### **Zekering (76) Groen 30A**

Algemene beveiliging machine.

- Monteer het deksel (75) en het carter (73) terug door in omgekeerde volgorde te werk te gaan.

## PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING

| PROBLEEM                                                         | OORZAAK                                                      | OPLOSSING                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Op de middelste knop drukkend, start de machine niet.            | Batterij leeg (alleen voor BC versie).                       | Controleer de staat van de batterijlading.                                                     |
|                                                                  | Stekker niet aangesloten (alleen voor E versie).             | Steek de stekker in het stop-contact.                                                          |
|                                                                  | Algemene zekering doorgebrand (alleen voor BC versie).       | Vervang de algemene zekering GROEN 30A.                                                        |
| De borstel draait niet.                                          | Fout overstroom uitgang borstel of open stroomkring borstel. | Zie paragraaf "Alarmen tijdens de werking.                                                     |
|                                                                  | Borstel motor beschadigd.                                    | Vervang de reductiemotor                                                                       |
|                                                                  | Activeringstoets borstel rotatie niet ingedrukt.             | Druk op de toets.                                                                              |
| De zuigmotor functioneert niet.                                  | Fout overstroom uitgang zuiger of open stroomkring zuiger.   | Zie paragraaf "Alarmen tijdens de werking.                                                     |
|                                                                  | Zuig motor beschadigd.                                       | Vervang de turbine.                                                                            |
|                                                                  | Activeringstoets zuigmotor niet ingedrukt.                   | Druk op de toets.                                                                              |
| De machine droogt niet goed op en laat water op de vloer achter. | Zuigmotor uitgeschakeld.                                     | Start de zuigmotor.                                                                            |
|                                                                  | Zuigslang verstopt.                                          | Controleer en eventueel reinig de zuigslang die de zuigmond met de vuilwater tank verbindt.    |
|                                                                  | Rubbers zuigmond niet goed afgesteld                         | Stel de rubbers van de zuigmond af zoals aangegeven in de paragraaf "Afstelling druk zuigmond" |
|                                                                  | Vuilwater tank vol.                                          | Leeg de vuilwater tank.                                                                        |
|                                                                  | De rubbers van de trekker zijn versleten.                    | Keer de rubbers van de zuigmond om of vervang ze.                                              |

| <b>PROBLEEM</b>                 | <b>OORZAAK</b>                                | <b>OPLOSSING</b>                                                                             |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Er wordt geen water toegevoerd. | Schoonwater tank leeg.                        | Vul de tank.                                                                                 |
|                                 | Toets elektromagnetische klep niet ingedrukt. | Druk op de toets.                                                                            |
|                                 | Water toevoer kraan dicht.                    | Open de kraan aan de onderkant van de machine.                                               |
|                                 | Filter verstopt.                              | Reinig het filter.                                                                           |
|                                 | De elektromagnetische klep functioneert niet. | Wendt u tot de technische assistentie.                                                       |
| Reiniging vloer onbevredigend.  | Ongeschikte borstels of reinigingsmiddel.     | Maak gebruik van borstels of reinigingsmiddelen die voor de te reinigen vloer geschikt zijn. |
|                                 | Borstel versleten.                            | Vervang de borstel.                                                                          |

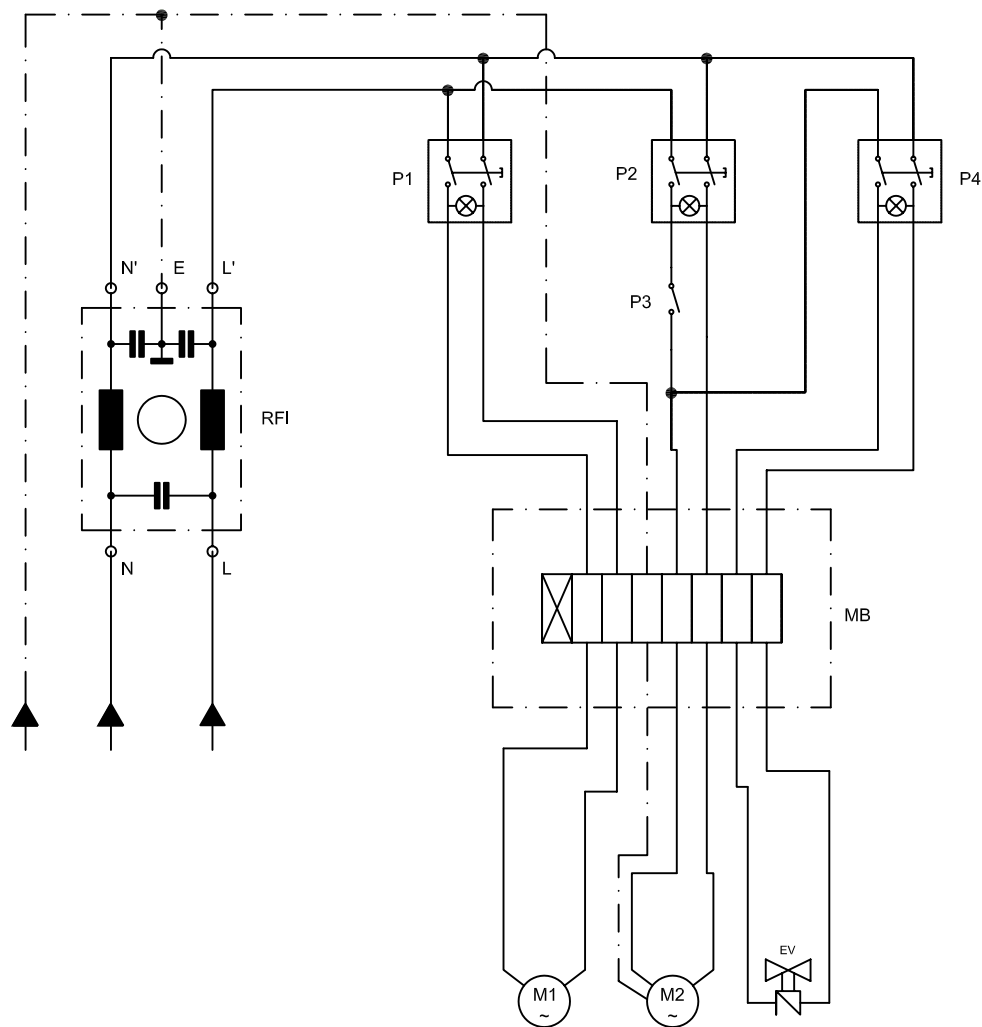
**BC versie**

**A1** ..... Printplaat  
**BAT** ..... Batterij 2x 12V  
**U1** ..... Batterijlader 5A  
**Y1** ..... Elektromagnetische klep  
**F1** ..... Zekering 30A (algemeen)  
**M1** ..... Zuigmotor  
**M2** ..... Borstelmotor  
**P1** ..... Schakelaar ON/OFF  
**P2** ..... Knop borstel  
**P3** ..... Schakelaar zuigmotor  
**P4** ..... Schakelaar elektromagnetische klep  
**R1** ..... Batterij conditie display  
**CN1** ..... Connector handgreep  
**CN2** ..... Connector batterijoplader

**Red** ..... Rood  
**Orange** ..... Oranje  
**Black** ..... Zwart  
**Violet** ..... Violet  
**White** ..... Wit  
**Blue** ..... Blauw  
**Grey** ..... Grijs  
**Brown** ..... Bruin  
**Yellow** ..... Geel  
**Green** ..... Groen

## BC versie





- EV..... Elektromagnetische klep  
M1..... Zuigmotor  
M2..... Borstel motor  
MB..... Klemmenbord  
P1..... Schakelaar zuigmotor  
P2..... Schakelaar borstel  
P3..... Startknop  
P4..... Schakelaar elektromagnetische klep  
RFI..... Ontstoringfilter

*Kjære kunde,  
Takk for at du valgte vårt produkt for rengjøring av miljøet.*

*Gulv vaskemaskin du har kjøpt ble designet for å møte brukeren i form av brukervennlighet og pålitelighet.*

*Vi er klar over at et godt produkt å forbli slik over tid, krever stadige oppdateringer spesifikke til å svare på de som bruker den hver dag. I denne forbindelse håper vi å ha i deg, ikke bare en fornøyd kunde, men også en partner som nøler ikke med å sende ideer og meninger som oppstår fra daglig personlig erfaring.*

# Indeks

|                                                         |              |
|---------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Innledning</b>                                   | <b>NO-4</b>  |
| <b>2.1 Kunnskap om maskinens</b>                        | <b>NO-4</b>  |
| <b>3.1 Utpakking</b>                                    | <b>NO-4</b>  |
| 3.1.a Funksjonene på maskinen                           | NO-4         |
| <b>4.1 Assembly av komponenter</b>                      | <b>NO-4</b>  |
| 4.1.a Posisjonering håndtak                             | NO-4         |
| 4.1.b Tilkobling batteriene (bare versjon BC)           | NO-4         |
| 4.1.c Tilkobling til nettet (bare versjon E)            | NO-5         |
| 4.1.d Installasjon børste                               | NO-5         |
| <b>5.1 Lading av batteri (bare versjon BC)</b>          | <b>NO-5</b>  |
| <b>5.2 Lading av batteri (bare versjon BC Long Run)</b> | <b>NO-6</b>  |
| <b>6.1 Kommando og kontroll panel</b>                   | <b>NO-6</b>  |
| <b>7.1 Enkel justering av tilt håndtaket</b>            | <b>NO-7</b>  |
| <b>7.2 Håndtering av maskinen</b>                       | <b>NO-7</b>  |
| <b>8.1 Fylle tank</b>                                   | <b>NO-7</b>  |
| <b>9.1 Operation</b>                                    | <b>NO-7</b>  |
| 9.1.a Kontrollerer før bruk                             | NO-7         |
| 9.1.b Forberedelse av maskiner og sykle utvalg          | NO-7         |
| 9.1.c Justering fotavtrykk av børsten på bakken         | NO-8         |
| 9.1.d Justere forhjulet                                 | NO-8         |
| 9.1.e Bruk av maskinen                                  | NO-8         |
| 9.1.f Avslutning av bruk og slå av                      | NO-8         |
| 9.1.g Parkering maskin                                  | NO-8         |
| 9.1.h Alarmer under bruk                                | NO-9         |
| 9.1.i Counter timene                                    | NO-9         |
| <b>10.1 Utlading avløpsvann</b>                         | <b>NO-9</b>  |
| <b>11.1 Vedlikehold og stell</b>                        | <b>NO-9</b>  |
| 11.1.a Tøm og rengjør tank med rent vann                | NO-9         |
| 11.1.b Rengjøring spillvanntank                         | NO-10        |
| 11.1.c Rengjøring visker                                | NO-10        |
| 11.1.d Rengjøring av filter for rent vann               | NO-10        |
| 11.1.e Erstatning børste                                | NO-10        |
| 11.1.f Bytt visker blad gummi                           | NO-10        |
| 11.1.g Juster visker bevegelse                          | NO-11        |
| 11.1.h Erstatning sikringer (bare versjon BC)           | NO-11        |
| <b>Problemer - Årsaker - Rettsmidler</b>                | <b>NO-13</b> |
| <b>Koblingsskjemaer</b>                                 | <b>NO-15</b> |
| Versjon BC                                              | NO-15        |
| Versjon E                                               | NO-16        |



## Tekniske data

|                                                   | Versjon BC                               | Versjon E                                |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|
| Type av kontroll .....                            | Operatør .....                           | Operatør .....                           |
| <b>Egenskaper</b>                                 |                                          |                                          |
| Operation .....                                   | Baterri .....                            | Kabel .....                              |
| Batteritype .....                                 | N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) .....           | - .....                                  |
| Batteritype ( <b>versjon BC Long Run</b> ) .....  | N° 2 - 12V - 35Ah .....                  | - .....                                  |
| Spenning .....                                    | Se data etikett .....                    | Se data etikett .....                    |
| Føring .....                                      | Baterri 24V Gel o AGM .....              | - .....                                  |
| Føring ( <b>versjon BC Long Run</b> ) .....       | Tett enkel .....                         | - .....                                  |
| Installerte strøm .....                           | 510 W .....                              | 620 W .....                              |
| Bevegelse .....                                   | manuell .....                            | manuell .....                            |
| Bredde på vask spor .....                         | 385 mm .....                             | 385 mm .....                             |
| Bredde på sug .....                               | 450 mm .....                             | 450 mm .....                             |
| Rengjøring kapasitet per time .....               | 1100 m²/h .....                          | 1100 m²/h .....                          |
| <b>Børster / support</b>                          |                                          |                                          |
| Diameter / nummer .....                           | 385 mm / 15" x 1 .....                   | 385 mm / 15" x 1 .....                   |
| Motoreffekt / nummer .....                        | 260 W x 1 .....                          | 370 W x 1 .....                          |
| Motorturtall .....                                | 130 giri / min. ....                     | 155 giri / min. ....                     |
| Spesifikk press .....                             | 35 gr / cm² .....                        | 35 gr / cm² .....                        |
| <b>Traction</b>                                   |                                          |                                          |
| Maksimum skråning ved full belastning .....       | 2 % .....                                | 2% .....                                 |
| <b>Aspirasjon</b>                                 |                                          |                                          |
| Motoreffekt .....                                 | 250 W .....                              | 250 W .....                              |
| Press (vannsøyle) .....                           | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O ..... |
| Luftmengde .....                                  | 28 l / sec .....                         | 28 l / sec .....                         |
| Støy .....                                        | 65 dB (A) .....                          | 65 dB (A) .....                          |
| <b>Tank</b>                                       |                                          |                                          |
| Type .....                                        | Dobbel tank .....                        | Dobbel tank .....                        |
| Opplag .....                                      | ikke .....                               | ikke .....                               |
| Kapasitet løsning .....                           | 15 l .....                               | 15 l .....                               |
| Recovery kapasitet .....                          | 17 l .....                               | 17 l .....                               |
| <b>Dimensjoner (lxhxb)</b> .....                  | 864 x 1160 x 429 mm .....                | 855 x 1160 x 429 mm .....                |
| <b>Støy</b>                                       |                                          |                                          |
| Lydtrykknivå ved brukerens .....                  | Lp (A) 65 dB(A) .....                    | Lp (A) 65 dB(A) .....                    |
| Usikkerhet knyttet .....                          | kpA = 0,75 dB(A) .....                   | kpA = 0,75 dB(A) .....                   |
| <b>Vibrasjon</b>                                  |                                          |                                          |
| Vibrasjoner overført til hånd-arm (ISO 5349) .... | 1.61 m/s² .....                          | 1.61 m/s² .....                          |
| Usikkerhet knyttet .....                          | kv = 6.3% .....                          | kv = 6.3% .....                          |
| <b>Vekt</b>                                       |                                          |                                          |
| Egen vekt .....                                   | 40 kg .....                              | 40 kg .....                              |
| Vekt med batteri .....                            | 62 kg .....                              | - .....                                  |
| Vekt bruksgklar .....                             | 78 kg .....                              | 56 kg .....                              |
| <b>Arbeid temperatur</b> .....                    | -10°C ÷ 25°C .....                       | -10°C ÷ 25°C .....                       |

## 1.1 INNLEDNING



### FARE:

Før du bruker maskinen **“SIKKERHETSREGLER FOR GULVSKRUBBER”** knyttet til denne.

## 2.1 KUNNSKAP OM MASKINENS (Fig. 1)

- 1) Håndtak å kjøre.
- 2) Kontrollpanel.
- 3) Pedal å betjene visker.
- 4) Spaker starteren rotasjon av børster og / eller vann levering.
- 5) Lever rotasjon posisjon på håndtaket.
- 6) Tank for utvinning vannet.
- 7) Tank deksel for utvinning vannet.
- 8) Strømkabel (bare versjon E).
- 9) Tank for rent vann.
- 10) Laster åpning for rent vannet.
- 11) Hjulene.
- 12) Flens for rotasjon av børsten.
- 13) Børsten.
- 14) Skrapen.
- 15) Eksosrøret for utvinning vannet.
- 16) Sugelang til skrapen vannet.
- 17) Laer (bare versjon BC – ikke for versjon BC Long Run).
- 18) Indikator for batterilevetid (bare versjon BC - ikke for versjon BC Long Run).
- 19) Tapp for vannet regulering.
- 20) Filter vannet.
- 21) Pluggen/batteri (bare versjon BC Long Run).
- 22) Midlertidig press justering børste / parke-ring.
- 23) Håndhjulet til å justere forekomst.
- 24) Batteriladestatus lysdioder.
- 25) Knapp støvsuger.
- 26) Børste rotasjon knappen.
- 27) Vann dispenser-knappen.

## 3.1 UTPAKKING (Fig. 1)

Etter å ha fjernet emballasjen i henhold til instruksjonene på selve emballasjen, sjekke integriteten av maskinen og alle komponenter inkludert.

Hvis skaden er tydelig, vil ta kontakt med forhandleren en transportøren innen 3 dager etter mottak.

- Fjern posen (28) boks med tilbehør som gitt og boks (29) som inneholder pensel.

### 3.1.a - Funksjonene på maskinen (Fig. 3)

Følgende tilbehør leveres:

- 30) Fleksibel rør vanntransport.
- 31) Instruksjoner for bruk og vedlikehold av maskinen.
- 32) Lader Instruksjonshåndbok
- 33) vannfilter for rent vann tank.
- 34) Sikring 30A.
- 35) Børste
- 36) Lader (BC versjon Long Run).
- 37) Snor med klemme (versjon E).
- 38) Anti-brudd hook (versjon E).

## 4.1 ASSEMBLY AV KOMPONENTER

### 4.1.a - Posisjonering håndtak (Fig. 4)

- Utløersspaken (1) drar i spaken (5) og løft det, plasserer den i ønsket posisjon.

### 4.1.b - Tilkobling batteriene (bare versjon BC) (Fig. 5)

- Skru ut skruen (39) som fester beholderen (6) for å støtte håndtaket.
- Fjern tank (6) vann utvinning og stikkforbinder (40) og (41) batteri.
- Sett tank (6) vann utvinning.

#### 4.1.c - Tilkobling til nettet (bare versjon E) (Fig. 6)

- Fest wirekroken (37) håndtaket (1).
- Sett kabelen (42) (hvis noen) av en skjøteledning, i rive kroken (38), låse det, som antydnet i figuren.
- Gjør kroken (38) med klippet (37) og koble kontakten (43) forlengelse (42) kontakten (44) av maskinen
- Koble strømledningen til et strømuttak med en minimum strømstyrke på 10A.



#### ADVARSEL:

- Kontroller at strømforsyningen er utstyrt med en differensial effektbryter (sikkerhet type).
- Strekk strømledningen helt før bruk utstyret.
- Bruk en skjøteledning bare når den er i perfekt stand og sørg for at seksjonen er tilstrekkelig makt enhet.
- Ikke dra i ledningen over skarpe kanter og ikke knuse.

#### 4.1.d - Installasjon børste (Fig. 7)

- Plasser børsten (35) bakken.
- Løft enheten før du løfter hendelen (1 Fig. 1) og fjern polystyren-støtte (45).
- Plasser flens (12) over børste (35).
- Trykk knappen (26 Fig. 1), som lyser opp, og trykk deretter på spaken (4 Fig. 1), begynner å slå børsten til du hører "klikk" kobling, slipp spaken (4 Fig. 1) og trykk (26 Fig. 1), som er av.



#### ADVARSEL:

Bruk bare børster levert av produsenten for maskinenmodell.  
Bruk av andre typer børster kan kompromittere sikkerheten maskinen.

#### 5.1 LADING AV BATTERI (Fig. 8) (bare versjon BC)



#### FARE:

Utfør lading av batterier i plasser godt ventilert og respektere gjeldende standarder i landet i bruk.

Før informasjon om sikkerhet må du overholde dem som er beskrevet i kapittel 1 i denne håndboken.



#### ADVARSEL:

Før informasjon og råd om batteri og lader, følger den manuelle og batterilader festet til denne.

- Flytt maskinet i nærheten av et strømuttak.
- Strekk kabelen (46) og koblet til strømmettet.



#### ADVARSEL:

Sjekk forsyningsspenningen er kompatibel med spenningen på batteriet.

- La batteriene lade til grønt LED blinker (47), deretter koble fra strømledningen (46) og pakk den på stativet.



#### MERK:

*Før å lade batteriet helt kreves 10 timer.  
Unngå delvis belastning.*



#### ADVARSEL:

- Kontroller at strømforsyningen er utstyrt med en differensial effektbryter (sikkerhet type).
- Strekk strømledningen helt før bruk utstyret.
- Bruk en skjøteledning bare når den er i perfekt stand og sørg for at seksjonen er tilstrekkelig makt enhet.
- Ikke dra i ledningen over skarpe kanter og ikke knuse.
- Socket må være lett tilgjengelig.

## 5.2 LADING AV BATTERI (Fig. 9) (bare versjon BC Long Run)



### FARE:

Utfør lading av batterier i plasser godt ventilert og respektere gjeldende standarder i landet i bruk. For informasjon om sikkerhet må du overholde dem som er beskrevet i kapittel 1 i denne håndboken.



### ADVARSEL:

For informasjon og råd om batteri og lader, følger den manuelle og batterilader festet til denne.

- Flytt maskinet i nærheten av et laderen (36).
- Koble laderen (36) av strømmettet.



### ADVARSEL:

Sjekk forsyningsspenningen er kompatibel med spenningen på batteriet.

- Fjern kontakten (48) av maskinen og koble den til kontakten (49) av laderen.
- La batteriene lade til den grønne LED-lys (50) av laderen.
- Fjern pluggen (48) og koble den til uttaket (51) ligger på maskinen.



### MERK :

For ytterligere informasjon om virkemåte laderen vil se håndboken festet til laderen.



### MERK :

Det er mulig for å lade delvis.



### ADVARSEL:

- Kontroller at strømforsyningen er utstyrt med en differensial effektbryter (sikkerhet type).
- Strekk strømledningen helt før bruk utstyret.
- Bruk en skjøteledning bare når den er i perfekt stand og sørg for at seksjonen er tilstrekkelig makt enhet.

- Ikke dra i ledningen over skarpe kanter og ikke knuse.
- Socket må være lett tilgjengelig.

## 6.1 KOMMANDO OG KONTROLL PANEL (Fig. 1)

### 24) Led for natterstatus (bare versjon BC)

Lysen når knappen (26) trykkes, som viser batteristatus.

- Når lyser led (24E) indikerer at ladingstatus av batteri er den maksimale.
- Når lyser led (24C) indikerer at ladingstatus av batteri er den om lag halvparten.
- Når lyser led (24A) (rødt lys) indikerer at ladingstatus av batteri er den minimum.

Met utladede batteriet (rødt lys (24A)) maskinen stopper eller ikke start.

De røde "R" lyser i noen sekunder indikerer at batteriet trenger å lade (bare versjon BC Long Run).

### 25) Button vakuu

Trykke på knapp (25) det lys og slå vakuu funksjon.

Vakuu met aktiveres ved å trykke på knapp (26).

### 26) Børstehastighet knapp

Trykke på knapp (26) og sett det viser spenning kretser å tillate rotasjon av børsten.

Begynnelsen av rotasjon av børsten styres ved å trykke spaken (4).

### 27) Knapp for vann

Trykke på knapp (27) den aktiverer lys og vannforsyning for å vaske gulvet.

Vannforsyning styres ved å trykke på bryteren (26) ved å trykke spaken (4).

### 4) Spak for å rotere børsten og / eller vannforsyning

Ved å trykke på spaken (4) og holde den nede, snur roterende børste og vannforsyning.

## 7.1 ENKEL JUSTERING AV TILT HÅNDTAKET (Fig. 10)

- Trekke i spaken (5), er det mulig å endre håndtaket posisjon (1).  
Ved å slippe spaken, er håndtaket plassert og låst i posisjon nærmeste.



### **MERK:**

Ved å plassere håndtaket (1) stående kan foreta en grundig rengjøring av hjørner ved å vri på selve enheten.

## 7.2 HÅNDTERING AV MASKINEN (Fig. 1)

- Å flytte maskinen, løfte visker (14) og plassere hjulet (22) i parkeringsstilling som angitt i de respektive avsnitt.
- Flytt maskinen, å skyve håndtaket (1).

## 8.1 FYLLE TANK(Fig. 11)



### **ADVARSEL:**

**Gi i tank bare rent vann med en temperatur høyst 50°C.**

- Ta slangen (30) forutsatt, fest enden (30a), på en ventil og slutten (30b) er satt inn i tank (9).
- Åpne kranen og fyll tanken (9).
- Hell beholderen for oppvaskmiddel.



### **MERK:**

Bruk kun ikke-skummende vaskemiddel for beløpet du er vaskemiddel produsentens instruksjoner og type tilsmussing.



### **FARE:**

**I tilfelle kontakt med øyne og hud eller svelging sikkerhetsloven på indikasjoner og bruk av vaskemiddelprodusenter.**

- På slutten av fylling av tanken, er mulig: Angi inn hele slangen (30) tank (9) og slutten (30a) fungerer som en propp eller helt fjerne slangen (30) og angi inn tank åpningen (9) filter (33) forutsatt.

## 9.1 OPERATION

### 9.1.a - Kontrollerer før bruk (Fig. 12)

- Sjekk at slangen (15) for å fjerne rester av vann fra tanken som skal låses trygt og riktig tilkoblet.
- Kontroller at slangen (16) for utvinning av skrapen er satt inn i skittenvannstanken.
- Kontroller forbindelsen (53), ligger på skrapen (14) ikke er hindret og at slangen er koblet riktig.
- Sjekk batteristatus, trykker på bryteren (26), ved å sjekke led-indikator (24) (bare versjon BC).

### 9.1.b - Forberedelse av maskiner og sykle utvalg (Fig. 12)

- Press (26) som lyser opp.
- Senk viskerarmen (14), handler på pedalen (3), frigjøre den fra kroken sin.

### **Brukssyklus:**

- Enheten er i stand til å bære fire sykluser arbeid:

### **Tørkesyklus bare:**

- For å gjøre bare tørkesyklusen, trykk knappen (25), aktiverer vakuum.

### **Brukssyklus bare for å pusse:**

- For å gjøre pusseøkt, trykk spake (4); hvis utløerspaken (4) pensel stopper.

### **Brukssyklus for vasking, børsting:**

- Trykk knappen (27) for å forberede vannforsyning, deretter trykker spaken (4) for å starte syklusen.

### **Brukssyklus for vasking, børsting, bare:**

- Trykk knappen (25) for å starte vakuum, knappen (27) å forberede vannforsyning, da trykk spaken (4) for å starte syklusen.

### 9.1.c - Justering fotavtrykk av børsten på bakken (Fig. 13)

Maskinen er utstyrt med et reguleringsssystem som lar deg ha en konstant fotavtrykk uavhengig av type og størrelse (tykkelse) av tilbehør som brukes.

Denne justering oppnås ved å virke på svinghjulet (23) som er plassert i fronten av maskinen.

Hvis under rengjøringen (pensel i rotasjon) vi innser at maskinen ikke fortsetter i en rett linje men det har en tendens til å gå mot høyre eller mot venstre du kan korrigere drift opptre på rattet (23) med en svært lav rotasjoner.

- Start maskinen, og starte rotasjon av børsten.

Hvis maskinen har en tendens til å gå mot høyre dreier rattet (23) til "S" inntil retning vil være rettlinjert;

Hvis maskinen har en tendens til å gå mot venstre dreier rattet (23) til "D" inntil retning vil være rettlinjert;

### 9.1.d - Justere forhjulet (Fig. 13) (bare versjon BC/C)

Du kan justere trykket av børsten på gulvet i henhold til typen av gulvet som skal rengjøres, for justering frem som følger:

- Dreier rattet (56) opp for å løfte hjulet (22) fra bakken;
- Dreier rattet (56) opp til støtte av hjulet (22) til bakken, og deretter starte maskinen og sjekker at den samme under forflytning av hjulet (22) roterer "-stilling av maksimalt trykk på børsten".
- Det er mulig å redusere trykket på gulvet av børsten opptre på rattet (56) slik at det lett løfte børsten; denne justeringen er svært effektiv på gulv spesielt porøse / non-slip eller spesielt delikat.

### 9.1.e - Bruk av maskinen (Fig. 14)

- Etter å ha startet maskinen og syklus valg, begynner rengjøring ved å trykke spaken (4) og holde den nede snu børsten rotasjon og vannforsyning og deretter flytte verktøyet med guider (54) presenterer i håndtaket (1).



#### **MERK:**

Hvis utløerspaken (4) børste rotasjon og vannforsyning stopper.



#### **MERK:**

For å unngå skader på gulvet bruker ikke maskinen stoppet, inkludert rotasjonen børsten.



#### **MERK:**

Riktig rengjøring av gulv og tørking er fremme stasjon fremover flytte maskinen tilbake lamellene kan sprekke, hvis p er riktig suging av vann fra gulver.

- Om nødvendig, justere mengden av vaskevann gjennom ventilen (55).
- Kontroller batteriets ladestatus-indikator ved hjelp (24) (bare versjon BC).

### 9.1.f - Avslutning av bruk og slå av (Fig. 1)

- På slutten av rengjøring før du stopper maskinen, stoppe rotasjonen av vann og børste løftebøylen (4) og trykke av knappen (27) fortsette å støvsuge å sugе all væsken innført fra gulvet, og deretter trykke av vakuumpumpe knappen (25).
- Avlaste gulvet visker (14) ved å trykke på pedalen (3) til stopp henge den i kammeret gitt.



#### **ADVARSEL:**

**Løft alltid vindusvisker på slutten av renhold operasjonen, fordi det unngår deformasjon av gummi skrapere.**

- Trykk på knappen (26) som går.
- Trekk ut strømledningen (bare versjon E).

### 9.1.g - Parkering maskin (Fig. 13)

- Ved slutten av arbeidsdagen, løft med en hånd på forsiden av maskinen, holder med den andre hånden hviler på bakken hjulet (22) til du hører "klikker" på plass; i denne posisjonen børsten forblir hevet å unngå deformasjon.

- For å senke børste, litt løft fronten av maskinen og trekker du utgivelsen knappen (57).

### 9.1.h - Alarmer under bruk (Fig. 1)

- Under bruk av maskinen, kan du angie inn alarmer, sett av led belysning:

#### Feil utgangsstrøm vakuu

Led (A) blinker og led (B) lyser faste.

#### Feil utgangsstrøm børst

Led (A) blinker og led (C) lyser faste.

#### Feil utgang åpen strømkrets av vakuu

Led (A) blinker og led (D) lyser faste.

#### Feil utgang åpen strømkrets av børst

Led (A) blinker og led (E) lyser faste.



#### MERK:

Når du ser noen av de ovennevnte alarmer må stoppe og starte maskinen å gå tilbake til normal.

### 9.1.i - Counter timene (Fig. 1)

Du kan se timers drift av maskinen som følger:

- For å få tilgang til timene måleren er nødvendig for å starte maskinen og hold knappen (26) "roterende børste".



#### MERK:

Maksimal verdi er angitt er 9999 timer.

#### Se enhet timer:

- et lysglimt av led (A) etterfulgt av en rekke led (E) hensiktsmessige enheter.

#### Se dusin av timer:

- et lysglimt av led (A) etterfulgt av en rekke led (D) hensiktsmessige dusin.

#### Se hundre timer:

- et lysglimt av led (A) etterfulgt av en rekke led (C) hensiktsmessige hundre.

#### Se tusenvis:

- et lysglimt av led (A) etterfulgt av en rekke led (B) hensiktsmessige tusenvis.

## 10.1 UTLADING AVLØPSVANN (Fig. 15)

På slutten av vask, eller når tanken (6) for vannet utvinning er full, det er nødvendig å tømme den, fungerer som følger:



#### MERK:

For å fjerne vannet i henhold til forskrift rådene i landet til å bruke maskinen.

- Plasser maskinen i nærheten av et avløp.
- Koble slangen (15) fra støtten.
- Fjern pluggen (58) av slanget (15) og tømme vannet fra tanken.

## 11.1 VEDLIKEHOLD OG STELL



#### ADVARSEL:

For informasjon og instruksjoner om vedlikehold eller rengjøring driften fortsetter som angitt i punkt "Generelle advarsler under vedlikehold arbeidet", i kapittel 1 i denne håndboken.

## OPERASJONER SOM SKAL UTFØRES DAGLIG

### 11.1.a - Tøm og rengjør tank med rent vann (Fig. 16)



#### ADVARSEL:

På slutten av vaskemidler operasjoner bør tømmes og rengjøres tanken med rent vann for å unngå innskudd eller skorper i tanken.

Etter å ha fjernet vannet skittenvannstanken tømme tanken av rent vann, som følger:

- Plasser maskinen på en avløp kanal.
- Skru ut avløpsrøret (59).
- Skru av lokket (60) på kontakten (59) og la det helt drenere vannet.
- Vask tanken forlate åpen tappepluggen og rent vann inn i fronten.

- Etter rengjøring, sett tilbake lokket (60) å sjekke tilstanden på pakningen (61).

### 11.1.b - Rengjøring spillvanntank (Fig. 17)



#### ADVARSEL:

**Ved utgangen vask drift er nødvendig å rengjøre skitten vannstanken vann for å unngå innskudd eller spredning av bakterier, mugg, lukt.**

- Fjern rester av vann som angitt i den delen av posisjonering enhet på en sluk.
- Ta av dekslet (62) og rengjør innsiden lokket og float (63) sikkerhetsvakuum i rennende vann.
- Forlater slangen (15 Fig. 15) og dekslet fjernet, setter vannet ved å åpne den øvre (64) tank rengjøring av avløpsslangen til vannet kommer ut ren.
- Erstatt alle gjør i revers.

### 11.1.c - Rengjøring visker (Fig. 18)

For riktig rengjøring av visker (14) er nødvendig for å fjerne det som følger:

- Trekk vindusvisker utenfor gruppen (14).
- Ta slangen (16) av vindusvisker (14).
- Løsne håndtaket (65) og fjern vindusvisker (14).
- Vask viskeret og spesielt viskegummi blader (66) og inne i sugeslangen (53).



#### MERK:

Dersom det under vasken, bemerker at gummilister (66) er slitte eller skadet, trenger utskifting eller returnere dem.

- Erstatt alle gjør i revers.

## OPERASJONER SOM SKAL UTFØRES UKENTLIG

### 11.1.d - Rengjøring av filter for rent vann (Fig. 19)

- Fjern det gjennomsiktige dekslet (67) av filteret og fjern filteret (20).
- Rengjør filteret (20) i vann hvis det er blokkert erstatte det.
- Erstatt alle gjør i revers.

## OPERASJONER SOM SKAL UTFØRES ETTER BEHOV

### 11.1.e - Erstatning børste (Fig. 1-7)

Det er nødvendig å erstatte børsten når håret er slitt og lengden er mindre enn 2 cm, eller bør erstattes i henhold til type gulv vask, for erstatning, gjør som følger:

- Angi elektrisk kabel (bare versjon E).
- Løft forsiktig maskinen før ved hjelp av håndtaket guider.
- Press (26 Fig. 1) som gjør roterende børste, trykk deretter på spaken (4 Fig. 1) og slipp den, børste (35 Fig. 7) er utgitt.
- Bytt børsten plassere børsteholderen flensen (12 Fig. 7) på børsten (35 Fig. 7) og trykk spaken (4 Fig. 1) inntil du hører "CLICK" børste på flensen koblingen.
- Press (3), som slås av.

### 11.1.f - Bytt visker blad gummi (Fig. 20)

Når du ser at tørking gulvet er vanskelig eller gulvet er noen spor av vann må sjekkes bære gummi visker (14):

- Fjern alle rengjøring (14) som vist i avsnitt "Rengjøring visker".
- sne mutrene (68) og fjern gummilister (66).



#### MERK:

Når strimler av gummi (66) blir brukt på en side, kan slås en gang:



- Bytt eller sikkerhetskopiere gummilister (66) uten å vri dem.
- Erstatt alle gjør i revers.


**MERK:**

*Du kan ha to typer gummilister:*

Blades for alle typer gulver og polyuretan  
blader for mekaniske verksted gulvet, skitten  
olje.

### 11.1.g - Juster visker bevegelse (Fig. 20)

- Senk vindusvisker hanfle på spaken.
- Slå på vakuumpumpen og fortsetter noen meter, så slå av viften og stoppe maskinen.
- Kontroller posisjonen blader (66) på gulvet.  
 Fig. A = også trykket  
 Fig. B = prea opp  
 Fig. C = riktig posisjon
- Fjern visker fra maskinen
- For å justere, løsne skruen (70) av hjulet (71) og bevege seg i vertikal retning, plassen for hjulet, heve hjulet øker forekomsten, synker omvendt.

### 11.1.h - Erstatning sikringer (bare versjon BC) (Fig. 21)


**ADVARSEL:**

**Bytt sikkerhet brenn med en med samme strømstyrke.**

- Trekk ut pluggen (21) (bare versjon BC Long Run).
- Skru ut de to skruene (72) i det ytre dekslet (73) og fjern dem.
- Skru ut de to skruene (74) av dekslet (75) kretsen og fjern det.

### Sikkerhet sikringen (76) grøn 30A

Generell sikkerhet av maskiner.

- Installer dekslet (75) og Carter (73) gjør den omvendte.

Lined area for writing on the left side of the page.

Lined area for writing on the right side of the page.

## PROBLEMER - ÅRSAKER - RETTSMIDLER

| PROBLEM                                                    | ÅRSAK                                                       | RETTSMIDDEL                                                                                |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ved å trykke på midtknappen maskinen ikke vil starte.      | Batteri utladet (bare versjon BC).                          | Sjekk batteriets ladestatus.                                                               |
|                                                            | Støpsel frakoblet (bare versjon E).                         | Koble uttaket.                                                                             |
|                                                            | Generell sikkerhet brent (bare versjon BC).                 | Bytt den 30A generelle sikkerheten GRØN.                                                   |
| Børste roterer ikke.                                       | Feil utgang overbelastning børste eller åpen sløyfe børste. | Se seksjon "Alarmer under bruk".                                                           |
|                                                            | Børstemotor skadet.                                         | Erstatte giret motor.                                                                      |
|                                                            | Knappen for å muliggjøre rotasjon er ikke trykkes.          | Trykk knappen.                                                                             |
| Vakuüm virker ikke.                                        | Feil utgang overbelastning vallum eller åpen sløyfe vakuüm. | Se seksjon "Alarmer under bruk".                                                           |
|                                                            | Oppsugingsmotoren skadet.                                   | Erstatte turbinen.                                                                         |
|                                                            | Knappen for å aktivere vakuüm er ikke trykkes.              | Trykk knappen.                                                                             |
| Maskinen tørker ikke bra, etterlate spor av vann i gulvet. | Vakuümet er slått av.                                       | Activați aspiratorul.                                                                      |
|                                                            | Sugeslange er blokkert.                                     | Sjekk og om nødvendig, rengjør slangen som kobler enheten til å slette skittenvannstanken. |
|                                                            | Viskerne ikke er riktig justert.                            | Juster viskerne som angitt under "Stille visker".                                          |
|                                                            | Utvinning tank er full.                                     | Tom utvinning tanken.                                                                      |
|                                                            | Viskerne er utslitt.                                        | Slå eller endre kniver.                                                                    |

| PROBLEM                               | ÅRSAK                                                                                                                                         | RETTSMIDDEL                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ingen vann saker.                     | Tanken er tom.<br><br>Den solenoid aktivering knappen ikke trykkes.<br><br>Valve stengt.<br><br>Filter blokkert.<br><br>Solenoid virker ikke. | Fyll tanken.<br><br>Trykk på knappen.<br><br>Åpne-knappen plassert på bunnen av maskinen.<br><br>Rengjør filteret.<br><br>Informert teknisk support service. |
| Rengjøring av gulv er utilstrekkelig. | Børster og vaskemiddel er tilstrekkelig.<br><br>Børste er slitt.                                                                              | Bruk børster eller vaskemidler typen gulv eller skitt som skal rengjøres.<br><br>Bytt børsten.                                                               |

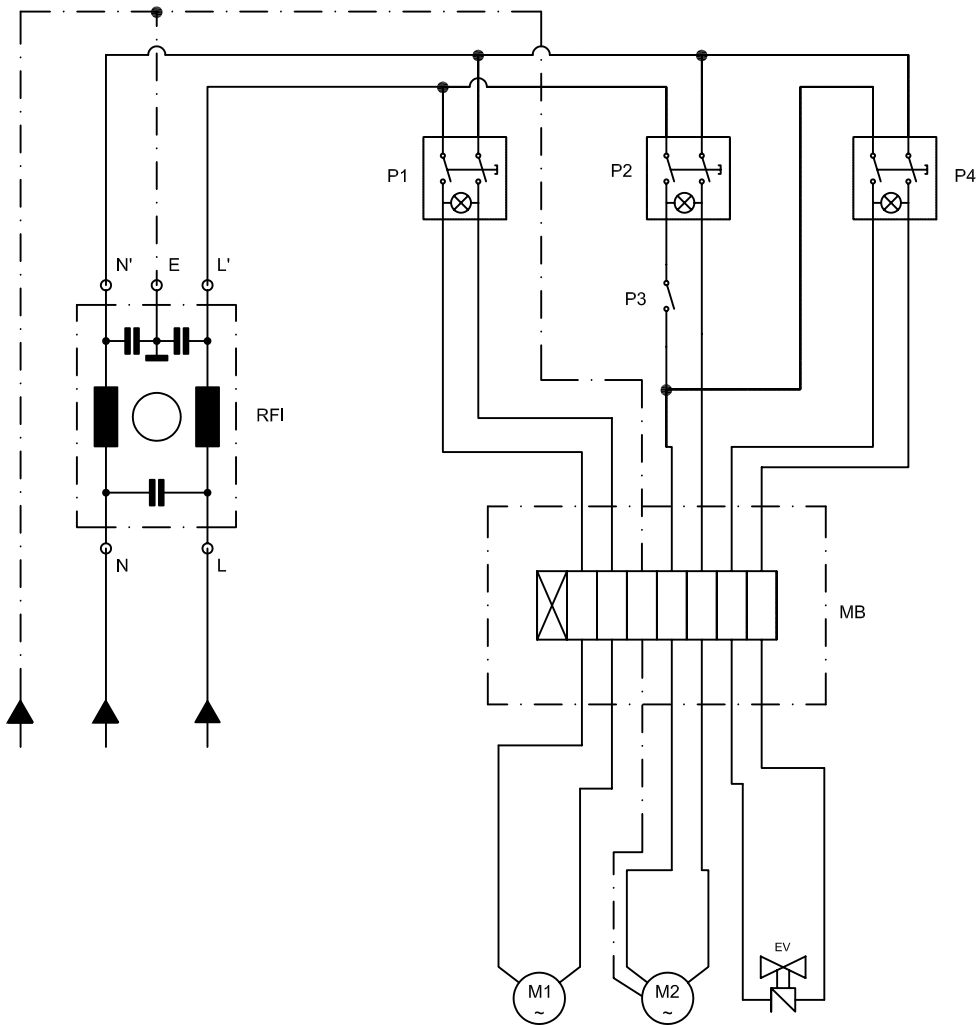
**Versjon BC**

**A1** ..... Elektronisk skjema  
**BAT** ..... Batteri 2x 12V  
**U1** ..... Lader 5A  
**Y1** ..... Solenoid  
**F1** ..... Sikkerhet sikring 30A (generelt)  
**M1** ..... Motor vakuum  
**M2** ..... Motor børste  
**P1** ..... Bytte ON/OFF  
**P2** ..... Buton børste  
**P3** ..... Bytte vakuum  
**P4** ..... Bytte solenoid  
**R1** ..... Indikator nedlastning  
**CN1** ..... Connector håndtak  
**CN2** ..... Connector lader

**Red** ..... Rød  
**Orange** ..... Orange  
**Black** ..... Svart  
**Violet** ..... Violet  
**White** ..... Hvit  
**Blue** ..... Blå  
**Grey** ..... Grå  
**Brown** ..... Brun  
**Yellow** ..... Gul  
**Green** ..... Grøn

## Versjon BC





- EV..... Solenoid
- M1..... Motor vakuum
- M2..... Motor børste
- MB..... Terminal
- P1..... Bytte vakuum
- P2..... Bytte børste
- P3..... Knappen børste
- P4..... Bytte solenoid
- RFI..... Støyfilter nettverk

*Kære kunde,*

*Tillykke med din nye gulvaskemaskine til rengøring af dine områder*

*Gulvvaskemaskinen du har købt er udviklet til ejerens fuldstændige tilfredsstillelse, både som brugervenlighed og som lang driftstid.*

*Vi ved udmærket, at hvis vi ønsker, at et godt produkt er i stand til at sikre den samme kvalitet i tiden så er der brug for ustandselige udviklinger, så kunden der anvender produktet hver dag kan få glæde af det. Af denne grund, ønsker vi at du ikke kun bliver til en tilfreds kunde men også til en samarbejdspartner, der ikke tøver i at fortælle os meninger og råd, der stammer fra den daglige erfaring med vores produkt.*

# INDHOLDSFORTEGNELSE

|                                                                   |              |
|-------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Forord</b>                                                 | <b>DK-4</b>  |
| <b>2.1 At lære maskinen at kende</b>                              | <b>DK-4</b>  |
| <b>3.1 Udpakning af maskinen</b>                                  | <b>DK-4</b>  |
| 3.1.A Maskinens udstyr                                            | DK-4         |
| <b>4.1 Montage af delene</b>                                      | <b>DK-4</b>  |
| 4.1.a Positionering af kørehåndtag                                | DK-4         |
| 4.1.b Tilslutning af batterier (udelukkende version BC)           | DK-4         |
| 4.1.c Elektrisk tilslutning (udelukkende version E)               | DK-5         |
| 4.1.d Montage af børsten                                          | DK-5         |
| <b>5.1 Opladning af batteri (udelukkende version BC)</b>          | <b>DK-5</b>  |
| <b>5.2 Opladning af batteri (udelukkende version BC Long Run)</b> | <b>DK-6</b>  |
| <b>6.1 Panel til kontrol og styring</b>                           | <b>DK-6</b>  |
| <b>7.1 Arm til justering af kørehåndtagets hældning</b>           | <b>DK-7</b>  |
| <b>7.2 Håndtering machine</b>                                     | <b>DK-7</b>  |
| <b>8.1 Påfyldning af tank</b>                                     | <b>DK-7</b>  |
| <b>9.1 Funktion</b>                                               | <b>DK-7</b>  |
| 9.1.a Kontroller før brug                                         | DK-7         |
| 9.1.b Forberedelse af maskinen og valg af cyklus                  | DK-7         |
| 9.1.c Justering fodaftryk af børste                               | DK-8         |
| 9.1.d Justering forhjulet                                         | DK-8         |
| 9.1.e Brug af maskinen                                            | DK-8         |
| 9.1.f Fslutning efter brug                                        | DK-8         |
| 9.1.g Parkering maskine                                           | DK-9         |
| 9.1.h Alarmer under brug af maskinen                              | DK-9         |
| 9.1.i Timetæller                                                  | DK-9         |
| <b>10.1 Udtømning af snavsvand</b>                                | <b>DK-9</b>  |
| <b>11.1 Vedligeholdelse og rengøring</b>                          | <b>DK-10</b> |
| 11.1.a Udtømning og rengøring af rentvandstank                    | DK-10        |
| 11.1.b Rengøring af snavsvandstanken                              | DK-10        |
| 11.1.c Rengøring af sugehovedet                                   | DK-10        |
| 11.1.d Rengøring af rentvandsfilteret                             | DK-11        |
| 11.1.e Udskiftning af børste                                      | DK-11        |
| 11.1.f Udskiftning af sugehovedets gummilister                    | DK-11        |
| 11.1.g Indstilling af skraberens virkning                         | DK-11        |
| 11.1.h Udskiftning af sikringer (udelukkende version BC)          | DK-11        |
| <b>Fejlfinding - Mulig årsag - Afhjælpning</b>                    | <b>DK-13</b> |
| <b>Elektriske skemaer</b>                                         | <b>DK-15</b> |
| Version BC                                                        | DK-15        |
| Version E                                                         | DK-16        |



# Tekniske data

## Version BC

## Version E

**Styring** ..... Operatør ved maskinen ..... Operatør ved maskinen

### Specifikationer

Funktion ..... Batterier ..... Kabel  
 Batteritype ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... -  
 Batteritype (**Version BC Long Run**) ..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Forsyningsspænding ..... Se typeskiltet ..... Se typeskiltet  
 Forsyning ..... Batteri 24V Gel eller AGM ..... -  
 Forsyning (**Version BC Long Run**) ..... Rent bly  
 Installeret mærkeeffekt ..... 510 W ..... 620 W  
 Fremdrift ..... Manuel ..... Manuel  
 Bredde af vaskebanen ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Sugebredde ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Teoretisk ydelse per time ..... 1100 m<sup>2</sup>/h ..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Børster / Pad

Diameter / antal ..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Motorkraft / antal ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Motorhastighed ..... 130 o/min ..... 155 o/min  
 Specifikt tryk ..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Træk

Maksimal mulig hældning ved fuld belastning ..... 2 % ..... 2%

### Indsugning

Motorkraft ..... 250 W ..... 250 W  
 Undertryk (vandsøjle) ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Luftydelse ..... 28 l / sec ..... 28 l / sec  
 Støjniveau ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Tank

Type ..... Dobbelt tank ..... Dobbelt tank  
 Recirkulation ..... Nej ..... Nej  
 Opløsning, kapacitet ..... 15 l ..... 15 l  
 Snavsvand, kapacitet ..... 17 l ..... 17 l

**Mål (lxhxb)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Støj

Støjniveau ved operatørhøjde ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Tilknyttet usikkerhed ..... kpA = 0,75 dB(A) ..... kpA = 0,75 dB(A)

### Vibrationer

Vibrationsniveau overført til  
 hånd/arm (ISO 5349) ..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Tilknyttet usikkerhed ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Vægt

Vægt, ubelastet ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Vægt med batterier ..... 62 kg ..... -  
 Vægt ved maks. opfyldning ..... 78 kg ..... 56 kg

**Driftstemperatur** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 FORORD



### FARE:

Før du bruger maskinen læse omhyggeligt foldere **“SIKKERHEDSINSTRUKSER FOR GULVVASKER”** knyttet til denne.

## 2.1 AT LÆRE MASKINEN AT KENDE (Fig. 1)

- 1) Kørehåndtag.
- 2) Betjeningspanel.
- 3) Kontrol pedal visker.
- 4) Håndtag til start af børsterotationen og/eller til vandforsyning.
- 5) Håndtag til rotering af kørehåndtagets position.
- 6) Snavsvandstank.
- 7) Snavsvandstank dæksel.
- 8) Forsyningskabel (kun version E).
- 9) Rentvandstank.
- 10) Åbning til rentvandsindsugning.
- 11) Hjul.
- 12) Flange til børstens rotation.
- 13) Børste.
- 14) Sugehoved.
- 15) Snavsvand udtømningsslange.
- 16) Indsugningsslange til gulvvaskervand.
- 17) Batterilader (kun version BC - ikke til versionen BC Long Run).
- 18) Viser for batteriets ladestand (kun version BC - ikke til versionen BC Long Run).
- 19) Hane til vandforsyning.
- 20) Vandfilter.
- 21) Tilslut/batterier (kun version BC Long Run).
- 22) Drej til justering af trykket af børsten / parkering.
- 23) Håndhjul til justering af incidens.
- 24) Lysdioder til staten opladning af batteriet.
- 25) Knap støvsuger.
- 26) Knap børste rotation.
- 27) Knap forsyning af vand.

## 3.1 UDPAKNING AF MASKINEN (Fig. 2)

Efter at have fjernet emballagen, som angivet på instruktionerne, der sidder på selve emballagen, kontrollér integriteten af maskinen samt af alle de medfølgende udstyr.

Hvis der er synlige skader, skal du kontakte den lokale forhandler og fragtmænd inden for 3 dage efter leveringen.

- Fjern posen (28) der indeholder de medfølgende udstyr og æsken (29) der indeholder børsten.

### 3.1.a - Maskinens udstyr (Fig 3)

De medfølgende udstyr er:

- 30) Fleksibel slange til vandindsugning.
- 31) Maskinens bruger- og vedligeholdelsesvejledning.
- 32) Instruktionsbog for batteriladeren.
- 33) Filter til rentvandstankens munding.
- 34) Sikring 30A.
- 35) Børste.
- 36) Oplader (versionen BC Long Run).
- 37) Nøglesnor med karabinhage (versionen E).
- 38) Rivefast krog (versionen E).

## 4.1 MONTAGE AF DELENE

### 4.1.a - Positionering af kørehåndtag (Fig. 4)

- Frigør kørehåndtaget (1) ved at trække håndtaget (5) og løft det indtil den ønskede position nås.

### 4.1.b - Tilslutning af batterier (ude-lukkende version BC) (Fig. 5)

- Løsn skruen (39) fastsættelse af tanken (6) til at understøtte håndtag.
- Fjern snavsvandstanken (6) og tilslut batteriets stik (40 og 41).
- Monter igen snavsvandstanken (6).

#### 4.1.c - Elektrisk tilslutning (udelukkende version E) (Fig. 6)

- Monter krogen med tråden (37) på håndtaget (1).
- Sæt kablet (42) (om nogen) af en forlængerledning, i rive krogen (38), låse det som vist i figuren.
- Fastgør nålen (38) krogen (37) og forbind muffen (43) af udvidelsen (42) på vandhanen (44) af enheden.
- Tilslut netledningen til en stikkontakt med en rating på minimum 10A.



#### ADVARSEL:

- Kontrollér, at el-systemet er forsynet med HPFI-relæ
- Rul det elektriske forsyningskabel helt ud før apparatet tages i brug.
- Hvis der er brug for en forlængerledning/kabel skal den være i perfekt stand; kontrollér, at den passer til apparatets forbrug.
- Forsyningskablet skal ikke føres over skarpe kanter og man skal undgå at træde på det.

#### 4.1.d - Montage af børsten (Fig. 7)

- Børsten (35) placeres på gulvet.
- Maskinen løftes fortil ved at bruge håndtaget (1 Fig. 1) som løftestang og polystyrol soklen (45) fjernes.
- Flangen (12) sættes oven på børsten (35).
- Tryk på knappen (26 Fig. 1) som tændes, tryk på håndtagene (4 Fig. 1) og start børstens rotation indtil der høres et "KLIK" og børsten har grebet fat. Slip håndtagene (4 Fig. 1) og tryk på knappen (26 Fig. 1), indtil den slukkes.



#### ADVARSEL:

Der må udelukkende anvendes børster leveret af fabrikanten, der passer til maskinens model.

Brug af børster af anden type kan forringe maskinens sikkerhed.

#### 5.1 OPLADNING AF BATTERI (Fig. 8) (udelukkende version BC)



#### FARE:

Batterierne må kun oplades på godt ventilerede områder og i henhold til normerne, der er i kraft i det land hvor apparatet er i brug.

Overhold sikkerhedsforskrifterne beskrevet i kapitel 1 i denne manual.



#### ADVARSEL:

Overhold de sikkerhedsforskrifter for batteri og batterilader der er angivet i instruktionsbogen.

- Maskinen stilles i nærheden af en elektrisk stikkontakt.
- Rul ledningen (46) ud og forbind det så til strømuttaget.



#### ADVARSEL:

Kontrollér, at nettets spænding stemmer med batteriladerens spænding.

- Batterierne oplades indtil den grønne kontrollampe (47) er tændt. Fjern derefter forsyningskablet (46) og rul det tilbage på den tilhørende støtte.



#### BEMÆRK:

Den komplette opladning af batterierne tager ca. 10 timer.

Undgå ukomplette opladninger.



#### ADVARSEL:

- Kontrollér, at el-systemet er forsynet med HPFI-relæ
- Rul det elektriske forsyningskabel helt ud før det tilsluttes el-stikket.
- Hvis der er brug for en forlængerledning/kabel skal den være i perfekt stand; kontrollér, at den passer til apparatets forbrug.
- Forsyningskablet skal ikke føres over skarpe kanter og man skal undgå at træde på det.
- Der skal være nem adgang til el-stikket.

## 5.2 OPLADNING AF BATTERI (Fig. 9)

### (udelukkende version BC Long Run)



#### FARE:

Batterierne må kun oplades på godt ventilerede områder og i henhold til normerne, der er i kraft i det land hvor apparatet er i brug.

Overhold sikkerhedsforskrifterne beskrevet i kapitel 1 i denne manual.



#### ADVARSEL:

Overhold de sikkerhedsforskrifter for batteri og batterilader der er angivet i instruktionsbogen.

- At flytte enheden rundt om det område, hvor ligger den medfølgende oplader (36).
- Tilslut opladeren (36) i stikkontakten.



#### ADVARSEL:

Kontrollér, at nettets spænding stemmer med batteriladerens spænding.

- Træk stikket (48) fra enheden, og slut det til stikket (49) i laderen
- Lad batterierne ladet op til at belyse den grønne Led (50) placeret på opladeren.
- Tag stikket (48) og oprette forbindelse til stikket (51) placeret på enheden.



#### BEMÆRK:

For mere information om drift af laderen se dens brugsanvisning knyttet til opladeren.



#### BEMÆRK:

Og muligt at foretage delvise påfyldninger.



#### ADVARSEL:

- Kontrollér, at el-systemet er forsynet med HPFI-relæ
- Rul det elektriske forsyningskabel helt ud før det tilsluttes el-stikket.

- Hvis der er brug for en forlængerledning/kabel skal den være i perfekt stand; kontrollér, at den passer til apparatets forbrug.
- Forsyningskablet skal ikke føres over skarpe kanter og man skal undgå at træde på det.
- Der skal være nem adgang til el-stikket.

## 6.1 PANEL TIL KONTROL OG STYRING (Fig. 1)

### 24) Kontrollampen til batteriets ladestand (kun version BC)

Kontrollampen tændes når knappen (26) holdes presset og angiver batteriets ladestand.

- Når kontrollampen er tændt (24E) betyder det at batteriet er maksimalt opladet.
- Når kontrollampen er tændt (24C) betyder det, at batteriet er cirka halvt opladet.
- Når kontrollampen er tændt (24A) betyder det, at batteriet er minimalt opladet.

Med lavt batteri (rød LED (24A) lit) enheden slukker eller starter ikke.

Den røde LED "R" blinker i nogle få sekunder viser, at batteriet skal oplades (ikke for versionen BC Long Run).

### 25) Knap til indsugning

Knappen (25) tændes når den holdes trykket og sugeapparatet startes. Sugeapparatets funktion startes ved at holde knappen (26) nede.

### 26) Knap til børstens rotation

Knappen (26) tændes når den holdes trykket, åbner for strømløsløsning og starter børsterotationen.

Børsterotationen kommanderes ved at holde håndtagene (4) presset.

### 27) Knap til vandforsyning

Knappen (27) tændes når den holdes trykket og starter vandforsyningen til gulvvask.

Vandforsyningen kan kommanderes ved at holde afbryderen (26) trykket eller ved at presse håndtagene (4).

#### 4) Håndtag til børsterotation og/eller til vandforsyning

Når håndtagene (4) holdes presset starter børsterotationen og, hvis frigivet, vandforsyningen.

## 7.1 ARM TIL JUSTERING AF KØREHÅNDSKETS HÆLDNING (Fig. 10)

- Ved at løfte håndtaget (5) kan man variere kørehåndskets position (1); når håndtaget slippes blokeres styregrebet i den nærmeste, forudbestemte position.



### BEMÆRK:

Med kørehåndtaget (1) positioneret vertikalt kan der udføres en mere omhyggelig rengøring i hjørnerne ved at lade maskinen dreje om sig selv.

## 7.2 HÅNDTERING MACHINE (Fig. 1)

- At flytte maskinen løft viskerarmen (14) og placere hjulet (22) på parkeringspladsen position som angivet i de respektive afsnit.
- Flyt maskinen ved at skubbe håndtaget (1).

## 8.1 PÅFYLDNING AF TANK (Fig. 11)



### ADVARSEL:

**Der må kun tilsættes rent vand i tanken, med en temperatur, der ikke er højere end 50°C.**

- Fra det medfølgende udstyr hentes slangen (30), endestykket (30a) tilsluttes hanen og endestykket (30b) sættes ind i tanken (9).

- Åbn for hanen og fyld tanken (9).
- Hæld opvaskemidlet ned i tanken.



### BEMÆRK:

Brug udelukkende rengøringsmidler uden skum. Angående mængden, overhold fabrikantens anvisninger og anvend i henhold til tils mudsningen.



### ADVARSEL:

**I tilfælde af indtagelse, eller hvis rengøringsmidlet kommer i kontakt med øjnene eller huden, skal instruktionerne i producentens sikkerhedsdatablad følges.**

- Efter at have fyldt tanken er det muligt: At indføre hele slangen (30) i tanken (9), med endestykket (30a) der virker som prop; eller at fjerne slangen (30) fuldstændigt og at indføre det medfølgende filter (33) i tankens (9) åbning.

## 9.1 FUNKTION

### 9.1.a - Kontroller før brug (Fig. 12)

- Kontroller at snavsvandstankens slange (15) er korrekt forbundet og tappet.
- Kontrollér, at indsugningsslangen (16) for gulvvaskevandet er korrekt indført i snavsvandstanken.
- Kontrollér, at koblingen (53) der sidder på gulvvaskeren (14) ikke er tilstoppet, og at slangen er korrekt tilsluttet.
- Kontroller batteriets ladestand; tryk på afbryderen (26) og kontroller ladestanden på visers display (24) (kun for modellen BC).

### 9.1.b - Forberedelse af maskinen og valg af cyklus (Fig. 12)

- Hold knappen (26) presset som derved tændes.
- Sænk viskerarmen (14), der optræder på pedalen (3), frakobling fra krogen.

### Arbejdscyklus:

- Maskinen er i stand til at udføre 4 arbejdscykluser:

**Cyklus kun tørring:**

- For kun at udføre tørrecyklussen, tryk på knappen (25): sugearrapparatet starter.

**Cyklus kun børstning:**

- Hvis man kun ønsker at børste gulvet pres håndtagene (4). Når håndtagene slippes (4) standser børsten.

**Cyklus med vask og børstning:**

- Pres knappen (27) for at starte vandforsyningen, pres derefter håndtagene (4) for at starte vasken.

**Cyklus med vask, børstning, tørring:**

- Pres knappen (25) for at starte sugearrapparatet, knappen (27) for at starte vandforsyningen og derefter håndtagene (4) for at starte vasken.

**9.1.c - Justering fodaftryk af børste (Fig. 13)**

Maskinen er udstyret med et reguleringssystem der tillader dig at have en konstant fodaftryk uanset hvilken type og størrelsen (tykkelse) af de anvendte tilbehør.

Denne justering opnås ved at indvirke på håndhjulet (23) placeret i den forreste del af maskinen.

Hvis der under rengøringen (pensel i rotation) du bemærker, at maskinen ikke går i en lige linie men det har en tendens til at gå til højre eller til venstre du kan rette afdrift, der handler på hjulet (23) med en meget lav rotationer.

- Maskinen og rotation af børsten start.  
Hvis maskinen har tendens til at gå til højre, drej drejeknappen (23) en smule til "S", indtil retningen er lige;  
Hvis bilen har tendens til at dreje knappen til venstre (23) let vende den til "D", indtil retningen er bare.

**9.1.d - Justering forhjulet (Fig. 13) (udelukkende version BC/C)**

Du kan justere trykket af børsten på gulvet efter den type gulv, der skal renses, for tilpasning, skal du gøre følgende:

- Drej håndhjulet (56) op for at løfte hjulet (22) fra jorden;

- Drej håndhjulet (56) for at støtte hjulet (22) til jord, derefter starte bilen og kontrollere, at under forskydningen af det samme hjul (22) roterer "positionen med maksimal tryk af børsten".
- Det er muligt at nedsætte trykket af børsten på gulvet handler på hjulet (56) så lidt løfte børsten; denne justering er meget effektiv til gulve særligt porøse / skrid-sikker eller særligt sart.

**9.1.e - Brug af maskinen (Fig. 14)**

- Efter at have startet maskinen og valgt program startes rengøringen ved at presse håndtagene (4) og holde dem presset for at starte børsterotationen og vandforsyningen. Derefter slukkes maskinen ved hjælp af de små greb (54), som er placeret på kørehåndtaget (1).

**BEMÆRK:**

Når håndtagene (4) slippes standser børsterotationen og vandforsyningen.

**BEMÆRK:**

For ikke at ødelægge gulvet, skal man undgå at lade maskinen stå stille på samme sted med roterende børste.

**BEMÆRK:**

En korrekt rengøring og tørring af gulvet udføres ved at føre maskinen frem. Hvis maskinen køres baglæns kan det først og fremmest beskadige børsteskraberne og det er desuden ikke muligt at opsuge vandet på gulvet.

- Juster eventuelt vandmængden ved hjælp af hanen (55).
- Kontroller batteriets ladestand på displayet (24) (kun for modellen BC).

**9.1.f - fslutning efter brug (Fig. 1)**

- Efter endt rengøring, skal man inden maskinen slukkes afbryde vandforsyningen og børsterotationen ved at slippe håndtagene (4), knappen (27) holdes presset og der fortsættes med indkoblet sugehoved

for at opsuge væsken, som er tilbage på gulvet. Derefter slukkes maskinen ved at holde knappen (25) presset.

- Hæv visker (14) trykke på pedalen (3) til stop, hængte i den udleverede rum.



#### ADVARSEL:

**Gulvvaskeren skal altid løftes op efter endt rengøring for at undgå, at gummi-skraberne bliver deforme.**

- Hold knappen (26) presset til den slukker.
- Fjern det elektriske forsyningskabel fra stikdåsen (kun version E).

#### 9.1.g - Parkering maskine (Fig. 13)

- Ved slutningen af arbejdsdagen, løft med den ene hånd på forsiden af maskinen overensstemmelse med den øvrige hvilende på rattet (22) på jorden, indtil du hører "klik" på plads; i denne position børsten forbliver hævet at undgå deformation.
- At sænke børste lidt løfte den forreste del af maskinen og træk frigivelse grebet (57).

#### 9.1.h - Alarmer under brug af maskinen (Fig. 1)

- Under maskinens funktion kan det hændes, at en eller flere alarmer indkobles, og de tilsvarende kontrollamper lyser:

##### **Overstrømsfejl ved sugeapparatets udgang**

Kontrollampe (A) blinker, og kontrollampe (B) vedbliver tændt uden afbrydelse.

##### **Overstrømsfejl ved børstens udgang**

Kontrollampe (A) blinker og kontrollampe (C) vedbliver tændt uden afbrydelse.

##### **Fejl: åben kreds ved sugeapparatets udgang**

Kontrollampe (A) blinker og kontrollampe (D) vedbliver tændt uden afbrydelse.

##### **Fejl: åben kreds ved børstens udgang**

Kontrollampe (A) blinker og kontrollampe (E) vedbliver tændt uden afbrydelse.



#### BEMÆRK:

Hvis en af de ovenstående fejl vises, skal maskinen slukkes og derefter tændes igen for at genoprette den normale funktion.

#### 9.1.i - Timetæller (Fig. 1)

Det er muligt at vise maskinens driftstimer på følgende måde:

- For at starte timeren skal maskinen sættes i gang ved at trykke på knappen (26), "Børsterotation", og holde den nede.



#### BEMÆRK:

Timetælleren tæller op til 9999 timer.

#### Visning af timeantallet:

- Et blink af kontrollampe (A), efterfulgt af andre blink af kontrollampe (E) svarer til timeantallet per enhed.

#### Visning af timerne ganget med ti:

- Et blink af kontrollampe (A), efterfulgt af andre blink af kontrollampe (D) svarer til timerne ganget med ti.

#### Visning af timerne ganget med hundrede:

- Et blink af kontrollampe (A), efterfulgt af andre blink af kontrollampe (C) svarer til timerne ganget med hundrede.

#### Visning af timerne ganget med tusind:

- Et blink af kontrollampe (A), efterfulgt af andre blink af kontrollampe (B) svarer til timerne ganget med tusind.

## 10.1 UDTØMNING AF SNAVSVAND (Fig. 15)

Når vaskecyklussen er afsluttet, eller hvis snavsvandstanken (6) er fuld skal den tømmes ved at følge de nedenstående anvisninger:



#### BEMÆRK:

Det snavsede vand bortskaffes i henhold til de gældende normer i det land hvor maskinen er i brug.

- Maskinen stilles ved siden af et afløb.
- Fjern slangen (15) fra støtten.
- Fjern proppen (58) fra slangen (15) og tøm vandet der er i tanken helt ud.

## 11.1 VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING



### ADVARSEL:

Overhold henvisningerne og advarslerne for vedligeholdelses- og rengøringsoperationerne der findes i afsnittet "Generelle forskrifter under vedligeholdelse", kapitel i denne manual.

## DAGLIGE OPERATIONER

### 11.1.a - Udtømning og rengøring af rentvandstank (Fig. 16)



### ADVARSEL:

Efter at rengøringsoperationerne er afsluttet, er det påkrævet at tømme og rengøre rentvandstanken for at undgå dannelse af belægninger og aflejringer.

Efter at have tømt snavsvandstanken skal rentvandstanken tømmes ved at følge de nedenstående operationer:

- Maskinen stilles ved siden af et udtømningshul.
- Udtømningskoblingen (59) drejes udvendigt.
- Skru hættten (60) af stikket (59) og lad helt dræne vandet.
- Vask den indvendige del af tanken og efterlad ikke udtømningsproppen åben, ved at tilsætte rent vand fra åbningen fortil.
- Efter rengøring skal dækslet sættes på (60) ved at kontrollere status af tætningen (61).

### 11.1.b - Rengøring af snavsvandstanken (Fig. 17)



### ADVARSEL:

Efter endt rengøring er det nødvendigt at rengøre snavsvandstanken for at undgå belægninger eller aflejringer og dannelse af bakterier, lugt eller mug.

- Tøm snavsvandet ud som angivet i det pågældende afsnit ved at stille maskinen ved siden af et afløb.
- Fjern dækslet (62) og rens den indvendige del af dækslet og sugeapparats sikkerhedsflyder (63).
- Slangen (15 Fig. 15) skal sænkes og proppen fjernes. Tilsæt derefter vand fra den øverste åbning (64) og rengør den indvendige del af tanken til der kommer rent vand ud fra udtømmingsslangen.
- Alle delene genmonteres i modsat rækkefølge.

### 11.1.c - Rengøring af sugehovedet (Fig. 18)

For at rengøre sugehovedet (14) på korrekt vis, skal det fjernes på følgende måde:

- Fjern sugehoveddelen (14) ved at trække den udad.
- Fjern slangen (16) fra sugehovedet (14).
- Løsn kuglehåndtagene (65) og fjern sugehovedet (14).
- Vask sugehovedet og specielt gummilisterne (66) og den indvendige del af indsugningskoblingen (53).



### BEMÆRK:

Hvis man under (66) vaskeprocessen opdager, at gummilisterne er beskadigede eller nedslidte, er det nødvendigt at udskifte dem eller vende dem.

- Alle delene genmonteres i den modsatte rækkefølge.



## UGENTLIGE OPERATIONER

### 11.1.d - Rengøring af rentvandsfilteret (Fig. 19)

- Afskru det gennemsigtige dæksel (67) på filteret og fjern selve filteret (20).
- Rengør filteret (20) med rindende vand. Hvis det er tilstoppet skal det udskiftes.
- Genmonter hele samlingen i den modsatte rækkefølge.

## OPERATIONER EFTER BEHOV

### 11.1.e - Udskiftning af børste (Fig. 1-7)

Det er nødvendigt at udskifte børsten når den er slidt og når børsterne er kortere end 2 cm, eller også skal den udskiftes afhængigt af gulvtypen, der skal vaskes. Udskiftning sker som følger :

- Indsæt el-ledningen (kun for model E).
- Maskinen løftes fortil ved at bruge håndtagets greb som løftestang.
- Hold knappen (26 Fig. 1) nede og start børsterotationen.  
Pres derefter håndtagene (4 Fig. 1) og slip hvorefter børsten (35 Fig. 7) går løs.
- Udskift børsten, læg flangen, der holder på børsten (12 Fig. 7) på selve børsten (35 Fig. 7) og pres begge håndtag (4 Fig. 1) indtil der høres et KLIK og børsten har grebet fat.
- Pres knappen (26 Fig. 1) som slukkes.

### 11.1.f - Udskiftning af sugehovedets gummilister (Fig. 20)

Hvis man lægger mærke til, at det er svært at tørre gulvet, eller at der stadig er spor af vand, skal sugehovedets (14) gummilister kontrolleres for slitage:

- Fjern sugehoveddelen (14) som beskrevet i afsnittet "Rengøring af vaskeren".
- Afskru vingemøtrikkerne (68) og fjern gummilisterne (66).



#### BEMÆRK:

Hvis gummilisterne (66) kun er slidt på den ene side, er det muligt at vende dem.

- Udskift eller vend gummilisterne (66) men uden at bytte om på dem.
- Genmonter hele samlingen i den modsatte rækkefølge.



#### BEMÆRK:

Gummilisterne fås i to udgaver:

Gummilister i paragummi, der er egnet til alle typer gulve, eller i polyuretan til gulve på værksteder der er tilsmudset med olie.

### 11.1.g - Indstilling af skraberens virkning (Fig. 20)

- Sænk skraberen ved brug af den specifikke stang.
- Sugeapparatet startes og køres i nogle meter: Sugeapparatet slukkes og maskinen standses.
- Kontroller gummidelenes (66) vinkelvirkning på gulvoverfladen.  
Fig. A = alt for flad  
Fig. B = alt for hævet  
Fig. C = korrekt position.
- Fjern skraberen fra maskinen
- Justeringen foretages ved at løsne skruen (70) på hjulet (71) og så flytte hjulet lodret i kærven; ved at løfte hjulet øges vinkelvirkningen, i modsat fald nedsættes den.

### 11.1.h - Udskiftning af sikringer (udelukkende version BC) (Fig. 21)



#### ADVARSEL:

**Udskift den sprungne sikring med en anden med samme strømstyrke.**

- Træk stikket (21) (kun versionen BC Long Run).
- Skru de to bolte (72), der fastgør det udvendige hus (73) af, og fjern det.
- Skru de to skruer (74) på dækslet, der fastgør det elektroniske kort (75), og fjern det.

Generel beskyttelse af maskinen.

- Sæt dæksel (75) og hus (73) tilbage i den modsatte rækkefølge.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## FEJLFINDING - MULIG ÅRSAG - AFHJÆLPNING

| PROBLEM                                                        | MULIG ÅRSAG                                                     | AFHJÆLPNING                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ved at trykke på den midterste knap, vil maskinen ikke starte. | Fladt batteri (kun version BC).                                 | Kontrollér batteriernes ladestand                                                                   |
|                                                                | Afkoblet stik (kun version E).                                  | Tilslut stikket.                                                                                    |
|                                                                | Generel sikring sprungen (kun version BC).                      | Udskift den GRØNNE hovedsikring på 30A.                                                             |
| Børsten drejer ikke.                                           | Overstrømsfejl ved børstens udgang eller åben kreds fejl.       | Se afsnit "Advarselssignaler under brug af maskinen".                                               |
|                                                                | Børstemotor beskadiget.                                         | Udskift gearmotoren.                                                                                |
|                                                                | Knappen der aktiverer børsterotationen er ikke nedtrykket.      | Tryk på knappen.                                                                                    |
| Sugeapparatet virker ikke.                                     | Overstrømsfejl ved sugeapparatets udgang eller åben kreds fejl. | Se afsnit "Advarselssignaler under brug af maskinen".                                               |
|                                                                | Sugemotor beskadiget.                                           | Udskift turbinen.                                                                                   |
|                                                                | Knappen til start af sugeapparatet er ikke nedtrykket.          | Tryk på knappen.                                                                                    |
| Maskinen tørrer ikke godt, og der er spor af vand på gulvet.   | Sugeapparat slukket.                                            | Start sugeapparatet.                                                                                |
|                                                                | Tilstopet indsugningsslange.                                    | Kontrollér og rengør, om nødvendigt indsugningsslangen der forbinder vaskeren til snavsvandstanken. |
|                                                                | Skraberens gummideler er ukorrekt indstillet.                   | Indstil skraberens gummideler som angivet i afsnittet "Indstillinger for skraber".                  |
|                                                                | Snavsvandstank fuld.                                            | Tøm snavsvandstanken.                                                                               |
|                                                                | Vaskerens gummilister er nedslidt.                              | Vend om, eller udskift sugehovedets gummilister.                                                    |

| PROBLEM                             | MULIG ÅRSAG                                                                                                                                          | AFHJÆLPNING                                                                                                                                      |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der kommer ikke vand ud.            | Tom tank.<br><br>Knappen til åbning af magnetventil ikke nedtrykket.<br><br>Lukket hane.<br><br>Tilstopet filter.<br><br>Magnetventilen virker ikke. | Fyld tanken.<br><br>Tryk på knappen.<br><br>Åbn for hanen der sidder på maskinens nedre del.<br><br>Rens filteret.<br><br>Tilkald kundeservicen. |
| Utilstrækkelig rengøring af gulvet. | Uegnede børster eller rengøringsmiddel.<br><br><br><br>Børsten er slidt.                                                                             | Brug børster og rengøringsmiddel der er egnet til gulvet og til tilsmudsningen.<br><br><br><br>Udskift børsten                                   |

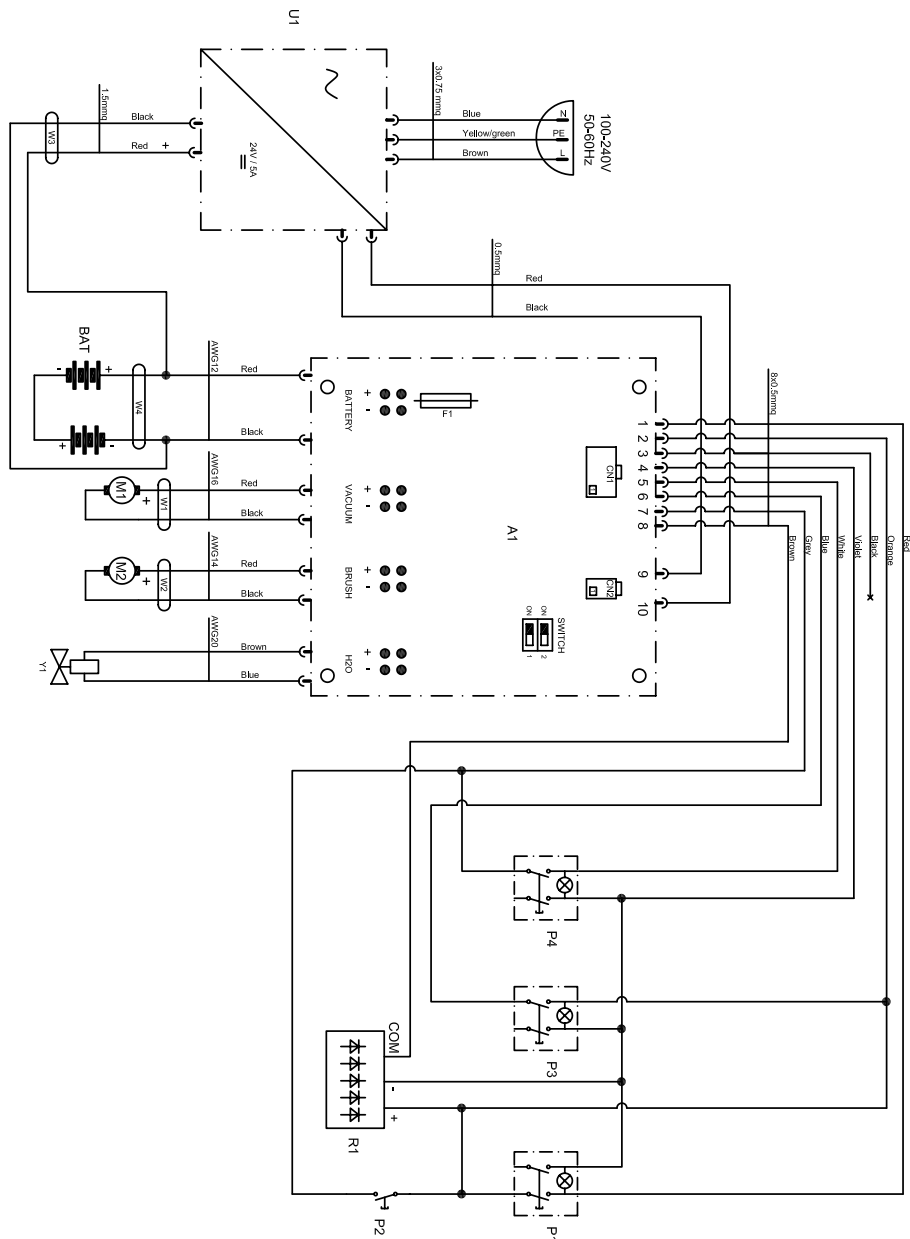
**Version BC**

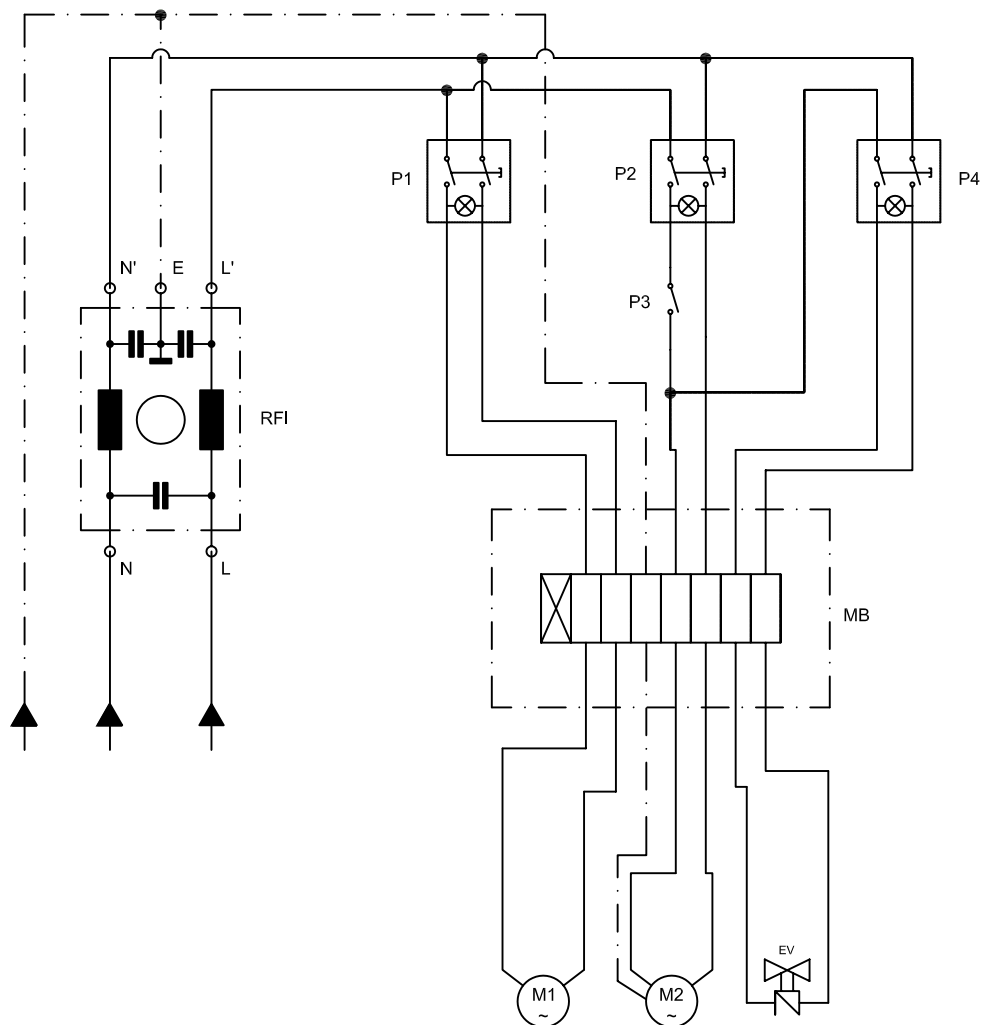
**A1** ..... Elektronisk kort  
**BAT** ..... Batteri 2x 12V  
**U1** ..... Batterilader 5A  
**Y1** ..... Magnetventil  
**F1** ..... Sikring 30A (generel)  
**M1** ..... Sugeapparat motor  
**M2** ..... Børstemotor  
**P1** ..... ON/OFF afbryder  
**P2** ..... Knap til børste  
**P3** ..... Sugeapparat afbryder  
**P4** ..... Magnetventil afbryder  
**R1** ..... Viser for ladestand  
**CN1** ..... Stikforbindelse til håndtag  
**CN2** ..... Stikforbindelse til batterioplader

**Red** ..... Rød  
**Orange** ..... Orangefarvet  
**Black** ..... Sort  
**Violet** ..... Violet  
**White** ..... Hvid  
**Blue** ..... Blå  
**Grey** ..... Grå  
**Brown** ..... Brun  
**Yellow** ..... Gul  
**Green** ..... Grøn

## ELEKTRISKE SKEMAER

Version BC





|     |       |                       |
|-----|-------|-----------------------|
| EV  | ..... | Magnetventil          |
| M1  | ..... | Sugeapparat motor     |
| M2  | ..... | Børste motor          |
| MB  | ..... | Klembræt              |
| P1  | ..... | Sugeapparat afbryder  |
| P2  | ..... | Børste afbryder       |
| P3  | ..... | Børste knap           |
| P4  | ..... | Magnetventil afbryder |
| RFI | ..... | Støjfilter            |

*Kära kund,*

*Vi tackar er för att ha valt vår produkt för att sköta rengöringen av er arbetsmiljö.*

*Den golvskurmaskin som ni har köpt har utformats för att tillgodose användarens behov av enkelhet vid användningen och pålitlighet som varar i tiden.*

*Vi är medvetna om att en bra produkt har behov av regelbundna uppdateringar för att kunna fortsätta att fungera bra under en lång tid och för att uppfylla förväntningarna hos de personer som använder vår produkt till vardags. På grund av detta hoppas vi att ni inte bara är nöjda som kunder utan även att ni kan vara en partner som inte tvekar att delge oss åsikter eller idéer som kommer från er personliga erfarenhet i vardagen.*

# Innehållsförteckning

|                                                                              |              |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Introduktion .....</b>                                                | <b>SV-4</b>  |
| <b>2.1 Kunskap om maskinen .....</b>                                         | <b>SV-4</b>  |
| <b>3.1 Uppackning .....</b>                                                  | <b>SV-4</b>  |
| 3.1.a Maskinutrustning .....                                                 | SV-4         |
| <b>4.1 Sammansättning komponenter .....</b>                                  | <b>SV-4</b>  |
| 4.1.a Placering av styrstången .....                                         | SV-4         |
| 4.1.b Koppling batterier (endast för versionen BC) .....                     | SV-4         |
| 4.1.c Elektrisk koppling (endast för versionen E) .....                      | SV-5         |
| 4.1.d Montering borste .....                                                 | SV-5         |
| <b>5.1 Uppladdning av batteriet (endast för versionen BC) .....</b>          | <b>SV-5</b>  |
| <b>5.2 Uppladdning av batteriet (endast för versionen BC Long Run) .....</b> | <b>SV-6</b>  |
| <b>6.1 Kontroll- Och styrpanel .....</b>                                     | <b>SV-6</b>  |
| <b>7.1 Justerspåk för styrstångens lutning .....</b>                         | <b>SV-7</b>  |
| <b>7.2 Hantering av maskinen .....</b>                                       | <b>SV-7</b>  |
| <b>8.1 Påfyllning behållare .....</b>                                        | <b>SV-7</b>  |
| <b>9.1 Drift .....</b>                                                       | <b>SV-7</b>  |
| 9.1.a Kontroller innan användning .....                                      | SV-7         |
| 9.1.b Förberedning av maskinen och val av cykel .....                        | SV-8         |
| 9.1.c Justera fotavtryck av borste .....                                     | SV-8         |
| 9.1.d Justera framhjul .....                                                 | SV-8         |
| 9.1.e Användning av maskinen .....                                           | SV-8         |
| 9.1.f Slut på användning och avstängning .....                               | SV-9         |
| 9.1.g Parkering maskin .....                                                 | SV-9         |
| 9.1.h Larm under drift .....                                                 | SV-9         |
| 9.1.i Timräknare .....                                                       | SV-9         |
| <b>10.1 Tömning av returvattnet .....</b>                                    | <b>SV-10</b> |
| <b>11.1 Underhåll och rengöring .....</b>                                    | <b>SV-10</b> |
| 11.1.a Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten .....             | SV-10        |
| 11.1.b Rengöring av behållaren med returvatten .....                         | SV-10        |
| 11.1.c Rengöring av torkare .....                                            | SV-10        |
| 11.1.d Rengöring av filter rent vatten .....                                 | SV-11        |
| 11.1.e Byta ut borste .....                                                  | SV-11        |
| 11.1.f Byta ut gummskrapa torkare .....                                      | SV-11        |
| 11.1.g Reglering markkontakt för torkaren .....                              | SV-11        |
| 11.1.h Ryta ut säkringar (endast för versionen BC) .....                     | SV-12        |
| <b>Problem - Orsaker - Åtgärder .....</b>                                    | <b>SV-13</b> |
| <b>Kopplingsschema .....</b>                                                 | <b>SV-15</b> |
| Version BC .....                                                             | SV-15        |
| Version E .....                                                              | SV-16        |



# Teknisk data

## Version BC

## Version E

**Körtyp** ..... Maskinoperatör på marken ..... Maskinoperatör på marken

### Egenskaper

Drift ..... Batterier ..... Kabel  
 Typ av batterier ..... Antal 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... -  
 Typ av batterier (**Version BC Long Run**) ..... Antal 2 - 12V - 35Ah  
 Napięcie zasilania ..... Zobaczyć tabliczkę z danymi ..... Zobaczyć tabliczkę z danymi  
 Strömförsörjning ..... Batteri 24V Gel eller AGM ..... -  
 Strömförsörjning (**Version BC Long Run**) ..... Proste uszczelnienie  
 Installerad effekt ..... 510 W ..... 620 W  
 Förflyttning ..... Manuell ..... Manuell  
 Bredd tvättbana ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Bredd insug ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Teoretisk täckning på en timme ..... 1100 m<sup>2</sup>/h ..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Borstar / Pad

Diameter / nummer ..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Effekt motor / nummer ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Hastighet motor ..... 130 varv / min ..... 155 varv / min.  
 Specifikt tryck ..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Dragning

Maximal lutning som kan utföras vid full laddning ..... 2 % ..... 2%

### Insug

Effekt motor ..... 250 W ..... 250 W  
 Vakuum (vattenkolumn) ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Luftflöde ..... 28 l / sec ..... 28 l / sec  
 Bullernivå ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Behållare

Typ ..... Dubbel behållare ..... Dubbel behållare  
 Återflöde ..... No ..... No  
 Kapacitet lösning ..... 15 l ..... 15 l  
 Kapacitet återflöde ..... 17 l ..... 17 l

**Dimensioner (lxhxb)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Buller

Ljudtryck vid operatör ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Associerad osäkerhetsfaktor ..... KpA = 0,75 dB(A) ..... KpA = 0,75 dB(A)

### Vibrationer

Vibrationsfrekvens  
 till hand och arm (ISO 5349) ..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Associerad osäkerhetsfaktor ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Vikt

Vikt tom ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Vikt med batterier ..... 62 kg ..... -  
 Bruttovikt ..... 78 kg ..... 56 kg

**Drifttemperatur** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 INTRODUKTION



### FARA:

Innan du använder maskinen, läsa noggrant häfte **“SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR GOLVSKURMASKINEN”** som bifogas detta.

## 2.1 KUNSKAP OM MASKINEN (Bild 1)

- 1) Styrhandtag.
- 2) Kontrollpanel.
- 3) Pedal för att driva torkar golvet.
- 4) Spakar som startar rotation av borstar och/eller vattentillförsel.
- 5) Spak för rotation av styrstångens läge.
- 6) Behållare med returvatten.
- 7) Lock behållare med returvatten.
- 8) Elkabel (endast för versionen E).
- 9) Behållare med rent vatten.
- 10) Öppning för påfyllning med rent vatten.
- 11) Hjul.
- 12) Fläns för rotation av borste.
- 13) Borste.
- 14) Golvtorkare.
- 15) Avtappningsrör för returvatten.
- 16) Insugningsrör för vatten golvtorkare.
- 17) Batteriladdare (endast för versionen BC - nie dla wersji BC Long Run).
- 18) Indikator för batteriladdning (endast för versionen BC - nie dla wersji BC Long Run).
- 19) Regleringskran för vatten.
- 20) Vattenfilter.
- 21) Wtyczka/wylot baterii(endast för versionen BC Long Run).
- 22) Transporthjul för inställning av trycket hos den borste / parkering.
- 23) Ratt för justering av incidens.
- 24) Lysdioder för laddningsstatus för batteriet.
- 25) Knapp för vakuum.
- 26) Borstrotation knappen.
- 27) Vatten dispenserings knappen.

## 3.1 UPPACKNING (Bild 1)

När emballaget väl har tagits bort, såsom anges i instruktionerna som återges på själva emballaget, kontrollera att maskinen är hel och att alla komponenter som kommer med maskinen är hela.

Om man upptäcker uppenbara fel kontakta den närmaste återförsäljaren och transportbolaget inom 3 dagar från mottagning av leveransen.

- Ta bort påsen (28) som innehåller tillbehören som kommer med maskinen och lådan (29) som innehåller borsten.

### 3.1.a - Maskinutrustning (Bild 3)

Tillbehören som kommer med maskinen är de följande:

- 30) Flexibelt rör för påfyllning av vatten.
- 31) Maskinens drifhandbok.
- 32) Bruksanvisning för batteriladdare.
- 33) Filter för mynningen på behållaren med rent vatten.
- 34) Säkring 30A.
- 35) Borste.
- 36) Ładowarka (wersja BC LongRun).
- 37) Przewód z uchwytem (wersja E).
- 38) Hak przeciwko złamania (wersja E).

## 4.1 SAMMANSÄTTNING KOMPONENTER

### 4.1.a - Placering av styrstången (Bild 4)

- Lås upp styrstången (1) genom att dra i spaken (5) och lyft därefter upp den och placera den i önskat läge.

### 4.1.b - Koppling batterier (endast för versionen BC) (Bild 5)

- Skruva loss skruven (39) fastställande av tanken (6) för att stödja handtaget.
- Ta bort behållaren (6) med returvatten och koppla kontaktdonen (40) och (41) batterierna.
- Montera tillbaka behållaren (6) med returvatten.

#### 4.1.c - Elektrisk koppling (endast för versionen E) (Bild 6)

- Zamontować hak z kablem (37) na uchwycie (2).
- Sätt i kabeln (42) (om någon) av en förlängningssladd, i riva haken (38), låser den som anges i figuren.
- Zapewnić hak (38) z zaciskiem (37) i przyłączyć wtyczkę (43) rozszerzenia (42) do wtyczki (44) samochodu.
- Podłączyć przewód zasilający do gniazda o minimalnym natężeniu 10A.



#### **VARNING:**

- Försäkra dig om att nätets elsystem är utrustat med en differentialströmbrytare (typ jordfelsbrytare).
- Rulla ut elkabeln helt innan apparaten sätts i drift.
- Använd förlängningssladd endast om den är i perfekt skick; försäkra dig om att sektionfrånskiljaren är lämplig för apparatens effekt.
- Låt aldrig elkabeln gå över skarpa kanter och undvik att trycka ihop den.

#### 4.1.d - Montering borste (Bild 7)

- Placera borsten (35) på marken.
- Lyft maskinen framifrån genom att häva upp den med handtaget (1 Bild 1) och ta bort stödet i polystyren (45).
- Placera flänsen (12) ovanpå borsten (35).
- Tryck på knappen (26 Bild 1) som där- efter tänds, tryck sedan på spakarna (4 Bild 1) som sätter igång borstens rotation ända tills "KLICK"-ljudet hörs som indikerar att borsten hakats fast.  
Släpp spakarna (4 Bild 1) och tryck på knappen (26 Bild 1) som släcks.



#### **VARNING:**

Använd uteslutande borstar från tillverkaren som är anpassade till den aktuella maskinmodellen.

Användning av andra typer av borstar kan påverka maskinens säkerhet.

#### 5.1 UPPLADDNING AV BATTERIET (Bild 8) (endast för versionen BC)



#### **FARA:**

Utför uppladdning av batterierna i välventilerade lokaler i enlighet med de gällande lagarna i användningslandet.

För information som berör säkerheten följ det som anges i kapitel 1 i denna handbok.



#### **VARNING:**

För information och varningar som berör batteriet och batteriladdaren följ det som anges i batteriets och batteriladdarens handbok som har bifogats till denna handbok.

- Placera dig med maskinen i närheten av ett nätuttag.
- Vinda upp elkabeln (46) och anslut den till nätuttag.



#### **VARNING:**

Kontrollera att nätspänningen är kompatibel med batteriladdarens driftspänning.

- Låt batteriet laddas tills grön led-lampa (47) tänds; dra sedan kabeln (46) från uttaget och vinda tillbaka det på sin hållare.



#### **ANMÄRKNING:**

En komplett uppladdning av batterierna tar 10 timmar.

Undvik partiella uppladdningar.



#### **VARNING:**

- Försäkra dig om att nätets elsystem är utrustat med en differentialströmbrytare (typ jordfelsbrytare).
- Dra ut strömkabeln helt innan den ansluts till eluttaget.
- Använd förlängningssladd endast om den är i perfekt skick; försäkra dig om att sektionfrånskiljaren är lämplig för

apparatens effekt.

- Låt aldrig elkabeln gå över skarpa kanter och undvik att trycka ihop den.
- Eluttaget ska vara lätt att komma åt.

## 5.2 UPPLADDNING AV BATTERIET (Bild 9) (endast för versionen BC Long Run)



### FARA:

Utför uppladdning av batterierna i välventilerade lokaler i enlighet med de gällande lagarna i användningslandet.

För information som berör säkerheten följ det som anges i kapitel 1 i denna handbok.



### WARNING:

För information och varningar som berör batteriet och batteriladdaren följ det som anges i batteriets och batteriladdarens handbok som har bifogats till denna handbok.

- Flytta med bilen i närheten av området där ligger laddare (36) tillhandahålls.
- Anslut laddaren (36) till elnätet.



### WARNING:

**Kontrollera att nätspänningen är kompatibel med batteriladdarens driftspänning.**

- Ta bort pluggen (48) från maskinen och anslut den till uttaget (49) på laddaren.
- Håll batterierna laddade upp till belysning av den gröna lysdioden (50) på laddaren.
- Koppla ur kontakten (48) och anslut den till uttaget (51) på maskinen.



### ANMÄRKNING:

För mer information om driften av laddaren se tillhörande bruksanvisning ansluten till laddaren.



### ANMÄRKNING:

Det kan göra partiella påfyllnad.



### WARNING:

- Försäkra dig om att nätets elsystem är utrustat med en differentialströmbrytare (typ jordfelsbrytare).
- Dra ut strömkabeln helt innan den ansluts till eluttaget.
- Använd förlängningssladd endast om den är i perfekt skick; försäkra dig om att sektionsfrånkiljaren är lämplig för apparatens effekt.
- Låt aldrig elkabeln gå över skarpa kanter och undvik att trycka ihop den.
- Eluttaget ska vara lätt att komma åt.

## 6.1 KONTROLL- OCH STYRPANEL (Bild 1)

### 24) Lysdioder som anger batteriets laddningsstatus (endast för BC-version)

Den tänds när knappen (26) är nedtryckt och indikerar batteriets laddningsstatus.

- När lysdioden (24E) är tänd indikerar den att batteriets laddningsstatus är maximal.
- När lysdioden (24C) är tänd indikerar den att batteriets laddningsstatus på halv nivå.
- När lysdioden (24A) är tänd (röd lysdiod) indikerar den att batteriets laddningsstatus är på miniminivå.

Przy niskim stanie baterii (czerwona lampka (24A) zapalona) maszyna zatrzymuje się lub nie uruchamia się. Czerwona lampka "R" świeci przez kilka sekund, wskazując, że bateria musi być naładowana (nie dla wersji BC LongRun).

### 25) Ladda batteriet

Knapp för suganordning Knappen (25) tänds när den trycks ned och suganordningen sätter igång. Suganordningen aktiveras när knappen (26) trycks ned.

### 26) Tryckknapp för rotation av borste

Knappen (26) tänds när den trycks ned, kretsarna strömförsörjs och borstens rotation aktiveras.

Start av borstens rotation styrs av de nedtryckta spakarna (4).

## 27) Tryckknapp för vattentillförsel

Knappen (27) tänds när den trycks ned och vattentillförsel för tvättning av golv aktiveras.

Vattentillförseln styrs inte enbart av strömbrytaren (26) som ska vara nedtryckt utan även av spakarna (4) som ska vara nedtryckta.

## 4) Spakar för rotation av borste och/eller vattentillförsel

Genom att trycka ned spakarna (4) och hålla dem nedtryckta, startar borstens rotation samt vattentillförseln, om aktiverad.

## 7.1 JUSTERSPAK FÖR STYRSTÅNGENS LUTNING (Bild 10)

- Genom att dra i spaken (5) går det att variera styrstångens läge (1).

När spaken släpps intar styrstången sitt läge låses fast i det närmaste hacket.

### ANMÄRKNING:

Genom att placera styrstången (1) vertikalt går det att göra en mer noggrann rengöring i hörnorna genom att låta maskinen rotera runt sig själv.

## 7.2 HANTERING AV MASKINEN (Bild 1)

- För att flytta maskinen, lyft torkarmen (14) och placera hjulet (22) i parkeringsläge som anges i de respektive styckena.
- Flytta maskinen, att trycka handtaget (1).

## 8.1 PÅFYLLNING BEHÅLLARE (Bild 11)



### VARNING:

**Håll endast i rent vatten i behållaren och med en temperatur som inte överstiger 50°C.**

- Lyft bort röret (30) som kommer med maskinen och koppla änden (30a) till en kran, för in den andra änden (30b) i behållaren (9).
- Öppna kranen och fyll på behållaren (9).
- Håll i flytande rengöringsmedel i behållaren.



### ANMÄRKNING:

Använd endast rengöringsmedel som inte löddrar. Vad det gäller mängden följ instruktionerna som ges av rengöringsmedlets tillverkare beroende på typen av smuts.



### FARA:

**Om lösningsmedlet kommer i kontakt med ögon och hud eller sväljs ned, se tillverkarens säkerhets- och användarblad.**

- När påfyllningen av behållaren är slutförd kan man:  
Föra in röret (30) helt i behållaren (9) så att änden (30a) fungerar som propp; eller helt ta bort röret (30) och genom behållarens öppning (9) föra in filtret (33) som kommer med maskinen.

## 9.1 DRIFT

### 9.1.a - Kontroller innan användning (Bild. 12)

- Kontrollera att utloppsslangen (15) från återvinningsbehållaren är korrekt fastsatt och tilltäppt.
- Kontrollera att röret (16) för uppsugning av vattnet på vattentorkaren är korrekt infört på returbehållaren.
- Kontrollera att anslutningen (53) som är placerad på golv-torkaren (14) inte är blockerad och att röret är korrekt kopplat.

- Kontrollera batteriernas laddningsstatus genom att trycka på strömbrytaren (26) och kontrollera Kontrollampen och lysdioderna (24) (endast för BC-versionen).

### 9.1.b - Förberedning av maskinen och val av cykel (Bild. 12)

- Tryck på knappen (26) som därefter tänds.
- Sänk torkararmen (14), verkar på pedalen (3), befria det från dess dockning.

#### Arbetscykel:

- Maskinen kan utföra 4 arbetscykler:

#### Cykel endast torkning:

- För att endast utföra cykeln med torkning tryck på knappen (25). Sugapparaten startar.

#### Cykel endast borstning:

- Tryck på spakarna (4) för att endast utföra borstningscykeln, släpp spakarna (4) och borsten stannar upp.

#### Cykel tvätt och borstning:

- Tryck på knappen (27) för att förbereda vattentillförseln, tryck därefter på spakarna (4) för att starta cykeln.

#### Cykel tvätt, borstning och torkning:

- Tryck på knappen (25) för att starta suganordningen, tryck på knappen (27) för att förbereda vattentillförseln, tryck därefter på spakarna (4) för att starta cykeln.

### 9.1.c - Justera fotavtryck av borste (Bild. 13)

Maskinen är utrustad med ett reglersystem som tillåter dig att ha en konstant fotavtryck oavsett typen och storleken (tjockleken) av de tillhör som används.

Denna justering erhålls genom påverkan av handratten (23) placerad i maskinens framsida.

Om det under rengöringen (pensel i rotation) du märker att maskinen inte går i en rak linje men det tenderar att gå till höger eller till vänster Du kan korrigera avdriften verkar på hjulet (23) med en mycket låg rotationer.

- Maskinen och rotationen av borsten början.  
Om maskinen tenderar att gå rätt, vredet (23) något till "S" tills riktningen är rakt;  
Om maskinen tenderar att gå till vänster vredet (23) något till "D" tills riktningen är rakt.

### 9.1.d - Justera framhjul (Bild. 13) (endast för versionen BC/C)

Du kan justera trycket av borsten på golvet i enlighet med den typ av golv som skall rengöras, för reglering gör följande:

- Vrid handhjulet (56) för att lyfta hjulet (22) från golvet;
- Vrid handhjulet (56) för att lägga hjulet (22) på marken, sedan starta maskinen och kontrollerar att samma när du flyttar hjulet (22) roterar "position maximalt tryck på borsten".
- Det är möjligt att minska trycket på golvet pensel, genom att verka på handratten (56) så att något lyfta borsten; denna justering är mycket effektiv på golv speciellt porösa / non-slip eller särskilt känslig.

### 9.1.e - Användning av maskinen (Bild. 14)

- Efter att ha startat maskinen och valt typen av cykel, kan du påbörja rengöringen genom att trycka ned spakarna (4) och hålla dem nedtryckta, för att starta borsten rotation och tillförseln av vatten. Styr därefter maskinen med hjälp av handtagen som sitter på (54) styrstången (1).



#### ANMÄRKNING:

Släpper du spakarna (4) stannar borsten rotation och vattentillförseln upp.



#### ANMÄRKNING:

Använd inte maskinen stillastående med rotation av borste införd för att undvika att förstöra golvet.



#### ANMÄRKNING:

Korrekt rengöring och torkning av golvet utförs genom att föra maskinen framåt, om

man skjuter maskinen bakåt går inte bara skivissen sönder utan man riskerar även att insugning av vattnet som finns på golvet inte sker på ett korrekt sätt.

- Reglera eventuellt vattenmängden vid tvätt med hjälp av kranen (55).
- Kontrollera batteriernas laddningsstatus med hjälp av kontrollampan (24) (endast för BC-versionen).

### 9.1.f - Slut på användning och avstängning (Bild. 1)

- När rengöringen är slutförd ska vattentillförseln och borstens rotation stoppas genom att du släpper upp spakarna (4) och trycker på knappen (27) som aktiverar suganordningen för att suga upp all vätska på golvet, stäng därefter suganordningen genom att trycka på knappen (25). Sedan kan du stänga av maskinen.
- Hög skrapan (14) trycka ned pedalen (3) till stopp haka i gemensam särskild.



#### **WARNING:**

**Lyft alltid torkaren i slutet på rengöringsarbetet för att undvika att gummiskraporna deformeras.**

- Tryck på knappen (26) som därefter släcks.
- Koppla bort elkabeln från uttaget (endast för versionen E).

### 9.1.g - Parkering maskin (Fig. 13)

- Vid slutet av arbetsdagen lyfta med en hand på framsidan av maskinen linje med den andra vilar på ratten (22) på grund tills du hör "klickar" på plats; i detta läge borsten fortfarande upp, undviker att deformera.
- För att sänka borsten, lyft på maskinens framsida och dra i knoppen utgåvan (57).

### 9.1.h - Larm under drift (Bild 1)

- Under driften av maskinen kan det uppträda larm som signaleras genom tända led-lampor:

### Överström anslutning vattensug

Led (A) blinkar och led (B) lyser med fast sken.

### Överström anslutning borste

Led (A) blinkar och led (C) lyser med fast sken.

### Öppen krets anslutning vattensug

Led (A) blinkar och led (D) lyser med fast sken.

### Öppen krets anslutning borste

Led (A) blinkar och led (E) lyser med fast sken.



#### **ANM:**

När något av larmen ovan visualiseras ska man stänga av maskinen helt och seda sätta på den igen för att få den att fungera normalt.

### 9.1.i - Timräknare (Bild 1)

Den sammanlagda tid maskinen har använts kan visualiseras på följande sätt:

- Ta fram timräknaren genom att starta maskinen samtidigt som man håller knappen (26) "Borstrotation" nedtryckt.



#### **ANM:**

Maximalt timantal för räknaren är 9999 timmar.

### Ljussignal ental timmar:

- en blinkning från led (A) följt av flera blinkningar från led (E) anger antalet ental timmar.

### Ljussignal tiotal timmar:

- en blinkning från led (A) följt av flera blinkningar från led (D) anger antalet tiotal timmar.

### Ljussignal hundratal timmar:

- en blinkning från led (A) följt av flera blinkningar från led (C) anger antalet hundratal timmar.

### Ljussignal tusental timmar:

- en blinkning från led (A) följt av flera blinkningar från led (B) anger antalet tusental timmar.

## 10.1 TÖMNING AV RETURVATTNET (Bild 13)

I slutet på tvättcykeln eller när behållaren (6) med returvattnet verkar vara full är det nödvändigt att tömma den genom att göra som följer:



### ANMÄRKNING:

*För bortskaffande av returvattnet följ de gällande lagarna i landet där maskinen används.*

- Placera dig med maskinen i närheten av en golvvbrunn.
- Dra ut slangen (15) ur hållaren.
- Ta bort proppen (58) från röret (15) och töm behållaren helt på vatten.

## 11.1 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING



### VARNING:

För information och varningar som berör underhåll- eller rengöringsåtgärderna följ det som anges under paragrafen "Allmänna varningar vid underhåll" som finns i kapitel 1 i denna handbok.

## ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VARJE DAG

### 11.1.a - Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten (Bild 16)



### VARNING:

I slutet på tvättåtgärderna måste man tömma och göra rent behållaren med rent vatten för att undvika avlagringar eller beläggningar.

Efter att ha tömt behållaren med returvatten töm även behållaren med rent vatten genom att göra som följer:

- Placera dig med maskinen på en golvvbrunn.

- Vrid avtappningsanslutningen utåt (59).
- Skruva av locket (60) hos kontaktdonet (59) och tillåta att helt tömma vattnet.
- Tvätta insidan på behållaren och lämna avtappningsproppen öppen. Fyll på med rent vatten från den främre öppningen.
- Efter rengöring, sätt tillbaka locket (60) att kontrollera tillståndet av tätningen (61).

### 11.1.b - Rengöring av behållaren med returvatten (Bild 17)



### VARNING:

I slutet på rengöringsåtgärderna måste man göra rent behållaren med returvatten för att undvika avlagringar eller beläggningar, samt att bakterier, lukter eller mögel mångfaldigas.

- Töm returvattnet såsom anges i den tillhörande paragrafen genom att placera dig med maskinen på en golvvbrunn.
- Ta bort locket (62) och rengör lockets insida samt sugapparatus säkerhetsflottör (63) med rinnande vatten.
- Lämna röret (15 Bild 15) nedsänkt och proppen borttagen och håll i vatten från den övre öppningen (64). Rengör sedan behållaren invändigt tills det kommer ut rent vatten från avtappningsröret.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

### 11.1.c - Rengöring av torkare (Bild 18)

För att utföra en korrekt rengöring av torkaren (14) måste man ta bort denna genom att göra som följer:

- Dra torkarenheten utåt (14).
- Koppla bort röret (16) från torkaren (14).
- Lossa på rattarna (65) och ta bort torkaren (14).
- Tvätta torkaren och särskilt gummiskraporna (66), samt insugningsanslutningen (53) invändigt.



**ANMÄRKNING:**

Om man under rengöringen märker att gummiskraporna (66) verkar förstörda eller slitna är det nödvändigt att byta ut dessa eller att vrida på dem.

- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

## ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VARJE VECKA

### 11.1.d - Rengöring av filter rent vatten (Bild 19)

- Skruva loss det transparenta locket (67) från filtret och ta bort filtret (20).
- Rengör filtret (20) i rinnande vatten och om det verkar igentäppt byt ut filtret.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

## ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VID BEHOV

### 11.1.e - Byta ut borste (Bild 1-7)

Det är nödvändigt att byta ut borsten när denna framstår som sliten med en borstlängd som understiger 2 cm, eller byt ut den beroende på typen av golv som ska rengöras. För utbyte gör som följer:

- Sätt in elkabeln (endast för E-version).
- Lyft maskinen lätt framifrån genom att häva den med hjälp av greppen på handtaget.
- Tryck på knappen (26 Bild 1) och aktivera borstens rotation, tryck därefter på spakarna (4 Bild 1) och släpp dem sen. Borsten (35 Bild 7) hakas på så sätt av.
- Byt ut borsten och luta borsthållarens fläns (12 Bild 7) mot borsten (35 Bild 7) och tryck på spakarna (4 Bild 1) ända tills klick-ljud hörs som indikerar att borsten hakats fast på flänsen.
- Tryck på knappen (26 Bild 1) som därefter släcks.

### 11.1.f - Byta ut gummiskrapa torkare (Bild 20)

När man märker att torkningen av golven verkar svår eller att det lämnas kvar vattenfläckar på golvet måste man kontrollera i vilket skick torkarens (14) gummiskrapor befinner sig:

- Ta bort torkarenheten (14) såsom anges i paragrafen "Rengöring torkare".
- Skruva bort vingmuttrarna (68) och ta bort gummiskraporna (66).

**ANMÄRKNING:**

När gummiskraporna (66) är slitna på en sida kan man vända på de en gång.

- Byt ut eller vänd på gummiskraporna (66) utan att byta plats på dem.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

**ANMÄRKNING:**

Det är möjligt att använda två typer av gummiskrapor:

Gummiskrapor i paragummi för alla typer av golv och gummiskrapor i polyuretan för golv i mekaniska verkstäder som är nedsmutsade med olja.

### 11.1.g - Reglering markkontakt för torkaren (Bild 20)

- Sänk ned torkaren med dess spak.
- Starta vattensugen, kör några meter, stäng sedan av vattensugen och stoppa maskinen.
- Kontrollera anläggget hos gummidelarna (66) mot underlaget.  
Fig. A = alltför nedtryckt  
Fig. B = alltför upphöjd  
Fig. C = korrekt position.
- Montera av torkaren från maskinen.
- För att justera inställningen lossar man skruvarna (70) från hjulet (71) och flyttar hjulet i sitt fästspår uppåt för att öka kontakten mot underlaget och nedåt för att minska kontakten.

## 11.1.h -Byta ut säkringar (endast för versionen BC) (Bild 21)



### **WARNING:**

**Byt ut den brända säkringen med en annan med samma strömstyrka.**

- Odłącz od prądu (21) (tylko w wersji BC LongRun).
- Lossa de två skruvarna (72) till det yttre tråget (73) och ta bort dem.
- Lossa de två skruvarna (74) från locket (75) till styrenheten och ta bort dem.

### **Säkring (76) Grön 30A**

Allmän skyddssäkring.

- Återmontera kåpan (75) och tråget (73) i omvänd ordning.

## PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER

| PROBLEM                                                                       | ORSAK                                                       | ÅTGÄRD                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Genom att trycka på knappen i mitten, kommer maskinen startar inte.           | Batteri urladdat (endast för versionen BC).                 | Kontrollera status för batteriets laddning.                                           |
|                                                                               | Kontakt bortkopplad (endast för versionen E).               | Koppla in kontakten.                                                                  |
|                                                                               | Huvudsäkringen har gått (endast för versionen BC).          | Byt ut den GRÖNA huvudsäkringen på 30A.                                               |
| Borsten roterar inte.                                                         | Överström anslutning borste eller öppen krets borste.       | Se avsnittet "Larm under drift".                                                      |
|                                                                               | Borstmotorn skadad.                                         | Byt motorn - växellådan.                                                              |
|                                                                               | Startknappen för rotation av borsten har inte tryckts in.   | Tryck in knappen.                                                                     |
| Sugapparaten fungerar inte.                                                   | Överström anslutning vattensug eller öppen krets vattensug. | Se avsnittet "Larm under drift".                                                      |
|                                                                               | Sugande motor skadad.                                       | Byt ut turbinen.                                                                      |
|                                                                               | Sugapparatens startknapp har inte tryckts in.               | Tryck in knappen.                                                                     |
| Maskinen torkar inte på ett korrekt sätt utan lämnar vattenfläckar på golvet. | Sugapparaten är avstängd                                    | Starta sugapparaten                                                                   |
|                                                                               | Sugröret är igentäppt.                                      | Kontrollera och rengör eventuellt sugröret som kopplar torkaren till returbehållaren. |
|                                                                               | Torkargummit är felaktigt inställt                          | Justera inställning för torkargummit såsom anges i avsnittet "Justera torkaren"       |
|                                                                               | Returbehållaren är full.                                    | Töm returbehållaren.                                                                  |
|                                                                               | Torkarens gummiskrapor är slitna.                           | Vänd på eller byt ut torkarens gummiskrapor.                                          |

| PROBLEM                           | ORSAK                                                                                                                                                        | ÅTGÄRD                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Det kommer inte ut vatten.        | Tom behållare.<br><br>Startknappen för magnetventilen har inte tryckts in.<br><br>Stängd kran.<br><br>Igentäppt filter.<br><br>Magnetventilen fungerar inte. | Fyll på behållaren.<br><br>Tryck inte knappen.<br><br>Öppna kranen som är placerad på maskinens undre del.<br><br>Rengör filtret.<br><br>Ring servicetret. |
| Otillräcklig rengöring av golvet. | Olämplig borste eller olämpligt rengöringsmedel.<br><br>Utsliten borste.                                                                                     | Använd borstar eller rengöringsmedel som är lämpliga för typen av golv eller typen av smuts som ska tas bort.<br><br>Byt ut borsten                        |

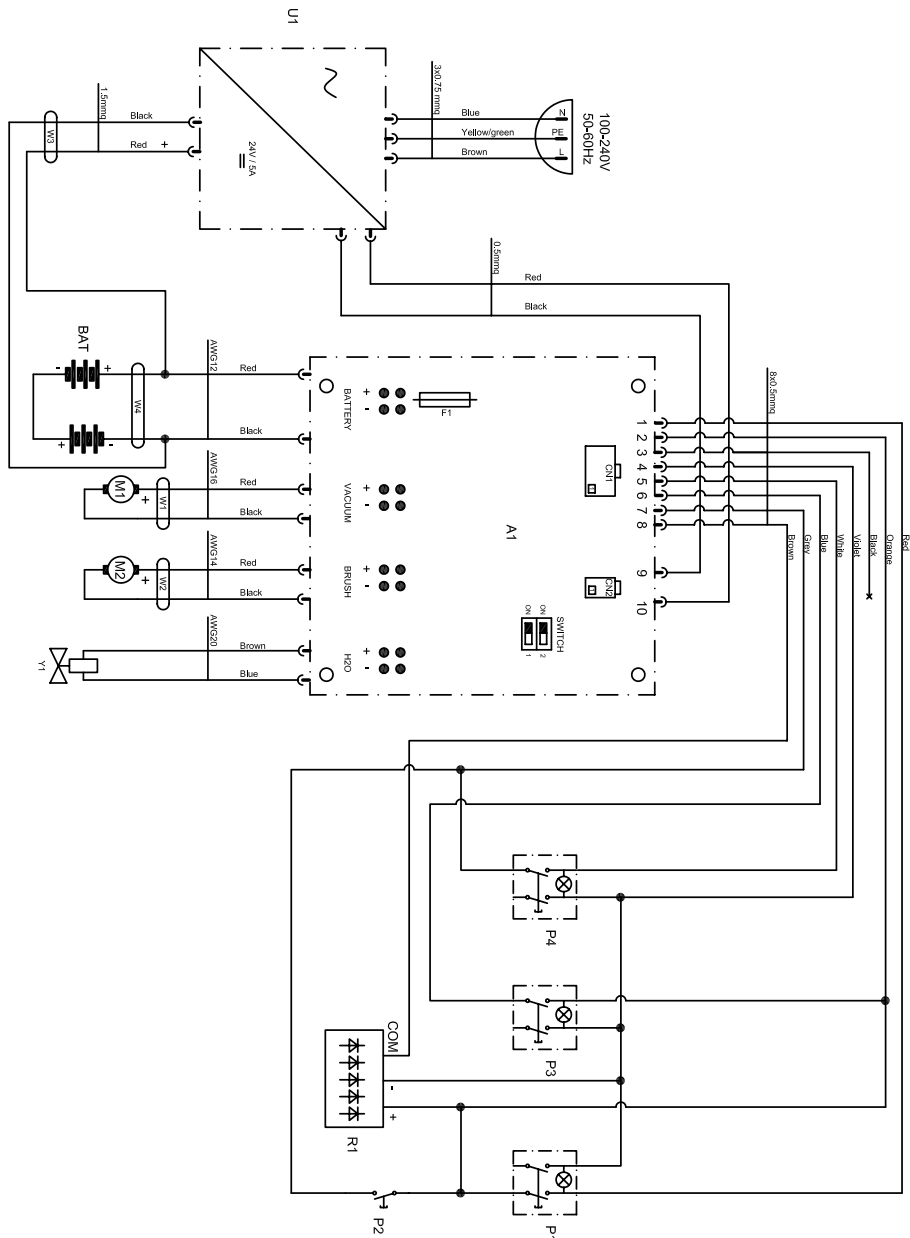
#### Version BC

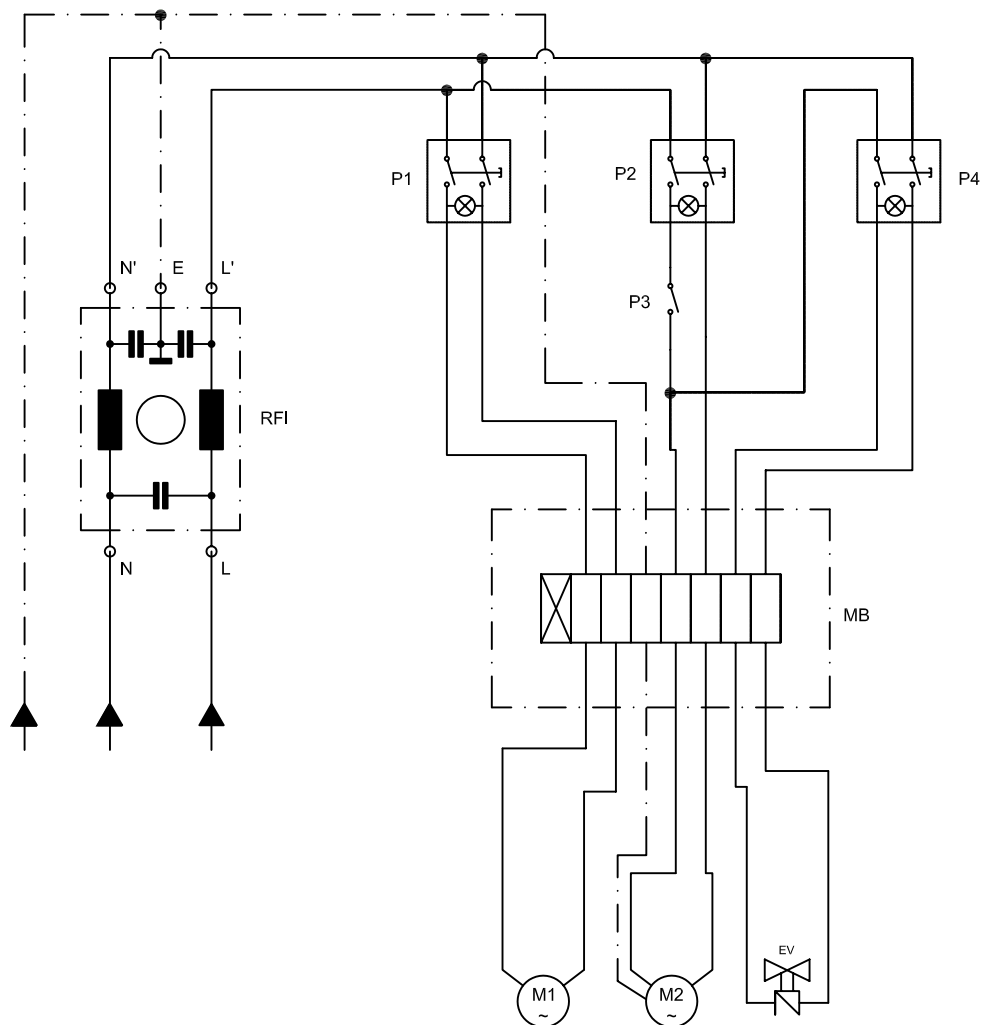
**A1** ..... Styrenhet  
**BAT** ..... Batteri 2x 12V  
**U1** ..... Batteriladdare 5A  
**Y1** ..... Magnetventil  
**F1** ..... Säkring 30A (huvudsaklig)  
**M1** ..... Motor insugning  
**M2** ..... Motor borste  
**P1** ..... Brytare ON/OFF  
**P2** ..... Knapp borste  
**P3** ..... Strömbrytare insugning  
**P4** ..... Strömbrytare magnetventil  
**R1** ..... Indikator urladdad  
**CN1** ..... Konnektor handtag  
**CN2** ..... Konnektor batteriladdare

**Red** ..... Rött  
**Orange** ..... Orange  
**Black** ..... Svart  
**Violet** ..... Violett  
**White** ..... Vitt  
**Blue** ..... Blått  
**Grey** ..... Grått  
**Brown** ..... Brunt  
**Yellow** ..... Gult  
**Green** ..... Grönt

## KOPPLINGSSCHEMA

Version BC





|     |       |                           |
|-----|-------|---------------------------|
| EV  | ..... | Magnetventil              |
| M1  | ..... | Motor insugning           |
| M2  | ..... | Motor borste              |
| MB  | ..... | Utagsslåda                |
| P1  | ..... | Strömbrytare insugning    |
| P2  | ..... | Strömbrytare borste       |
| P3  | ..... | Knapp borste              |
| P4  | ..... | Strömbrytare magnetventil |
| RFI | ..... | Störningssäkert filter    |

*Szanowny Kliencie,  
Dziękujemy za wybór naszego produktu do czyszczenia pomieszczeń.*

*Zakupiona przez Państwa szorowarka do posadzek została zaprojektowana, aby w pełni zaspokoić wymagania użytkownika pod względem łatwości obsługi i niezawodności.*

*Jesteśmy świadomi, że aby produkt pozostał zawsze o wysokiej jakości, również po upływie czasu, wymaga on stałych aktualizacji, aby sprostać oczekiwaniom użytkowników. Dlatego też mamy nadzieję, że zyskaliśmy nie tylko zadowolonego klienta, ale również partnera, który nie zawaha się przekazać nam opinii i propozycji wywodzących się z codziennego doświadczenia obsługującego go personelu.*

# Spis treści

|                                                                 |              |
|-----------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Wprowadzenie</b>                                         | <b>PL-4</b>  |
| <b>2.1 Budowa maszyny</b>                                       | <b>PL-4</b>  |
| <b>3.1 Rozpakowywanie</b>                                       | <b>PL-4</b>  |
| 3.1.a Wyposażenie maszyny                                       | PL-4         |
| <b>4.1 Montaż elementów składowych</b>                          | <b>PL-4</b>  |
| 4.1.a Przymocowanie rękojeści                                   | PL-4         |
| 4.1.b Przyłączenie akumulatora (tylko dla wersji BC)            | PL-4         |
| 4.1.c Przyłączenie elektryczne (tylko dla wersji E)             | PL-5         |
| 4.1.d Montaż szczotek                                           | PL-5         |
| <b>5.1 Ładowanie akumulatora (tylko dla wersji BC)</b>          | <b>PL-5</b>  |
| <b>5.2 Ładowanie akumulatora (tylko dla wersji BC Long Run)</b> | <b>PL-6</b>  |
| <b>6.1 Tablica kontroli i sterowania</b>                        | <b>PL-6</b>  |
| <b>7.1 Dźwignia regulacji pochylenia rękojeści</b>              | <b>PL-7</b>  |
| <b>7.2 Obsługa urządzenia</b>                                   | <b>PL-7</b>  |
| <b>8.1 Napełnianie zbiornika</b>                                | <b>PL-7</b>  |
| <b>9.1 Zasady działania</b>                                     | <b>PL-8</b>  |
| 9.1.a Kontrola przed rozpoczęciem obsługi                       | PL-8         |
| 9.1.b Przygotowanie maszyny i wybór cyklu                       | PL-8         |
| 9.1.c Regulacja ślad stopy do pędzel                            | PL-8         |
| 9.1.d Regulacja przedniego koła                                 | PL-8         |
| 9.1.e Użycie maszyny                                            | PL-9         |
| 9.1.f Zakończenie użycia i wyłączenie                           | PL-9         |
| 9.1.g Parkowanie urządzenia                                     | PL-9         |
| 9.1.h Alarmy w czasie funkcjonowania                            | PL-9         |
| 9.1.i Licznik                                                   | PL-10        |
| <b>10.1 Rozładunek zużytej wody</b>                             | <b>PL-10</b> |
| <b>11.1 Konserwacja i czyszczenie</b>                           | <b>PL-10</b> |
| 11.1.a Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej         | PL-10        |
| 11.1.b Czyszczenie zbiornika wody zużytej                       | PL-11        |
| 11.1.c Czyszczenie ssawy                                        | PL-11        |
| 11.1.d Czyszczenie filtra wody czystej                          | PL-11        |
| 11.1.e Wymiana szczotki                                         | PL-11        |
| 11.1.f Wymiana gumy ssawy                                       | PL-12        |
| 11.1.g Regulacja tarcia ssawy                                   | PL-12        |
| 11.1.h Wymiana bezpieczników (tylko dla wersji BC)              | PL-12        |
| <b>Problemy - Przyczyny - Naprawa</b>                           | <b>PL-13</b> |
| <b>Schematy elektryczne</b>                                     | <b>PL-15</b> |
| Wersja BC                                                       | PL-15        |
| Wersja E                                                        | PL-16        |



## Dane techniczne

### Wersja BC

### Wersja E

**Typ kierowania**..... Prowadzona ręcznie ..... Prowadzona ręcznie

### Właściwości

Działanie ..... Akumulatory ..... Przewód  
 Typ akumulatora ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... -  
 Typ akumulatora (**Wersja BC Long Run**) ..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Napięcie zasilania ..... Zobaczyć tabliczkę z danymi ..... Zobaczyć tabliczkę z danymi  
 Zasilanie ..... Akumulator 24V Gel lub AGM ..... -  
 Zasilanie (**Wersja BC Long Run**) ..... Proste uszczelnienie  
 Moc ..... 510 W ..... 620 W  
 Trakcja ..... Ręczny ..... Ręczny  
 Szerokość czyszczenia ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Szerokość ssawy ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Wydajność robocza ..... 1100 m<sup>2</sup>/h ..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Szczotki / Pad

Średnica / numer ..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Moc silnika / numer ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Prędkość silnika ..... 130 obr / min ..... 155 obr / min  
 Nacisk (na jednostkę powierzchni) ..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Trakcja

Nachylenie maksymalne  
 pokonywane przy pełnym ładunku ..... 2 % ..... 2%

### Ssanie

Moc silnika ..... 250 W ..... 250 W  
 Podciśnienie (słup wody) ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Przepływ powietrza ..... 28 l / sec ..... 28 l / sec  
 Poziom hałasu ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Zbiornik

Typologia ..... Podwójny zbiornik ..... Podwójny zbiornik  
 Recykling ..... Nie ..... Nie  
 Pojemność zbiornika wody czystej ..... 15 l ..... 15 l  
 Pojemność zbiornika wody brudnej ..... 17 l ..... 17 l

**Wymiary (lxhxb)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Hałas

Poziom ciśnienia akustycznego  
 na stanowisku operatora ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Zmierzona niepewność ..... kpA = 0,75 dB(A) ..... kpA = 0,75 dB(A)

### Wibracje

Poziom narażenia na wibracje przekazywane  
 na układ dłoń- ramię (ISO 5349) ..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Zmierzona niepewność ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Ciężar

Ciężar maszyny (próżna, bez akumulatorów) ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Ciężar z akumulatorami ..... 62 kg ..... -  
 Ciężar przy pełnym załadunku ..... 78 kg ..... 56 kg

**Temperatura pracy** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 WPROWADZENIE



### ZAGROŻENIE:

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia czytać ostrożnie książeczkę „**AOSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWO SZOROWANIA MASZYNA**” przypisane do tego.

## 2.1 BUDOWA MASZYNY (Rys. 1)

- 1) Rękojeść.
- 2) Panel sterowania.
- 3) Pedał do przemiennika rakli.
- 4) Dźwignie uruchamiające obracanie się szczotek i/lub poboru wody.
- 5) Dźwignia obracania pozycji rękojeści.
- 6) Zbiornik wody zużytej.
- 7) Pokrywa zbiornika wody zużytej.
- 8) Przewód zasilający (tylko dla wersji E).
- 9) Zbiornik wody czystej.
- 10) Otwór wlewu wody czystej.
- 11) Koła.
- 12) Głowica szczotkowa.
- 13) Szczotka.
- 14) Ssawa.
- 15) Wąż spustowy wody zużytej.
- 16) Wąż ssący wody brudnej.
- 17) Ładowarka (tylko dla wersji BC - nie dla wersji BC Long Run).
- 18) Wskaźnik naładowania akumulatora (tylko dla wersji BC - nie dla wersji BC Long Run).
- 19) Kurek regulacji wody.
- 20) Filtr wody.
- 21) Wtyczka/wylot baterii (tylko dla wersji BC Long Run).
- 22) Przewód koło do regulacji ciśnienia szczotki / parking.
- 23) Kółko ręczne, aby dostosować padanie.
- 24) Leds dla stanu naładowania akumulatora.
- 25) Odkurzacz przycisku.
- 26) Przycisk do obracania szczotki.
- 27) Przycisk do dostawy wody.

## 3.1 ROZPAKOWYWANIE (Rys. 2)

Po usunięciu opakowania, jak wskazano na rysunku, należy sprawdzić nienaruszenie maszyny i wszystkich jej elementów.

W przypadku napotkania widocznych szkód, należy w przeciągu 3 dni od daty dostawy skontaktować się z miejscowym dystrybutorem i przewoźnikiem.

- Usunąć opakowanie (28) zawierające akcesoria w zestawie i pudełko (29) zawierające szczotkę.

### 3.1.a - Wyposażenie maszyny (Rys. 3)

Akcesoria w zestawie to:

- 30) Przewód giętki załadunku wody.
- 31) Instrukcja obsługi i konserwacji maszyny.
- 32) Instrukcja obsługi ładowarki.
- 33) Filtr otworu zbiornika wody czystej.
- 34) Bezpiecznik 30A.
- 35) Szczotka.
- 36) Ładowarka (wersja BC LongRun).
- 37) Przewód z uchwytem (wersja E).
- 38) Hak przeciwko złamania (wersja E).

## 4.1 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

### 4.1.a - Przymocowanie rękojeści (Rys. 4)

- Odblokować rękojeść (1) poprzez pociągnięcie za dźwignię (5), podnosząc ją i umieszczając w pożądanej pozycji.

### 4.1.b - Przyłączenie akumulatora (tylko dla wersji BC) (Rys. 5)

- Odkręć śrubę (39) mocowania zbiornika (6) wsparcie w obsłudze.
- Usunąć zbiornik (6) wody zużytej i połączyć łączniki (40) i (41) akumulatorów.
- Zamontować ponownie zbiornik (6) wody zużytej.

#### 4.1.c - Przyłączenie elektryczne (tylko dla wersji E) (Rys. 6)

- Zamontować hak z kablem (37) na uchwycie (1).
- Włożyć kabel przedłużenia (42) (jeśli dotyczy), zaciski hakowe (38), blokowanie jak pokazano na rysunku.
- Zapewnić hak (38) z zaciskiem (37) i przyłączyć wtyczkę (43) rozszerzenia (42) do wtyczki (44) samochodu
- Podłączyć przewód zasilający do gniazda o minimalnym natężeniu 10A.



#### OSTRZEŻENIE:

- Upewnić się, czy instalacja elektryczna sieci wyposażona jest w wyłącznik różnicowoprądowy (typ wyłącznik automatyczny).
- Przed uruchomieniem sprzętu rozwinąć całkowicie przewód zasilania elektrycznego.
- Używać przedłużacza elektrycznego tylko jeśli jest on w idealnym stanie; upewnić się, czy jego przekrój jest odpowiedni dla mocy sprzętu.
- Nigdy nie dopuszczać, aby przewód zasilania przesunął się po ostrych krawędziach i unikać zgniecenia go.

#### 4.1.d - Montaż szczotek (Rys. 7)

- Ustawić szczotkę (35) na ziemi.
- Podnieść przód maszyny naciskając rękojeść (1 Rys. 1) i usuwając podstawę z polistyrenu (45).
- Ustawić kołnierz (12) nad szczotką (35).
- Wciskając przycisk (26 Rys. 1) zaświeci się on, a następnie nacisnąć na dźwignię (4 Rys. 1) uruchamiając obracanie się szczotki, aż do momentu usłyszenia "KLIK" zaczepienia szczotki, następnie zwolnić dźwignię (4 Rys. 1) i nacisnąć przycisk (26 Rys. 1), który zgasi się.



#### OSTRZEŻENIE:

Używać tylko szczotek dostarczonych przez producenta, odpowiadających modelowi maszyny.

Użycie innych rodzajów szczotek mogłoby wpłynąć negatywnie na bezpieczną obsługę maszyny.

#### 5.1 ŁADOWANIE AKUMULATORA (Rys. 8) (tylko dla wersji BC)



#### ZAGROŻENIE:

Wykonać ładowanie akumulatorów w pomieszczeniach dobrze wentylowanych i zgodnych z normami obowiązującymi w kraju użytkowania.

W celu uzyskania informacji dotyczących bezpieczeństwa należy stosować się do opisu zawartego w rozdziale 1.2 niniejszego podręcznika.



#### OSTRZEŻENIE:

W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących akumulatora i jego ładowarki, należy stosować się do dołączonej instrukcji obsługi akumulatora i jego ładowarki.

- Wraz z maszyną zbliżyć się do miejsca, w którym znajduje się gniazdko elektryczne.
- Rozwinąć kabel (46) i podłączyć go do sieci elektrycznej.



#### OSTRZEŻENIE:

Skontrolować czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem roboczym ładowarki.

- Ładować akumulator aż do zapalenia się na zielono diody (47), a następnie odłączyć przewód (46) zasilający i zawinąć go w odpowiednim miejscu.



#### UWAGA:

Do przeprowadzenia całkowitego ładowania akumulatora wymagane jest 10 godzin.

Unikać ładować częściowych.



#### OSTRZEŻENIE:

- Upewnić się, czy instalacja elektryczna sieci wyposażona jest w wyłącznik różnicowoprądowy (typ wyłącznik automatyczny).
- Całkowicie rozwinąć kabel zasilający przed podłączeniem go do gniazda.

- Używać przedłużacza elektrycznego tylko jeśli jest on w idealnym stanie; upewnić się, czy jego przekrój jest odpowiedni dla mocy sprzętu.
- Nigdy nie dopuszczać, aby przewód zasilania przesunął się po ostrych krawędziach i unikać zgniecenia go.
- Gniazdo powinno być łatwo dostępne.

## 5.2 ŁADOWANIE AKUMULATORA (Rys. 9) (tylko dla wersji BC Long Run)



### ZAGROŻENIE:

Wykonać ładowanie akumulatorów w pomieszczeniach dobrze wentylowanych i zgodnych z normami obowiązującymi w kraju użytkowania.

W celu uzyskania informacji dotyczących bezpieczeństwa należy stosować się do opisu zawartego w rozdziale 1.2 niniejszego podręcznika.



### OSTRZEŻENIE:

W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących akumulatora i jego ładowarki, należy stosować się do dołączonej instrukcji obsługi akumulatora i jego ładowarki.

- Przynieść aparat w pobliżu miejsca, gdzie jest umieszczona ładowarka (36) w komplecie.
- Podłączyć zasilanie sieciowe ładowarki (36).



### OSTRZEŻENIE:

Skontrolować czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem roboczym ładowarki.

- Usunąć wtyczkę (48) z samochodu i podłączyć ją do gniazda (49) ładowarki.
- Włożyć baterie do ładowania, aż się zapali zielona lampka (50) od ładowarki.
- Wyciągnąć wtyczkę (48) i podłączyć go do gniazda (51) który znajduje się na samochodzie.



### UWAGA:

Więcej informacji na temat funkcjonowania ładowarki zobaczyć instrukcję dołączoną do ładowarki.



### UWAGA:

Istnieje możliwość częściowego załadowania.



### OSTRZEŻENIE:

- Upewnić się, czy instalacja elektryczna sieci wyposażona jest w wyłącznik różnicowoprądowy (typ wyłącznik automatyczny).
- Całkowicie rozwinąć kabel zasilający przed podłączeniem go do gniazda.
- Używać przedłużacza elektrycznego tylko jeśli jest on w idealnym stanie; upewnić się, czy jego przekrój jest odpowiedni dla mocy sprzętu.
- Nigdy nie dopuszczać, aby przewód zasilania przesunął się po ostrych krawędziach i unikać zgniecenia go.
- Gniazdo powinno być łatwo dostępne.

## 6.1 TABLICA KONTROLI I STEROWANIA (Rys. 1)

### 24) Diody poziomu naładowania akumulatora (tylko dla wersji BC)

Podświetlają się, gdy jest wciśnięty przycisk (26) wskazując poziom naładowania akumulatora.

- Kiedy jest zaświecona dioda (24E), wskazuje ona, że akumulator jest w pełni naładowany.
- Kiedy jest zaświecona dioda (24C), wskazuje ona, że akumulator naładowany jest w połowie.
- Kiedy jest zaświecona dioda (24A) (dioda czerwona) wskazuje ona, że poziom naładowania akumulatora osiągnął minimum.

Przy niskim stanie baterii (czerwona lampka (24A) zapalona) maszyna zatrzymuje się lub nie uruchamia się. Czerwona lampka „R” świeci przez kilka sekund,

wskazując, że bateria musi być naładowana (nie dla wersji BC LongRun).

#### 25) Przycisk „odsysanie”

Wcisnąc przycisk (25) zaświeci się on i włącza ssawę.

Uruchomienie działania ssawy jest sterowane poprzez wciśnięcie przycisku (26).

#### 26) Przycisk „szczotki”

Wcisnąc przycisk (26) zapala się on i wprowadza napięcie do obiegów oraz włącza obracanie się szczotki.

Uruchomienie obracania się szczotki sterowane jest przez naciśnięcie dźwigni (4).

#### 27) Przycisk dozowania wody

Wcisnąc przycisk (27) zapala się on i włącza pobór wody do mycia podłogi.

Dozowanie wody sterowane jest nie tylko przez wciśnięcie przełącznika (26), ale również przez naciśnięcie dźwigni (4).

#### 4) Dźwignie obracania szczotki i/lub dozowania wody

Naciskając dźwignie (4) i przytrzymując je wciśnięte, włącza się obracanie się szczotki i, jeśli jest odpowiednio przystosowana, dozowanie wody.

## 7.1 DŹWIGNIA REGULACJI POCHYLENIA RĘKOJEŚCI (Rys. 10)

- Pociągając za dźwignię (5) możliwa jest zmiana pozycji rękojeści (1); zwalniając dźwignię rękojeść usadawia się i blokuje w najbliższej wymaganej pozycji.



#### **UWAGA:**

Ustawiając rękojeść (1) pionowo, można wykonać dokładniejsze czyszczenie w rogach, powodując obracanie się maszyny wokół własnej osi.

## 7.2 OBSŁUGA

### URZĄDZENIA (Rys. 1)

- Aby przenieść urządzenie, podnieś wycieraczkę (14) umieść koło (22) w pozycji parkowania jak wskazano w odpowiednich punktach.
- Przesuń urządzenie przesuwając dźwignię (1).

## 8.1 NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA (Rys. 11)



#### **OSTRZEŻENIE:**

**Wlewać do zbiornika tylko czystą wodę sieciową o temperaturze nie wyższej niż 50 °C.**

- Pobrać wąż (30) na wyposażeniu, połączyć końcówkę (30a) do kurka, a końcówkę (30b) umieścić w zbiorniku (9).
- Odkręcić kurek i wypełnić zbiornik (9).
- Wlać do zbiornika detergent.



#### **UWAGA:**

Należy używać wyłącznie niepieniących się detergentów. w dozowaniu należy stosować się do instrukcji producenta detergentu oraz do typu zabrudzenia.



#### **ZAGROŻENIE:**

**W przypadku kontaktu detergentów z oczami i ze skórą lub w przypadku połknięcia postępować zgodnie z instrukcjami producenta zawartymi w karcie bezpieczeństwa i zastosowania preparatu.**

- Po zakończeniu napełniania zbiornika możliwe jest:  
Całkowite wprowadzenie węża (30) do zbiornika (9), gdzie końcówka (30a) służyć będzie jako korek; lub całkowite usunięcie węża (30) i wprowadzenie do otworu zbiornika (9) filtra (33) w zestawie.

## 9.1 ZASADY DZIAŁANIA

### 9.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi (Rys. 12)

- Skontrolować czy wąż (15) spustowy zbiornika wody brudnej jest dobrze przytwierdzony i poprawnie zatkaany.
- Skontrolować czy wąż (16) ssący wodę ze ssawy do podłóg jest poprawnie umieszczony w zbiorniku wody brudnej.
- Skontrolować czy złączka (53) znajdująca się na ssawie (14) jest zatkana i czy wąż jest poprawnie połączony
- Skontrolować poziom naładowania akumulatora; wcisnąć przełącznik (26) sprawdzając wskaźnik diodowy (24) (tylko dla wersji BC).

### 9.1.b - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu (Rys. 12)

- Wciskając przycisk (26) zaświeci się on.
- Opuścić ramię wycieraczki (14), działającą na pedał (3), zwalniając go z haka.

#### Cykl pracy:

- Maszyna może wykonywać 4 cykle pracy:

#### Cykl tylko odsysanie:

- W celu wykonania wyłącznie cyklu odsysania wcisnąć przycisk (25), uruchomi się ssawa.

#### Cykl tylko szczotkowanie:

- W celu wykonania wyłącznie cyklu szczotkowania, nacisnąć dźwignie (4); zwalniając dźwignie (4), szczotka zatrzyma się.

#### Cykl mycie, szczotkowanie:

- Wcisnąć przycisk (27), aby przygotować dozowanie wody, następnie nacisnąć dźwignie (4), aby uruchomić cykl.

#### Cykl mycie, szczotkowanie, odsysanie:

- Wcisnąć przycisk (25), aby włączyć ssawę, przycisk (27), aby przygotować dozowanie wody, następnie nacisnąć dźwignie (4), aby uruchomić cykl.

### 9.1.c - Regulacja ślad stopy do pędzel (Rys. 13)

Maszyna jest wyposażona w system regulacyjny, który pozwala, aby uzyskać stałą ślad stopy niezależnie od typu i rozmiaru (grubości) z dodatków stosowanych.

To dostosowanie uzyskuje się działając na kole (23) miejsce w przedniej części urządzenia.

Jeśli podczas operacji czyszczenia (szczotka w rotacji) zdajemy sobie sprawę, że urządzenie nie przejdzie w linii prostej ale to wydaje się iść w prawo lub w lewo, można skorygować dryf działając na koła (23) z bardzo niskich obrotach.

- Uruchomić samochód i rozpocząć obracanie szczotek.

Jeśli samochód ma tendencję jechać w prawo, obróć lekko koło (23) do „S”, a kierunek będzie prosty;

Jeśli samochód ma tendencję jechać do lewej, delikatnie obracać koło (23) do „D” a kierunek będzie prosty.

### 9.1.d - Regulacja przedniego koła (Rys. 13) (tylko dla wersji BC/C)

Można regulować ciśnienie szczotką na podłodze w zależności od rodzaju podłogi, które mają być czyszczone, do regulacji postępować w następujący sposób:

- Obrócić pokrętkę (56) się podnieść koło (22) od ziemi;
- Obrócić pokrętkę (56) do wspierania koła (22) do ziemi, następnie uruchomić maszynę i sprawdzić, podczas przemieszczania sam Koło (22) obraca się „położenia maksymalnego nacisku na szczotki”.
- Jest to możliwe, aby zmniejszyć ciśnienie szczotki na podłodze działając na koła (56), tak aby nieznacznie podnieść szczotki; regulacja ta jest bardzo skuteczna w piętach szczególnie porowatych / antypoślizgowa lub szczególnie delikatne.

### 9.1.e - Użycie maszyny (Rys. 14)

- Po uruchomieniu maszyny i dokonaniu wyboru cyklu, rozpocząć czyszczenie naciskając dźwignie (4) i przytrzymując je w celu uruchomienia obracania szczotki i poboru wody; następnie pchać maszynę za pomocą uchwytów (54) rękojeści (1).



#### **UWAGA:**

Zwalniając dźwignie (4) obracanie szczotki i dozowanie wody zostaną zatrzymane.



#### **UWAGA:**

Aby uniknąć uszkodzenia podłogi należy nie pozostawiać zatrzymanej maszyny z włączonym obracaniem szczotki.



#### **UWAGA:**

Poprawne czyszczenie i suszenie podłogi uzyskuje się przez posuwanie maszyny do przodu. Posuwając maszynę do tyłu nie tylko można uszkodzić gumową wycieraczkę, ale również uniemożliwia się poprawne ssanie wody z podłogi.

- Za pomocą kurka (55) można wyregulować ilość wody potrzebnej do mycia.
- Przy pomocy wskaźnika (24) sprawdzić poziom naładowania akumulatora (tylko dla wersji BC).

### 9.1.f - Zakończenie użycia i wyłączenie (Rys. 1)

- Po zakończeniu czyszczenia, przed wyłączeniem maszyny, należy zatrzymać pobór wody oraz obracanie szczotki zwalniając dźwignie (4) i wciskając przycisk (27) kontynuować ssanie płynu obecnego na podłodze, następnie wyłączyć odsysanie przyciskiem (25).
- Podnieść belkę (14) naciskając pedał (3) się do ograniczenia zaczepiania go w specjalnym złączem.



#### **OSTRZEŻENIE:**

**Należy zawsze podnieść ssawę po zakończeniu prac czyszczących, unikając w ten sposób odkształcenia listew.**

- Wciskając przycisk (26) wyłączy się on.
- Odłączyć przewód zasilający z gniazdka (tylko dla wersji E).

### 9.1.g - Parkowanie urządzenia (Rys. 13)

- Na koniec dnia roboczego podnieść z jednej strony z przodu maszyny zgodnie z innego koła (22) spoczywa na ziemi aż usłyszysz „kliknięcie” na swoje miejsce; w tej pozycji szczotka jest podniesiony uniknięcia deformacji.
- Aby obniżyć szczotkę, lekko unieść przód maszyny i pociągnąć pokrętko prasowe (57).

### 9.1.h - Alarmy w czasie funkcjonowania (Rys. 1)

- W czasie funkcjonowania maszyny mogą uruchomić się alarmy, które oznaczone zostały diodami led.

#### **Błąd przeciążenia wyjścia odsysania**

Migająca dioda Led (A) i świecąca dioda led (B).

#### **Błąd przeciążenia wyjścia szczotki**

Migająca dioda Led (A) i świecąca dioda led (C).

#### **Błąd otwartego obwodu wyjścia odsysania**

Migająca dioda Led (A) i świecąca dioda led (D).

#### **Błąd otwartego obwodu wyjścia szczotki**

Migająca dioda Led (A) i świecąca dioda led (E).



#### **UWAGA:**

Po pojawieniu się któregośkolwiek z wyżej wymienionych alarmów, aby powrócić do normalnej pracy, należy wyłączyć i ponownie uruchomić maszynę.

## 9.1.i - Licznik (Rys. 1)

Istnieje możliwość wyświetlenia godzin pracy maszyny postępując w następujący sposób:

- Aby uzyskać dostęp do licznika, należy uruchomić maszynę trzymając wciśnięty przyciski (26) "Obracanie szczotek".



### UWAGA:

Maksymalna wartość to 9999 godzin.

### Wyświetlenie pojedynczych godzin:

- Jedno mignięcie ledowej diody (A) oraz liczba następujących po niej mignięć diody (E), oznaczają ilość pojedynczych godzin.

### Wyświetlenie dziesiątek godzin:

- Jedno mignięcie ledowej diody (A) oraz liczba następujących po niej mignięć diody (D), oznaczają ilość dziesiątek godzin.

### Wyświetlenie setek godzin:

- Jedno mignięcie ledowej diody (A) oraz liczba następujących po niej mignięć diody (C), oznaczają ilość setek godzin.

### Wyświetlenie milionów godzin:

- Jedno mignięcie ledowej diody (A) oraz liczba następujących po niej mignięć diody (B), oznaczają ilość milionów godzin.

## 10.1 ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY (Rys. 15)

Po zakończeniu cyklu czyszczenia lub kiedy zbiornik (6) wody zużytej jest pełen, należy opróżnić go postępując w następujący sposób:



### UWAGA:

W celu likwidacji wody zużytej należy zastosować się do norm obowiązujących w kraju użytkowania maszyny.

- Ustawić maszynę w pobliżu wpustu kanalizacyjnego.

- Odłączyć wąż (15) od obudowy.
- Zdjąć zatyczkę (58) z węża (15) i całkowicie wylać wodę zawartą w zbiorniku.

## 11.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



### OSTRZEŻENIE:

W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących zabiegów konserwacyjnych lub czyszczenia, należy zastosować się do paragrafu "Ogólne ostrzeżenia dotyczące konserwacji" zawartego w rozdziale 1 niniejszej instrukcji.

## CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO DNIA

### 11.1.a - Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej (Rys. 14)



### OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czynności mycia należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik wody czystej w celu uniknięcia gromadzenia się osadu lub kamienia osadowego.

Po opróżnieniu zbiornika wody zużytej, należy opróżnić zbiornik wody czystej postępując w następujący sposób:

- Ustawić maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Obrócić w lewo złączkę spustową (59).
- Odkręcić korek (60) łącznika (59) i pozwolić, aby całkowicie spuścić wodę.
- Umyć wewnątrz zbiornika pozostawiając otwartą zatyczkę wylotu i wprowadzając wodę czystą przez otwór przedni.
- Po czyszczeniu wymienić wtyczkę (60) sprawdzenie stanu uszczelnienia (61).



### 11.1.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej (Rys. 17)



#### OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czyszczenia należy obowiązkowo umyć zbiornik wody zużytej, aby uniknąć gromadzenia się osadów lub kamienia osadowego oraz mnożenia się bakterii, zapachów, pleśni.

- Wylać zużyłą wodę według wskazówek zawartych w stosownym paragrafie ustawiając maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Usunąć pokrywę (62) i wyczyścić pod bieżącą wodą wewnętrzną stronę pokrywy i pływak (63) zapobiegający przepełnieniu zbiornika.
- Następnie wlać wodę przez górny otwór (64) czyszcząc wnętrze zbiornika aż do momentu, w którym przez wąż (15 Rys. 15) ściekowy spłynie czysta woda.
- Ponownie złożyć elementy zbiornika.

### 11.1.c - Czyszczenie ssawy (Rys. 18)

Aby poprawnie wyczyścić ssawę (14) należy ją odłączyć postępując w następujący sposób:

- Pociągnąć na zewnątrz ssawę (14).
- Odłączyć węża (16) od ssawy (14).
- Poluzować gałki (65) i odłączyć ssawę (14).
- Umyć ssawę, a w szczególności gumy (66) oraz wnętrze złączki ssącej (53).



#### UWAGA:

Jeśli w czasie mycia zauważy się, że gumy (66) są zniszczone lub zużyte, należy je wymienić lub odwrócić.

- Ponownie złożyć elementy ssawy.

## CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO TYGODNIA

### 11.1.d - Czyszczenie filtra wody czystej (Rys. 19)

- Odkręcić przezroczystą pokrywę (67) filtra i usunąć filtr (20).
- Wyczyścić filtr (20) pod bieżącą wodą. Jeśli jest on zatkany, należy go wymienić.
- Ponownie złożyć elementy filtra.

## CZYNNOŚCI DO WYKONANIA W ZALEŻNOŚCI OD POTRZEBY

### 11.1.e - Wymiana szczotki (Rys. 1-7)

Szczotkę należy wymienić, gdy przejawia oznaki zużycia, a długość szczeciny jest krótsza niż 2 cm, lub jeśli zostaje wymieniona w zależności od typu podłogi do wyczyszczenia; aby ją wymienić należy postępować w następujący sposób:

- Włączyć kabel zasilający (tylko dla wersji E).
- Podnieść lekko przód maszyny naciskając na uchwyty rękojeści.
- Wcisnąć przycisk (26 Rys. 1) uruchamiając obracanie się szczotki, następnie nacisnąć na dźwignię (4 Rys. 1) i zwolnić je; szczotka (35 Rys. 7) odcepi się.
- Wymienić szczotkę, a następnie oprzeć kołnierz obsady szczotkowej (12 Rys. 7) na szczotce (35 Rys. 7) i nacisnąć na dźwignię (4 Rys. 1), aż do usłyszenia „KLIK” zaczepienia się szczotki na kołnierzu.
- Wcisnąc przycisk (26 Rys. 1) wyłączyć się on.

### 11.1.f - Wymiana gumy ssawy (Rys. 20)

Kiedy zauważy się, że odsysanie nie jest poprawne lub na podłodze pozostają ślady wody, konieczne jest skontrolowanie stanu zużycia gum ssawy (14):

- Odłączyć ssawę (14) w sposób opisany w paragrafie "Czyszczenie ssawy".
- Odkręcić nakrętki skrzydełkowe (68) i odciąć gumy (66).



#### **UWAGA:**

Kiedy gumy (66) są zużyte z jednej ze stron, można je obrócić na drugą stronę.

- Wymienić lub obrócić gumy (66) bez odwracania ich.
- Ponownie złożyć elementy ssawy.



#### **UWAGA:**

Dostępne są dwa typy gum:  
Guma kauczukowa do wszystkich typów podłogi oraz guma poliuretanowa do podłóg znajdujących się w warsztatach mechanicznych, zabrudzonych olejem.

### 11.1.g - Regulacja tarcia ssawy (Rys. 20)

- Obniżyć ssawę przy pomocy odpowiedniej dźwigni.
- Uruchomić odsysanie i przejechać parę metrów, po czym wyłączyć odsysanie i zatrzymać maszynę.
- Sprawdzić tarcie gum (66) na posadzce.  
 Rys. A = za bardzo przyciśnięta  
 Rys. B = za bardzo podniesiona  
 Rys. C = poprawna pozycja.
- Rozmontować ssawę z maszyny.
- Aby wyregulować tarcie, poluzować śruby (70) koła (71) i przesunąć, w kierunku pionowym, koło w wyżłobieniu; podnosząc koło zwiększa się tarcie, obniżając je uzyskuje się mniejsze tarcie.

### 11.1.h - Wymiana bezpieczników (tylko dla wersji BC) (Rys. 21)



#### **OSTRZEŻENIE:**

**Zamienić spalony bezpiecznik na inny o tym samym napięciu prądu.**

- Odłączyć od prądu (21) (tylko w wersji BC LongRun).
- Poluzować dwie śruby (72) zewnętrznej osłony (73) i usunąć ją.
- Poluzować dwie śruby (74) pokrywy płyty elektronicznej (75) i usunąć pokrywę.

#### **Bezpiecznik (76) Zielony 30A**

Ogólna ochrona maszyny.

- Zamontować ponownie pokrywę (75) i osłonę (73) postępując w odwrotny sposób.

## PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA

| PROBLEM                                                          | PRZYCZYNA                                                                                                                                                             | NAPRAWA                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Naciśnięcie środkowego przycisku, urządzenie nie uruchomi się.   | Rozładowany akumulator (tylko dla wersji BC).<br><br>Odłączona wtyczka (tylko dla wersji E).<br><br>Główny bezpiecznik elektryczny spalony (tylko dla wersji BC).     | Skontrolować stan naładowania akumulatora.<br><br>Podłączyć wtyczkę.<br><br>Wymienić ŻIELONY główny bezpiecznik elektryczny o napięciu 30A.                                                                                                                                         |
| Szczotka nie obraca się.                                         | Błąd przeciążenie wyjścia szczotki lub otwarty obwód szczotki.<br><br>Silnik szczotki uszkodzony.<br><br>Przycisk uruchamiający obracania się szczotki nie wciśnięty. | Patrz paragraf "Alarmy w czasie funkcjonowania".<br><br>Wymienić motoreduktora.<br><br>Wcisnąć przycisk.                                                                                                                                                                            |
| Odsysanie nie działa.                                            | Błąd przeciążenie wyjścia odsysania lub otwarty obwód odsysania.<br><br>Silnik ssący uszkodzony.<br><br>Przycisk uruchamiający ssawę nie wciśnięty                    | Patrz paragraf "Alarmy w czasie funkcjonowania".<br><br>Wymienić turbinę.<br><br>Wcisnąć przycisk.                                                                                                                                                                                  |
| Maszyna odsysa niedokładnie pozostawiając na podłożu ślady wody. | Ssawa wyłączona.<br><br>Rura ssawna zatkana.<br><br><br>Gumy ssawy nieprawidłowo wyregulowane.<br><br>Zbiornik wody brudnej pełny.<br><br>Gumy ssawy zużyte.          | Uruchomić ssawę.<br><br>Skontrolować i ewentualnie wyczyścić rurę ssawną, która łączy ssawę ze zbiornikiem wody brudnej.<br><br>Wyregulować gumy ssawy jak wskazano w paragrafie "Regulacja ssawy".<br><br>Opróżnić zbiornik wody brudnej.<br><br>Odwrócić lub wymienić gumy ssawy. |

| PROBLEM                               | PRZYCZYNA                                          | NAPRAWA                                                                      |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Nie wypływa woda.                     | Zbiornik pusty.                                    | Wypełnić zbiornik.                                                           |
|                                       | Przycisk uruchamiający elektrozawór nie wciśnięty. | Wcisnąć przycisk.                                                            |
|                                       | Kurek zakręcony.                                   | Odkręcić kurek znajdujący się w dolnej części maszyny.                       |
|                                       | Filtr zatkany.                                     | Wyczyścić filtr.                                                             |
|                                       | Elektrozawór nie działa.                           | Wezwać serwis pomocy technicznej.                                            |
| Niewystarczające czyszczenie podłogi. | Szczotki lub detergenty nieodpowiednie.            | Użyć szczotek lub detergentów odpowiednich do typu podłogi i do zabrudzenia. |
|                                       | Szczotka zużyta.                                   | Wymienić szczotkę.                                                           |

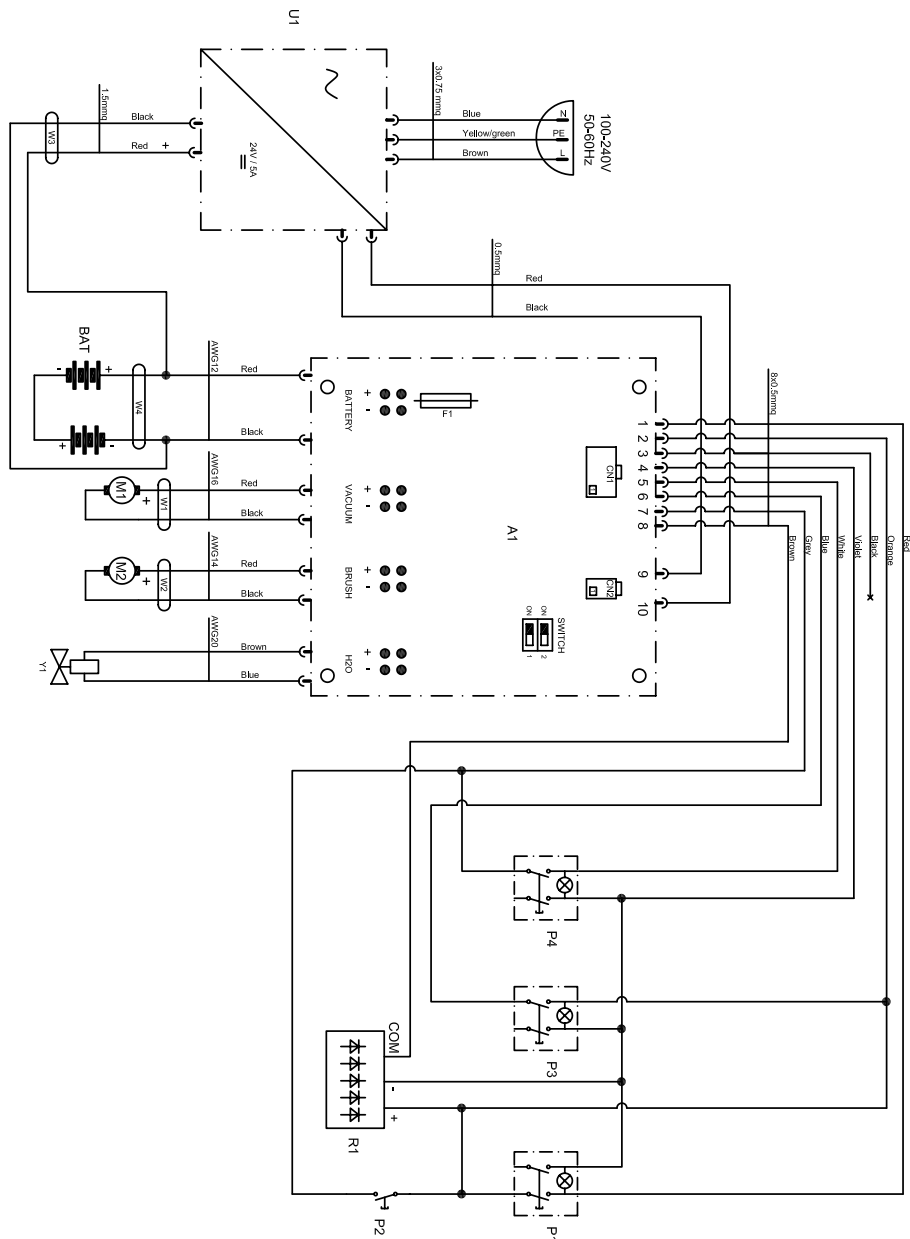
### Wersja BC

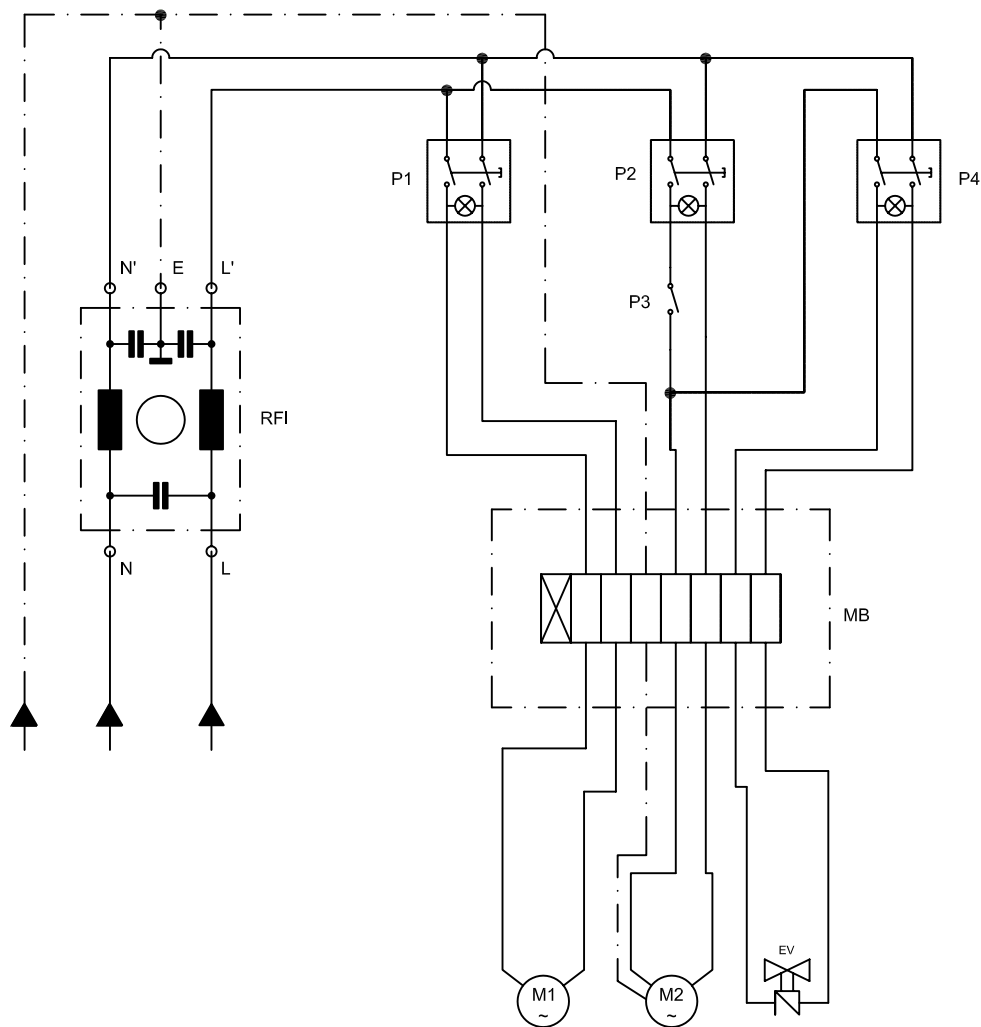
**A1** ..... Płyta elektroniczna  
**BAT** ..... Akumulator 2x 12V  
**U1** ..... Ładowarka akumulatorowa 5A  
**Y1** ..... Elektrozawór  
**F1** ..... Bezpiecznik elektr 30A (główny)  
**M1** ..... Silnik ssania  
**M2** ..... Silnik szczotki  
**P1** ..... Przełącznik ON/OFF  
**P2** ..... Przycisk szczotki  
**P3** ..... Wyłącznik ssania  
**P4** ..... Wyłącznik elektrozaworu  
**R1** ..... Wskaźnik rozładowania  
**CN1** ..... Gniazdo rękojeści  
**CN2** ..... Gniazdo ładowarki

**Red** ..... Czerwony  
**Orange** ..... Pomarańczowy  
**Black** ..... Czarny  
**Violet** ..... Fioletowy  
**White** ..... Biały  
**Blue** ..... Niebieski  
**Grey** ..... Szary  
**Brown** ..... Brązowy  
**Yellow** ..... Żółty  
**Green** ..... Zielony

## SCHEMATY ELEKTRYCZNE

Wersja BC





|     |       |                                   |
|-----|-------|-----------------------------------|
| EV  | ..... | Elektrozawór                      |
| M1  | ..... | Silnik ssania                     |
| M2  | ..... | Silnik szczotki                   |
| MB  | ..... | Listwa zaciskowa                  |
| P1  | ..... | Wyłącznik ssania                  |
| P2  | ..... | Wyłącznik szczotki                |
| P3  | ..... | Przycisk szczotki                 |
| P4  | ..... | Wyłącznik elektrozaworu           |
| RFI | ..... | Sieciowy filtr przeciwzakłóceńowy |

*Vážený zákazníku,  
Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek pro čištění prostředí, ve kterém žijete.*

*Stroj na mytí podlah, který jste si zakoupil, byl navržen tak, aby naplnil představy uživatele, pokud jde o snadnost použití a spolehlivost.*

*Jsme si vědomi toho, že dobrý výrobek potřebuje neustále specifické aktualizace, aby si zachoval úroveň kvality a aby odpovídal očekávání každodenních uživatelů. V této souvislosti doufáme, že najdeme ve Vás nejen spokojeného zákazníka, ale i partnera, který nám bude posílat své myšlenky a názory plynoucí z každodenní osobní zkušenosti.*

|                                                           |              |
|-----------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Úvod</b>                                           | <b>CS-4</b>  |
| <b>2.1 Popis stroje</b>                                   | <b>CS-4</b>  |
| <b>3.1 Vybalení</b>                                       | <b>CS-4</b>  |
| 3.1.a Vybavení stroje                                     | CS-4         |
| <b>4.1 Montáž součástek</b>                               | <b>CS-4</b>  |
| 4.1.a Poloha rukojeti                                     | CS-4         |
| 4.1.b Napojení baterií                                    | CS-4         |
| 4.1.c Připojení do elektrické sítě (jen pro verzi E)      | CS-4         |
| 4.1.d Montáž kartáče                                      | CS-5         |
| <b>5.1 Nabíjení baterie (pouze pro verzi BC)</b>          | <b>CS-5</b>  |
| <b>5.2 Nabíjení baterie (pouze pro verzi BC Long Run)</b> | <b>CS-6</b>  |
| <b>6.1 Řídicí a kontrolní panel</b>                       | <b>CS-6</b>  |
| <b>7.1 Nastavení sklonu rukojeti</b>                      | <b>CS-7</b>  |
| <b>7.2 Manipulace strojní</b>                             | <b>CS-7</b>  |
| <b>8.1 Plnění nádrže</b>                                  | <b>CS-7</b>  |
| <b>9.1 Provoz</b>                                         | <b>CS-7</b>  |
| 9.1.a Kontrola před použitím                              | CS-7         |
| 9.1.b Příprava stroje a výběr cyklu                       | CS-7         |
| 9.1.c Nastavení půdorys štětce                            | CS-8         |
| 9.1.d Úprava přední kolo                                  | CS-8         |
| 9.1.e Používání stroje                                    | CS-8         |
| 9.1.f Ukončení používání a vypnutí                        | CS-8         |
| 9.1.g Parkování stroj                                     | CS-9         |
| 9.1.h Alarmy během provozu                                | CS-9         |
| 9.1.i Počítadlo hodin                                     | CS-9         |
| <b>10.1 Vypouštění odpadní vody</b>                       | <b>CS-9</b>  |
| <b>11.1 Údržba a péče</b>                                 | <b>CS-10</b> |
| 11.1.a Vyprázdnění a vyčištění nádrže na čistou vodu      | CS-10        |
| 11.1.b Vyčištění nádrže na odpadní vodu                   | CS-10        |
| 11.1.c Čištění stěrače                                    | CS-10        |
| 11.1.d Čištění filtru čisté vody                          | CS-10        |
| 11.1.e Výměna kartáče                                     | CS-11        |
| 11.1.f Výměna gumových lamel na stěrači                   | CS-11        |
| 11.1.g Nastavení pohybu stěrače                           | CS-11        |
| 11.1.h Výměna pojistek (pouze pro verzi BC)               | CS-11        |
| <b>Poruchy - Příčiny - Nápravná Opatření</b>              | <b>CS-13</b> |
| <b>Elektrické schémata</b>                                | <b>CS-15</b> |
| Verze BC                                                  | CS-15        |
| Verzia E                                                  | CS-16        |



# Technické údaje

## Verze BC

## Verze E

Typ ovládání..... Operátor v terénu..... Operátor v terénu

### Charakteristiky

|                                       |                               |                        |
|---------------------------------------|-------------------------------|------------------------|
| Provoz .....                          | Baterie .....                 | Kabelu .....           |
| Typ baterie.....                      | N° 2 - 12V - 25Ah - (C5)..... | -                      |
| Typ baterie (verze BC Long Run) ..... | N° 2 - 12V - 35Ah .....       |                        |
| Napájecí napětí .....                 | Viz štítek s údaji.....       | Viz štítek s údaji     |
| Napájení .....                        | Baterie 24V Gel o AGM .....   | -                      |
| Napájení (verze BC Long Run).....     | Čisté olovo .....             |                        |
| Nstalovaný výkon .....                | 510 W.....                    | 620 W                  |
| Přesun .....                          | Manuální .....                | Manuální               |
| Šířka umývací plochy .....            | 385 mm .....                  | 385 mm                 |
| Šířka vysávání .....                  | 450 mm .....                  | 450 mm                 |
| Čistící kapacita za hodinu.....       | 1100 m <sup>2</sup> /h.....   | 1100 m <sup>2</sup> /h |

### Kartáče / podklad

|                          |                               |                         |
|--------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| Průměr / číslo .....     | 385 mm / 15" x 1 .....        | 385 mm / 15" x 1        |
| Výkon motoru/číslo ..... | 260 W x 1.....                | 370 W x 1               |
| Rychlost motoru.....     | 130 otáček/min .....          | 155 otáček/min          |
| Specifický tlak .....    | 35 gr / cm <sup>2</sup> ..... | 35 gr / cm <sup>2</sup> |

### Pohon

Maximální sklon při maximálním zatížení..... 2 %.....2%

### Vysávání

|                            |                                         |                                    |
|----------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|
| Výkon motoru .....         | 250 W.....                              | 250 W                              |
| Tlak (vodný sloupec) ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O |
| Průtok vzduchu .....       | 28 l / sec.....                         | 28 l / sec                         |
| Hluk .....                 | 65 dB (A) .....                         | 65 dB (A)                          |

### Nádrž

|                                         |                     |               |
|-----------------------------------------|---------------------|---------------|
| Typ.....                                | Dvojitá nádrž ..... | Dvojitá nádrž |
| Recyklace .....                         | Ne .....            | Ne            |
| Kapacita roztoku .....                  | 15 l.....           | 15 l          |
| Kapacita nádrže na odpadovou vodu ..... | 17 l.....           | 17 l          |

Rozměry (dxvxš)..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Hluk

|                                                |                        |                  |
|------------------------------------------------|------------------------|------------------|
| Hladina akustického tlaku při operátorovi..... | Lp (A) 65 dB(A) .....  | Lp (A) 65 dB(A)  |
| Související nejistota .....                    | kpA = 0,75 dB(A) ..... | kpA = 0,75 dB(A) |

### Vibrace

|                                     |                             |                       |
|-------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| Hladina vibrací vysílaná do systému |                             |                       |
| ruka rameno (ISO 5349).....         | 1.61 m/s <sup>2</sup> ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> |
| Související nejistota .....         | kv = 6.3% .....             | kv = 6.3%             |

### Hmotnost

|                          |             |       |
|--------------------------|-------------|-------|
| Vlastní hmotnost.....    | 40 kg ..... | 40 kg |
| Hmotnost s baterií ..... | 62 kg ..... | -     |
| Provozní hmotnost.....   | 78 kg ..... | 56 kg |

Pracovní teplota.....-10°C ÷ 25°C .....-10°C ÷ 25°C

## 1.1 ÚVOD



### NEBEZPEČÍ:

Před použitím stroje číst opatrně brožuru “**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO PRAČ-KOU PLYNŮ**” připojuje k tomuto.

## 2.1 POPIS STROJE (Obr. 1)

- 1) Řídicí rukojeť.
- 2) Ovládací panel.
- 3) Pedál k pohonu stěrky.
- 4) Páka na spuštění otáčení kartáče a/nebo funkce vypouštění vody.
- 5) Páka polohování řídicí rukojeti.
- 6) Nádrž na odpadní vodu.
- 7) Uzávěr nádrže na odpadní vodu.
- 8) Napájecí kabel (pouze pro model E).
- 9) Nádrž na čistou vodu.
- 10) Kapacita nádrže na čistou vodu.
- 11) Kolečka (kola).
- 12) Příruba otáčení kartáče.
- 13) Kartáč.
- 14) Stěrka
- 15) Nástroj s gumovou/koženou hranou.
- 16) sací hadice vody pro nástroj s gumovou/koženou hranou.
- 17) Přívodní hadice odpadní vody (pouze pro model BC - ne pro model BC Long run).
- 18) Indikátor úrovně nabití (pouze pro model BC - ne pro model BC Long run).
- 19) Ventil pro regulaci vody.
- 20) Vodní filtr.
- 21) Zástrčka/zásuvka pro baterie (pouze pro model BC – ne pro model BC Long run).
- 22) Doprava kolečko pro nastavení tlaku kartáče / parkoviště.
- 23) Kolečko nastavení incidenci.
- 24) LED diody pro stav nabití baterie.
- 25) Tlačítko vysavač.
- 26) Tlačítko otáčení kartáče.
- 27) Tlačítko zásobování vodou.

## 3.1 VYBALENÍ (Obr. 2)

Po odstranění obalu, v souladu s pokyny uvedenými na obalu, zkontrolujte stav stroje a všech obsažených součástí.

V případě zřejmých poškození kontaktuje prodejce a přepravce ve lhůtě 3 dnů od převzetí.

- Vyjměte sáček (28) obsahující příslušenství a kazetu (29), v níž se nachází kartáč.

### 3.1.a - Vybavení stroje (Obr. 3)

Spolu se strojem je dodáváno také následující příslušenství:

- 30) Přívodní hadice na vodu.
- 31) Návod na použití a údržbu stroje.
- 32) Návod na použití nabíječky.
- 33) Vodní filtr pro nádrž s čistou vodou.
- 34) Pojistka 30A.
- 35) Kartáč.
- 36) Nabíječka (verze BC Long Run).
- 37) Pás s upevňovací sponou (verze E).
- 38) Háček proti odtržení (verze E).

## 4.1 MONTÁŽ SOUČÁSTEK

### 4.1.a - Poloha rukojeti (Obr. 4)

- Uvolníte rukojeť (1) tahem páky (5) a zvednete ji do požadované polohy.

### 4.1.b - Napojení baterií (len pro verzi BC) (Obr. 5)

- Vyšroubujte šroub (39) upevnění nádrže (6) na podporu rukojeti.
- Vyjměte nádrž (6) pro odpadní vodu a napojte konektory baterie (40) a (41).
- Namontujte znovu nádrž na odpadní vodu (6).

### 4.1.c - Připojení do elektrické sítě (jen pro verzi E) (Obr. 6)

- Připevňte hák s kabelem (37) na rukojeť (1).
- Zasuňte kabel (42) se jedná o rozšíření (pokud existuje), roztrhat na háčku (38) a dotáhněte to, jak je znázorněno na obrázku.

- Zajistěte hák (38) se sponou (37) a napojte konektor (43) předlužení (42) na konektor (44) stroje.
- Připojte napájecí kabel do zásuvky s minimální intenzitou elektrického proudu C 10A.



#### UPOZORNĚNÍ:

- Ujistěte se, že napájecí zdroj je vybaven jističem diferenciálního obvodu (bezpečnostní typ).
- Před použitím zařízení natáhněte kompletně napájecí kabel.
- Použijte prodlužovací kabel, pouze pokud je v bezvadném stavu, a ujistěte se, že odpovídá výkonu stroje.
- Netahejte kabel přes ostré hrany a nestlačujte ho.

#### 4.1.d - Montáž kartáče (Obr. 7)

- Umístěte kartáč (35) na zem.
- Zvedněte zařízení dopředu pomocí rukojeti (1 Obr. 1) a vyjměte podklad z polystyrénu (45).
- Umístěte přírubu (12) na kartáč (35).
- Stiskněte tlačítko (26 Obr. 1), které se následně rozsvítí, stiskněte páky (4 Obr. 1) a začněte otáčet kartáč, dokud neuslyšíte klapnutí spojení; uvolněte rukojeť (4 Obr. 1) a stiskněte tlačítko (26 Obr. 1), které se následně vypne.



#### UPOZORNĚNÍ:

Používejte pouze kartáče dodané výrobcem pro tento model stroje. Použití jiných typů kartáčů může ohrozit bezpečnost stroje.

## 5.1 NABÍJENÍ BATERIE (Obr. 8) (pouze pro verzi BC)



#### NEBEZPEČÍ:

Nabíjejte baterii v dostatečně větraných prostorách s dodržováním norem platných v zemi, kde se stroj používá.

Dodržujte bezpečnostní informace uvedené v 1. kapitole tohoto návodu.



#### UPOZORNĚNÍ:

Informace a rady týkající se baterie a nabíječky najdete v návodu k použití baterie a nabíječky připojené k tomuto návodu.

- Přesuňte stroj do blízkosti elektrické zásuvky.
- Natáhněte kabel (46) a připojte jej do elektrické sítě.



#### UPOZORNĚNÍ:

Zkontrolujte, zda napájecí napětí je kompatibilní s provozním napětím baterie.

- Baterie se mají nabíjet, dokud se nezapne zelené LED světlo (47), odpojte napájecí kabel (46) a naviňte ho kolem těla držáku.



#### POZNÁMKA:

Úplné nabití baterie si vyžaduje 10 hodin.  
Vyhňte se částečnému nabíjení.



#### UPOZORNĚNÍ:

- Ujistěte se, že napájecí zdroj je vybaven jističem diferenciálního obvodu (bezpečnostní typ).
- Před použitím zařízení natáhněte kompletně napájecí kabel.
- Použijte prodlužovací kabel, pouze pokud je v bezvadném stavu, a ujistěte se, že odpovídá výkonu stroje.
- Netahejte kabel přes ostré hrany a nestlačujte ho.
- Elektrická zásuvka musí být snadno přístupná.

## 5.2 NABÍJENÍ BATERIE

(Obr. 9)

(pouze pro verzi BC Long Run)



### NEBEZPEČÍ:

Nabíjejte baterii v dostatečně větraných prostorách s dodržováním norem platných v zemi, kde se stroj používá.

Dodržujte bezpečnostní informace uvedené v 1. kapitole tohoto návodu.



### UPOZORNĚNÍ:

Informace a rady týkající se baterie a nabíječky najdete v návodu k použití baterie a nabíječky, přiloženém k tomuto návodu.

- Přesuňte stroj do blízkosti dodané nabíječky (36).
- Napojte nabíječku (36) na elektrickou síť.



### UPOZORNĚNÍ:

Zkontrolujte, zda napájecí napětí je kompatibilní s provozním napětím baterie.

- Vyjměte konektor (48) ze stroje a napojte ho do zásuvky (49) nabíječky.
- Baterie se mají nabíjet, dokud se nezapne zelené LED světlo (50) na nabíječce.
- Vyjměte konektor (48) a napojte ho do zásuvky (51) nacházející se na stroji.



### POZNÁMKA :

Další informace o fungování nabíječky naleznete v návodě přiloženém k nabíječce.



### POZNÁMKA :

Je možné částečné nabíjení.



### UPOZORNĚNÍ:

- Ujistěte se, že napájecí zdroj je vybaven jističem diferenciálního obvodu (bezpečnostní typ).
- Před použitím zařízení natáhněte kompletně napájecí kabel.
- Použijte prodlužovací kabel, pouze pokud je v bezvadném stavu, a ujistěte se, že odpovídá výkonu stroje.

- Netahejte kabel přes ostré hrany a ne-s tlačíte ho.
- Elektrická zásuvka musí být snadno přístupná.

## 6.1 ŘÍDICÍ A KONTROLNÍ PANEL (Obr. 1)

### 24) LED světla na signalizaci stavu nabití baterie (pouze pro verzi BC)

Rozsvítí se, když je tlačítko (26) stisknuté a signalizuje stav nabití baterie.

- Rozsvícené LED světlo (24E) signalizuje maximální nabití baterie.
- Rozsvícené LED světlo (24C) signalizuje, že baterie je nabitá přibližně na půl.
- Rozsvícené LED světlo (24A) (červené LED světlo) signalizuje, že baterie je nabitá minimálně.

Při vybité baterii (zapnuto červené LED světlo (24A)) se stroj zastaví nebo nena-startuje.

Červené LED světlo „R“ se rozsvítí na několik sekund, čímž signalizuje, že je potřebné nabít baterii (pouze u verze BC Long Run).

### 25) Tlačítko pro vysávač

Tlačítko (25) se po stisknutí rozsvítí a spustí funkci vysávání.

Fungování vysavače je aktivováno stiskem tlačítka (26).

### 26) Tlačítko otáčení kartáče

Tlačítko (26) se po stisknutí rozsvítí a zapne přísun tlaku do obvodů, což umožňuje otáčení kartáče.

Začátek otáčení kartáče je řízeny stlačením páky (4).

### 27) Tlačítko pro napájení vodou

Tlačítko (27) se po stisknutí rozsvítí a aktivuje napájení vodou pro mytí podlahy. Napájení vodou je řízeno i stisknutím spínače (26) a páky (4).

### 4) Páka na otáčení kartáče a/nebo na napájení vodou

Stlačením páky (4) a její udržením v této pozici se aktivuje otáčení kartáče a napájení vodou.

## 7.1 NASTAVENÍ SKLONU RUKOJETI (Obr. 10)

- Zatažením páky (5) můžete změnit pozici rukojeti (1).  
Uvolněním páky se rukojeť umístí a upevní v nejbližší poloze.



### POZNÁMKA:

Umístěním rukojeti (1) do vertikální polohy se může vykonat důkladněji čištění rohů, než otáčením samotného zařízení.

## 7.2 MANIPULACE STROJNÍ (Obr. 1)

- Chcete-li přesunout stroje zvednout stěrače (14) a umístit kolo (22) v parkovací poloze jak je uvedeno v příslušných odstavcích.
- Přesuňte stroj zatlačením rukojeti (1).

## 8.1 PLNĚNÍ NÁDRŽE (Obr. 11)



### UPOZORNĚNÍ:

**Do nádrže pouštějte jen čistou vodu s maximální teplotou 50 ° C.**

- Vyjměte dodanou hadici (30), připojte konec (30a) k vodovodnímu kohoutku a vsuňte konec (30b) do nádrže (9).
- Otevřete vodovodní kohoutek a naplňte nádrž (9).
- Nalijte do nádrže tekutý čisticí prostředek.



### POZNÁMKA:

Používejte pouze nepěnivý čisticí prostředek. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku při určení množství a typu znečištění.



### NEBEZPEČÍ:

**V případě kontaktu s očima a kůží nebo při požití se řiďte bezpečnostními a uživatelskými pokyny výrobců čisticích prostředků.**

- Po ukončení plnění nádrže můžete:

kompletně vložit hadici (30) do nádrže (9), přičemž konec (30a) slouží jako zátk, nebo vyjmout kompletně hadici (30) a vložit dodaný filtr (33) do otvoru nádrže (9).

## 9.1 PROVOZ

### 9.1.a - Kontrola před použitím (Obr. 12)

- Zkontrolujte, zda hadice (15) k odstranění zbytkové vody z nádrže je bezpečně upevněna a vhodně připojena.
- Zkontrolujte, zda sací hadice (16) škrabky je správně vsunuta do nádrže pro odpadní vodu.
- Zkontrolujte, zda konektor (53), nacházející se na škrabce (14) není ucpaný a zda hadice je správně připojena.
- Zkontrolujte stav nabití baterie, stiskněte spínač (26) a zkontrolujte signalizační LED světla (24) (pouze pro verzi BC).

### 9.1.b - Příprava stroje a výběr cyklu (Obr. 12)

- Stiskněte tlačítko (26), které se následně rozsvítí.
- Snižte rameno stěrače (14), působící na pedál (3), uvolnění z věšáku.

### Pracovní cyklus:

- Stroj je schopen vykonávat 4 pracovní cykly.

### Cyklus jen na sušení:

- Pro spuštění cyklu sušení stiskněte tlačítko (25), čímž se aktivuje vysavač.

### Cyklus jen na čištění kartáčem:

- Pro spuštění cyklu čištění kartáčem stiskněte páku (4); pokud uvolníte páku (4), kartáč se zastaví.

### Cyklus mytí, čištění kartáčem:

- Stisknutím spínače (27) připravíte přívod vody, následně stiskněte páku (4) pro spuštění cyklu.

### Cyklus mytí, čištění kartáčem, sušení:

- Stiskněte spínač (25) pro zapnutí vysavače, spínač (27) pro přípravu přívodu vody, následně stiskněte páku (4) pro spuštění cyklu.

### 9.1.c - Nastavení půdorys štětky (Obr. 13)

Stroj je vybaven regulačním systémem, který vám umožní mít konstantní půdorys bez ohledu na typ a velikost (tloušťka) použitého příslušenství.

Toto nastavení je dosaženo působením na ručním kole (23), umístěné v přední části stroje.

Pokud se během operace čištění (štětec v rotaci) uvědomujeme si, že zařízení nepostoupí v přímce ale má tendenci jít vpravo nebo vlevo můžete opravit drift působící na kola (23) s velmi nízkou rotací.

- Spusťte zařízení, a spusťte otáčení kartáče.

Pokud auto má tendenci jít doprava otáčet knoflíkem (23) do polohy „S“, dokud není směr přímý;

Pokud auto má tendenci jít doleva otáčet knoflíkem (23) do polohy „D“, dokud není směr přímý;

### 9.1.d - Úprava přední kolo (Obr. 13) (len pro verzi BC/C)

Můžete nastavit tlak kartáče na podlahu v závislosti na typu podlahy, které mají být vyčištěny, pro nastavení postupujetnasledovně:

- Otočte ručním kolem (56) až zvedli kolo (22);
- Otočte ručním kolem (56) tak, aby podporoval kolo (22) k zemi, spusťte stroj a zkontrolujte, zda při pohybu stejné kolo (22) se otáčí „polohy maximálního tlaku kartáče“.
- Je možné snížit tlak na podlaze kartáče působící na kola (56) tak, aby se lehce zvednout kartáče; tato úprava je velmi efektivní v patrech zejména porézních / Protiskluzová nebo obzvláště citlivá.

### 9.1.e - Používání stroje (Obr. 14)

- Po nastartování stroje a po výběru cyklu začnete proces čištění stlačením páky (4); udržením v této pozici spusťte rotaci kartáče a přísunu vody, následně posouvejte stroj pomocí tlačítek (54) nacházejících se na rukojeti (1).



#### POZNÁMKA:

Pokud uvolníte páku (4), rotace kartáče a napájení vodou se zastaví.



#### POZNÁMKA:

Aby nedošlo k poškození podlahy, nespouštějte rotaci kartáče, dokud je stroj zastaven.



#### POZNÁMKA:

Správné čištění a sušení podlahy se vykonává pohybem stroje vpřed: pohyb stroje dozadu může poškodit lamely, pokud voda z podlahy není vysávána odpovídajícím způsobem.

- Pokud je to nutné, upravte množství přísunu vody na mytí vodovodním kohoutkem (55).
- Zkontrolujte stav nabití baterie pomocí signalizátoru (24) (pouze pro verzi BC).

### 9.1.f - Ukončení používání a vypnutí (Obr. 1)

- Po ukončení čistících prací, před zastavením stroje, uvolněním páky (4) vypněte přívod vody a rotaci kartáče; stisknutím tlačítka (27) pokračujte ve vysávání veškeré tekutiny z podlahy, následně vypněte vysavač stisknutím tlačítka (25).
- Zvedněte stěrky (14) stisknutím pedálu (3) až po maximální hákování ho ve speciálním kloubem.



#### UPOZORNĚNÍ:

**Vždy po ukončení úklidových prací zvedněte stěrač, čímž zabráníte deformaci gumových škrabek.**

- Stiskněte tlačítko (26), které se následně vypne.
- Odpojte napájecí kabel ze zásuvky (pouze pro verzi E).

### 9.1.g - Parkování stroj (Obr. 13)

- Na konci pracovního dne zvednout jednou rukou v přední části stroje souladu s další kolo (22), spočívající na zemi dokud neuslyšíte „cvaknutí“ na místo; v této poloze kartáč zůstává zvednutý za mezení deformace.
- Chcete-li snížit kartáč mírně zvedněte přední část stroje a zatáhněte za uvolňovací knoflík (57).

### 9.1.h - Alarmy během provozu (Obr. 1)

- Je možné nastavit alarmy, které se zobrazí během provozu stroje zapnutím LED světel:

#### **Chyba výstupu elektrického proudu vysávače**

LED světlo (A) bliká a LED světlo (B) svítí.

#### **Chyba výstupu elektrického proudu kartáče**

LED světlo (A) bliká a LED světlo (C) svítí.

#### **Chyba výstupu otevřeného obvodu vysávače**

LED světlo (A) bliká a LED světlo (D) svítí.

#### **Chyba výstupu otevřeného obvodu kartáče**

LED světlo (A) bliká a LED světlo (E) svítí.



#### **POZNÁMKA:**

Když se rozsvítí jeden z výše uvedených alarmů, musíte zastavit a restartovat stroj. abyste se vrátili k normálnímu provozu.

### 9.1.i - Počítadlo hodin (Obr. 1)

Počet provozních hodin stroje můžete zobrazit následujícím způsobem:

- Pro zobrazení počtu provozních hodin stroje musíte nastartovat stroj a podržet stisknuté tlačítko (26) „otáčení kartáče“.



#### **POZNÁMKA:**

Maximální zobrazená hodnota je 9999 hodin.

#### **Zobrazení jednotek hodin:**

- rozsvícení LED světla (A) následované počtem rozsvícení LED světla (E) odpovídajícím jednotkám.

#### **Zobrazení desítek hodin:**

- rozsvícení LED světla (A) následované počtem rozsvícení LED světla (D) odpovídajícím desítkám.

#### **Zobrazení stovek hodin:**

- rozsvícení LED světla (A) následované počtem rozsvícení LED světla (C) odpovídajícím stovkám.

#### **Zobrazení tisíců hodin:**

- rozsvícení LED světla (A) následované počtem rozsvícení LED světla (B) odpovídajícím tisícům.

## 10.1 VYPOUŠTĚNÍ ODPADNÍ VODY (Obr. 15)

Na konci mycího cyklu, nebo když nádrž (6) s odpadní vodou je plná, vyprázdněte ji; postupujte následovně:



#### **POZNÁMKA:**

Odstraňte vodu v souladu s předpisy platnými v krajině, kde se stroj používá.

- Umístěte stroj v blízkosti odtoku.
- Odpojte hadici (15) od držáku.
- Vyjměte zátku (58) hadice (15) a vypusťte vodu z nádrže.

## 11.1 ÚDRŽBA A PÉČE



### UPOZORNĚNÍ:

Při provádění údržby a čištění postupujte v souladu s informacemi a pokyny uvedenými v části „Všeobecné upozornění během údržbových prací“ nacházející se v první kapitole tohoto návodu.

## OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNÉ DENNĚ

### 11.1.a - Vyprázdnění a vyčištění nádrže na čistou vodu (Obr. 16)



### UPOZORNĚNÍ:

Po ukončení mytí je potřeba vypustit vodu z nádrže na čistou vodu a vyčistit ji čistou vodou, aby se zamezilo vytváření usazenin v nádrži.

Po vypuštění odpadní vody z nádrže vypustíte nádrž s čistou vodou podle následujícího postupu:

- Umístíte stroj blízko odtokového kanálu.
- Otočte směrem ven vypouštěcí otvor (59).
- Odšroubujte víčko (60) z konektoru (59) a nechte zcela vypustit vodu.
- Umyjte vnitřek nádrže, přičemž necháte otevřený vypouštěcí otvor a pusťte čistou vodu do nádrže.
- Na konci čištění vyměňte zástrčku (60) kontrolu stavu těsnění (61).

### 11.1.b - Vyčištění nádrže na odpadní vodu (Obr. 17)



### UPOZORNĚNÍ:

Po ukončení mytí je potřeba vyčistit nádrž na odpadní vodu, aby se zamezilo vytváření usazenin nebo šíření bakterií, plísni a pachů.

- Vypustíte odpadní vodu podle pokynů uvedených v příslušné části, umístěním stroje v blízkosti odtokového kanálu.
- Odstraňte uzávěr (62) a vyčistíte proud

dem vody jeho vnitřek a bezpečnostní plovák (63) vysavače.

- Hadici (15 Obr. 15) nechte s odmontovaným uzávěrem a vpusťte vodu do nádrže horním otvorem (64); vyčistíte vnitřek nádrže, dokud z vypouštěcí hadice nebude téct čistá voda.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.

### 11.1.c - Čištění stěrače (Obr. 18)

Pro správné vyčištění stěrače (14) je potřeba jej odmontovat následovným způsobem:

- Táhněte stěrač (14) směrem ven.
- Vyjměte hadici (16) ze stěrače (14).
- Uvolněte páky (65) a vyjměte stěrač (14).
- Umyjte stěrač, zejména gumové lamely (66) a vnitřní stranu sací hadice (53).



### POZNÁMKA:

Pokud během mytí zjistíte, že gumové lamely (66) jsou opotřebované nebo poškozené, vyměňte je nebo nahradte.

- Při montáži postupujte obráceně.

## OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNÉ TÝDNĚ

### 11.1.d - Čištění filtru čisté vody (Obr. 19)

- Odstraňte průhledný kryt (67) filtru a vyjměte filtr (20).
- Vyčistěte filtr (20) vodou; v případě, že je zablokován, nahradte ho.
- Při montáži postupujte obráceně.



## OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNY TÝDNĚ PODLE POTŘEBY

### 11.1.e - Výměna kartáče (Obr. 1-7)

Kartáč se musí vyměnit, když délka štětín je menší než 2 cm; může se vyměnit také v závislosti na typu podlahy a na typu mytí, pro které je používán. Při výměně postupujte následovně:

- Vsuňte elektrický kabel (jen v případě verze E).
- Zvedněte stroj směrem dopředu pomocí tlačítek nacházejících se na rukojeti.
- Stiskněte tlačítko (26 Fig. 1), které spouští rotaci kartáče, pak zatlačte a uvolněte páku (4 Fig. 1); kartáč (35 Fig. 7) je uvolněn.
- Vyměňte kartáč tak, že uložíte přírubu kartáče (12 Fig. 7) na kartáč (35 Fig. 7) a stisknete páku (4 Fig. 1), dokud neuslyšíte klapnutí spojení kartáče a příruby.
- Stiskněte tlačítko (26 Fig. 1), které se následně vypne.

### 11.1.f - Výměna gumových lamel na stěrači (Obr. 20)

Když zjistíte, že vysušení podlahy je náročné a že na podlaze zůstávají stopy vody, zkontrolujte opotřebením gumového stěrače (14):

- Odmontujte stěrač (14), jak je uvedeno v části „Čištění stěrače“.
- Uvolněte matice (68) a odmontujte gumové lamely (66).



#### POZNÁMKY:

Když se gumové lamely (66) opotřebují na jedné straně, mohou být otočené na druhou stranu.

- Vyměňte anebo otočte gumové lamely (66) tak, aby se nezkroutily.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.



#### POZNÁMKA:

Je možné, že máte dva typy gumových lamel:

Lamely pro všechny typy podlah a polyuretanové lamely pro podlahy mechanických dílen s olejovými skvrnami.

### 11.1.g - Nastavení pohybu stěrače (Obr. 20)

- Spustíte stěrač pomocí páky.
- Zapněte vysavač a pokračujte několik metrů, pak vypněte ventilátor a zastavte stroj.
- Zkontrolujte polohu lamel (66) na podlaze.  
Obr. A = příliš stlačené  
Obr. B = příliš vysoko  
Obr. C = správná pozice
- Odmontujte stěrač ze stroje
- Při nastavování uvolněte šroub (70) kola (71) a pohybujte jim ve vertikálním směru v určeném prostoru; zvedání kola zvyšuje výskyt, opačně výskyt klesá.

### 11.1.h - Výměna pojistek (pouze pro verzi BC) (Obr. 21)



#### UPOZORNĚNÍ:

**Vyměňte vypálenou pojistku za pojistku mající stejnou intenzitu elektrického proudu.**

- Vytáhněte zástrčku (21) (pouze pro verzi BC Long Run).
- Vyšroubujte dva šrouby (72) karteru (73) a odstraňte ho.
- Vyšroubujte dva šrouby (74) krytu (75) s elektrickým schématem a odstraňte ho.

#### Tavná pojistka (76) zelená 30A

Obecná ochrana stroje.

- Namontujte kryt (75) a karter (73); postupujte přitom opačným směrem.

Lined area for writing on the left side of the page.

Lined area for writing on the right side of the page.

## PORUCHY - PŘÍČINY - NÁPRAVNÁ OPATŘENÍ

| PORUCHA                                              | PŘÍČINA                                                                                                                                                                            | ŘEŠENÍ                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stisknutím středového tlačítka se přístroj nespustí. | <p>Vybitá baterie (pouze pro verzi BC).</p> <p>Zástrčka vytažená ze zásuvky (pouze pro verzi E).</p> <p>Vypálená všeobecná pojistka (pouze pro verzi BC).</p>                      | <p>Zkontrolujte stav nabití baterie.</p> <p>Napojte do zásuvky.</p> <p>Vyměňte ZELENOU všeobecnou pojistku 30A.</p>                                                                                                                                                                                    |
| Kartáč se neotáčí.                                   | <p>Chyba přetížení výstupu kartáče nebo otevřený obvod kartáče.</p> <p>Motor kartáče poškozený.</p> <p>Tlačítko aktivace otáčení není stisknuto.</p>                               | <p>Viz část „Alarmy během provozu“.</p> <p>Vyměňte převodový motor.</p> <p>Stlačte tlačítko.</p>                                                                                                                                                                                                       |
| Vysávač nefunguje.                                   | <p>Chyba přetížení výstupu vysavače nebo otevřený obvod vysavače.</p> <p>Motor pro odsávání poškozený.</p> <p>Tlačítko aktivace vysávání není stisknuto.</p>                       | <p>Viz část „Alarmy během provozu“.</p> <p>Vyměňte turbínu.</p> <p>Stlačte tlačítko.</p>                                                                                                                                                                                                               |
| Stroj nesuší dobře, nechává stopy vody na podlaze.   | <p>Vysávač je vypnutý.</p> <p>Sací hadice je ucpaná.</p> <p>Lamely stěrače nejsou správně nastaveny.</p> <p>Nádrž odpadní vody je plná.</p> <p>Lamely stěrače jsou opotřebené.</p> | <p>Zapněte vysávač.</p> <p>Zkontrolujte, a pokud je potřeba, vyčistěte hadici, která spojuje stírací zařízení s nádrží odpadní vody.</p> <p>Nastavte lamely stěrače podle pokynů uvedených v části „Nastavení stěrače“.</p> <p>Vyprázdněte nádrž odpadní vody.</p> <p>Otočte anebo vyměňte lamely.</p> |

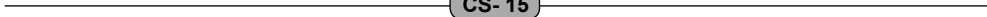
| PORUCHA                         | PŘÍČINA                                                | ŘEŠENÍ                                                                                                             |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Neteče voda.                    | Nádrž je prázdná.                                      | Naplňte nádrž.                                                                                                     |
|                                 | Tlačítko spuštění elektrického ventilu není stisknuto. | Stiskněte tlačítko.                                                                                                |
|                                 | Uzavřený ventil.                                       | Otevřete ventil nacházející se v dolní části stroje.                                                               |
|                                 | Blokovaný filtr.                                       | Vyčistěte filtr.                                                                                                   |
|                                 | Elektrický ventil není funkční.                        | Informujte středisko technické podpory.                                                                            |
| Čištění podlah je nedostatečné. | Nepoužívají se vhodné kartáče nebo čisticí prostředky. | Používejte kartáče nebo čisticí prostředky vhodné pro podlahy nebo nečistoty, které mají být čištěny / odstraněny. |
|                                 | Kartáč je opotřebován.                                 | Vyměňte kartáč.                                                                                                    |

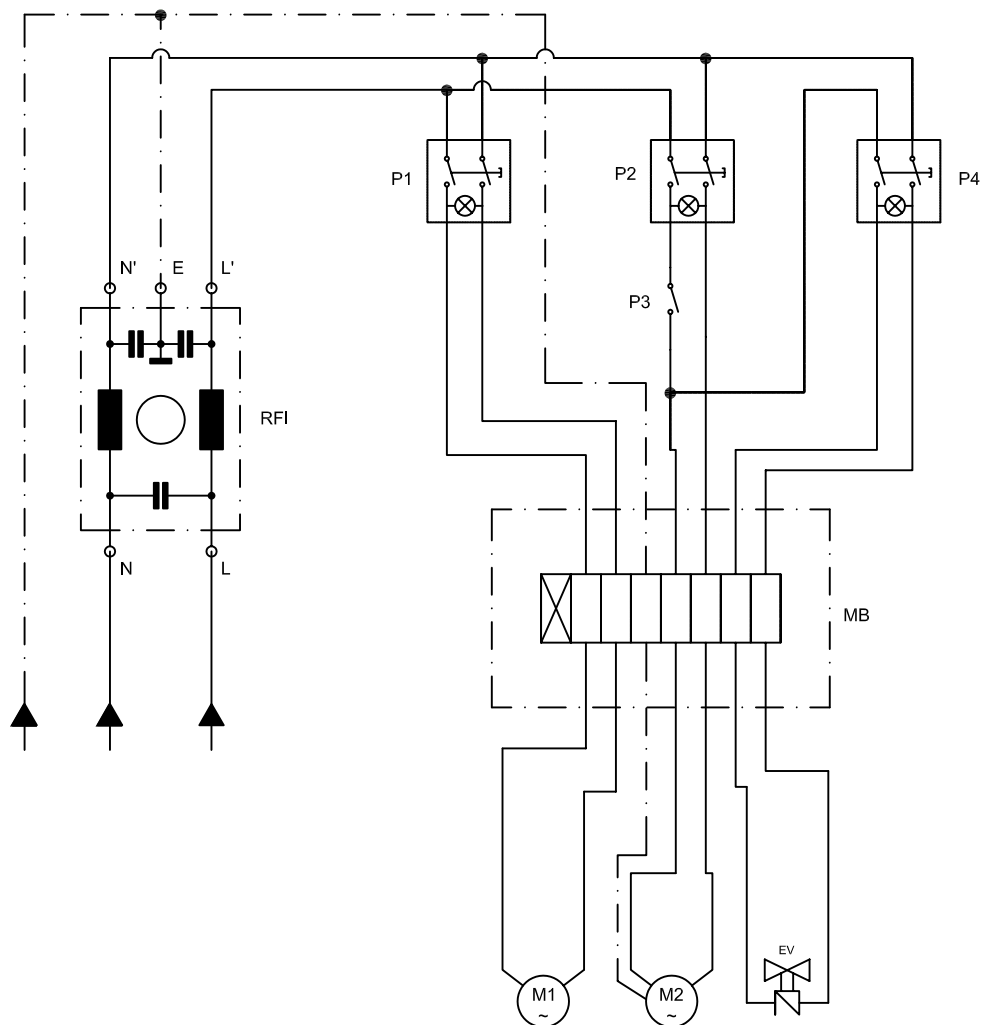
### Verze BC

|            |                                |
|------------|--------------------------------|
| <b>A1</b>  | Elektronické schéma            |
| <b>BAT</b> | Baterie 2x 12V                 |
| <b>U1</b>  | Nabíječka 5A                   |
| <b>Y1</b>  | Elektrický ventil              |
| <b>F1</b>  | Tavná pojistka 30A (všeobecná) |
| <b>M1</b>  | Motor vysávání                 |
| <b>M2</b>  | Motor kartáče                  |
| <b>P1</b>  | Spínač ON/OFF                  |
| <b>P2</b>  | Tlačítko kartáče               |
| <b>P3</b>  | Spínač vysávání                |
| <b>P4</b>  | Spínač elektrického ventilu    |
| <b>R1</b>  | Signalizátor vybití            |
| <b>CN1</b> | Konektor rukojetí              |
| <b>CN2</b> | Konektor nabíječky             |

|               |          |
|---------------|----------|
| <b>Red</b>    | Červená  |
| <b>Orange</b> | Oranžová |
| <b>Black</b>  | Černá    |
| <b>Violet</b> | Fialová  |
| <b>White</b>  | Bílá     |
| <b>Blue</b>   | Modrá    |
| <b>Grey</b>   | Šedá     |
| <b>Brown</b>  | Hnědá    |
| <b>Yellow</b> | Žlutá    |
| <b>Green</b>  | Zelená   |

## Verze BC





|     |                             |
|-----|-----------------------------|
| EV  | Elektrický ventil           |
| M1  | Motor vysávaní              |
| M2  | Motor kartáče               |
| MB  | Terminál                    |
| P1  | Spínač vysávače             |
| P2  | Spínač kartáče              |
| P3  | Tlačítko kartáče            |
| P4  | Spínač elektrického ventilu |
| RFI | Protišumový sítový filter   |

*Vážení zákazník,  
Ďakujeme, že ste si vybrali náš výrobok pre čistenie prostredia, v ktorom žijete.*

*Stroj na umývanie podláh, ktorý ste si kúpili, bol navrhnutý tak, aby naplnil predstavy  
užívateľ'a, pokiaľ ide o jednoduchosť použitia a spoľahlivosť.*

*Sme si vedomí toho, že dobrý výrobok potrebuje neustále špecifické aktualizácie na to,  
aby si zachoval úroveň kvality a aby zodpovedal očakávaniam každodenných používa-  
tel'ov. V tejto súvislosti dúfame, že nájdeme vo Vás nielen spokojného zákazníka, ale aj  
partnera, ktorý nám bude posilať svoje myšlienky a názory vyplývajúce z každodennej  
osobnej skúsenosti.*

|                                                           |              |
|-----------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Úvod</b>                                           | <b>SK-4</b>  |
| <b>2.1 Opis stroja</b>                                    | <b>SK-4</b>  |
| <b>3.1 Vybavenie</b>                                      | <b>SK-4</b>  |
| 3.1.a Vybavenie stroja                                    | SK-4         |
| <b>4.1 Montáž súčiastok</b>                               | <b>SK-4</b>  |
| 4.1.a Poloha rukoväti                                     | SK-4         |
| 4.1.b Napojenie batérií (len pre verziu BC)               | SK-4         |
| 4.1.c Pripojenie do elektrickej siete (len pre verziu E)  | SK-4         |
| 4.1.d Montáž kefy                                         | SK-5         |
| <b>5.1 Nabíjanie batérie (len pre verziu BC)</b>          | <b>SK-5</b>  |
| <b>5.2 Nabíjanie batérie (len pre verziu BC Long run)</b> | <b>SK-6</b>  |
| <b>6.1 Riadiaci a kontrolný panel</b>                     | <b>SK-6</b>  |
| <b>7.1 Nastavenie sklonu rukoväti</b>                     | <b>SK-7</b>  |
| <b>7.2 Manipuláciu so strojom</b>                         | <b>SK-7</b>  |
| <b>8.1 Plnenie nádrže</b>                                 | <b>SK-7</b>  |
| <b>9.1 Prevádzka</b>                                      | <b>SK-7</b>  |
| 9.1.a Kontrola pred použitím                              | SK-7         |
| 9.1.b Príprava stroja a výber cyklu                       | SK-7         |
| 9.1.c Nastavenie stopy kefa                               | SK-8         |
| 9.1.d Nastavenie predné koleso                            | SK-8         |
| 9.1.e Používanie stroja                                   | SK-8         |
| 9.1.f Ukončenie používania a vypnutie                     | SK-8         |
| 9.1.g Parkovanie stroja                                   | SK-9         |
| 9.1.h Alarmy počas prevádzky                              | SK-9         |
| 9.1.i Počítadlo hodín                                     | SK-9         |
| <b>10.1 Vypúšťanie odpadovej vody</b>                     | <b>SK-9</b>  |
| <b>11.1 Údržba a starostlivosť</b>                        | <b>SK-10</b> |
| 11.1.a Vyprázdnenie a vyčistenie nádrže na čistú vodu     | SK-10        |
| 11.1.b Vyčistenie nádrže na odpadovú vodu                 | SK-10        |
| 11.1.c Čistenie stierača                                  | SK-10        |
| 11.1.d Čistenie filtra čistej vody                        | SK-10        |
| 11.1.e Výmena kefy                                        | SK-11        |
| 11.1.f Výmena gumových lamiel na stierači                 | SK-11        |
| 11.1.g Nastavenie pohybu stierača                         | SK-11        |
| 11.1.h Výmena poistiek (len pre verziu BC)                | SK-11        |
| <b>Poruchy - Príčiny - Nápravné opatrenia</b>             | <b>SK-13</b> |
| <b>Elektrické schémy</b>                                  | <b>SK-15</b> |
| Verzia BC                                                 | SK-15        |
| Verzia E                                                  | SK-16        |



# Technické údaje

## Verzia BC

## Verzia E

Typ ovládania..... Operátor v teréne..... Operátor v teréne

### Charakteristiky

|                                       |                               |                        |
|---------------------------------------|-------------------------------|------------------------|
| Prevádzka .....                       | Batéria .....                 | Kábel .....            |
| Typ batérie.....                      | N° 2 - 12V - 25Ah - (C5)..... | -                      |
| Typ batérie (verzia BC Long Run)..... | N° 2 - 12V - 35Ah             |                        |
| Napájacie napätie.....                | Pozri štítok s údajmi.....    | Pozri štítok s údajmi  |
| Napájanie .....                       | Bateria 24V Gel o AGM .....   | -                      |
| Napájanie (verzia BC Long Run).....   | Čisté olovo                   |                        |
| Inštalovaný výkon .....               | 510 W.....                    | 620 W                  |
| Presun .....                          | Manuálny.....                 | Manuálny               |
| Šírka umývacej plochy .....           | 385 mm .....                  | 385 mm                 |
| Šírka vysávania .....                 | 450 mm .....                  | 450 mm                 |
| Čistiaca kapacita za hodinu .....     | 1100 m <sup>2</sup> /h.....   | 1100 m <sup>2</sup> /h |

### Kefy / podložky

|                          |                               |                         |
|--------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| Priemer / číslo.....     | 385 mm / 15" x 1 .....        | 385 mm / 15" x 1        |
| Výkon motora/číslo ..... | 260 W x 1.....                | 370 W x 1               |
| Rýchlosť motora .....    | 130 otáčok/min. ....          | 155 otáčok/min.         |
| Špecifický tlak .....    | 35 gr / cm <sup>2</sup> ..... | 35 gr / cm <sup>2</sup> |

### Pohon

Maximálny sklon pri maximálnom zaťažení ..... 2 %.....2%

### Vysávanie

|                           |                                         |                                    |
|---------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|
| Výkon motora .....        | 250 W.....                              | 250 W                              |
| Tlak (vodný stĺpec) ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O |
| Prietok vzduchu .....     | 28 l / sek.....                         | 28 l / sek                         |
| Hluk .....                | 65 dB (A) .....                         | 65 dB (A)                          |

### Nádrž

|                                        |                     |               |
|----------------------------------------|---------------------|---------------|
| Typ.....                               | Dvojité nádrž ..... | Dvojité nádrž |
| Recyklácia .....                       | Nie .....           | Nie           |
| Kapacita roztoku .....                 | 15 l.....           | 15 l          |
| Kapacita nádrže na odpadovú vodu ..... | 17 l.....           | 17 l          |

Rozmery (dxvxš)..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Hluk

|                                                |                        |                  |
|------------------------------------------------|------------------------|------------------|
| Hladina akustického tlaku pri operátorovi..... | Lp (A) 65 dB(A) .....  | Lp (A) 65 dB(A)  |
| Súvisiaca neistota.....                        | kpA = 0,75 dB(A) ..... | kpA = 0,75 dB(A) |

### Vibrácie

Hladina vibrácií vysielaná do systému

|                             |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| ruka rameno (ISO 5349)..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> |
| Súvisiaca neistota.....     | kv = 6.3% .....             | kv = 6.3%             |

### Hmotnosť

|                           |             |       |
|---------------------------|-------------|-------|
| Vlastná hmotnosť .....    | 40 kg ..... | 40 kg |
| Hmotnosť s batériou ..... | 62 kg ..... | -     |
| Prevádzková hmotnosť..... | 78 kg ..... | 56 kg |

Pracovná teplota.....-10°C ÷ 25°C .....-10°C ÷ 25°C

## 1.1 ÚVOD



### NEBEZPEČIE:

Pred použitím stroja čítať opatrne brožúra “**AVAROVANIE BEZPEČNOSŤ NA PODLAHU UMÝVACIE STROJEI**” pripojený k tomuto.

## 2.1 OPIS STROJA (Obr. 1)

- 1) Riadiaca rukoväť.
- 2) Ovládací panel.
- 3) Pedál pohonu stierače podlahy.
- 4) Páka na spustenie otáčania kefy a/alebo funkcie vypúšťania vody.
- 5) Páka polohovania riadiacej rukoväti.
- 6) Nádrž na odpadovú vodu.
- 7) Uzáver nádrže na odpadovú vodu.
- 8) Napájací kábel (len pre model E).
- 9) Nádrž na čistú vodu.
- 10) Kapacita nádrže na čistú vodu.
- 11) Kolieska (kolesá).
- 12) Príruba otáčania kefy.
- 13) Kefa.
- 14) Nástroj s gumovou/koženou hranou.
- 15) Prívodová hadica odpadovej vody.
- 16) Sacia hadica vody pre nástroj s gumovou/koženou hranou.
- 17) Nabíjačka (len pre model BC - nie pre model BC Long run).
- 18) Indikátor úrovne nabitia (len pre model BC - nie pre model BC Long run).
- 19) Ventil pre reguláciu vody.
- 20) Vodný filter.
- 21) Zástrčka/zásuvka pre batérie (len pre model BC - nie pre model BC Long run).
- 22) Otočiť pre nastavovanie tlaku kefy / park.
- 23) Koliesko nastavenia incidencie.
- 24) LED pre stav nabitia batérie.
- 25) Tlačidlo vysávač.
- 26) Tlačidlo rotujúca kefa.
- 27) Tlačidlo zásobovanie vodou.

## 3.1 VYBALENIE (Obr. 2)

Po odstránení obalu, v súlade s pokynmi uvedenými na obale, skontrolujte stav stroja a všetkých obsiahnutých súčiastok.

V prípade zrejmych poškodení kontaktuje predajcu a prepravcu v lehote 3 dní od prevzatia.

- Vyberte vrece (28) obsahujúce príslušenstvo a kazetu (29), v ktorej sa nachádza kefa.

### 3.1.a - Vybavenie stroja (Obr. 3)

Spolu so strojom je dodané aj nasledujúce príslušenstvo:

- 30) Prívodová hadica na vodu.
- 31) Návod na použitie a údržbu stroja.
- 32) Návod na použitie nabíjačky.
- 33) Vodný filter pre nádrž s čistou vodou.
- 34) Poistka 30A.
- 35) Kefa.
- 36) Nabíjačka (verzia BC Long Run).
- 37) Pás s upevňovacou sponou (verzia E).
- 38) Háčik proti odtrhnutiu (verzia E).

## 4.1 MONTÁŽ SÚČIASTOK

### 4.1.a - Poloha rukoväti (Obr. 4)

- Uvoľníte rukoväť (1) ťahom páky (5) a zdvihnete ju do požadovanej polohy.

### 4.1.b - Napojenie batérií (len pre verziu BC) (Obr. 5)

- Vyskrutkujte skrutku (39) upevnenie nádrže (6) podporovať rukoväť.
- Vyberte nádrž (6) pre odpadovú vodu a napojte konektory batérie (40) a (41).
- Namontujte znovu nádrž na odpadovú vodu (6).

### 4.1.c - Pripojenie do elektrickej siete (len pre verziu E) (Obr. 6)

- Pripevnite hák s káblom (37) na rukoväť (1).
- Vložte kábel rozšírenie (42) (ak existuje), anti-natrhnutie v háku (38) blokovanie ako je uvedené na obrázku.

- Zaistíte hák (38) so sponou (37) a napojíte konektor (43) predĺženia (42) na konektor (44) stroja.
- Pripojíte napájací kábel do zásuvky s minimálnou intenzitou elektrického prúdu C 10A.



#### UPOZORNENIE:

- Uistíte sa, že napájací zdroj je vybavený ističom diferenciálneho obvodu (bezpečnostný typ).
- Natiahnite úplne napájací kábel pred použitím zariadenia.
- Použite predĺžovací kábel, len ak je v bezchybnom stave, a uistíte sa, že zodpovedá výkonu stroja.
- Neťahajte kábel cez ostré hrany a nestláčajte ho.

#### 4.1.d - Montáž kefy (Obr. 7)

- Umiestnite kefu (35) na zem.
- Zdvihnite zariadenie dopredu pomocou rukoväti (1 Obr. 1) a vyberte podklad z polystyrénu (45).
- Umiestnite prírubu (12) na kefu (35).
- Stlačte tlačidlo (26 Obr. 1), ktoré sa následne rozsvieti, potom stlačte páky (4 Obr. 1) a začnite otáčať kefu, kým nebudete počuť klapnutie spojenia; uvoľnite rukoväť (4 Obr. 1) a stlačte tlačidlo (26 Obr. 1), ktoré sa následne vypne.



#### UPOZORNENIE:

Používajte len kefy dodané výrobcom pre tento model stroja.

Použitie iných typov kief môže ohroziť bezpečnosť stroja.

## 5.1 NABÍJANIE BATÉRIE (Obr. 8) (len pre verziu BC)



#### NEBEZPEČENSTVO:

Nabíjajte batériu v dostatočne vetraných priestoroch s dodržiavaním noriem platných v krajine, kde sa stroj používa.

Dodržiavajte bezpečnostné informácie uvedené v 1. kapitole tohto návodu.



#### UPOZORNENIE:

Informácie a rady týkajúce sa batérie a nabíjačky nájdete v návode na použitie batérie a nabíjačky pripojenom k tomuto návodu.

- Presuňte stroj do blízkosti elektrickej zásuvky.
- Natiahnite kábel (46) a pripojte ho do elektrickej siete.



#### UPOZORNENIE:

**Skontrolujte, či napájacie napätie je kompatibilné s prevádzkovým napätím batérie.**

- Batérie sa majú nabíjať, kým sa zapne zelené LED svetlo (47), potom odpojte napájací kábel (46) a naviňte ho okolo tela držáka.



#### POZNÁMKA:

Úplné nabitie batérie si vyžaduje 10 hodín.

Vyhňte sa čiastočnému nabíjaniu.



#### UPOZORNENIE:

- Uistíte sa, že napájací zdroj je vybavený ističom diferenciálneho obvodu (bezpečnostný typ).
- Natiahnite úplne napájací kábel pred použitím zariadenia.
- Použite predĺžovací kábel, len ak je v bezchybnom stave, a uistíte sa, že zodpovedá výkonu stroja.
- Neťahajte kábel cez ostré hrany a nestláčajte ho.
- Elektrická zásuvka musí byť ľahko prístupná.

## 5.2 NABÍJANIE BATÉRIE (Obr. 9) (len pre verziu BC Long Run)



### NEBEZPEČENSTVO:

Nabíjajte batériu v dostatočne vetraných priestoroch s dodržiavaním noriem platných v krajine, kde sa stroj používa. Dodržiavajte bezpečnostné informácie uvedené v 1. kapitole tohto návodu.



### UPOZORNENIE:

Informácie a rady týkajúce sa batérie a nabíjačky nájdete v návode na použitie batérie a nabíjačky priloženom k tomuto návodu.

- Presuňte stroj do blízkosti dodanej nabíjačky (36).
- Napojte nabíjačku (36) na elektrickú sieť.



### UPOZORNENIE:

Skontrolujte, či napájacie napätie je kompatibilné s prevádzkovým napätím batérie.

- Vyberte konektor (48) zo stroja a napojte ho do zásuvky (49) nabíjačky.
- Batérie sa majú nabíjať, kým sa zapne zelené LED svetlo (50) na nabíjačke.
- Vyberte konektor (48) a napojte ho do zásuvky (51) nachádzajúcej sa na stroji.



### POZNÁMKA :

Dalšie informácie o fungovaní nabíjačky nájdete v návode priloženom k nabíjačke.



### POZNÁMKA :

Je možné čiastočné nabíjanie.



### UPOZORNENIE:

- Uistite sa, že napájací zdroj je vybavený ističom diferenciálneho obvodu (bezpečnostné typ).
- Natiahnite úplne napájací kábel pred použitím zariadenia.

- Použite predlžovací kábel, len ak je v bezchybnom stave, a uistite sa, že zodpovedá výkonu stroja.
- Neťahajte kábel cez ostré hrany a nestláčajte ho.
- Elektrická zásuvka musí byť ľahko prístupná.

## 6.1 RIADIACI A KONTROLNÝ PANEL (Obr. 1)

### 24) LED svetielka na signalizáciu stavu nabíjania batérie (len pre verziu BC)

Rozsvietenia sa, keď je tlačidlo (26) stlačené a signalizuje stav nabitia batérie.

- Rozsvietené LED svetlo (24E) signalizuje maximálne nabitie batérie.
- Rozsvietené LED svetlo (24C) signalizuje, že batéria je nabitá približne polovicou.
- Rozsvietené LED svetlo (24A) (červené LED svetlo) signalizuje, že batéria je nabitá minimálne.

Pri vybití batérie (zapnuté červené LED svetlo (24A)) stroj sa zastaví alebo nenaštartuje.

Červené LED svetlo „R“ sa rozsvieti na niekoľko sekúnd, čím signalizuje, že je potrebné nabiť batériu (len pri verzii BC Long Run).

### 25) Tlačidlo pre vysávač

Tlačidlo (25) sa po stlačení rozsvieti a spustí funkciu vysávanie.

Fungovanie vysávača je aktivované stlačením tlačidla (26).

### 26) Tlačidlo otáčania kefy

Tlačidlo (26) sa po stlačení rozsvieti a zapne prísun tlaku do obvodov, čo umožňuje otáčanie kefy.

Začiatok otáčania kefy je riadená stlačením páky (4).

### 27) Tlačidlo pre napájanie vodou

Tlačidlo (27) sa po stlačení rozsvieti a aktivuje napájanie vodou pre umývanie podlahy.

Napájanie vodou je riadené aj stlačením spínača (26) a páky (4).

#### 4) Páka na otáčanie kefy a/alebo na napájanie vodou

Stlačením páky (4) a jej udrzaním v tejto pozícii sa aktivuje otáčanie kefy a napájanie vodou.

### 7.1 NASTAVENIE SKLONU RUKOVÄTI (Obr. 10)

- Zatiahnutím páky (5) môžete zmeniť pozíciu rukoväti (1).
- Uvoľnením páky rukoväť sa umiestni a upevní v najbližšej polohe.



#### POZNÁMKA:

Umiestnením rukoväti (1) do vertikálnej polohy sa môže vykonať dôkladnejšie čistenie rohov než otáčaním samotného zariadenia.

### 7.2 MANIPULÁCIU SO STROJOM (Obr. 1)

- Ak chcete presunúť stroje zdvihnúť stierače (14) a umiestniť kolo (22) v parkovacej polohe ako je uvedené v príslušných odsekoch.
- Presuňte stroj zatlačením rukoväte (1).

### 8.1 PLNENIE NÁDRŽE (Obr. 11)



#### UPOZORNENIE:

**Do nádrže vpúšťajte len čistú vodu s maximálnou teplotou 50°C.**

- Vyberte dodanú hadicu (30), pripojte koniec (30a) k vodovodnému kohútiku a vsuňte koniec (30b) do nádrže (9).
- Otvorte vodovodný kohútik a naplňte nádrž (9).
- Nalejte do nádrže tekutý čistiaci prostriedok.



#### POZNÁMKA:

Používajte len nepenivý čistiaci prostriedok. Dodržiavajte pokyny výrobcu čistiaceho prostriedku pri určení množstva a typu znečistenia.



#### NEBEZPEČENSTVO:

**V prípade kontaktu s očami a kožou alebo pri požití riadte sa bezpečnostnými a používateľskými pokynmi výrobcov čistiacich prostriedkov.**

- Po ukončení plnenia nádrže môžete: vložiť kompletne hadicu (30) do nádrže (9), pričom koniec (30a) slúži ako zátk, alebo vybrať kompletne hadicu (30) a vložiť do otvoru nádrže (9) dodaný filter (33).

### 9.1 PREVÁDZKA

#### 9.1.a - Kontrola pred použitím (Obr. 12)

- Skontrolujte, či hadica (15) na odstránenie zvyškov vody z nádrže je bezpečne upevnená a vhodne pripojená.
- Skontrolujte, či sacia hadica (16) škrabky je správne vsunutá do nádrže pre odpadovú vodu.
- Skontrolujte, či konektor (53), nachádzajúci sa na škrabke (14) nie je upchatý a či hadica je správne pripojená.
- Skontrolujte stav nabitia batérie, stlačte spínač (26) a skontrolujte signalizačné LED svetlá (24) (len pre verziu BC).

#### 9.1.b - Príprava stroja a výber cyklu (Obr. 12)

- Stlačte tlačidlo (26), ktoré sa následne rozsvieti.
- Znížte rameno stierača (14), pôsobiaca na pedál (3), uvoľnenie z vešiaku.

#### Pracovný cyklus:

- Stroj je schopný vykonávať 4 pracovné cykly:

#### Cyklus len na sušenie:

- Pre spustenie cyklu sušenia stlačte tlačidlo (25), čím sa aktivuje vysávač.

#### Cyklus len na čistenie kefou:

- Pre spustenie cyklu čistenia kefou stlačte páku (4); ak uvoľníte páku (4), kefa sa zastaví.

### Cyklus umývania, čistenia pomocou kefy:

- Stlačením spínača (27) pripravíte prívod vody, následne stlačte páku (4) pre spustenie cyklu.

### Cyklus umývania, čistenia kefou, sušenia:

- Stlačte spínač (25) pre zapnutie vysávača, spínač (27) pre prípravu prívodu vody, následne stlačte páku (4) pre spustenie cyklu.

### 9.1.c - Nastavenie stopy kefa (Obr. 13)

Stroj je vybavený regulačným systémom, ktorý vám umožní mať konštantný stopu bez ohľadu na typ a veľkosť (hrúbka) z príslušenstva používať.

Takáto úprava je získaný pôsobiaca na kolesá (23) miesto v prednej časti stroja.

Ak sa počas operácie čistenia (štetec v rotácii) si uvedomujeme, že stroj nebude pokračovať v priamom smere ale má tendenciu ísť vpravo alebo vľavo môžete opraviť odchýlky pôsobiaca na kolesá (23) s veľmi nízkou rotáciou.

- Naštartujte stroj, a spustíte otáčanie kefy. Ak auto má tendenciu ísť doprava mierne otáčajte gombíkom (23) do polohy „S“ do smeru bude priamočiary; Ak auto má tendenciu ísť doľava mierne otáčajte gombíkom (23) do polohy „S“ do smeru bude priamočiary.

### 9.1.d - Nastavenie predné koleso (Obr. 13) (len pre verziu BC/C)

Môžete nastaviť tlak kefy na podlahu v závislosti od typu podlahy, ktoré majú byť vyčistené, pre nastavenie postupovať nasledovne:

- Otočte ručným kolesom (56) až zdvihli koleso (22) zo zeme;
- Otočte ručným kolesom (56) tak, aby podporoval koleso (22) k zemi, spustíte stroj a skontrolujte, či pri posune rovnaký koleso (22) sa otáča „polohy maximálneho tlaku kefy“.
- Je možné znížiť tlak kefy na podlahu pôsobiaca na kolesá (56) tak, aby sa ľahko zdvihnúť kefy; táto úprava je veľmi efektívny v poschodiach najmä poréznych / protišmyková alebo obzvlášť citlivá.

### 9.1.e - Používanie stroja (Obr. 14)

- Po naštartovaní stroja a po výbere cyklu začinite proces čistenia stlačením páky (4); udrzaním v tejto pozícii spustíte rotáciu kefy a prísun vody, následne posúvajte stroj pomocou tlačidiel (54) nachádzajúcich sa na rukoväti (1).



#### POZNÁMKA:

Ak uvoľníte páku (4), rotácia kefy a napájanie vodou sa zastavia.



#### POZNÁMKA:

Aby nedošlo k poškodeniu podlahy, nespúšťajte rotáciu kefy, kým je stroj zastavený.



#### POZNÁMKA:

Správne čistenie a sušenie podlahy sa vykonáva pohybom stroja vpred: pohyb stroja dozadu môže poškodiť lamely, ak voda z podlahy nie je vysávaná zodpovedajúcim spôsobom.

- Ak je to potrebné, upravte množstvo prísunu vody na umývanie vodovodným kohútikom (55).
- Skontrolujte stav nabitia batérie pomocou signalizátora (24) (len pre verziu BC).

### 9.1.f - Ukončenie používania a vypnutie (Obr. 1)

- Po ukončení čistiacej práce, pred zastavením stroja, vypnite prívod vody a rotáciu kefy uvoľnením páky (4); stlačením tlačidla (27) pokračujte vo vysávaní všetkej tekutiny z podlahy, následne vypnite vysávač stlačením tlačidla (25).
- Zdvihnite stierky (14) stlačením pedálu (3) až po maximálnu hákovanie ho v špeciálnom kĺbom.



#### UPOZORNENIE:

**Vždy po ukončení čistiacej práce zdvihnite stierač, čím zabránite deformácii gumových škrabiek.**

- Stlačte tlačidlo (26), ktoré sa následne vypne.
- Odpojte napájací kábel zo zásuvky (len pre verziu E).

### 9.1.g - Parkovanie stroj (Obr. 13)

- Na konci pracovného dňa zdvihnúť jednou rukou v prednej časti stroja súlade s ďalšie kolo (22), spočívajúce na zemi kým nezačujete „cvaknutie“ na miesto; v tejto polohe kefa zostáva zvýšená vyhnúť deformácii.
- Ak chcete znížiť kefa mierne zdvihnite prednú časť stroja a zatiahnite za uvoľňovací gombík (57).

### 9.1.h - Alarmy počas prevádzky (Obr. 1)

- Je možné nastaviť alarmy, ktoré sa zobrazia počas prevádzky stroja zapnutím LED svetiel:

#### **Chyba výstupu elektrického prúdu vysávača**

LED svetlo (A) bliká a LED svetlo (B) svieti.

#### **Chyba výstupu elektrického prúdu kefy**

LED svetlo (A) bliká a LED svetlo (C) svieti.

#### **Chyba výstupu otvoreného obvodu vysávača**

LED svetlo (A) bliká a LED svetlo (D) svieti.

#### **Chyba výstupu otvoreného obvodu kefy**

LED svetlo (A) bliká a LED svetlo (E) svieti.



#### **POZNÁMKA:**

Ked' sa rozsvieti jeden z vyššie uvedených alarmov, musíte zastaviť a reštartovať stroj, aby ste sa vrátili k normálnej prevádzke.

### 9.1.i - Počítadlo hodín (Obr. 1)

Počet hodín prevádzky stroja môžete zobraziť nasledovným spôsobom:

- Pre zobrazenie počtu hodín prevádzky stroja musíte naštartovať stroj a držať stlačené tlačidlo (26) „rotácia kefy“.



#### **POZNÁMKA:**

Maximálna zobrazená hodnota je 9999 hodín.

#### **Zobrazenie jednotiek hodín:**

- rozsvietenie LED svetla (A) nasledované počtom rozsvietení LED svetla (E) zodpovedajúcim jednotkám.

#### **Zobrazenie desiatok hodín:**

- rozsvietenie LED svetla (A) nasledované počtom rozsvietení LED svetla (D) zodpovedajúcim desiatkam.

#### **Zobrazenie stoviek hodín:**

- rozsvietenie LED svetla (A) nasledované počtom rozsvietení LED svetla (C) zodpovedajúcim stovkám.

#### **Zobrazenie tisícok hodín:**

- rozsvietenie LED svetla (A) nasledované počtom rozsvietení LED svetla (B) zodpovedajúcim tisícikám.

## 10.1 VYPÚŠŤANIE ODPADOVEJ VODY (Obr. 15)

Na konci cyklu umývania alebo keď nádrž (6) s odpadovou vodou je plná, vyprázdňte ju, postupujúc nasledovne:



#### **POZNÁMKA:**

Odstráňte vodu v súlade s predpismi platnými v krajine, kde sa stroj používa.

- Umiestnite stroj v blízkosti odtoku.
- Odpojte hadicu (15) od držiaka
- Vyberte zátku (58) hadice (15) a vypustite vodu z nádrže.

## 11.1 ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ



### UPOZORNENIE:

Pri vykonávaní údržby a čistenia postupujte v súlade s informáciami a pokynmi uvedenými v časti „Všeobecné upozornenia počas údržbových prác“ nachádzajúcej sa v prvej kapitole tohto návodu.

## OPERÁCIE, KTORÉ SA MAJÚ VYKONÁVAŤ DENNE

### 11.1.a - Vyprázdnenie a vyčistenie nádrže na čistú vodu (Obr. 16)



### UPOZORNENIE:

Po ukončení umývania je potrebné vypustiť vodu z nádrže na čistú vodu a vyčistiť ju čistou vodou, aby sa zabránilo vytváraniu usadenín v nádrži.

Po vypustení odpadovej vody z nádrže vypustíte nádrž s čistou vodou podľa nasledovného postupu:

- Umiestnite stroj blízko odtokového kanálu.
- Otočte smerom von vypúšťací otvor (59).
- Odskrutkujte viečko (60) z konektora (59) a nechajte úplne vypustiť vodu.
- Umyte vnútro nádrže, pričom necháte otvorený vypúšťací otvor, a vpustíte čistú vodu do nádrže.
- Na konci čistenia vymeňte zástrčku (60) kontrola stavu tesnenia (61).

### 11.1.b - Vyčistenie nádrže na odpadovú vodu (Obr. 15)



### UPOZORNENIE:

Po ukončení umývania je potrebné vyčistiť nádrž na odpadovú vodu, aby sa zabránilo vytváraniu usadenín alebo šíreniu baktérií, plesní a pachov.

- Vypustíte odpadovú vodu podľa pokynov uvedených v príslušnej časti, umiestnením stroja v blízkosti odtokového kanálu.

- Odstráňte uzáver (62) a vyčistite prúdom vody jeho vnútro a bezpečnostný plavák (63) vysávača.
- Hadicu (15 Obr. 15) nechajte spustenú s odmontovaným uzáverom a vpustíte vodu do nádrže horným otvorom (64); vyčistíte vnútro nádrže, kým z vypúšťacej hadice bude tiecť čistá voda.
- Pri opätovnom montovaní postupujte opačne.

### 11.1.c - Čistenie stierača (Obr. 18)

Pre správne vyčistenie stierača (14) je potrebné ho odmontovať nasledovným spôsobom:

- Ťahajte stierač (14) smerom von.
- Vyberte hadicu (16) zo stierača (14).
- Uvoľnite páky (65) a vyberte stierač (14).
- Umyte stierač, najmä gumové lamely (66) a vnútornú stranu sacej hadice (53).



### POZNÁMKA:

Ak počas umývania zistíte, že gumové lamely (66) sú opotrebované alebo poškodené, vymeňte ich alebo nahradte.

- Pri montovaní postupujte opačne.

## OPERÁCIE, KTORÉ SA MAJÚ VYKONÁVAŤ TÝŽDENNE

### 11.1.d - Čistenie filtra čistej vody (Obr. 19)

- Odstráňte priehľadný kryt (67) filtra a vyberte filter (20).
- Vyčistíte filter (20) vodou; v prípade, že je zablokovaný, nahradte ho.
- Pri montovaní postupujte opačne.



## OPERÁCIE, KTORÉ MAJÚ BYŤ VYKONÁVANÉ PODĽA POTREBY

### 11.1.e - Výmena kefy (Obr. 1-7)

Kefa sa musí vymeniť, keď dĺžka štetín je menšia ako 2 cm; môže sa vymeniť aj v závislosti od typu podlahy, na umývanie ktorej je používaná. Pri výmene postupujte nasledovne:

- Vsuňte elektrický kábel (len v prípade verzie E).
- Zdvihnite stroj smerom dopredu pomocou tlačidiel nachádzajúcich sa na rukošti.
- Stlačte tlačidlo (26 Obr. 1), ktoré spúšťa rotáciu kefy, potom zatlačte a uvoľnite páku (4 Obr. 1); kefa (35 Obr. 7) je uvoľnená.
- Vymeňte kefu tak, že uložíte prírubu kefy (12 Obr. 7) na kefu (35 Obr. 7) a stlačte páku (4 Obr. 1), kým nezačujete klapnutie spojenia kefy a príruby.
- Stlačte tlačidlo (26 Obr. 1), ktoré sa následne vypne.

### 11.1.f - Výmena gumových lamiel na stierači (Obr. 20)

Keď zistíte, že vysušenie podlahy je náročné a že na podlahe ostávajú stopy vody, skontrolujte opotrebovanie gumového stierača (14):

- Odmontujte stierač (14), ako je uvedené v časti „Čistenie stierača“.
- Uvoľnite matice (68) a odmontujte gumové lamely (66).



#### POZNÁMKY:

Keď sa gumové lamely (66) opotrebojú na jednej strane, môžu sa otočiť na druhú stranu.

- Vymeňte alebo otočte gumové lamely (66) tak, aby sa nepokrútili.
- Pri opätovnom montovaní postupujte opačne.



#### POZNÁMKA:

Je možné, že máte dva typy gumových lamiel:

Lamely pre všetky typy podláh a polyuretánové lamely pre podlahy mechanických dielní s olejovými škvrnami.

### 11.1.g - Nastavenie pohybu stierača (Obr. 20)

- Spustíte stierač pomocou páky.
- Zapnite vysávač a pokračujte niekoľko metrov, potom vypnite ventilátor a zastavte stroj.
- Skontrolujte polohu lamiel (66) na podlahe.  
Obr. A = príliš stlačené  
Obr. B = príliš vysoko  
Obr. C = správna pozícia
- Odmontujte stierač zo stroja
- Pri nastavovaní uvoľnite skrutku (70) kolesa (71) a pohybujte koleso vo vertikálnom smere v určenom priestore; dvíhanie kolesa zvyšuje výskyt, opačne výskyt klesá.

### 11.1.h - Výmena poistiek (len pre verziu BC) (Obr. 21)



#### UPOZORNENIE:

**Vymeňte vypálenú poistku s poistkou majúcou rovnakú intenzitu elektrického prúdu.**

- Vytiahnite zástrčku (21) (len pre verziu BC Long Run).
- Vyskrutkujte dve skrutky (72) kartera (73) a odstráňte ho.
- Vyskrutkujte dve skrutky (74) krytu (75) s elektrickou schémou a odstráňte ho.

### Tavná poistka (76) zelená 30A

Všeobecná ochrana stroja.

- Namontujte kryt (75) a karter (73), postupujúc opačným smerom.

Lined area for writing on the left side of the page.

Lined area for writing on the right side of the page.

## PORUCHY - PRÍČINY - NÁPRÁVNÉ OPATRENIA

| PORUCHA                                             | PRÍČINA                                                                                                                                                                                  | RIEŠENIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stlačením stredového tlačidla sa prístroj nespustí. | <p>Vybitá batéria (len pre verziu BC).</p> <p>Zástrčka vytiahnutá zo zásuvky (len pre verziu E).</p> <p>Vypálená všeobecná poistka (len pre verziu BC).</p>                              | <p>Skontrolujte stav nabitia batérie.</p> <p>Napojte do zásuvky.</p> <p>Vymeňte ZELENÚ všeobecnú poistku 30A.</p>                                                                                                                                                                                              |
| Kefa sa neotáča.                                    | <p>Chyba preťaženia výstupu kefy alebo otvorený obvod kefy.</p> <p>Motor kefy poškodený.</p> <p>Tlačidlo aktivácie otáčania nie je stlačené.</p>                                         | <p>Pozri časť „Alarmy počas prevádzky“.</p> <p>Vymeňte prevodový motor.</p> <p>Stlačte tlačidlo.</p>                                                                                                                                                                                                           |
| Vysávač nefunguje.                                  | <p>Chyba preťaženia výstupu vysávača alebo otvorený obvod vysávača.</p> <p>Sací motora poškodený.</p> <p>Tlačidlo aktivácie vysávania nie je stlačené.</p>                               | <p>Pozri časť „Alarmy počas prevádzky“.</p> <p>Vymeňte turbínu.</p> <p>Stlačte tlačidlo.</p>                                                                                                                                                                                                                   |
| Stroj nesusí dobre, necháva stopy vody na podlahe.  | <p>Vysávač je vypnutý.</p> <p>Sacia hadica je upchatá.</p> <p>Lamely stierača nie sú správne nastavené.</p> <p>Nádrž odpadovej vody je plná.</p> <p>Lamely stierača sú opotrebované.</p> | <p>Zapnite vysávač.</p> <p>Skontrolujte a, ak je potrebné, vyčistite hadicu, ktorá spája stieracie zariadenie s nádržou odpadovej vody</p> <p>Nastavte lamely stierača podľa pokynov uvedených v časti „Nastavenie stierača“.</p> <p>Vyprázdnite nádrž odpadovej vody.</p> <p>Otočte alebo vymeňte lamely.</p> |

| <b>PORUCHA</b>                   | <b>PRÍČINA</b>                                           | <b>RIEŠENIE</b>                                                                                                   |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Netečie voda.                    | Nádrž je prázdna.                                        | Naplňte nádrž.                                                                                                    |
|                                  | Tlačidlo spustenia elektrického ventilu nie je stlačené. | Stlačte tlačidlo.                                                                                                 |
|                                  | Uzavretý ventil.                                         | Otvorte ventil nachádzajúci sa v dolnej časti stroja.                                                             |
|                                  | Blokovaný filter.                                        | Vyčistite filter.                                                                                                 |
|                                  | Elektrický ventil nie je funkčný.                        | Informujte stredisko technickej podpory.                                                                          |
| Čistenie podláh je nedostatočné. | Nepoužívajú sa vhodné kefy alebo čistiace prostriedky.   | Používajte kefy alebo čistiace prostriedky vhodné pre podlahy alebo nečistoty, ktoré majú byť čistené/odstránené. |
|                                  | Kefa je opotrebovaná.                                    | Vymeňte kefu.                                                                                                     |

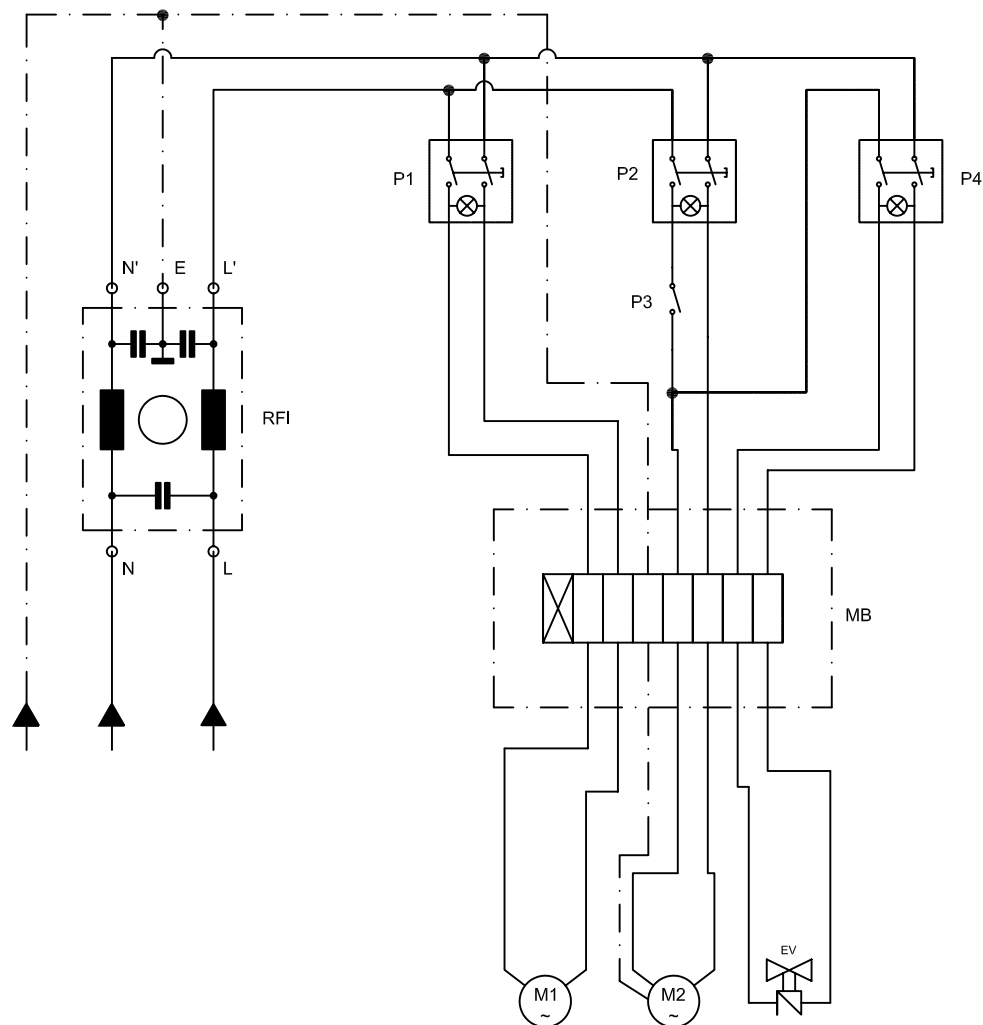
**Verzia BC**

|                  |                               |
|------------------|-------------------------------|
| <b>A1</b> .....  | Elektronická schéma           |
| <b>BAT</b> ..... | Batérie 2x 12V                |
| <b>U1</b> .....  | Nabíjačka 5A                  |
| <b>Y1</b> .....  | Elektrický ventil             |
| <b>F1</b> .....  | Tavná poistka 30A (všeobecná) |
| <b>M1</b> .....  | Motor vysávania               |
| <b>M2</b> .....  | Motor kefy                    |
| <b>P1</b> .....  | Spínač ON/OFF                 |
| <b>P2</b> .....  | Tlačidlo kefy                 |
| <b>P3</b> .....  | Spínač vysávania              |
| <b>P4</b> .....  | Spínač elektrického ventilu   |
| <b>R1</b> .....  | Signalizátor vybitia          |
| <b>CN1</b> ..... | Konektor rukoväti             |
| <b>CN2</b> ..... | Konektor nabíjačky            |

|                     |          |
|---------------------|----------|
| <b>Red</b> .....    | Červená  |
| <b>Orange</b> ..... | Oranžová |
| <b>Black</b> .....  | Čierna   |
| <b>Violet</b> ..... | Fialová  |
| <b>White</b> .....  | Biela    |
| <b>Blue</b> .....   | Modrá    |
| <b>Grey</b> .....   | Sivá     |
| <b>Brown</b> .....  | Hnedá    |
| <b>Yellow</b> ..... | Žltá     |
| <b>Green</b> .....  | Zelená   |

## Verzia BC





|     |                             |
|-----|-----------------------------|
| EV  | Elektrický ventil           |
| M1  | Motor vysávania             |
| M2  | Motor kefy                  |
| MB  | Terminál                    |
| P1  | Spínač vysávača             |
| P2  | Spínač kefy                 |
| P3  | Tlačidlo kefy               |
| P4  | Spínač elektrického ventilu |
| RFI | Protišumový sieťový filter  |

*Sayın Müşterimiz,*

*Temizlik amaçlarınız için ürünüümüzü seçmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.*

*Satın almış olduğunuz ıslak kuru süpürge, kullanıcıya kullanım kolaylığı ve zaman tasarrufu sağlamak amacıyla tasarlanmıştır.*

*İyi bir ürünün kalitesini koruması için ürünün gündelik kullanıcılarının beklentilerini karşılaması amacıyla zaman içinde bazı ilavelerle güncellenmesi gerektiğinin farkındayız. Bu nedenle sizi sadece tatmin olmuş bir müşterimiz olarak değil, aynı zamanda bize cihazın günlük kullanımından doğan fikir ve önerilerini iletmekte tereddüt etmeyecek bir ortağımız olarak görmek istediğimizi belirtmek isteriz.*

|                                                                     |              |
|---------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Giriş</b>                                                    | <b>TR-4</b>  |
| <b>2.1 Cihazı tanıyınız</b>                                         | <b>TR-4</b>  |
| <b>3.1 Ambalajın açılması</b>                                       | <b>TR-4</b>  |
| 3.1.a cihazın donanımları                                           | TR-4         |
| <b>4.1 Parçaların montajı</b>                                       | <b>TR-4</b>  |
| 4.1.a Sürüş kolunun ayarlanması                                     | TR-4         |
| 4.1.b Akünün bağlanması (sadece BC versiyonu için)                  | TR-4         |
| 4.1.c Elektrik bağlantıları (sadece E versiyonu için)               | TR-5         |
| 4.1.d Fırçanın monte edilmesi                                       | TR-5         |
| <b>5.1 Akünün şarj edilmesi (sadece BC versiyonu için)</b>          | <b>TR-5</b>  |
| <b>5.2 Akünün şarj edilmesi (sadece BC Long Run versiyonu için)</b> | <b>TR-6</b>  |
| <b>6.1 Kontrol ve kumanda paneli</b>                                | <b>TR-6</b>  |
| <b>7.1 Sürüş kolu eğim ayarı kolu</b>                               | <b>TR-7</b>  |
| <b>7.2 Makine taşıma</b>                                            | <b>TR-7</b>  |
| <b>8.1 Su haznesinin doldurulması</b>                               | <b>TR-7</b>  |
| <b>9.1 Çalıştırma</b>                                               | <b>TR-7</b>  |
| 9.1.a Kullanım öncesi kontroller                                    | TR-7         |
| 9.1.b Cihazın hazırlanması ve program seçimi                        | TR-8         |
| 9.1.c Ayar ayak izi fırça                                           | TR-8         |
| 9.1.d Ön tekerlek ayarı                                             | TR-8         |
| 9.1.e Cihazın kullanılması                                          | TR-8         |
| 9.1.f Kullanım sonu ve cihazın kapatılması                          | TR-9         |
| 9.1.g Parkı makinesi                                                | TR-9         |
| 9.1.h Çalışma sırasında çıkan alarmlar                              | TR-9         |
| 9.1.i Zaman sayacı                                                  | TR-9         |
| <b>10.1 Pis suyun boşaltılması</b>                                  | <b>TR-10</b> |
| <b>11.1 Bakım ve temizlik</b>                                       | <b>TR-10</b> |
| 11.1.a Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği                | TR-10        |
| 11.1.b Pis su haznesinin temizliği                                  | TR-10        |
| 11.1.c Kurutucunun temizliği                                        | TR-10        |
| 11.1.d Temiz su filtresinin temizliği                               | TR-11        |
| 11.1.e Fırçanın değiştirilmesi                                      | TR-11        |
| 11.1.f Kurutucunun lastiklerinin değiştirilmesi                     | TR-11        |
| 11.1.g Çekçeğin yaklaşma ayarı                                      | TR-11        |
| 11.1.h Sigortaların değiştirilmesi (sadece BC versiyonu için)       | TR-12        |
| <b>Sorunlar - Nedenleri - Çözümler</b>                              | <b>TR-13</b> |
| <b>Elektrik şemaları</b>                                            | <b>TR-15</b> |
| BC versiyonu                                                        | TR-15        |
| E versiyonu                                                         | TR-16        |



# Teknik Veriler

## BC Versiyonu

## E Versiyonu

**Sürüş Tipi** ..... Kullanıcı zeminde ..... Kullanıcı zeminde

### Özellikler

|                                                 |                                 |                           |
|-------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------|
| Çalışma .....                                   | Akü .....                       | Kablo .....               |
| Akü tipi .....                                  | N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) .....  | -                         |
| Akü tipi ( <b>BC Long Run Versiyonu</b> ) ..... | N° 2 - 12V - 35Ah .....         | -                         |
| Besleme voltajı .....                           | Bilgi levhasına bakınız .....   | Bilgi levhasına bakınız   |
| Besleme .....                                   | 24V Gel veya AGM akü .....      | -                         |
| Besleme ( <b>BC Long Run Versiyonu</b> ) .....  | Basit mühür .....               | -                         |
| Akım .....                                      | 510 W .....                     | 620 W                     |
| İlerleme .....                                  | Manüel .....                    | Manüel                    |
| Yıkama genişliği .....                          | 385 mm .....                    | 385 mm                    |
| Vakum genişliği .....                           | 450 mm .....                    | 450 mm                    |
| Temizleme kapasitesi .....                      | 1100 m <sup>2</sup> /saat ..... | 1100 m <sup>2</sup> /saat |

### Fırçalar / daire

|                            |                               |                         |
|----------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| Çap / adet .....           | 385 mm / 15" x 1 .....        | 385 mm / 15" x 1        |
| Motor gücü / adet .....    | 260 W x 1 .....               | 370 W x 1               |
| Motor hızı .....           | 130 dönüş /dakika .....       | 155 dönüş /dakika       |
| Spesifik yer basıncı ..... | 35 gr / cm <sup>2</sup> ..... | 35 gr / cm <sup>2</sup> |

### Çekiş

Tam yükte maksimum eğim ..... 2 % ..... 2%

### Emiş gücü

|                             |                                          |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------------|------------------------------------|
| Motor gücü .....            | 250 W .....                              | 250 W                              |
| Depresyon (su sütunu) ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O |
| Hava akışı .....            | 28 l / sec .....                         | 28 l / sec                         |
| Gürültü seviyesi .....      | 65 dB (A) .....                          | 65 dB (A)                          |

### Hazne

|                           |                  |            |
|---------------------------|------------------|------------|
| Tipi .....                | Çift hazne ..... | Çift hazne |
| Geri dönüşüm .....        | Yok .....        | Yok        |
| Solüsyon kapasitesi ..... | 15 l .....       | 15 l       |
| Pis su kapasitesi .....   | 17 l .....       | 17 l       |

**Boyutlar (lxhxb)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Gürültü

|                                               |                       |                  |
|-----------------------------------------------|-----------------------|------------------|
| Operatöre yansıyan ses basıncı seviyesi ..... | Lp (A) 65 dB(A) ..... | Lp (A) 65 dB(A)  |
| Kesin Olmayan ortak .....                     | KpA= 0,75 dB(A) ..... | kpA = 0,75 dB(A) |

### Titreşimler

|                                                              |                             |                       |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| Kol-el sistemine aktarılan titreşim seviyesi(ISO 5349) ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> |
| Kesin Olmayan ortak .....                                    | kv = 6.3% .....             | kv = 6.3%             |

### Ağırlık

|                         |             |       |
|-------------------------|-------------|-------|
| Boş ağırlık .....       | 40 kg ..... | 40 kg |
| Akü ile .....           | 62 kg ..... | -     |
| Tam yüklü ağırlık ..... | 78 kg ..... | 56 kg |

**Çalışma ortamı sıcaklığı** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 GİRİŞ



### TEHLİKE:

Makineyi kullanmadan önce okumak dikkatlice kitapçık “**UYARILAR GÜVENLİK MAKİNE İÇİN YIKAMA KAT**” bir bu ekli.

## 2.1 CİHAZI TANIYINIZ (Res. 1)

- 1) Sürüş kolu.
- 2) Kumanda paneli.
- 3) Sürücü silecek zemin pedal.
- 4) Fırçaların dönüşünü ve/ya su tedarikini harekete geçiren kollar.
- 5) Sürüş kolu dönüş ayarlama kolu.
- 6) Pis su haznesi.
- 7) Pis su haznesinin kapağı.
- 8) Elektrik kablosu (sadece E versiyonu için).
- 9) Temiz su haznesi.
- 10) Temiz su dolum ağzı.
- 11) Tekerlekler.
- 12) Fırça dönüş yüzeyi.
- 13) Fırça.
- 14) Zemin kurutucusu.
- 15) Pis su boşaltım borusu.
- 16) Zemin kurutucusunun suyunu çeken boru.
- 17) Akü şarjı (sadece BC versiyonu için - BC Long Run versiyonu için hayır).
- 18) Akü şarj göstergesi (sadece BC versiyonu için - BC Long Run versiyonu için hayır).
- 19) Su ayar musluğu.
- 20) Filtresinin temizliği.
- 21) Bataryanın fişi /prizi (sadece BC Long Run versiyonu için).
- 22) Basınç kontrol tekerlek fırça / otoparkı.
- 23) El çarkı ayar insidansı.
- 24) Pil şarj durumu LED'leri.
- 25) Düşme elektrikli süpürge.
- 26) Döndürme düğmesi fırçalayın.
- 27) Düşme su dağıtım.

## 3.1 AMBALAJIN AÇILMASI (Res. 1)

Ambalajı, üzerinde belirtilen şekilde açtıktan ve çıkardıktan sonra cihazın eksiksiz olup olmadığını ve tüm parçaların mevcut olup olmadığını kontrol ediniz.

Cihazın zarar görmüş olduğu görüldüğü takdirde teslimatı takip eden 3 gün içinde bölge temsilcisini ve nakliye firmasını arayınız.

- Tedarik edilmiş olan parçaların bulunduğu torbayı (28) ve fırçanın bulunduğu kutuyu (29) açınız.

### 3.1.a - Cihazın donanımları (Res. 3)

Cihazla birlikte tedarik edilen parçalar şunlardır:

- 30) Esnek su dolum borusu.
- 31) Kullanım ve bakım kılavuzu.
- 32) Akü şarj kılavuzu.
- 33) Temiz su haznesinin ağzına yerleştirilen filtre.
- 34) Sigorta 30A.
- 35) Fırça.
- 36) Şarj aleti (BC Long Run versiyonu).
- 37) Tutturmaya yarayan kondonlu kenet (E versiyonu).
- 38) Kopmaya karşı emniyetli kanca (E versiyonu).

## 4.1 PARÇALARIN MONTAJI

### 4.1.a - Sürüş kolunun ayarlanması (Res. 4)

- (5) no'lu kolu çekerek sürüş kolunu (1) serbest bırakın ve kaldırarak istediğiniz konuma ayarlayın.

### 4.1.b - Akünün bağlanması (sadece BC versiyonu için) (Res. 5)

- Vidayı (39) tankı (6) sabitleme işlemek için destek.
- Pis su haznesini (6) çıkararak pillerin bağlantılarını (40 ve 41) bağlayınız.
- Pis su haznesini (6) yerine monte ediniz.

#### 4.1.c - Elektrik bağlantıları (sadece E versiyonu için) (Res. 6)

- Kablo lu kancayı (37) kabzaya (1) takın.
- Bir uzantısı (42) (varsa) kabloyu takın kanca (38) süzün bloke etme, şekilde belirtildiği gibidir.
- Kancayı (38) kenet (37) ile emniyetli hale getirin; sonra fişi (43) ve uzatmasını (42) aracın soketine (44) takın.
- Besleme kablosunu en az 10A veren bir priz aracılığıyla devreye bağlayın.



#### UYARI:

- Elektrik şebekesinin diferansiyel şalterle donatılmış olduğundan emin olunuz (devre kesici tip).
- Cihazı çalıştırmadan evvel elektrik kablosunu tamamen açınız.
- Uzatma kablosu kullandığınız takdirde kablounun mükemmel durumda olduğundan emin olunuz, aksi takdirde kullanmayınız; ara prizin cihazın voltajına uygun olduğundan emin olunuz.
- Elektrik kablosunun kesici olabilecek keskin kenar ve köşelerden geçmesine izin vermeyiniz ve ezilmemesini sağlayınız.

#### 4.1.d - Fırçanın monte edilmesi (Res. 7)

- Fırçayı (35) yere koyunuz.
- Kolu (1 Res. 1) kullanarak cihazı geriye doğru kaldırınız ve polistiren dayanağı (45) çıkarınız.
- Yüksek kenarı (12) fırçanın (35) üzerine yerleştiriniz.
- (26 Res. 1) no'lu düğmeye basın, düğmenin ışığı yanar, daha sonra fırçanın takılma sesini 'KLİK' duyana kadar kolları (4 Res. 1) basarak fırçanın dönmesini başlatın. Daha sonra kolları (4 Res. 1) serbest bırakın ve düğmeye (26 Res. 1) basın, düğmenin ışığı söner.



#### UYARI:

Yalnızca üretici tarafından tedarik edilen makinenin modeline uygun fırçaları kullanınız.

Farklı tipte fırça kullanımı makinenin güvenliğini tehlikeye sokabilir.

#### 5.1 AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ (Res. 8) (sadece BC versiyonu için)



#### TEHLİKE:

Akü şarj işlemini iyice havalandırılmış ortamlarda ve cihazın kullanıldığı ülkenin yürürlükte olan kanunlarına uygun şekilde yapınız.

Güvenlikle ilgili bilgiler için kitapçığın 1 no'lu bölümüne başvurunuz.



#### UYARI:

Akü ve akünün şarj edilmesi ile ilgili bilgi ve uyarılar için bu kitapçığa ekli akü ve akü şarjı kitapçığında yazılı talimatlara başvurunuz.

- Cihazı bir elektrik prizinin yakınına götürünüz.
- Kabloyu (46) çözün ve elektrik şebekesi prizine takınız.



#### UYARI:

Elektrik şebekesinin voltajının akü şarjının çalışma voltajı ile aynı olduğundan emin olunuz.

- Led ışığı (47) "Yeşil" oluncaya kadar aküyü şarjda bırakınız; daha sonra şarj kablosunu (46) çıkarınız ve kendi yuvasına geri sarınız.



#### NOT:

Akünün tamamen şarj olması 10 saat sürmektedir.

Kısmi şarjlardan kaçınınız.



#### UYARI:

- Elektrik şebekesinin diferansiyel şalterle donatılmış olduğundan emin olunuz (devre kesici tip).
- Elektrik besleme kablosunu prize takmadan önce tamamen çözünüz.
- Uzatma kablosu kullandığınız takdirde kablounun mükemmel durumda olduğundan emin olunuz, aksi takdirde kullanmayınız; ara prizin cihazın voltajına

uygun olduğundan emin olunuz.

- Elektrik kablosunun kesici olabilecek keskin kenar ve köşelerden geçmesine izin vermeyiniz ve ezilmemesini sağlayınız.
- Elektrik prizi kolayca ulaşılabilir yerde olmalıdır.

## 5.2 AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ (Res. 9) (sadece BC Long Run versiyonu için)



### TEHLİKE:

Akü şarj işlemini iyice havalandırılmış ortamlarda ve cihazın kullanıldığı ülkenin yürürlükte olan kanunlarına uygun şekilde yapınız.

Güvenlikle ilgili bilgiler için kitapçığın 1 no'lu bölümüne başvurunuz.



### UYARI:

Akü ve akünün şarj edilmesi ile ilgili bilgi ve uyarılar için bu kitapçıya ekli akü ve akü şarjı kitapçığında yazılı talimatlara başvurunuz.

- Cihazı şarj aletin (36) bulunduğu yere yakın getirin.
- Şarj aletini (36) elektrik devresine bağlayın.



### UYARI:

Elektrik şebekesinin voltajının akü şarjının çalışma voltajı ile aynı olduğundan emin olunuz.

- Araçtan fişi (48) çıkarıp şarj aletin prizine (49) takın.
- Şarj aletin üzerinde bulunan yeşil led (50) yanınca kadar bataryalar şarj edilmeli.
- Sonra fişi (48) çıkartıp aracın üzerindeki prize (51) takın.



### NOT:

Şarj aletin çalışması ile ilgili ek bilgiler şarj aletin el kitabında bulunur.



### NOT:

Kısmen doldurmak mümkündür.



### UYARI:

- Elektrik şebekesinin diferansiyel şalterle donatılmış olduğundan emin olunuz (devre kesici tip).
- Elektrik besleme kablosunu prize takmadan önce tamamen çözünüz.
- Uzatma kablosu kullandığınız takdirde kabloun mükemmel durumda olduğundan emin olunuz, aksi takdirde kullanmayınız; ara prizin cihazın voltajına uygun olduğundan emin olunuz.
- Elektrik kablosunun kesici olabilecek keskin kenar ve köşelerden geçmesine izin vermeyiniz ve ezilmemesini sağlayınız.
- Elektrik prizi kolayca ulaşılabilir yerde olmalıdır.

## 6.1 KONTROL VE KUMANDA PANELİ (Res. 1)

### 24) Akünün şarj seviyesini gösteren ledler (Sadece BC versiyonu için)

(26) no'lu düğmeye basıldığı zaman yanar ve akünün şarj seviyesini gösterir.

- Led (24E) yandığı zaman akünün şarj seviyesinin maksimum olduğunu gösterir.
- Led (24C) yandığı zaman akünün şarj seviyesinin yaklaşık yarı yarıya olduğunu gösterir.
- Led (24A) (kırmızı led) yandığı zaman akünün şarj seviyesinin minimum olduğunu gösterir.

Batarya boş ise (kırmızı led (24A) yanarsa) araç durur ve çalışmaz.

Kırmızı "R" led birkaç saniye için yanıp bataryaya şarj gerektiğini işaretler (sadece BC Long Run versiyonu için).

### 25) Aspiratör düğmesi

(25) no'lu düğmeye basıldığı zaman düğmenin ışığı yanar ve aspiratör çalışmaya başlar. Aspiratörün çalışması düğme (26) basılı haldeyken etkindir.

## 26) Fırça dönüş düğmesi

(26) no'lu düğmeye basıldığı zaman ışığı yanar, devrelere gerilim gider ve fırçanın dönüşü etkinleştirilir.

Fırçanın dönüşünün başlatılması kollara (4) basılı tutarak kumanda edilir.

## 27) Su tedarik düğmesi

(27) no'lu düğmeye basıldığında düğmenin ışığı yanar ve yüzeyin yıkanması için su tedariki etkinleştirilir.

Su tedariki (26) no'lu düğmenin basılı olmasının dışında kolların da (4) basılı olmasıyla kumanda edilir.

## 4) Fırça dönüş ve/ya su tedariki kolları

Kollara (4) basarak ve basılı tutarak fırçanın dönüşü ve eğer etkinleştirilmişse su tedariki başlatılır.

## 7.1 SÜRÜŞ KOLU EĞİM AYARI KOLU (Res. 10)

- Kolu (5) çekerek sürüş kolunun (1) konumunu değiştirmek mümkündür; kol serbest bırakılınca sürüş kolu yerleşir ve en yakın zorunlu konumda kilitlenir.

### NOT:

Sürüş kolunu (1) dikey olarak yerleştirmek yoluyla makineyi kendi üzerinde döndürerek köşelerin daha özenli temizliği gerçekleştirilebilir.

## 7.2 MAKİNE TAŞIMA (Res. 1)

- Makineyi taşımak için silecek (14) kaldırın ve park konumunda tekerlek (22) yerleştirin gibi ilgili paragraflarda belirtildiği gibidir.
- Makineyi hareket ettirin kolu iterek (1).

## 8.1 SU HAZNESİNİN DOLDURULMASI (Res. 11)



### UYARI:

**Su haznesine sadece ısısı 50°C'den fazla olmayan temiz şebeke suyu doldurunuz.**

- Tedarik edilmiş olan boruyu (30) alınız, bir ucunu (30a) musluğa bağlayınız, diğer ucunu ise (30b) hazneye (9) sokunuz.
- Musluğu açarak hazneyi (9) doldurunuz.
- Hazneye sıvı deterjan ekleyiniz.



### NOT:

Sadece köpüksüz deterjanlar kullanınız; deterjan miktarı için deterjan üreticisinin talimatlarına ve temizlenmesi gereken kirlere göre karar veriniz.



### TEHLİKE:

**Deterjanın gözle ve deriyle temas etmesi halinde ya da yutulması halinde güvenlik talimatlarına ve deterjan üreticisinin kullanım talimatlarına başvurun.**

- Haznenin doldurulması tamamlandığında aşağıdakiler mümkündür: Boruyu (30) hazneye (9) tamamen sokarak borunun ucunun (30a) tıpa görevi görmesini sağlayabilir; veya boruyu (30) tamamen çıkararak haznenin (9) dolum ağzına tedarik edilen filtreyi (33) takabilirsiniz.

## 9.1 ÇALIŞTIRMA

### 9.1.a - Kullanım öncesi kontroller (Res. 12)

- Pis su haznesi boşaltım borusunun (15) doğru şekilde takılı olduğundan ve ağzının kapalı olduğundan emin olun.
- Zemin kurutucusunun su emiş borusunun (16) pis su haznesine doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olunuz.
- Zemin kurutucusunun (53) üzerine yerleştirilmiş olan boru dirseğinin (14) bloke olmadığından ve borunun doğru şekilde bağlandığından emin olunuz.
- Akülerin şarj durumunu kontrol edin; (26) no'lu düğmeye basın ve led göstergelerini (24) kontrol edin (Sadece BC versiyonu için).

### 9.1.b - Cihazın hazırlanması ve program seçimi (Res. 12)

- (26) no'lu düğmeye basın, düğmenin ışığı yanar.
- Silecek kolu (14) indirin , pedal (3) hareket yuvalanma onu aza.

#### Çalışma programı:

- Cihaz 4 ayrı çalışma programı uygulayabilir:

#### Sadece kurutma:

- Sadece kurutma programını kullanmak için (25) no'lu düğmeye basarak aspiratörü ayarlayınız.

#### Sadece fırçalama:

- Sadece fırçalama programını gerçekleştirmek için kollara basın (4); kolları (4) bırakınca fırça durur.

#### Yıkama ve fırçalama:

- Su tedarikini hazırlamak için (27) no'lu düğmeye basın, daha sonra programı başlatmak için kollara (4) basın.

#### Yıkama, fırçalama ve kurutma:

- Aspiratörü çalıştırmak için (25) no'lu düğmeye basın, su tedarikini hazırlamak için (27) no'lu düğmeye basın, daha sonra programı başlatmak için kollara (4) basın.

### 9.1.c - Ayar ayak izi fırça (Res. 13)

Makine, bir ayar sistemi ile donatılmıştır size sabit bir ayak izi olmasını sağlar ne olursa olsun, tipine ve kullanılan aksesuarlar büyüklüğü (kalınlık).

Bu ayarlama tekerlek (23) üzerinde hareket ederek elde edilir makinenin ön yer.

Temizleme işlemleri sırasında ise (rotasyon fırça) biz fark makine, düz bir hat üzerinde hareket etmez ama sağa veya sola gitmek eğilimindedir eğer sürüklenme düzeltebilirsiniz çok küçük rotasyonlar ile tekerlek (23) hareket.

- Makineyi çalıştırın ve fırçaları döndürmeye başlayın.

Eğer makine sağa doğru gitmeğe eğilimli ise, yön düz olana kadar, tekerleği (23) yavaşça "S" yönüne doğru döndürün.

Eğer makine sola doğru gitmeğe eğilimli ise, yön düz olana kadar, tekerleği (23) yavaşça "D" yönüne doğru döndürün.

### 9.1.d - Ön tekerlek ayarı (Fig. 13)

#### (sadece BC/C versiyonu için)

Bu katta fırça baskısı ayarlayabilirsiniz temizlenecek zeminin tipine göre, ayarlama aşağıdaki gibi hareket:

- El çarkı (56) çevirin yerden tekerlek (22) kaldırmak kadar;
- El çarkı (56) çevirin , yere tekerlek (22) desteklemek için sonra makine başlatmak ve kontrol aynı yer değiştirme sırasında tekerlek (22) "fırçanın en büyük basınç konumu." döner.
- Sen katta fırça baskısı azaltabilir tekerlek üzerinde hareket eden (56) hafif fırça kaldırmak amacıyla; bu ayar özellikle gözenekli / kaymaz ya da özellikle hassas zeminler çok etkilidir.

### 9.1.e - Cihazın kullanılması (Res. 14)

- Makineyi çalıştırıp program tipini seçtikten sonra , kollara (4) basarak temizlik işlemlerine başlayın , fırçanın dönüşünü ve su tedarikini başlatmak için kolları basılı tutun, daha sonra sürüş kolunda bulunan (1) tutma kolları (54) yardımıyla makineyi itin.



#### NOT:

Kolları (4) serbest bırakınca fırçanın dönüşü ve su tedariki durur.



#### NOT:

Zeminin mahvolmasını önlemek için cihaz durur haldeyken fırça dönüş işlemi devrede olmamalıdır.



#### NOT:

Zemini doğru şekilde yıkamak ve kurutmak için cihaz öne doğru itilmelidir; cihaz geriye doğru çekildiği takdirde hem rakleler mahvolacak hem de zemindeki su yeterli şekilde çekilemeyecektir.

- Cihazı kullandıkça yıkama suyunun miktarını musluk (55) aracılığıyla ayarlayınız.
- Gösterge (24) yardımıyla akülerin şarj durumunu kontrol edin (Sadece BC versiyonu için).

### 9.1.f - Kullanım sonu ve cihazın kapatılması (Res. 1)

- Temizlik işlemleri bittikten sonra makineyi kapatmadan önce kolları (4) serbest bırakarak ve (27) no'lu düğmeye basarak su tedarigini ve fırçanın dönüşünü durdurun. Daha sonra aspiratörü devreye sokun ve zeminde bulunan tüm sıvıyı çekin. Daha sonra (25) no'lu düğmeye basarak aspiratörünü kapatın.
- Çekçek kaldırın (14) pedal (3) basarak sınırlamak kadar özel bir eklemden takılmamasına.



#### UYARI:

**Lastik raklelerin deforme olmasını önlemek için beher temizlik sonunda zemin kurutucusunu mutlaka kaldırınız.**

- (26) no'lu düğmeye basın düğmenin ışığı söner.
- Elektrik kablosunu fişten çekiniz (sadece E versiyonu için).

### 9.1.g - Parkı makinesi (Res. 13)

- İş günü sonunda bir yandan, makinenin ön kaldırın diğer tekerlek (22) zemin üzerine oturtulmuş uygun eğer yerine "klik" sesi duyana kadar; bu pozisyonda fırça kaldırdı kaçınarak deformasyon kalır
- Fırça indirmek için hafif makinenin ön asansör ve düğmeyi serbest çekin (57).

### 9.1.h - Çalışma sırasında çıkan alarmlar (Res. 1)

- Makinenin çalışması sırasında led lambalarının yanması ile görüntülenen alarmlar çıkabilir:

#### Aspiratör çıkışı aşırı akım hatası

yanıp sönen Led (A) artı sabit yanan led (B).

#### Fırça çıkışı aşırı akım hatası

yanıp sönen Led (A) artı sabit yanan led (C).

#### Aspiratör açık devre çıkışı hatası

yanıp sönen Led (A) artı sabit yanan led (D).

### Fırça açık devre çıkışı hatası

yanıp sönen Led (A) artı sabit yanan led (E).



#### NOT:

Yukarıda bahsedilen alarmlar çıktığında makineyi normal çalışmasını döndürmek için kapatıp yeniden açınız.

### 9.1.i - Zaman sayacı (Res. 1)

Aşağıdaki işlemler yapılarak makinenin çalıştığı saatleri görüntülemek mümkündür:

- Zaman sayacını açmak için (26) no .ile gösterilen "Fırça Döndürme" düğmesini basılı tutarak makineyi çalıştırmak gerekir.



#### NOT:

Sayılan maksimum değer 9999 saattir.

#### Görüntülenen saat birimi:

- led (E)'in bir çok kez yanıp sönmemesinin ardından led (A)'in bir kez yanıp sönmesi saat birimidir.

#### Görüntülenen ondalık saat birimi:

- led (D)'in bir çok kez yanıp sönmemesinin ardından led (A)'in bir kez yanıp sönmesi ondalık saat birimidir.

#### Görüntülenen yüzdelik saat birimi:

- led (C)'in bir çok kez yanıp sönmemesinin ardından led (A)'in bir kez yanıp sönmesi yüzdelik saat birimidir.

#### Görüntülenen bindelik saat birimi:

- led (B)'in bir çok kez yanıp sönmemesinin ardından led (A)'in bir kez yanıp sönmesi bindelik saat birimidir.

## 10.1 PİS SUYUN BOŞALTILMASI (Res. 15)

Seçtiğini temizleme programının sonunda veya pis su haznesi (6) dolduğu zaman aşağıdaki işlemleri takip ederek boşaltınız:



### NOT:

*Pis suyun imha edilmesi için cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan kanunlara uyunuz.*

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabın yanına gidiniz.
- Destekten boruyu (15) çıkartın.
- Tıpayı (58) borudan (15) çıkarınız ve haznede bulunan suyun tümünü boşaltınız.

## 11.1 BAKIM VE TEMİZLİK



### UYARI:

**Cihazın bakımı ve temizliği ile ilgili bilgiler için kitapçığın 1 bölümünde mevcut olan “Cihazın Bakımı Hakkında Genel Uyarılar” başlıklı paragrafa başvurunuz.**

## GÜNDELİK OLARAK UYGULANMASI GEREKEN İŞLEMLER

### 11.1.a - Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği (Res. 16)



### UYARI:

**Tortuları veya kireç bağlanmasını önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda temiz su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.**

Pis su haznesi boşaltıldıktan sonra aşağıdaki işlemleri uygulayarak temiz su haznesini boşaltınız:

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabın yanına gidiniz.
- Boşaltım boru bağlantısını (59) dışa doğru çeviriniz.

- Sökün kapağını (60) uydurma (59) ve tamamen su akmasını sağlar.
- Boşaltım tıpasını açık bırakarak ve ön taraftaki ağızdan temiz su akıtarak haznenin içini yıkayınız.
- Temizleme sonunda fişi (60) yerine mühür durumunu kontrol (61).

### 11.1.b - Pis su haznesinin temizliği (Res. 17)



### UYARI:

**Tortuları veya kireç bağlanmasını, ayrıca bakteri, koku ve küf oluşumunu önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda pis su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.**

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabın yanına giderek pis suyu ilgili paragrafta tarif edildiği şekilde boşaltınız.
- Kapağı (62) çıkararak hem kapağı hem de aspiratör güvenlik dubasını (63) akan suyun altında yıkayınız.
- Boruyu (15 Res. 15) alçalmış ve tıpayı da çıkarılmış halde bırakarak üst taraftaki ağızdan (64) haznenin içi temizleninceye ve boşaltım borusundan temiz su akınca kadar su akıtınız.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

### 11.1.c - Kurutucunun temizliği (Res. 16)

Kurutucunun (14) doğru şekilde temizlenmesi için aşağıdaki işlemleri yaparak çıkarılması gerekmektedir:

- Kurutucu grubunu (14) dışarıya doğru çekiniz.
- Boruyu (16) kurutucudan (14) ayırınız.
- Topuzları (65) gevşetiniz ve kurutucuyu (14) çıkarınız.
- Kurutucuyu, özellikle de lastikleri (66) ve aspiratör borusunun bağlantısının içini (53) yıkayınız.



**NOT:**

Temizleme işlemi sırasında lastiklerin (66) aşınmış veya bozulmuş olduğu görüldüğü takdirde değiştirilmeleri veya tersine çevrilmeleri gerekir.

- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

## HAFTALIK OLARAK UYGULANMASI GEREKEN İŞLEMLER

### 11.1.d - Temiz su filtresinin temizliği (Res. 19)

- Filtrenin şeffaf kapağını (67) gevşetiniz ve filtreyi (20) çıkarınız.
- Filtreyi (20) akan su altında temizleyiniz, tıkalı ise değiştiriniz.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

## İHTİYAÇ DUYULDUKÇA UYGULANACAK İŞLEMLER

### 11.1.e - Fırçanın değiştirilmesi (Res. 1-7)

Fırça aşındığı, kıllarının uzunluğu 2 santimden kısa hale geldiği zaman değiştirilmesi gerekir; ayrıca temizlenecek olan zeminin özelliğine göre de fırça değişikliği yapılması gerekebilir. Değiştirme işlemini aşağıda tarif edildiği şekilde yapınız:

- Elektrik kablosunu takın (sadece E versiyonunda).
- Sürüş kolunun tutamaklarını kullanarak cihazın ön kısmını hafifçe kaldırınız.
- (26 Res. 1) no'lu düğmeye basarak fırçanın dönüşünü etkinleştirin, daha sonra kollara (4 Res. 1) basın ve serbest bırakın, fırça (35 Res. 7) yerinden çıkar.
- Fırçayı değiştirin daha sonra fırça dönüş yüzeyini (12 Res. 7) fırçanın (35 Res. 7) üzerine yerleştirin ve fırçanın fırça dönüş yüzeyine takıldığını belirten 'KLIK' sesini duyana kadar kollara (4 Res. 1) basın.
- (26 Res. 1) no'lu düğmeye basın, düğmenin ışığı söner.

### 11.1.f - Kurutucunun lastiklerinin değiştirilmesi (Res. 20)

Zeminin kurutulması sorunlu hale gelince veya zeminde su kalmaya başlayınca kurutucunun (14) lastiklerinin aşınma durumunun kontrol edilmesi gerekir:

- Kurutucu grubunu (14) "Kurutucunun Temizliği" başlıklı paragrafta tarif edildiği şekilde çıkarınız.
- Bijon somunlarını (68) gevşetiniz ve lastikleri (66) çıkarınız.

**NOT:**

Lastiklerin (66) bir yanı aşınmışsa bir defaya mahsus olmak üzere tersine çevirilerek kullanılabilirler.

- Lastikleri (66) altını üstüne getirmeden değiştiriniz veya çeviriniz.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

**NOT:**

İki tür lastik kullanılabilir: Her türlü zemin için krep lastikler veya yağlı kirlerin mevcut olduğu tamir atölyelerinin zeminleri için poliüretan lastikler.

### 11.1.g - Çekçeğin yaklaşma ayarı (Res. 20)

- Çekçeği özel kolu üzerine doğru aşağı indiriniz.
- Aspiratörü çalıştırınız ve birkaç metre devam ettikten sonra aspiratörü kapatınız ve cihazı durdurunuz.
- Lastiklerin (66) zemin ile değip değmediğini kontrol ediniz.  
Res. A= çok fazla ezilmiş  
Res. B= Çok fazla kalkmış  
Res. C= doğru pozisyon
- Çekçeği cihazdan çıkarınız.
- Ayar için, tekerleğin (71) vidalarını gevşetiniz (70) ve girinti üzerinde yatay yönde hareket ettiriniz; tekerleği kaldırarak yaklaşma mesafesi artırılır ve tersi hareketle azaltılır.

### 11.1.h - Sigortaların deęiřtirilmesi (sadece BC versiyonu için) (Res. 21)



#### UYARI:

**Yanmıř olan sigortayı aynı amper deęeri-  
ne sahip bir sigorta ile deęiřtiriniz.**

- Prizden çıkartın (21) (sadece BC Long Run versiyonu için).
- Dıř kartere (73) ait iki vidayı (72) sökünüz ve karteri çıkartınız.
- Elektrik kartı kapağına (75) ait iki vidayı (74) sökünüz ve kapağı çıkartınız.

#### Yeřil Sigorta (76) 30A

Cihazın genel sigortası.

- Sökme sırasının tersini izleyerek kapak (75) ve karteri (73) tekrar monte ediniz.

## SORUNLAR - NEDENLERİ - ÇÖZÜMLER

| SORUN                                             | NEDENİ                                                                                                                                                                                        | ÇÖZÜM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Merkezi düğmesine basıldı-ğında, makine başlamaz. | Akü boş (sadece BC versiyonu için).<br><br>Fiş prizden çıkmış (sadece E versiyonu için).<br><br>Genel sigorta yanmış (sadece BC versiyonu için).                                              | Akü şarj durumunu kontrol ediniz.<br><br>Fişi takınız.<br><br>30A'lık genel YEŞİL sigortayı değiştiriniz.                                                                                                                                                                                                                |
| Fırça dönmüyor.                                   | Fırça çıkışı aşırı akım ya da fırça devre açık hatası.<br><br>Fırça motoru zarar.<br><br>Fırçanın dönmesini devreye sokan düğmeye basılmamış.                                                 | Aspiratör çıkışı aşırı akım ya da aspiratör devre açık hatası.<br><br>Dişli motor değiştirin.<br><br>Düğmeye basınız.                                                                                                                                                                                                    |
| Aspiratör çalışmıyor.                             | Çekçek lastikleri doğru olarak ayarlanmadı.<br><br>Emiş motoru hasar görmüştür.<br><br>Aspiratörü devreye sokan düğmeye basılmamış.                                                           | “Cihazın çalışması sırasında çıkan alarmlar” paragrafına bakınız.<br><br>Türbin değiştirin.<br><br>Düğmeye basınız.                                                                                                                                                                                                      |
| Cihaz iyi kurutmuyor, yerde su izleri kalıyor.    | Aspiratör kapalı.<br><br>Aspiratör borusu tıkalı.<br><br>“Cihazın çalışması sırasında çıkan alarmlar” paragrafına bakınız.<br><br>Pis su haznesi dolu.<br><br>Kurutucunun lastikleri aşınmış. | Aspiratörü devreye sokunuz.<br><br>Kurutucuyu pis su haznesine bağlayan aspiratör borusunu kontrol ediniz ve temizleyiniz.<br><br>“Çekçek ayarları” paragrafında gösterilen gibi çekçek lastik ayarlarını yapınız.<br><br>Pis su haznesini boşaltınız.<br><br>Kurutucunun lastiklerini ters çeviriniz veya değiştiriniz. |

| SORUN                          | NEDENİ                                                                                                                      | ÇÖZÜM                                                                                                                                            |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Su çıkmıyor.                   | Hazne boş.<br>Elektrovalfi devreye sokan düğmeye basılmamış.<br>Musluk kapalı.<br>Filtre tıkalı.<br>Elektrovalf çalışmıyor. | Hazneyi doldurunuz.<br>Düğmeye basınız.<br>Cihazın arka tarafında bulunan musluğu açınız.<br>Filtreyi temizleyiniz.<br>Teknik servisi çağırınız. |
| Zemin yeterince temizlenmiyor. | Kullanılan fırçalar veya deterjanlar zemine uygun değil.<br>Fırça aşınmış.                                                  | Temizlenen zemine veya kir tipine uygun fırça veya deterjan kullanınız.<br>Fırçayı değiştiriniz.                                                 |

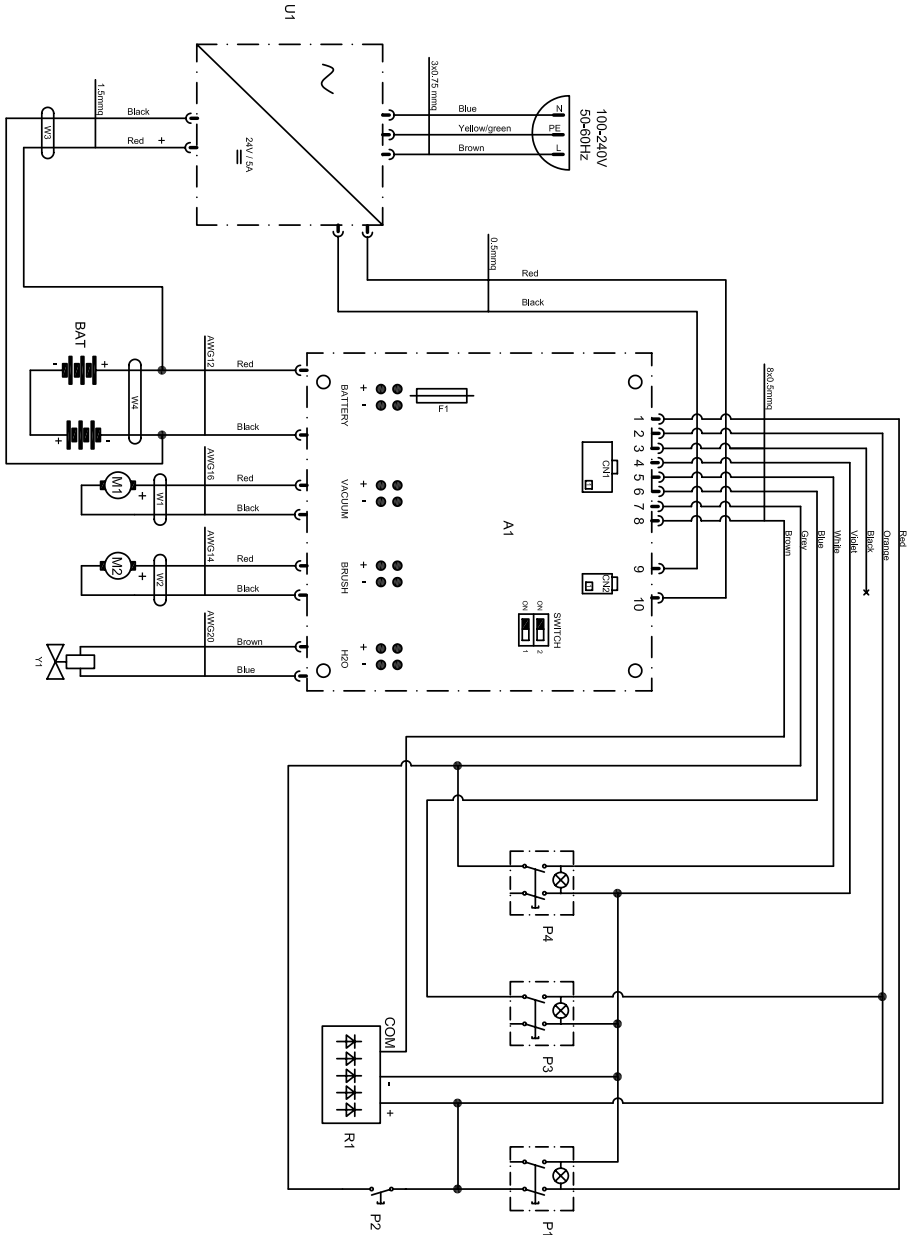
#### BC versiyonu

**A1** .....Elektronik kart  
**BAT** ..... Akü 2x 12V  
**U1** ..... Akü Şarjı 5A  
**Y1** .....Elektrovalf  
**F1** ..... sigorta 30A (genel)  
**M1** .....Aspiratör motoru  
**M2** ..... Fırça motoru  
**P1** .....Açma kapama düğmesi (ON/OFF)  
**P2** .....Fırça düğmesi  
**P3** .....Aspiratör açma kapama düğmesi  
**P4** ..... Elektrovalf açma kapama düğmesi  
**R1** .....Boşaltım göstergesi  
**CN1** .....Kol soketi  
**CN2** ..... şarj soketi

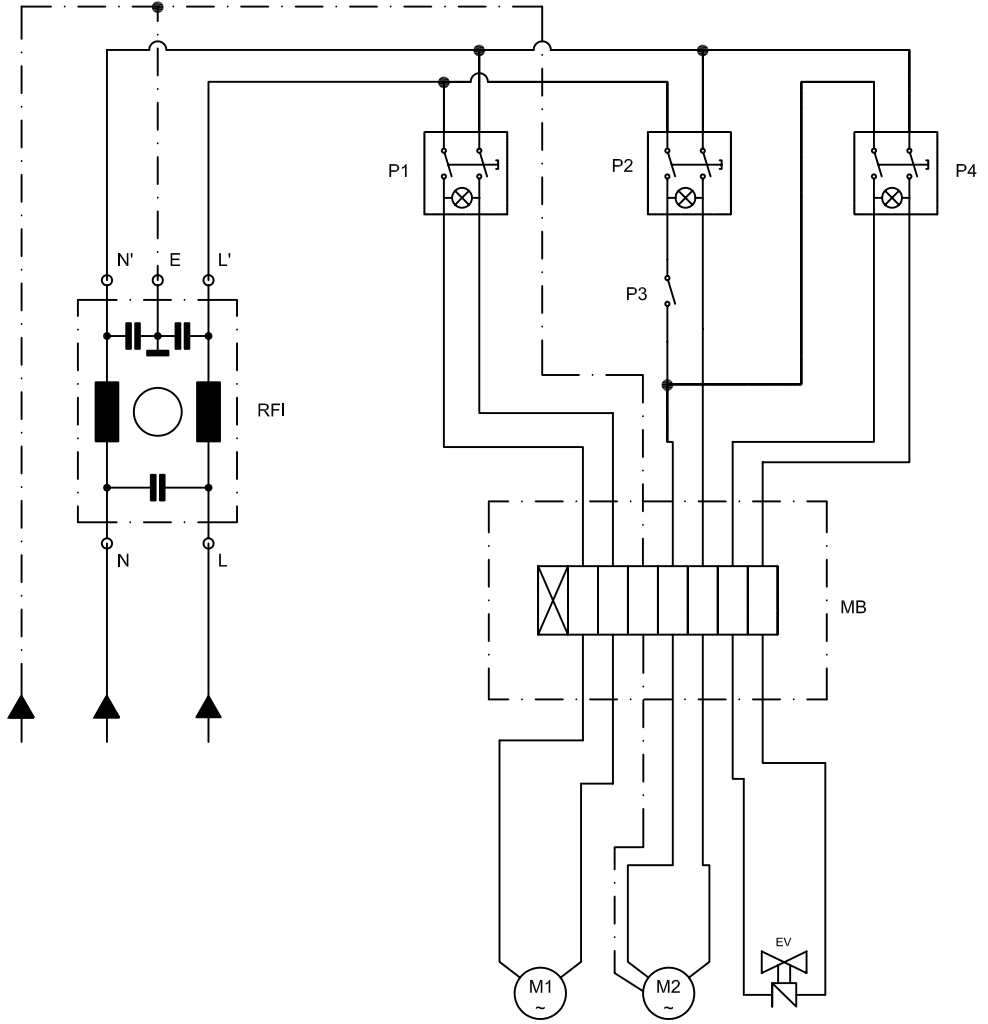
**Red** .....Kırmızı  
**Orange** ..... Turuncu  
**Black** ..... Siyah  
**Violet** ..... Mor  
**White** ..... Beyaz  
**Blue** ..... Mavi  
**Grey** ..... Gri  
**Brown** ..... Kahverengi  
**Yellow** ..... Sarı  
**Green** ..... yeşil

## ELEKTRİK ŞEMALARI

## BC versiyonu



## E versiyonu



- EV .....Elektrovalf  
 M1 .....Aspiratör motoru  
 M2 .....Fırça motoru  
 MB .....Bağlantı kutusu  
 P1 .....Aspiratör açma kapama düğmesi  
 P2 .....Fırça açma kapama düğmesi  
 P3 .....Fırça düğmesi  
 P4 .....Elektrovalf açma kapama düğmesi  
 RFI .....Ağ parazit giderici filtre

*Kedves Vásárló!*

*Köszönjük, hogy az általunk gyártott takarítóberendezést választotta.*

*Az Ön által megvásárolt padlósúroló automata a vásárlói igények figyelembevételével készült, ennél fogva egyszerű módon használható és tartósan megbízható.*

*Meggyőződésünk, hogy a tartósan jó termékek gyártásához folyamatos fejlesztésre van szükség, hogy nap mint nap megfeleljenek a felhasználók igényeinek. Reméljük, hogy Önben nemcsak a termékünkkel elégedett vevőnket tisztelhetjük, hanem egy olyan partnert is, aki megosztja velünk a termék mindennapi használata során kialakított véleményét és javaslatait.*

|                                                                     |              |
|---------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Bevezetés .....</b>                                          | <b>HU-4</b>  |
| <b>2.1 A gépismeret .....</b>                                       | <b>HU-4</b>  |
| <b>3.1 Kicsomagolás .....</b>                                       | <b>HU-4</b>  |
| 3.1.a A gép tartozékai.....                                         | HU-4         |
| <b>4.1 Alkatrészek összeszerelése .....</b>                         | <b>HU-4</b>  |
| 4.1.a Kar beállítása .....                                          | HU-4         |
| 4.1.b Akkumulátorok csatlakoztatása (kizárólag BC változat).....    | HU-4         |
| 4.1.c Elektromos csatlakoztatás (kizárólag az E változatnál) .....  | HU-5         |
| 4.1.d Kefe felszerelése.....                                        | HU-5         |
| <b>5.1 Akkumulátor töltése (csak BC változatnál) .....</b>          | <b>HU-5</b>  |
| <b>5.2 Akkumulátor töltése (csak BC Long Run változatnál) .....</b> | <b>HU-6</b>  |
| <b>6.1 Ellenőrző- és vezérlőpanel.....</b>                          | <b>HU-6</b>  |
| <b>7.1 Kar döntési szögét szabályozó kapcsoló.....</b>              | <b>HU-7</b>  |
| <b>7.2 Kezelése machine .....</b>                                   | <b>HU-7</b>  |
| <b>8.1 Tartály feltöltése.....</b>                                  | <b>HU-7</b>  |
| <b>9.1 Működés .....</b>                                            | <b>HU-8</b>  |
| 9.1.a Használat előtti ellenőrzés .....                             | HU-8         |
| 9.1.b A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása .....             | HU-8         |
| 9.1.c Beállítása lábnyom ecset .....                                | HU-8         |
| 9.1.d Beállítása első kerék .....                                   | HU-8         |
| 9.1.e A gép használata .....                                        | HU-9         |
| 9.1.f A gép használaton kívül helyezése és kikapcsolása.....        | HU-9         |
| 9.1.g Parkoló berendezések .....                                    | HU-9         |
| 9.1.h A működés során észlelhető vészjelzések.....                  | HU-9         |
| 9.1.i Számláló.....                                                 | HU-10        |
| <b>10.1 Szennyvíz víz leürítése .....</b>                           | <b>HU-10</b> |
| <b>11.1 Karbantartás és tisztítás .....</b>                         | <b>HU-10</b> |
| 11.1.a Tisztavíz tartály leürítése és tisztítása.....               | HU-10        |
| 11.1.b Szennyvíz tartály tisztítása.....                            | HU-10        |
| 11.1.c Padlótörő sín tisztítása .....                               | HU-11        |
| 11.1.d Tisztavíz-szűrő tisztítása .....                             | HU-11        |
| 11.1.e Kefe cseréje .....                                           | HU-11        |
| 11.1.f Padlótörő sín gumi részeinek cseréje.....                    | HU-11        |
| 11.1.g Felszívó gumilap szabál yozása.....                          | HU-12        |
| 11.1.h Olvadóbiztosítékok cseréje (csak BC változatnál) .....       | HU-12        |
| <b>Problémák - Okok - Megoldások.....</b>                           | <b>HU-13</b> |
| <b>Kapcsolási rajzok .....</b>                                      | <b>HU-15</b> |
| BC változat.....                                                    | HU-15        |
| E változat .....                                                    | HU-16        |



# Műszaki adatok

|                              | BC változat       | E változat  |
|------------------------------|-------------------|-------------|
| <b>Működtetési mód</b> ..... | Utánkövetős ..... | Utánkövetős |

## Jellemzők

|                                                        |                                        |                        |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------|
| Működés .....                                          | Akkumulátoros .....                    | Hálózati               |
| Akkumulátor típusa .....                               | 2 db - 12V - 25Ah - (C5) .....         | -                      |
| Akkumulátor típusa <b>(BC Long Run változat)</b> ..... | 2 db - 12V - 35Ah                      |                        |
| Lásd az adattáblát .....                               | Tápegység .....                        | Tápegység              |
| Betáplálás .....                                       | Gel vagy AGM, 24V-os akkumulátor ..... | -                      |
| Betáplálás <b>(BC Long Run változat)</b> .....         | Egyszerű tömítés                       |                        |
| Elektromos teljesítmény .....                          | 510 W .....                            | 620 W                  |
| Meghajtás .....                                        | Kézi .....                             | Kézi                   |
| Tisztítószélesség .....                                | 385 mm .....                           | 385 mm                 |
| Szívás sáv szélessége .....                            | 450 mm .....                           | 450 mm                 |
| Elméleti munkakapacitás .....                          | 1100 m <sup>3</sup> /h .....           | 1100 m <sup>3</sup> /h |

## Kéfék / Pad

|                                |                               |                         |
|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| Átmérő x darabszám .....       | 385 mm / 15" x 1 .....        | 385 mm / 15" x 1        |
| Motorteljesítmény / szám ..... | 260 W x 1 .....               | 370 W x 1               |
| Motor sebessége .....          | 130 ford./ perc .....         | 155 ford./ perc.        |
| Kefenyomás .....               | 35 gr / cm <sup>2</sup> ..... | 35 gr / cm <sup>2</sup> |

## Hajtás

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| Maximális meghaladható dőlésszög teljes terheléssel .. 2 % ..... | 2% |
|------------------------------------------------------------------|----|

## Szívómotor

|                             |                                          |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------------|------------------------------------|
| Motor teljesítménye .....   | 250 W .....                              | 250 W                              |
| Süllyedés (vízoszlop) ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O |
| Levegőhozam .....           | 28 l / sec .....                         | 28 l / sec                         |
| Zajszint .....              | 65 dB (A) .....                          | 65 dB (A)                          |

## Tartály

|                                    |                     |               |
|------------------------------------|---------------------|---------------|
| Típusa .....                       | Dupla tartály ..... | Dupla tartály |
| Vízvisszaforgatás .....            | Nem .....           | Nem           |
| Tisztavíz tartály űrtartalma ..... | 15 l .....          | 15 l          |
| Szennyvíz tartály űrtartalma ..... | 17 l .....          | 17 l          |

|                                  |                           |                     |
|----------------------------------|---------------------------|---------------------|
| <b>Méretek (l x h x b)</b> ..... | 864 x 1160 x 429 mm ..... | 855 x 1160 x 429 mm |
|----------------------------------|---------------------------|---------------------|

## Zaj

|                                            |                        |                  |
|--------------------------------------------|------------------------|------------------|
| Az üzemeltetőre ható hangnyomásszint ..... | Lp (A) 65 dB(A) .....  | Lp (A) 65 dB(A)  |
| Azonosított bizonytalanság .....           | kpA = 0,75 dB(A) ..... | kpA = 0,75 dB(A) |

## Rezgések

|                                      |                             |                       |
|--------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| A kéz kar rendszerre                 |                             |                       |
| átadott rezgésszint (ISO 5349) ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> |
| Azonosított bizonytalanság .....     | kv = 6.3% .....             | kv = 6.3%             |

## Súly

|                             |             |       |
|-----------------------------|-------------|-------|
| Súly üresen .....           | 40 kg ..... | 40 kg |
| Súly akkumulátorokkal ..... | 62 kg ..... | -     |
| Súly üzem közben .....      | 78 kg ..... | 56 kg |

|                                   |                    |              |
|-----------------------------------|--------------------|--------------|
| <b>Működési hőmérséklet</b> ..... | -10°C ÷ 25°C ..... | -10°C ÷ 25°C |
|-----------------------------------|--------------------|--------------|

## 1.1 BEVEZETÉS



### VESZÉLY:

A gép használata előtt olvas gondosan a füzet " **FIGYELMEZTETÉSEK BIZTONSÁG MOSÁSHOZ VALÓ PADOZATÁNAK** " csa-  
tolt.

## 2.1 A GÉPISMERET (1. ábra)

- 1) Működtető kar.
- 2) Vezérlő panel.
- 3) A pedál a padlóra ablaktörő.
- 4) Kefeforgatás és/vagy vízeresztés mű-  
ködtető gomb.
- 5) Kar pozíció forgás kar.
- 6) Szennyvíztartály.
- 7) Szennyvíztartály fedele.
- 8) Tápkábel (csak az E változaton).
- 9) Tisztavíztartály.
- 10) Tisztavíz feltöltő nyílás.
- 11) Kerekek.
- 12) Kefetartó tálca.
- 13) Kefe.
- 14) Padlótörő sín.
- 15) Szennyvíz leürítő cső.
- 16) Padlómosó víz szívócső.
- 17) Akkumulátortöltő (csak BC változatnál -  
Nem a BC Long Run verziónál).
- 18) Akkumulátortöltés kijelzője (csak BC vál-  
tozatoknál - Nem a BC Long Run verzió-  
nál).
- 19) Vízszabályozó csap.
- 20) Vízszűrő.
- 21) Aljzat /akkumulátor csatlakozó(csak BC  
Long Run változatoknál).
- 22) Nyomás vezérlőtárcsa kefe / parkoló.
- 23) Kézikerék beállítás előfordulása.
- 24) Az akkumulátor töltöttségi állapotjelző  
LED-ek.
- 25) Gomb porszívó.
- 26) Kefe forgás gombot.
- 27) Víz adagoló gombot.

## 3.1 KICSOMAGOLÁS (2. ábra)

Amint a gépről levettük a csomagolást a cso-  
magoláson látható utasításokat követve, el-  
lenőrizzük a gép és az összes tartozékának  
épségét.

Amennyiben károkat észlelünk, forduljunk a  
területi viszonteladóhoz és a szállító céghez  
a gép kézhezvételét követő 3 napon belül.

- Vegyük le a tartozékokat tartalmazó ta-  
sakot (28) és a kefét tartalmazó dobozt  
(29).

### 3.1.a - A gép tartozékai (2. ábra)

A géphez adott tartozékok a következők:

- 30) Vízfeltöltő gégecső
- 31) A gép használati és karbantartási kézi-  
könyve.
- 32) Az akkumulátortöltő használati utasítása.
- 33) A tisztavíztartály bemeneteli szűrője.
- 34) 30A –es biztosíték.
- 35) Kefe.
- 36) Töltő (a BC Long Run verzió).
- 37) Klippes tápkábel (az E verzió).
- 38) Törés elleni horog (az E verzió).

## 4.1 ALKATRÉSZEK ÖSSZESZERELÉSE

### 4.1.a - Kar beállítása (4. ábra)

- Engedje ki a kart (1) a rúd (5) húzásának  
segítségével és emelje a kívánt helyzet-  
be.

### 4.1.b - Akkumulátorok csatlakoztatá- sa (kizárólag BC változat) (5. ábra)

- Csavarja ki a csavart (39) rögzítő a tartály  
(6), a támogassák a fogantyú.
- Távolítsuk el a szennyvizet tartalmazó  
tartályt (6) és csatlakoztatassuk az akku-  
mulátorok csatlakozóit (40) és (41).
- Tegyük vissza a helyére a szennyvíztar-  
tályt (6).

#### 4.1.c - Elektromos csatlakoztatás (kizárólag az E változatnál) (6. ábra)

- Csatlakoztassa a kábeles horgót (37) a fogantyúra (1).
- Helyezze a kábel hosszabbító (42) (ha van ilyen), tépje a horog (38), és húzza azt az ábra mutatja.
- Csatlakoztassa a horoghoz (38) a klippet (37) és kapcsolja a meghosszabbító (42) aljzatát a kocsli aljzatához (44).
- Csatlakoztassa a tápkábelt a hálózati aljzathoz amely legalább 10A áramerősségű.



##### FIGYELMEZTETÉS:

- Ellenőrizzük, hogy az elektromos hálózaton legyen differenciál kapcsoló (biztonsági kapcsoló).
- A gép üzemeltetése előtt tekerjük le teljesen a tápkábelt.
- Csak tökéletes állapotban levő hosszabbítót használjunk, ellenőrizzük, hogy keresztmetszete megfeleljen a készülék áramfelvételének.
- Ügyeljünk arra, hogy a tápkábel nem haladjon éles kiálló részekben keresztül, és ne csavarodjon meg.

#### 4.1.d - Kefe felszerelése (7. ábra)

- Helyezzük a kefét (35) a földre.
- Emeljük meg a gép elejét a fogantyúra (1. ábra 1) támaszkodva, és távolítsuk el a polisztírol (45) tartót.
- Helyezzük a karimát (12) a kefe (35) fölé.
- Nyomja meg a gombot (1. ábra 26), ami felkapcsol, majd nyomja meg a kapcsolót (1. ábra 4), amivel elindítja a kefe forgását egészen addig, míg a kefe rögzülését jelző kattánást meg nem hallja. Ezt követően engedje fel a kapcsolót (1. ábra 4) és nyomja meg a gombot (1. ábra 26).



##### FIGYELMEZTETÉS:

Csak a gyártó által szállított, a gép modelljének megfelelő kefék használjon. Ettől eltérő kefék veszélyeztetik a gép biztonságát.

#### 5.1 AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE (68. ábra) (csak BC változatnál)



##### VESZÉLY:

Az akkumulátorokat kizárólag jól szellőző és az adott országban érvényes szabályoknak megfelelő helyiségekben szabad feltölteni.

A biztonságos munkavégzéshez tartsuk be a jelen kézikönyvnek 1 fejezetében leírt biztonsági információkat.



##### FIGYELMEZTETÉS:

Az akkumulátorra és a -töltőre vonatkozó információkat az ehhez a kézikönyvhöz csatolt, akkumulátor és akkumulátortöltő kézikönyv tartalmazza.

- A géppel tartózkodjunk egy dugalj közelében.
- Bontsa ki a vezetékét (46) és csatlakoztassa egy elektromos csatlakozó aljzathoz.



##### FIGYELMEZTETÉS:

Ellenőrizzük, hogy a hálózati feszültség megfelel-e az akkumulátortöltő üzemi feszültségének.

- Az akkumulátort addig kell tölteni, amíg kigyúl a zöld színű led (47), majd csatlakoztassuk le a tápkábelt (46) és csavarja vissza az erre szolgáló tartóba.



##### MEGJEGYZÉS:

10 óráig tart az akkumulátorok teljes feltöltése.

Az akkumulátorokat nem szabad csak félig feltölteni!



##### FIGYELMEZTETÉS:

- Ellenőrizzük, hogy az elektromos hálózaton legyen differenciál kapcsoló (biztonsági kapcsoló).
- Teljesen tekerje le a tápvezetékét, mielőtt azt az elektromos aljzathoz csatla-

koztatja.

- Csak tökéletes állapotban levő hosszabbítót használjunk, ellenőrizzük, hogy keresztmetszete megfeleljen a készülék áramfelvételének.
- Ügyeljünk arra, hogy a tápkábel nem haladjon éles kiálló részeken keresztül, és ne csavarodjon meg.
- Az elektromos aljzatnak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.

## 5.2 AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE (9. ábra) (csak BC Long Run változatnál)



### VESZÉLY:

Az akkumulátorokat kizárólag jól szellőző és az adott országban érvényes szabályoknak megfelelő helyiségekben szabad feltölteni.

A biztonságos munkavégzéshez tartsuk be a jelen kézikönyvnek 1 fejezetében leírt biztonsági információkat.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az akkumulátorra és a -töltőre vonatkozó információkat az ehhez a kézikönyvhöz csatolt, akkumulátor és akkumulátortöltő kézikönyv tartalmazza.

- Hozza az autót a töltő (36) mellé.
- Csatlakoztassa a töltőt (36) az elektromos hálózathoz.



### FIGYELMEZTETÉS:

Ellenőrizzük, hogy a hálózati feszültség megfelel-e az akkumulátortöltő üzemi feszültségének.

- Vegye ki az aljzatot (48) az autóból és csatlakoztassa a töltő kilépőjéhez (49).
- Hagya az akkumulátort töltődni ameddig világít a zöld gomb (50) a töltőről.
- Vegye ki az aljzatot (48) és csatlakoztassa az autó kilépőjéhez (51).



### MEGJEGYZÉS:

További információkat a töltő működésével szemben lásd a töltőhöz csatolt kézikönyvben.



### MEGJEGYZÉS:

Lehetséges a részleges töltés.



### FIGYELMEZTETÉS:

- Ellenőrizzük, hogy az elektromos hálózaton legyen differenciál kapcsoló (biztonsági kapcsoló).
- Teljesen tekerje le a tápvezetékét, mielőtt azt az elektromos aljzathoz csatlakoztatja.
- Csak tökéletes állapotban levő hosszabbítót használjunk, ellenőrizzük, hogy keresztmetszete megfeleljen a készülék áramfelvételének.
- Ügyeljünk arra, hogy a tápkábel nem haladjon éles kiálló részeken keresztül, és ne csavarodjon meg.
- Az elektromos aljzatnak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.

## 6.1 ELLENŐRZŐ- ÉS VEZÉRLŐPANEL (1. ábra)

### 24) Akkumulátor feltöltöttséget jelző ledlámpa (csak BC verzóknál)

Felkapcsol, ha a (26) gombot megnyomja és jelzi az akkumulátor feltöltöttségi szintjét.

- Amennyiben a led (24E) felkapcsol, azt jelenti, hogy az akkumulátor maximálisan feltöltött állapotban van.
- Amennyiben a led (24C) felkapcsol, azt jelenti, hogy az akkumulátor félig feltöltött állapotban van.
- Amennyiben a led (24A) felkapcsol, azt jelenti, hogy az akkumulátor minimálisan feltöltött állapotban van.

Ha az akkumulátor alacsony (világít a piros gomb (24A)) az autó megáll vagy nem indul be.

A piros "R" gomb világít pár másodpercet és ez azt jelzi hogy az akkumulátort fel kell tölteni (nem a BC Long Run verziónál).

#### 25) Szívómotor nyomógombja

A (25) gomb megnyomásával a gomb világít és működésbe lép a szívó.

A szívó működését a (26) gomb nyomva tartásával biztosíthatja.

#### 26) Kefemotor nyomógombja

A (26) gomb megnyomásával a gomb világít az áramkörök feszültség alá kerülnek és a kefe forgásba kezd.

A kefe forgását az (4) kapcsoló megnyomásával biztosíthatja.

#### 27) Vízkieresztő mágnesszelepet működtető gomb

A (27) gomb megnyomásával a gomb világít és a padló mosásához működésbe lép a vízkieresztő berendezés.

A víz kieresztéséhez a (26) kapcsoló megnyomásán túl az (4) kapcsoló megnyomására is szükség van.

#### 4) Kefeforgatás és/vagy vízeresztés indító gomb

Az (4) kapcsoló megnyomása során, azt nyomva tartva a kefe forgásba kezd és működésbe lép a vízkieresztő rendszer is.

## 7.1 KAR DÖNTÉSI SZÖGÉT SZABÁLYOZÓ KAPCSOLÓ (10. ábra)

- Az (5) kar húzásával lehetőség nyílik a (1) fogó pozíciójának beállítására. A kar elengedését követően a fogó a legközelebb eső lehetséges pozícióban rögzül.



#### MEGJEGYZÉS:

A fogó (1) függőleges állítása esetén a gép körül forgatva precízebb, pontosabb tisztítást végezhet még a sarkokban is.

## 7.2 KEZELÉSE MACHINE (1. ábra)

- A gép mozgatásához emelje fel az ablaktörlő (14) és helyezze a kereket (22) a parkolási helyzetben amint az a vonatkozó bekezdésekben.
- Vigye el a gépet nyomja a kart (1).

## 8.1 TARTÁLY FELTÖLTÉSE (11. ábra)



#### FIGYELMEZTETÉS:

**Csak tiszta vezetékes vizet használjunk a tartály feltöltésére. A víz hőmérséklete ne legyen 50°C-nál magasabb.**

- Vegyük elő a géphez adott (30) csövet, az egyik végét (30a) csatlakoztassuk egy csaphoz és a másik végét (30b) vezessük a tartályba (9).
- Nyissuk ki a csapot, és töltsük fel a tartályt (9).
- Öntsünk tisztítószert a tartályba.



#### MEGJEGYZÉS:

Csak fékezett habzású tisztítószert használjunk. A mennyiség tekintetében kövessük a tisztítószert gyártójának utasításait valamint vegyük figyelembe a szennyeződés típusát.



#### VESZÉLY:

Amennyiben a tisztítószert szembe kerül vagy a bőrrel érintkezik, illetve lenyelés esetén a tisztítószert gyártója által adott biztonsági és alkalmazási adatlap szerint járjunk el.

- A tartály megtöltése után a következőket tehetjük:  
a csövet (30) teljes egészében a tartályba (9) nyomjuk, és a vége (30a) fog sapkaként szolgálni, vagy kivesszük teljes egészében a csövet (30), és a tartály (9) nyílásába behelyezzük a tartozékként adott szűrőt (33).

## 9.1 MŰKÖDÉS

### 9.1.a - Használat előtti ellenőrzés (12. ábra)

- Ellenőrizze, hogy a lefolyócső (15) pontosan illeszkedik a visszanyerő tartályhoz, illetve megfelelően lefedett.
- Ellenőrizzük, hogy a padlómosó szívócsőve (16) megfelelően be legyen illesztve a szennyvíztartályba.
- Ellenőrizzük, hogy a szívósín (53) csatlakozóegysége (14) ne legyen eltömődve, valamint hogy a cső megfelelően legyen csatlakoztatva.
- Ellenőrizze az akkumulátorok feltöltöttségi szintjét, nyomja meg a (26) kapcsolót, ellenőrizze a ledlámpákat (24) (csak BC verziók esetén).

### 9.1.b - A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása (12. ábra)

- Nyomja meg a (26) gombot, ami világít.
- Engedje az ablaktörő kar (14) ható a pedált (3), felszabadítva azt a saját dokkoló.

#### Munkaciklus:

- A gép négyféle munkaciklust tud végezni:

#### Csak szárítás ciklus:

- Csak a szárítási ciklus indítása a gomb (25) lenyomásával, bekapcsol a szívóberendezés.

#### Csak súrolás ciklus:

- A seprés munkaciklus érdekében nyomja meg a (4) kart. A (4) kar felengedése esetén a seprés megáll.

#### Mosás, súrolás ciklus:

- Nyomja meg a (27) gombot a vízkieresztéshez, majd nyomja meg a (4) kart a seprés elindításához.

#### Mosás, súrolás, szárítás ciklus:

- Nyomja meg a (25) gombot a szíváshoz, a (27) gombot vízkieresztéshez, majd nyomja meg a (4) kart a seprés elindításához.

### 9.1.c - Beállítása lábnyom ecset (13. ábra)

A berendezés fel van szerelve egy szabályozó rendszer, amely lehetővé teszi, hogy egy állandó lábnyom függetlenül attól, hogy milyen típusú, és a méret (vastagság) tartozék használt.

Ez a beállítás úgy érhető el, hatnak a kerékre (23) hely az első a gép.

Ha a tisztítási műveletek (ecset elforgatás) azt észleli, hogy a gép nem halad egyenes vonalban hanem inkább menj jobbra vagy balra javíthatja a sodródás ható a kerék (23), nagyon kicsi forgatások.

- Állítsa be készüléket és indítsa be a kerek forgását.

Amennyiben a készülék jobbra húz, fordítsa finoman a korongocskát (23) "S" felé, ameddig a kívánt egyenes irányt nem kapja;

Amennyiben a készülék balra húz, fordítsa finoman a korongocskát (23) "D" felé, ameddig a kívánt egyenes irányt nem kapja.

### 9.1.d - Beállítása első kerék (13. ábra) (kizárólag BC/C változat)

Be lehet állítani a nyomást az ecset a padlón típusának megfelelően a padlón kell tisztítani, a beállítás a következőképpen járjon el:

- Forgassa a kézi kereket (56), hogy szüntesse meg a kereket (22) a földön;
- Forgassa a kézi kereket (56), hogy megteremtse a kereket (22) a földön, majd indítsa el a készülék és ellenőrizze, hogy elmozdulása során az ugyanazon a keréken (22) elfordul "helyzete maximális nyomás az ecset".
- Lehet csökkenteni a nyomást az ecset a padlón ható a kerék (56) hogy emeljük meg kissé a keféket; ez a beállítás nagyon hatékony a padló különösen porózus / csúszásmentes, vagy különösen érzékeny.

### 9.1.e - A gép használata (14. ábra)

- Miután felkapcsolta a gépet és kiválasztotta a takarítási munkafolyamatot, nyomja meg a (4) kapcsolót, tartsa nyomva egészen addig, míg a kefék forgásba kezdenek és a víz eresztődik, majd nyomja a fogón (1) található karral (54) előre a gépet.



#### **MEGJEGYZÉS:**

A (4) kar felengedésével a kefe forgása és a víz eresztése leáll.



#### **MEGJEGYZÉS:**

Álló gép mellett ne hagyjuk bekapcsolva a keféket, mert tönkretelheti a padlót.



#### **MEGJEGYZÉS:**

A padló helyes tisztításához és szárításához előrefele haladjunk a géppel. Amennyiben hátrafele haladunk a géppel tönkretesszük a súrolókat, valamint nem tudjuk megfelelően felszívni a padlóról a vizet.

- Szükség esetén a csap (55) segítségével állítsuk be a mosóvíz mennyiségét.
- Az (24) jelző segítségével ellenőrizze a gép akkumulátorszintjének töltöttségi fokát (csak BC verziók esetén).

### 9.1.f - A gép használaton kívül helyezése és kikapcsolása (1. ábra)

- A takarítási művelet befejeztével a gép lekapcsolását megelőzőleg állítsa le a vízkieresztést és a kefék forgását a (4) kapcsoló felengedésével és nyomja meg a (27) gombot a szívás megindításához, amelylyel a talajon maradt folyadékot felszívhatja, majd pedig ezt követően nyomja meg a (25) gombot a szívás leállításához.
- Emelje fel a gumibetétet (14) nyomja a pedált (3) stop állásba hurkokkal egy különleges közös.



#### **FIGYELMEZTETÉS:**

**Mindig emeljük fel a szívósínt a takarítás végeztével, hogy a padlótörő gumiélek ne vetemedjenek.**

- Nyomja meg a (26) gombot, lekapcsol a gomb.
- Húzzuk ki a tápvezeték az elektromos dugaljából (csak E változatnál).

### 9.1.g - Parkoló berendezések (13. ábra)

- Végén a munkanap emelje fel az egyik kezével az első a készülék összhangban a többi kereket (22) a talajon amíg meg nem hallja a "click" a helyére; ebben a helyzetben az ecset is felmerült elkerülve deformáció.
- Hogy csökkentse a kefe kissé emelje meg a gép elején és húzza ki a kioldó gombot (57).

### 9.1.h - A működés során észlelhető vészjelzések (1 ábra)

- A gép működése során vészjelzések oldódhatnak ki, amelyeket a led kijelzők mutatnak:

#### **A szívó kimeneténél túláram hiba**

Led (A) villog, led (B) állandóan kivilágított.

#### **A kefe kimeneténél túláram hiba**

Led (A) villog, ed (C) állandóan kivilágított.

#### **A szívó kimeneténél nyitott áramkör hiba**

Led (A) villog, led (D) állandóan kivilágított.

#### **A kefe kimeneténél nyitott áramkör hiba**

Led (A) villog, led (E) állandóan világít.



#### **MEGJEGYZÉS:**

Ha a fent említett hibák bármelyikét észleli, akkor ki kell kapcsolja és újra kell indítsa a gépet, hogy a helyes működéshez visszatérjen.

### 9.1.i - Számláló (1. ábra)

Látható a gép működési óráinak száma, mint azt itt olvashatja:

- A számláló bekapcsolásához a nyomógombbal be kell indítani a gépet (26) Tartsa lenyomva a „kefék forgása” gombot.



#### MEGJEGYZÉS:

*A legmagasabb elérhető érték 9999 óra.*

#### Órák kimutatása:

- a led (A) egy villanása és a led (E) sokszori villogása jelzi az órák egységét.

#### Tízes értékek kimutatása:

- a led (A) egy villanása és a led (D) sokszori villogása jelzi a tízes órákat.

#### Százás értékek mutatása:

- a led (A) egy villanása és a led (C) sokszori villogása jelzi a százás értékeket.

#### Ezres értékek mutatása:

- a led (A) egy villanása és a led (B) sokszori villogása jelzi az ezres értékeket.

## 10.1 SZENNYVÍZ VÍZ LEÜRÍTÉSE (15. ábra)

A mosás ciklus végén vagy amikor a szennyvíztartály (6) megtelik a következőképpen kell kiüríteniük:



#### MEGJEGYZÉS:

A szennyvíz megsemmisítéséhez kövessük az adott országban érvényben levő jogszabályokat.

- A géppel helyezkedjünk egy lefolyó közélébe.
- Távolítsa el a csövet (15) a géptesttől.
- Vegyük ki a dugót (58) a csőből (15), és eresszük le teljesen a tartályban levő vizet.

## 11.1 KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS



#### FIGYELMEZTETÉS:

A karbantartásra és a gép tisztítására vonatkozó információk és figyelmeztetések a „Karbantartás alatt érvényes általános tudnivalók” paragrafusban találhatók, a kézikönyv 1 fejezetében.

## NAPONTA ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

### 11.1.a - Tisztavíztartály leürítése és tisztítása (16. ábra)



#### FIGYELMEZTETÉS:

A mosás végeztével le kell üríteniük és ki kell tisztítaniuk a tiszta vizes tartályt, hogy ne alakuljanak ki lerakódások és szennyeződések.

A szennyvíz tartály leürítése után ürítsük le a tiszta vizes tartályt a következő módon:

- A géppel helyezkedjünk egy lefolyó közélébe.
- Csavarjuk kifelé a leeresztő csatlakozót (59).
- Csavarja le a kupakot (60) a csatlakozót (59) és lehetővé teszi, hogy teljesen a vizet.
- Mossuk ki a tartály belsejét, úgy, hogy a leürítőt nyitva hagyjuk, és az első nyíláson keresztül megtöltjük tiszta vízzel.
- Végén a tisztító cserélnie a csatlakozót (60) állapotának ellenőrzésére a tömítést (61).

### 11.1.b - Szennyvíztartály tisztítása (17. Ábra)



#### FIGYELMEZTETÉS:

A mosás végeztével kötelező a szennyvíztartályt kitisztítani, hogy ne jöjjenek létre lerakódások vagy szennyeződések, illetve ne szaporodjanak el baktériumok, kellemetlen szagok, penészgombák.



- A szennyvizet az előző paragrafusban leírtak szerint eresszük le, úgy hogy a géppel egy lefolyó közelébe állunk.
- Távolítsuk el a fedelet (62), és tisztítsuk meg folyó vízzel a fedél és a szívóberendezés biztonsági úszójának (63) belsejét.
- Leeresztett csővel (15. Ábra 15) és kivett dugóval engedjük vizet a felső nyílásba (64), és addig tisztítsuk a tartály belsejét, amíg a leeresztő csőből tiszta víz nem kezd folyni.
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.

### 11.1.c - Padlótörő sín tisztítása (18. ábra)

A padlótörő sín (14) annak megfelelő tisztításához ki kell szerelnünk a következő módon:

- Húzzuk kifele a sínt (14).
- Csatlakoztassuk le a (16) csövet a (14) sínről.
- Lazítsuk meg a csavarokat (65), és vegyük ki a sínt (14).
- Mossuk le a sínt, különös figyelmet szentelve a gumiéleknek (66) valamint a szívóberendezés csatlakozása belsejének (53).



#### MEGJEGYZÉS:

Amennyiben a tisztítás során azt tapasztaljuk, hogy a gumiélek (66) sérültek vagy kopottak, ki kell cserélniük vagy meg kell fordítsuk.

- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.

## HETENTE ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

### 11.1.d - Tisztavíz-szűrő tisztítása (19. Ábra)

- Csavarjuk le a szűrő átlátszó fedelét (67), és vegyük ki a szűrőt (20).
- Tisztítsuk meg a szűrőt (20) folyóvízzel, amennyiben eltömődött cseréljük ki.
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.

## SZÜKSÉG SZERINT ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

### 11.1.e - Kefe cseréje (1-7. ábra)

Akkor kell a kefét kicserélnünk, amikor anynyira elkopott, hogy a sörtéi 2 cm-nél kisebbek. A mosandó padló típusa is szükségessé teheti a cserét, amelyet a következőképpen végezzünk el:

- Dugja be az elektromos vezetékét (csak E verzió esetén).
- A nyélen található karok segítségével emeljük meg kissé a gép elejét.
- Nyomja meg a (1. Ábra 26) gombot, amellyel működésbe lép a kefe, majd nyomja meg a (1. Ábra 4) gombot és engedje fel, a kefe (7. Ábra 35) lekapcsolódik a gépről.
- Cserélje a kefét, helyezze a kefetartóhoz (7. Ábra 12) a kefét (7. Ábra 35) és nyomja meg a (1. Ábra 4) kapcsolót egészen addig, míg rögzülést jelző kattantást nem hall, ami azt jelzi, hogy a kefe megfelelően rögzített.
- Nyomja meg a (1. Ábra 26) gombot, ami lekapcsol.

### 11.1.f - Padlótörő sín gumi részeinek cseréje (20. ábra)

Amikor azt tapasztaljuk, hogy a padló szárítása nehézkes vagy víznyomok maradnak a padlón, ellenőriznünk kell a padlótörő sín (14) gumi részeinek kopottságát:

- Vegyük ki a sínt (14) a „Padlótörő sín tisztítása” paragrafusban leírtak szerint.
- Csavarjuk ki a szárnyas anyákat (68), és vegyük ki a gumi részeket (66).



#### MEGJEGYZÉS:

Amikor a gumi (66) részek egyik oldala elkopott egyszer meg lehet fordítani azokat.

- Cseréljük ki vagy fordítsuk meg a gumi részeket (66) anélkül, hogy felcserélnénk!
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.

**MEGJEGYZÉS:**

Kétféle gumi használható:

Paragumik, mindenféle padlón használhatók és poliuretán gumik szerelőműhelyek olajos padlójának tisztításához.

### 11.1.g -Felszívó gumilap szabályozása (20. ábra)

- Eressze le a felszívólapot az erre szolgáló emelőre.
- Indítsa be a szívót és haladjon néhány métert, majd kapcsolja ki a szívót és állítsa le a gépet.
- Ellenőrizze a gumik (66) padlóra kifejtett hatását.  
A ábra = túl oda van nyomva  
B ábra = túl fel van emelve  
C ábra = megfelelő helyzet
- Szerelje le a felszívólapokat.
- A szabályozáshoz lazítsa meg a kerekek (71) csavarjait (70) és mozgassa függőleges irányban az akna kerekén; a kerék megemelésével a hatást emeli, ellenkezőleg csökkenti.

### 11.1.h -Olvadóbiztosítékok cseréje (csak BC változatnál) (21. ábra)

**FIGYELMEZTETÉS:**

**A kiégett olvadóbiztosítékot azonos áramerősségű biztosítékkal helyettesítsük!**

- Húzza ki a csatlakozóból (21) (csak a BC Long Run verzióra vonatkozik).
- Hajtsa ki a külső kocsi (73) két csavarját (72) és távolítsa el őket.
- Hajtsa ki az elektromos kapcsolótábla fedelének (75) két csavarját (74) és távolítsa el.

### Olvadóbiztosíték (76) Zöld 30A

A gép általános védelme.

- Szerelje vissza a kocsi (73) fedelét (75) az ellenkező irányba haladva.

## PROBLÉMÁK - OKOK - MEGOLDÁSOK

| PROBLEMA                                              | KIVÁLTÓ OKAI                                                                                                                                                                                          | MEGSZÚNTETÉSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nyomja meg a középső gombot, a készülék nem indul el. | <p>Lemerült akkumulátor (csak BC változatnál).</p> <p>Tápkábel nincs csatlakoztatva (csak E változatnál).</p> <p>Kiegészítő főbiztosíték (csak BC változatnál).</p>                                   | <p>Ellenőrizzük az akkumulátor töltését.</p> <p>Csatlakoztassuk a vezetékét a hálózathoz.</p> <p>Cseréljük ki a ZÖLD általános 30A-es biztosítékot.</p>                                                                                                                                                            |
| Kefe nem forog.                                       | <p>A kefe kimeneténél túláram hiba vagy kefénél nyitott áramkör hiba.</p> <p>Brush motor sérült.</p> <p>Nem lett megnyomva a kefe-forgatást engedélyező gomb.</p>                                     | <p>Lásd a „A működés során észlelhető vészjelzések” bekezdést.</p> <p>Cserélje ki a hajtóműves motort.</p> <p>Nyomjuk meg a gombot.</p>                                                                                                                                                                            |
| Szívóberendezés nem működik.                          | <p>A szívó kimeneténél túláram hiba vagy a szívónál nyitott áramkör hiba.</p> <p>Szívó motor sérült.</p> <p>Nem lett megnyomva a szívóberendezést engedélyező gomb.</p>                               | <p>Lásd a „A működés során észlelhető vészjelzések” bekezdést.</p> <p>Cserélje ki a turbina.</p> <p>Nyomjuk meg a gombot.</p>                                                                                                                                                                                      |
| A gép nem szárít jól, vízfoltokat hagy a padlózatán.  | <p>Ki van kapcsolva a szívóegység.</p> <p>Eldugult a szívócső.</p> <p>A felszívó gumilap nincs megfelelően szabályozva</p> <p>Megtelt a szennyvíztartály.</p> <p>Mosóegység gumi részei elkoptak.</p> | <p>Indítsuk be a szívóberendezést</p> <p>Ellenőrizzük a szívócső és a szennyvíztartállyal összekötő szívócsövet.</p> <p>Szabályozza a felszívó gumilapot a „Felszívó gumilap szabályozása” bekezdés szerint</p> <p>Ürítsük le a szennyvíztartályt.</p> <p>Fordítsuk meg vagy cseréljük ki a padlótlórló gumit.</p> |

| PROBLEMA                        | KIVÁLTÓ OKAI                                                                                                                                                                           | MEGSZÚNTETÉSE                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nem ereszt vizet.               | <p>A tartály üres.</p> <p>Nem lett megnyomva az elektromos szelepet engedélyező gomb.</p> <p>A csap zárva van.</p> <p>A szűrő eltömődött.</p> <p>Az elektromos szelep nem működik.</p> | <p>Töltsük fel a tartályt.</p> <p>Nyomjuk meg a gombot.</p> <p>Nyissuk ki a gép hátsó részén található csapot.</p> <p>Tisztítsuk meg a szűrőt.</p> <p>Forduljon márkaszervizhez!</p> |
| Padló tisztítása nem megfelelő. | <p>A kefék vagy a tisztítószer nem megfelelő.</p> <p>A kefe kopott.</p>                                                                                                                | <p>A padló illetve a szennyeződés típusának megfelelő kefét vagy tisztítószeret használjunk.</p> <p>Cseréljük ki a kefét.</p>                                                        |

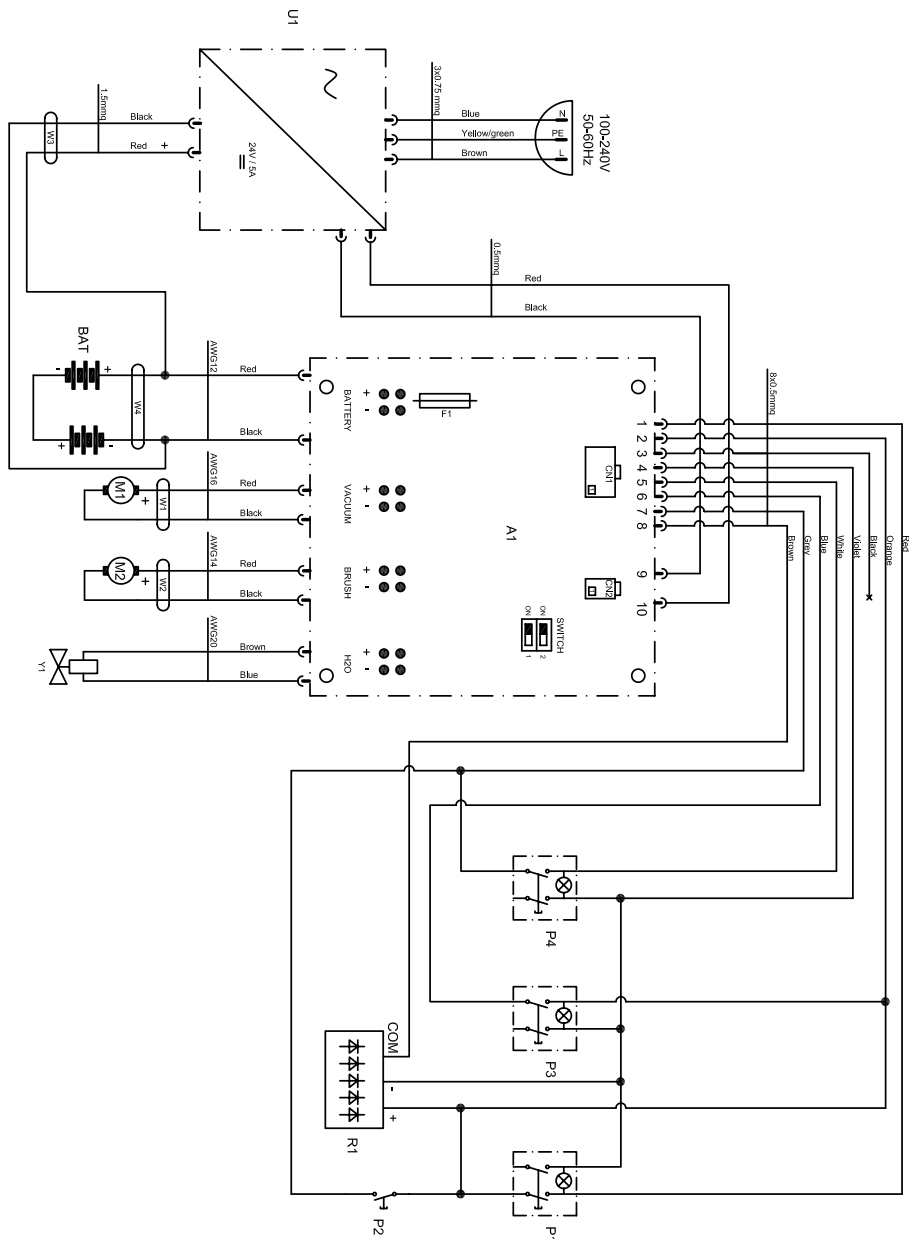
**BC változat**

**A1** ..... Elektromos kapcsolótábla  
**BAT** ..... 2x 12V-os akkumulátor  
**U1** ..... 5A-es akkumulátortöltő  
**Y1** ..... Elektromos szelep  
**F1** ..... Olvadóbiztosíték 30A (általános)  
**M1** ..... Szívóberendezés motorja  
**M2** ..... Kefeforgató motor  
**P1** ..... BE/KI kapcsoló  
**P2** ..... Kefe nyomógombja  
**P3** ..... Szívóberendezés kapcsolója  
**P4** ..... Elektromos szelep kapcsolója  
**R1** ..... Leűrités jelző  
**CN1** ..... Fogantyú csatlakozója  
**CN2** ..... Elemtöltő csatlakozója

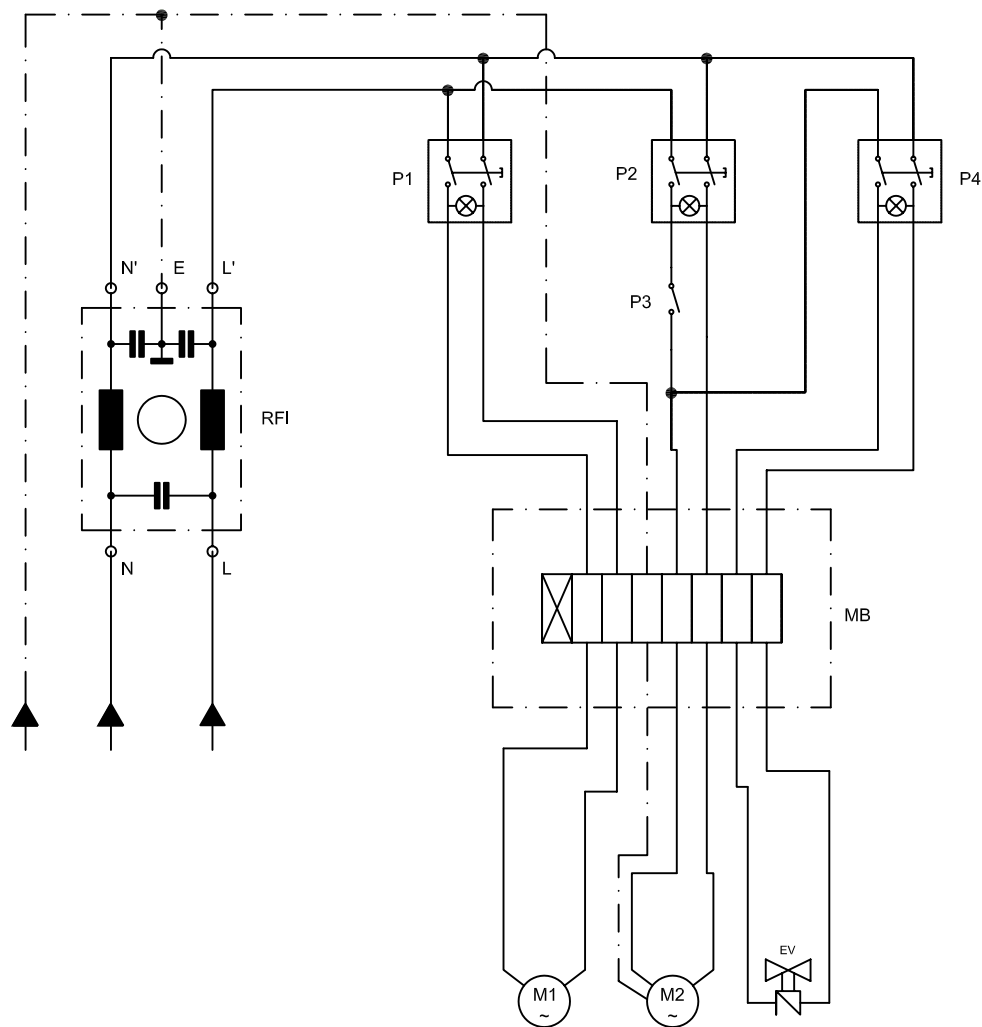
**Red** ..... Vörös  
**Orange** ..... Narancssárga  
**Black** ..... Fekete  
**Violet** ..... Lila  
**White** ..... Fehér  
**Blue** ..... Kék  
**Grey** ..... Szürke  
**Brown** ..... Barna  
**Yellow** ..... Sárga  
**Green** ..... Zöld

## KAPCSOLÁSI RAJZOK

## BC változat



## E változat



|                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| <b>EV</b> .....  | Elektromos szelep            |
| <b>M1</b> .....  | Szívóberendezés motorja      |
| <b>M2</b> .....  | Kefeforgató motor            |
| <b>MB</b> .....  | Kapocsrendszer               |
| <b>P1</b> .....  | Szívóberendezés kapcsolója   |
| <b>P2</b> .....  | Kefe kapcsolója              |
| <b>P3</b> .....  | Működtető nyomógomb          |
| <b>P4</b> .....  | Elektromos szelep kapcsolója |
| <b>RFI</b> ..... | Hálózatvédő szűrő            |

*Stimate client,*

*Va mulțumim pentru alegerea produsul nostru pentru curățare a mediului dvs.*

*Mașina de spălat podele achiziționată de dvs a fost concepută pentru a satisface utilizatorul în ceea ce privește ușurința de utilizare și fiabilitatea.*

*Suntem conștienți de faptul că un produs bun pentru a rămâne astfel în timp, necesită actualizări constante specifice pentru a răspunde așteptărilor celor care, în fiecare zi, îl folosesc. În acest sens, sperăm să avem în dvs, nu doar un client mulțumit, dar, de asemenea, un partener care nu ezită să trimită idei și opinii care decurg din experiența personală de zi cu zi.*

|             |                                                                       |              |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1</b>  | <b>Introducere .....</b>                                              | <b>RO-4</b>  |
| <b>2.1</b>  | <b>Cunoașterea mașinii.....</b>                                       | <b>RO-4</b>  |
| <b>3.1</b>  | <b>Despachetarea .....</b>                                            | <b>RO-4</b>  |
| 3.1.a       | Dotări ale mașinii .....                                              | RO-4         |
| <b>4.1</b>  | <b>Asamblare componente .....</b>                                     | <b>RO-4</b>  |
| 4.1.a       | Poziționarea mânerului.....                                           | RO-4         |
| 4.1.b       | Conectarea bateriilor (numai pentru versiunea BC).....                | RO-4         |
| 4.1.c       | Conectarea la rețeaua electrică (numai pentru versiunea E).....       | RO-5         |
| 4.1.d       | Montare perie .....                                                   | RO-5         |
| <b>5.1</b>  | <b>Încărcarea bateriei (numai pentru versiunea BC) .....</b>          | <b>RO-5</b>  |
| <b>5.2</b>  | <b>Încărcarea bateriei (numai pentru versiunea BC Long Run) .....</b> | <b>RO-6</b>  |
| <b>6.1</b>  | <b>Panoul de control și comandă .....</b>                             | <b>RO-6</b>  |
| <b>7.1</b>  | <b>Reglare ușoară a înclinației mânerului .....</b>                   | <b>RO-7</b>  |
| <b>7.2</b>  | <b>Mutarea aparatului .....</b>                                       | <b>RO-7</b>  |
| <b>8.1</b>  | <b>Umplerea rezervorului.....</b>                                     | <b>RO-7</b>  |
| <b>9.1</b>  | <b>Funcționarea .....</b>                                             | <b>RO-7</b>  |
| 9.1.a       | Verificări înainte de utilizare .....                                 | RO-7         |
| 9.1.b       | Pregătirea mașinii și selectarea ciclului.....                        | RO-8         |
| 9.1.c       | Ajustarea amprente la sol a periei .....                              | RO-8         |
| 9.1.d       | Reglare roată frontală.....                                           | RO-8         |
| 9.1.e       | Utilizarea mașinii .....                                              | RO-8         |
| 9.1.f       | Încheierea utilizării și oprirea.....                                 | RO-9         |
| 9.1.g       | Parcarea aparatului .....                                             | RO-9         |
| 9.1.h       | Alarme în timpul funcționării .....                                   | RO-9         |
| 9.1.i       | Contor ore .....                                                      | RO-9         |
| <b>10.1</b> | <b>Descărcarea apei reziduale .....</b>                               | <b>RO-10</b> |
| <b>11.1</b> | <b>Întreținere și îngrijire .....</b>                                 | <b>RO-10</b> |
| 11.1.a      | Golirea și curățarea rezervorului de apă curată .....                 | RO-10        |
| 11.1.b      | Curățarea rezervorului de apă reziduală .....                         | RO-10        |
| 11.1.c      | Curățarea ștergătorului .....                                         | RO-11        |
| 11.1.d      | Curățarea filtrului de apă curată .....                               | RO-11        |
| 11.1.e      | Înlocuire perie.....                                                  | RO-11        |
| 11.1.f      | Înlocuirea lamelelor de cauciuc la ștergător.....                     | RO-11        |
| 11.1.g      | Reglare mișcare ștergător .....                                       | RO-12        |
| 11.1.h      | Înlocuire siguranțe (numai pentru versiunea BC) .....                 | RO-12        |
|             | <b>Probleme- cauze - remedii.....</b>                                 | <b>RO-13</b> |
|             | <b>Scheme electrice .....</b>                                         | <b>RO-15</b> |
|             | Versiunea BC .....                                                    | RO-15        |
|             | Versiunea E.....                                                      | RO-16        |



## Date tehnice

### Versiunea BC

### Versiunea E

Tip de control..... Operator..... Operator

### Caracteristici

Funcționarea ..... Baterie ..... Cablu  
 Tipul bateriei ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5)..... -  
 Tipul bateriei (versiunea BC Long Run)..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Tensiunea de alimentare ..... Vezi plăcuța cu date ..... Vezi plăcuța cu date  
 Alimentare ..... Batteria 24V Gel o AGM ..... -  
 Alimentare (versiunea BC Long Run) ..... Sigiliu simplu  
 Putere instalată..... 510 W ..... 620 W  
 Deplasare ..... Manual ..... Manual  
 Lărgime pistă de spălare ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Lărgime aspirare..... 450 mm ..... 450 mm  
 Capacitatea de curățare pe oră ..... 1100 m<sup>2</sup>/h ..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Perii / suport

Diametru / număr..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Putere motor/număr..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Turație motor ..... 130 rotații/min. .... 155 rotații/min.  
 Presiune specifică ..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Tracțiune

Panta maximă admisă la sarcină maximă ..... 2 % ..... 2%

### Aspirație

Putere motor ..... 250 W ..... 250 W  
 Presiune (coloană de apă) ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Flux de aer..... 28 l / sec ..... 28 l / sec  
 Zgomot ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Rezervor

Tip..... Rezervor dublu..... Rezervor dublu  
 Recirculare ..... Nu ..... Nu  
 Capacitate soluție ..... 15 l ..... 15 l  
 Capacitate recuperare..... 17 l ..... 17 l

Dimensiuni (lxhxb) ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Zgomot

Nivelul de presiune sonoră la operator..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Incertitudine asociată..... kpA = 0,75 dB(A) ..... kpA = 0,75 dB(A)

### Vibrații

Nivelul de vibrații transmis sistemului  
 mână braț (ISO 5349)..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Incertitudine asociată..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Greutate

Greutate proprie ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Greutate cu baterie..... 62 kg ..... -  
 Greutate gata de funcționare..... 78 kg ..... 56 kg

Temperatura de lucru..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 INTRODUCERE



### PERICOL:

Înainte de a utiliza aparatul citiți broșura “**INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU APARAT SPĂLARE PARDOSELI**” anexată la prezentul manual.

## 2.1 CUNOAȘTEREA MAȘINII (Fig. 1)

- 1) Mâner de ghidare.
- 2) Tablou de comandă.
- 3) Pedală acționare racletă.
- 4) Manetă de pornire a mișcării de rotație a perilor și/sau a funcției de evacuare a apei.
- 5) Manetă/inel de poziționare a mânerului de ghidar.
- 6) Rezervor recuperare apă.
- 7) Capac rezervor recuperare apă.
- 8) Cablu de alimentare (numai pentru modelul E).
- 9) Rezervor apă curată.
- 10) Capacitate de încărcare cu apă curată.
- 11) Rotițe (roți).
- 12) Flanșă/tijă de rotație a periei.
- 13) Perie.
- 14) Unealtă cu muchie de cauciuc / piele.
- 15) Tub încărcare apă pentru recuperare.
- 16) Tub de aspirare a apei care se îmbibă în unealta cu muchie de cauciuc / piele.
- 17) Portbaterii/suport baterii (numai pentru modelul BC – nu și pentru modelul BC Long run).
- 18) Indicator nivel de încărcare a bateriilor (numai pentru modelul BC – nu și pentru modelul BC Long run).
- 19) Robinet pentru reglarea apei.
- 20) Filtru pentru apă.
- 21) Ștecăr/priză pentru baterii (numai pentru modelul BC – nu și pentru modelul BC Long run).
- 22) Rotiță reglare presiune perie/ parcare.
- 23) Rotiță setare divagație.
- 24) Led-uri pentru starea de încărcare a bateriei.
- 25) Buton aspirator.
- 26) Buton rotație perie.
- 27) Buton de alimentare cu apă.

## 3.1 DESPACHETAREA (Fig. 2)

După îndepărtarea ambalajului în conformitate cu instrucțiunile de pe ambalajul în sine, verificați integritatea aparatului și toate componentele incluse.

În cazul în care există daune evidente, se vor contacta dealerul și transportatorul în termen de 3 zile de la primire.

- Scoateți sacul (28) care conține accesoriile furnizate și caseta (29) care conține peria.

### 3.1.a - Dotări ale mașinii (Fig. 3)

Accesoriile din dotare sunt următoarele:

- 30) Tub flexibil transport apă.
- 31) Ghid de utilizare și de întreținere a mașinii.
- 32) Manualul de instrucțiuni încărcător
- 33) Filtrul de apă pentru rezervorul de apă curată.
- 34) Siguranță 30A.
- 35) Perie
- 36) Încărcător (versiunea BC Long Run).
- 37) Cordon cu clemă de prindere (versiunea E).
- 38) Cârlig antirupere (versiunea E).

## 4.1 ASAMBLARE COMPONENTE

### 4.1.a - Poziționarea mânerului (Fig. 4)

- Eliberați mânerul (1) trăgând de maneta (5) și ridicați-l, plasându-l în poziția dorită.

### 4.1.b - Conectarea bateriilor (numai pentru versiunea BC) (Fig. 5)

- Slăbiți șurubul (39) ce fixează rezervorul (6) de mâner.
- Scoateți rezervorul (6) de recuperare a apei și conectați conectori (40) și (41) bateriei.
- Remontați rezervorul (6) de recuperare a apei.

#### 4.1.c - Conectarea la rețeaua electrică (numai pentru versiunea E) (Fig. 6)

- Montați cârligul cu cablu (37) pe mâner (1).
- Introduceți cablul (42) (dacă este cazul) unui prelungitor, în clemele cârlig (38), blocându-l și strângându-l așa cum se arată în figură.
- Asigurați cârligul (38) cu cleva (37) și conectați mufa (43) prelungirii (42) în mufa (44) mașinii.
- Conectați cablul de alimentare la o priză de rețea cu un amperaj minim de 10A.



#### AVERTISMENT:

- Asigurați-vă că alimentarea cu energie electrică este prevăzută cu un întrerupător de circuit diferențial (tip de siguranță).
- Întindeți complet cablul de alimentare înainte de a să folosiți echipamentul.
- Utilizați un cablu prelungitor numai atunci când în stare perfectă și asigurați-vă că secțiunea este adecvată puterii aparatului.
- Nu trageți cablul de alimentare peste muchii ascuțite și nu-l striviți.

#### 4.1.d - Montare perie (Fig. 5)

- Așezați peria (35) la sol.
- Ridicați aparatul înainte, ridicând de mâner (1 Fig. 1) și scoateți suportul de polistiren (45).
- Așezați flanșa (12) peste perie (35).
- Apăsăți butonul (26 Fig. 1), care se aprinde, apoi apăsați manetele (4 Fig. 1), începând să rotiți peria până când auziți „CLICK” de cuplare, apoi eliberați maneta (4 Fig. 1) și apăsați butonul (26 Fig. 1), care se stinge.



#### AVERTISMENT:

Folosiți numai periele furnizate de producător pentru modelul de mașină. Utilizarea altor tipuri de perii poate compromite siguranța mașinii.

#### 5.1 ÎNCĂRCAREA BATERIEI (Fig. 8) (numai pentru versiunea BC)



#### PERICOL:

Efectuați încărcarea bateriilor în locuri bine ventilate și respectând standardele actuale, în țara de utilizare.

Pentru informații legate de securitate trebuie să respectați cele descrise în capitolul 1 din acest manual.



#### AVERTISMENT:

Pentru informații și sfaturi cu privire la baterie și încărcător, respectați indicațiile din manualul bateriei și încărcătorului anexate la prezentul.

- Mutați aparatul lângă o priză de rețea.
- Întindeți cablu (46) și conectați la rețeaua de alimentare.



#### AVERTISMENT:

Verificați ca tensiunea de alimentare să fie compatibilă cu tensiunea de funcționarea a acumulatorului.

- Lăsați bateriile să se încarce până ce se aprinde ledul verde (47), apoi deconectați cablul de alimentare (46) și înfășurați-l pe suportul său.



#### OBSERVAȚIE:

*Pentru încărcare completă a bateriei sunt necesare 10 de ore.  
Evitați încărcările parțiale.*



#### AVERTISMENT:

- Asigurați-vă că alimentarea cu energie electrică este prevăzută cu un întrerupător de circuit diferențial (tip de siguranță).
- Întindeți complet cablul de alimentare înainte de a să folosiți echipamentul.
- Utilizați un cablu prelungitor numai atunci când în stare perfectă și asigu-

rați-vă că secțiunea este adecvată puterii aparatului.

- Nu trageți cablul de alimentare peste muchii ascuțite și nu-l striviți.
- Priza de curent trebuie să fie ușor accesibilă.

## 5.2 ÎNCĂRCAREA BATERIEI (Fig. 9)

(numai pentru versiunea BC Long Run)



### PERICOL:

Efectuați încărcarea bateriei în spații bine ventilate și respectați standardele actuale, în țara de utilizare.

Pentru informații legate de securitate urmați indicațiile din capitolul 1 din acest manual.



### AVERTISMENT:

Pentru informații și sfaturi cu privire la baterie și încărcător se va vedea manualul pentru baterie și cel pentru încărcător anexate la prezentul.

- Aduceți aparatul în apropierea zonei unde se afla poziționat încărcătorul (36) furnizat.
- Conectați încărcătorul (36) la rețeaua de alimentare electrică.



### AVERTISMENT:

Verificați ca tensiunea de alimentare să fie compatibilă cu tensiunea de funcționarea încărcătorului.

- Scoateți mufa (48) din mașină și conectați-o la priza (49) din încărcător.
- Lăsați bateriile să se încarce până ce se aprinde ledul verde (50) de pe încărcător.
- Scoateți mufa (48) și conectați-o la priza (51) aflată pe mașină.



### OBSERVAȚIE:

Pentru informații ulterioare privind funcționarea încărcătorului se va vedea manualul atașat încărcătorului.



### OBSERVAȚIE

Este posibilă realizarea încărcării parțiale.



### AVERTISMENT:

- Asigurați-vă că alimentarea cu energie electrică este prevăzută cu un întrerupător de circuit diferențial (tip de siguranță).
- Întindeți complet cablul de alimentare înainte de a să folosiți echipamentul.
- Utilizați un cablu prelungitor numai atunci când în stare perfectă și asigurați-vă că secțiunea este adecvată puterii aparatului.
- Nu trageți cablul de alimentare peste muchii ascuțite și nu-l striviți.
- Priza de curent trebuie să fie ușor accesibilă.

## 6.1 PANOUL DE CONTROL ȘI COMANDĂ (Fig. 1)

### 24) Led-uri pentru starea de încărcare a bateriei (numai pentru versiunea BC)

Se aprinde atunci când butonul (26) este apăsat, indicând stadiul de încărcare a bateriei.

- Atunci când este aprins led-ul (24E) indică faptul că starea de încărcarea bateriei este de maxim.
- Atunci când este aprins led-ul (24C) indică faptul că starea de încărcarea bateriei este aproximativ la jumătate.
- Atunci când este aprins led-ul (24A) (ledul roșu) indică faptul că starea de încărcarea bateriei este minimă.

Cu bateria descărcată (ledul roșu (24A) aprins) mașina se oprește sau nu pornește.

Ledul roșu "R" se aprinde pentru câteva secunde indicând că bateria trebuie încărcată (numai pentru versiunea BC Long Run).

### 25) Buton aspirator:

Apăsând butonul (25) acesta se aprinde și pornește funcția aspirator.

Funcționarea aspiratorului este activată prin apăsarea butonului (26).

**26) Buton rotație perie:**

Apăsând butonul (26) acesta se aprinde și introduceți tensiune în circuite pentru a permite rotația pensulei.

Începutul de rotație a periei este controlat prin apăsarea manetei (4).

**27) Buton alimentare cu apă:**

Apăsând butonul (27) acesta se aprinde și se activează alimentarea cu apă pentru spălarea podelei.

Alimentarea cu apă este comandată și prin apăsarea întrerupătorului (26) și prin apăsarea manetei (4).

**4) Maneta pentru rotirea periei și/sau alimentarea cu apă**

Apăsând maneta (4) și menținând-o apăsată, se activează rotirea periei și alimentarea cu apă.

## 7.1 REGLARE UȘOARĂ A ÎNCLINAȚIEI MÂNERULUI (Fig. 10)

- Trăgând maneta (5), este posibilă modificarea poziției mânerului (1). Prin eliberarea manetei, mânerul este poziționat și blocat în poziția cea mai apropiată.

**OBSERVAȚIE:**

Prin plasarea mânerului (1) în poziție verticală se poate face o curățare mai temeinică a colțurilor prin rotirea pe aparatul în sine.

## 7.2 MUTAREA APARATULUI (Fig. 1)

- Pentru a muta aparatul, ridicați brațul ștergătorului (14) și poziționați roțița (22) în poziția de parcare așa cum este indicat în paragrafele respective.
- Mutați aparatul împingându-l cu ajutorul mânerului (1).

## 8.1 UMLEREA REZERVORULUI (Fig. 11)

**AVERTISMENT:**

**Introduceți în rezervor numai apă curată cu o temperatură de maximum 50°C.**

- Scoateți furtunul (30) din dotare, atașați capătul (30a), la un robinet și capătul (30b) se introduce în rezervor (9).
- Deschideți robinetul și umpleți rezervorul (9).
- Turnați în rezervor detergent lichid.

**OBSERVAȚIE:**

Folosii doar detergent non-spumant, pentru cantitate urmați instrucțiunile producătorului de detergent și tipul de murdărie.

**PERICOL:**

**În caz de contact cu ochii și pielea sau în caz de înghițire acționați conform indicațiilor de securitate și de utilizare ale producătorilor de detergent**

- La finalul umplerii rezervorului, este posibil:  
Introduce complet furtunul (30) în rezervor (9) iar capătul (30a) servește ca dop sau scoateți complet furtunul (30) și introduceți în deschiderea rezervorului (9) filtru (33) furnizat.

## 9.1 FUNCȚIONAREA

### 9.1.a - Verificări înainte de utilizare (Fig. 12)

- Verificați ca furtunul (15) pentru eliminarea apei reziduale din rezervor să fie blocat în condiții de siguranță și conectat în mod corespunzător.
- Verificați ca tubul (16) pentru aspirare al racletei este introdus corect în rezervorul de recuperare.
- Verificați ca racordul (53), situat pe racleta (14) să nu fie obstrucționat și că furtunul să fie conectat corect.

- Verificați starea de încărcare a bateriei, apăsați comutatorul (26), prin verificarea led-urilor indicatoare (24) (numai pentru versiunea BC).

### 9.1.b - Pregătirea mașinii și selectarea ciclului (Fig. 12)

- Apăsați butonul (26) care se aprinde.
- Coborâți brațul ștergătorului (14), acționând pedala (3), eliberându-l din cârligul acestuia.

#### Ciclu de lucru:

- Aparatul are posibilitatea de a efectua 4 cicluri de lucru.

#### Ciclu numai pentru uscare:

- Pentru a efectua numai ciclul de uscare, apăsați butonul (25), se activează aspiratorul.

#### Ciclu numai pentru periere:

- Pentru a efectua numai ciclul de periere, apăsați maneta (4); dacă eliberați maneta (4) peria se oprește.

#### Ciclu de spălare, periere:

- Apăsați butonul (27) pentru pregătirea alimentării cu apă, apoi apăsați pârghia (4) pentru a începe ciclul.

#### Ciclu de spălare, periere, uscare:

- Apăsați butonul (25) pentru a porni aspiratorul, butonul (27) pentru a pregăti alimentarea cu apă, apoi apăsați maneta (4) pentru a începe ciclul.

### 9.1.c - Ajustarea amprente la sol a periei (Fig. 13)

Aparatul este dotat cu un sistem de reglare, care permite să aibă o amprentă constantă la sol indiferent de tipul și dimensiunea (grosimea) accesoriilor utilizate.

Această ajustare se obține prin acționarea roțiței de manevră (23) plasată în partea din față a mașinii.

Dacă în timpul operațiunilor de curățare (perie în rotație) ne dăm seama că aparatul nu avansează în linie dreaptă, dar tinde să

meargă înspre dreapta sau stânga, este posibil să corectăm deriva acționând roțița (23) cu rotații foarte mici.

- Porniți aparatul și porniți rotația periei.

În cazul în care mașina tinde să meargă înspre dreapta, roțiți ușor roțița (23) înspre "S" până când direcția devine dreaptă;

În cazul în care mașina tinde să meargă înspre stânga, roțiți ușor roțița (23) înspre "D" până când direcția devine dreaptă.

### 9.1.d - Reglare roată frontală (Fig. 13) (numai pentru versiunea BC/C)

Se poate regla presiunea periei pe podea în funcție de tipul de podea ce trebuie curățată; pentru reglare procedați după cum urmează:

- Rotiți roțița de mână (56) până la ridicarea roții (22) de la sol;
- Rotiți roțița de mână (56) până la punerea roții (22) pe sol, apoi porniți aparatul și verificați dacă în timpul deplasării acestuia, roata (22) se rotește în "poziția de presiune maximă a periei".
- Este posibil să se scadă presiunea la sol a periei acționând roata de manevră (56) astfel încât să ridicați ușor peria; această ajustare este foarte eficientă pentru pardoseli poroase/ antiderapante sau deosebit de delicate.

### 9.1.e - Utilizarea mașinii (Fig. 14)

- După pornirea mașinii și alegerea tipului de ciclu, începeți curățarea prin apăsarea manetei (4) și menținând-o apăsată porniți rotația periei și furnizarea de apă și apoi deplasați mașina cu ajutorul ghidajelor (54) prezente în mâner (1).



#### OBSERVAȚIE:

Dacă eliberați maneta (4) rotația periei și alimentarea cu apă se opresc.



#### OBSERVAȚIE:

Pentru a evita deteriorarea podelei nu folosiți mașina oprită, cu rotația periei inclusă.

**OBSERVAȚIE:**

Curățarea și uscarea corectă a podelei se face avansând cu mașina către înainte; deplasarea mașinii înapoi poate strica lamelele, dacă nu există o aspirație corectă a apei de pe podea.

- Dacă este necesar, se va regla cantitatea de apă de spălare prin robinet (55).
- Verificați starea de încărcare a bateriei cu ajutorul indicatorului (24) (numai pentru versiunea BC).

### 9.1.f - Încheierea utilizării și oprirea (Fig. 14)

- La sfârșitul operațiunii de curățare înainte de a opri mașina, se va opri alimentarea cu apă și rotația periei eliberând maneta (4) și apăsând butonul (27) continuați cu aspiratorul introdus pentru a aspira tot lichidul de pe podea, apoi opriți aspiratorul apăsând butonul (25).
- Ridicați racleta (14) prin apăsarea pedalei (3) până la capăt, prinzând-o în locul corespunzător.

**AVERTISMENT:**

**Ridicați întotdeauna ștergătorul la sfârșitul operațiunii de curățare, deoarece evitați deformarea racletelor din cauciuc.**

- Apăsați butonul (26) care se stinge.
- Deconectați cablul de alimentare de la priză (numai pentru versiunea E).

### 9.1.g - Parcare aparatului (Fig. 13)

- La sfârșitul zilei de lucru, ridicați cu o mână partea din față a mașinii ținând cu cealaltă mână roata (22) pe sol până când simțiți un "Click" de prindere; în această poziție peria rămâne ridicată evitând deformarea.
- Pentru a coborî peria, ridicați ușor partea din față a mașinii și trageți butonul de eliberare (57).

### 9.1.h - Alarmer în timpul funcționării (Fig. 1)

- În timpul funcționării mașinii, se pot introduce alarmer, vizualizate prin aprinderea ledurilor:

#### **Eroare ieșire curent aspirator**

Ledul (A) se aprinde intermitent și ledul (B) luminează fix.

#### **Eroare ieșire curent perie**

Ledul (A) se aprinde intermitent și ledul (C) luminează fix.

#### **Eroare de ieșire circuit deschis la aspirator**

Ledul (A) se aprinde intermitent și ledul (D) luminează fix.

#### **Eroare de ieșire circuit deschis la perie**

Ledul (A) se aprinde intermitent și ledul (E) luminează fix.

**OBSERVAȚIE:**

Când vedeți oricare dintre alarmer de mai sus trebuie să opriți și să reporniți mașina pentru a reveni la funcționarea normală.

### 9.1.i - Contor ore (Fig. 1)

Puteți vedea orele de funcționare ale mașinii după cum urmează:

- Pentru a accesa contorul de ore este necesar să porniți mașina și să mențineți apăsat butonul (26) „rotație perie”.

**OBSERVAȚIE:**

Valoarea maximă indicată este de 9999 ore.

#### **Vizualizare unități ore:**

- o aprindere a ledului (A) urmată de un număr de aprinderi a ledului (E) corespunzător unităților.

#### **Vizualizare zeci ore:**

- o aprindere a ledului (A) urmată de un număr de aprinderi a ledului (D) corespunzător zecilor.

**Vizualizare sute ore:**

- o aprindere a ledului (A) urmată de un număr de aprinderi a ledului (C) corespunzător sutelor.

**Vizualizare mii:**

- o aprindere a ledului (A) urmată de un număr de aprinderi a ledului (B) corespunzător miilor.

## 10.1 DESCĂRCAREA APEI REZIDUALE (Fig. 15)

La sfârșitul ciclului de spălare, sau atunci când rezervorul (6) pentru recuperarea de apă este plin, este necesar să-l golim, acționând după cum urmează:

**OBSERVAȚIE:**

Pentru eliminarea apei în conformitate cu reglementările în vigoare în țara de utilizare a mașinii.

- Poziționați mașina lângă un canal de scurgere.
- Deconectați furtunul (15) de pe suport.
- Scoateți mufa (58) furtunului (15) și descărcați apa din rezervor.

## 11.1 ÎNTREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE

**AVERTISMENT:**

**Pentru informații și instrucțiuni referitoare la operațiunile de întreținere sau de curățare procedați așa cum este indicat în secțiunea „Avertismente generale în timpul lucrărilor de întreținere”, în capitolul 1 al acestui manual.**

## Operațiuni de efectuat zilnic

### 11.1.a - Golirea și curățarea rezervorului de apă curată (Fig. 16)

**AVERTISMENT:**

**La sfârșitul operațiunii de spălare este necesar să fie descărcat și curățat rezervorul cu apă curată, pentru a evita depunerile sau crustele în rezervor.**

După descărcarea apei din rezervorul de recuperare descărcați rezervorul de apă curată, după cum urmează:

- Poziționați mașina pe un canal de scurgere.
- Rotiți spre exterior racordul de golire (59).
- Desfaceți dopul (60) al conectorului (59) și lăsați să se evacueze complet apa.
- Spălați interiorul rezervorului lăsând deschisă mufa de evacuare și introducând apă curată din față.
- După curățare, puneți la loc dopul (60) și verificați starea garniturii (61).

### 11.1.b - Curățarea rezervorului de apă reziduală (Fig. 17)

**AVERTISMENT:**

**La sfârșitul operațiunii de spălare este necesară curățarea rezervorului de recuperare a apei pentru a evita depunerile sau și proliferarea de bacterii, mușci, miroși.**

- Scoateți apa reziduală așa cum este indicat în secțiunea respectivă prin poziționarea aparatului pe un canal de scurgere din podea.
- Scoateți capacul (62) și curăța interiorul capacului și flotorul (63) de securitate pentru aspirator în jet de apă.
- Lăsând furtunul (15 Fig. 15) coborât și capacul scos, introduce apă prin deschiderea superioară (64) curățând rezervorul în interior până când pe furtunul de evacuare iese apă curată.
- Montați totul procedând în sens invers.



### 11.1.c - Curățarea ștergătorului (Fig. 18)

Pentru o curățare corectă a ștergătorului (14) este necesară demontarea acestuia după cum urmează:

- Trageți către exterior grupul ștergător (14).
- Scoateți furtunul (16) din ștergător (14).
- Slăbiți mânerul (65) și îndepărtați ștergătorul (14).
- Spălați ștergătorul și mai ales lamelele de cauciuc (66) și interiorul furtunului de aspirare (53).



#### **OBSERVAȚIE:**

Dacă în timpul spălării, se observă că lamelele de cauciuc (66) sunt uzate sau deteriorate, este necesară înlocuirea sau întoarcerea lor.

- Montați totul procedând în sens invers.

## Operațiuni de efectuat săptămânal

### 11.1.d - Curățarea filtrului de apă curată (Fig. 19)

- Scoateți capacul transparent (67) al filtrului și scoateți filtrul (20).
- Curățați filtrul (20) în apă în cazul în care acesta este blocat înlocuiți-l.
- Montați totul procedând în sens invers.

## Operațiuni ce trebuie realizate în funcție de necesitate

### 11.1.e - Înlocuire perie (Fig. 1-7)

Este necesar să se înlocuiască peria atunci când este uzată lungimea a părului mai puțin de 2 cm, sau ar trebui să fie înlocuit în funcție de tipul de podea de spălat, pentru înlocuirea, se procedează după cum urmează:

- Introduceți cablul electric (numai pentru versiunea E).
- Ridicați ușor mașina înainte cu ajutorul ghidajelor de pe mâner.
- Apăsăți butonul (26 Fig. 1) care permite rotirea perie, apoi apăsați maneta (4 Fig. 1) și eliberați-o, perie (35 Fig. 7) este eliberată.
- Înlocuiți peria așezând flanșa suport de perie (12 Fig. 7) pe perie (35 Fig. 7) și apăsați maneta (4 Fig. 1) până când auziți „CLICK” de cuplare a periei pe flanșă.
- Apăsăți butonul (26 Fig. 1), care se stinge.

### 11.1.f - Înlocuirea lamelelor de cauciuc la ștergător (Fig. 20)

Când observați că uscarea pardoselii este dificilă sau în podea sunt unele urme de apă trebuie să fie verificată uzura cauciucului de ștergere (14):

- Demontați ansamblul de ștergere (14) cum este arătat în secțiunea “Curățarea ștergătorului”.
- Desfaceți piulițele (68) și demontați lamelele de cauciuc (66).



#### **OBSERVAȚIE:**

Când lamelele de cauciuc (66) sunt uzate pe o parte, pot fi întoarse o dată.

- Înlocuiți sau întoarceți lamelele de cauciuc (66) fără a le răsuci.
- Montați totul procedând în sens invers.



#### **OBSERVAȚIE:**

Este posibil să aveți două tipuri de lamele de cauciuc.

Lamele pentru toate tipurile de podea și lamele de poliuretan pentru podelele atelierelor mecanice, murdare de ulei.

### 11.1.g - Reglare mișcare ștergător (Fig. 20)

- Coborâți ștergătorul acționând maneta.
- Porniți aspiratorul și continuați câțiva metri, apoi opriți ventilatorul și opri mașina.
- Controlați poziția lamelelor (66) pe podea  
Fig. A = prea presat  
Fig. B = prea sus  
Fig. C = poziția corectă
- Demontați ștergătorul de pe mașină
- Pentru ajustare, slăbiți șurubul (70) din roata (71) și mișcați, în direcție verticală, roata pe spațiul destinat; ridicând roata crește incidența, invers scade.

### 11.1.h - Înlocuire siguranțe (numai pentru versiunea BC) (Fig. 21)



#### AVERTISMENT:

Înlocuiți siguranța arsă cu una cu același amperaj.

- Trageți de ștecher (21) (numai pentru versiunea BC Long Run).
- Deșurubați cele două șuruburi (72) ale carcasei exterioare (73) și scoateți-le.
- Deșurubați cele două șuruburi (74) ale capacului (75) cu schema electrică și scoateți-l.

### Siguranță fuzibilă (76) verde 30A

Protecție generală a mașinii.

- Montați capacul (75) și carterul (73) procedând în sens invers.

## PROBLEME- CAUZE - REMEDII

| PROBLEMA                                                  | CAUZA                                                                                                                                                                                                                                        | REMEDIU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apăsând butonul central ma-<br>sina nu pornește.          | Baterie descărcată (numai<br>pentru versiunea BC).<br><br>Ștecher scos din priză (nu-<br>mai pentru versiunea E).<br><br>Siguranța generală arsă (nu-<br>mai pentru versiunea BC).                                                           | Controlați stadiul de încărcă-<br>re a bateriei.<br><br>Conectați la priză.<br><br>Înlocuiți siguranța generală<br>VERDE de 30A.                                                                                                                                                                                                                                               |
| Peria nu se rotește.                                      | Eroare suprasarcină ieșire<br>perie sau circuit deschis pe-<br>rie.<br><br>Motor perie deteriorat.<br><br>Butonul pentru activarea roti-<br>rii nu este apăsat.                                                                              | Vezi secțiunea "Alarmer în<br>timpul funcționării.<br><br>Înlocuiți motoreductorul.<br><br>Apăsați butonul.                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Aspiratorul nu funcționează.                              | Eroare suprasarcină ieșire<br>aspirator sau circuit deschis<br>aspirator.<br><br>Motorul de aspirare deterio-<br>rat.<br><br>Butonul pentru activarea as-<br>piratorului nu este apăsat.                                                     | Vezi secțiunea "Alarmer în<br>timpul funcționării.<br><br>Înlocuiți turbina.<br><br>Apăsați butonul.                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Aparatul nu usucă bine, lă-<br>sând urme de apă în podea. | Aspiratorul este oprit.<br><br>Furtunul de aspirație este<br>blocat.<br><br>Lamelele ștergătorului nu<br>sunt ajustate în mod cores-<br>punzător.<br><br>Rezervorul de recuperare<br>este plin.<br><br>Lamelele ștergătorului sunt<br>uzate. | Activați aspiratorul.<br><br>Verificați și dacă este ne-<br>cesar, curățați furtunul care<br>conectează dispozitivul de<br>ștergere la rezervorul de re-<br>cuperare.<br><br>Reglați lamelele ștergăto-<br>rului așa cum este indicat<br>secțiunea " Reglarea ștergă-<br>torului".<br><br>Goliți rezervorul de recupe-<br>rare.<br><br>Întoarceți sau schimbați la-<br>melele. |

| PROBLEMA                               | CAUZA                                                | REMEDIU                                                                                       |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nu se eliberează apă.                  | Rezervorul este gol.                                 | Umpleți rezervorul.                                                                           |
|                                        | Butonul de acționare a electrovalvei nu este apăsat. | Apăsați butonul.                                                                              |
|                                        | Robinetul închis.                                    | Deschideți butonul situat în partea inferioară a mașinii.                                     |
|                                        | Filtru blocat.                                       | Curățați filtrul.                                                                             |
| Curățarea podelelor este insuficientă. | Electrovalva nu funcționează.                        | Anunțați serviciul de asistență tehnică.                                                      |
|                                        | Periile sau detergentul nu sunt adecvate.            | Utilizați perii sau detergenți adecvați tipului de podea sau de murdărie ce trebuie curățate. |
|                                        | Peria este uzată.                                    | Înlocuiți peria.                                                                              |

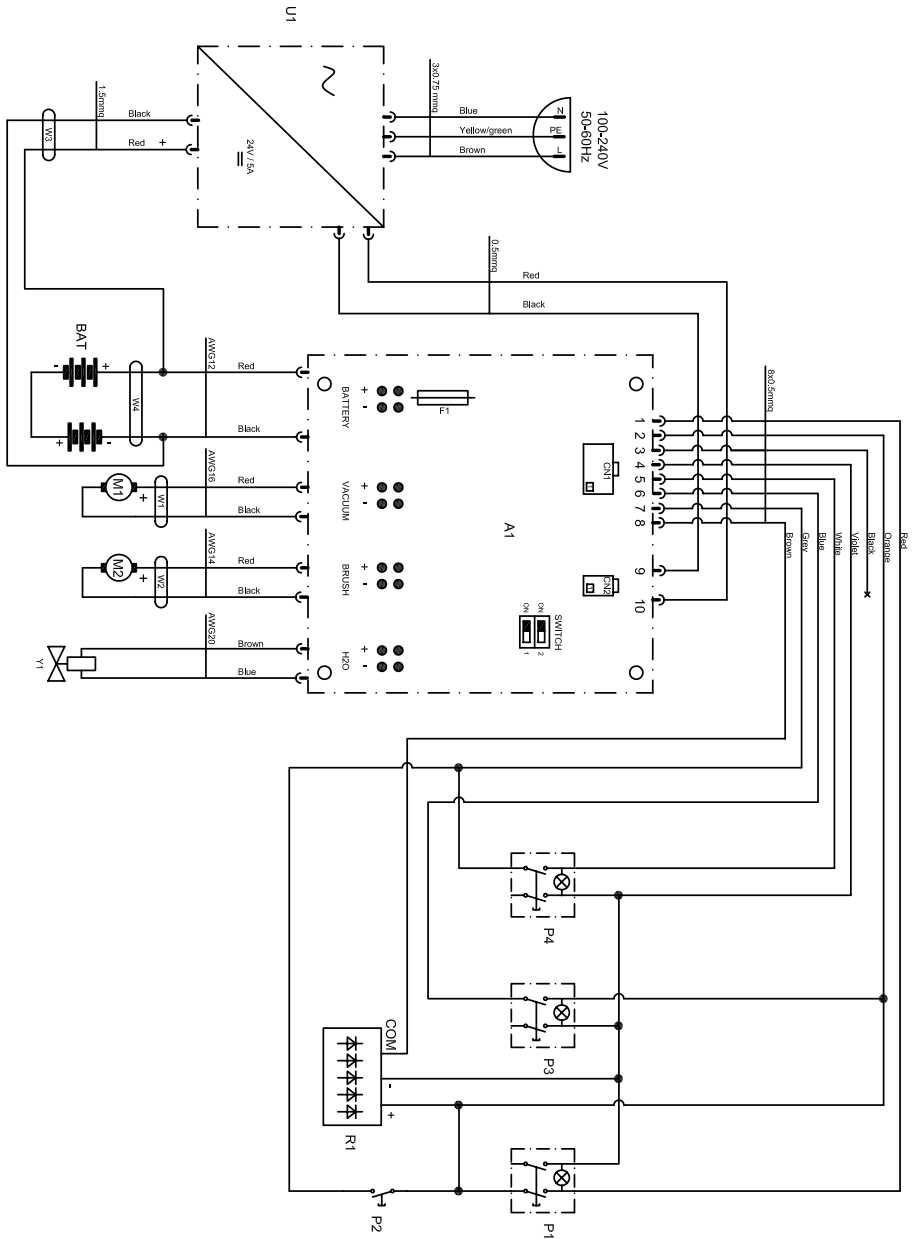
#### Versiunea BC

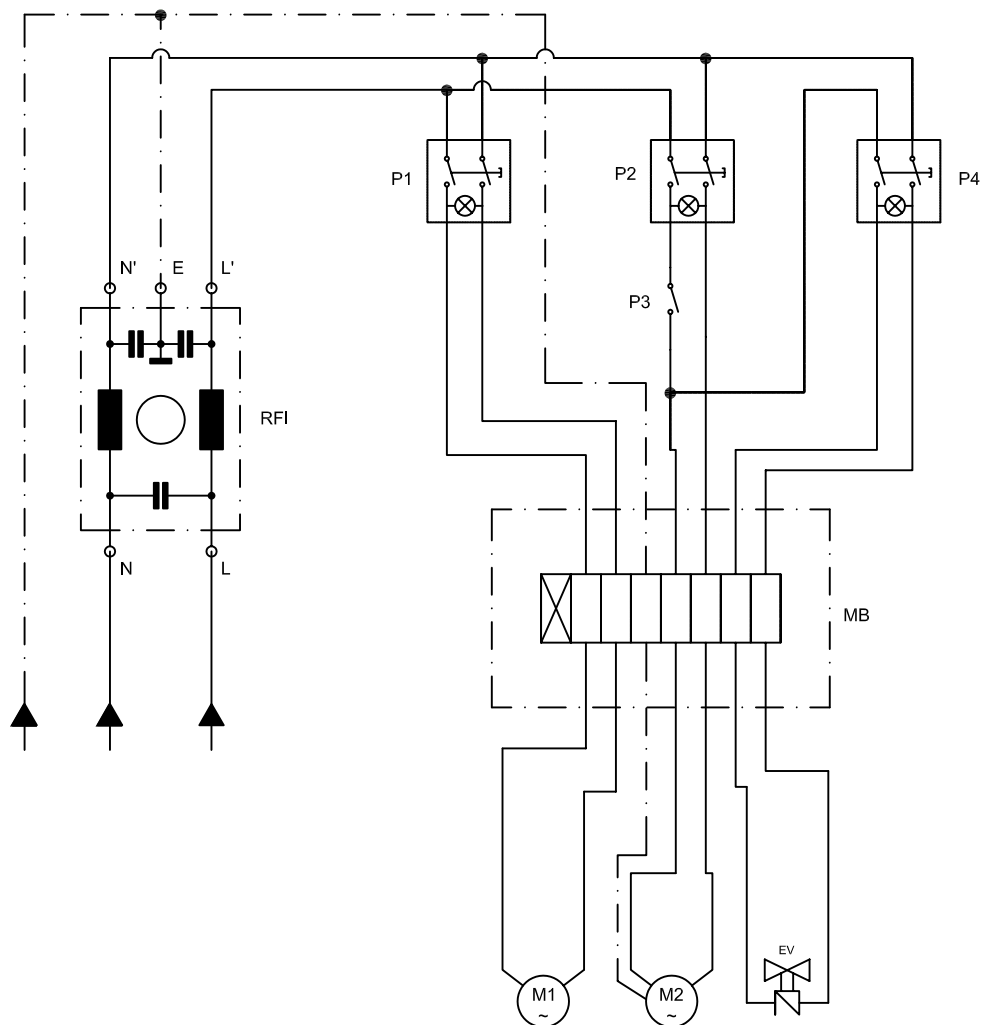
**A1** ..... Schema electronică  
**BAT** ..... Baterie 2x 12V  
**U1** ..... Încărcător 5A  
**Y1** ..... Electrovalvă  
**F1** ..... Siguranță fuzibilă 30A (generală)  
**M1** ..... Motor aspirație  
**M2** ..... Motor perie  
**P1** ..... Întrerupător ON/OFF  
**P2** ..... Buton perie  
**P3** ..... Întrerupător aspirație  
**P4** ..... Întrerupător electrovalvă  
**R1** ..... Indicator descărcare  
**CN1** ..... Conector mâner  
**CN2** ..... Conector încărcător

**Red** ..... Roșu  
**Orange** ..... Portocaliu  
**Black** ..... Negru  
**Violet** ..... Violet  
**White** ..... Alb  
**Blue** ..... Albastru  
**Grey** ..... Gri  
**Brown** ..... Maro  
**Yellow** ..... Galben  
**Green** ..... Verde

# SCHEME ELECTRICE

Versiunea BC





|     |       |                          |
|-----|-------|--------------------------|
| EV  | ..... | Electrovalvă             |
| M1  | ..... | Motor aspirație          |
| M2  | ..... | Motor perie              |
| MB  | ..... | Terminal                 |
| P1  | ..... | Înterupător aspirație    |
| P2  | ..... | Înterupător perie        |
| P3  | ..... | Buton perie              |
| P4  | ..... | Înterupător electrovalvă |
| RFI | ..... | Filtru de zgomot rețea   |

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν μας για τον καθαρισμό του περιβάλλοντος σας.

Το πλυντήριο πατωμάτων που αγοράσατε έχει σχεδιαστεί για να ικανοποιήσει το χρήστη όσον αφορά την ευκολία της χρήσης και την αξιοπιστία...

Έχουμε συναίσθηση ότι ένα καλό προϊόν για να παραμείνει έτσι για χρόνια απαιτεί τους συνεχείς ειδικούς εκσυγχρονισμούς για να απαντάει τις προσδοκίες σε αυτούς που το χρησιμοποιούν κάθε μέρα. Σχετικά με αυτό το θέμα, ελπίζουμε να έχουμε σ' εσάς, όχι μόνο ένας ικανοποιημένος πελάτης, αλλά επίσης ένας συνεργάτης ο οποίος δεν διστάζει να στείλει τις ιδέες και τις απόψεις του που απορρέουν από την καθημερινή προσωπική εμπειρία.

|                                                                             |       |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1.1 Εισαγωγή.....                                                           | EL-4  |
| 2.1 Η γνώση της μηχανής .....                                               | EL-4  |
| 3.1 Το ξεπακεταρισμα.....                                                   | EL-4  |
| 3.1.a Τα χαρακτηριστικά της μηχανής .....                                   | EL-4  |
| 4.1 Η συναρμολόγηση των συστατικών στοιχείων .....                          | EL-4  |
| 4.1.a Η θέση της λαβής .....                                                | EL-4  |
| 4.1.b Η σύνδεση των μπαταριών (μόνο για την βερσιόν BC).....                | EL-4  |
| 4.1.c Η σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο (μόνο για την βερσιόν E).....        | EL-5  |
| 4.1.d Η εγκατάσταση της βούρτσας.....                                       | EL-5  |
| 5.1 Η φόρτιση της μπαταρίας (μόνο για την βερσιόν BC) .....                 | EL-5  |
| 5.2 Η φόρτιση της μπαταρίας (μόνο για την βερσιόν BC Long Run).....         | EL-6  |
| 6.1 Ο πίνακας ελέγχου και χειρισμού.....                                    | EL-6  |
| 7.1 Η εύκολη ρύθμιση της κλίσης της λαβής.....                              | EL-7  |
| 7.2 Χειρισμός μηχανήματος .....                                             | EL-7  |
| 8.1 Το γέμισμα του ρεζερβουαρ.....                                          | EL-7  |
| 9.1 Λειτουργία.....                                                         | EL-8  |
| 9.1.a Έλεγχος πριν από τη χρήση .....                                       | EL-8  |
| 9.1.b Η προετοιμασία της μηχανής και η επιλογή του κύκλου .....             | EL-8  |
| 9.1.c Ρύθμιση βούρτσα αποτύπωμα .....                                       | EL-8  |
| 9.1.d Ρύθμιση μπροστινού τροχού .....                                       | EL-8  |
| 9.1.e Η χρήση της μηχανής .....                                             | EL-9  |
| 9.1.f Το τελείωμα της χρήσης και το σταμάτημα .....                         | EL-9  |
| 9.1.g Μηχάνημα στάθμευσης .....                                             | EL-9  |
| 9.1.h Οι συναγερμοί κατά τη διά κεία της λειτουργίας .....                  | EL-9  |
| 9.1.i Ο μετρητής ωρών. ....                                                 | EL-10 |
| 10.1 Η εκφόρτωση των ακαθάρτων νερών .....                                  | EL-10 |
| 11.1 Συντήρηση και φροντίδα.....                                            | EL-10 |
| 11.1.a Η εκκένωση και το καθάρισμα του ρεζερβουάρ με καθαρό νερό .....      | EL-10 |
| 11.1.b Το καθάρισμα του ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό .....                   | EL-11 |
| 11.1.c Το καθάρισμα του πατωμακαθαριστήρα .....                             | EL-11 |
| 11.1.d Καθαρισμός του φίλτρο καθαρού νερού .....                            | EL-11 |
| 11.1.e Η αντικατάσταση της βούρτσας.....                                    | EL-11 |
| 11.1.f Αντικατάσταση των λαμακιών από καουτσούκ στο πατωμακαθαριστήρα ..... | EL-12 |
| 11.1.g Η ρύθμιση της κίνησης του πατωμακαθαριστήρα .....                    | EL-12 |
| 11.1.h Η αντικατάσταση της ασφάλειας (μόνο για την βερσιόν BC).....         | EL-12 |
| Προβλήματα - αιτίες - μέσα διορθωσης.....                                   | EL-13 |
| Ηλεκτρικά διαγράμματα .....                                                 | EL-15 |
| Η βερσιόν BC.....                                                           | EL-15 |
| Η βερσιόν E .....                                                           | EL-16 |



# Τεχνικά στοιχεία

Η βερσιόν BC

Η βερσιόν E

Ο τύπος έλεγχου..... Χειριστής στο έδαφος..... Χειριστής στο έδαφος

## Χαρακτηριστικά

Η λειτουργία ..... Μπαταρία..... καλώδιο  
 Ο τύπος της μπαταρίας ..... αριθμό 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... -  
 Ο τύπος της μπαταρίας (Η βερσιόν BC Long Run) ..... αριθμό 2 - 12V - 35Ah  
 Η τάση τροφοδοσίας..... βλέπεται την ..... βλέπεται την  
 πληροφορική πλάκα ..... πληροφορική πλάκα  
 Τροφοδοσία ..... Μπαταρία 24V τζελ ο AGM..... -  
 Τροφοδοσία (Η βερσιόν BC Long Run) ..... Απλή σφραγίδα  
 Εγκατεστημένη ισχύς..... 510 W..... 620 W  
 Μετατόπιση..... χειρωνακτικά ..... χειρωνακτικά  
 Το πλάτος του δρόμου για πλύσιμο ..... 385 μμ ..... 385 μμ  
 Το πλάτος για αναρρόφηση..... 450 μμ ..... 450 μμ  
 Η ικανότητα του καθαρίσματος την ώρα..... 1100 μ2/ω ..... 1100 μ2/ω

## Βούρτσες / βάθρο

Διάμετρος / αριθμός..... 385 μμ / 15" x 1 ..... 385 μμ / 15" x 1  
 Η ισχύς της μηχανής / αριθμός..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Η ταχύτητα της μηχανής..... 130 στροφές / λεπτό ..... 155 στροφές / λεπτό.  
 Η ειδική πίεση..... 35 γρ / χμ2 ..... 35 γρ / χμ2

## Η έλκυση

Η μέγιστη επιτρεπτή κλίση για το επιτρεπτό φορτίο ..... 2 % ..... 2%

## Απορρόφηση

Η ισχύς της μηχανής..... 250 W..... 250 W  
 Πίεση (στήλη ύδατος) ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Ροής αέρα..... 28 λίτρα / ..... 28 λίτρα /  
 δευτερόλεπτα ..... δευτερόλεπτα  
 Θόρυβος..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

## το ρεζερβουάρ

Τύπος..... Διπλό ρεζερβουάρ ..... Διπλό ρεζερβουάρ  
 Επανακυκλοφορία ..... Όχι ..... Όχι  
 Η ικανότητα για υγρό διάλυμα ..... 15 λίτρα ..... 15 λίτρα  
 Η ικανότητα της μαζέματος..... 17 λίτρα ..... 17 λίτρα

Διαστάσεις (ΙxΗxΒ)..... 864 x 1160 x 429 μμ ..... 855 x 1160 x 429 μμ

## Θόρυβος

το επίπεδο της ηχητικής πίεσης στο χειριστή ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Η συνδεμένη αβεβαιότητα ..... kpA = 0,75 dB(A) ..... kpA = 0,75 dB(A)

## Δονήσεις

το επίπεδο των δονήσεων μεταδιδόμενων στο σύστημα  
 Χέρι βραχίονας (ISO 5349)..... 1.61 μ/δ2 ..... 1.61 μ/δ2  
 Η συνδεμένη αβεβαιότητα ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

## Βάρος

Ιδικό βάρος..... 40 κιλά ..... 40 κιλά  
 βάρος με μπαταρία..... 62 κιλά ..... -  
 Βάρος έτοιμο για χρήση..... 78 κιλά ..... 56 κιλά

Η θερμοκρασία λειτουργίας..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα ανάγνωση προσεκτικά το φυλλάδιο **“ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΔΑΠΕΔΩΝ”** επισυνάπτεται στην παρούσα.

## 2.1 Η ΓΝΩΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (Εικ. 1)

- 1) Λαβή οδήγησης.
- 2) Πίνακας ελέγχου.
- 3) Πεντάλ οδήγησης πάτωμα υαλοκαθαριστήρα.
- 4) Μανέτα για την εκκίνηση της περιστροφικής κίνησης και / ή της λειτουργίας του βγαλσίματος του νερού.
- 5) Μανέτα / κρίκος τοποθέτησης της λαβής οδήγησης.
- 6) Ρεζερβουάρ μαζέματος του νερού.
- 7) Καπάκι του ρεζερβουάρ μαζέματος του νερού.
- 8) Καλώδιο τροφοδοσίας (μόνο για την βερσιόν E).
- 9) Ρεζερβουάρ καθαρού νερού.
- 10) Ικανότητα φόρτισης με καθαρό νερό.
- 11) Μικροί τροχοί.
- 12) Φλάντζα / ράβδος περιστροφής της βούρτσας.
- 13) Βούρτσα.
- 14) Εργαλείο με την άκρη από το καουτσούκ / το δέρμα.
- 15) Σωλήνα για την φόρτιση νερού για το μάξιμα.
- 16) Σωλήνα απορρόφησης του νερού που βρέχεται στο εργαλείο με την άκρη από το καουτσούκ / το δέρμα.
- 17) Το βάθρο για τις μπαταρίες (μόνο για την βερσιόν BC- όχι για την βερσιόν BC Long).
- 18) Δείκτης για την φόρτιση των μπαταριών (μόνο για την βερσιόν BC- όχι για την βερσιόν BC Long).
- 19) Βρύση για την ρύθμιση του νερού.
- 20) Φίλτρο για νερό.
- 21) Φις / πρίζα για τις μπαταρίες (μόνο για την βερσιόν BC- όχι για την βερσιόν BC Long).
- 22) Περιστρέψτε το για να ρυθμίσετε βούρτσα πίεσης / στάθμευσης.
- 23) Χειροτροχού επίπτωση προσαρμογής.
- 24) Ενδεικτικά LED φόρτισης της μπαταρίας.
- 25) Κουμπί ηλεκτρική σκούπα.
- 26) Κουμπί να περιστρέψετε το πινέλο.
- 27) Νερό διανομής κουμπί.

## 3.1 ΤΟ ΞΕΠΑΚΕΤΑΡΙΣΜΑ (Εικ. 2)

Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας σύμφωνα με τις οδηγίες από την συσκευασία, ελέγξτε την ακεραιότητα της μηχανής και όλα τα στοιχεία που περιλαμβάνονται.

Αν υπάρχει φανερά ζημιά, ελάτε σε επαφή τον έμπορο και τον φορτηγατζή σε 3 ημέρες από την παραλαβή.

- Βγάλτε τη σακούλα (28) που περιέχει τα προσκομισμένα εξαρτήματα και (29) το κουτί που περιέχει την βούρτσα.

### 3.1.a - Τα χαρακτηριστικά της μηχανής (Εικ. 3)

Παρέχονται τα ακόλουθα εξαρτήματα:

- 30) Εύκαμπτο σωλήνα μεταφοράς του νερού.
- 31) Οδηγός χρήσης και συντήρησης της μηχανής.
- 32) Το εγχειρίδιο οδηγιών για τον φορτιστή
- 33) Φίλτρο νερού για το ρεζέρβαρε καθαρού νερού.
- 34) Ασφάλεια 30A.
- 35) Βούρτσα
- 36) Φορτιστής (η βερσιόν BC Long Run).
- 37) Καλώδιο με συνδετήρα για σφίξιμο (η βερσιόν E).
- 38) Αντι-σπάσιμο καμάκι (η βερσιόν E).

## 4.1 Η ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΪΩΝ

### 4.1.a - Η θέση της λαβής (Εικ. 4)

- Αφήστε τη λαβή (1) τραβώντας το μοχλό (5) και σηκώστε το, τοποθετώντας το στην επιθυμητή θέση.

### 4.1.b - Η σύνδεση των μπαταριών (μόνο για την βερσιόν BC) (Εικ. 5)

- Ξεβιδώστε τη βίδα (39) στερέωσης του ρεζερβουάρ (6) υποστήριξη για να χειριστούν.
- Βγάλτε το ρεζερβουάρ (6) για την ανάκτηση του νερού και συνδέστε τις συνδέσεις (40) και (41) της μπαταρίας.
- Ξαναμοντάρετε το ρεζερβουάρ (6) για την ανάκτηση του νερού.

#### 4.1.c - Η σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο (μόνο για την βερσιόν Ε) (Εικ. 6)

- Μοντάρετε το καμάκι με καλωδί (37) πάνω στη λαβή (1).
- Τοποθετήστε το καλώδιο επέκτασης (42) (αν υπάρχει), αντι-σχίσιμο στο άγκιστρο (38), κλειδώμα όπως φαίνεται στο σχήμα.
- Δέστε το άγκιστρο (38) με συνδετήρα για σφίξιμο (37) και συνδέστε την μούρα (43) παράτασης πέκταση (42) στην μούρα (44) της μηχανής
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας σε μια πρίζα ρεύματος με ποσότητα ρεύματος σε αμπέρ μεγαλύτερη από 10Α.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

- Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδότηση είναι εξοπλισμένη με ένα διακόπτη με διαφορικό κύκλωμα (τύπος ασφάλειας).
- Τεντώστε εντελώς το καλώδιο πριν τη χρήση εξοπλισμού.
- Χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης μόνο όταν είναι στην άριστη κατάσταση και να βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλο με την δύναμη της συσκευής.
- Μην τραβάτε το καλώδιο πάνω από αιχμηρές άκρες και μην το πατήσετε.

#### 4.1.d - Η εγκατάσταση της βούρτσας (Εικ. 7)

- Τοποθετήστε τη βούρτσα (35) στο έδαφος.
- Σηκώστε τη συσκευή πριν, σηκώνοντας από την λαβή (1 Εικ. 1) και βγάλτε την υποστήριξη πολυστυρενίου (45).
- Τοποθετήστε τη φλάντζα (12) πάνω στην βούρτσα (35).
- Πατήστε το κουμπί (26 Εικ. 1), το οποίο ανάβει και μετά πατήστε τους μοχλούς (4 Εικ. 1), αρχίζοντας να γυρίζετε τη βούρτσα μέχρι να ακούσετε «ΚΛΙΚ» για την σύζευξη, αφήστε την μανέτα (4 Εικ. 1) και πατήστε το κουμπί (26 Εικ. 1), το οποίο σβήνεται.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο οι βούρτσες προσκομισμένες από τον παραγωγό για το μοντέλο της μηχανής.

Η χρήση των άλλων τύπων βουρτσών μπορεί να βάσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της μηχανής.

### 5.1 Η ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (Εικ. 8) (μόνο για την βερσιόν BC)



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Κάντε τη φόρτιση των μπαταριών σε καλά αεριζόμενους τόπους και σοβώντας τα σημερινά στάνταρ στη χώρα χρήσης.

Για τις πληροφορίες σχετικές με την ασφάλεια θα πρέπει να σέβεστε αυτά που περιγράφονται στο κεφάλαιο 1 από αυτό το εγχειρίδιο.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για πληροφορίες και συμβουλές σχετικές με την μπαταρία και το φορτιστή, ακολουθείστε τις οδηγίες από το εγχειρίδιο της μπαταρίας και του φορτιστή που συνδέονται με αυτό το εγχειρίδιο.

- Μετακινήστε την συσκευή κοντά σε μια πρίζα.
- Τεντώστε το καλώδιο (46) και συνδέστε-το στο δίκτυο ρεύματος.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

**Ελέγξτε την τάση τροφοδοσίας είναι συμβατή με την τάση της μπαταρίας.**

- Αφήστε να φορτίσετε τις μπαταρίες μέχρι το πράσινο LED ανάβεται (47), μετά αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (46) και τυλίξτε-το στη βάση του.



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για την πλήρη φόρτιση της μπαταρίας απαιτούνται 10 ώρες.

Αποφύγετε τις μερικές φορτίσεις.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδότηση είναι εξοπλισμένη με ένα διακόπτη με διαφορικό κύκλωμα (τύπος ασφάλειας).
- Τεντώστε εντελώς το καλώδιο πριν τη χρήση εξοπλισμού.
- Χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης μόνο όταν είναι στην άριστη κατάσταση και να βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλο με την δύναμη της συσκευής.
- Μην τραβάτε το καλώδιο πάνω από αιχμηρές άκρες και μην το πατήστε.
- Πρίζα ρεύματος πρέπει να είναι εύκολα προσεγγίσιμη.

## 5.2 Η ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (Εικ. 9) (μόνο για την βερσιόν BC Long Run)



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Κάντε τη φόρτιση των μπαταριών σε καλά αεριζόμενους τόπους και σοβώντας τα σημερινά στάνταρ στη χώρα χρήσης. Για τις πληροφορίες σχετικές με την ασφάλεια θα πρέπει να σέβεστε αυτά που περιγράφονται στο κεφάλαιο 1 από αυτό το εγχειρίδιο.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για πληροφορίες και συμβουλές σχετικές με την μπαταρία και το φορτιστή θα δείτε το εγχειρίδιο για την μπαταρία και το φορτιστή που επισυνάπτεται στον παρόν.

- Φέρτε την μηχανή κοντά στην περιοχή όπου είναι τοποθετημένος το προσκομισμένος φορτιστής (36).
- Συνδέστε τον φορτιστή (36) στο δίκτυο ρεύματος.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ελέγξτε την τάση τροφοδοσίας είναι συμβατή με την τάση λειτουργίας του φορτιστή.

- Βγάλτε την μούρα (48) από την μηχανή και συνδέστε- την στην πρίζα (49) του φορτιστή.
- Αφήστε τις μπαταρίες να φορτίσετε μέχρι ανάβεται το πράσινο LED (50) του φορτιστή.
- Βγάλτε την μούρα (48) και συνδέστε-την στην πρίζα (51) που βρίσκεται στην μηχανή.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ :

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικές με τη λειτουργία του φορτιστή θα δείτε το εγχειρίδιο που επισυνάπτεται στο φορτιστή.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ :

Είναι δυνατό να φορτώσει μερικά.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδότηση είναι εξοπλισμένη με ένα διακόπτη με διαφορικό κύκλωμα (τύπος ασφάλειας).
- Τεντώστε εντελώς το καλώδιο πριν τη χρήση εξοπλισμού.
- Χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης μόνο όταν είναι στην άριστη κατάσταση και να βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλο με την δύναμη της συσκευής.
- Μην τραβάτε το καλώδιο πάνω από αιχμηρές άκρες και μην το πατήστε.
- Πρίζα ρεύματος πρέπει να είναι εύκολα προσεγγίσιμη.

## 6.1 Ο ΠΊΝΑΚΑΣ ΕΛΈΓΧΟΥ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΎ (Εικ. 1)

24) LED για την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας (μόνο για την βερσιόν BC)  
Ανάβεται όταν το κουμπί (26) πατιέται, δείχνοντας την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

- Όταν το LED είναι αναμμένο (24Ε), δείχνει ότι η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας είναι φορτωμένη.
- Όταν το LED είναι αναμμένο (24C) δείχνει ότι η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας είναι περίπου στο μισό.
- Όταν το LED είναι αναμμένο (24Α) (κόκκινο φως) δείχνει ότι η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας είναι χαμηλή.

Με την χαμηλή μπαταρία (κόκκινο φως (24A) αναμμένο) η μηχανή σταματάει ή δεν πάει.

Το κόκκινο LED «R» ανάβει για λίγα δευτερόλεπτα δείχνοντας ότι η μπαταρία χρειάζεται φόρτιση (μόνο για την βερσιόν BC Long Run).

## 25) Κουμπί σκούπα

Πατώντας το κουμπί (25) αυτό ανάβει και θα αρχίσει η λειτουργία σκούπα.

Η λειτουργία της σκούπας ενεργοποιείται με το πάτημα του κουμπιού (26).

## 26) Κουμπί περιστροφή βούρτσας

Πατώντας το κουμπί (26) αυτό ανάβει και μπαίνει την τάση στα κυκλώματα για να επιτρέψει την περιστροφή της βούρτσας. Η αρχή της περιστροφής της βούρτσας ελέγχεται πατώντας την μανέτα (4).

## 27) Κουμπί τροφοδοσία με νερό

Πατώντας το κουμπί (27), αυτό ανάβει και ενεργοποιεί την τροφοδοσία με νερό για το πλύσιμο του δαπέδου.

Η τροφοδοσία με νερό ελέγχεται και με το πάτημα του διακόπτη (26) και πατώντας την μανέτα (4).

## 4) Η μανέτα για την περιστροφή βούρτσας και / ή την τροφοδοσία με νερό

Πατώντας την μανέτα (4) και κρατώντας το κάτω, ενεργοποιείται την περιστροφή βούρτσας και την τροφοδοσία με νερό.

## 7.1 Η ΕΥΚΟΛΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΛΑΒΗΣ (Εικ. 10)

- Τραβώντας την μανέτα (5), είναι δυνατό να αλλάξετε τη θέση της λαβής (1); Με την απελευθέρωση της μανέτας, η λαβή είναι τοποθετημένη και κλειδωμένη στην πιο κοντινή θέση.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Με την κάθετη τοποθέτηση της λαβής (1) μπορεί να καθαρίζει πιο καλό στις γωνίες στρέφοντας την συσκευή.

## 7.2 ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (Εικ. 1)

- Για να μετακινήσετε το μηχανήμα την άρση του υαλοκαθαριστήρα (14) και τοποθετήστε τον τροχό (22) στη θέση στάθμευσης όπως αναφέρεται στις αντίστοιχες παραγράφους.
- Μετακινήστε το μηχανήμα πιέζοντας τη λαβή (1).

## 8.1 ΤΟ ΓΕΜΙΣΜΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ (Εικ. 11)



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εισάγετε στο ρεζερβουάρ μόνο καθαρό νερό με μια μέγιστη θερμοκρασία των 50°C.

- Βγάλτε το σωλήνα (30) προσκομισμένο, συνδέστε το τέλος (30a) σε μια βρύση και το τέλος (30b) εισάγεται στο ρεζερβουάρ (9).
- Ανοίξτε τη βρύση και γεμίστε το ρεζερβουάρ (9).
- Χύστε στο ρεζερβουάρ υγρό απορρυπαντικό.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικό που δεν αφρίζει για ποσότητα ακολουθήστε τις οδηγίες του παραγωγού του απορρυπαντικού και το είδος της βρομιάς.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια και το δέρμα ή σε περίπτωση κατάποσης ενεργείτε σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας και της χρήσης των παραγωγών του απορρυπαντικού.

- Στο τέλος της πλήρωσης του ρεζερβουάρ, μπορείτε:  
Να εισέλθετε εντελώς το σωλήνα (30) στο ρεζερβουάρ (9) και το τέλος (30a) χρησιμοποιείται ως ένα καπάκι ή να βγάλετε εντελώς το σωλήνα (30) και να το εισέλθετε στο άνοιγμα του ρεζερβουάρ (9) φίλτρο (33) προσκομισμένο.

## 9.1 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### 9.1.a - Έλεγχοι πριν από τη χρήση (Εικ. 12)

- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας (15) για την απομάκρυνση του υπολείμματος νερού από τον ρεζερβουάρ έχει κλειδωθεί με ασφάλεια και σωστά συνδεδεμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας (16) για την σκούπα της ρακλέτας εισάγεται σωστά στον ρεζερβουάρ αποκατάστασης.
- Ελέγξτε ότι η σύνδεση (53) που βρίσκεται στην ρακλέτα (14) να μην παρεμποδιστεί και ότι ο σωλήνας είναι σωστά συνδεδεμένη.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας, πατήστε το διακόπτη (26), ελέγχοντας τις δειγμένες LED (24) (μόνο για την βερσιόν BC).

### 9.1.b - Η προετοιμασία της μηχανής και η επιλογή του κύκλου (Εικ. 12)

- Πατήστε το κουμπί (26) που ανάβει.
- Χαμηλώστε το βραχίονα του υαλοκαθαριστήρα (14), ενεργώντας στο πεντάλ (3), απαλλάχθηκε από το docking της.

#### Κύκλος λειτουργίας:

- Η συσκευή έχει την δυνατότητα να εκτελεί 4 κύκλους εργασίας:

#### Κύκλο μόνο για την στέγνωση:

- Για να κάνετε μόνο το στέγνωμα, πατήστε το κουμπί (25), ενεργοποιείται η σκούπα.

#### Κύκλος μόνο για το βούρτσισμα:

- Για να κάνετε μόνο το κύκλο για το βούρτσισμα, πατήστε την μανέτα (4), αν απελευθερώνετε την μανέτα (4) η βούρτσα σταματάει.

#### Κύκλος για το πλύσιμο, βούρτσισμα:

- Πατήστε το κουμπί (27) για να προετοιμάσει την τροφοδοσία με νερό μετά πατήστε την μανέτα (4) για να ξεκινήσει τον κύκλο.

#### Κύκλος για το πλύσιμο, βούρτσισμα, στέγνωμα:

- Πατήστε το κουμπί (25) για να ξεκινήσει την σκούπα, το κουμπί (27) για να προετοιμάσει την τροφοδοσία με νερό, μετά πατήστε την μανέτα (4) για να ξεκινήσει τον κύκλο.

### 9.1.c - Ρύθμιση βούρτσα αποτύπωμα (Εικ.13)

Το μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με ένα σύστημα ρύθμισης που σας επιτρέπει να έχετε ένα σταθερό αποτύπωμα ανεξάρτητα από τον τύπο και το μέγεθος (πάχος) των χρησιμοποιούμενων εξαρτημάτων.

Η προσαρμογή επιτυγχάνεται επενεργώντας επί του τροχού (23) τοποθετηθεί στο μπροστινό μέρος της μηχανής.

Εάν κατά τις εργασίες καθαρισμού (βούρτσα σε περιστροφή) θα παρατηρήσετε ότι το μηχανήμα δεν προχωρήσει σε μια ευθεία γραμμή αλλά τείνει να πάει προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά μπορείτε να διορθώσετε το παρասυρόμενα ενεργώντας στο τιμόνι (23) με πολύ μικρές περιστροφές.

- Ξεκινήστε το μηχανήμα, και να αρχίσει η περιστροφή της βούρτσας.

Αν το αυτοκίνητο τείνει να πάει προς τα δεξιά περιστρέψτε ελαφρά το διακόπτη (23) στη θέση "S" έως ότου η κατεύθυνση θα είναι ευθύγραμμη;

Αν το αυτοκίνητο τείνει να πάει προς τα αριστερά περιστρέψτε ελαφρά το διακόπτη (23) στη θέση "D" έως ότου η κατεύθυνση θα είναι ευθύγραμμη.

### 9.1.d - Ρύθμιση μπροστινού τροχού (Εικ.13) (μόνο για την βερσιόν BC/C)

Μπορείτε να ρυθμίσετε την πίεση της βούρτσας στο δάπεδο ανάλογα με τον τύπο του δαπέδου που πρέπει να καθαριστεί, για την προσαρμογή προχωρήστε ως εξής:

- Στρέψτε τον χειροκίνητο τροχό (56) μέχρι την άρση του τροχού (22) από το έδαφος;
- Στρέψτε τον χειροκίνητο τροχό (56) για να υποστηρίξει τον τροχό (22) στη γείωση, στη συνέχεια, ξεκινήστε το μηχανήμα και ελέγξτε ότι όταν μετακινείτε το ίδιο ο τροχός (22) περιστρέφεται «θέση της μέγιστης πίεσης της βούρτσας».
- Μπορείτε να μειώσετε την πίεση της βούρτσας στο δάπεδο ενεργώντας στο τιμόνι (56) έτσι ώστε να ανασηκώνεται ελαφρά το πινέλο; Η προσαρμογή αυτή είναι πολύ αποτελεσματική σε δάπεδα ιδιαίτερα πορώδη / αντλιοθητική ή ιδιαίτερα λεπτή.

### 9.1.e - Η χρήση της μηχανής (Εικ. 14)

- Μετά την εκκίνηση της μηχανής και την επιλογή του κύκλου, αρχίσετε το καθαρισμό πατώντας την μανέτα (4) και την κρατώντας πατημένη ξεκινάτε την περιστροφή της βούρτσας και την τροφοδοσία με νερό και μετά μετακινήστε την μηχανή με τις καθοδηγήσεις (54) που υπάρχουν στην λαβή (1).



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν ε απελευθερώνετε την μανέτα (4) η περιστρέφόμενη της βούρτσας και η τροφοδοσία με νερό σταματούν.



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για να αποφύγετε την χειροτέρευση του πατώματος μην χρησιμοποιείτε την μηχανή σταματημένη έχοντας την περιστροφή της βούρτσας.



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο σωστός καθαρισμός και το στέγνωμα του πατώματος γίνεται προχωρώντας την μηχανή εμπρός, η μετατόπιση της μηχανής πίσω μπορεί να χαλάσει τις λάμες ο, αν δεν υπάρχει ένα σωστό τράβηγμα του από το πάτωμα.

- Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε την ποσότητα του νερού για πλύσιμο από την βρύση (55).
- Ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας χρησιμοποιώντας την καθοδήγηση (24) (μόνο για την βερσιόν BC).

### 9.1.f - Το τελείωμα της χρήσης και το σταμάτημα (Εικ. 14)

- Στο τέλος της ενεργείας καθαρισμού πριν από τη διακοπή της μηχανής, θα σταματήσει η τροφοδοσία με νερό και η περιστροφή της βούρτσας απελευθερώνοντας την μανέτα (4) και πατώντας το κουμπί (27) συνεχίσετε με σκούπα για να απορροφήσετε όλο το υγρό από το πάτωμα, στη συνέχεια, απενεργοποιήστε την σκούπα πατώντας το κουμπί (25).
- Σηκώστε τη σπάτουλα (14) πατώντας το πεντάλ (3) μέχρι να περιορίσουν συνδέονται μέσα στην άρθρωση.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

**Σηκώνετε πάντα τον πατωμακαθαριστήρα στο τέλος της ενεργείας καθαρισμού, διότι έτσι αποφεύγεται η παραμόρφωση των ελαστικών ρακλέτων.**

- Πατήστε το κουμπί (26) που ανάβει.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα (μόνο για την βερσιόν E).

### 9.1.g - Μηχάνημα (Εικ.13)

#### στάθμευσης

- Στο τέλος της εργάσιμης ημέρας σηκώστε με το ένα χέρι το μπροστινό μέρος της μηχανής κρατώντας με το άλλο τροχό (22) που στηρίζεται πάνω στο έδαφος μέχρι να ακούσετε το “κλικ” στη θέση του; σε αυτή τη θέση το πινέλο παραμένει έθεσε αποφεύγοντας παραμόρφωση.
- Για να μειώσετε τη βούρτσα ανασηκώνουν ελαφρά το μπροστινό μέρος της μηχανής και τραβήξτε το κουμπί απελευθέρωσης (57).

### 9.1.h - Οι συναγερμοί κατά τη διάρκεια της λειτουργίας (Εικ. 1)

- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της μηχανής μπορεί να εμφανίζονται οι συναγερμοί, μέσω ανάμματος των LED:  
**Σφάλμα για έξοδο ρεύματος σκούπα**  
LED (A) ανάβεται διαλειπτικώς και LED (B) φωτίζει ακινητώ.

**Σφάλμα για έξοδο ρεύματος βούρτσα**  
LED (A) ανάβεται διαλειπτικώς και LED (C) φωτίζει ακινητώ.

**Σφάλμα για έξοδο κύκλωμα ανοικτό στην σκούπα**  
LED (A) ανάβεται διαλειπτικώς και LED (D) φωτίζει ακινητώ.

**Σφάλμα για έξοδε κύκλωμα ανοικτό στην βούρτσα**  
LED (A) ανάβεται διαλειπτικώς και LED (E) φωτίζει ακινητώ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Όταν δείτε ένα από τους παραπάνω συναγερμούς πρέπει να σταματήσετε και να ξεκινήσετε πάλι την μηχανή για να επιστρέψετε στο κανονικό.

**9.1.i - Ο μετρητής ωρών. I-20 (Εικ. 1)**

Μπορείτε να δείτε τις ώρες λειτουργίας της μηχανής ως εξής:

- Για να αρχίζετε το μετρητή ωρών πρέπει να ξεκινήσετε την λειτουργία της μηχανής και να κρατήσετε πατημένο το κουμπί (26) «περιστροφή της βούρτσας».

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η μέγιστη περίοδος που αναφέρεται είναι 9999 ώρες.

**Προβολή των μονάδων ωρών:**

- το LED (A) ανάβεται και μετά ανάβεται για μερικές φορές το LED (E) σύμφωνα με τις μονάδες.

**Προβολή των δεκάδων ωρών:**

- το LED (A) ανάβεται και μετά ανάβεται για μερικές φορές το LED (D) σύμφωνα με τις δεκάδες.

**Προβολή εκατό ώρες:**

- το LED (A) ανάβεται και μετά ανάβεται για μερικές φορές το LED (C) σύμφωνα με εκατό.

**Προβολή χιλιάδες:**

- το LED (A) ανάβεται και μετά ανάβεται για μερικές φορές το LED (B) σύμφωνα με χιλιάδες.

## 10.1 Η ΕΚΦΟΡΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΚΑΘΑΡΤΩΝ ΝΕΡΩΝ (ΕΙΚ. 15)

Στο τέλος της πλύσης ή όταν ο ρεζερβουάρ (6) για αποκατάσταση είναι γεμάτος, είναι απαραίτητο να το αδειάσει, ενεργάζοντας ως εξής:

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Για να αφαιρέσετε το νερό σύμφωνα με τους κανονισμούς σε ισχύ από την χώρα που χρησιμοποιείται την μηχανή.

- Τοποθετήστε την μηχανή κοντά σε έναν αγωγό διαρροής.
- Αποσυνδέστε το σωλήνα (15) από την στήριξη.
- Αφαιρέστε το μούφα (58) του σωλήνα (15) και ξεφορτώνετε το νερό από το ρεζερβουάρ.

## 11.1 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για πληροφορίες και οδηγίες σχετικά με τη συντήρηση ή το καθαρισμό κάνετε όπως υποδεικνύεται στο «γενικές προειδοποιήσεις κατά τη συντήρηση», στο κεφάλαιο 1 από αυτό το εγχειρίδιο.

## ΚΑΘΗΜΕΡΙΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

### 11.1.a - Η εκκένωση και το καθαρίσμα του ρεζερβουάρ με καθαρό νερό (ΕΙΚ. 16)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Στο τέλος των εργασιών πλυσίματος θα πρέπει να κατεβάσει και να καθαριστεί του ρεζερβουάρ με καθαρό νερό για να αποφευχθούν οι εναποθέσεις ή οι κρουστές στο ρεζερβουάρ.

Μετά την εκφόρτωση του νερού από το ρεζερβουάρ μαζέματος εκφορτώνετε το ρεζερβουάρ καθαρού νερού, ως εξής:

- Τοποθετήστε την μηχανή σε έναν αγωγό διαρροής.
- Γυρίστε στο εξωτερικό την σύνδεση εκκένωσης (59).
- Ξεβιδώστε το καπάκι (60) του συνδετήρα (59) και αφήνεται να στραγγίσει εντελώς το νερό.



- Πλύνετε το εσωτερικό του ρεζερβουάρ αφήνοντας ανοιχτή την μούφα διαρροής και βάζοντας μέσα το καθαρό νερό από μπροστά.
- Στο τέλος του καθαρισμού αντικαταστήστε την τάπα (60) τον έλεγχο της κατάστασης της σφράγισης (61).

### 11.1.b - Το καθάρισμα του ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό (Εικ. 17)



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Στο τέλος του πλυσίματος είναι να απαιτήτο το καθάρισμα του ρεζερβουάρ μαζέματος του νερού για να αποφευχθούν οι εναποθέσεις ή ο πολλαπλασιασμός των βακτηρίων, μούχλας, οσμών.

- Βγάλτε το απόβλητο νερό όπως αναφέρεται στην παρούσα ενότητα με την τοποθέτηση της συσκευής σε έναν αγωγό διαρροής από το πάτωμα.
- Βγάλτε το καπάκι (62) και καθαρίστε το εσωτερικό του καπάκι και το φλοτέρ (63) ασφαλείας για την σκούπα υπό τρεχούμενο νερό.
- Αφήνοντας το σωλήνα (15 Εικ. 15) κάτω και με το καπάκι έξω, χύστε το νερό στο άνοιγμα από πάνω (64) καθαρίζοντας το εσωτερικό του ρεζερβουάρ μέχρι το νερό να βγαίνει καθαρό μέσα στο σωλήνα διαρροής
- Εγκαθιστάτε τα πάντα κάνοντας ανάποδη.

### 11.1.c - Το καθάρισμα του πατωμακαθαριστήρα (εικ. 18)

Για ένα σωστό καθάρισμα του πατωμακαθαριστήρα (14) είναι απαραίτητο να το ξεμοντάρετε ως εξής:

- Τραβήξτε η ομάδα πατωμακαθαριστήρα προς τα έξω (14).
- Βγάλτε το σωλήνα (16) από το πατωμακαθαριστήρα (14).
- Ξεβιδώστε τις λαβές (65) και απομακρύνετε το πατωμακαθαριστήρα (14).
- Πλύνετε το πατωμακαθαριστήρα και κυρίως τα λαμάκια από καουτσούκ (66) και το εσωτερικό του σωλήνα αναρρόφησης (53).



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν κατά τη διάρκεια του πλυσίματος, παρατηρείται ότι τα λαμάκια από καουτσούκ (66) είναι φθαρμένα ή κατεστραμμένα, που χρειάζονται αντικατάσταση ή επιστροφή.

- Εγκαθιστάτε τα πάντα κάνοντας ανάποδη.

## ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

### 11.1.d - Καθαρισμός του φίλτρο καθαρού νερού (Εικ. 19)

- Βγάλτε το διαφανές το καπάκι (67) του φίλτρου και βγάλτε το φίλτρο (20).
- Καθαρίστε το φίλτρο (20) στο νερό, εάν αυτό είναι μπλοκαρισμένο αντικαταστήστε το.
- Εγκαθιστάτε τα πάντα κάνοντας ανάποδη.

## ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΑΝ ΧΡΕΙΑΖΟΝΤΑΙ

### 11.1.e - Η αντικατάσταση της βούρτσας (Εικ. 1-7)

Είναι απαραίτητο να αντικατασταθεί την βούρτσα όταν είναι φθαρμένη και το μήκος των μαλλιών είναι μικρότερο από 2 cm, ή θα έπρεπε να αντικατασταθεί ανάλογα με το είδος του δαπέδου για πλύσιμο, για την αντικατάσταση, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Συνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος (μόνο για την βερσιόν Ε).
- Ανασηκώστε ελαφρά την μηχανή πριν από τη χρήση των καθοδηγήσεων που βρίσκονται πάνω στη λαβή.
- Πατήστε το κουμπί (26 Εικ. 1) το οποίο επιτρέπει η περιστροφή της βούρτσας, στη συνήχεια πιέστε το μοχλό (4 Εικ. 1) και αφήστε το, βούρτσα (35 Εικ. 7) απελευθερώνεται.

- Αντικαταστήστε τη φλάντζα τοποθέτησης κάτοχος βούρτσα (12 Εικ. 7) σχετικά με τη βούρτσα (35 Εικ. 7) και πατήστε το μοχλό (4 Εικ. 1) μέχρι να ακούσετε «ΚΛΙΚ» σύζευξης της βούρτσας πάνω στη φλάντζα.
- Πατήστε το κουμπί (26 Εικ. 1) το οποίο σβήνεται.

### 11.1.f - Αντικατάσταση των λαμακίων από καουτσούκ στο πατωμακαθαριστήρα (Εικ. 20)

Όταν παρατηρήσετε ότι η στέγνωση του πατώματος είναι δύσκολη και πάνω στο πάτωμα είναι μερικά ίχνη του νερού πρέπει να ελέγξετε την φθορά του καουτσούκ για σβήσιμο (14):

- Ξεμοντάρετε την ομάδα του πατωμακαθαριστήρα (14), όπως φαίνεται στην ενότητα «Καθαρισμός του πατωμακαθαριστήρα».
- Χαλαρώστε παξιμάδια (68) και ξεμοντάρετε τα λαμάκια από καουτσούκ (66).



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν τα λαμάκια από καουτσούκ (66) είναι φθαρμένα σε μια πλευρά μπορούν να επιστρέψετε ακόμη μία φορά.

- Αντικαταστήστε ή επιστρέψτε τα λαμάκια από καουτσούκ (66), χωρίς την συστρόφη τους.
- Μοντάρετε τα πάντα κάνοντας το αντίθετο.



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Μπορείτε να έχετε δύο είδη των λαμακίων από καουτσούκ

Λαμάκια για όλους τους τύπους των δαπέδων και τα λαμάκια πολυουρεθάνης για πατώματα των μηχανικών εργαστηρίων, βρώμικων πετρώσεων.

### 11.1.g - Η ρύθμιση της κίνησης του πατωμακαθαριστήρα (Εικ. 20)

- Χαμηλώστε το πατωμακαθαριστήρα ενεργώντας την μανέτα.
- Ενεργοποιήστε την σκούπα και να συνεχίσετε λίγα μέτρα, στη συνέχεια, απενεργοποιήστε τον ανεμιστήρα και σταματήστε την μηχανή.
- Ελέγξτε τη θέση των λαμακίων (66) στο πάτωμα  
Εικ. Α = πολύ πιεσμένο  
Εικ. Β = πολύ πάνω  
Εικ. Γ = η σωστή θέση
- Ξεμοντάρετε το πατωμακαθαριστήρα από την μηχανή.
- Για να ρυθμίσετε, χαλαρώστε τη βίδα (70) από τον τροχό (71) και κινήστε προς την κάθετη κατεύθυνση, τον τροχό στο σωστό χώρο, σηκώνοντας τον τροχό αυξάνει την επίπτωση, αντίστροφα μειώνεται.

### 11.1.h - Η αντικατάσταση της ασφάλειας (μόνο για την βερσιόν BC) (Εικ. 21)



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

**Αντικαταστήστε την ασφάλεια καμένη με ένα με την ίδια ποσότητα ρεύματος σε αμπέρ.**

- Τραβήξτε το φως (21) (μόνο για την βερσιόν BC Long Run).
- Ξεβιδώστε τις δύο βίδες (72) του εξωτερικού περιβλήματος (73) και βγάλτε τις.
- Ξεβιδώστε τις δύο βίδες (74) του καπακιού (75) έχοντας το ηλεκτρικό σχήμα και βγάλτε το.

### Ηλεκτρική ασφάλεια (76) πράσινη 30Α

Γενική ηλεκτρική ασφάλεια των μηχανών.

- Εγκαταστήστε το καπάκι (75) και το κάρτερ (73) κάνοντας το αντίθετο.

## ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΑΙΤΙΕΣ - ΜΕΣΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ                                                           | ΑΙΤΙΑ                                                                                                                                                                                                                                                   | ΜΕΣΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Πατώντας το κεντρικό κουμπί, το μηχάνημα δεν θα ξεκινήσει.         | Μπαταρία εκφορτωμένη (μόνο για την βερσιόν BC).<br><br>Το φιν βγαλμένο από την πρίζα (μόνο για την βερσιόν E).<br><br>Η γενική ασφάλεια καημένη (μόνο για την βερσιόν BC).                                                                              | Ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.<br><br>Συνδέστε στην πρίζα.<br><br>Αντικαταστήστε τη γενική ΠΡΑΣΙΝΗ ασφάλεια για 30Α.                                                                                                                                                                                                              |
| Βούρτσα δεν περιστρέφεται.                                         | Σφάλμα υπερφόρτωση εξόδου στην βούρτσα ή ανοικτό κύκλωμα στην βούρτσα.<br><br>Βούρτσα κινητήρα καταστραφεί.<br><br>Το κουμπί για να ενεργοποιηθεί την περιστροφή δεν είναι πατημένο.                                                                    | Βλέπεται «Συναγερμοί κατά τη λειτουργία».<br><br>Αντικαταστήστε το μοτέρ ταχυτήτων.<br><br>Πατήστε το κουμπί.                                                                                                                                                                                                                                    |
| Η σκούπα δεν λειτουργεί.                                           | Σφάλμα υπερφόρτωση εξόδου στην σκούπα ή ανοικτό κύκλωμα στην ηλεκτρική σκούπα.<br><br>Μοτέρ αναρρόφησης καταστραφεί.<br><br>Το κουμπί για να ενεργοποιήσετε την σκούπα δεν είναι πατημένο.                                                              | Βλέπεται “Συναγερμός κατά τη λειτουργία”.<br><br>Αντικαταστήστε το στρόβιλο.<br><br>Πατήστε το κουμπί.                                                                                                                                                                                                                                           |
| Η συσκευή δεν στεγνώνει καλά, αφήνοντας ίχνη του νερού στο πάτωμα. | Η σκούπα είναι απενεργοποιημένη.<br><br>Σωλήνα αναρρόφησης είναι μπλοκαρισμένη.<br><br>Τα λαμάκια του πατωμακαθαριστήρα δεν έχουν ρυθμιστεί σωστά.<br><br>Το ρεζερβουάρ μαζέματος είναι πλήρες.<br><br>Τα λαμάκια του πατωμακαθαριστήρα είναι φθαρμένα. | Ενεργοποιήστε την σκούπα.<br><br>Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε το σωλήνα που συνδέει τη συσκευή για σβήσιμο στο ρεζερβουάρ μαζέματος .<br><br>Ρυθμίστε τα λαμάκια του πατωμακαθαριστήρα, όπως αναφέρεται στο “Η ρύθμιση του πατωμακαθαριστήρα “.<br><br>Αδειάστε το ρεζερβουάρ μαζέματος.<br><br>Περιστρέψτε ή αλλάξτε τα λαμάκια. |

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ                                | ΑΙΤΙΑ                                                                                                                                                                                              | ΜΈΣΑ ΔΙΌΡΘΩΣΗΣ                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Δεν απελευθερώνεται το νερό.            | Το ρεζερβουάρ είναι άδειο.<br><br>Το κουμπί για την ενεργοποίηση του ηλεκτροβαλβίδα δεν είναι πατημένο.<br><br>Βρύση κλειστή.<br><br>Φίλτρο μπλοκαρισμένο.<br><br>Η ηλεκτροβαλβίδα δεν λειτουργεί. | Συμπληρώστε το ρεζερβουάρ.<br><br>Πατήστε το κουμπί.<br><br>Ανοίξτε το κουμπί που βρίσκεται στο κάτω μέρος της μηχανής.<br><br>Καθαρίστε το φίλτρο.<br><br>Προειδοποιείστε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας. |
| Καθαρισμός των δαπέδων είναι ανεπαρκής. | Οι Βούρτσες και το απορρυπαντικό δεν είναι κατάλληλες.<br><br>Η βούρτσα είναι φθαρμένη.                                                                                                            | Χρησιμοποιήστε τις βούρτσες ή τα απορρυπαντικά κατάλληλα για το τύπο του δαπέδου ή της βρωμιάς που πρέπει να καθαριστεί.<br><br>Αντικαταστήστε τη βούρτσα.                                                 |

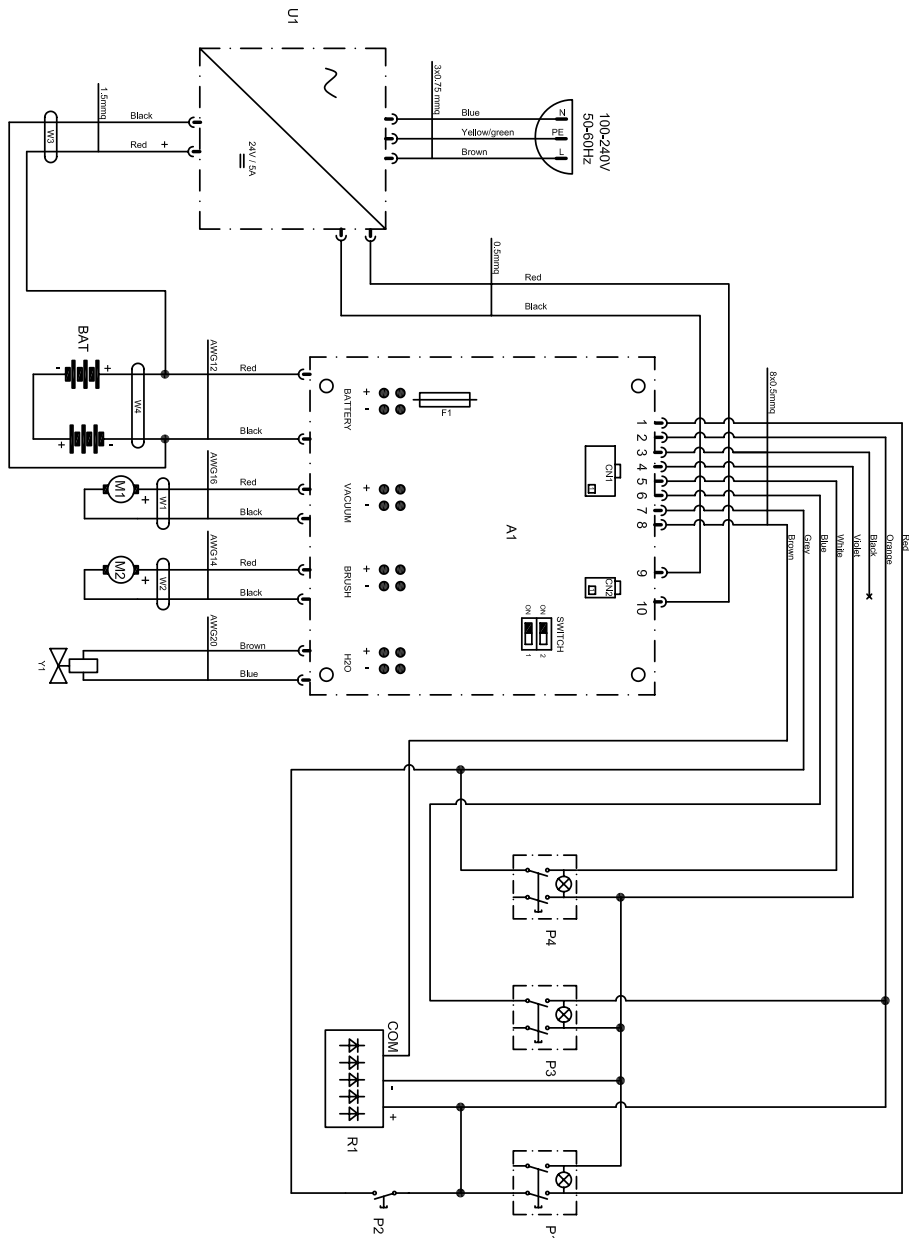
### Η βερσιόν BC

**A1** ..... Ηλεκτρονικό διάγραμμα  
**BAT** ..... Μπαταρία 2x 12V  
**U1** ..... Φορτιστής 5A  
**Y1** ..... Ηλεκτροβαλβίδα  
**F1** ..... Ηλεκτρική ασφάλεια 30A (γενική)  
**M1** ..... Κινητήρες για την σκούπα  
**M2** ..... Κινητήρες για την βούρτσα  
**P1** ..... Διακόπτη ON/OFF  
**P2** ..... Κουμπί για την βούρτσα  
**P3** ..... Διακόπτη για την σκούπα  
**P4** ..... Διακόπτη για την Ηλεκτροβαλβίδα  
**R1** ..... Οδηγίες εκφόρτωσης  
**CN1** ..... Σύνδεση για την λαβή  
**CN2** ..... Σύνδεση για το φορτιστή

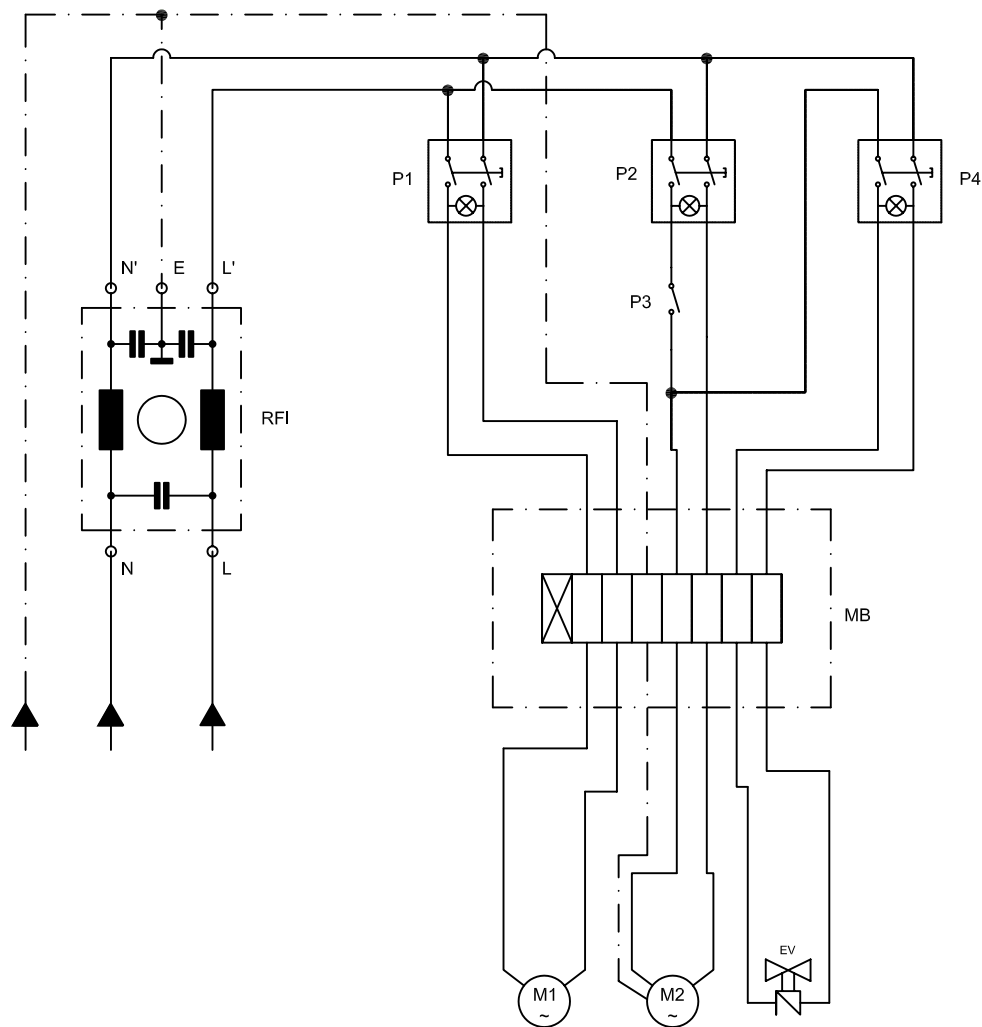
**Red** ..... Κόκκινο  
**Orange** ..... Πορτοκαλί  
**Black** ..... Μαύρο  
**Violet** ..... Βιολετί  
**White** ..... Λευκό  
**Blue** ..... Μπλε  
**Grey** ..... Γκρί  
**Brown** ..... Καφέ  
**Yellow** ..... Κίτρινο  
**Green** ..... Πράσινο

# ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ

## Η βερσιόν BC



# Η βερσιόν Ε



|                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| <b>EV</b> .....  | Ηλεκτροβαλβίδα                  |
| <b>M1</b> .....  | Κινητήρες για την σκούπα        |
| <b>M2</b> .....  | Κινητήρες για την βούρτσα       |
| <b>MB</b> .....  | Τέρμα                           |
| <b>P1</b> .....  | Διακόπτη για την σκούπα         |
| <b>P2</b> .....  | Διακόπτη για την βούρτσα        |
| <b>P3</b> .....  | Κουμπί για την βούρτσα          |
| <b>P4</b> .....  | Διακόπτη για την ηλεκτροβαλβίδα |
| <b>RFI</b> ..... | Φίλτρο θορύβου δίκτυο           |

Уважаемый покупатель.

Благодарим Вас за сделанный выбор и оказанное доверие при покупке нашего прибора для очистки полов.

Приобретенная вами поломоечная машина была специально разработана, чтобы удовлетворить ожидания пользователя по отношению простоты в использовании и надежности.

Мы убеждены в том, что качественный продукт, для того чтобы он оставался таким во времени, требует постоянного обновления специфических функций, чтобы удовлетворить ожидания пользователей, которые каждодневно его используют в своей деятельности. Таким образом, надеемся найти в вас не только удовлетворенного покупателя, но и партнера, который непоколебаясь отправит нам свои идеи и мнения, подкрепленные повседневной практикой и личным опытом.

|                                                                    |              |
|--------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Введение.....</b>                                           | <b>RU-4</b>  |
| <b>2.1 Описание прибора .....</b>                                  | <b>RU-4</b>  |
| <b>3.1 Распаковка .....</b>                                        | <b>RU-4</b>  |
| 3.1.a Состав комплекта предоставленных принадлежностей .....       | RU-4         |
| <b>4.1 Сборка частей.....</b>                                      | <b>RU-4</b>  |
| 4.1.a Позиционирование рукоятки.....                               | RU-4         |
| 4.1.b Подключение батарей (только для версии BC).....              | RU-4         |
| 4.1.c Подключение к электрической сети (только для версии E) ..... | RU-5         |
| 4.1.d Установка чистящей щетки .....                               | RU-5         |
| <b>5.1 Зарядка батареи (только для версии BC).....</b>             | <b>RU-5</b>  |
| <b>5.2 Зарядка батареи (только для версии BC Long Run).....</b>    | <b>RU-6</b>  |
| <b>6.1 Панель управления .....</b>                                 | <b>RU-7</b>  |
| <b>7.1 Легкая регулировка наклона ручки.....</b>                   | <b>RU-7</b>  |
| <b>7.2 Перегрузочной машины .....</b>                              | <b>RU-7</b>  |
| <b>8.1 Наполнение бака .....</b>                                   | <b>RU-7</b>  |
| <b>9.1 Работа прибора .....</b>                                    | <b>RU-8</b>  |
| 9.1.a Проверка перед использованием.....                           | RU-8         |
| 9.1.b Подготовка прибора и выбор программы мойки .....             | RU-8         |
| 9.1.c Регулировка след кисти .....                                 | RU-8         |
| 9.1.d Регулировка переднего колеса .....                           | RU-8         |
| 9.1.e Эксплуатация прибора .....                                   | RU-9         |
| 9.1.f Завершение работы и выключение .....                         | RU-9         |
| 9.1.g Парковка машин .....                                         | RU-9         |
| 9.1.h Сигнализация во время работы .....                           | RU-9         |
| 9.1.i Счетчик времени работы .....                                 | RU-10        |
| <b>10.1 Слив грязной воды .....</b>                                | <b>RU-10</b> |
| <b>11.1 Техническое обслуживание и уход .....</b>                  | <b>RU-10</b> |
| 11.1.a Слив воды и очистка бака для чистой воды .....              | RU-10        |
| 11.1.b Очистка бака для грязной воды .....                         | RU-11        |
| 11.1.c Очистка чистящей кромки .....                               | RU-11        |
| 11.1.d Очистка водяного фильтра .....                              | RU-11        |
| 11.1.e Замена щеток.....                                           | RU-11        |
| 11.1.f Замена резиновых лезвий чистящей кромки .....               | RU-12        |
| 11.1.g Регулировка движения чистящей кромки .....                  | RU-12        |
| 11.1.h Замена предохранителей (только для версии BC) .....         | RU-12        |
| <b>Неполадки - Причины - Способ устранения .....</b>               | <b>RU-13</b> |
| <b>Электрические схемы .....</b>                                   | <b>RU-15</b> |
| Версия BC.....                                                     | RU-15        |
| Версия E .....                                                     | RU-16        |



## Версия Е

## Характеристики

Производительность в час..... 1100 м2/час..... 1100 м2/час

Удельный напор.....35 гр / см<sup>2</sup>.....35 гр / см<sup>2</sup>

Максимальный подъем при полной нагрузке .... 2 %.....2%

Уровень шума ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

Объем при восстановлении.....17 л.....17 л

**Габариты (дхвхш) ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm**

Ассоциированная неопределенность .....кПа = 0,75 дБ(А) .....кПа = 0,75 дБ(А)

Ассоциированная неопределенность ..... kv = 6.3%..... kv = 6.3%

Вес устройства готового к работе ..... 78 кг ..... 56 кг

**Рабочая температура**.....-10°C ÷ 25°C .....-10°C ÷ 25°C

## 1.1 ВВЕДЕНИЕ



### ОПАСНО:

Перед использованием машины читать осторожно буклет **“ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ СКРУББЕР”** прилагается к.

## 2.1 ОПИСАНИЕ ПРИБОРА (Рис. 1)

- 1) рукоятка управления.
- 2) панель управления.
- 3) Педаль этаже привода стеклоочистителя.
- 4) рычаг для пуска вращающего механизма щеток и/или функции по отводу воды.
- 5) рычаг по установлению позиции рукоятки.
- 6) накопительный бак.
- 7) крышка накопительного бака.
- 8) кабель питания (только для версии E).
- 9) бак для чистой воды.
- 10) допустимый объем чистой воды в баке.
- 11) колеса.
- 12) фланец вращения щетки.
- 13) щетка.
- 14) чистящая кромка.
- 15) шланг для слива воды.
- 16) всасывающий шланг чистящей кромки.
- 17) Подставка для батареи (только для модели BC – не относится к модели BC Long run).
- 18) Индикатор уровня зарядки батареи (только для модели BC – не относится к модели BC Long run).
- 19) регулируемый кран для подачи воды.
- 20) водный фильтр.
- 21) штекер/розетка для батарей (только для модели BC - не относится к модели BC Long run).
- 22) Поверните чтобы отрегулировать давление щетки / парковка.
- 23) Маховик регулировки падения.
- 24) Аккумулятор светодиода состояния заряда.
- 25) Кнопка чистого вакуума.
- 26) Кнопка вращения щетки.
- 27) Кнопка водоснабжения.

## 3.1 РАСПАКОВКА (Рис. 1)

После снятия упаковки, в соответствии с представленными инструкциями на упаковке, проверьте целостность машины и все входящие в комплект части.

В случае существования очевидных повреждений, свяжитесь с дилером и перевозчиком в течении 3 дней с момента получения товара.

- В упаковке находятся пакет (28), содержащий предоставленные принадлежности и коробка (29), которая содержит щетку.

### 3.1.a - Состав комплекта предоставленных принадлежностей (Рис. 3)

Предоставляются следующие принадлежности вместе с прибором:

- 30) Гибкий шланг для воды.
- 31) Руководство по эксплуатации и обслуживанию прибора.
- 32) Руководство по эксплуатации зарядного устройства.
- 33) Водный фильтр для бака с чистой водой.
- 34) Предохранитель 30A.
- 35) Щетка
- 36) Зарядное устройство (версия BC Long Run).
- 37) Кабель с зажимом (версия E).
- 38) Крюк для предотвращения поломки (версия E).

## 4.1 СБОРКА ЧАСТЕЙ

### 4.1.a - Позиционирование рукоятки (Рис. 4)

- Освободите рукоятку (1) потянув за рычаг (5) и поднимите, поместив его в нужное положение.

### 4.1.b - Подключение батарей (только для версии BC) (Рис. 5)

- Отверните винт (39) крепления бака (6) оказывать поддержку обрабатывать.
- Снимите бак (6) предназначенный для сбора воды и свяжите присоединители батареи (40) и (41).
- Прикрепите обратно бак (6) предназначенный для сбора воды.

#### 4.1.c - Подключение к электрической сети (только для версии E) (Рис. 6)

- Прикрепите крюк эл. кабеля (37) к ручке (1).
- Вставьте кабель расширения (42) (при наличии), проведите в крюк (38), блокирование как показано на рисунке.
- Закрепите крюк (38) клипсом (37) и подключите муфту (43) к удлинителю (42) в муфту (44) прибора.
- Подключите кабель питания к электрической сети с минимальной силой тока 10А.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Убедитесь, что блок питания оснащен дифференциальным переключателем защитного отключения (типа предохранитель).
- Протяните полностью кабель питания перед использованием оборудования.
- Используйте удлинитель только в случае если он находится в отличном состоянии и убедитесь, что его отсек подходит нужному объему подачи для данного прибора.
- Не следует пользоваться кабелем питания для перемещения машины, пережимать кабель, допускать контакта натянутого кабеля с острыми кромками или углами.

#### 4.1.d - Установка чистящей щетки (Рис. 7)

- Положите щетку (35) на пол.
- Поднимите прибор перед этим, потянув за рукоятку (1 Рис. 1) и снимите подставку из полистирола (45).
- Вставьте фланец (12) над щеткой (35).
- Нажмите кнопку (26 Рис. 1), которая должна засветиться, потом нажмите на кромки (4 Рис. 1), начните поворачивать щетку до момента когда услышите щелок фиксатора, потом опустите рычаг рукоятки (4 Рис. 1) нажмите кнопку (26 Рис. 1), которая должна отключиться.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Используйте только щетки, предоставляемые изготовителем для данной модели прибора.

Использование других типов щеток может поставить под угрозу безопасность прибора.

### 5.1 ЗАРЯДКА БАТАРЕИ (Рис. 8)

(только для версии BC)



#### ОПАСНОСТЬ:

Выполняйте зарядку батареи только в хорошо проветренном помещении, с соблюдением действующих стандартов в стране использования.

Для соблюдения норм по безопасности, пожалуйста соблюдайте информацию по безопасности, указанную в главе 1 в настоящем руководстве по эксплуатации.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для получения более подробной информации о батарее и зарядном устройстве, следуйте инструкции зарядного устройства, приложенных к настоящему руководству.

- Переместите прибор близко к эл.розетке.
- Протяните кабель (46) и подключите его к эл. сети.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверьте если существующее напряжение питания совместимо с напряжением зарядного устройства.

- Оставьте аккумулятор подключенным к сети до его полной зарядки, пока не засветится зеленая LED-лампочка (47), затем выньте вилку кабеля питания (46) намотайте его на существующую подставку.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Нужное время для полной зарядки батареи (аккумулятора) 10 часов.  
Избегайте частичные зарядки батареи.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Убедитесь, что блок питания оснащен дифференциальным переключателем защитного отключения (типа предохранитель).
- Протяните полностью кабель питания перед использованием оборудования.
- Используйте удлинитель только в случае если он находится в отличном состоянии и убедитесь, что его отсек подходит нужному объему подачи для данного прибора.
- Не следует пользоваться кабелем питания для перемещения машины, пережимать кабель, допускать контакта натянутого кабеля с острыми кромками или углами.
- Сетевая розетка должна находиться в легкодоступном месте, рядом с прибором.

## 5.2 ЗАРЯДКА БАТАРЕИ (Фиг. 9) (только для версии BC Long Run)



### ОПАСНОСТЬ:

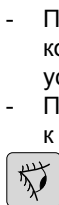
Выполняйте зарядку батареи только в хорошо проветренном помещении, с соблюдением действующих стандартов в стране использования.

Для соблюдения норм по безопасности, пожалуйста соблюдайте информацию по безопасности, указанную в главе 1 в настоящем руководстве по эксплуатации.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для получения более подробной информации о батарее и зарядном устройстве, следуйте инструкции зарядного устройства, приложенных к настоящему руководству.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверьте если существующее напряжение питания совместимо с напряжением зарядного устройства.

- Подключите муфту (48) прибора к розетке (49) из зарядного устройства.
- Оставьте аккумулятор подключенным к сети до его полной зарядки, пока не засветится зеленая LED-лампочка (50).
- Затем выньте вилку кабеля питания (48) и подключите ее к розетке (51), расположенной на приборе.



### ПРИМЕЧАНИЕ :

Для получения дополнительной информации о работе зарядного устройства см. руководство по эксплуатации зарядного устройства.



### ПРИМЕЧАНИЕ :

Допускается частичная зарядка устройства.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Убедитесь, что блок питания оснащен дифференциальным переключателем защитного отключения (типа предохранитель).
- Протяните полностью кабель питания перед использованием оборудования.
- Используйте удлинитель только в случае если он находится в отличном состоянии и убедитесь, что его отсек подходит нужному объему подачи для данного прибора.
- Не следует пользоваться кабелем питания для перемещения машины, пережимать кабель, допускать контакта натянутого кабеля с острыми кромками или углами.
- Сетевая розетка должна находиться в легкодоступном месте рядом с прибором.

## 6.1 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (Рис. 1)

### 24) Led-лампочка, указывающая уровень зарядки батареи (только для версии BC)

Зажигается только в случае если кнопка (26) нажата, указывая на уровень зарядки батареи.

- Светящаяся led-лампочка (24E) указывает на максимальный уровень зарядки батареи.
- Светящаяся led-лампочка (24C) указывает что батарея заряжена приблизительно на половину.
- Светящаяся led-лампочка (24A) (красного цвета) указывает на минимальный уровень зарядки батареи.

С разряженной батареей (светящаяся красная led-лампочка (24A) прибор может остановится или не включится при нажатии пусковой кнопки.

Красная Led-лампочка "R" загорается на протяжении нескольких секунд, указывая что батарея должна быть снова заряжена (только для версии BC Long Run).

### 25) Кнопка для пуска пылесоса

При нажатии кнопки (25), она засветится и включится пылесос.

Работа пылесоса активируется нажатием кнопки (26).

### 26) Кнопка для пуска щетки

Через нажатие кнопки (26) она засветится и таким образом подается ток позволяющий работу щетки.

Начатие вращения щетки осуществляется нажатием рычага (4).

### 27) Кнопка для подачи воды

Через нажатие кнопки (27) она загорается и таким образом активируется подача воды для мытья пола.

Подачу воды можно осуществить нажатием переключателя (26) и нажатием рычага (4).

### 4) Рычаг для вращения щетки и/или подачи воды

Нажав рычаг (4) и продолжая его держать нажатым, активируется вращение щетки и подача воды.

## 7.1 ЛЕГКАЯ РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА РУЧКИ (Фиг. 10)

- Потянув за рычаг (5), осуществляется регулировка положения ручки (1). Через опускание рычага, ручка останется блокированной в самом близком положении.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Поставив рычаг (1) в вертикальном положении позволяет тщательную очистку углов простым оборотом прибора.

## 7.2 ПЕРЕГРУЗОЧНОЙ МАШИНЫ (Рис. 1)

- Для перемещения машины поднимать стеклоочиститель (14) и поместите колесо (22) в положение парковки как указано в соответствующих разделах.
- Перемещение машины нажатием ручки (1).

## 8.1 НАПОЛНЕНИЕ БАКА (Рис. 11)



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для наполнения бака используйте только чистую воду с максимальной температурой 50°C.

- Используйте шланг (30) из комплекта, присоедините сторону (30a) к крану, а сторону (30b) введите в бак (9).
- Откройте кран и наполните бак (9).
- Добавьте в бак жидкое моющее средство.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Используйте только непенящееся моющее средство и следуйте указанное производителем количество моющего средства в зависимости от степени загрязнения.



### ОПАСНОСТЬ:

При попадании в глаза или контакта с кожей или проглатывании, соблюдайте указания по безопасности предоставленными производителем моющего средства.

- В конце наполнения бака:  
Введите полностью шланг (30) в бак (9), а накрайник шланга (30а) служит в качестве пробки, или полностью выньте шланг (30) и введите в бак (9) фильтр (33) из доставленного комплекта с принадлежностями.

## 9.1 РАБОТА ПРИБОРА

### 9.1.a - Проверка перед использованием (Рис. 12)

- Проверьте если шланг (15) для слива грязной воды заблокирован в безопасных условиях и подключен соответствующим образом.
- Проверьте если шланг (16) всасывающей планки правильно установлен в баке-коллекторе грязной воды.
- Убедитесь что соединительная втулка (53), расположенная на всасывающей планке (14) не заблокирована и что шланг правильно присоединен.
- Проверьте уровень заряда батареи, нажав переключатель (26), для проверки светящихся индикаторных led-лампочек (24) (только для версии BC).

### 9.1.b - Подготовка прибора и выбор программы мойки (Рис. 12)

- Нажмите кнопку (26), которая должна засветиться.
- Опустите рычаг стеклоочистителя (14), действующего на педаль (3), освобождая его от стыковка его.

#### Программы работы:

- Прибор оснащен 4-мя программами работы.

#### Программа для сушки:

- Для активации програмы сушки, нажмите кнопку (25), таким образом будет включен вакуум-пылесос.

#### Программа для работы щеток:

- Для использования программы работы щеток, нажмите рычаг (4); освобождением рычага (4) останавливается вращение щеток.

#### Программа работы мойка+чистка щеткой:

- Нажмите кнопку (27) для подготовки пуска воды, потом вращайте рычаг (4) для начатия данного цикла.

#### Программа работы мойка+чистка щеткой+сушка:

- Нажмите кнопку (25) для пуска пылесоса, кнопку (27) для подготовки пуска воды, потом вращайте рычаг (4) для начатия данного цикла.

### 9.1.c - Регулировка след кисти (Рис. 13)

Машина снабжена системой регулирования, что позволяет иметь постоянный след независимо от типа и размера (толщины) приспособлений.

Эта регулировка получается путем воздействия на колесо (23) место в передней части машины.

Если во время операции по очистке (щетка в ротации) мы понимаем, что машина не идет по прямой линии но она имеет тенденцию идти вправо или влево вы можете исправить дрейф действующей на колесо (23) с очень малыми вращениями.

- Запустить двигатель и начать вращение щеток.

Если машина имеет тенденцию ехать направо аккуратно поверните ролик передачи (23) в положение "S" до тех пор, пока станет в прямом направлении.

Если машина имеет тенденцию ехать налево, аккуратно поверните ролик передачи (23) в положение "D" до тех пор, пока станет в прямом направлении.

### 9.1.d - Регулировка переднего колеса (Рис. 13) (только для версии BC/C)

Можно регулировать давление щетки на пол в зависимости от типа очищаемого пола, для регулировки действуют следующим образом:

- Поверните маховик (56) до снять колесо (22) от земли;

- Поверните маховик (56) для поддержки колесо (22) с землей, затем запустите машину и убедитесь, что при смещении одного и того же колесо (22) вращается «положение максимального давления кисть».
- Можно уменьшить давление кисть на пол действующего на колеса (56) таким образом, чтобы слегка поднять кисть; эта корректировка является весьма эффективным на этажах особенно пористых / нескользящей или особо тонких.

### 9.1.e - Эксплуатация прибора (Рис. 14)

- После включения прибора и выбора программы работы, начните цикл чистки нажатием рычага (4) и продолжая держать его нажатым запустите вращение щетки и подачу воды, потом переместите прибор с помощью направляющих механизмов (54) разположенных на рукоятке (1).



#### ПРИМЕЧАНИЕ:

После освобождения рычага (4) вращение щеток и подача воды прекращаются.



#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Чтобы избежать повреждения пола не используйте прибор в исключенном положении, с включенным вращением щетки.



#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Правильный режим работы при очистке и сушке пола осуществляется только передвижением вперед: передвижение назад может привести к повреждению лезвий, при отсутствии правильного всасывания воды с пола.

- Если нужно, можно отрегулировать качество подаваемой воды через кран (55).
- Проверьте уровень зарядки батареи с помощью индикатора (24) (только для версии BC).

### 9.1.f - Завершение работы и выключение (Рис. 1)

- В конце программы очистки, прежде чем остановить машину, остановите подачу воды и вращение щетки освобождением рычага (4) и нажатием кнопки (27) для включения пылесоса и всасывания всей жидкости с пола, потом выключите пылесос нажатием кнопки (25).
- Поднимите Ракель (14) нажатия на педаль (3) подключение полностью в совместные специальные.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**Всегда поднимайте всасывающую планку, для предотвращения деформации резиновых скребков.**

- Нажмите кнопку (26) и она погасится.
- Отключите кабель питания из эл. сети (только для версии E).

### 9.1.g - Парковка машин (Рис. 13)

- В конце рабочего дня поднимать с одной стороны передней части машины соответствии с другого колеса (22) опущена на землю пока не услышите «щелчок» на место; в этом положении щетка остается подняты избежать деформации.
- Чтобы опустить кисти слегка приподнимите передней части машины и потяните за ручку (57).

### 9.1.h - Сигнализация во время работы (Рис. 1)

- Во время работы прибора, может включиться сигнализация, через зажигание светодиодного освещения:

**Ошибка: отсутствие подачи тока к пылесу**

Led-лампочка (A) горит прерывистым светом а led-лампочка (B) горит непрерывным светом.

**Ошибка: отсутствие подачи тока к щетке**

Led-лампочка (A) горит прерывистым светом а led-лампочка (C) горит непрерывным светом.

**Ошибка: открытая крышка пылесоса**

Led-лампочка (A) горит прерывистым светом а led-лампочка (D) горит непрерывистым светом.

**Ошибка: открытая крышка щетки**

Led-лампочка (A) горит прерывистым светом а led-лампочка (E) горит непрерывистым светом.



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

При появлении любого из вышеперечисленных сигналов предупреждения должны остановить и перезапустить машину, чтобы вернуться к нормальному режиму работы.

### **9.1.i - Счетчик времени работы**

**(Рис. 1)**

Вы можете увидеть пробег времени работы прибора следующим образом:

- Для доступа к счетчику времени работы включите прибор и удерживайте нажатой кнопку (26) «вращение щетки».



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Максимальное указание счетчика 9999 часов пробега.

**Визуализация единиц часов:**

- зажигание led-лампочки (A), с последующим числом единиц соответствующим led-лампочки (E) для единиц.

**Визуализация единиц десятков часов:**

- зажигание led-лампочки (A), с последующим числом единиц соответствующим led-лампочки (D) для десятков.

**Визуализация единиц сотней часов:**

- зажигание led-лампочки (A), с последующим числом единиц соответствующим led-лампочки (C) для сотен.

**Визуализация единиц тысяч часов:**

- зажигание led-лампочки (A), с последующим числом единиц соответствующим led-лампочки (B) для тысяч.

## **10.1 СЛИВ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ**

**(Рис. 15)**

По окончании цикла работы или когда бак (6) для грязной воды наполнен, нужно его очистить, действуя следующим образом:



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

При сливе воды соблюдайте действующее законодательство в стране использования прибора.

- Прибор должен быть расположен вблизи канализационного коллектора.
- Отсоедините шланг (15) от подставки.
- Снимите пробку (58) шланга (15) и слейте воду из бака.

## **11.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД**



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Для дополнительной информации и инструкций, касающиеся обслуживания и очистке соблюдайте указания из «Общих предупреждений при обслуживании», содержащихся в главе 1 данного руководства.

## **ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД**

### **11.1.a - Слив воды и очистка бака для чистой воды (Рис. 16)**



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В конце каждого цикла мойки производится слив воды и очистка бака чистой воды, для избежания появления отложений или твердой корки в баке.

После слива грязной воды из бака накопителя, производится слив воды из бака с чистой водой, следующим образом:

- Прибор должен быть разположен над коллектором канализации.
- Завертывается к снаружи крышка для слива (59).



- Открутите крышку (60) соединителя (59) и позволяют полностью слить воду.
- Промойте внутреннюю часть бака чистой водой, оставив открытой сливную пробку, подавая чистую воду с верхней стороны.
- По окончании очистки заменить втулку (60) проверки состояния уплотнений (61).

### 11.1.b - Очистка бака для грязной воды (Рис. 17)



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В конце каждого цикла мойки производится слив воды и очистка бака грязной воды, для избежания появления отложения сажи, развитие бактерий, плесни и неприятного запаха.

- Удалите остатки грязной воды так как указано в данном разделе, через разположение прибора над канализационным коллектором.
- Снимите крышку (62) и очистите ее внутри, так и плавающую головку (63) для струйной вакуум-машины.
- Оставьте шланг (15 Рис. 15) спущенным и крышку открытой, подавайте воду через верхнюю сторону (64), промывая таким образом резервуар, пока по сливному шлангу не потечет чистая вода.
- По окончании установите все части, выполнив действия в обратном порядке.

### 11.1.c - Очистка чистящей кромки (Рис. 18)

Для правильной чистки чистящей кромки (14) осуществите ее демонтаж, соблюдая нижеуказанные инструкции:

- Потяните к наружи чистящую кромку (14).
- Снимите шланг (16) из чистящей кромки (14).
- Ослабьте ручки (65) и выньте чистящую кромку (14).

- Промойте ее тщательно, особенно резиновые лезвия (66) и внутреннюю часть всасывающего шланга (53).



#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Если во время очистки замечен износ резиновых лезвий (66) или их повреждение, нужно произвести их смену или повернуть их на обратную сторону.

- По окончании установите все части, выполнив действия в обратном порядке.

## ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ УХОД

### 11.1.d - Очистка водяного фильтра (Рис. 19)

- Снимите прозрачную крышку (67) фильтра, а потом снимите фильтр (20).
- Очистите фильтр (20) используя чистую воду, если он заблокирован замените его.
- По окончании установите все части, выполнив действия в обратном порядке.

## ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО НЕОБХОДИМОСТИ

### 11.1.e - Замена щеток (Рис. 1-7)

Необходимо заменить изношенные щетки, когда длина ворса менее 2 см, или замена производится в зависимости от с типа мытых полов. При замене, выполняйте следующие действия:

- Подключите эл. кабель к сети (только для версии E).
- Поднимите легко прибор с помощью рычагов расположенных на рычаге.
- Нажмите кнопку (26 Рис. 1), позволяющей вращение щетки, потом нажмите рычаг (4 Рис. 1) и ее освободите, таким образом можно извлечь щетку (35 Рис. 7).
- Замена щетку производится вставив

фланец подставки щетки (12 Рис. 7) над щеткой (35 Рис. 7) и нажатием рычага (4 Рис. 1), до момента когда услышите щелок фиксатора щетки на фланце.

- Нажмите кнопку (3), которая должна отключиться.

### 11.1.f - Замена резиновых лезвий чистящей кромки (Рис. 20)

Если Вы заметили, что сушка пола производится трудно или остаются следы воды на полу, проверьте степень износа резиновых лезвий (14):

- Снимите чистящую кромку (14) как указано в разделе "Очистка чистящей кромки".
- Ослабьте гайки (68) и снимите резиновые лезвия (66).



#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Когда резиновые лезвия (66) изношены на одной стороне, их можно относительно вернуть на другую сторону.

- Замените или поверните резиновые лезвия на другую сторону (66) без их скручивания.
- По окончании установите все части, выполнив действия в обратном порядке.



#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Возможно прибор оснащен двумя видами резиновых лезвий.

Лезвия для всех видов полов и лезвия из полиуретана для загрязненных маслом полов в механических мастерских.

### 11.1.g - Регулировка движения чистящей кромки (Рис. 20)

- Опустите кромку с помощью рычага.
- Включите вакуум-машину и продолжайте двигаться несколько метров, потом выключите вентилятор и остановите прибор.
- Проверьте расположение лезвий (66) на полу.

Рис. А = сильный нажим

Рис. В = очень высоко

Рис. С = правильное расположение

- Демонтируйте кромку с прибора
- Для регулировки расположения, ослабьте винт (70) колеса (71) и двигайте в вертикальном направлении колесо в данном месте; поднимая колесо увеличивается угол падения, и наоборот: опуская колесо - уменьшается.

### 11.1.h - Замена предохранителей (только для версии ВС) (Рис. 21)



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**Замените сгоревший предохранитель того же номинала (силы тока).**

- Вынимайте вилку из розетки эл. сети (21) (только для версии ВС Long Run).
- Отвинтите два винта (72) наружной оболочки (73) и удалите ее.
- Отвинтите два винта (74) крышки эл. схемы (75) и удалите ее.

### Предохранитель (76) зеленый 30А

Общие требования по безопасности прибора.

- Поставьте обратно крышки (75) и оболочку (73), выполняя действия в обратном порядке.

## НЕПОЛАДКИ - ПРИЧИНЫ - СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ

| НЕПОЛАДКА                                              | ПРИЧИНА                                                                                                                                                                        | УСТРАНЕНИЕ                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Нажатие на центральную кнопку, машина не заводится.    | Разряжена батарея (только для версии BC).<br><br>Штекер вынут из розетки (только для версии E).<br><br>Сгорел общий предохранитель (только для версии BC).                     | Проверьте уровень зарядки батареи.<br><br>Введите штекер в розетку.<br><br>Замените сгоревший общий предохранитель ЗЕЛЕНЫЙ 30А.                                                                                                                                          |
| Не вращается щетка.                                    | Ошибка перегрузки выхода щетки или открыта крышка щетки.<br><br>Двигатель щетки повреждены.<br><br>Кнопка пуска вращения щетки нажата.                                         | См. раздел. „Сигнализация во время работы прибора”.<br><br>Заменить мотор-редуктора.<br><br>Нажмите кнопку.                                                                                                                                                              |
| Не работает пылесос.                                   | Ошибка перегрузки выхода пылесоса или открыта крышка пылесоса.<br><br>Всасывающий двигатель поврежден.<br><br>Не нажата кнопка для пуска пылесоса.                             | См. раздел. „Сигнализация во время работы прибора”.<br><br>Замена турбины.<br><br>Нажмите кнопку.                                                                                                                                                                        |
| Прибор не сушит хорошо и оставляет на полу следы воды. | Пылесос выключен.<br><br>Всасывающий шланг заблокирован.<br><br>Лезвия кромки не отрегулированы правильно.<br><br>Наполнен бак с грязной водой.<br><br>Лезвия кромки изношены. | Включите пылесос.<br><br>Проверьте и если нужно почистите шланг между всасывающей планкой и баком накопителем.<br><br>Отрегулируйте их как описано в разделе „Регулировка чистящей кромки”.<br><br>Слейте воду из бака с грязной водой.<br><br>Поверните их или смените. |

| НЕПОЛАДКА                   | ПРИЧИНА                                | УСТРАНЕНИЕ                                                                                        |
|-----------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Нет воды при выходе.        | Бак с чистой водой пуст.               | Наполните бак.                                                                                    |
|                             | Кнопка пуска электроклапана не нажата. | Нажмите кнопку.                                                                                   |
|                             | Кран закрыт.                           | Откройте кран, расположенный в нижней части прибора                                               |
|                             | Фильтр заблокирован.                   | Почистите фильтр.                                                                                 |
|                             | Не работает электроклапан.             | Обратитесь в службу технической поддержки.                                                        |
| Очистка полов недостаточна. | Щетки и моющие средства неадекватны.   | Используйте подходящие щетки или моющие средства в зависимости от вида пола и уровня загрязнения. |
|                             | Щетка изношена.                        | Замените щетку.                                                                                   |

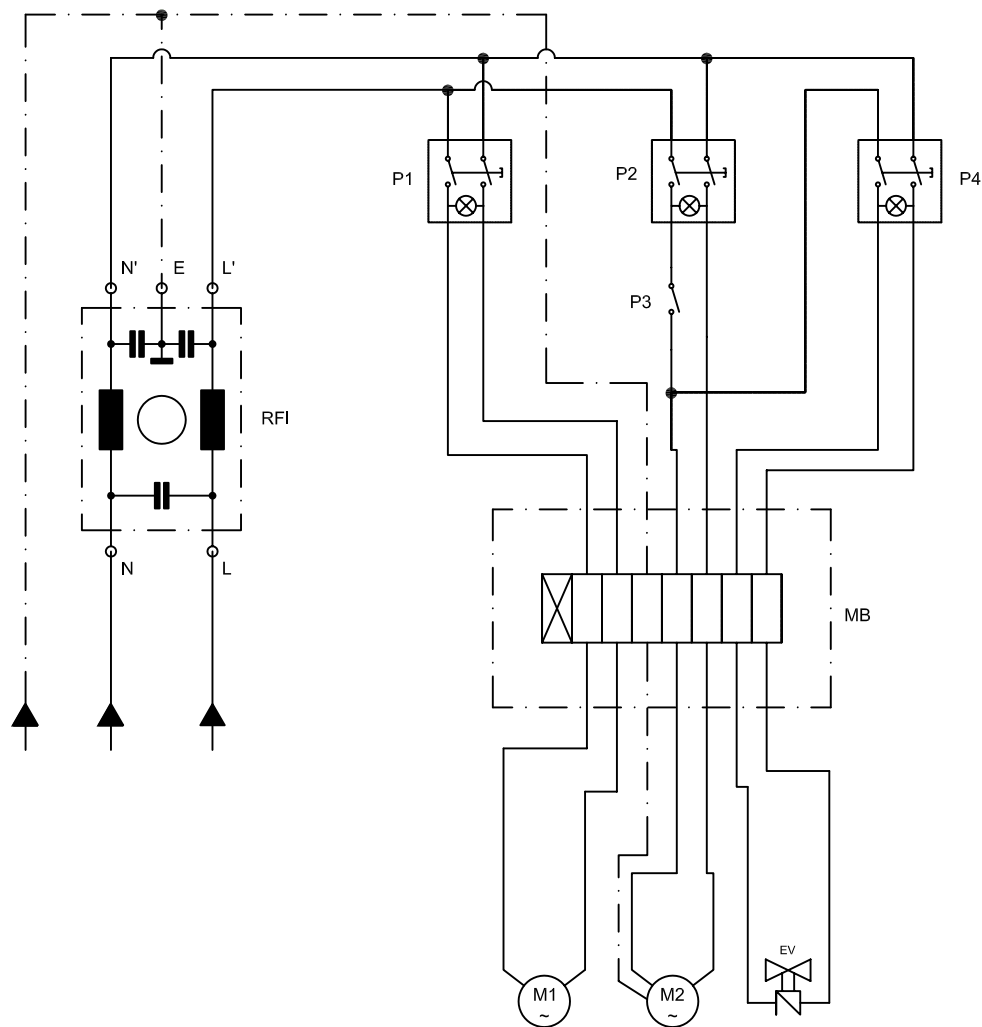
### Версия BC

**A1** ..... Электронная схема  
**BAT** ..... Батарея 2x 12V  
**U1** ..... Зарядное устройство 5A  
**Y1** ..... Электроклапан  
**F1** ..... Предохранитель 30A (общий)  
**M1** ..... Двигатель вакуум механизма  
**M2** ..... Двигатель щетки  
**P1** ..... Переключатель ON/OFF  
**P2** ..... Кнопка пуска щетки  
**P3** ..... Выключатель вакуум/механизма  
**P4** ..... Выключатель электроклапана  
**R1** ..... Индикатор уровня батареи  
**CN1** ..... Соединитель ручки  
**CN2** ..... Соединитель зарядителя

**Red** ..... Красный  
**Orange** ..... Оранжевый  
**Black** ..... Черный  
**Violet** ..... Фиолетовый  
**White** ..... Белый  
**Blue** ..... Синий  
**Grey** ..... Серый  
**Brown** ..... Коричневый  
**Yellow** ..... Желтый  
**Green** ..... Зеленый

**Версия ВС**





- EV..... Электродвигатель
- M1..... Двигатель вакуум механизма
- M2 ..... Двигатель щетки
- MB ..... Терминал
- P1 ..... Переключатель ON/OFF
- P2 ..... Кнопка пуска щетки
- P3 ..... Выключатель вакуум/механизма
- P4 ..... Выключатель электроклапана
- RFI..... Фильтр сетевой помехоподавляющий

*Poštovani kupcu,  
Želimo da vam se zahvalimo zato što ste izabrali naš proizvod za čišćewe vaših sredina.*

*Uređaj za pranje podova koji ste vi kupili bilo je proizvođen da bi uzadovoljio zahteve kupca u vezi sa upotrebom i pouzdanošću.*

*Svesni smo o tome da jedan dobar proizvod da bi u budućnosti ostao dobar treba biti aktualizovan često kako bi odgovarao na vašim neophodnostima i zahtjevima, vi koji ga upotrebljavate svakodnevno. U skladu sa time, nadamo se da ćemo u vama imati ne samo jednog zadovoljnog kupca nego i jednog partnera koji je spreman da uvek pošalje ideje i mišljenja proizlašle iz sopstvenog iskustva kada je u pitanju svakodnevna upotreba proizvoda.*

|                                                               |              |
|---------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Uvod</b>                                               | <b>HR-4</b>  |
| <b>2.1 Poznavanje uređaja</b>                                 | <b>HR-4</b>  |
| <b>3.1 Otpakovanje</b>                                        | <b>HR-4</b>  |
| 3.1.a Karakteristike uređaja                                  | HR-4         |
| <b>4.1 Montaža delova</b>                                     | <b>HR-4</b>  |
| 4.1.a Pozicioniranje držača                                   | HR-4         |
| 4.1.b Uključivanje baterije (samo za verzije BC)              | HR-4         |
| 4.1.c Priključivanje na električnoj mreži (samo za verzije E) | HR-5         |
| 4.1.d Montaža četke                                           | HR-5         |
| <b>5.1 Punjenje baterije (samo za verzije BC)</b>             | <b>HR-5</b>  |
| <b>5.2 Punjenje baterije (samo za verziju BC Long Run)</b>    | <b>HR-6</b>  |
| <b>6.1 Kontrolni i komandni panel</b>                         | <b>HR-6</b>  |
| <b>7.1 Laka reglaža nagiba držača</b>                         | <b>HR-7</b>  |
| <b>7.2 Premeštanje uređaja</b>                                | <b>HR-7</b>  |
| <b>8.1 Punjenje rezervoara</b>                                | <b>HR-7</b>  |
| <b>9.1 Funkcionisanje</b>                                     | <b>HR-7</b>  |
| 9.1.a Provera pre upotrebe                                    | HR-7         |
| 9.1.b Spremanje uređaja i izabranje ciklusa                   | HR-8         |
| 9.1.c Podešavanje otiska četke na podu                        | HR-8         |
| 9.1.d Podešavanje prednjeg točka                              | HR-8         |
| 9.1.e Upotreba uređaja                                        | HR-8         |
| 9.1.f Završetak upotrebe i zaustavljanje                      | HR-9         |
| 9.1.g Parkiranje uređaja                                      | HR-9         |
| 9.1.h Alarmer za vreme funkcionisanja                         | HR-9         |
| 9.1.i Brojač sati                                             | HR-9         |
| <b>10.1 Izpražnjenje otpadne vode</b>                         | <b>HR-10</b> |
| <b>11.1 Izdržavanje i čuvanje</b>                             | <b>HR-10</b> |
| 11.1.a Pražnjenje i čišćenje rezervoara sa čistom vodom       | HR-10        |
| 11.1.b Čišćenje rezervoara za otpadnu vodu                    | HR-10        |
| 11.1.c Čišćenje brisača                                       | HR-10        |
| 11.1.d Čišćenje filtra čiste vode                             | HR-11        |
| 11.1.e Zamena četke                                           | HR-11        |
| 11.1.f Zamena lama od gume sa brisača                         | HR-11        |
| 11.1.g Reglaža mrdanja brisača                                | HR-11        |
| 11.1.h Zamenite osigurače (samo za verzije BC)                | HR-11        |
| <b>Problemi - Razlozi - Rešenja</b>                           | <b>HR-13</b> |
| <b>Električna šema</b>                                        | <b>HR-15</b> |
| Verzija BC                                                    | HR-15        |
| Verzija E                                                     | HR-16        |



# Tehnički podaci

## Verzija BC

## Verzija E

Vrsta kontrole ..... Operatir na polju ..... Operater na polju

### Karakteristike

|                                                     |                                |                        |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------|
| Funkcioniranje .....                                | Baterija .....                 | Deo .....              |
| Vrsta baterije .....                                | N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... | - .....                |
| Vrsta baterije ( <b>verzija BC Long Run</b> ) ..... | N° 2 - 12V - 35Ah .....        | - .....                |
| Napon za napajanje .....                            | Pogledaj tablicu .....         | Pogledaj tablicu ..... |
|                                                     | sa podacima .....              | sa podacima .....      |
| Napajanje .....                                     | Baterija 24V Gel o AGM .....   | - .....                |
| Napajanje ( <b>veruija BC Long Run</b> ) .....      | jednostavan žig .....          | - .....                |
| Instalirana snaga .....                             | 510 W .....                    | 620 W .....            |
| Pomeranje .....                                     | Ручно .....                    | ручно .....            |
| Širina piste za pranje .....                        | 385 mm .....                   | 385 mm .....           |
| Širina usisivanja .....                             | 450 mm .....                   | 450 mm .....           |
| Kapacitet na sat vremena .....                      | 1100 m2/h .....                | 1100 m2/h .....        |

### Četke / podloga

|                           |                        |                        |
|---------------------------|------------------------|------------------------|
| Dijametar / broj .....    | 385 mm / 15" x 1 ..... | 385 mm / 15" x 1 ..... |
| Snaga motora/Broj .....   | 260 W x 1 .....        | 370 W x 1 .....        |
| Brzina motora .....       | 130 ротација/мин ..... | 155 rotatii/min .....  |
| Specifični pritisak ..... | 35 gr / cm2 .....      | 35 gr / cm2 .....      |

### Vučenje

|                                   |           |          |
|-----------------------------------|-----------|----------|
| Maksimalni dozvoljeni nagib ..... | 2 % ..... | 2% ..... |
|-----------------------------------|-----------|----------|

### Usisivanje

|                               |                             |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Snaga motora .....            | 250 W .....                 | 250 W .....                 |
| Pritisak (kolona vode ) ..... | 68 / 700 mbar / mmH2O ..... | 68 / 700 mbar / mmH2O ..... |
| Fluks vazduha .....           | 28 l / sec .....            | 28 l / sec .....            |
| Buka .....                    | 65 dB (A) .....             | 65 dB (A) .....             |

### Rezervoar

|                          |                       |                       |
|--------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Vrsta .....              | Dupli rezervoar ..... | Dupli rezervoar ..... |
| Recirkulacija .....      | Ne .....              | Ne .....              |
| Kapacitet rastvora ..... | 15 l .....            | 15 l .....            |
| Kapacitet oporavka ..... | 17 l .....            | 17 l .....            |

**Dimenzije (l x h x b)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Buka

|                                           |                        |                        |
|-------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| Prepisani zvučni nivo kod operatera ..... | Lp (A) 65 dB(A) .....  | Lp (A) 65 dB(A) .....  |
| Asocirana neizvesnost .....               | kpA = 0,75 dB(A) ..... | kpA = 0,75 dB(A) ..... |

### Vibracije

|                                          |                 |                 |
|------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Nivo vibracija u vezi sa sisitemom ..... | - .....         | - .....         |
| Deo ruka (ISO 5349) .....                | 1.61 m/s2 ..... | 1.61 m/s2 ..... |
| Aocirana neizvesnost .....               | kv = 6.3% ..... | kv = 6.3% ..... |

### Težina

|                                        |             |             |
|----------------------------------------|-------------|-------------|
| Sobstvena težina .....                 | 40 kg ..... | 40 kg ..... |
| Težina sa baterijom .....              | 62 kg ..... | - .....     |
| Spremna težina za funkcioniranje ..... | 78 kg ..... | 56 kg ..... |

**Radna temperatura** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 UVOD



### OPASNOST:

Prije upotrebe uređaja pročitajte brošuru; „**upute za sigurnost u vezi pranja podova**“, koje su priložene ovoj knjizi.

## 2.1 POZNAVANJE UREĐAJA (Slika 1)

- 1) Držač za vođenje.
- 2) Komandni panel.
- 3) Pedala za upravljanje skrajpera.
- 4) Držač za pokretanje kretanja četkica i/ili funkcije za odvod vode.
- 5) Držač/deo za pozicioniranje držača za vođenje.
- 6) Rezervoar za oporavak vode.
- 7) Poklopac rezervoara za oporavak vode.
- 8) Kabl za napajanje (samo za model E).
- 9) Rezervoar čiste vode.
- 10) Kapacitet punjenja sa čistom vodom.
- 11) Točkići (točkovi).
- 12) Prirubnica/štap vrtenja četke.
- 13) Četka.
- 14) Alat sa gumenim/kožnim uglom.
- 15) Cev za punjenje vodom za oporavak.
- 16) Cev za usisivanje vode koja ulazi u alatu sa gumenim/kožnim uglom.
- 17) Nosač baterija/podloga baterija (samo za model BC i ne za model BC Long Run).
- 18) Pokazatelj nivoa punjenja baterije (samo za model BC i ne za model BC Long Run).
- 19) Slavina za reglažu vode.
- 20) Filtar za vodu.
- 21) Utikač/utičnica za baterije (samo za model BC i ne za model BC Long Run).
- 22) Element za podešavanje pritiska četke/parkiranja.
- 23) Element za podešavanje digresije.
- 24) Led svjetiljke za stanje punjenja baterija.
- 25) Dugme usisivača.
- 26) Dugme vrtnja četke.
- 27) Dugme za napajanje vodom.

## 3.1 OPAKOVANJE (Slika 2)

Nakon skidanja ambalaže u skladu sa uputstvima sa same ambalaže, proverite celokupnost uređaja i sve delove koji su dostavljeni.

U slučaju ako postoje jasne i vidljive štete, stupite u kontakt sa dilerom i prevoznikom u roku od 3 dana.

- Izvadite deo (28) koji sadrži dodatni pribor i kasetu (29) koja sadrži četke.

### 3.1.a - Karakteristike uređaja (slika 3)

Pribori dostavljeni jesu sledeći:

- 30) Fleksibilna cev za prevoz vode.
- 31) Uputnik za upotrebu i održavanje uređaja.
- 32) Knjiga sa uputstvima za punjača.
- 33) Filtar vode za rezervoar sa čistom vodom.
- 34) bezbednost 30A.
- 35) Četka.
- 36) Punjač (Verzija BC Long Run)
- 37) Kabl sa stezaljkom za hvatanje (Verzija E).
- 38) Kuka protiv prebijanja (Verzija E).

## 4.1 MONTAŽA DELOVA

### 4.1.a - Pozicioniranje držača (Slika 4)

- Oslobodite držač (1) kroz povučivanje levera (5) i podignite ga, stavljajući ga u željenoj poziciji.

### 4.1.b - Uključivanje baterije (samo za verzije BC) (Slika 5)

- Oslabite vijak (39) koji fiksira rezervoar (6) za ručku.
- Izvadite rezervoar (6) za oporavak vode i priključite konektore baterije (40) i (41).
- Ponovo montiranje rezervoara (6) za oporavak vode.

#### 4.1.c - Priključivanje na električnoj mreži (samo za verzije E) (Slika 6)

- Montirajte kuku sa kablom (37) na držaču (1).
- Unesite kabl (42) (ako je slučaj) produžnog kabl, u klipovima sa kukama (38) i stegnite ga isto kako je prikazano u figuri.
- Osigurati na kuku (38) kuka (37) i povezivanje priključak (43) za nastavak (42) u utikač (44) stroja.
- Priključite kabl za napajanje na mrežnoj utičnici sa minimalnim amperažom od 10A.



#### UPOZORENJE:

- Osigurajte se da je napajanje električnom energijom predviđena sa prekidanjem sa diferencijalnim kolom (vrsta bezbednosti).
- Istegnite produžni kabl pre nego da počnete sa upotrebom opreme.
- Upotrebite produžni kabl samo onda kada je u savršenom stanju i osigurajte se da je sekcija i skladu sa snagom uređaja.
- Ne vucite kabl napajanja preko oštarih vrhova i nemojte ga stegnuti.

#### 4.1.d - Montaža četke (Slika 7)

- Stavite četku (35) na zemlji.
- Podignite uređaj prvom, povucite držač (1 Slika 1) i izvadite podlogu od polistirena (45).
- Postavite priрубnicu (12) preko četke (35).
- Pritisnite dugme (26 Slika 1) koje se pali, nakon toga pritisnite levere (4 Slika 1) i počnite da vrtite četku sve do kada ne čujete zvuk kuplaže „CLICK“, a nakon toga oslobodite držač (4 Slika 1) i pritisnite dugme (26 Slika 1) koje će se izključiti.



#### UPOZORENJE:

Upotrebite samo četke koje dobijate od proizvođača za model uređaja. Upotreba drugih tipova četka može uticati na bezbednost uređaja.

#### 5.1 PUNJENJE BATERIJE (Slika 8) (samo za verzije BC)



#### OPASNOST:

Izvršite punjenje baterije na dobro provetrenim mestim i uz poštovanje važećih standarda, zavisno od države.

Za informacije vezane za sigurnost morate poštovati odredbe opisane u poglavlju 1 iz ovog uputstva.



#### UPOZORENJE:

Za informacije i savete u vezi sa baterijom i punjenjem, poštujte uputstva iz knjige baterije i punjača koje su priložene ovim uputstvom.

- Premestite uređaj pored mrežnog utikača.
- Istegnite kabl (46) i priključite ga na mreži za napajanje.



#### UPOZORENJE:

Proveri napon napajanja koji mora biti kompatibilan sa naponom funkcioniranja baterije.

- Ostavite bateriju da se puni sve do kada se ne upali zeleno svetlo (47) a zatim izključite kabl napajanja (46) i namotajte ga na svojoj podlozi.



#### NAPOMENA:

Za kompletno punjenje baterije neophodna su 10 sati.

Izbegnite delimična punjenja.



#### UPOZORENJE:

- Osigurajte se da je napajanje električnom energijom predviđena sa prekidanjem sa diferencijalnim kolom (vrsta bezbednosti).
- Istegnite produžni kabl pre nego što počnete da upotrebite opremu.
- Upotrebite produžni kabl samo onda kada je u savršenom stanju i osiguraj-

te se da je sekcija u skladu sa snagom uređaja.

- Ne vucite kabl napajanja preko oštih vrhova i nemojte ga stegnuti.
- Utičnica mora imati lak pristup.

## 5.2 PUNJENJE BATERIJE (Slika 9) (samo za verziju BC Long Run)



### OPASNOST:

Izvršite punjenje baterije na dobro proventrenim mestima i uz poštovanje važećih standarda, zavisno od države.

Za informacije vezane za sigurnost morate poštovati odredbe opisane u poglavlju 1 iz ovog uputstva.



### UPOZORENJE:

Za informacije i savete u vezi sa baterijom i punjenjem, poštujujte uputstva iz knjige baterije i punjača koje su priložene ovim uputstvu.

- Donesite uređaj u blizini zone gde se nalazi dobijen punjač (36).
- Priključite punjač (36) na mreži električnog napajanja.



### UPOZORENJE:

Proverite da napon napajanja bude kompatibilan sa naponom funkcionisanja punjača.

- Izvadite utičnicu (48) iz uređaja i priključite na utikaču (49) sa punjača.
- Ostavite baterije da se napune sve do kada se zeleno svetlo sa punjača ne upali (50).
- Izvadite utičnicu (48) i priključite na utikaču (51) koji se nalazi na uređaju.



### NAPOMENA:

Za sve informacije u vezi sa funkcioniranjem punjača studirajte knjigu koja je priložena punjaču.



### NAPOMENA:

Moguće je izvršenje delimičnog punjenja.



### UPOZORENJE:

- Osigurajte se da je napajanje električnom energijom predviđena sa prekidacem sa diferencijalnim kolom (vrsta bezbednosti).
- Istegnite produžni kabl pre nego što počnete da upotrebite opremu.
- Upotrebite produžni kabl samo onda kada je u savršenom stanju i osigurajte se da je sekcija u skladu sa snagom uređaja.
- Ne vucite kabl napajanja preko oštih vrhova i nemojte ga stegnuti.
- Utičnica mora imati lak pristup.

## 6.1 KONTROLNI I KOMANDNI PANEL (Slika 1)

### 24) Sijalice za pokazivanje stanja punjenja baterije (samo za verzije BC)

Pali se onda kada je dugme (26) pritisnuto, pokazajući stanje punjenja baterije.

- Onda kada je sijalica upaljena (24E) pokazuje činjenicu da je stanje punjenja baterije na maksimum.
- Onda kada je sijalica led (24C) upaljena pokazuje se činjenica da je stanje punjenja baterije negde na polovini.
- Onda kada je sijalica led (24A) (crveni led) upaljena pokazuje se činjenica da je stanje punjenja baterije na minimum.

Sa ispražnjenom baterijom (crveni led upaljen) (24A) uređaj zaustavlja se ili ne kreće.

Crveni led „R„ pali se za nekoliko sekundi, činjenica koja pokazuje da baterija treba biti napunjena (samo zaverzije BC Long Run).

### 25) Dugme za rotaciju četke

Kroz pritisak dugmeta (25) ono se pali i stavlja se napon u kolu, činjenica koja dopušta vrtenje četke.

Početak vrtenja četke kontrolisano je kroz pritisak dugmeta (26).

## 26) Dugme za rotaciju četke

Kroz pritisak dugmeta (26) ono se pali i aktivira se napajanje vodom za pranje poda.

Početak vrtenja četke kontrolisan je kroz pritisak držača (4).

## 27) Dugme za napajanje vodom

Kroz pritisak dugmeta (27) ono se pali i aktivira se napajanje vodom za pranje poda.

Napajanje vodom naručuje se kroz pritisak prekidača (26) i kroz pritisak držača (4).

## 4) Držač za vrtnje četke i/ili napajanje vodom

Kroz pritisak držača (4) i ako i dalje držite pritisnuto, aktiviraće se vrtnje četke kao i napajanje vodom.

## 7.1 LAKA REGLAŽA NAGIBA DRŽAČA (Slika 10)

- Kada povučete držač (5) moguća je promena pozicije držača (1).  
Kroz oslobađanje držača, držač pozicioniran je i blokiran u naj bližoj poziciji.



### **NAPOMENA:**

Kroz spavanje držača (1) vertikalno može se vršiti dobro čišćenje ugla kroz vrtnje celog uređaja.

## 7.2 PREMEŠTANJE UREĐAJA (Slika 1)

- Radi premještanja uređaja, podignite ručku brisača (14) i stavite točkić (22) u poziciji za parking isto kako je prikazano u određenim paragrafima.
- Premjestite uređaj kroz guranje (1).

## 8.1 PUNJENJE REZERVOARA (Slika 11)



### **UPOZORENJE :**

**Stavite u rezervoaru samo čistu vodu sa temperaturom od maksimum 50 stepeni C.**

- Izvadite dostavljeno crevo (30) priključite početak (30a) na slavini i kraj creva u rezervoaru (9).
- Otvorite slavinu i napunite rezervoar (9).
- Sipajte u rezervoaru određeni deterđent.



### **NAPOMENA:**

Upotrebite samo deterđente koji ne prave penu, za veće količine poštujuete uputstva proizvođača deterđenta.



### **OPASNOST:**

**U slučaju kontakta tečnosti sa očima i kožom ili u slučaju progutanja, akcionišite u skladu sa uputstvima bezbednost i u skladu sa uputstvima u vezi upotrebe deterđenta.**

- Kada se rezervoar napuni moguće je da: Stavite kompletno crevo (30) u rezervoaru (9) a kraj služi kao poklopac (30a) ili takođe možete kompletno izvaditi crevo (30) i staviti na otvoru rezervoara (9) dostavljen filter (33).

## 9.1 FUNKCIONISANJE

### 9.1.a - Provera pre upotrebe (Slika. 12)

- Proverite dali crevo (15) za odvod otpadnih voda iz rezervoara blokirano u bezbednosti i dali je priključen kao što treba.
- Proverite dali cev (16) za usisivanje je tačno stavljena u rezervoaru za oporavak.
- Proverite dali je veza (53) stavljena gde treba (14) i da nije sprečena i kao dali je crevo tačno priključeno.
- Proverite stanje punjenja baterije, pritisnite dugme (26) kroz kontrolu led sijalice (25) (samo za verziju BC).

### 9.1.b - Spremanje uređaja i izabranje ciklusa (Slika. 12)

- Pritisnite dugme (26) koje se pali.
- Spustite ručku brisača (14) pritisnite pedalu (3) i oslobodite je sa kuke.

#### Ciklus rada:

- Uređaj ima mogućnost da izvrši 4 radnih ciklusa.

#### Ciklus samo za sušenje:

- Da bi izvršili samo ciklus sušenja, pritisnite dugme (25) aktiviraće se usisivač.

#### Ciklus samo za čišćenje:

- Da bi izvršili samo ciklus sušenja, pritisnite dugme (4) oslobodite držač (4) letka će se zaustaviti.

#### Ciklus za pranje, čišćenje:

- Pritisnite dugme (27) i spremaće se napajanje vodom, nakon toga pritisnite polugu (4) da bi počeo ciklus.

#### Ciklus za pranje, čišćenje, sušenje:

- Pritisnite dugme (25) da bi pokrenuli usisivač, dugme (27) da bi pripremili napajanje vodom, nakon toga pritisnite držač (4) da bi pokrenuli ciklus sušenja.

### 9.1.c - Podešavanje otiska četke na podu (Slika. 13)

Uređaj posjeduje sustav za podešavanje, koji omogućava postojanje otiska na podu nezavisno od tipa i dimenzija (debljine) upotrijebljenih pribora.

Ovo podešavanje postiže se kroz upravljanje točka za upravljanje (23) koji se nalazi na prednjoj strani uređaja.

Ako za vrijeme operacije čišćenja (četka koja se vrti) vidimo da uređaj ne napreduje na pravoj liniji i često skreće na lijevu ili desnu stranu moguće je da to popravimo kroz upravljanje točka (23) sa kratkim vrtanjima.

- Uključite uređaj i počnite vrtanje četke.  
U slučaju ako uređaj kreće da ide na desnoj strani, okrenite točak polako (23) u smjeru „S“, sve do kada direkcija postaje ponovo prava;

U slučaju ako uređaj kreće da ide na lijevu stranu, okrenite točak polako (23) u smjeru „D“, sve do kada direkcija postaje ponovo prava.

### 9.1.d - Podešavanje prednjeg točka (Slika. 13) (samo za verzije BC/C)

Može se podesiti pritisak četke na podu zavisno od tipa poda koji treba biti čišćen; za podešavanje izvršite sljedeće akcije:

- Vrtite točak rukom (56) sve do kada se točak podigne sa poda (22);
- Vrtite točak rukom (56) sve do kada se točak ne nalazi ponovo na podu (22) nakon toga uključite uređaj i provjerite dali se točak za vrijeme upravljanja (22) vrti u poziciji maksimalnog pritiska četke,;
- Moguće je smanjenje pritiska četke na podu kroz upravljanje točka za upravljanje (56) kako bi podigli lako četku; ovo podešavanje vrlo je efikasno za porozne/ ne klizajuće ili vrlo delikatne podove.

### 9.1.e - Upotreba uređaja (Slika. 14)

- Nakon uključenja uređaja i izabranja vrste ciklusa, započnite sa lišćenjem držača (4) i održite pritisnut. Nakon toga obrnite četku i napajanje vode i dalje vodite uređaj uz pomoć vodiča (54) koji se nalazi u držaču. (1).



#### **NAPOMENA:**

Ako oslobodite držač (4) obrnite četku i napajanje vodom zaustaviće se.



#### **NAPOMENA:**

Tačno čišćenje i sušenje poda vrši se kroz napredovanje uređaja unapred: povučivanje uređaja nazad može oštetiti lame ako ne postoji korektno usisivanje vode sa poda.



#### **NAPOMENA:**

Tačno čišćenje i sušenje poda vrši se kroz napredovanje uređaja unapred: povučivanje uređaja nazad može oštetiti lame ako ne postoji korektno usisivanje vode sa poda.

- Ako je neophodno prilagodiće se količina vode za pranje kroz slavinu (55).

- Proverite stanje punjenja baterije uz pomoć indikatora (24) (samo za verziju BC).

### 9.1.f - Završetak upotrebe i zaustavljanje (Slika. 14)

- Na kraju operacije čišćenja, pre nego što se zaustavi uređaj, zaustaviće se napajanje vodom i vrtenje držača i oslobodiće se držač (4) a kroz pritisak dugmeta (27) nasledite sa usisivanjem kako bi usisali svu tečnost sa poda, nakon toga zaustavite usisivač kroz kroz pritisak dugmeta (25).
- Podignite skrajper (14) kroz pritiskanje podale (3) do kraja, i stavite je u odgovarajuće mjesto.



#### UPOZORENJE:

**Uvek podignite brisač na kraju operacije čišćenja, zato što morate izbeći deformiranje skrepera od gume.**

- Pritisnite dugme (26) koje se gasi.
- Izključite kabl za napajanje od utičnice (samo za verzije E).

### 9.1.g - Parkiranje uređaja (Slika. 13)

- Na kraju dana, podignite rukom prednju stranu uređaja i drugom rukom držite točak (22) na podu sve do kada osjetite jedan „Klik,,: u ovoj poziciji četka ostaje podignuta i izbjegava se deformiranje.
- Radi spuštanja četke, podignite polako prednju stranu uređaja i povucite dugme za otpuštanje (57).

### 9.1.h - Alarme za vreme funkcionisanja (Slika 1)

- Za vreme funkcioniranja uređaja mogu biti uključene alarme, vizualne kroz upaljenje stetiljka:

#### **Greška vezana za izlazak struje iz usisivača**

Led (A) pali se intermitentno i led (B) sija stalno.

#### **Greška vezana za izlazak struje iz četke**

Led (A) pali se intermitentno i led (C) sija stalno.

#### **Greška u vezi izlaska otvorenog kola usisivača**

Led (A) pali se sa pauzama i led (D) ostaje stalno upaljen.

#### **Greška u vezi izlaska otvorenog kola na četki**

Led (A) pali se sa pauzama i led (E) ostaje stalno upaljen.



#### **NAPOMENA:**

*U momentu kada spazite bilo koju od gore pomenutih alarma morate izključiti uređaj kako bi se vratili na normalno funkcionisanje.*

### 9.1.i - Brojač sati (Slika. 1)

Možete videti sate funkcionisanja uređaja kao što sledi:

- Da bi pristupili brojaču sati neophodno je da uljučite uređaj i da držite dugme (26) „vrtenje četke,, pritisnuto.



#### **NAPOMENA:**

*Maksimalna vrednost pokazana je od 999 sati.*

#### **Pogledati jedinice sati:**

- jedno svetljenje sijalice led (A) zajedno sa brojem stelenja sijalice led (E) za odgovarajuće jedinice.

#### **Pogledati decimale sati:**

- jedno svetljenje sijalice led (A) zajedno sa brojem sijalice led (D) za odgovarajuće decimale.

#### **Pogledati stotine sati:**

- jedno svetljenje sijalice led (A) zajedno sa brojem svetljenja sijalice led (C) za odgovarajuće stotine.

#### **Pogledati tisuće:**

- jedno svetljenje sijalice led (A) zajedno sa brojem svetljenja sijalice led (B) za odgovarajuće tisuće.

## 10.1 IZPRAŽNJENJE OTPADNE VODE (Slika.13)

Na kraju ciklusa pranja, ili onda kada je rezervoar (6) za preuzimanje vode pun, neophodno je da ga ispraznimo kao što sledi:



### **NAPOMENA:**

Radi eliminiranja vode u skladu sa važećim odredbama iz države u kojoj se vi nalazite.

- Pozicionirajte uređaj u blizini kanala za odvod.
- Skinite crevo (15) za podloge.
- Izvadite utičnicu (58) creva (15) i izvadite vodu iz rezervoara.

## 11.1 IZDRŽAVANJE I ČUVANJE



### **UPOZORENJE:**

Na kraju operacije pranja neophodno je da rezervoar bude ispražnjen i očišćen sa istom vodom, kako bi se izbegli depoziti ili okorenja u rezervoaru.

## OPERACIJE KOJE TREBAJU BITI URAĐENE DNEVNO

### 11.1.a - Pražnjenje i čišćenje rezervoara sa čistom vodom (Slika 16)



### **UPOZORENJE:**

Na kraju operacije pranja neophodno je da rezervoar bude ispražnjen i očišćen sa istom vodom, kako bi se izbegli depoziti ili okorenja u rezervoaru.

Nakon ispražnjivanja vode iz rezervoara za oporavak ispraznite rezervoar za čistu vodu, kao što sledi:

- Pozicionirajte uređaj na kanalu za odvod.
- Vrtite ka spoljnoj strani priključak za pražnjenje (59).

- Otvorite zapušač (60) konektora (59) i ostavite da voda bude odvođena.
- Perite unutrašnjost rezervoara ostavljajući utičnicu za odvod otvorenu i stavite unutra čistu vodu.
- Nakon čišćenja, stavite na mesto dugme (60) i proverite stanje garniture (61).

### 11.1.b - čišćenje rezervoara za otpadnu vodu (Slika 17)



### **UPOZORENJE:**

Na kraju operacije pranja neophodno je čišćenje rezervoara za sakupljanje vode kako bi se izbeglo sakupljanje bakterija, budža i mirisa.

- Izvadite otpadnu vodu kao što je pokazano u određenoj sekciji kroz pozicioniranje uređaja na jednom kanalu za odvod iz poda.
- Izvadite poklopac (62) i čistite unutrašnjost poklopca i plovka (63) za bezbednost za usisivač.
- Ostavite crevo (15 Slika 15) dole i poklopac izvađen, i stavite vodu kroz gornji otvor (64) i čistite rezervoar u unutrašnjosti sve do kada kroz crevo za odvod ne izilazi čista voda.
- Montirajte sve izvršujuće procedure u suprotnom smeru.

### 11.1.c - Čišćenje brisača (Slika 18)

Za jedno dobro čišćenje brisača (14) neophodna je demontaža brisača kao što slede:

- Povucite ka spoljnoj strani grupu brisača (14).
- Izvadite crevo (16) iz brisača (14).
- Oslabite držače (65) i uklonite brisač (14).
- Perite brisač i naročito lame od gume (66) kao i unutrašnjost creva za usisivanje (53).



### **NAPOMENA :**

Ako za vreme pranja vidite da su lame od gume oštećene (66) ili pre više upotrebljene neophodno je da ih menjate ili obrnete.

- Montirajte sve u suprotnom smeru.



## OPERACIJE KOJE TREBAJU IZVRŠENE NEDELJNO

### 11.1.d - Čišćenje filtra čiste vode (Slika 19)

- Izvadite krozvidljivi poklopac (67) filtra i izvadite filtar (20).
- Čistite filtar (20) u vodi, a u slučaju ako je ovaj blokiran zamenite ga.
- Montirajte sve u suprotnom smeru.

## OPERACIJE KOJE MORAJU BITI URAĐENE ZAVISNO OD NEOPHODNOSTI

### 11.1.e - Zamena četke (Slika 1-7)

Neophodno je da se četka zameni onda kada je previše bila upotrebljena, kada je dužina kose manja od 2 cm, ili kada treba biti zamenjena zbog vrste poda koji treba biti opran, a za zamenu četke radite kao što sledi:

- Unesite elektronski kabl (samo za verzije E).
- Podignite lagano uređaj uz pomoć vodiča sa držačem.
- Pritisnite dugme (26 Slika 1) koji da dopusti vrtnje četkom, a onda pritisnite držač (4 Slika 1) i oslobodite četku (35 Slika 7).
- Zamenite četku stavljajući flanšu za podlogu (12 Slika 7) na četki (35 Slika 7) sve do kada je čujete zvuk (4 Slika 1) „CLICK“, za kuplažu četke.
- Pritisnite gudme (26 Slika 1) koje se gasi.

### 11.1.f - Zamena lama od gume sa brisača (Slika. 20)

Kada primetite da je sušenje poda teško ili ako se u podu nalaze ostaci vode trebate proveriti oštećenje gume za brisanje (14).

- demontirajte ansambal za brisanje (14) kao što je pokazano u sekciji „Čišćenje brisača,,“.
- otvorite navrtke (68) i demontirajte lame od gume (66).



#### NAPOMENA :

Kada su lame od gume oštećene (66) na jednoj strani, one nemogu biti obrnute na drugoj strani.

- Zamenite ili obrnite lame od gume (66) bez da ih preokrenete.
- Montirajte sve u suprotnom smeru.



#### NAPOMENA:

Moguće je da imate dve vrste lama od gume. Lame za sve vrste podova i lame od poliu-retana za podove mehaničkih radionicam prljave od ulja.

### 11.1.g - Reglaža mrdanja brisača (Slika 20)

- Spustite brisač kroz akcionisanje držača.
- Uključite usisivač i krenite nekoliko metara, a zatim ustavite ventilator i zaustavite uređaj.
- Kontrolišite poziciju lama (66) na podu.  
Slika A = Jako suvo.č  
Slika B = Jako gore.  
Slika C = tačna pozicija.
- Demontirajte brisač sa uređaja.
- Za prilagođavanje, oslabite šraf (70) iz točka (71) i mrdaj te, u vertikalnom smeru točak na određenom prostoru; Kada podižete točak diže se i učestalost, ako radite obrnuto spada će.

### 11.1.h - Zamenite osiguraće (samo za verzije BC) (Slika. 21)



#### UPOZORENJE :

**Zamenite pregorele osiguraće sa istim koji imaju amperažu.**

- Vucite utikač (21) (samo za verzije BC Long Run).
- Odvrtite obadva šrafa (72) spoljnog kućišta (73) i izvadite ih.
- Odvrtite obadva šrafa (74) poklopca (75) sa električnom šemom i izvadite ih.

### Zelena topljiva sigurnost (76) 30 A.

Opšta zaštita uređaja.

- Montirajte poklopac (75) i karter (73) ra-deći u suprotnom smeru.



## PROBLEMI - RAZLOZI - REŠENJA

| PROBLEM                                                   | RAZLOG                                                                                                                                                                                          | REŠENJE                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pritisnite centralno dugme i uređaj uključuje se.         | <p>Baterija prazna (samo za verzije BC).</p> <p>Utikač izvađen (samo za verzije E).</p> <p>Opšti osigurač pregoren (samo za verzije BC).</p>                                                    | <p>Proverite stanje punjenja baterije.</p> <p>Priključite na utičnici.</p> <p>Zamenite opšti ZELENI osigurač od 30 A.</p>                                                                                                                                                                    |
| Četka se ne vrti.                                         | <p>Greška u električnoj mreži četke ili kolo četke otvoreno.</p> <p>Motor četke pokvaren je.</p> <p>Dugme za aktiviranje vrtenja nije pritisnuto.</p>                                           | <p>Pogledaj sekciju "Alarme za vreme rada".</p> <p>Zamijenite moto reduktor.</p> <p>Pritisnite dugme.</p>                                                                                                                                                                                    |
| Usisivač ne funkcioniše.                                  | <p>Greška u električnoj mreži usisivača ili je kolo usisivača otvoreno.</p> <p>Pokvaren motor usisivača.</p> <p>Dugme za aktivisanje usisivanja nije pritisnuto.</p>                            | <p>Pogledaj sekciju "Alarme za vreme rada".</p> <p>Zamijenite turbinu.</p> <p>Pritistinite dugme .</p>                                                                                                                                                                                       |
| Uređaj se nesuši dobro, ostavlja tragove od vode na podu. | <p>Usisivač je zaustavljen. Crevo za usisivanje blokirano je.</p> <p>Lame brisača nisu prilagođene na pravilan način.</p> <p>Rezervoar za oporavak pun je.</p> <p>Lame brisača oštećene su.</p> | <p>Uključite usisivač.</p> <p>Proverite i ako je neophodno očistiti crevo koje veživa uređaj za brisanje na rezervoaru za oporavak.</p> <p>Podesite lame brisača tako kako je pokazano u sekciji „reglaža brisača.</p> <p>Izpraznite rezervoar za oporavak. Obrinite ili promenite lame.</p> |

| PROBLEM                      | RAZLOG                                  | REŠENJE                                                                                                         |
|------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ne eliminiše se voda.        | Rezervoar je pun.                       | Napunite rezervoar.                                                                                             |
|                              | Dugme za akcionisanje nije prisutno.    | Pritinsite dugme.                                                                                               |
|                              | Slavina zatvorena je.                   | Otvorite dugme koje se nalazi na donjoj strani uređaja.                                                         |
|                              | Filter je blokiran.                     | Očistite filter .                                                                                               |
|                              | Elektrovalva ne funkcioniše.            | Javite službi za tehničku pomoć.                                                                                |
| Čišćenje poda nedovoljno je. | Četke ili deterdžent nisu odgovarajuće. | Upotrebite četke ili deterdžente, odgovarajuće za vrstu poda ili za vrstu prljavštine koja treba biti očišćena. |
|                              | Četka je oštećena.                      | Zamenite četku.                                                                                                 |

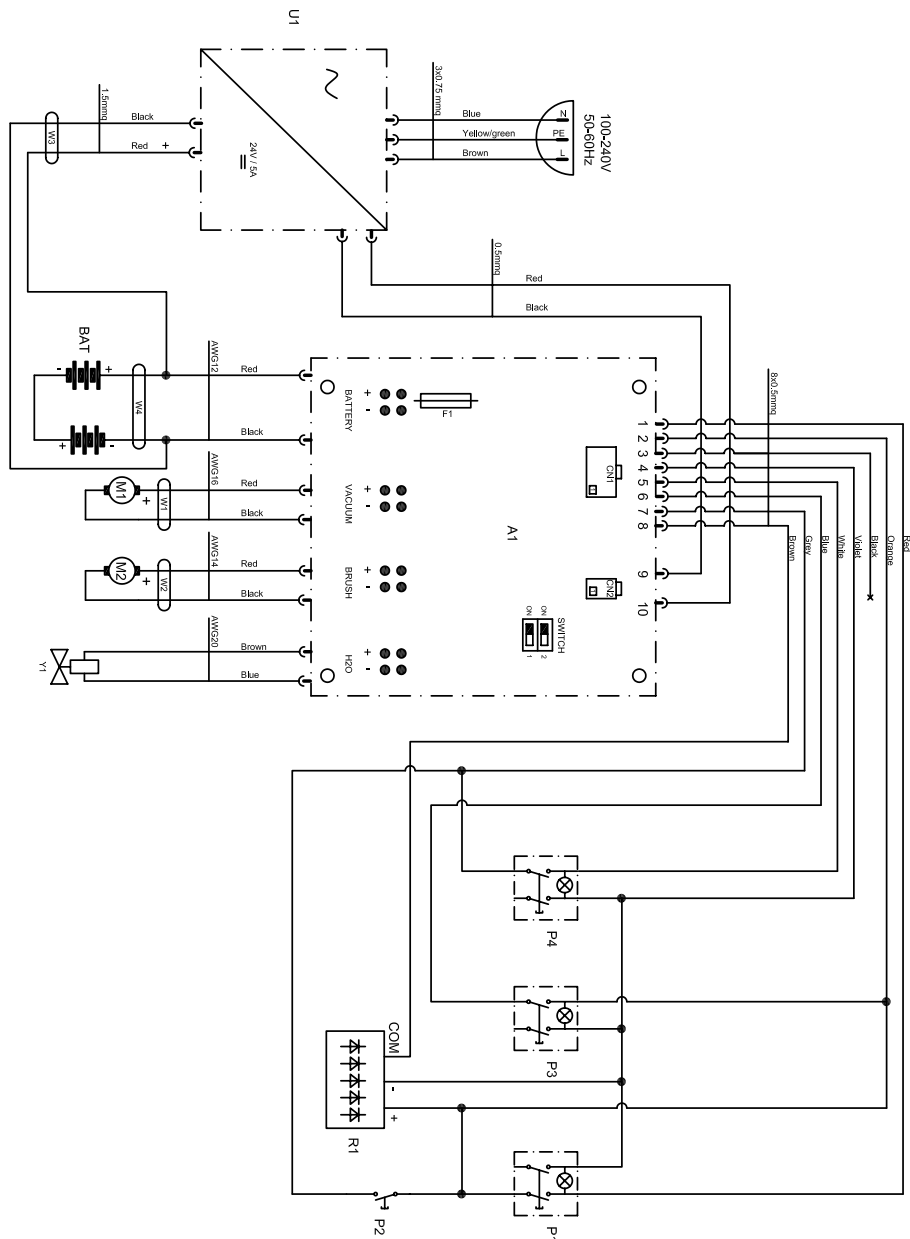
### Verzija BC

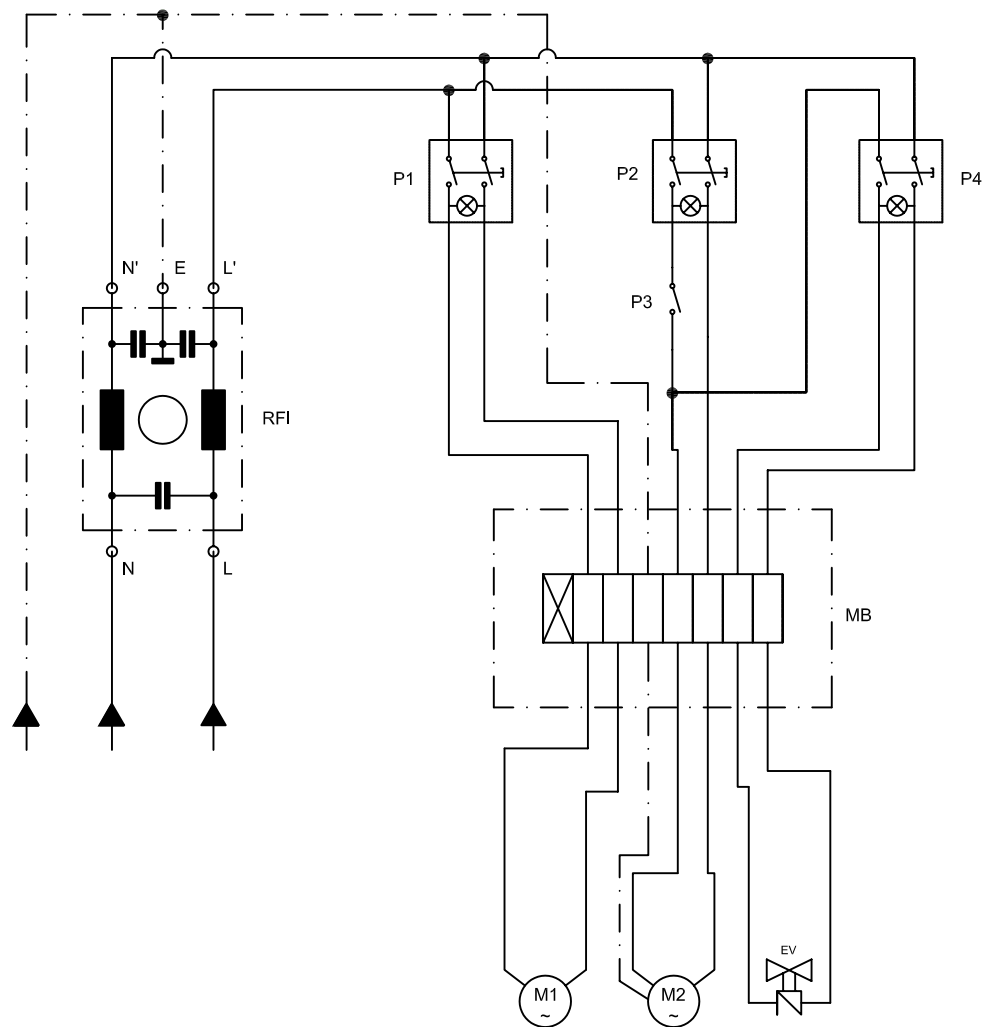
|            |                                    |
|------------|------------------------------------|
| <b>A1</b>  | .....Električna šema               |
| <b>BAT</b> | .....Baterija 2x 12V               |
| <b>U1</b>  | .....Punjač. 5A                    |
| <b>Y1</b>  | .....Elektrovalva                  |
| <b>F1</b>  | .....Spojni osiguravač 30A (opšti) |
| <b>M1</b>  | .....Motor usisivanja              |
| <b>M2</b>  | .....Motori četke                  |
| <b>P1</b>  | .....Prekidač ON/OFF               |
| <b>P2</b>  | .....Dugme četke                   |
| <b>P3</b>  | .....Prekidač usisivača            |
| <b>P4</b>  | .....Prekidač elektrovalve         |
| <b>R1</b>  | .....Pokazatelj pražnjenja         |
| <b>CN1</b> | .....Konektor držača               |
| <b>CN2</b> | .....Konektor punjača              |

|               |                  |
|---------------|------------------|
| <b>Red</b>    | .....Crveno      |
| <b>Orange</b> | .....Narandastoo |
| <b>Black</b>  | .....Crno        |
| <b>Violet</b> | .....Ljubičasto  |
| <b>White</b>  | .....Belo        |
| <b>Blue</b>   | .....Plavo       |
| <b>Grey</b>   | .....Sivo        |
| <b>Brown</b>  | .....Braon       |
| <b>Yellow</b> | .....Žuto        |
| <b>Green</b>  | .....Zeleno      |

## ELEKTRIČNA ŠEMA

Verzija BC





|     |       |                       |
|-----|-------|-----------------------|
| EV  | ..... | Elektrovalva          |
| M1  | ..... | Motori usisivanja     |
| M2  | ..... | Motor četke           |
| MB  | ..... | Terminal              |
| P1  | ..... | Prekidač usisivanja   |
| P2  | ..... | Prekidač četke        |
| P3  | ..... | Dugme četke           |
| P4  | ..... | Prekidač elektrovalve |
| RFI | ..... | Filter za buku mreže  |

Поштовани купцу,

Желимо да вам се сахвалимо зато што сте изабрали наш производ за чишћење ваших средина.

Уређај за пранје подова који сте ви купили био је произвођен да би задовољила захтеве купца у вези са употребом и поузданости.

Свесни смо о томе да један добар производ да би и у будућности остао добар треба бити актуализован често како би одговарао на вашим неопходностима и захтевима, ви који га употребљујете свакодневно. У складу са тиме, надамо се да ћемо у вама имати не само једног задовољног купца него и једног партнера који је спреман да увек пошаље идеје и мишлјења произлашле из сопственог искуства када је у питању свакодневна употреба производа.

|                                                                   |       |
|-------------------------------------------------------------------|-------|
| 1.1 Увод .....                                                    | SR-4  |
| 2.1 Познавање уређаја .....                                       | SR-4  |
| 3.1 Одпаковање .....                                              | SR-4  |
| 3.1.a Карактеристике уређаја .....                                | SR-4  |
| 4.1 Монтажа делова .....                                          | SR-4  |
| 4.1.a Позиционирање држача .....                                  | SR-4  |
| 4.1.b Укључивање батерија (само за верзије BC) .....              | SR-4  |
| 4.1.c Прикључивање на електричној мрежи (само за верзије E) ..... | SR-5  |
| 4.1.d Монтажа бобица .....                                        | SR-5  |
| 5.1 Пуњење батерије (само за верзије BC) .....                    | SR-5  |
| 5.2 Пуњење батерије (само за верзије BC Long Run) .....           | SR-6  |
| 6.1 Контролни и командни панел .....                              | SR-6  |
| 7.1 Лака регулажа нагиба држача .....                             | SR-7  |
| 7.2 Премештање уређаја .....                                      | SR-7  |
| 8.1 Пуњење резервоара .....                                       | SR-7  |
| 9.1 Функционирање .....                                           | SR-8  |
| 9.1.a Провера пре употребе .....                                  | SR-8  |
| 9.1.b Спремање уређаја и изабрање циклуса .....                   | SR-8  |
| 9.1.c Подешавање отиска четке на поду .....                       | SR-8  |
| 9.1.d Подешавање предњег точка .....                              | SR-8  |
| 9.1.e Употреба уређаја .....                                      | SR-9  |
| 9.1.f Завршетак употребе и заустављање .....                      | SR-9  |
| 9.1.g Паркирање уређаја .....                                     | SR-9  |
| 9.1.h Аларме за време функционисања .....                         | SR-9  |
| 9.1.i Бројач сати .....                                           | SR-10 |
| 10.1 Испражњење отпадне воде .....                                | SR-10 |
| 11.1 Издржавање и чување .....                                    | SR-10 |
| 11.1.a Пражњење и чишћење резервоара чисте воде .....             | SR-10 |
| 11.1.b Чишћење резервоара за отпадну воду .....                   | SR-11 |
| 11.1.c Чишћење брисача .....                                      | SR-11 |
| 11.1.d Чишћење филтра чисте воде .....                            | SR-11 |
| 11.1.e Замена четке .....                                         | SR-11 |
| 11.1.f Замена лама од гуме са брисача .....                       | SR-12 |
| 11.1.g Реглажа мрдања брисача .....                               | SR-12 |
| 11.1.h Замените осигураће (само за верзије BC) .....              | SR-12 |
| Проблеми - Разлози - Решења .....                                 | SR-13 |
| Електрична шема .....                                             | SR-15 |
| Верзија BC .....                                                  | SR-15 |
| Верзија E .....                                                   | SR-16 |



# Технички подаци

## Верзија BC

## Верзија E

**Врста контроле** ..... Оператер на пољу ..... Оператер на пољу

### Карактеристике

Функционирање ..... Батерија ..... Део  
 Врста батерије ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... -  
 Врста батерије (верзија BC Long Run) ..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Напон за напајање ..... Погледај таблицу ..... Погледај таблицу  
 са подацима  
 Напајање ..... Батерија 24V Гел о AGM ..... -  
 Напајање (верзија BC Long Run) ..... Једноставан жиг  
 Инсталирана снага ..... 510 W ..... 620 W  
 Померање ..... Ручно ..... ручно!  
 Ширина писте за прање ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Ширина усисивања ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Капацитет прања на сат времена ..... 1100 m<sup>2</sup>/h ..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Четке / подлога

Дијаметар / број ..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Снага мотора/број ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Витеза мотора ..... 130 ротација/мин ..... 155 rotaџи/min.  
 Специфични притисак ..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Вучење

Максимални дозвољени нагиб ..... 2 % ..... 2%

### Усисивање

Снага мотора ..... 250 W ..... 250 W  
 Притисак (колона воде) ..... 68/700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68/700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Флукс ваздуха ..... 28 l / сек ..... 28 l / сек  
 Бука ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Резервоар

Врста ..... Дупли резервоар ..... Дупли резервоар  
 Рециркулација ..... Не ..... Не  
 Капацитет раствора ..... 15 l ..... 15 l  
 Капацитет опоравка ..... 17 l ..... 17 l

**Димензије (l x h x b)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Бука

Преписани звучни ниво код оператера ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Асоцирана неизвесност ..... kPa = 0,75 dB(A) ..... kPa = 0,75 dB(A)

### Вибрације

Ниво вибрација у вези са системом  
 Део рука (ISO 5349) ..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Асоцирана неизвесност ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Тежина

Собствена тежина ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Тежина са батеријом ..... 62 kg ..... -  
 Спремна тежина за функционирање ..... 78 kg ..... 56 kg

**Радна температура** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 УВОД



### ОПАСНОСТ:

Пре употребе уређаја прочитајте брошуру: „УПУТСТВО ЗА СИГУРНОСТ У ВЕЗИ ПРАЊА ПОДОВА“, која је приложена овој књизи.

## 2.1 ПОЗНАВАЊЕ УРЕЂАЈА (Слика 1)

- 1) држач за вођење.
- 2) командни панел.
- 3) Педала за акционисање скрајпера.
- 4) држач за покретање кретања четкица и/или функције за одвод воде.
- 5) држач/део за позиционирање држача за вођење.
- 6) резервоар за опоравак воде.
- 7) поклопац резервоара за опоравак воде.
- 8) кабл за напајање (само за модел Е).
- 9) резервоар чисте воде.
- 10) капацитет пуњења са чистом водом.
- 11) точићи (точкови).
- 12) пририбница/штап вртења четке.
- 13) четка.
- 14) алат са гуменим/кожним углом.
- 15) цев пуњења водом за опоравак.
- 16) цев за усисивање воде која улази у алату са гуменим/кожним углом.
- 17) носач батерија/подлога батерија (само за модел ВС – и не за модел ВС Long run).
- 18) показатељ нивоа пуњења батерије (само за модел ВС – и не за модел ВС Long run).
- 19) славина за реглажу воде.
- 20) филтер за воду.
- 21) утикач/утичница за батерије (само за модел ВС – и не за модел ВС Long run).
- 22) Елемент за подешавање притиска четке/паркирања.
- 23) Елемент за подешавање дигресије.
- 24) Лед светилке за стање пуњења батерије.
- 25) Дугме усисивача.
- 26) Дугме вртења четке.
- 27) Дугме за напајање водом.

## 3.1 ОДПАКОВАЊЕ (Слика. 2)

Након скидања амбалаже у складу са упутствима са саме амбалаже, проверите целокупност уређаја и све делове који су достављени.

У случају ако постоје јасне и видљиве штете, ступите у контакт са дилером и превозником у року од 3 дана од дана примљења производа.

- Извадите цак (28) који садржи додатни прибор и касету (29) која садржи четке.

### 3.1.a - Карактеристике уређаја (слика. 3)

Прибори достаљени јесу следећи:

- 30) Флексибилна цев за превоз робе.
- 31) Упутник за употребу и издржавање уређаја.
- 32) Књига са упутствима за пуњача.
- 33) Филтар воде за резервоар са чистом водом.
- 34) Безбедност 30А.
- 35) Четка.
- 36) Пуњач (Верзија ВС Long Run)
- 37) Кабл са стезаљком за хватање (Верзија Е).
- 38) Кука против пребијања (Верзија Е).

## 4.1 МОНТАЖА ДЕЛОВА

### 4.1.a - Позиционирање држача (Слика. 4)

- Ослободите држач (1) кроз повуђивање левера (5) и подигните га, стављајући га у жељену позицију.

### 4.1.b - Укључивање батерија (само за верзије ВС) (Слика. 5)

- Ослабите шраф (39) који фиксира резервоар (6) за ручку.
- Извадите резервоар (6) за опоравак воде и прикључите конекторе батерије (40) и (41).
- Поново монтирајте резервоар (6) за опоравак воде.

#### 4.1.c - Прикључивање на електричној мрежи (само за верзије Е) (Слика. 6)

- Монтирајте куку са каблом (37) на држачу (1).
- Унесите кабл (42) (ако је случај) продуживача, у клиповима са кукама (38), и стегните га исто како је приказано у фигури.
- Обезбедите Хоок (38) кука (37) и повежите утичницу (43) о продужењу (42) у плуг (44) из машине.
- Прикључите кабл за напајање на мрежној утичници са минималним амперажом од 10А.



#### УПОЗОРЕЊЕ:

- Осигурајте се да је напајање електричном енергијом предвиђена са прекидаћем са диференцијалним колом (врста безбедности).
- Истегните продужни кабл пре него да почнете са употребом опреме.
- Употребите продужни кабл само онда када је у савршеном стању и осигурајте се да је секција у складу са снагом уређаја.
- Не вуците кабл напајања преко оштрих врхова и немојте га стегнути.

#### 4.1.d - Монтажа бобица (Слика. 7)

- Ставите четку (35) на земљи.
- Подигните уређај првом, повуците држач (1 Слика. 1) и извадите подлогу од полистирена (45).
- Поставите прирубницу (12) преко четке (35).
- Притисните дугме (26 Слика. 1) које се пали, након тога притисните леве (4 ФСлика. 1) и почните да вртите четку све до када не чујете звук куплаже „CLICK,, , а након тога ослободите држач (4 Слика. 1) и притисните дугме (26 Слика. 1) које ће се изкључити.



#### УПОЗОРЕЊЕ:

Употребите само четке које добијате од произвођача за модел уређаја. Употреба других типова четка може утицати на безбедност уређаја.

#### 5.1 ПУЊЕЊЕ БАТЕРИЈЕ (Слика. 8) (само за верзије ВС)



#### ОПАСНОСТ:

Извршите пуњење батерије на добро проветреним местима и уз поштовање важећих стандарда, зависно од државе.

За информације везане за сигурност морате поштовати одредбе описане у поглављу 1 из овог упутства.



#### УПОЗОРЕЊЕ:

За информације и савете у вези са батеријом и пуњачем, поштујте упутства из књиге батерије и пуњача које су приложене овим упутству.

- Преместите уређај поред мрежног утикача.
- Истегните кабл (46) и прикључите га на мрежи за напајање.



#### УПОЗОРЕЊЕ:

Проверите напон напајања који мора бити компатибилан са напоном функционирања батерије.

- Оставите батерију да се пуни све до када се не упали зелено светло (47) а затим изкључите кабл напајања (46) и намотајте га на својој подлози.



#### НАПОМЕНА:

За комплетно пуњење батерије неопходна су 10 сати.

Избегните делимична пуњења.



#### УПОЗОРЕЊЕ:

- Осигурајте се да је напајање електричном енергијом предвиђена са прекидаћем са диференцијалним колом (врста безбедности).
- Истегните продужни кабл пре него да употребите првом опрему.
- Употребите продужни кабл само онда када је у савршеном стању и

осигурајте се да је секција у складу са снагом уређаја.

- Не вуците кабл напајања преко оштрих врхова и немојте га стегнути.
- Утичница мора имати лак приступ.

## 5.2 ПУЊЕЊЕ БАТЕРИЈЕ (Слика. 9) (само за верзије BC Long Run)



### ОПАСНОСТ:

Извршите пуњење батерије на добро проветреним местима и уз поштовање важећих стандарда, зависно до државе. За информације везане за сигурност морате поштовати одредбе описане у поглављу 1 из овог упутства.



### УПОЗОРЕЊЕ:

За информације и савете у вези са батеријом и пуњачем, поштујте упутства из књиге батерије и пуњача које су приложене овим упутству.

- Донесите уређај у близини зоне где се налази добијен пуњач (36).
- Прикључите пуњач (36) на мрежи електричног напајања.



### УПОЗОРЕЊЕ:

Проверите да напон напајања буде компатибилан са напоном функционисања пуњача.

- Извадите утичницу (48) из уређаја и прикључите на утикачу (49) са пуњача.
- Оставите батерије да се напуне све до када се зелено светло са пуњача не упали (50).
- Извадите утичницу (48) и прикључите на утикачу (51) који се налази на уређају.



### НАПОМЕНА:

За све информације у вези са функционисањем пуњача студирајте књигу која је приложена пуњачу.



### НАПОМЕНА:

Могуче је извршење делимичног пуњења.



### УПОЗОРЕЊЕ:

- Осигурајте се да је напајање електричном енергијом предвиђена са прекидаћем са диференцијалним колом (врста безбедности).
- Истегните продужни кабл пре него да употребите првом опрему.
- Употребите продужни кабл само онда када је у савршеном стању и осигурајте се да је секција у складу са снагом уређаја.
- Не вуците кабл напајања преко оштрих врхова и немојте га стегнути.
- Утичница мора имати лак приступ.

## 6.1 КОНТРОЛНИ И КОМАНДНИ ПАНЕЛ (Слика 1)

### 24) Сијалице за показивање стања пуњења батерије (само за верзије BC)

Пали се онда када је дугме (26) притиснуто, показујући стање пуњења батерије.

- Онда када је сијалица упаљена (24Е) показује чињеницу да је стање пуњења батерије на максимум.
- Онда када је сијалица лед (24С) упаљена показује се чињеница да је стање пуњења батерије негде на половини.
- Онда када је сијалица лед (24А) (црвени лед) упаљена показује се чињеница да је стање пуњења батерије на минимум.

Са испражњеном батеријом (црвени лед упаљен) (24А) уређај зауставља се или не креће.

Црвени лед „R“, пали се за неколико секунди, чињеница која показује да батерија треба бити напуњена (само за верзије BC Long Run).

## 25) Дугме усисиваћ

Кроз притисак дугмета (25) овај се пали и креће функција усисивања. Функционисања усисиваћа активирано је кроз притисак дугмета (26).

## 26) Дугме за ротацију четке

Кроз притисак дугмета (26) оно се пали и ставља се напон у колу чињеница која допушта вртење четке.

Почетак вртења четке контролисан је кроз притисак држача (4).

## 27) Дугме за напајање водом

Кроз притисак дугмета (27) оно се пали и активише се напајање водом за прање пода.

Напајање водом наручује се кроз притисак прекидача (26) и кроз притисак држача (4).

## 4) Држач за вртање четке и/или напајање водом

Кроз притисак држача (4) и ако и даље држите притиснуто, активисаће се вртање четке као и напајање водом.

## 7.1 ЛАКА РЕГЛАЖА НАГИБА ДРЖАЧА (Слика. 10)

- Када повучете држач (5) могућа је промена позиције држача (1). Кроз ослобођење држача, држач позициониран је и блокиран у најближој позицији.



### НАПОМЕНА:

Кроз стављање држача (1) вертикално може се вршити добро чишћење угла кроз вртење целог уређаја.

## 7.2 ПРЕМЕСТАЊЕ

### УРЕЂАЈА (Фигура.1 )

- Ради премештања уређаја, подигните ручку брисаћа (14) и ставите точкић у позицији за паркинг исто како је приказано у одређеним параграфима.
- Преместите уређај кроз гурање (1).

## 8.1 ПУЊЕЊЕ

### РЕЗЕРВОАРА (Слика. 11)



### УПОЗОРЕЊЕ:

Ставите у резервоару само чисту воду са температуром од максимум 50 степени С.

- Извадите достављено црево (30) прикључите почетак (30а) на славини и крај црева у резервоару (9).
- Отворите славину и напуните резервоар (9).
- Сипајте у резервоару течни детергент.



### НАПОМЕНА:

Употребите само детергенте који не праве пену, за веће количине поштујте упутства произвођача детергента.



### ОПАСНОСТ:

У случају контакта течности са очима и кожом или у случају прогутања, акционишите у складу са упутствима за безбедност и и у складу са упутствима у вези употребе детергента.

- Када се резервоар напуни могуће је да:  
Ставите комплетно црево (30) у резервоару (9) а крај (30а) служи као поклопац или такође можете комплетно извадити црево (30) и ставити на отвору резервоара (9) достављен филтер (33).

## 9.1 ФУНКЦИОНИРАЊЕ

### 9.1.a - Провера пре употребе (Слика. 12)

- Проверите дали је црево (15) за одвод отпадних вода из резервоара блокирано у безбедности и дали је прикључен као што треба.
- Проверите дали цев (16) за усисивање је тачно стављен у резервоару за опоравак.
- Проверите дали је веза (53) стављена где треба (14) и да није спречена као дали је црево тачно прикључено.
- Проверите стање пуњења батерије, притисните дугме (26) кроз контролу лед сијалица (24) (само за верзију ВС).

### 9.1.b - Спремање уређаја и изабрање циклуса (Слика. 12)

- Притисните дугме (26) који се пали.
- Спустите ручку брисаћа (14) акционишите педалу (3) и ослободите је са куке.

#### Циклус рада:

- Уређај има могућност да изврши 4 радних циклуса.

#### Циклус само за сушење:

- Да би извршили само циклус сушења, притисните дугме (25), активираће се усисиваћ.

#### Циклус само за четкање:

- Да би извршили само циклус четкања, притисните држач (4); ако ослободите држач (4) четка ће се зауставити.

#### Циклус за прање, четкање:

- Притисните дугме (27) и спремаће се напајање водом, након тога притисните полуку (4) да би почео циклус.

#### Циклус за прање, четкање, сушење:

- притисните дугме (25) да би покренули усисиваћ, дугме (27) да би припремили напајање водом, након тога притисните држач (4) да би покренули циклус.

### 9.1.c - Подешавање отиска четке на поду (Фигура. 13)

Уређај поседује систем за подешавање, који омогућава постојање отиска на поду независно од типа и димензије (дебљине) употребљених прибора.

Ово подешавање добија се кроз акционисање точка за управљање (23) који се налази на предњој страни уређаја.

Ако за време операције чишћења (четка која се врти) видимо да уређај не напредује на правој линији, и често скреће на леву или десну страну, могуће је да то поправимо кроз акционисање точкића (23) са кратким вртењима.

- Укључите уређај и почните вртење четке.

У случају ако уређај креће да иде на десној страни, окрените точак полако (23) у смеру „С“, све до када дирекција постаје поново права;

У случају ако уређај креће да иде на левој страни, окрените точак полако (23) у смеру „Д“, све до када дирекција постаје поново права.

### 9.1.d - Подешавање предњег точка (Фигура.13) (само за верзије ВС/С)

Може се подесити притисак четке на поду зависно од типа пода који треба бити чишћен; за подешавањ извршите следеће акције:

- Вртите точак руком (56) све до када се точак подигне са пода (22);
- Вртите точак руком (56) све до када се точак не налази поново на поду (22), након тога укључите уређај и проверите дали се точак за време функционисања (22) врти у позицији максималног притиска четке,...
- Могуће је смањење притиска четке на поду кроз акционисање точка за управљање (56) како би подигли лако четку; ово подешавање врло је ефикасно за порозне подове/неклизајуће или врло деликатне.

### 9.1.e - Употреба уређаја (Слика. 14)

- Након укључења уређаја и изабрања врсте циклуса, започните са чишћењем држача (4) и одржите притиснут. Након тога обрните четку и напајање воде и даље водите уређај уз помоћ водића (54) који се налазе у држаћу (1).



#### НАПОМЕНА:

Ако ослободите држач (4) обрните четку и напајање водом зауставиће се.



#### НАПОМЕНА:

Да би избегли оштећење пода не употребите искључен уређај.



#### НАПОМЕНА:

Тачно чишћење и сусење пода врши се кроз напредовање уређаја унапред: повући вађе уређаја назад може оштетити ламе ако не постоји коректно усисивање воде са пода.

- Ако је неопходно прилагодиће се количина воде за прање кроз славину (55).
- Проверите стање пуњења батерије уз помоћ индикатора (24) (само за берзију BC).

### 9.1.f - Завршетак употребе и заустављање (Слика. 1)

- На крају операције чишћења, пре него што зауставите уређај, зауставиће се напајање водом и вртење држача и ослободиће се држач (4), а кроз притисак дугмета (27) наследите са усисивањем како би усисали сву течност са пода, након тога зауставите усисивач кроз притисак дугмета (25).
- Подигните скрајпер (14) кроз притискање педале (3) до краја, и ставите је у одговарајуће место.



#### УПОЗОРЕЊЕ:

Увек подигните брисаћ на крају операције чишћења, зато што морате избећи деформирање скрејпера од гуме.

- Притисните дугме (26) које се гаси.
- Искључите кабл за напајање од утичнице (само за верзије E).

### 9.1.g - Паркирање уређаја (Фигура 13)

- На крају дана, подигните руком предњу страну уређаја и другом руком држите точак (22) на поду све до када осетите један „Клик,“ у овој позицији четка остаје подигнута и избегава се деформирање.
- Ради спуштања четке, подигните полако предњу страну уређаја и повуците дугме за одпуштање (57).

### 9.1.h - Аларме за време функционисања (Слика. 1)

- За време функционисања уређаја могу бити укључене аларме, визуалне кроз упалјење светиљка:

#### Грешак везана за излазак струје из усисиваћа

Лед (А) пали се интермитентно и лед (В) сија стално.

#### Грешка везана за излазак струје из четке

Лед (А) пали се интермитентно и лед (С) сија стално.

#### Грешка у вези изласка отвореног кола усисиваћа

Лед (А) пали се са паузама и лед (D) остаје стално упален.

#### Грешка у вези изласка отвореног кола на четки

Лед (А) пали се са паузама и лед (E) остаје стално упален.



#### НАПОМЕНА:

У моменту када спазите било коју од горе поменутих аларма морате искључити уређај како би се вратили на нормално функционисање.

## 9.1.i - Бројач сати (слика. 1)

Можете видети сате функционирања уређаја као што следи:

- Да би приступили бројачу сати неопходно је да укључите уређај и да држите дугме (26) „вртење четке,, притиснуто.



### НАПОМЕНА:

Максимална вредност показана је од 999 сати.

### Погледати јединице сати:

- једно светлење сијалице лед (А) заједно са бројем светлења сијалице лед (Е) за одговарајуће јединице.

### Погледати децимале сати:

- једно светлење сијалице лед (А) заједно са бројем светлења сијалице лед (D) за одговарајуће децимале.

### Погледајте стотине сати:

- једно светлење сијалице лед (А) заједно са бројем светлења сијалице лед (C) за одговарајуће стотине.

### Погледајте хиљаде:

- једно светлење сијалице лед (А) заједно са бројем светлења сијалице лед (B) за одговарајуће хиљаде.

## 10.1 ИСПРАЖЊЕЊЕ ОТПАДНЕ ВОДЕ (Слика. 15)

На крају циклуса прања, или онда када је резервоар (6) за преузимање воде пун, неопходно је да га испразнимо као што следи:



### НАПОМЕНА:

Ради елиминирања воде у складу са важећим одредбама из државе у којој се ви налазите.

- Позиционирајте уређај у близини канала за одвод.

- Скините црево (15) са подлоге.
- Извадите утичницу (58) црева (15) и исвадите воду из резервоара.

## 11.1 ИЗДРЖАВАЊЕ И ЧУВАЊЕ



### УПОЗОРЕЊЕ:

За информације и упутства у вези са операцијама издржавања или чишћења радите као што је показано у секцији „Општа упозорења за време радова издржавања,, из поглавља 1 ове књиге за упутство.

## ОПЕРАЦИЈЕ КОЈЕ МОРАТЕ ОБАВИТЕ ДНЕВНО

### 11.1.a - пражњење и чишћење резервоара чисте воде (Слика.16)



### УПОЗОРЕЊЕ:

На крају операције прања неопходно је да резервоар буде испразњен и очишћен са чистом водом, како би се избегли депозити или окорења у резервоару.

Након испражњења воде из резервоара за опоравак испразните резервоар за чисту воду, као што следи:

- Позиционирајте уређај на каналу за одвод.
- Вртите ка спољној страни прикључак за пражњење (59).
- Отворите запушач (60) конектора (59) и оставите да вода буде одвођена.
- Перите унутрашњост резервоара остављајући утичницу за одвод отворену и ставите унутра чисту воду.
- Након чишћења, ставите на место дугме (60) и проверите стање гарнитуре (61).



### 11.1.b - Чишћење резервоара за отпадну воду (Слика. 17)



#### УПОЗОРЕЊЕ.

На крају операције прања неопходно је чишћење резервоара за сакупљање воде како би се избегло сакупљање бактерија, буца и мириса.

- Извадите отпадну воду као што је показано у одређеној секцији кроз позиционирање уређаја на једном каналу за одвод из пода.
- Извадите поклопац (62) и чистите унутрашњост поклопца и пловка (63) за безбедност за усисивач.
- Оставите црево (15 Слика. 15) доле и поклопац извађен, и ставите воду кроз горњи отвор (64) и чистите резервоар у унутрашњости све до када кроз црево за одвод не изилази чиста вода.
- Монтирајте све извршујуће процедуре у супротном смеру.

### 11.1.c - Чишћење брисача (Слика. 18)

За једно добро чишћење брисача (14) неопходна је демонтажа брисача као што следи.

- Повуците ка спољној страни групу брисача (14).
- Извадите црево (16) из брисача (14).
- Ослабите држаче (65) и уклоните брисач (14).
- Перите брисач и нарочито ламе од гуме (66) каи и унутрашњост црева за усисивање (53).



#### НАПОМЕНА:

Ако за време прања видите да су ламе од гуме оштећене (4) или пре више употребљене неопходно је да их мењате или обрнете (5).

- Монтирајте све у супротном смеру.

## ОПЕРАЦИЈЕ КОЈЕ ТРЕБАЈУ ИЗВРШЕНЕ НЕДЕЉНО

### 11.1.d - Чишћење филтра чисте воде (Слика. 19)

- Извадите крозвидљиви поклопац (67) филтра и извадите филтар (20).
- Чистите филтар (20) у води, а у случају ако је овај блокиран замените га.
- Монтирајте све у супротном смеру.

## ОПЕРАЦИЈЕ КОЈЕ МОРАЈУ БИТИ УРАЂЕНЕ ЗАВИСНО ОД НЕОПХОДНОСТИ

### 11.1.e - Замена четке (Слика. 1-7)

Неопходно је да се четка замени онда када је превише била употребљена, када је дужина косе мања од 2 цм, или када треба бити замењена због врсте пода који треба бити опран, а за замену четке радите као што следи:

- Унесите електронски кабл (само за верзије Е).
- Подигните лагано уређај уз помоћ водића са држачем.
- Притисните дугме (26 Слика. 1) који да допусти вртање четком, а онда притисните држач (4 Слика. 1) и ослободите четку (35 Слика. 7).
- Замените четку стављајући фланшу за подлогу (12 Слика. 7) на четки (35 Слика. 7) све до када не чујете звук "CLICK" за куплажу четке.
- Притисните дугме (26 Слика. 1) које се гасеи.

### 11.1.f - Замена лама од гуме са брисача (Слика. 20)

Када приметите да је сушење пода тешко или ако се у поду налазе остаци воде требате проверити оштећење гуме за брисање. (14):

- Демонтирајте ансамбал за брисање (14) као што је показано у секцији „Чишћење брисача„.
- Отворите навртке (68) и демонтирајте ламе од гуме (66).



#### НАПОМЕНА:

Када су ламе од гуме оштећене (66) на једној страни, оне могу бити обрнуте на другој страни.

- Замените или обрните ламе од гуме (66) без да их преокренете.
- Монтирајте све у супротном смеру.



#### НАПОМЕНА:

Могуће је да имате две врсте лама од гуме.

Ламе за све врсте подова и ламе од полиуретана за подове механичких радионица, прљаве од уља.

### 11.1.g - Реглажа мрдања брисача (Слика. 20)

- Спустите брисач кроз акционисање држача.
- Укључите усисивач и крените неколико метара, а затим уставите вентилатор и зауставите уређај.
- Контролишите позицију лама (66) на поду.

Слика А = Јако суво.

Слика В = Јако горе .

Слика С = тачна позиција

- Демонтирајте брисач са уређаја.
- За прилагођавање, ослабите шраф (70) из точка (71) и мрдајте, у вертикалном смеру точак на одређеном простору; Када подижете точак диже се и учесталост, ако радите обрнуто спадаће.

### 11.1.h - Замените осигураће (само за верзије ВС) (Слика. 21)



#### УПОЗОРЕЊЕ:

**Замените прегореле осигураће са истима који да имају исту амперажу.**

- Вуците утикач (21) (само за верзије ВС Long Run ).
- Одвртите обадва шрафа (72) спољног кучишта (73) и извадите их.
- Одвртите обадва шрафа (74) поклопца (75) са електричном шемом и извадите их.

### Зелена топлива сигурност (76) 30А.

Општа заштита уређаја.

- Монтирајте поклопац (75) и картер (73) радећи у супротном смеру.

## ПРОБЛЕМИ - РАЗЛОЗИ - РЕШЕЊА

| ПРОБЛЕМ                                                  | РАЗЛОГ                                                                                                                                                                                        | РЕШЕЊЕ                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Притисните централно дугме и уређај укључује се.         | Батерија празна (само за верзије BC).<br><br>Утикач извађен (само за верзије E).<br><br>Општи осигурач прегорен (само за верзије BC).                                                         | Проверите стање пуњења батерије.<br><br>Прикључите на утичници.<br><br>Замените општи ЗЕЛЕНИ осигурач од 30 А.                                                                                                                                                                               |
| Четка се не врти.                                        | Грешка у електричној мрежи четке или је коло четке отворено.<br><br>Мотор четке укварен је.<br><br>Дугме за активисање вртења није притиснуто.                                                | Погледај секцију "Аларме за време рада".<br><br>Замените мото редуктор.<br><br>Притисните дугме.                                                                                                                                                                                             |
| Усисиваћ не функционише.                                 | Грешка у електричној мрежи усисиваћа или је коло усисиваћа отворено.<br><br>Укварен мотор усисивача.<br><br>Дугме за активисање усисивања није притиснут.                                     | Погледај секцију "Аларме за време рада".<br><br>Замените турбину.<br><br>Притисните дугме.                                                                                                                                                                                                   |
| Уређај се несуши добро, оставља трагове од воде н аподу. | Усисивач је заустављен.<br><br>Срево за усисивање блокирано је.<br><br>Ламе брисача нису прилагођене на правилан начин.<br><br>Резервоар за опоравак пун је.<br><br>Ламе брисача оштећене су. | Укључите усисивач.<br><br>Проверите и ако је неопходно очистите црево које вежива уређај за брисање на резервоару за опоравак.<br><br>Подесите ламе брисача тако како је показано у секцији „реглажа брисача,,.<br><br>Изпразните резервоар за опоравак .<br><br>Обрните или промените ламе. |

| ПРОБЛЕМ                    | РАЗЛОГ                                             | РЕШЕЊЕ                                                                                                        |
|----------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Не елиминише се вода.      | Резервоар је пун.                                  | Напуните резервоар.                                                                                           |
|                            | Дугме за акционисање електровалве није притиснуто. | Притисните дугме.                                                                                             |
|                            | Славина затворена је.                              | Отворите дугме које се налази на доњој страни уређаја.                                                        |
|                            | Фултер је блокиран.                                | Очистите филтер.                                                                                              |
| Чишћење пода недовољно је. | Електровалва не функционише.                       | Јавите служби за техничку помоћ.                                                                              |
|                            | Четке или детерџент нису одговарајуће.             | Употребите четке или детерџенте, одговарајуће за врсту пода или за врсту прљавштине која треба бити очишћена. |
|                            | Четка је оштећена.                                 | Замените четку.                                                                                               |

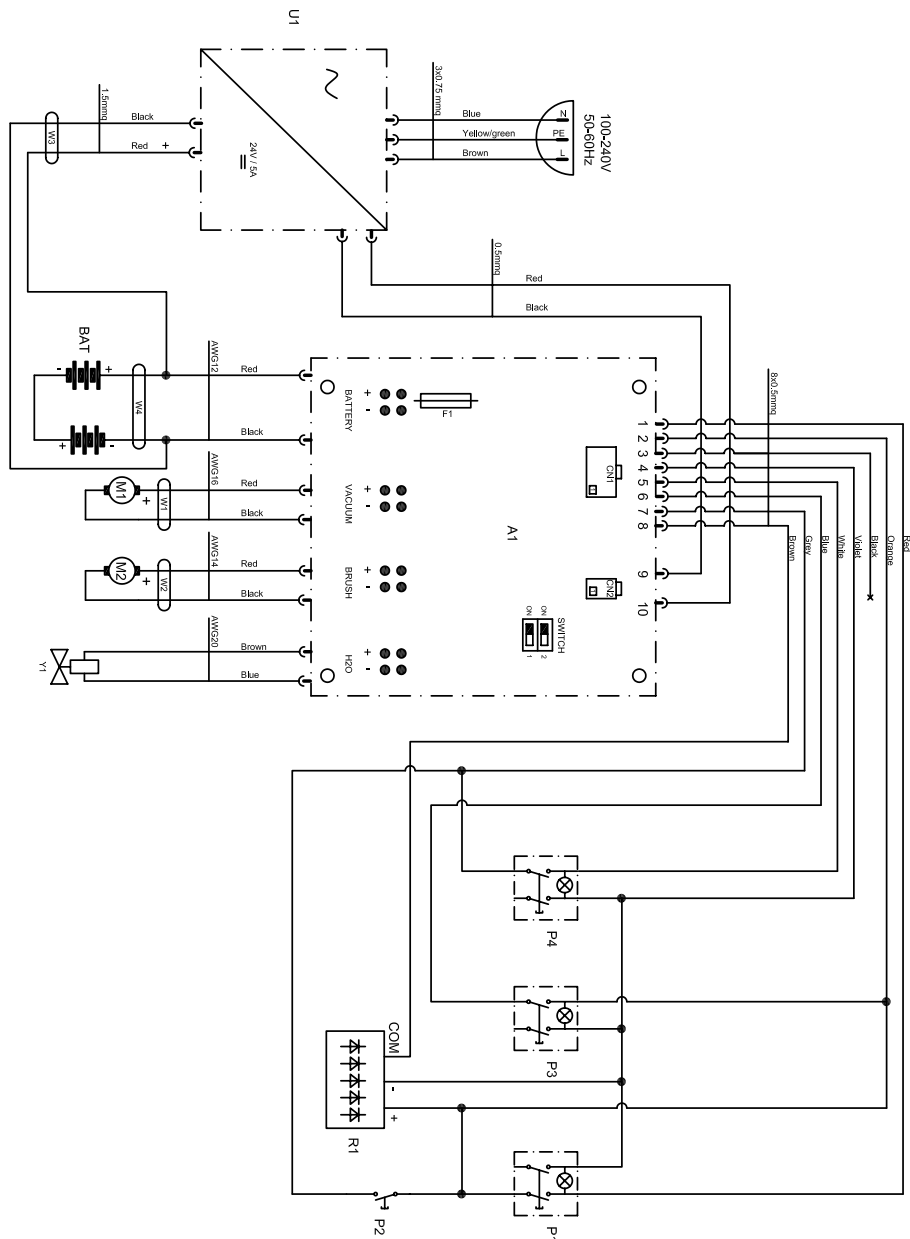
#### Верзија BC

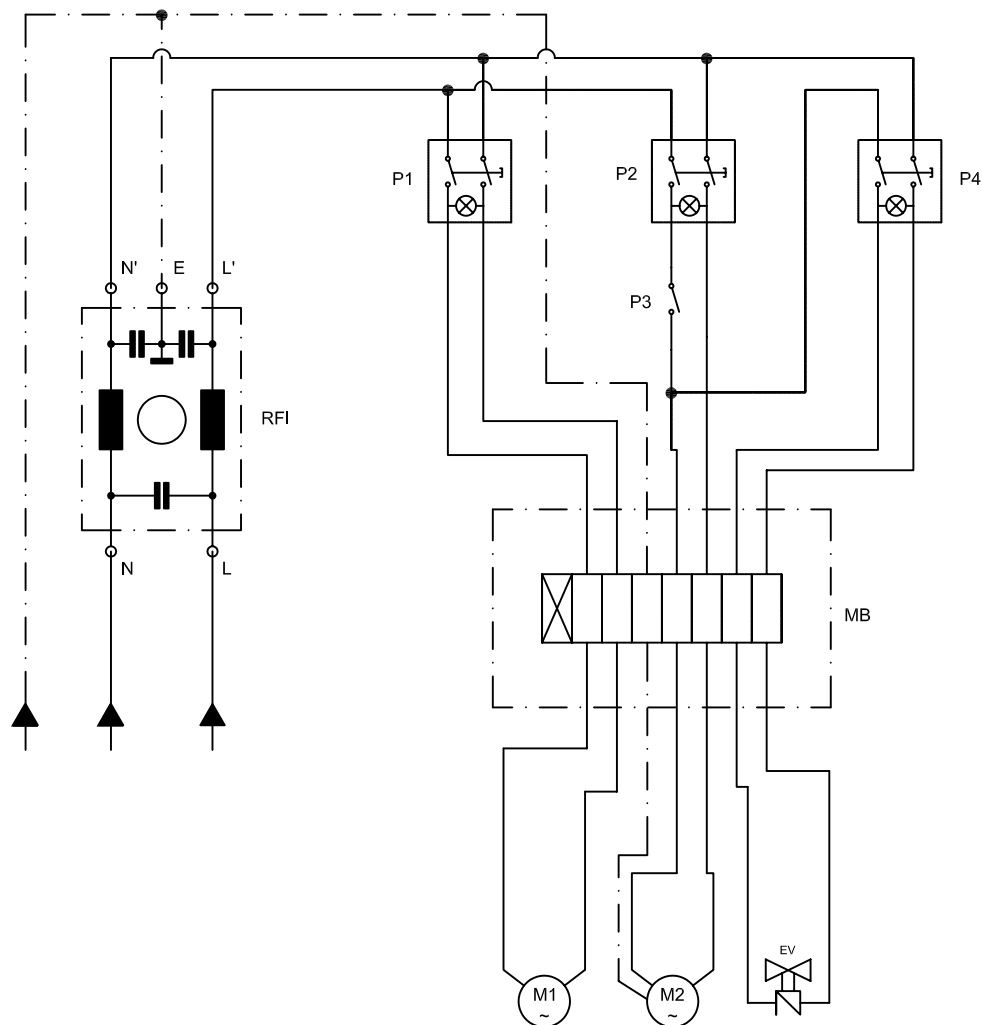
**A1** ..... Електронска шема  
**BAT** ..... батерија 2x 12V  
**U1** ..... Пуњач. 5A  
**Y1** ..... Електровалва  
**F1** ..... Спојни осигуравач 30A (општи)  
**M1** ..... Мотор усисивање  
**M2** ..... Мотори четке.  
**P1** ..... Прекидач ON/OFF  
**P2** ..... Дугме четке  
**P3** ..... Прекидач усисивања  
**P4** ..... Прекидач електровалве  
**R1** ..... Показатељ пражњења  
**CN1** ..... Конектор држача  
**CN2** ..... Конектор пуњача

**Red** ..... Црвено  
**Orange** ..... Наранџасто  
**Black** ..... Црно  
**Violet** ..... Љубичасто  
**White** ..... Бело  
**Blue** ..... Плаво  
**Grey** ..... Сиво  
**Brown** ..... Браон  
**Yellow** ..... Жуто  
**Green** ..... Зелено

# ЕЛЕКТРИЧНА ШЕМА

Верзија ВС





EV ..... Електровалва  
M1 ..... Мотори усисивање  
M2 ..... Мотор четке  
MB ..... Терминал  
P1 ..... Прекидач усисивања  
P2 ..... Прекидач четке  
P3 ..... Дугме четке  
P4 ..... Прекидач електровалве  
RFI ..... Филтер за буку мреже

Уважаеми клиент,

Благодарим за изборът на нашия продукт за почистване на вашите вътрешни помещения.

Подопочистващата машина, която сте закупил е проектирана за да задоволи потребителя по отношение на лекота на използване и надеждност.

Осъзнаваме фактът, че един добър продукт, за да остане в това си състояние дълго време, се нуждае от постоянни обновления, насочени към задоволяване очакванията на тези които го използват всекидневно. В този смисъл, се надяваме да намерим у Вас не само един доволен клиент, но също така, партньор който да не поколебае да праша мнения и идеи, които са следствие от всекидневният личен опит.

|                                                                |              |
|----------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Въведение</b>                                           | <b>BG-4</b>  |
| <b>2.1 Опознаване на машината</b>                              | <b>BG-4</b>  |
| <b>3.1 Разопаковане</b>                                        | <b>BG-4</b>  |
| 3.1.a Оборудване на машината                                   | BG-4         |
| <b>4.1 Монтаж на компонентите</b>                              | <b>BG-4</b>  |
| 4.1.a Позициониране на ръкохватката                            | BG-4         |
| 4.1.b Свързване на батерията (само за версия BC)               | BG-4         |
| 4.1.c Електрическо свързване (само за версия E)                | BG-5         |
| 4.1.d Монтиране на четката                                     | BG-5         |
| <b>5.1 Зареждане на батерията (само за версия BC)</b>          | <b>BG-5</b>  |
| <b>5.2 Зареждане на батерията (само за версия BC Long Run)</b> | <b>BG-6</b>  |
| <b>6.1 Командно и контролно табло</b>                          | <b>BG-6</b>  |
| <b>7.1 Лост за регулиране ъгълът на дръжката</b>               | <b>BG-7</b>  |
| <b>7.2 Преместване на апарата</b>                              | <b>BG-7</b>  |
| <b>8.1 Зареждане на резервоара</b>                             | <b>BG-7</b>  |
| <b>9.1 Експлоатация</b>                                        | <b>BG-8</b>  |
| 9.1.a Проверка преди употреба                                  | BG-8         |
| 9.1.b Подготовка на машината и избор на цикъла                 | BG-8         |
| 9.1.c Настройка на стъпката на четката                         | BG-8         |
| 9.1.d Регулиране на предното колело                            | BG-9         |
| 9.1.e Работа с машината                                        | BG-9         |
| 9.1.f Приключване на работа и изключване                       | BG-9         |
| 9.1.g Паркиране на апарата                                     | BG-9         |
| 9.1.h Аларми по време на работа                                | BG-10        |
| 9.1.i Контролно табло                                          | BG-10        |
| <b>10.1 Евакуиране на засмуканата вода</b>                     | <b>BG-10</b> |
| <b>11.1 Поддръжка и почистване</b>                             | <b>BG-11</b> |
| 11.1.a Изпразване и почистване на резервоара за чиста вода     | BG-11        |
| 11.1.b Почистване на резервоара за засмукана вода              | BG-11        |
| 11.1.c Почистване на гуменото стъргало                         | BG-11        |
| 11.1.d Почистване на филтъра за чиста вода                     | BG-12        |
| 11.1.e Смяна на четката                                        | BG-12        |
| 11.1.f Подмяна на гумените чистачки на стъргалото              | BG-12        |
| 11.1.g Регулиране ъгълът на стъргалката                        | BG-12        |
| 11.1.h Смяна на предпазителите (само за версия BC)             | BG-13        |
| <b>Проблеми - Причини - Отстраняване</b>                       | <b>BG-13</b> |
| <b>Електрическа Схема</b>                                      | <b>BG-15</b> |
| Версия BC                                                      | BG-15        |
| Версия E                                                       | BG-16        |



# Техническа информация

## Версия BC

## Версия E

**Начин на управление** ..... Оператор движещ се пеша ..... Оператор движещ се пеша

### Характеристики

Начин на работа ..... с батерия ..... с кабел  
 Топ на батерията ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... -  
 Тип на батерията (версия BC Long Run) ..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Захранващо напрежение ..... виж табелката с данни ..... виж табелката с данни  
 Захранване ..... Батерия 24V Гел или AGM ..... -  
 Захранване (версия BC Long Run) ..... чисто олово  
 Инсталирана мощност ..... 510 W ..... 620 W  
 Придвижване ..... Ръчно ..... Ръчно  
 Широчина на следата за почистване ..... 385 мм ..... 385 мм.  
 Широчина на засмукване ..... 450 мм ..... 450 мм.  
 Теоретичен капацитет на час ..... 1100 м<sup>2</sup>/ч ..... 1100 м<sup>2</sup>/ч

### Четки / подложка

Диаметър / брой ..... 385 мм / 15" x 1 ..... 385 мм / 15" x 1  
 Мощност на двигателя / брой ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Обороти ..... 130 об. / мин. ..... 130 об. / мин.  
 Специфичен натиск ..... 35 гр. / см<sup>2</sup> ..... 35 гр. / см<sup>2</sup>

### Тяга

Максимален допустим наклон при пълно натоварване ..... 2 % ..... 2%

### Засмукване

Мощност на двигателя ..... 250 W ..... 250 W  
 Дисперсия (воден стълб) ..... 68 / 700 мл. бара / мм.H<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 мл. бара / мм.H<sub>2</sub>O  
 Дебит на въздух ..... 28 л / сек ..... 28 л / сек  
 Ниво на шум ..... 65 дБ (A) ..... 65 дБ (A)

### Резервоар

Тип ..... Двоен резервоар ..... Двоен резервоар  
 Двоен резервоар ..... Не ..... Не  
 Капацитет на миешо вещество ..... 15 л ..... 15 л  
 Капацитет на възстановяване ..... 17 л ..... 17 л

**Размери (l x h x b)** ..... 864 x 1160 x 429 мм ..... 855 x 1160 x 429 мм

### Шум

Ниво на звуково налягане при оператора ..... Lp (A) 65 дБ(A) ..... Lp (A) 65 дБ(A)  
 Свързана несигурност ..... k<sub>pA</sub> = 0,75 дБ(A) ..... k<sub>pA</sub> = 0,75 дБ(A)

### Вибрации

Ниво на вибрации предавано към  
 Системата ръка - дръжка (ISO 5349) ..... 1.61 м/с<sup>2</sup> ..... 1.61 м/с<sup>2</sup>  
 Свързана несигурност ..... k<sub>v</sub> = 6.3% ..... k<sub>v</sub> = 6.3%

### Тегло

Тегло на празен апарат ..... 40 кг ..... 40 кг  
 Тегло с батерия ..... 62 кг ..... -  
 Работно тегло ..... 78 кг ..... 56 кг

**Работна температура** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 ВЪВЕДЕНИЕ



### ОПАСНОСТ:

Преди използване на апарата, прочетете брошурата „ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ПОЧИСТВАНЕ НА ПОДОВЕ“ приложена към настоящото ръководство.

## 2.1 ОПОЗНАВАНЕ НА МАШИНАТА (Фиг. 1)

- 1) Направляваща ръкохватка.
- 2) Командно табло.
- 3) Педал за задействане на стъргалката.
- 4) Лостове за задействане на въртене на четки и / или зареждане с вода.
- 5) Лост за позиция на четката (в оригиналния текст на италиански: „за позиция на дръжката“ – б.пр).
- 6) Резервоар за възстановена вода.
- 7) Капак на резервоара за възстановена вода.
- 8) Захранващ кабел (само за версия Е).
- 9) Резервоар за чиста вода.
- 10) Отвор за зареждане с чиста вода.
- 11) Колела.
- 12) Фланец на въртящата четка.
- 13) Четка.
- 14) Гумена чистачка.
- 15) Маркуч за източване на засмукана вода.
- 16) Маркуч за изсмукване на водата от стъргалката.
- 17) Зарядно устройство (само за версия BC – но не и за версия BC Long Run).
- 18) Индикатор за зареждане на батерията (само за версия BC – но не и за версия BC Long Run).
- 19) Кран за регулиране на водата.
- 20) Воден филтър.
- 21) Щепсел / гнездо за свързване към батерията (само за версия BC Long Run).
- 22) Ръкохватка за регулиране натиска на четката/ паркиране.
- 23) Ръкохватка за настройка на отклонение.
- 24) Светодиоди за нивото на зареждане на батерията.
- 25) Бутон за засмукване.
- 26) Бутон за въртене на четката.
- 27) Бутон за подаване на вода.

## 3.1 РАЗОПАКОВАНЕ (Фиг. 2)

След отстраняване на опаковката, както е показано в инструкциите на самата опаковка, проверете целостта на машината и всички доставени компоненти.

В случай на очевидни неизправности, свържете се със зоналният агент или доставчикът, в рамките на 3 дни след получаване.

- Извадете съдържанието на плика (28) в който се намират доставените аксесоари и кутията (29) в която се намира четката.

### 3.1.a - Оборудване на машината (Фиг. 3)

Съдържащите се аксесоари са както следва:

- 30) Гъвкав маркуч за зареждане с вода.
- 31) Ръководство за експлоатация и поддръжка на машината.
- 32) Ръководство за зарядно устройство.
- 33) Филтър за отвора на резервоара за чиста вода.
- 34) Предпазител 30А.
- 35) Четка.
- 36) Зарядно устройство (версия BC Long Run).
- 37) Ремък с карабинер (версия Е).
- 38) Кука против скъсване (версия Е).

## 4.1 МОНТАЖ НА КОМПОНЕНТИТЕ

### 4.1.a - Позициониране на ръкохватката (Фиг. 4)

- Освободете дръжката (1) изтегляйки лоста (5) и я поставете в желаната позиция.

### 4.1.b - Свързване на батерията (само за версия BC) (Фиг. 5)

- разхлабете винта (39) който закрепва резервоара (6) за дръжката.
- Извадете резервоара (6) за възстановена вода и свържете щепселите (40) и (41) към батерията.
- Поставете отново резервоара (6) за възстановена вода.

#### 4.1.c - Електрическо свързване (само за версия Е) (Фиг. 6)

- Монтирайте ремъка с карабинер (37) към дръжката (1).
- Захванете кабела (42) (в случай, че има нужда) на един удължител, за скобите (38), фиксирайки го и го затегнете така както е показано на фигурата.
- Поставете куката (38) към карабинера (37) и свържете към контакта (43) удължителя (42) чрез щепсела (44) на апарата.
- Свържете захранващият кабел към контакт с минимален ампераж от 10А.



#### ВНИМАНИЕ:

- Уверете се за това, че електрическата мрежа е снабдена с автоматичен прекъсвач (защитен).
- Развийте напълно захранващия кабел преди да пристъпите към работа с апарата.
- Използвайте удължител само с перфектно състояние и се уверете предварително, че сечението му е подходящо за мощността на апарата.
- Не дърпайте кабела през остри ръбове и не го настъпвайте.

#### 4.1.d - Монтиране на четката (Фиг. 7)

- Поставете четката (35) върху пода.
- Предварително повдигнете апарата използвайки дръжката (1 Фиг. 1) и снемете предпазителя от стиропор (45).
- Поставете фланеца (12) върху четката (35).
- Натиснете бутона (26 Фиг. 1) който светва, след което натиснете лостовете (4 Фиг. 1) стартирайки въртенето на четката когато чуete щракване за захващане на четката, след това освободете лостовете (4 Фиг. 1) и натиснете бутона (26 Фиг. 1) който ще загасне.



#### ВНИМАНИЕ:

Използвайте само доставени от производителя четки, подходящи за дадения модел на машината.

Използването на други типове четки, може да навреди на сигурността на апарата.

#### 5.1 ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯТА (Фиг. 8) (само за версия ВС)



#### ОПАСНОСТ:

Извършвайте зареждането на батериите в добре проветрени помещения и в съответствие с текущите разпоредби на държавата в която се използва машината.

Относно информации свързани със сигурността, следвайте описаното в глава 1 от това ръководство.



#### ВНИМАНИЕ:

Относно информации и предупреждения свързани с батерията и вграденото зарядно устройство (ако има налично) следвайте указанията описани в ръководството за зарядното устройство, приложено към този документ.

- Преместете апарата до контакт от ел. мрежата.
- Развийте кабела (46) и го включете в контакта.



#### ВНИМАНИЕ:

Уверете се, че мрежовото напрежение е съвместимо с работното напрежение на зарядното устройство.

- Оставете батерията да се зарежда до момента в който светодиода (47) светне в "зелено", след което изключете захранващият кабел (46) и го поставете с съответното за това място.



#### ЗАБЕЛЕЖКА:

За едно пълно зареждане са необходими 10 часа. Избягвайте частични зареждания



#### ВНИМАНИЕ:

- Уверете се за това, че електрическата мрежа е снабдена с автоматичен прекъсвач (защитен).
- Развийте напълно захранващия ка-

бел преди да пристъпите към работа с апарата.

- Използвайте удължител само с перфектно състояние и се уверете предварително, че сечението му е подходящо за мощността на апарата.
- Не дърпайте кабела през остри ръбове и не го настъпвайте.
- Контактът трябва да бъде лесно достъпен.

## 5.2 ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯТА (Фиг. 9) (само за версия BC Long Run)



### ОПАСНОСТ:

Извършвайте зареждането на батериите само в добре проветрени пространства и такива които отговарят на нормите в държавата в която се използват. Относно информацията свързани с безопасност, спазвайте описаните в глава 1 на настоящото ръководство.



### ВНИМАНИЕ:

За повече информации и предупреждения, свързани с зарядното устройство и батериите, следвайте указанията инструкции в ръководството на батерията и зарядното устройство, приложени към настоящото ръководство.

- Придвигнете апарата до зоната в която е разположено доставеното зарядно устройство (36).
- Свържете зарядното устройство (36) към захранващата мрежа.



### ВНИМАНИЕ:

Уверете се, че мрежовото напрежение е съвместимо с работното напрежение на зарядното устройство.

- Извадете щепсела (48) от апарата и го свържете към контакта (49) на зарядното устройство.

- Оставете батериите да се зареждат до светването на зеления светодиод (50) на зарядното устройство.
- Извадете щепсела (48) и го свържете към муфата (51) на апарата.



### ЗАБЕЛЕЖКА:

За повече информации относно начина на работа на зарядното устройство, консултирайте инструкциите за експлоатация свързани със зарядното устройство.



### ЗАБЕЛЕЖКА:

Възможни за частични зареждания.



### ВНИМАНИЕ:

- Уверете се за това, че електрическата мрежа е снабдена с автоматичен прекъсвач (защитен).
- Развийте напълно захранващия кабел преди да пристъпите към работа с апарата.
- Използвайте удължител само с перфектно състояние и се уверете предварително, че сечението му е подходящо за мощността на апарата.
- Не дърпайте кабела през остри ръбове и не го настъпвайте.
- Контактът трябва да бъде лесно достъпен.

## 6.1 КОМАНДНО И КОНТРОЛНО ТАБЛО (Фиг. 1)

### 24) Светодиоди за състояние на зареждане на батерията (само за версия BC)

Светва тогава когато бутонът (26) е натиснат, показвайки състоянието на зареждане на батерията.

- Когато светодиодът (24E) е светнат, показва фактът, че зареждане на батерията е максимално.
- Когато светодиодът (24C) е светнат, показва фактът, че батерията е заредена до половина.
- Когато светодиодът (24A) (червен)

е светнат, показва, че батерията е изтощена.

При изтощена батерия (червен светодиод (24A) светнат) апаратът се изключва самостоятелно или не се включва.

Червеният светодиод (R) мига няколко секунди показвайки факта, че батерията трябва да бъде заредена (но не и за версия BC Long Run).

#### 25) Бутон за засмукване

Натискайки бутонът (25) същият ще светне и машината ще се включи. Действието на засмукващия механизъм, се активира чрез натискане на бутона (26).

#### 26) Бутон за задвижване на четката

Натискайки бутонът (26) същият светва и задейства въртенето на четката.

Стартирането на въртене на четката се контролира от лостовите (4) чрез натискане.

#### 27) Бутон за зареждане с вода

Натискайки бутонът (27) същият светва и позволява зареждане с вода за измиване на пода.

Зареждането на вода, също талка е контролирано и от превключвателя (26) когато е натискан и от натискането на лостовите (4).

#### 4) Лостове за движение на четката и / или за зареждане с вода

Натискайки лостовите (4) и задържайки ги в това положение, започва въртенето на четката и се активира подаването на вода.

## 7.1 ЛОСТ ЗА РЕГУЛИРАНЕ ЪГЪЛЪТ НА ДРЪЖКАТА (Фиг. 10)

- Издърпвайки лоста (5) е възможно регулирането позицията на дръжката (1); Освобождавайки лоста, дръжката се позиционира и се блокира в най близката фиксирана позиция.



### ЗАБЕЛЕЖКА:

Чрез привеждане на дръжката (1) във вертикална позиция, може да се извърши по-щателно почистване на ъглите, чрез завъртане на самия апарат.

## 7.2 ПРЕМЕСТВАНЕ НА АПАРАТА (Фиг. 1)

- За да преместите апарата, повдигнете лоста на стъргалката (14) и поставете ръкохватката (22) в позиция за паркиране, както е указано в съответните параграфи.
- преместете апарата, бутайки го с мощта на дръжката (1).

## 8.1 ЗАРЕЖДАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА (Фиг. 11)



### ВНИМАНИЕ:

**Пълнете резервоара само с чиста вода и максимална температура от 50°C.**

- Разгънете маркуча (30) от комплекта, свържете края (30a) към източник на вода и другият край (30b) вкарайте в резервоара (9).
- Отворете кранът и напълнете резервоара (9).
- Излейте течен перилен препарат в резервоара.



### ЗАБЕЛЕЖКА:

Използвайте само непенливи препарати, следвайте инструкциите на производителя на перилния препарат.



### ОПАСНОСТ:

**В случай на контакт с очите или с кожата, или в случай на поглъщане, консултирайте информационната брошура за безопасност предоставена от производителя на препарата.**

- В края на напълване на резервоара е възможно да:  
Вкарате до край маркуча (30) в резервоара (9) където накрайника (30a) ще служи за капак; сили можете да елиминирате изцяло маркуча (30) и да поставите в резервоара (9) доставения филтър (33).

## 9.1 ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### 9.1.a - Проверка преди употреба (Фиг. 12)

- Уверете се, че изпускателната тръба (15) на резервоара за засмукана вода е правилно свързан и плътно захванат.
- Проверете маркуча (16) за засмукване на вода от стъргалката да бъде правилно свързан с резервоара за възстановяване.
- Проверете конектора (53) на стъргалката (14) да не бъде възпрепятстван и маркуча да бъде свързан правилно.
- Проверете състоянието на батериите; натиснете превключвателят (26), проверявайки светодиода (24) (само за версия BC).

### 9.1.b - Подготовка на машината и избор на цикъла (Фиг. 12)

- Натиснете бутона (26) който ще светне.
- Спуснете лоста на стъргалката (14), задействайки педала (3), освобождавайки го от скобата му.

#### Работни цикли:

- Машината може да извършва 4 различни работни цикли:

#### Цикъл сушене:

- За извършване само на цикъл подсушаване, натиснете бутона (25), и апарата ще се започне работа.

#### Цикъл въртене на четката:

- За извършване само на цикъл четка-

не, натиснете лостовите (4); освобождавайки лостовите (4) четката ще се задейства.

#### Цикъл миене, четкане:

- Натиснете бутона (27) за да подготвите зареждането с вода, а след това натиснете лостовите (4) за да започнете цикъла.

#### Цикъл миене, четкане, сушене:

- Натиснете бутона (25) за да включите засмукващият механизъм, бутона (27) за да подготвите зареждането с вода, а след това натиснете лостовите (4) за да започнете цикъла.

### 9.1.c - Настройка на стъпката на четката (Фиг. 13)

Апаратът е снабден със система за регулиране, която позволява запазването на постоянна големина на стъпката, без значение от типа и големината (дебелината) на използваните аксесоари.

Тази настройка се получава чрез движение на врътката (23) намираща се в предната част на машината.

Ако по време а операциите по почистване (при движеща се четка) забележим, че апарата не се премества по права линия, имайки тенденция да завива наляво или надясно, можем да коригираме отклонението завъртайки врътката (23) с леки движения.

- Включете апарата и стартирайте въртенето на четката.

В случай, че машината има тенденция за отклонение надясно, завъртете леко врътката (23) към "S" докато движението не е в права посока;

В случай, че машината има тенденция за отклонение наляво, завъртете леко врътката (23) към "D" докато движението не е в права посока.

### 9.1.d - Регулиране на предното колело (Фиг. 13) (само за версия BC/C)

Натискът на четката върху пода може да се регулира, в зависимост от типа на настилката, която трябва да бъде почиствана; за регулиране направете следното:

- завъртете врътката (56) до повдигане на колелото (22) от земята;
- завъртете врътката (56) до достигане на колелото (22) до земята, след което включете апарата и проверете за това дали по време на придвижване, колелото (22) се върти в „позиция на максимален натиск на четката“.
- Възможно е да се намали натиска на четката върху пода, движейки врътката за маневриране (56) така, че да се повдигне леко четката; тази настройка е много удобна за грапави повърхности/ не хлъзгащи се или изключително фини.

### 9.1.e - Работа с машината (Фиг. 14)

- След включване на машината и след избора на цикъла, започнете операцията по почистване, натискайки лостовите (4) и задържайки ги натиснати за да завъртите четката и подаването на вода; след това забутайте апарата чрез помощта водачите (54) налични на дръжката (1).



#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Освобождавайки лостовите (4) диска на четката и подаването на вода се преустановяват.



#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

За да се избегнете увреждане на пода, не използвайте машината във стационарно положение с активирана четка.



#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Правилният начин на почистване и подсушаване на пода, се прави чрез придвижване на машината напред. Движейки

машината назад може да увредите гумените чистачки, както и да не се позволи правилното изсмукване на водата, същата оставайки по пода.

- При необходимост, регулирайте количеството на вода чрез крана (55).
- Проверете нивото на зареждане на батерията посредством индикатора (24) (само за версия BC).

### 9.1.f - Приключване на работа и изключване (Фиг. 1)

- В края на операцията по почистване, преди спиране на подаването на вода и въртенето на четката, чрез освобождаване на лоста (4) и натискайки бутон (27) продължете изсмукването на останалата по пода вода, след което изключете апарата, натискайки бутон (25).
- Повдигнете стъргалката (14) чрез натискане на педала (3) до край, закрепвайки го в съответното място.



#### **ВНИМАНИЕ:**

**Повдигайте стъргалото в края на операцията по почистване, тъй като по този начин, избягвате деформирането на гумените чистачки.**

- Натиснете бутон (26) който ще загасне.
- Извадете захранващият кабел от контакта (само за версия E).

### 9.1.g - Паркиране на апарата (Фиг. 13)

- В края на работния ден, повдигнете с едната ръка предната част на машината, придържайки с другата ръка колелото (22) до момента в който не усетите „щракване“ от закрепване; в тази позиция четката остава повдигната, избягвайки се деформирането и.
- За да снижите четката, повдигнете леко предната част на машината и натиснете бутон за освобождаване (57).

### 9.1.h - Аларми по време на работа (Фиг. 1)

- По време на работа на апарата, имате възможност да настроите аларми, които ще бъдат следени чрез задействането на светодиодиите:

#### Грешка – претоварване на напрежението на изхода на апарата

Светодиодът (А) примигва продължително време, светодиодът (В) е с постоянна светлина.

#### Грешка – претоварване на напрежението на изхода на четката

Светодиодът (А) примигва продължително време, светодиодът (С) е с постоянна светлина.

#### Грешка – отворена верига на изхода на апарата

Светодиодът (А) примигва продължително време, светодиодът (D) е с постоянна светлина.

#### Грешка – отворена верига при изхода на четката

Светодиодът (А) примигва продължително време, светодиодът (Е) е с постоянна светлина.



#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Когато забележите която и да е аларма от горепосочените, трябва да изключите апарата и да го ключите отново за да се възстанови нормалната му работа.

### 9.1.i - Контролно табло (Фиг. 1)

Можете да видите часовете на работа на апарата, правейки следното:

- За да проверите тази информация е нужно а включите апарата от бутон (26) “Задвижване на четката” натискайки го продължително време.



#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Максималната отчетена стойност е 9999 часа.

### Визуализация на последната цифра на часовете:

- Едно примигване на светодиода (А) последвано от даден брой примигвания на светодиода (Е) равно на броя на часове работа.

### Визуализация на десетичната цифра на часовете:

- Едно примигване на светодиода (А) последвано от даден брой примигвания на светодиода (D) равно на броя десетки часове работа.

### Визуализация на стотичната цифра на часовете:

- Едно примигване на светодиода (А) последвано от даден брой примигвания на светодиода (С) равно на броя стотици часове работа.

### Визуализация на хилядната цифра на часовете:

- Едно примигване на светодиода (А) последвано от даден брой примигвания на светодиода (В) равно на броя хиляди часове работа.

## 10.1 ЕВАКУИРАНЕ НА ЗАСМУКАНАТА ВОДА (Фиг. 15)

В края на цикъла по почистване, или тогава когато резервоарът (6) за засмукана вода е пълен, е необходимо да бъде изпразнен както следва:



#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

При елиминирание на засмуканата вода, спазвайте месните разпоредби на държавата в която се използва машината.

- Придвигжете машината до дадено отточно място.
- Свалете маркуча (15) от стойката.
- Извадете капакът (58) на маркуча (15) и изпразнете напълно резервоара.



## 11.1 ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ



### ВНИМАНИЕ:

За повече информации и предупреждения, отнасящи се до поддръжката и почистването, проследете информацията в раздела „Общи предупреждения при работа и поддръжка“ от глава 1 на настоящето ръководство.

## ДЕЙСТВИЯ КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ВСЕКИ-ДНЕВНО

### 11.1.a - Изпразване и почистване на резервоара за чиста вода (Фиг. 16)



### ВНИМАНИЕ:

След приключване на операциите по почистване, трябва да изпразните и подсушите резервоара за чиста вода, за избягване натрупването на отлагания.

След изпразването на резервоара за засмукана вода, изпразнете и резервоара за чиста вода както следва:

- Придвигнете машината до дадено отточно място.
- Завъртете навън изпускателният кран (59).
- отвъртете тапата (60) на конектора (59) и изчакайте пълното изтичане на водата.
- Измийте вътрешността на резервоара, оставяйки пробката за оттичане отворена и вкарайте чиста вода през предния отвор.
- След почистване, поставете тапата на място (60) и проверете състоянието на гарнитурата (61).

### 11.1.b - Почистване на резервоара за засмукана вода (Фиг. 17)



### ВНИМАНИЕ:

След приключване на операциите по почистване, е необходимо да почистите резервоара за засмукана вода, за да се избегнат отлаганията, разпространението на бактерии и лошата миризма.

- Източете засмуканата вода както е указано в съответният параграф, придвигвайки машината до отточно място.
- Извадете капака (62) и измийте с течаща вода вътрешността на капака и защитния поплавък (63).
- Оставяйки маркуча (15 Фиг. 15) надолу и снетия капак, вкарайте вода през горният отвор (64) почиствайки вътрешността на резервоара до момента в който през маркуча отдолу започне да изтича чиста вода.
- Монтирайте в обратен ред.

### 11.1.c - Почистване на гуменото стъргало (Фиг. 18)

За правилното почистване на стъргалото (14) е необходимо да го премахнете както следва:

- Издърпайте навън комплекта чистачки (14).
- Извадете маркуча (16) от стъргалото (14).
- Разхлабете врътките (65) и извадете стъргалото (14).
- Измийте стъргалото и по специално чистачките (66) във вътрешността на входа за изсмукване (53).



### ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако по време на миене, забележите износване на гумените (66) компоненти, същите трябва да се подменят.

- Монтирайте в обратен ред.

## ОПЕРАЦИИ КОИТО ТРЯБВА ДА БЪДАТ ИЗВЪРШВАНИ ВСЯКА СЕДМАИЦА

### 11.1.d - Почистване на филтъра за чиста вода (Фиг. 19)

- Развийте прозрачният капак (67) на филтъра и извадете филтърът (20).
- Почистете филтърът (20) с вода.
- Монтирайте в обратен ред.

## ДЕЙСТВИЯ КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НУЖДА

### 11.1.e - Смяна на четката (Фиг. 20)

При необходимост от замяна на четката, тъй като е повредена или дължината на косъма е под 2 см, или да бъде заменена в съответствие с видът на измиваният под, смяната и се извършва по следният начин:

- Свържете захранващият кабел (само за версия Е).
- Повдигнете леко апарата, използвайки дръжките за захващане.
- Натиснете бутонът (26 Фиг. 1) позволявайки завъртане на четката, след това натиснете лостовите (4 Фиг. 1) и ги освободете; четката (35 Фиг. 7) ще се освободи.
- Подменете четката след което поставете фланеца (12 Фиг. 7) върху четката (35 Фиг. 7) и натиснете лостовите (4 Фиг. 1) до момента в който чуete прищракване за захващане на фланеца към четката.
- Натиснете бутанът (26 Фиг. 1) който ще изгасне.

### 11.1.f - Подмяна на гумените чистачки на стъргалото (Фиг. 20)

Когато забележите, че по пода не се изсушава или остават мокри следи, е необходимо да се провери износването на гумените чистачки (14):

- Извадете стъргалото (14) както е показано в секция "Почистване на стъргалото".
- Развийте гайките (68) и извадете гуменото уплътнение (66).



#### ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато гумените чистачки (66) са захабени само от едната страна, монтирайте ги обратно, но само еднократно.

- Заменете гумените чистачки или ги обърнете (66) без да ги замените по между им.
- Монтирайте в обратен ред.



#### ЗАБЕЛЕЖКА:

Възможно е да разполагате с два вида гумени чистачки:

Универсални за всички видове настилки и полиуретанови – за подови настилки в работилници замърсени с масло.

### 11.1.g - Регулиране ъгълът на стъргалката (Фиг. 20)

- Сnižете стъргалката чрез лоста.
- Включете всмукателният механизъм и направете няколко метра, след което го спрете и изключете апарата.
- Проверете ъгълът под който пада гумата (66) върху пода.  
Фиг. А = прекалено притисната  
Фиг. В = прекалено повдигната  
Фиг. С = правилна позиция.
- Извадете стъргалката от апарата.
- За регулиране, разхлабете винта (70) на колелото (71) и поставете колелото във вертикално положение; повдигайки я, ъгълът ще нарасне и обратно ще намалява.

### 11.1.h -Смяна на предпазителите (само за версия BC) (Фиг. 21)



#### ВНИМАНИЕ:

Подменете изгорелият предпазител с такъв от същия ампераж.

- Извадете конектора (21) (само за версия BC Long Run).
- Развийте двата винта (72) на външния корпус (73) и го извадете.
- Развийте двата винта (74) на капака (75) на ел. таблото и го извадете.

### Предпазител (76) Зелен 30A

Главна защита на апарата.

- Монтирайте обратно капакът (75) и корпуса (73) действайки по обратен начин на разглобяването.

## ПРОБЛЕМИ - ПРИЧИНИ - ОТСТРАНЯВАНЕ

| ПРОБЛЕМИ                                          | ПРИЧИНИ                                                                                                                                                                                                           | ОТСТРАНЯВАНЕ                                                                                                     |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Натискайки главния бутон, машината не се включва. | Изтощена батерия (само за версия BC).<br>Щепселът е изваден (само за версия E).<br>Изгорял главен предпазител (само за версия BC).                                                                                | Проверете нивото на зареждане на батерията.<br>Свържете щепсела.<br>Подменете главният ЗЕЛЕН предпазител от 30A. |
| Четката не работи.                                | Грешка за претоварване при изхода на четката или отворена верига на четката.<br>Повреден двигател на четката.<br>Бутон за включване на четката не натиснат.                                                       | Виж параграф „Аларми по време на работа“.<br>Подменете електродвигателят.<br>Натиснете бутонът.                  |
| Смукателната система не функционира.              | Грешка за претоварване при изхода на всмукателното устройство или отворена верига на всмукателното устройство.<br>Повреден двигател за засмукване.<br>Бутон за включване на всмукателното устройство не натиснат. | Виж параграф „Аларми по време на работа“.<br>Подменете турбината.<br>Натиснете бутонът.                          |

| ПРОБЛЕМИ                                                    | ПРИЧИНИ                                                                                                                                                                                            | ОТСТРАНЯВАНЕ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Машината не подсушава добре, оставяйки мокра дيريا по пода. | Изключен смукателен механизъм.<br>Запушен вакуумен маркуч.<br><br>Гумената лента не е регулирана правилно.<br><br>Пълен резервоар за засмукана вода.<br>Стъргалото е със износени гумени чистачки. | Включете смукателният механизъм.<br>Проверете и ако е нужно, почистете вакуумния маркуч който свързва стъргалото с резервоара за засмукана вода.<br>Регулирайте гумената лента на стъргалката, както е указано в параграф „Регулиране ъгълът на стъргалката“.<br>Изпразнете резервоара за засмукана вода.<br>Обърнете или сменете гумените чистачки на стъргалото. |
| Не изтича вода.                                             | Празен резервоар.<br>Електромагнитния прекъсвач не е натиснат.<br>Затворен кран.<br><br>Запушен филтър.<br>Електромагнитния прекъсвач не функционира.                                              | Напълнете резервоара..<br>Натиснете прекъсвача..<br><br>Отворете крана, разположен в горната част на машината.<br>Почистете филтъра.<br>Обърнете се към техника по поддръжка.                                                                                                                                                                                      |
| Недостатъчно почистване на пода.                            | Неподходящи четки или препарати.<br><br>Захабена четка.                                                                                                                                            | Инползвайте адекватни четки или препарати за типа замърсяване или под.<br>Сменете четката.                                                                                                                                                                                                                                                                         |

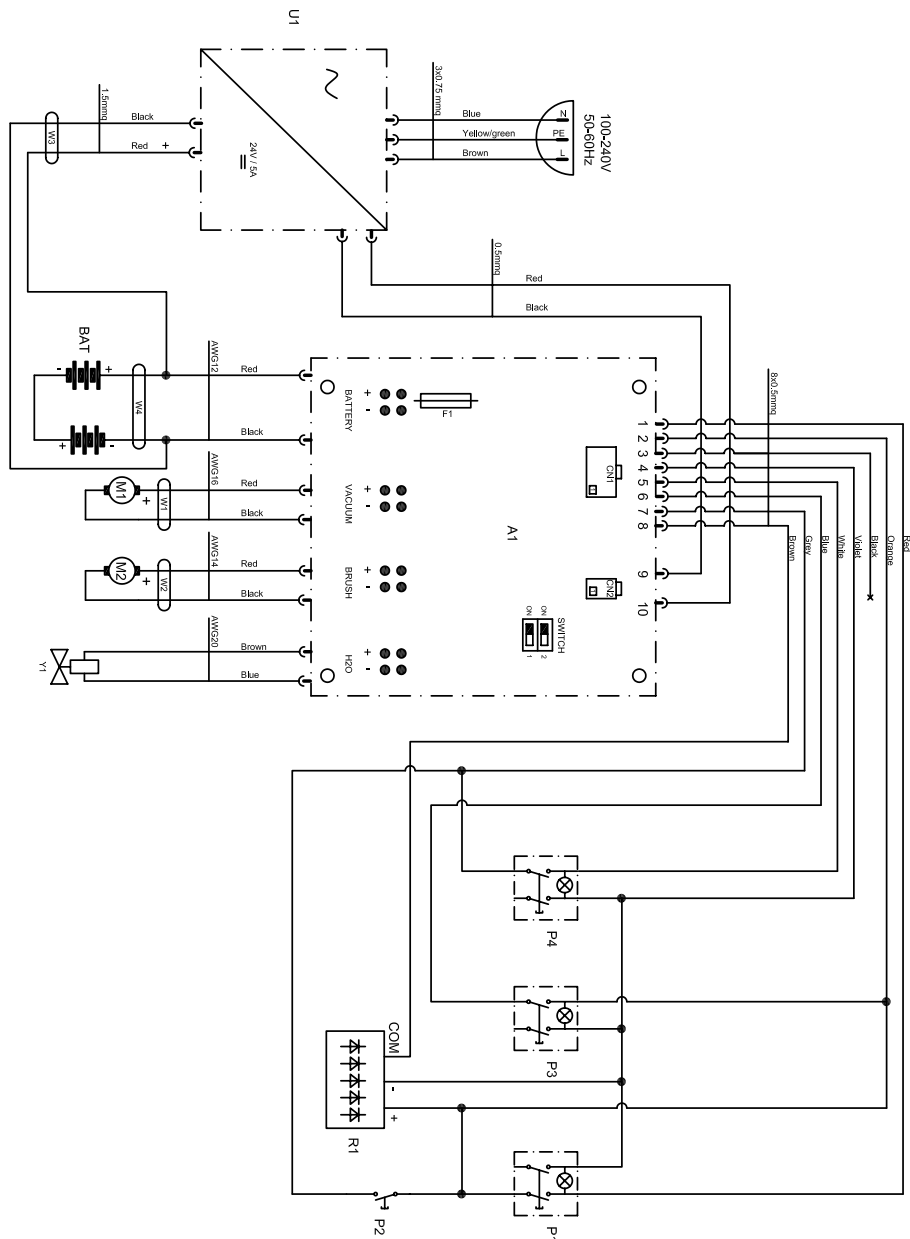
#### Версия BC

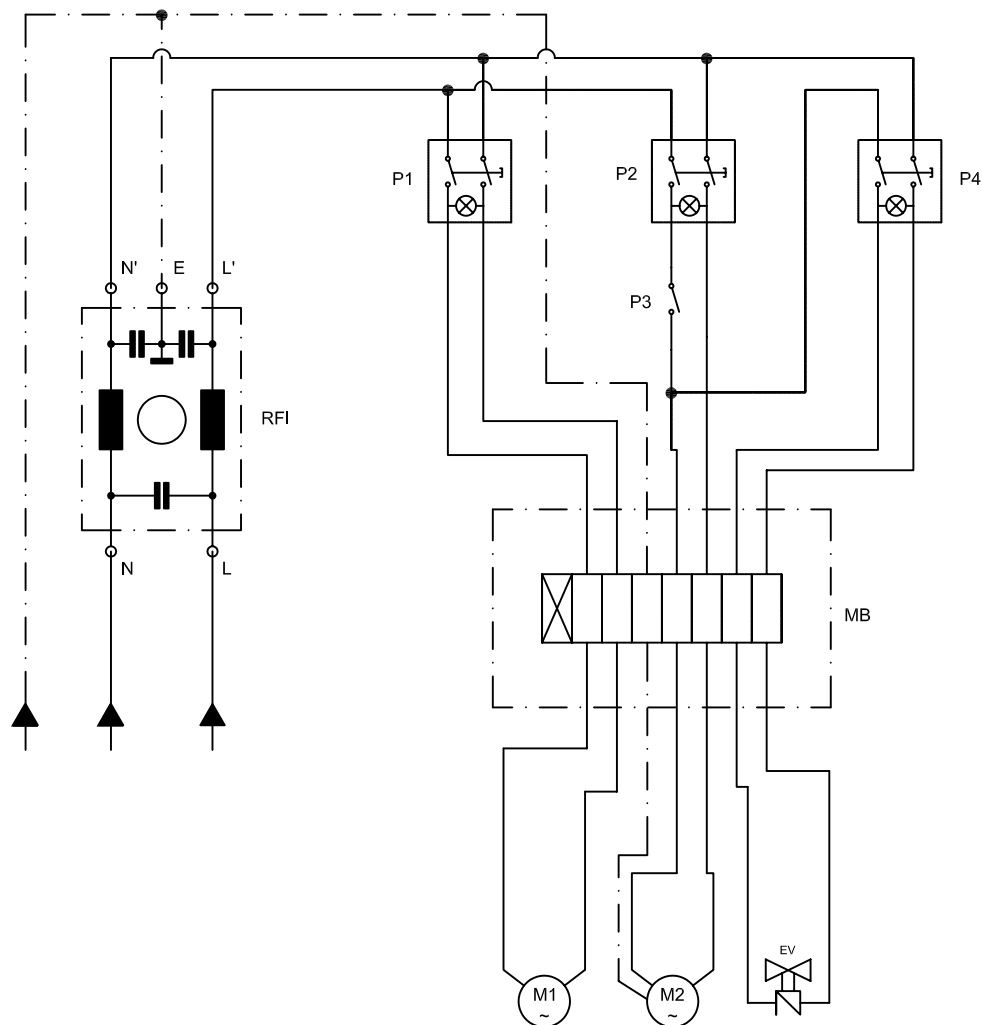
**A1** ..... Електронна платка  
**BAT** ..... Батерия 2x 12V  
**U1** ..... Зарядно устройство 5A  
**Y1** ..... Електроклапан  
**F1** ..... Предпазител 30A (Главен)  
**M1** ..... Засмукващ механизъм  
**M2** ..... Двигател на четката  
**P1** ..... Превключвател ON/OFF  
**P2** ..... Бутон за четка  
**P3** ..... Превключвател за засмукване  
**P4** ..... Превключвател електроклапан  
**R1** ..... Индикатор за разряд  
**CN1** ..... Щепсел за дръжката  
**CN2** ..... Щепсел за зарядното устр.

**Red** ..... Червен  
**Orange** ..... Оранжев  
**Black** ..... Черен  
**Violet** ..... Виолетов  
**White** ..... Бял  
**Blue** ..... Син  
**Grey** ..... Сив  
**Brown** ..... Кафяв  
**Yellow** ..... Жълт  
**Green** ..... Зелен

# ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

Версия ВС





- EV ..... Електроклапан  
M1 ..... Засмукващ механизъм  
M2 ..... Двигател на четката  
MB ..... Извод  
P1 ..... Превключвател за засмукване  
P2 ..... Превключвател на четката  
P3 ..... Бутон за четка  
P4 ..... Превключвател електроклапан  
RFI ..... Филтър шум мрежа

*Lugupeetud klient,  
suur tänu, et valisite meie puhastustooted.*

*Põranda küürija-kuivataja, mille olete ostnud, on tehtud nii, et ta täidaks kasutaja vajadusi kasutamiskihtsuse ja usaldusväarsuse poolest.*

*Oleme teadlikud, et hea toote säilimiseks ka peale pikemat aega, on vaja pidevaid värskendusi, et ta vastaks igapäevaste kasutajate ootustele. Sellepärast me loodame, et pole mitte ainult rahulolev klient, vaid ka partner, kes ei kõhkle meile oma igapäevaste kogemuste põhjal tulnud arvamusi ja ideid andmast.*

|                                                                |              |
|----------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Sissejuhatus .....</b>                                  | <b>ET-4</b>  |
| <b>2.1 Masina tundma õppimine .....</b>                        | <b>ET-4</b>  |
| <b>3.1 Lahti pakkimine .....</b>                               | <b>ET-4</b>  |
| 3.1.a Masina standardvarustus .....                            | ET-4         |
| <b>4.1 Detailide .....</b>                                     | <b>ET-4</b>  |
| 4.1.a Käepideme paigaldamine .....                             | ET-4         |
| 4.1.b Ühendamine akud (ainult versioon BC).....                | ET-4         |
| 4.1.c Elektriühendus (ainult versioon E).....                  | ET-5         |
| 4.1.d Paigaldamine hari .....                                  | ET-5         |
| <b>5.1 Akude laadimine (ainult versioon BC) .....</b>          | <b>ET-5</b>  |
| <b>5.2 Akude laadimine (ainult versioon BC Long Run) .....</b> | <b>ET-6</b>  |
| <b>6.1 Kontrollpaneel .....</b>                                | <b>ET-6</b>  |
| <b>7.1 Hoob korrigeerimine kallutuskäepide .....</b>           | <b>ET-7</b>  |
| <b>7.2 Käsitlemise masinate .....</b>                          | <b>ET-7</b>  |
| <b>8.1 Veepaagi täitmine .....</b>                             | <b>ET-7</b>  |
| <b>9.1 Kasutamine .....</b>                                    | <b>ET-7</b>  |
| 9.1.a Kontrollid enne kasutamist .....                         | ET-7         |
| 9.1.b Masina ettevalmistamine ja tsükli valimine.....          | ET-7         |
| 9.1.c Reguleerimine jalajälg harja .....                       | ET-8         |
| 9.1.d Reguleerimine esiratas.....                              | ET-8         |
| 9.1.e Masina kasutamine .....                                  | ET-8         |
| 9.1.f Kasutamise lõpetamine ja välja lülitamine .....          | ET-8         |
| 9.1.g Parkimine masina .....                                   | ET-9         |
| 9.1.h Alarmid töötamise ajal .....                             | ET-9         |
| 9.1.i Töötunniloendur .....                                    | ET-9         |
| <b>10.1 Musta vee väljalaskmine .....</b>                      | <b>ET-9</b>  |
| <b>11.1 Hooldus ja puhastamine .....</b>                       | <b>ET-9</b>  |
| 11.1.a Puhta vee paagi tühjendamine ja puhastamine .....       | ET-10        |
| 11.1.b Musta vee paagi puhastamine .....                       | ET-10        |
| 11.1.c Kummikaabitsa puhastamine .....                         | ET-10        |
| 11.1.d Puhta vee filtri puhastamine .....                      | ET-10        |
| 11.1.e Harja vahetamine .....                                  | ET-10        |
| 11.1.f Kummikaabitsa kummilabade vahetamine.....               | ET-11        |
| 11.1.g Reguleerimine esinemissagedust puhasti .....            | ET-11        |
| 11.1.h Kaitsmete vahetamine (ainult versioon BC) .....         | ET-11        |
| <b>Probleem - Põhjus - Lahendus.....</b>                       | <b>ET-13</b> |
| <b>Juhtmete skeemid .....</b>                                  | <b>ET-15</b> |
| Versioon BC .....                                              | ET-15        |
| Versioon E.....                                                | ET-16        |



# Tehnilised andmed

## Version BC

## Version E

Tüüp juhtimine.....Kasutaja kohapeal.....Kasutaja kohapeal

### Omadused

Toimimine ..... Aku.....õõnes  
 Tüüpi akusid ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5)..... -  
 Tüüpi akusid (**version BC Long Run**)..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Toiteallika ..... Vaata andmesildil..... Vaata andmesildil  
 Varustama ..... Aku 24V Geel või AGM ..... -  
 Varustama (**version BC Long Run**)..... puhtast juhtima  
 Installeeritud võimsus ..... 510 W..... 620 W  
 Edendama ..... käsiraamat ..... käsiraamat  
 Laius puhastamine ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Töölaius, vaakum ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Area tulemuslikkuse ..... 1100 m<sup>2</sup>/h..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Harjad / pad

Läbimõõt / number..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Motoori võimsus / number ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Mootori kiirus ..... 130 giri / min. .... 155 giri / min.  
 Konkreetseid surve..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Vedamine

Maksimaalne kalle täielikult laetud ..... 2 %.....2%

### Vaakum

Mootor võimsus ..... 250 W..... 250 W  
 Rõhk (vees) ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Õhuvool ..... 28 l / sec..... 28 l / sec  
 Mürast..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Tank

Tüüp ..... Topelt tank ..... Topelt tank  
 Ringlussevõtu ..... No ..... No  
 Lahendus maht ..... 15 l ..... 15 l  
 Taaskasutamise maht ..... 17 l ..... 17 l

**Mõõtmed (lxhxb)**..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Mürast

Helirõhu tase kasutaja ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Seotud määramatust ..... kpA = 0,75 dB(A) ..... kpA = 0,75 dB(A)

### Vibratsioon

Vibratsioonitaset edastatakse kätele

ja käsivartele mõjuva (ISO 5349) ..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Seotud määramatust ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Kaal

Tühikaal ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Kaal koos akus ..... 62 kg ..... -  
 Kaal töökorras ..... 78 kg ..... 56 kg

**Töötemperatuur**.....-10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 SISSEJUHATUS



**OHT:**

Enne masina kasutamist lugeda loe brošüüri “**HOIATUSED OHUTUS PUHUL PÖRAND PUHASTAMIST MASIN**” lisatud käesolevale.

## 2.1 MASINA TUNDMA ÕPPIMINE (joonis 1)

- 1) Juhtimiskäepide.
- 2) Juhtimispuht.
- 3) Pedaali sõita kaabitsaga.
- 4) Lever alustades rotatsiooni harjad ja / või veevarustus.
- 5) Lever rotatsiooni asendit käepidet.
- 6) Tank vee taaskasutamist.
- 7) Lid vee tank taaskasutamiseks.
- 8) Toitejuhe (ainult E versioon).
- 9) Tank puhta veega.
- 10) Puhta vee täitmise ava.
- 11) Rattad.
- 12) Harja pöörlemisäärik.
- 13) Hari.
- 14) Kummikaabits.
- 15) Musta vee väljalaskevoolik.
- 16) Imivoolikut vesi kaabits.
- 17) Akulaadija (BC versioon ainult - ei versioonile BC Long Run).
- 18) Aku laetuse indikaator (ainult BC versioon - ei versioonile BC Long Run).
- 19) Puuduta reguleerimiseks vesi.
- 20) Veefilter.
- 21) Pistik / pesa akud (ainult BC Long Run).
- 22) Transport ratas kohandamise surve hari / parkimine.
- 23) Käsiratta kohandada mõju.
- 24) LED laetuse taseme aku.
- 25) Nuppu tolmuimeja.
- 26) Harja pöörlemise nuppu.
- 27) Veejaotusarmatuur nuppu.

## 3.1 LAHTI PAKKIMINE (joonis. 2)

Kui pakend on instruksioonide järgi paken-dil endal avatud, kontrollige, et masin ja kõik selle osad oleksid terved.

Kui leiate mingeid kahjustusi, kontakteeruge kolme päeva jooksul kviitungi saamisest oma piirkonna agendiga ja kulleriga.

- Eemaldage ümbrik (28) sisaldavad tarni-tud lisavarustus ja kast (29) sisaldavad harja.

### 3.1.a - Masina standardvarustus (joo-nis 3)

Kaasasolevate tarvikute hulka kuuluvad:

- 30) Veepaagi täitmise voolik.
- 31) Masina kasutus- ja hooldusmanuaal.
- 32) Akude laadimise instruksioon.
- 33) Filtreeri suu reservuaar puhta veega.
- 34) 30A kaitse.
- 35) Hari.
- 36) Akulaadija (versioon BC Long Run).
- 37) Pael koos karabiin (versioon E).
- 38) Konks vastasepisar (versioon E).

## 4.1 DETAILIDE KOKKUPANEK

### 4.1.a - Käepideme paigaldamine (joo-nis 4)

- Vabastage käepide (1), tõmmates kangi (5) ja tõstke see, pannes selle soovitud asendisse.

### 4.1.b - Ühendamine akud (ainult ver-sioon BC) (Joon 5)

- Keerake kruvi (39) mis fikseerit tank (6) toetada hakkama.
- Eemaldage mahuti (6) veekogu taaska-sutamise ja ühendage klemmid (40) ja (41) ning patareid.
- Paigaldage mahuti (6) veekogu taaska-sutamise.

### 4.1.c - Elektriühendus (ainult versioon E) (Joon 6)

- Kinnita konks traat (37) asuvast käepidemest (1).
- Paigaldage kaabel (42) (kui on olemas) kohta pikendusjuhet, sisse konks klambriid (38) pingutage nagu näidatud joonisel.
- Tagada konksu (38) kuni karabiin (37) ja ühendage pesa (43) laiendamise (42) pistik (44) masinal.
- Ühendage toitejuhe vooluvõrku kelle reiting on vähemalt 10A.



#### HOIATUS:

- Veenduge, et elektrivõrgu on varustatud võimsuslüliti (ohutus tüüp).
- Lõdvestu toitejuhe enne töölerakendamine seade.
- Kasuta pikendusjuhet ainult siis, kui väga heas korras; veenduge, et osa sobib seade.
- Ärge tõmmake toitejuhe üle teravate servade ja ärge purustage see.

### 4.1.d - Paigaldamine hari (Joon 7)

- Asetage hari (35) maapinnale.
- Tõstke masinat enne tuginedes käepidet (1 Joon 1) ja uuesti liikuma toetus polüstüreeni (45).
- Asetage äärik (12) üle harja (35).
- Vajutage nupule (26 Joon 1), mis süttib, seejärel vajutage hoovad (4 Joon 1) algatamise rotatsiooni hari kuni kuulete "click" kaasamine harja seejärel vabastage hoovad (4 Joon 1) ja vajutage nupule (26 Joon 1), mis läheb välja.



#### HOIATUS:

Kasutage ainult harjad tootja poolt, mis on seotud seadme mudel.  
Kasutada muud tüüpi harjad võib ohustada masina ohutuse.

## 5.1 AKUDE LAADIMINE (joonis. 8) (ainult versioon BC)



#### OHT:

Laadige akusid ruumides, mis on hästi ventileeritud ja täitke regulatsioone, mis kehtivad kasutamise maal.

Turvalisusega seotud informatsiooniga tutvumiseks vaadake, mis on kirjutatud käesoleva manuaali esimeses peatükis.



#### TÄHELEPANU:

Informatsioon ja hoiatused akude ja kaasaoleva akulaadija kohta järgige juhiseid, mis on kirjeldatud selle dokumendiga kaasasolevas akulaadija manuaalis.

- Liikuda masin lähedal energiavõrku.
- Lõdvestu kaabel (46) ja ühendage see vooluvõrku.



#### HOIATUS:

Kontrollige, et toitevõrgu pingele oleks sobiv akulaadija talitluspingega.

- Jätke akud laetud kuni valgustus LED "roheline" (47) siis eemaldage toitejuhe (46) ja kerige see hoidikusse.



#### TÄHELEPANU:

Akude täielikuks laadimiseks on vaja 10 tundi.  
Vältige poolikuid laadimisi.



#### HOIATUS:

- Veenduge, et elektrivõrgu on varustatud võimsuslüliti (ohutus tüüp).
- Lõdvestu toitejuhe enne töölerakendamine seade.
- Kasuta pikendusjuhet ainult siis, kui väga heas korras; veenduge, et osa sobib seade.
- Ärge tõmmake toitejuhe üle teravate servade ja ärge purustage see.
- Pistikupesa peab olema kergesti ligipääsetav.

## 5.2 AKUDE LAADIMINE (joonis. 9) (ainult versioon BC Long Run)



### OHT:

Teostada akud hästiventileeritavates piirkondades ja vastama eeskirjadele, mis kehtivad selles riigis kasutamiseks. Teavet julgeolekuga seotud tuleb nagu on kirjeldatud 1. peatükis käesoleva juhendi.



### HOIATUS:

Teavet ja hoiatused aku ja laadija järgige loetletud manuaal aku ja laadija lisatud käesolevale.

- Liikuda auto lähedal ala kus asub laadija (36) tingimusel.
- Ühendage laadija (36), et energjavõrku.



### HOIATUS:

Kontrollige, et toitevõrgu pingele oleks sobiv akulaadija talitluspingega.

- Eemaldage pistik (48) masinast ja ühendage see laadija pistikupesa (49).
- Hoidke akud laetud valgustus roheline valgusdiod (50) edasi laadija.
- Ühendage pistik (48) ja ühendage see pistikupesa (51), mis masina.



### TÄHELEPANU:

Lisateavet toimimise laadija vaata seotud käsiraamat lisatud laadija.



### TÄHELEPANU:

On võimalik teha osaline täitmine.



### HOIATUS:

- Veenduge, et elektrivõrgu on varustatud võimsuslüliti (ohutus tüüp).
- Lõdvestu toitejuhe enne töölerakendamise seade.
- Kasuta pikendusjuhet ainult siis, kui väga heas korras; veenduge, et osa sobib seade.

- Ärge tõmmake toitejuhe üle teravate servade ja ärge purustage see.
- Pistikupesa peab olema kergesti ligipääsetav.

## 6.1 KONTROLLPANEEL (joonis 1)

### 24) LED laetus on aku (ainult versioon BC)

Süttib, kui nuppu (26) vajutatakse näidates laetuse taseme on aku.

- Kui on valgustatud LED (24E) näitab, et riik on vastutav aku on maksimaalne.
- Kui on valgustatud LED (24C) näitab, et riik on vastutav aku on ligikaudu poole.
- Kui on valgustatud LED (24A) (punane LED) näitab, et riik on vastutav aku on minimaalne.

Mis aku alla laadima (Punane LED (24) põleb), siis masin sulgub või ei käivitu. Punane LED (R) vilgub mõne sekundi jooksul, mis näitab, et aku tuleb tasuda (pole kuni versioon BC Long Run).

### 25) Napp tolmuimeja

Vajutades nupule (25) tuled ja hakkab toimimise tolmuimeja.

Tööks vaakumis on võimaldanud nuppu (26) vajutatakse.

### 26) Napp rotatsiooni hari

Vajutades nupule (26) tuled ja lisab koormust vooluringid võimaldab pöörlemist hari.

Rotatsiooni kohta hari juhatakse alates hoovad (4) vajutamisel.

### 27) Veejaotusarmatuur nuppu

Vajutades nupule (27) tuled ja võimaldab varustamist vee pesemiseks korrusel.

Veeheide on käskinud üle, alates lüliti (26) vajutamisel ja ka hoovad (4) vajutamisel.

### 4) Hoovad pöörlemist harja ja / või veevarustuse

Kuigi vajutades hoovad (4) ja nende hoidmine pressitud, alustab pöörlemist hari ja see lubatud, veevarustus.

## 7.1 HOOB KORRIGEERIMINE KALLUTUSKÄEPIDE (Joon 10)

- Tõmmake hooba (5) on võimalik muuta asendit käepidet (1); vabastamise hoob käepide on paigutatud ja lukustatud sunnitud lähim asend.



### TÄHELEPANU:

Pannes käepidet (1) vertikaalselt saate teha põhjalikum puhastus nurkadest pöörleva masin.

## 7.2 KÄSITLEMISE MASINATE (Joon 1)

- Masina liigutamiseks tõsta puhasti (14) ja pange ratas (22) asendisse parkimine nagu on märgitud vastavates lõikudes.
- Viia masin tõukamine käepidet (1).

## 8.1 VEEPAAGI TÄITMINE (joonis 11)



### HOIATUS:

Lisage paaki ainult puhast vett, mitte kõrgemal temperatuuril kui 50°C.

- Eemaldage voolik (30), ühendage üks ots (30a) kraaniga ja sisestage teine ots (30b) paaki (9).
- Keerake kraan lahti ja täitke paak (9).
- Valage vedel puhastusaine paaki.



### TÄHELEPANU:

Kasutage ainult mitte-vahutavaid puhastusaineid. Koguste teadasaamiseks, järgige puhastusaine tootja juhiseid vastavalt mustuse tüübile.



### OHT:

Kui puhastusaine puutub kokku silmade ja/või nahaga või kui seda alla neelatakse, lugege edasisi juhiseid puhastusaine

tootja poolt kaasa antud kasutus- ja turvalisusmanuaalist.

- Lõpus täitmise tank te saate: Tutvustame voolik (30) paagis (9) kus lõpuks (30 a) on ka kork; või täielikult eemaldada toru (30) ja tutvustada filter (33) ette nähtud mahuti ava (9).

## 9.1 KASUTAMINE

### 9.1.a - Kontrollid enne kasutamist (joonis 12)

- Kontrollige, et musta vee paagi väljalasetoru (15) oleks korralikult ühendatud ja kinnitatud.
- Veenduge, et imitoru kaabits vee(16) on õigesti paigaldatud aastal jäätme paaki.
- Veenduge, et ühenduskoht (53) koht kaabits (14) ei ole blokeeritud ja et toru on korralikult ühendatud.
- Kontrollige laetus on aku; vajutage lüliti (26), kontroll indikaator led (24) BC).

### 9.1.b - Masina ettevalmistamine ja tsükli valimine (joonis 12)

- Vajutage nuppu (26) mis tuled.
- Langetada klaasipuhasti hoob (14) tegutsedes pedaali (3) vabastades oma dokkingi.

### Töotsükkel:

- Masinal on neli töötsükli:

### Ainult kuivatamine tsükkel:

- Määrangu käivitamiseks ainult kuivatustsükliga vajutage nupule (25), alustada tolmuimeja.

### Ainult harjamistsükkel:

- Määrangu käivitamiseks ainult di tsükli harjamine vajutage hoovad (4); vabastamise hoovad (4) pintselsel peatub.

### Pesemise ja harjamistsükkel:

- Vajutage nupule (27) valmistada varustamist vee, vajutage hoovad (4) alustada tsükli.

## Pesemise, harjamise ja kuivatamise tsükkel:

- Vajutage nuppu (25) alustada tolmuimeja, nuppu (27) valmistada varustamist vee, siis vajutage hoob (4), et alustada tsükli.

### 9.1.c - Reguleerimine jalajälg harja (Joon 13)

Masin on varustatud reguleerimise süsteem mis võimaldab teil on pidev jalajälg sõltumata tüübist ja suuruselt (paksus) ja tarvikud, mida kasutatakse.

See reguleerimine saadakse tegutsedes käsirattal (23) paigutatud masina ees.

Kui ajal koristustööde (harja pöörlemise) me mõistame et masin ei kulge mööda sirgjoont kuid see kipub minema paremale või vasakule saad korrigeerida triivi mõjuvad ratta (23) väga väikeste pöörete.

- Käivitage masin ja alustatakse rotatsiooni pintsliga.  
Kui masin kipub minema paremale, veidi pööramiseks käsirattal (23) "S" kuni suund on sirgjooneline;  
Kui masin kipub minema vasakule, veidi pööramiseks käsirattal (23) "D" kuni suund on sirgjooneline.

### 9.1.d - Reguleerimine esiratas (Joon 13) (ainult versioon BC/C)

Saate reguleerida surve harja põrandale vastavalt tüüpi põrand tuleb puhastada, eest reguleerimine järgmised tegevused:

- Keerake käsiratast (56) kuni tõstke sild (22) maapinnast;
- Keerake käsiratast (56) üles toetama ratas (22) maa, seejärel käivita seadet ja kontrollige, et ajal sama ratas (22) pöörleb "positsiooni maksimaalse survega harjaga".
- Sa võid vähendada survet harja põrandale mõjuvad ratta (56) et veidi tõsta harja; see reguleerimine on väga tõhus põrandad eriti poorne / libise või eriti tundlik.

### 9.1.e - Masina kasutamine (joonis 14)

- Pärast seadme käivitamist ja valides tüüpi tsükli alustada koristustööde vajutades hoovad (4) ja hoida neid pressitud alustada rotatsiooni harja ja veevarustus; siis lükake masinat kaudu käepidemed (54) kohal (1).



#### TÄHELEPANU:

Vabastamine hoovad (4) rotatsiooni harja ja veeheide lõpetama.



#### TÄHELEPANU:

Vältimaks põranda kahjustamist, ärge jätke harjaseid pöörlevasse olekusse kui masin seisab.



#### TÄHELEPANU:

Õige viis põranda puhastamiseks ja kuivatamiseks on masina ettepoole lükates. Masina liigutamine tagurpidi kahjustab labasid ja ei lase ka vett korralikult ära kuivatada põrandalt.

- Vajaduse korral reguleeri pesemisvee taset kasutades kraani (55).
- Kontrollima seisundi eest patareid kaudu näitaja (24) (ainult versioon BC).

### 9.1.f - Kasutamise lõpetamine ja välja lülitamine (joonis 1)

- Lõpus puhastus enne väljalülitamist masin, lõpetage serveerimiseks vee ja rotatsiooni hari, vabastades hoovad (4) ja vajutades nupule (27) jätkata tolmuimeja imeda kogu vedelik põrandal, siis lülitage tolmuimeja vajutades nupule (25).
- Tõstke kaabits (14) pedaali (3) kuni piirata kinnihakkamine ühises erilist.



#### HOIATUS:

**Puhastustööde lõppedes tõstke kummi-kaabitsad alati üle, et vältida kummilabade deformeerumist.**

- Vajutage nuppu (26) mis lülitab.
- Eemaldage toitejuhe seinakontaktist (ainult versioon E).

### 9.1.g - Parkimine masina (Joon 13)

- Lõpus tööpäev tõsta ühe käega masina ees kooskõlas teiste puhkab ratas koha-peal (22) kuni kuulete "click" paika; selles asendis harja jääb tõstatatud, vältides deformatsiooni.
- Et alandada harja veidi tõstke masina esiosa ja tõmmake vabastamise nupp (57).

### 9.1.h - Alarmid töötamise ajal (Joon 1)

- Töötamise ajal on masina saate sisesta-da alarme mis on kuvatud valgustus LED: **Vea ülevoolu väljund tolmuimeja**  
Led (A) vilgub rohkem led (B) kindlalt põ-  
lema..

#### Vea ülevoolu väljund harja

Led (A) vilgub rohkem led (C) kindlalt põ-  
lema.

#### Viga avaahelaga kell väljumise tolmuimeja

Led (A) vilgub rohkem led (D) kindlalt põ-  
lema.

#### Viga avaahelaga kell väljumise harja

Led (A) vilgub rohkem led (E) kindlalt põ-  
lema.



#### **TÄHELEPANU:**

Kui näed mõnda eespool nimetatud häire-  
te nõuab pöörduda masin välja ja lülitage  
uesti et abil normaaliolukorrale.

### 9.1.i - Töötunniloendur (Joon 1)

Te saate vaadata lahtiolekuajad masin toimi-  
des järgmiselt:

- Et pääseda counter teil on vaja alustada auto nupuga (26) "Pöörlev hari" hoolda-  
tud pressitud.



#### **TÄHELEPANU:**

Maksimaalne väärtus loendatakse, on 9999  
tundi.

### Kasutaja osakutesse tundi:

- üks vilkuv led (A) järgnes palju vilgub led  
(E) kui palju on ühikut tundi.

### Kasutaja kümneid tunde:

- üks vilkuv led (A) järgnes palju vilgub led  
(D) kui palju on kümneid tunde.

### Kasutaja sadu tunde:

- üks vilkuv led (A) järgnes palju vilgub led  
(C) kui palju on sadu tunde.

### Kasutaja tuhandeid tunde:

- üks vilkuv led (A) järgnes palju vilgub led  
(B) kui palju on tuhandeid tunde.

## 10.1 MUSTA VEE VÄLJALASKMINE (joonis 15)

Pesemistsükli lõpus või kui musta vee paak  
(6) on täis on vajalik paak tühjendada järgne-  
valt:



#### **TÄHELEPANU:**

Mustast veest vabanemiseks järgige vastava  
maa standardeid.

- Asetage masin äravoolu koha lähedale.
- Eemaldage voolik (15).
- Eemaldage kaas (58) voolikult (15) ja las-  
ke kogu paaki kogunenud vesi välja.

## 11.1 HOOLDUS JA PUHASTAMINE



#### **HOIATUS:**

Järgige teavet selle manuaali peatükis nr  
1, et saada rohkem informatsiooni hool-  
duse ja puhastuse kohta.

## TÖÖD, MIDA TULEB TEOSTADA IGAPÄEVASELT

### 11.1.a - Puhta vee paagi tühjendamine ja puhastamine (joonis 16)



#### HOIATUS:

**Peale pesemistööde ega lõpetamist on kohustuslik veest tühjaks lasta ja puhastada puhta vee paak, et vältida setteid ja katlakivi.**

Peale taastusveepaagi tühjendamist, tühjendage ka puhta vee paak järgnevate juhiste kohaselt:

- Asetage masin äravoolu juurde.
- Keerake äravoolu (59) väljapool.
- Keerake kork (60) kohta ühenduspesa (59) ning lastakse täielikult veest tühjendada.
- Peske sees tank, jättes tühjenduskorgi avatud ja kasutusele puhta veega eestpoolt avamist.
- Pärast puhastamist paigaldage kate (60) staatuse kontrollimisel pitsat (61).

### 11.1.b - Musta vee paagi puhastamine (joonis 17)



#### HOIATUS

**Peale pesemistööde lõpetamist on kohustuslik puhastada musta vee paak, et vältida sette või katlakivi tekkimist ja bakterite, halbade lõhnade ning hallituse tekkimist.**

- Laske must vesi välja nii nagu näidatud vastavas paragrahvis, asetades masina äravoolu kohale.
- Eemaldage kate (62) ja puhastada voolava vee all sees kaane ja ohutus ujuki (63) tolmuimeja.
- Jättes toru (15 Joon 15) langetas ja eemaldada kork kehtestades vesi ülemisest avast (64) puhastamine seestpoolt tank kuni selle väljalasketoru väljub puhta veega.

- Vaheta kõik koostisosad vastastikuses järjekorras.

### 11.1.c - Kummikaabitsa puhastamine (joonis 18)

Selleks, et kummikaabitsa korralikult puhastada (14) on vajalik see eemaldada allolevate juhiste järgi:

- Tõmmake klaasipuhasti hoob (14), et vältimine
- Ühenda voolik (16) kummikaabitsa (14) küljest lahti.
- Keera kruvid (65) lahti ja eemalda kummikaabits (14).
- Pese kummikaabits puhtaks, eriti hoolega puhasta kummilabasid (66) ja aspiratsioon liitmikke (53).



#### TÄHELEPANU:

Kui pesemise ajal saab selgeks, et kummilabad (66) on kahjustatud või kulunud, peab need ära vahetama või teistpidi pöörama.

- Vaheta kõik osad tagurpidises järjekorras.

## TOIMINGUD, MIS TOIMUB IGA NÄDAL

### 11.1.d - Puhta vee filtri puhastamine (joonis 19)

- Kruvige läbipaistev filtrikaas (67) lahti ja eemalda filter (20).
- Puhasta filter (20) kasutades voolavat vett.
- Vahetage kõik osad vastupidises järjekorras.

## TÖÖD, MIDA TEOSTADA VAJADUSE KORRAL

### 11.1.e - Harja vahetamine (joonis 1-7)

Harja on vajalik vahetada siis, kui selle kulunud harjased on lähemad kui 2 cm või neid peab vahetama pöranda pärast, mida pestakse; vahetamiseks järgige allolevaid juhi-



seid:

- Ühendage toitejuhe (ainult versioon E).
- Veidi tõstke masin enne tuginedes käepidemed.
- Vajutage nuppu (26 Joon 1) võimaldab pöörlemist harja vajutage hoovad (4 Joon 1) ja maandamine; harja (35 Joon 7) on vabastatud.
- Asenda harja, siis harja hoidja tugiäärrik (12 Joon 7) edasi harja (35 Joon 7) ja vajutage hoovad (4 Joon 1), kuni kostub "klõpsatus" kohta äärrik ühendada harja.
- Vajutage nupule (26 Joon 1), mis läheb välja.

### 11.1.f - Kummikaabitsa kummilabade vahetamine (joonis 20)

Kui on selge, et pöranda kuivatamine on raske või masin jätab veejälgi maha, siis peab kummikaabitsa labad (14) üle kontrollima:

- Eemaldage kummikaabitsa seade (14) nii nagu näidatud paragrahvis "Kummikaabitsa puhastamine".
- Keerake maha pähklid tiib (68) ja eemaldage rehvid (66).



#### **TÄHELEPANU:**

Kui kummilabad (66) on ühelt poolt kulunud, siis ühel korral võib need lihtsalt ümber pöörata.

- Vahetage või keerake ümber kummilabad (66) aga ärge neid omavahel vahetage.
- Vahetage osad vastupidises järjekorras.



#### **TÄHELEPANU:**

Kummilabasid võib olla kahte tüüpi: Parakummilabad kõikidele pörandatüüpidele ja polüuretaanlaba mehhaanilistele töökoode pörandatele, mis on õlised.

### 11.1.g - Reguleerimine esinemissagedust puhasti (Joon 20)

- Langetada kaabits lüliti kangi keeramise.
- Alusta tolmuimeja ja jätkata mõne meetri, siis lülitage tolmuimeja ja peatada auto.
- Kontrollige esinemissagedus rehvid (66) pörandal.  
Joon. A = liiga purustada  
Joon. B = liiga tõstatatud  
Joon. C = õigesse asendisse
- Eemaldage kaabits masina.
- Korrigeerida lahti kruvi (70) ratta (71) ja liikuda, vertikaalses suunas, ratta murd; tõstes ratast esinemissageduse, vastupidi väheneb.

### 11.1.h - Kaitsmete vahetamine (ainult versioon BC) (Joon 21)



#### **HOIATUS:**

**Vahetage läbipõlenud kaitse ühe sama voolutugevusega.**

- Tõmmake pistik (21) (ainult versioon BC Long Run).
- Keerake kaks kruvi (72) karter väliste (73) ja eemaldage.
- Keerake kaks kruvi (74) on kaas (75) ja elektroonilise pardal ja eemaldage.

#### **Kaitse (76) Roheline 30A**

Üldised kaitse masin.

- Paigaldage kaas (75) ja kesta (73) toimub vastupidises.

Lined writing area on the left side of the page.

Lined writing area on the right side of the page.

## PROBLEEM - PÕHJUS - LAHENDUS

| PROBLEEM                                                | PÕHJUS                                                           | LAHENDUS                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ja keskmist nuppu, masin ei käivitu.                    | Aku on tühi (ainult versioon BC).                                | Kontrolli, kas aku on laetud.                                                                                |
|                                                         | Pistik lahti ühendatud (ainult versioon E).                      | Ühendage pistik.                                                                                             |
|                                                         | Peakaitse on läbi (ainult versioon BC).                          | Vahetage kaitse ROHELINE üldine 30A.                                                                         |
| Hari ei pöörle.                                         | Vea ülevoolu väljundspazola või avatud vooluringi harja.         | Vt lõik „ Alarmid töötamise ajal.                                                                            |
|                                                         | Harja mootor kahjustuda.                                         | Asendage mootor.                                                                                             |
|                                                         | Surunupp võimaldab pöörlemist harja ei vajutata.                 | Vajutage nuppu.                                                                                              |
| Aspiraator ei tööta.                                    | Vea ülevoolu väljundaspiratore või avatud vooluringi tolmuimeja. | Vt lõik “Alarmid töötamise ajal.                                                                             |
|                                                         | Imamismootor kahjustatud.                                        | Asendage turbiin.                                                                                            |
|                                                         | Pulsanteper võimaldab tolmuimeja ei hoia.                        | Vajutage nuppu.                                                                                              |
| Masin ei kuivata hästi, põrandale jäävad märjad jäljed. | Aspiraator ei tööta.                                             | Pane aspiraator tööle.                                                                                       |
|                                                         | Aspiraatori toru on blokeeritud.                                 | Kontrollige ja kui vajalik, siis puhastage aspiratsiooni toru, mis ühendab kummikaabitsat musta vee paagiga. |
|                                                         | Kummi puhasti pole õigesti seatud.                               | Reguleeri rehvi puhasti, nagu on osutatud lõikes “Reguleerimine puhasti”.                                    |
|                                                         | Musta vee paak on täis.                                          | Tühjenda musta vee paak.                                                                                     |
|                                                         | Kummikaabitsa kummilabad on kulunud.                             | Vaheta või pööra ümber kummikaabitsa kummilabad.                                                             |

| PROBLEEM                           | PÕHJUS                                                                                                                                           | LAHENDUS                                                                                                                                   |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vett ei tule välja.                | Tühjendage paak.<br><br>Solenoidi lüliti ei ole vajutatud.<br><br>Kraan on kinni.<br><br>Filter on blokeeritud.<br><br>Solenoidi kraan ei tööta. | Täitke paak.<br><br>Vajutage lüliti.<br><br>Avage kraan mis asub seadme peal.<br><br>Puhastage filter.<br><br>Helistage tehnilisele toele. |
| Põranda puhastamine ei ole piisav. | Mittesobivad harjad või puhastusaine.<br><br>Hari on kulunud.                                                                                    | Kasutage põranda- või mustusetüübile sobivaid harju või puhastusvahendeid.<br><br>Vahetage hari välja.                                     |

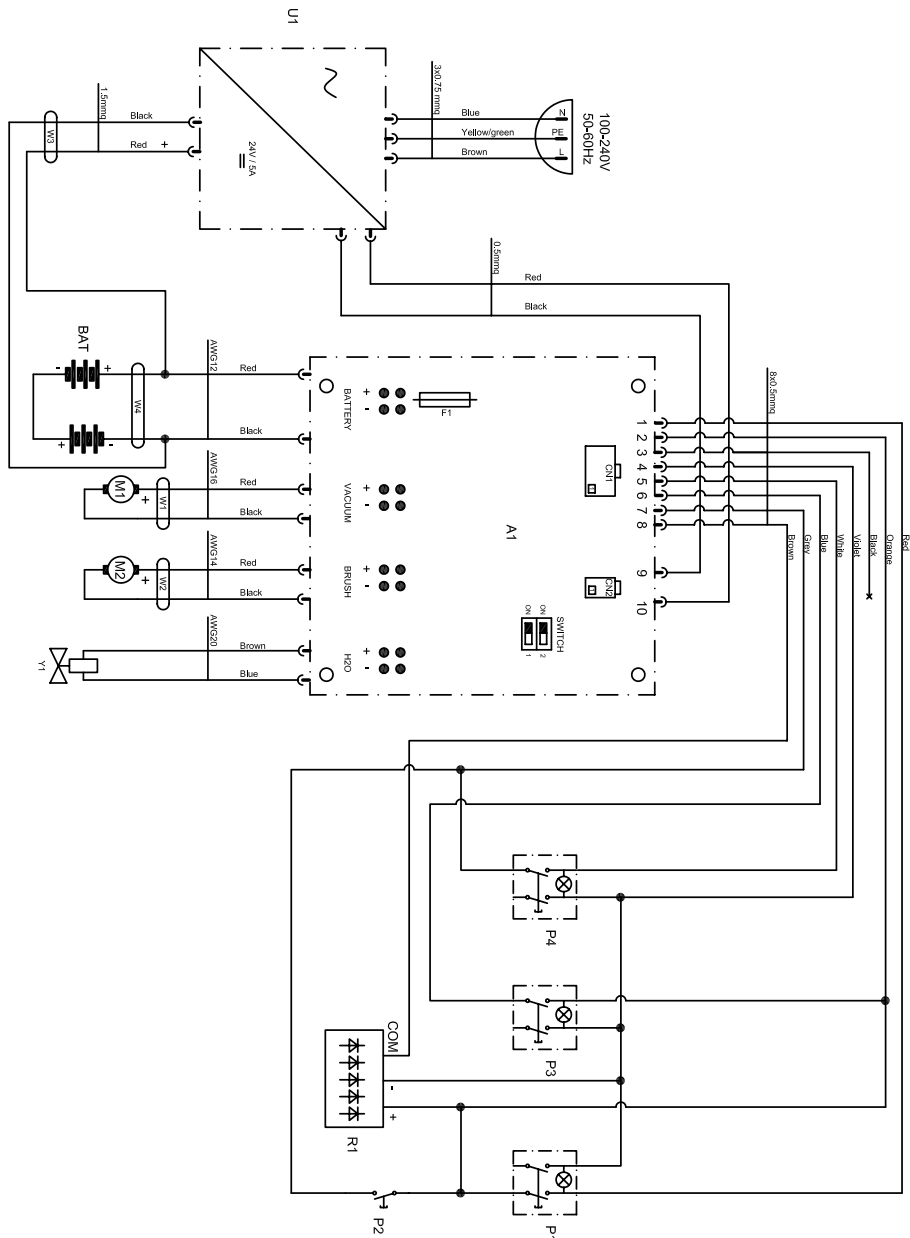
#### Version BC

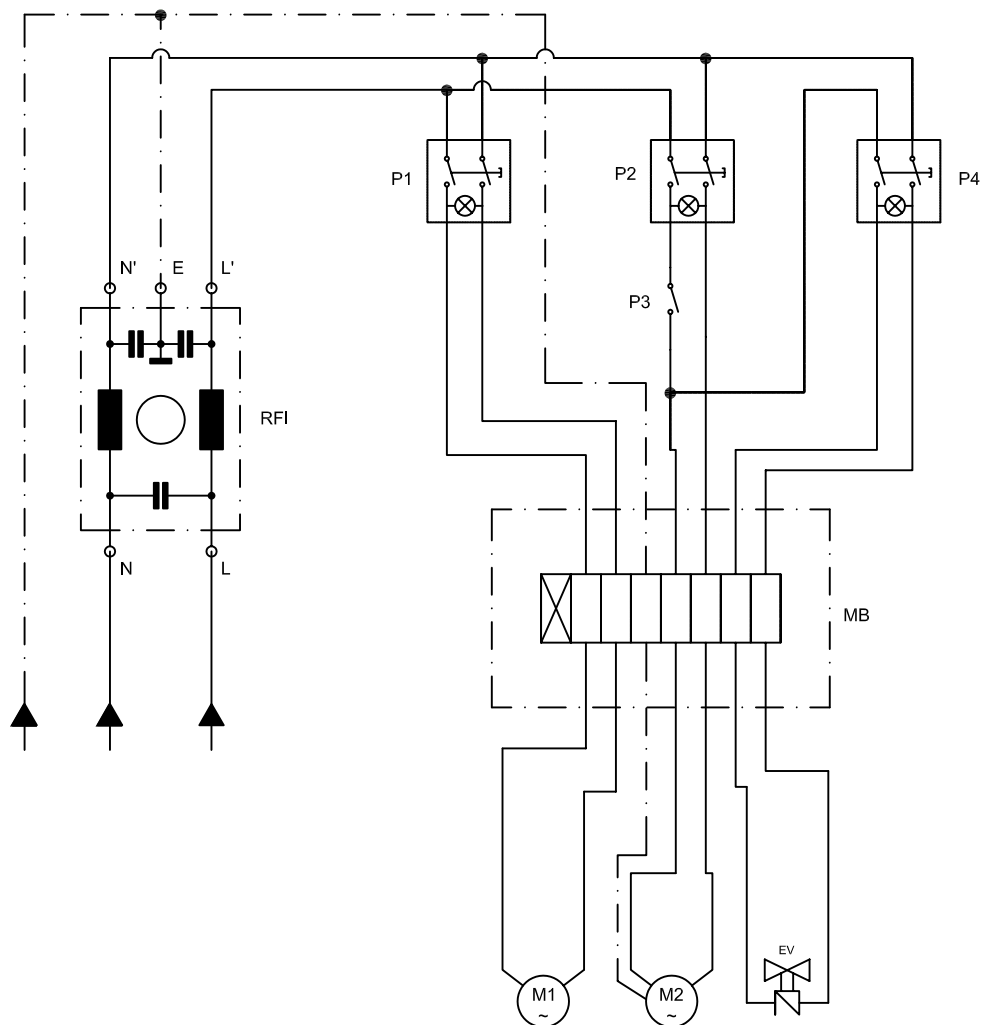
**A1** .....Elektrooniline kaart  
**BAT** ..... Aku 2x 12V  
**U1** ..... Akulaadija 5A  
**Y1** ..... Solenoid  
**F1** ..... Kaitsme 30A (üldiselt)  
**M1** ..... Imamismootor  
**M2** ..... Harjamotor  
**P1** ..... ON/OFF lüliti  
**P2** ..... Nuppu harja  
**P3** ..... Vaakum lüliti  
**P4** ..... Solenoid lüliti  
**R1** ..... Indikaator lae alla  
**CN1** ..... Pistik käepide  
**CN2** ..... Laadija ühenduspesa

**Red** ..... Punane  
**Orange** ..... Oranž  
**Black** ..... Must  
**Violet** ..... Purpurne  
**White** ..... Valge  
**Blue** ..... Sinine  
**Grey** ..... Hall  
**Brown** ..... Pruunid  
**Yellow** ..... Kollane  
**Green** ..... Roheline

# JUHTMETE SKEEMID

Version BC





|     |       |                           |
|-----|-------|---------------------------|
| EV  | ..... | Solenoid                  |
| M1  | ..... | Imamismootor              |
| M2  | ..... | Harjamotor                |
| MB  | ..... | Terminaalne               |
| P1  | ..... | Vaakum lüüti              |
| P2  | ..... | Harja üli                 |
| P3  | ..... | Harja nuppu               |
| P4  | ..... | Solenoid lüüti            |
| RFI | ..... | Filter vooluvõrgu häirete |

*Hyvä asiakas,*

*Kiitos, että valitsit meidän tuote puhdistukseen sen ympäristöissä.*

*Pesee koneen olet ostanut on suunniteltu tyydyttää käyttäjän kannalta helppokäyttöisyys ja luotettavuus ajan.*

*Olemme tietoisia siitä, että hyvä tuote pysyy sellaisena, ajan, vaatii jatkuvaa päivitykset suunniteltu vastaamaan odotuksiin, jotka päivittäin käyttää sitä. Tässä mielessä toivomme saavamme hänen ei vain tyytyväinen asiakas, vaan myös kumppani, joka ei epäroï lähettää mielipiteitä ja ajatuksia, jotka johtuvat omasta kokemuksestani päivittäin.*

|                                                                     |              |
|---------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 Esittely .....</b>                                           | <b>FI-4</b>  |
| <b>2.1 Tunteminen ja koneen .....</b>                               | <b>FI-4</b>  |
| <b>3.1 Purkaminen .....</b>                                         | <b>FI-4</b>  |
| 3.1.a Varustettu kone .....                                         | FI-4         |
| <b>4.1 Komponenttien kokoonpano .....</b>                           | <b>FI-4</b>  |
| 4.1.a Paikannus kahva .....                                         | FI-4         |
| 4.1.b Akkuliitانتä (vain varten versio BC) .....                    | FI-4         |
| 4.1.c Sähköinen liitانتä (vain varten versio E) .....               | FI-4         |
| 4.1.d Asennus harja .....                                           | FI-5         |
| <b>5.1 Kuormitus pariston (vain varten versio BC).....</b>          | <b>FI-5</b>  |
| <b>5.2 Kuormitus pariston (vain varten versio BC Long Run).....</b> | <b>FI-5</b>  |
| <b>6.1 Ohjauspaneeli ja valvont.....</b>                            | <b>FI-6</b>  |
| <b>7.1 Vipu säätö kallistusvipu .....</b>                           | <b>FI-7</b>  |
| <b>7.2 Käsittely machine .....</b>                                  | <b>FI-7</b>  |
| <b>8.1 Täyttö tankki .....</b>                                      | <b>FI-7</b>  |
| <b>9.1 Käyttö .....</b>                                             | <b>FI-7</b>  |
| 9.1.a Tarkastukset ennen käyttöä.....                               | FI-7         |
| 9.1.b Valmistelu koneen ja sykli valinta .....                      | FI-7         |
| 9.1.c Säätö jalanjälki harja .....                                  | FI-8         |
| 9.1.d Säätö etupyörä .....                                          | FI-8         |
| 9.1.e Käyttää konetta .....                                         | FI-8         |
| 9.1.f Loppukäytön ja pois .....                                     | FI-8         |
| 9.1.g Pysäköinti kone .....                                         | FI-8         |
| 9.1.h Hälytykset toiminnan aikana.....                              | FI-9         |
| 9.1.i Tuntimittari.....                                             | FI-9         |
| <b>10.1 Tyhjennä vesi elpymistä.....</b>                            | <b>FI-9</b>  |
| <b>11.1 Huolto ja puhdistus .....</b>                               | <b>FI-9</b>  |
| 11.1.a Tyhjennys ja puhdistus puhdasvesisäiliö .....                | FI-9         |
| 11.1.b Puhdistus säiliö vesi elpymistä .....                        | FI-10        |
| 11.1.c Puhdistus pyyhin .....                                       | FI-10        |
| 11.1.d Puhdistus suodatin puhdasta vettä .....                      | FI-10        |
| 11.1.e Harjalla korvaaminen.....                                    | FI-10        |
| 11.1.f Vaihtaminen pyyhin kumit.....                                | FI-10        |
| 11.1.g Kumilasta kääntökulman säätö .....                           | FI-11        |
| 11.1.h Sulakkeen vaihto (vain varten versio BC) .....               | FI-11        |
| <b>Ongelmat - Syyt - Oikaisukeinot .....</b>                        | <b>FI-13</b> |
| <b>KytKentäkaaviot.....</b>                                         | <b>FI-15</b> |
| Versio BC .....                                                     | FI-15        |
| Versio E .....                                                      | FI-16        |



# Tekninen esite

## Versio BC

## Versio E

**Tyyppi ajo** ..... Operaattori maahan ..... Operaattori maahan

### Ominaisuudet

Toiminta ..... Akut ..... Ontto  
 Tyyppinen akku ..... N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... -  
 Tyyppinen akku (**Versio BC Long Run**) ..... N° 2 - 12V - 35Ah  
 Syöttöjännite ..... Katso tyyppikilpi ..... Katso tyyppikilpi  
 Toimittaa ..... Akku 24V geeli tai AGM ..... -  
 Timittää (**Versio BC Long Run**) ..... Puhtaasta lyijystä  
 Asennettu teho ..... 510 W ..... 620 W  
 Edistää ..... Manuaalinen ..... Manuaalinen  
 Leveys pesu ..... 385 mm ..... 385 mm  
 Leveys imu ..... 450 mm ..... 450 mm  
 Teoreettinen tiimale tehokkuutta ..... 1100 m<sup>2</sup>/h ..... 1100 m<sup>2</sup>/h

### Harjat / pad

Halkaisija / numeron ..... 385 mm / 15" x 1 ..... 385 mm / 15" x 1  
 Moottorin teho / numeron ..... 260 W x 1 ..... 370 W x 1  
 Moottorin nopeus ..... 130 giri / min. ..... 155 giri / min.  
 Erityinen paine ..... 35 gr / cm<sup>2</sup> ..... 35 gr / cm<sup>2</sup>

### Veto

Suurin kaltevuus täydessä lastissa ..... 2 % ..... 2%

### Imu

Mootoorin teho ..... 250 W ..... 250 W  
 Paine (vesipatsas) ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O ..... 68 / 700 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
 Ilmavirran ..... 28 l / sec ..... 28 l / sec  
 Melu ..... 65 dB (A) ..... 65 dB (A)

### Tankki

Tyyppi ..... Kahden tankin ..... Kahden tankin  
 Kierrätys ..... Ei ..... Ei  
 Kapasiteetti ratkaisu ..... 15 l ..... 15 l  
 Kapasiteetti elpyminen ..... 17 l ..... 17 l

**Mitat (LxKxS)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Melu

Äänenpainetaso operaattori ..... Lp (A) 65 dB(A) ..... Lp (A) 65 dB(A)  
 Epävarmuus liittyy ..... kpA = 0,75 dB(A) ..... kpA = 0,75 dB(A)

### Värähtely

Värähtelytaso toimitettu  
 käsivarsiin ja käsiin (ISO 5349) ..... 1.61 m/s<sup>2</sup> ..... 1.61 m/s<sup>2</sup>  
 Epävarmuus liittyy ..... kv = 6.3% ..... kv = 6.3%

### Paino

Tyhjäpaino ..... 40 kg ..... 40 kg  
 Paino paristojen kanssa ..... 62 kg ..... -  
 Paino ajokunnossa ..... 78 kg ..... 56 kg

**Käyttölämpötila** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 ESITTELY



### VAARA:

Ennen kuin käytät koneen lukea huolellisesti kirjanen **“TURVALLISUUS KOSKEVAT LATTIANHOITOKONETTAI”** liitetty tähän.

## 2.1 TUNTEMINEN JA KONEEN (Kuv. 1)

- 1) Toiminnanharjoittajan kahva.
- 2) Ohjauspaneeli.
- 3) Pedal ajaa kumilastalla.
- 4) Vivut alkaa kierto harjat ja / tai veden jakelu.
- 5) Vipu de kierto kahva asentoon.
- 6) Säiliö vesi takaisin.
- 7) Kansi öljysäiliö vesi takaisin.
- 8) Virtakaapeli (vain varten versio E).
- 9) Säiliö vesi puhdistaa.
- 10) Avaa kuorman puhdasta vettä.
- 11) Pyörät.
- 12) Laippa pyörivä harja.
- 13) Harja.
- 14) Keskiosasta.
- 15) Pakoputki vesi takaisin.
- 16) Imuputken veden kumilastalla.
- 17) Laturi (vain varten versio BC - ei varten versio BC Long Run).
- 18) Akun latauksen indikaattori (vain varten versio BC - ei varten versio BC Long Run).
- 19) Vesijohtovettä sääntelyä.
- 20) Vedensuodatin.
- 21) Pistoke / pistorasia akkuja (vain varten versio BC Long Run).
- 22) Kuljetuspyörä säätämiseksi harjapainetta / pysäköinti.
- 23) Käsipyörä säätää esiintyvyys.
- 24) Led varaustila akku.
- 25) Painike pölynimuri.
- 26) Painike harjan pyörimisakselin.
- 27) Painike toimitus vettä.

## 3.1 PURKAMINEN (Kuv. 2)

Poistamisen jälkeen pakkaus, kuten edellä pakkauksen ohjeita itse eheyden tarkistamiseksi koneen ja kaikkien mukana komponentteja.

Jos koet havaittavissa vaurioita, ota yhteys jälleenmyyjään ja operaattorin 3 päivän kuluessa vastaanottamisesta.

- Poista kirjekuori (28) sisältävien toimitetut lisätarvikkeet ja laatikko (29) sisältävien harjan.

### 3.1.a - Varustettu kone (Kuv. 3)

Mukana lisävarusteet ovat seuraavat:

- 30) Joustava Putki tuloveden.
- 31) Manuaali käyttö- ja huolto koneen.
- 32) Käyttöohje varten akkulaturia.
- 33) Suodattaa suun puhdistaa vesisäiliö.
- 34) Sulake 30A.
- 35) Harja.
- 36) Laturi (Versio BC Long Run).
- 37) Pillinnaru kanssa karbiinihaka (Versio E).
- 38) Koukku anti-repiminen ( Versio E).

## 4.1 KOMPONENTTIEN KOKOONPANO

### 4.1.a - Paikannus kahva (Kuv. 4)

- Avaa kahva (1) vetämällä vipu (5) ja nosta asettamalla se haluttuun asentoon.

### 4.1.b - Akkuliitانتä (vain varten versio BC) (Kuv. 5)

- Löysää ruuvi (39) vahvistamisesta säiliö (6) tukea käsitellä.
- Poista tankin (6) ja vesi takaisin ja kytke liittimet (40) ja (41) akkuja.
- Asenna tankin (6) vesi takaisin.

### 4.1.c - Sähköinen liitانتä (vain varten versio E) (Kuv. 6)

- Kiinnitä koukku kaapeli (37) kahvasta (1).
- Työnnä kaapelin (42) (jos sellaisia on) jatkojohtoa, koukku leikkeet (38), lukitus kuten on osoitettu kuvassa.

- Varmista, että koukku (38) ja koukku (37) ja kytke pistorasia (43) laajennus (42) että tulppa (44) koneessa.
- Kytke virtajohto että pistorasia ottaa vähintään 10A.



#### VAROITUS:

- Varmista, että sähköverkon on varustettu katkaisija (turvallisuus tyyppi).
- Suorita täysin virranjakelukaapelia ennen laitteen käyttöä.
- Käytä jatkojohtoa vain, jos moitteettomassa kunnossa; varmista, että osa on aiheellista koneen tehon.
- Älä vedä virranjakelukaapelia terävien reunojen yli ja älä murskaa sen.

#### 4.1.d - Asennus harja (Kuv. 7)

- Aseta harja (35) maahan.
- Nosta kone ennen hyödyntämällä kahvasta(1 Kuv. 1) ja poistaa tuen polystyreeniä (45).
- Aseta laippa (12) päälle harjan (35).
- Paina painiketta (26 Kuv. 1) että valot, sitten paina vivut (4 Kuv. 1) aloittaessaan pyörimisakselin kunnes kuulet "klik" siirtoutuminen harjalla, vapauta vivu (4 Kuv. 1) ja paina painiketta (26 Kuv. 1) että sammuu.



#### VAROITUS:

Käytä vain harjat valmistajan toimittamia liittyvät koneen mallista.  
Käyttö muita harjat saattaa vaarantaa laitteen turvallisuutta.

### 5.1 KUORMITUS PARISTON (Kuv. 8) (vain varten versio BC)



#### VAARA:

Tehdä akun lataus hyvin tuuletetuissa tiloissa ja noudattamista voimassa olevien säännösten maassa.

Lisätietoja koskevista turvallisuuskysymyksissä olisi kuvatulla tavalla luvussa 1 tämän ohjekirjan.



#### VAROITUS:

Lisätietoja ja varoituksia varten pariston ja latauslaite laut seurata mitä käyttöohjeessa on latauslaite liitetty tähän.

- Siirrä konetta herkästi pistorasiaan verkkoon.
- Rentoudu kaapeli (46) ja kytke se pistorasiaan.



#### VAROITUS:

Tarkista, että verkkojännite on yhteensopiva jännite latauslaite.

- Jätä akut ladattuina syttyminen LED (47) "Vihreä" irrota sitten virtajohto (46) toimittaa ja kela sen telineeseen.



#### HUOMAA:

Lataaminen täyteen pariston vaatii 10 tuntia.  
Vältä osittainen täyttöä.



#### VAROITUS:

- Varmista, että sähköverkon on varustettu katkaisija (turvallisuus tyyppi).
- Rentoudu virranjakelukaapelia ennen sen liittämistä pistorasiaan.
- Käytä jatkojohtoa vain, jos moitteettomassa kunnossa; varmista, että osa on aiheellista koneen tehon.
- Älä vedä virranjakelukaapelia terävien reunojen yli ja älä murskaa sen.
- Pistorasia on oltava helposti saatavilla.

### 5.2 KUORMITUS PARISTON (Kuv. 9) (vain varten versio BC Long Run)



#### VAARA:

Suorita akut hyvin ilmastoiduissa tiloissa ja noudattavat voimassa olevia sääntöjä toimenpiteistä.

Tiedot, jotka koskevat turvallisuutta olisi kuvattu luvussa 1 tämän käsikirjan.

**VAROITUS:**

Lisätietoja ja varoitukset akun ja laturi noudata ohjeita lueteltu käsikirja akku ja laturi liitetty tähän.

- Siirrä auton lähellä aluetta missä sijaitsee laturin (36) säädetty.
- Kytke akkulaturi (36) ja virransyöttöverkostoon.

**VAROITUS:**

Tarkista, että verkkojännite on yhteensopiva jännite latauslaite.

- Irrota tulppa (48) koneesta ja kytke se pistorasia (49) laturin.
- Jätä akut ladattuina jopa valaistus vihreä LED (50) laturin päälle.
- Irrota tulppa (48) ja kytke se pistorasia (51) koneeseen.

**HUOM:**

Lisätietoja toiminnasta laturin nähdä liittyvän käyttöohje kiinni laturiin.

**HUOM:**

Se voi tehdä osittaisen täyttöjä.

**VAROITUS:**

- Varmista, että sähköverkon on varustettu katkaisija (turvallisuus tyyppi).
- Rentoudu virranjakelukaapelia ennen sen liittämistä pistorasiaan.
- Käytä jatkojohtoa vain, jos moitteettomassa kunnossa; varmista, että osa on aiheellista koneen tehon.
- Älä vedä virranjakelukaapelia terävien reunojen yli ja älä murskaa sen.
- Pistorasia on oltava helposti saatavilla.

## 6.1 OHJAUSPANEELI JA VALVONT (Kuv. 1)

### 24) Led varaustila akku (vain varten versio BC)

Syttyy kytkettäessä painiketta (26) painetaan tilaa kuvaavat akun varauksen.

- Kun valaistu LED (24E) osoittaa, että tila akun lataustilan on suurin.
- Kun valaistu LED(24C) osoittaa, että tila akun lataustilan on noin puolet.
- Kun valaistu LED (24A) (Punainen LED) osoittaa, että tila akun lataustilan on pienin.

Latauksen ilmaisin (punainen LED (24A) palaa), kone sammuu tai ei käynnisty. Punainen LED (R) vilkkuu muutaman sekunnin ajan, mikä osoittaa, että akku on ladattu (ei varten versio BC Long Run).

### 25)Painike pölynimuri

Painamalla painike (25) valot ja alkaa toiminnan pölynimuri.

Toiminta imuri on käytössä painiketta (26) painetaan.

### 26)Painike harjan pyörimisakselin

Painamalla painike (26) valot ja lisää kuormavirtapiirit jonka harjan pyörimis.

Alku harjan pyörimisakselin on ohjataan vivuista (4) painetaan.

### 27)Painike toimitus vettä

Painamalla painike (27)valot ja mahdollistaa toimituksen vettä pesua varten latitaan.

Vesi ohjataan vain kytkin (26) painetaan myös vipuja (4) painetaan.

### 4) Vivut alkaa kierto harjat ja / tai veden jakelu

Pidä vipuja painettuja (4) ja pitää ne painetaan, aloitat harjan pyörimis ja jos käytössä, annostelun vettä.

## 7.1 VIPU SÄÄTÖ

### KALLISTUSVIPU (Kuv. 10)

- Vedä vipu (5) on mahdollista vaihdella kahvan asennosta (1); vapauttamalla vipu kahva on sijoitettu ja lukittuu pakko lähemmäksi.



#### **HUOM:**

Sijoittamalla kahva (1) pystysuunnassa voit suorittaa enemmän perusteellinen puhdistus kulmat käynnistämällä koneen itse.

## 7.2 KÄSITTELY MACHINE

### (Kuv. 1)

- Jos haluat siirtää konetta nosta pyyhin (14) ja aseta pyörä (22) huoltoasentoon kuten on osoitettu vastaavissa kohdissa.
- Siirrä kone työntämällä kahvan (1).

## 8.1 TÄYTTÖ TANKKI

### (Kuv. 11)



#### **VAROITUS:**

**Sisällyttää tankki vain puhdasta vettä verkkoon lämpötila ei ylitä 50 ° C.**

- Toteutettava mukana putkeen (30), kiinnitä pää (30a) hanaan ja lopussa (130) Tankki insertin (9).
- Avaa venttiili ja täytä tankki (9).
- Kaada nestemäistä pesuainetta tankki.



#### **HUOMAA:**

Käytä vain ei-vahtoa pesuainetta., käyttöön otettu määrä ohjeita valmistajan puhdistus ja tyyppi lian.



#### **VAARA:**

**Tapauksessa kosketus pesuaineen silmiin tai iholle tai nieltynä, viitata käyttöturvallisuustiedote ja käyttöä pesuaineen valmistajan.**

- Lopussa täyttö tankin on mahdollista: Esittelyssä täysin letku (30) säiliöön (9) jossa loppuun (30a) se toimii korkki; tai kokonaan poistaa putken (30) ja esitellä tankin aukon (9), suodatin (33) säädetty.

## 9.1 KÄYTTÖ

### 9.1.a - Tarkastukset ennen käyttöä (Kuv. 11-12)

- Tarkista, että putki (15) vastuuvapaus Tankki elpyminen on lukittu turvallisesti ja oikein kytketty.
- Tarkista, että putki (16) vedenottotarvetta kumilastalla on asennettu oikein talteenottosäiliöön.
- Tarkista, että liitin (53) aseta imulastan (14) ei ole tukossa ja että putki on kytketty oikein.
- Tarkista latauksen tila akkuja; paina kyt-kin (26), ohjaamalla vilkkujen merkkivaloja(24) (vain varten versio BC).

### 9.1.b - Valmistelu koneen ja sykli valinta (Kuv. 12)

- Paina painiketta (26) että syttyy.
- Laske pyyhkimen varren (14), toimiva poljinta (3), vapauttaa hänet hänen kytkentä.

#### **Käyttöjakso:**

- Kone on kyky suorittaa 4 sykliä työn:

#### **Sykli vain kuivaus:**

- Jotta vain kuivausohjelmaa paina painiketta (25), aloitat imuri.

#### **Sykli vain harjaus:**

- Jotta vain sykli harjaus paina vipuja (4), vapauttamalla vivut (4) harja pysähtyy.

#### **Sykli pesun, harjaus:**

- Paina painiketta (27) valmistautua toimituksen vettä, paina vipua (4) aloittaa sykli.

#### **Sykli pesun, harjaus, kuivaus:**

- Paina painiketta (25) käynnistä imuri, painike (27) valmistautua toimituksen vettä, paina vipua (4) aloittaa sykli.

### 9.1.c - Sääto jalanjälki harja (Kuv. 13)

Koneessa on säätöjärjestelmän että voit olla jatkuvasti jalanjälki riippumatta tyyppi ja koko (paksuus) käytetyt varusteet.

Tällainen säätö saadaan toimimalla käsipyörän (23) sijoitettu koneen eteen.

Jos aikana siivoustyöt (harja kiertö) ymmärrämme että kone ei etene suoraviivaisesti mutta se taipumus mennä oikealle tai vasemmalle voit korjata ajelehtia, joka vaikuttaa pyörän (23), jossa on hyvin alhainen kierrosta.

- Käynnistä kone, ja aloittaa pyörimisen harjalla.

Jos auto on taipumus mennä oikealle hieman käännä nuppia (23) "S" asti suunta ei ole suoralinjainen;

Jos auto on taipumus mennä vasemmalle hieman käännä nuppia (23) "D" asti suunta ei ole suoralinjainen.

### 9.1.d - Sääto etupyörä (Kuv. 13)

(vain varten versio BC/3)

Voit säätää painetta harjan lattialle tyyppin mukaan lattian on puhdistettava, mukauttaa seuraavasti:

- Käännä säätöpyörää (56) asti nostaa pyörän (22) n korkeudella maasta;
- Käännä säätöpyörää (56) asti jopa tukemaan pyörää (22) maahan, käynnistä kone ja tarkista, että liikuttaessa sama pyörä (22) pyörii "asennossa suurimman paineen harjalla".
- On mahdollista vähentää painetta harjan lattialle toimiva pyörä (56) jotta nostamalla hieman harjalla; tämä säätö on erittäin tehokas kerroksissa erityisen huokoinen / luistamaton tai erityisen herkkä.

### 9.1.e - Käyttää konetta (Kuv. 14)

- Käynnistyksen jälkeen auton ja valitsemalla tyyppin aikana, aloittaa puhdistustyöt painamalla vipuja (4) ja pitämällä niitä pohjassa aloittaa harjan pyörimisakselin ja veden jakelu; työnnä auto kautta kahvat (54) läsnä kahvasta (1).



#### HUOM:

Vapauttamalla vivut (4) harjan pyörimis ja vapauttamaan vettä seis.



#### HUOMAA:

Vältäaksesi vaurioittamasta lattialle älä käytä konetta pysähtyy pyörimisen harjan lisäty.



#### HUOMAA:

Aasianmukainen puhdistus ja kuivaus sel-laista lattiatilan tehdään ryhdyt konetta eteenpäin aloittamista koneen takana li-säksi pilata kaavinterät sinun ei tarvitse oikea imu veden läsnä lattian.

- Jos tarpeen, säädä määrä pesuveden kautta hana (55).
- Tarkista latauksen tila akkuja kautta ilmaisin (24) (vain varten versio BC).

### 9.1.f - Loppukäytön ja pois (Kuv. 1)

- Lopussa puhdistus ennen kuin sammutat koneen lopettaa annostelu vettä ja harjan pyörimis vapauttamalla vivut (4) ja painamalla näppäintä (27) jatkaa imupuhdistuslaitteen lisäty imeä kaikki neste läsnä kerros, sammuta imuri painamalla painiketta (25).
- Nosta imulastan (14) painamalla poljin (3) jopa rajoittaa koukkaaminen yhteisessä erityistä.



#### VAROITUS:

**Nosta aina pyyhkimen lopussa siivoustyön koska sillä vältetään muodonmuutos kumi vetolastat.**

- Paina painiketta (26) että sammuu.
- Irrota virtajohto pistorasiasta (vain varten versio E).

### 9.1.g - Pysäköinti kone (Kuv. 13)

- Lopussa työpäivän, nosta yhdellä kädellä koneen edessä sopusoinnussa muiden lepää pyörän (22) maahan kunnes kuulet "klik" paikalleen; tässä asennossa harja pysyy esille välttää muodonmuutos.
- Voit alentaa harja nostamalla hieman koneen etupuolella ja vedä vapautusnupia (57).

## 9.1.h - Hälytykset toiminnan aikana (Kuv. 1)

- Käytön aikana koneen voit lisätä hälytyksiä jotka ovat näytetään valaistus LED: **Ylivirtavian lähtö imuri**  
Led (A) vilkkuva useampi led (B) palaa.

### Ylivirtavian lähtö harja

Led (A) vilkkuva useampi led (C) palaa.

### Virhelähtö katkos imuri

Led (A) vilkkuva useampi ed (D) palaa.

### Virhelähtö katkos harjalla

Led (A) vilkkuva useampi led (E) palaa.



### HUOM:

Kun näet jotakin edellä hälytykset sinun täytyy sammuttaa ja kone palata normaaliin toimintaan.

## 9.1.i - Tuntimittari (Kuv. 1)

Voit näyttää päivittäinen aukioloaika koneen toimii seuraavasti:

- Pääset tuntimittari sinun täytyy aloittaa auton painiketta (26) "Pyörivä harja" alhaalla.



### HUOM:

Maksimiarvo lasketaan on 9999 tuntia.

## Näytä yksikköä tuntia

- Yksi vilkkuu led (A) jälkeen paljon välähdyksiä led (E) kuinka monta yksikköä tuntia

## Näytä kymmeniä tuntia

- Yksi vilkkuu led (A) jälkeen paljon välähdyksiä led (D) kuinka monta kymmeniä tuntia.

## Näytä satoja tuntia:

- Yksi vilkkuu led (A) jälkeen paljon välähdyksiä led (C) kuinka monta latoja tuntia.

## Näytä tuhansia tuntia:

- Yksi vilkkuu led (A) jälkeen paljon välähdyksiä led (B) kuinka monta uhansia tuntia.

## 10.1 TYHJENNÄ VESI ELPYMISTÄ (Kuv. 15)

Lopussa pesujakson tai kun tankki (6) veden talteenotto on täynnä vaatii tyhjää, toimii seuraavasti:



### HUOMAA:

Hävittämistä veden elpymisen paikallisten säännösten mukaisesti maan käytön ko-  
neen.

- Seistä koneen lähellä ja nielu poistoon.
- Irrota letku (15) mediasta.
- Irrota tulppa (58) putkesta (15) ja lataa täysin sisältämä vesi Tankki.

## 11.1 HUOLTO JA PUHDISTUS



### VAROITUS:

**Lisätietoja ja varoituksia koskevat huolto- tai puhdistusta kiinni mitä on esitetty osiossa "Yleiset tiedot huollon aikana" luvussa 1 tämän oppaan.**

## TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEN JOKA PÄIVÄ

### 11.1.a - Tyhjennys ja puhdistus puhdasvesisäiliö (Kuv. 16)



### VAROITUS:

**Lopussa pesun on tarpeen lataa ja puhdistista tankki puhtaan veden välttää talle-  
tuksia tai kattilakiveä.**

Dataamisen jälkeen tankki veden talteenotto, latauksena tankki puhtaan veden toimii seuraavasti:

- Valmiustila autolla on tyhjennysaukko.
- Käännä viemärin asentamista (59) ulkopuolelle.
- Kierrä korkki (60) liittimen (59) ja anna tyhjennä vettä.
- Pese säiliön sisäpuoli jättäen tyhjennys-

tulppa auki ja ottamalla käyttöön puhdas-  
ta vettä etuaukon.

- Lopussa puhdistus vaihda tulppa (60)  
kunnan tarkastamisessa tiiviste (61).

### 11.1.b -Puhdistus säiliö vesi elpy- mistä (Kuv. 17)



#### VAROITUS :

Lopussa pesun on tarpeen puhdistaa  
tankki veden talteenotto välttää talletuk-  
sia tai karstat ja leviämisen bakteerit, ha-  
juja, hometta.

- Lataa veden talteenotto, esitettyjä koh-  
dassa, paikannus kone nielu poistoon.
- Poista kansi (62) ja puhdistaa kannen si-  
säpuolelle ja kellua (63) turvallisuus imuri  
juoksevilla vedellä.
- Jättää putki (15 Kuv. 15) aalennettu ja  
korkki poistetaan käyttöön vettä ylä-au-  
kon (64) puhdistus-säiliön sisäpuoli asti  
kuin pakoputken tulee ulos puhdasta vet-  
tä.
- Kokoa päinvastaisessa.

### 11.1.c -Puhdistus pyyhin (Kuv. 18)

Suorittaa asianmukainen puhdistus pyyhin  
(14) se on poistettava, toimii seuraavasti:

- Vedä pyyhkimen varren ulkopuolella  
(14).
- Poistanut putki (16) lialta kaavin (14).
- Löysää nupit (65) ja irrota pyyhkimen  
(14).
- Pese pyyhin ja erityisesti renkaat (66) ja  
sisäosan imuliitoksen (53).



#### HUOMAA:

Jos pesun aikana on havaittu, että renkaat  
(66) näyttävät vahingoittuneen tai kulunut vaih-  
taa niitä tai käännä ne.

- Kokoa kaiken etenevät siinä mielessä  
käänteinen.

## TOIMINTA ON TEHTÄVÄ JOKA VIIKKO

### 11.1.d -Puhdistus suodatin puhdasta vettä (Kuv. 19)

- Irrota läpinäkyvä kansi (67) ja suodatti-  
men ja poista suodatin (20).
- Puhdista suodatin (20) juoksevilla vedel-  
lä.
- Kokoa kaiken etenevät siinä mielessä  
käänteinen.

## TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEN JOTKA EDELLYTTÄVÄT

### 11.1.e -Harjalla korvaaminen (Kuv. 1-7)

Se on tarpeen korvata harjan kun sama on  
esitetty kulunut harjaksilla pituus on alle 2 cm  
tai olisi korvattava mukaisesti lattian tyypin  
pestä; vaihtoa varten, toimi seuraavasti:

- Liitä virtajohto (vain varten versio E).
- Nosta kone ennen hyödyntämällä kah-  
vasta.
- Paina painiketta (26 Kuv. 1) mahdollistaa  
pyörimisen harjalla, sitten paina vivut (4  
Kuv. 1) ja pudota; harja (35 Kuv. 7) va-  
pautuu.
- Korvata harjaa sitten tukea laippa har-  
japidikkeen (12 Kuv. 7) harjan (35 Kuv. 7)  
ja paina vipuja (4 Kuv. 1) kunnes kuulet  
"klik" telakointi harja laipan.
- Paina painiketta (26 Kuv. 1) että sam-  
muu.

### 11.1.f -Vaihtaminen pyyhin kumit (Kuv. 20)

Kun katsot että kuivaus lattia on vaikeaa tai  
lattiaan edelleen joitakin vesijäämät sinun  
täytyy tarkistaa tilan koronkiskonta renkaat  
pyyhin (14):

- Poistaa ryhmä pyyhin (14) kuten on ku-  
vattu "Puhdistus pyyhin."
- Kierrä siipimutteri (68) ja poistaa ja ren-  
kaat (66).



**HUOMAA:**

Kun renkaat (66) ovat kuluneet toisaalta.. kerrankin, voidaan kääntää.

- Vaihda tai käännä renkaat (66) ilman kääntymisen.
- Kokoa kaiken etenevät siinä mielessä käänteinen.

**HUOMAA:**

Sinulla voi olla kahdenlaisia renkaat:

Renkaat para kaikenlaisia lattia ja polyuretaani renkaita lattiat työpajat mekaaninen..oljyinen.

### 11.1.g -Kumilasta kääntökulman säätö (Kuv. 20)

- Laske vetolasta alas toimii vipu.
- Aloita tyhjiö ja edetä muutaman metrin, sammuta tyhjiö ja lopettaa kone.
- Tarkista ilmaantuvuus renkaiden (66) lattialla.  
Kuv. A = liian murskataan  
Kuv. B = liian nostetaan  
Kuv. C = oikeaan asentoon.
- Poista imulasta koneesta.
- Säätöä löysää ruuvia (70), että pyörän (71) ja siirrä pyörä louhos, pystysuorassa suunnassa; nostamalla pyörää lisää esiintymistä, päinvastoin vähenee.

### 11.1.h -Sulakkeen vaihto (vain varten versio BC) (Kuv. 21)

**VAROITUS:**

**Vaihda palanut sulake yksi yhtä suuret.**

- Irrota tulppa (21) (vain varten versio BC Long Run).
- Irrota kaksi ruuvia (72) annettu kampiakammion ulkoisen (73) ja poista se.
- Irrota kaksi ruuvia (74) annettu kansi (75) piirikortti ja poista se.

### Sulake (76) Vihreä 30A

Yleistä suojaa koneen.

- Aseta kansi takaisin (75) ja kotelo (73) etenee takaperin.



## ONGELMAT - SYYT - OIKAISUKEINOT

| ONGELMAT                                               | SYYT                                                                                                                                                             | OIKAISUKEINOT                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Painamalla keskimmäistä painiketta, kone ei käynnisty. | Paristo ja lataa (vain varten versio BC).<br><br>Pistoke on irt i(vain varten versio E).<br><br>Sulake palanut (vain varten versio BC).                          | Tarkistaa tila kuormitus pariston.<br><br>Liitä pistotulppa.<br><br>Vaihda sulake VIHREÄ yleistä 30A.                                                                                                                                                        |
| Harja ei pyöri.                                        | Vika ylivirta lähtö harjalla katkos avoimeen kiertoon harjalla.<br><br>Harjamoottori vaurioitunut.<br><br>Painiketta, jotta pyöriminen harja ei paineta.         | Katso kohta"Häilytykset toiminnan aikana".<br><br>Vaihda vaihde moottori.<br><br>Paina painiketta.                                                                                                                                                           |
| Imuri ei toimi.                                        | Vika ylivirta lähtö imuri katkos avoimeen kiertoon imuri.<br><br>Imumoottoria vaurioitunut.<br><br>Painiketta, jotta imuri ei paineta.                           | Katso kohta"Häilytykset toiminnan aikana".<br><br>Vaihda turbiini.<br><br>Paina painiketta.                                                                                                                                                                  |
| Kone ei kuivua hyvin, jättäen jälkiä vettä lattian.    | Imuroi pois.<br><br>Imuputki tukossa.<br><br>Renkaat k umilasta sääntelämätöntä asianmukaisesti.<br><br>Tankki täysi toipuminen.<br><br>Renkaat kuluneet pyyhin. | Aloita imu.<br><br>Tarkista ja tarvittaessa puhdistaa imuputki joka yhdistää lika kaapimella tankki elpymistä.<br><br>Säädä renkaan kumilasta kuten edellä" Kumilasta säätö".<br><br>Tyhjennä talteenotto tankki.<br><br>Kääntää tai vaihda pyyhkimen kumit. |

| ONGELMAT                       | SYYT                                                                                                                                                  | OIKAISUKEINOT                                                                                                                                    |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vettä ei tule ulos.            | Tankki tyhjä.<br><br>Solenoidi kytkin ei ole painet-<br>tuna.<br><br>Kosketa suljettu.<br><br>Suodatin on tukossa.<br><br>Magneettiventtiili ei toim. | Täytä Tankki.<br><br>Paina kytkintä.<br><br>Avata hana sijoitettu ylä-<br>osaan koneen.<br><br>Puhdista suodatin.<br><br>Soita tekniseen tukeen. |
| Lattian puhdistus riittämätön. | Harjat tai pesuainetta riittä-<br>mätön.<br><br>Kulunut harja.                                                                                        | Käytä harjoja tai puhdistusai-<br>neet lattian tyyppin tai likainen<br>puhdistamiseen.<br><br>Vaihda harja.                                      |

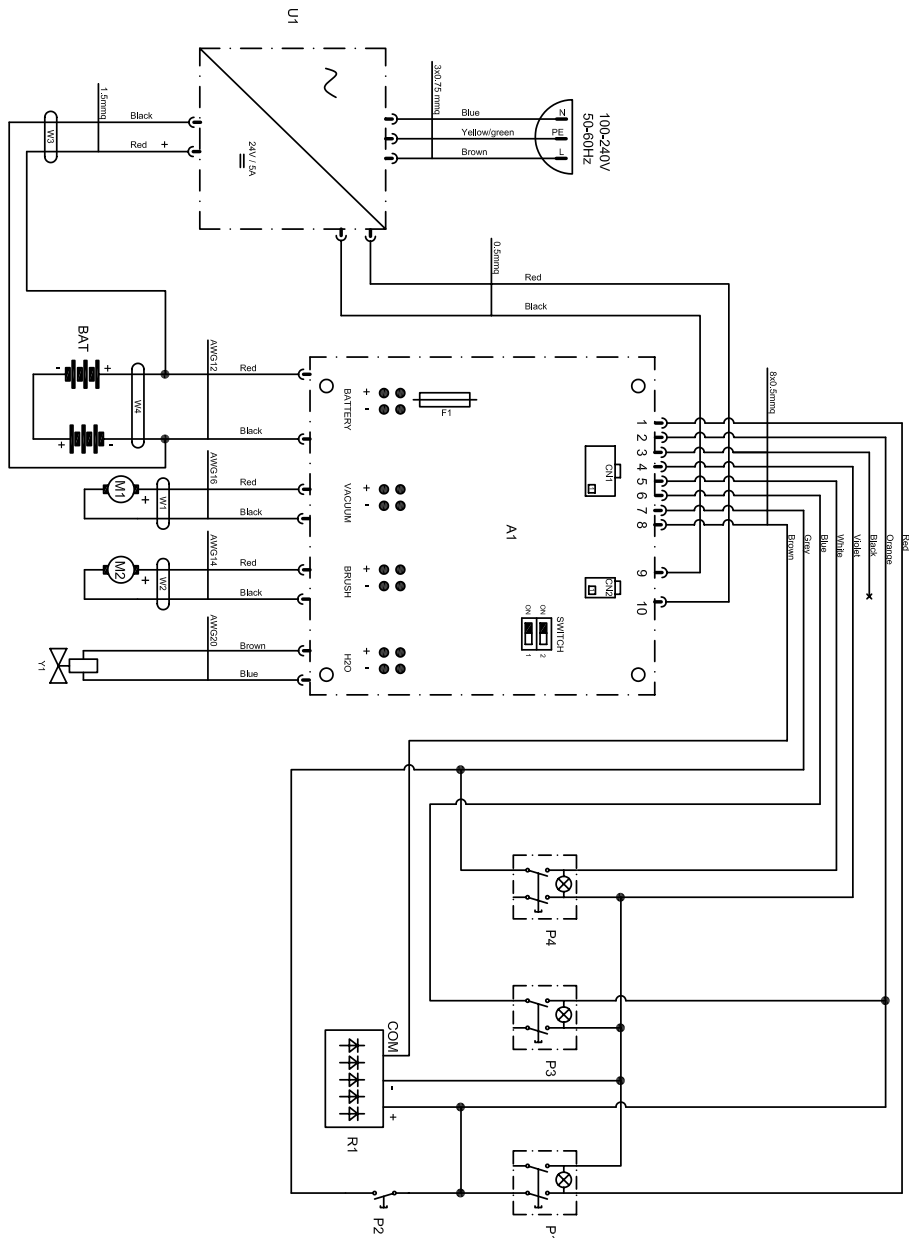
#### Versio BC

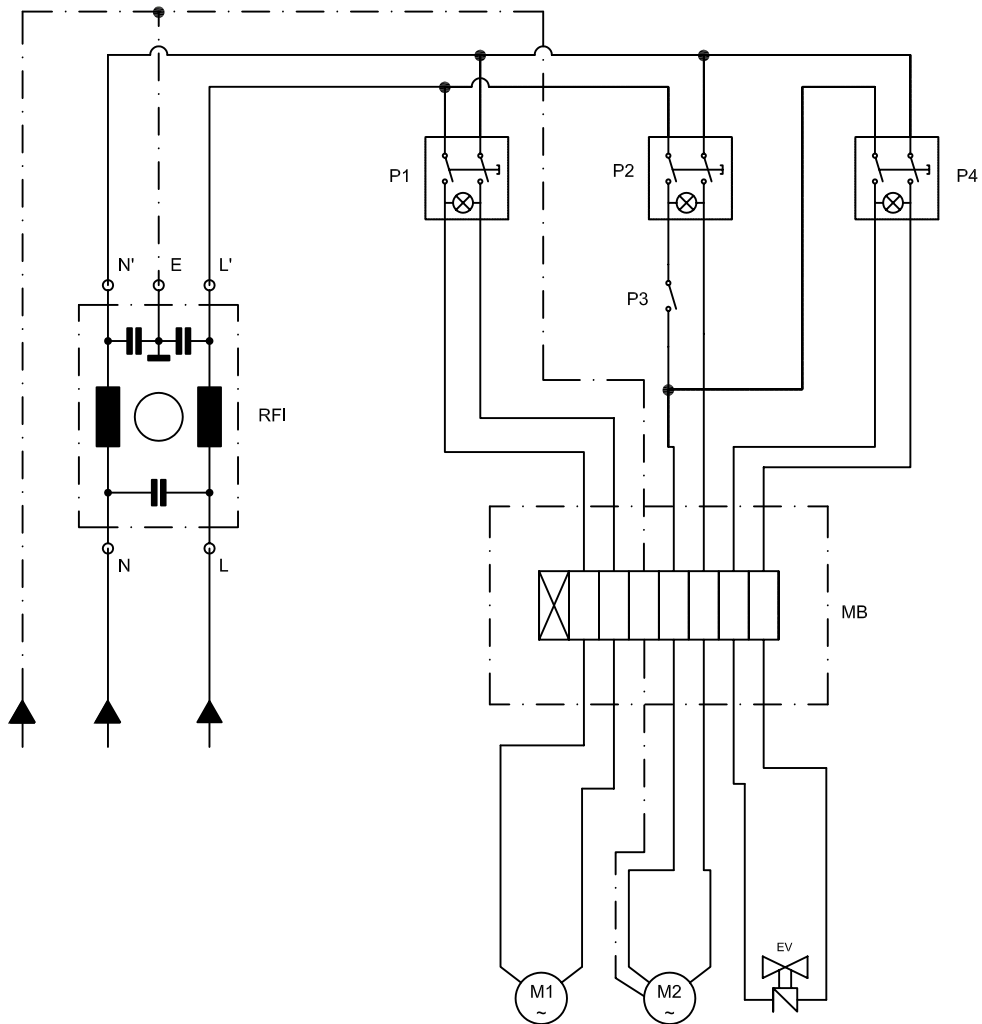
**A1** .....Sähköinen kortti  
**BAT** ..... Akku 2x 12V  
**U1** ..... Akkulaturi 5A  
**Y1** ..... Solenoidi  
**F1** ..... Sulake 30A (yleistä)  
**M1** ..... Imumoottori  
**M2** ..... Harjamoottori  
**P1** ..... ON/OFF -kytkin  
**P2** ..... Painike harja  
**P3** ..... Imu kytkin  
**P4** ..... Magneettikytkimet  
**R1** ..... Indikaattori ladattu  
**CN1** ..... Liitin kahva  
**CN2** ..... Liitin laturi

**Red** ..... Punainen  
**Orange** ..... Oranssi  
**Black** ..... Musta  
**Violet** ..... Violetti  
**White** ..... Valkoinen  
**Blue** ..... Sininen  
**Grey** ..... Harmaa  
**Brown** ..... Ruskeat  
**Yellow** ..... Keltainen  
**Green** ..... Vihreä

## KYTKENTÄKAAVIOT

Versio BC





|     |                       |
|-----|-----------------------|
| EV  | Solenoidi             |
| M1  | Imumoottori           |
| M2  | Harjamoottori         |
| MB  | Terminaali            |
| P1  | Imu kytkin            |
| P2  | Harja kytkin          |
| P3  | Painike harja         |
| P4  | Magneettikytkimet     |
| RFI | Kohinasuodatin verkko |

*Cienījamais klients,  
Paldies, ka izvēlējāties mūsu produktu, lai attīrītu tās interjeru.*

*Attīrīšana mašīna jūs esat iegādājies, ir izstrādāta, lai apmierinātu lietotāju ziņā izmantošanas vieglumu un uzticamību.*

*Mēs apzināmies, ka labs produkts saglabāsies tik laika gaitā nepieciešama pastāvīga atjaunināšana paredzēti, lai apmierinātu cerības tiem, kas dienā to izmanto. Šajā ziņā mēs ceram, ka viņā ne tikai apmierināts klients, bet arī partneris, kurš nevilcināsies sākt viedokļus un idejas, kas izriet no personīgās pieredzes ikdienas.*

# Indekss

|             |                                                            |              |
|-------------|------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1</b>  | <b>levads .....</b>                                        | <b>LV-4</b>  |
| <b>2.1</b>  | <b>Zināšanas no mašīnas.....</b>                           | <b>LV-4</b>  |
| <b>3.1</b>  | <b>IZPAKOŠANA.....</b>                                     | <b>LV-4</b>  |
| 3.1.a       | Apriņķots ar mašīnu .....                                  | LV-4         |
| <b>4.1</b>  | <b>Montētu šo iekārtu sastāvdaļas.....</b>                 | <b>LV-4</b>  |
| 4.1.a       | Pozicionēšana roktura.....                                 | LV-4         |
| 4.1.b       | Bateriju savienojumu (tikai Versija BC) .....              | LV-4         |
| 4.1.c       | Elektrības savienojuma(tikai Versija E) .....              | LV-5         |
| 4.1.d       | Montāžas birsti .....                                      | LV-5         |
| <b>5.1</b>  | <b>Uzlādes baterijas (tikai Versija BC) .....</b>          | <b>LV-5</b>  |
| <b>5.2</b>  | <b>Uzlādes baterijas (tikai Versija BC Long Run) .....</b> | <b>LV-6</b>  |
| <b>6.1</b>  | <b>Vadības panelis un kontrole .....</b>                   | <b>LV-6</b>  |
| <b>7.1</b>  | <b>Svira regulēšana leņķa roktura.....</b>                 | <b>LV-7</b>  |
| <b>7.2</b>  | <b>Mašīnas darbināšanas.....</b>                           | <b>LV-7</b>  |
| <b>8.1</b>  | <b>Piepildīšana tvertnes .....</b>                         | <b>LV-7</b>  |
| <b>9.1</b>  | <b>Darbība .....</b>                                       | <b>LV-7</b>  |
| 9.1.a       | Kontroliouja pirms lietot .....                            | LV-7         |
| 9.1.b       | Sagatavošana no mašīnas un cikla atlase.....               | LV-7         |
| 9.1.c       | Pielāgojot nospiedumu birsti .....                         | LV-8         |
| 9.1.d       | Pielāgojot priekšējo riteni .....                          | LV-8         |
| 9.1.e       | Izmantojot mašīnu .....                                    | LV-8         |
| 9.1.f       | Gala patēriņš un izslēgt .....                             | LV-8         |
| 9.1.g       | Stāvieta mašīna.....                                       | LV-9         |
| 9.1.h       | Trauksmes ekspluatācijas laikā.....                        | LV-9         |
| 9.1.i       | Stundu skaitītājs .....                                    | LV-9         |
| <b>10.1</b> | <b>Drenāžas ūdens atgūšana.....</b>                        | <b>LV-9</b>  |
| <b>11.1</b> | <b>Uzturēšanas un tīrīšanas .....</b>                      | <b>LV-9</b>  |
| 11.1.a      | Iztukšošanu un tīrīšanu no tvertnes par tīru ūdeni .....   | LV-9         |
| 11.1.b      | Tīrīšanas tvertne ūdens atgūšanu .....                     | LV-10        |
| 11.1.c      | Tīrīšana tīrītājs .....                                    | LV-10        |
| 11.1.d      | Tīrīšanas filtru tīru ūdeni.....                           | LV-10        |
| 11.1.e      | Aizstāt suku .....                                         | LV-10        |
| 11.1.f      | Aizstājot slotiņu gumijas .....                            | LV-11        |
| 11.1.g      | Regulēšana saslimstība ar tīrītājs .....                   | LV-11        |
| 11.1.h      | Drošinātājs nomaiņa (tikai Versija BC) .....               | LV-11        |
|             | <b>Problēmas - Cēloņi - Atlīdzinājumi .....</b>            | <b>LV-13</b> |
|             | <b>Vadojuma diagrammas .....</b>                           | <b>LV-15</b> |
|             | Versija BC .....                                           | LV-15        |
|             | Versija E .....                                            | LV-16        |



# Tehniskie dati

## Versija BC

## Versija E

Tips braukšana ..... Operatora uz zemes ..... Operatora uz zemes

### Ipašības

|                                                     |                                |                                |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Operācija .....                                     | Baterijas .....                | Dobjš .....                    |
| Tipa baterijas .....                                | N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... | - .....                        |
| Tipa baterijas ( <b>Versija BC Long Run</b> ) ..... | N° 2 - 12V - 35Ah .....        | - .....                        |
| Barošanas bloks .....                               | Skatīt plāksnītes datiem ..... | Skatīt plāksnītes datiem ..... |
| Barošana .....                                      | Baterija 24V Gel vai AGM ..... | - .....                        |
| Barošana ( <b>Versija BC Long Run</b> ) .....       | Tīra svina .....               | - .....                        |
| Uzstādītā jauda .....                               | 510 W .....                    | 620 W .....                    |
| Apsteidzes .....                                    | Rokasgrāmata .....             | Rokasgrāmata .....             |
| Platums no mazgāšana ceļa .....                     | 385 mm .....                   | 385 mm .....                   |
| Sūkšanas platums .....                              | 450 mm .....                   | 450 mm .....                   |
| Stundas efektivitāte teorētisks .....               | 1100 m <sup>2</sup> /h .....   | 1100 m <sup>2</sup> /h .....   |

### Birstes / pad

|                               |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Diametrs / numurs .....       | 385 mm / 15" x 1 .....        | 385 mm / 15" x 1 .....        |
| Dzinēja jaudas / numurs ..... | 260 W x 1 .....               | 370 W x 1 .....               |
| Motora ātrums .....           | 130 giri / min. ....          | 155 giri / min. ....          |
| Īpaša spiediens .....         | 35 gr / cm <sup>2</sup> ..... | 35 gr / cm <sup>2</sup> ..... |

### Vilkšana

Maksimālais slīpums ar pilnu slodzi ..... 2 %..... 2%

### Sūkšanas

|                               |                                          |                                          |
|-------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|
| Motora jauda .....            | 250 W .....                              | 250 W .....                              |
| Spiediens (ūdens stabs) ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O ..... |
| Gaisa plūsma .....            | 28 l / sec .....                         | 28 l / sec .....                         |
| Troksnis .....                | 65 dB (A) .....                          | 65 dB (A) .....                          |

### Tvertne

|                             |                       |                       |
|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Tipa .....                  | Dubultā tvertne ..... | Dubultā tvertne ..... |
| Otreizējās pārstrādes ..... | Nē .....              | Nē .....              |
| Risinājums tilpums .....    | 15 l .....            | 15 l .....            |
| Atgūšana tilpums .....      | 17 l .....            | 17 l .....            |

Izmēri (l x h x b) ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Troksnis

|                                              |                        |                        |
|----------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| Skaņas spiediena līmenis pie operatora ..... | Lp (A) 65 dB(A) .....  | Lp (A) 65 dB(A) .....  |
| Nonoteiktību saistītu .....                  | kpA = 0,75 dB(A) ..... | kpA = 0,75 dB(A) ..... |

### Vibrācija

|                                             |                             |                             |
|---------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Līmeņa vibrāciju nosūtīti .....             | - .....                     | - .....                     |
| sistēma plaukstas un rokas (ISO 5349) ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> ..... |
| Nonoteiktību saistītu .....                 | kv = 6.3% .....             | kv = 6.3% .....             |

### Svars

|                                |             |             |
|--------------------------------|-------------|-------------|
| Pašmasa .....                  | 40 kg ..... | 40 kg ..... |
| Svars ar baterijām .....       | 62 kg ..... | - .....     |
| Svars braukšanas kārtībā ..... | 78 kg ..... | 56 kg ..... |

Darbības temperatūra ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 IEVADS



### BĪSTAMI:

Pirms mašīnas lietošanas lasīt uzmanīgi buklets “**UZMANĪBU DROŠĪBA ŽĀVĒTĀJS GRĪDU**” pievienots šisntē.

## 2.1 ZINĀŠANAS NO MAŠĪNAS (Att. 1)

- 1) Rokturis braukšanas.
- 2) Panelis kontrolē.
- 3) Pedālis darbotos tīrītāju grīdas.
- 4) Sviras rotācijas startera sukas un / vai ūdens piegādi.
- 5) Svira rotācija roktura pozīcijā.
- 6) Atgūšana ūdens tvertne.
- 7) Segt atgūšana ūdens tvertne.
- 8) Strāvas kabelis (tikai Versija E).
- 9) Tīrs ūdens tvertne.
- 10) Atveriet ielādēt tīru ūdeni.
- 11) Rīteņi.
- 12) Atloka rotējošo birsti.
- 13) Suka.
- 14) Rakelo.
- 15) Izplūdes caurule ūdens reģenerācijas.
- 16) Rakeļa sūkšanas šļūtenes ūdens.
- 17) Baterijas lādētājs (tikai Versija BC - nav par Versija BC Long Run).
- 18) Baterijas uzlādes indikators (tikai Versija BC - nav par Versija BC Long Run).
- 19) Krāna ūdens regulējumu.
- 20) Ūdens filtrs.
- 21) Spraudņa / ligzda baktērijas (tikai Versija BC Long Run).
- 22) Kontrolētu rīteņu birstes spiedienu / stāvvietu.
- 23) Rokturis korekciju saslimstība.
- 24) LED bateriju uzlādes līmeni.
- 25) Pogu puteklusūcējs.
- 26) Pogu pagrieztu birsti.
- 27) Pogu piegādātu ūdeni.

## 3.1 IZPAKOŠANA (Att. 2)

Pēc izņemšanas iepakojumu, kā norādīts uz iepakojuma materiāls norādījumiem, pārbaudīt integritāti no mašīnas un visu piegādāto komponentu.

Ja novērojat jebkādas ievērojamas bojājumus, sazinieties ar izplatītāju, pārvaldītājam 3 dienu laikā pēc to saņemšanas.

- Izņemiet aploksni (28) kas satur komplektā piederumus un kaste (29) kas satur birsti.

### 3.1.a - Aprīkots ar mašīnu (Att. 3)

Iekļauts piederumi ir šādi:

- 30) Elastīgs šļūtene ūdens slodzei.
- 31) Rokasgrāmata lietošanai un mašīnas uzturēšanu.
- 32) Lietošanas instrukcija par akumulatora lādētāju.
- 33) Filtrs pēc mutes tīra ūdens tvertni.
- 34) Drošinātājs 30A.
- 35) Suka.
- 36) Baterijas lādētājs (Versija BC Long Run).
- 37) Štrope ar karabīne (Versija E).
- 38) Āķis klipi (Versija E).

## 4.1 MONTĒTU ŠO IEKĀRTU SASTĀVDAĻAS

### 4.1.a - Pozicionēšana roktura (Att. 4)

- Atslēdziet rokturi (1) pavelkot sviru (5) un paceliet ievietojot to vēlamajā pozīcijā.

### 4.1.b - Bateriju savienojumu (tikai Versija BC) (Att. 5)

- Atskrūvējiet skrūvi (39) ar ko nosaka tvertne (6) atbalsts, lai rīkotos.
- Izņemiet tvertni (6) par ūdens atgūšanu un pievienojiet savienotājus (40) un (41) par baterijām.
- Zlikt rezervuāra (6) ūdens atgūšanu.

#### 4.1.c - Elektrības savienojuma(tikai Versija E) (Att. 6)

- Pievienot āķa ar kabeli (37) uz roktura (1).
- Ievietojiet kabeli pagarināšanas (42) (ja tādi ir), asaru ar āķi (38), nostipriniet to, kā parādīts attēlā.
- Nodrošināt, ka āķi (38) uz āķi (37) un pievienojiet ligzda (43) pagarinājumā (42) kas spraudni (44) mašīnā.
- Pievienojiet strāvas vadu pie sienas kontaktligzdas ar minimālo reitingu 10A.



##### BRDINJUMS:

- Pārliecinieties, ka elektriskās tīkls ir aprīkots ar slēgiekārtu (drošība tips).
- Pilnībā atrist barošanas kabelis pirms nodošanas ierīci ekspluatācijā.
- Izmantojiet pagarinātāju tikai tad, ja labā stāvoklī; drošs ka sadaļa ir piemērots ar jaudu no ierīces.
- Nekad neatstājiēt strāvas vadu ritināt pāri asām šķautnēm un izvairītos no saspiešanas viņu.

#### 4.1.d - Montāžas birsti (Att. 7)

- Novietojiet birsti(35) uz zemes.
- Paceliet mašīnu pirms pajaujoties uz roktura (1 Att. 1) un noņemt atbalsts no polistirola (45).
- Novietojiet atloku (12) iepriekš birsti (35).
- Nospiež poga (26 Att. 1) apgaismojums, pēc tam nospiežiet sviras (4 Att. 1) uzsākot rotāciju birsti līdz atskan "klikšķi" saslēgšanu birsti, pēc tam atlaidiet svir (4 Att. 1) e nospiež poga (26 Att. 1) kas izslēdz.



##### BRDINJUMS:

Lietojiet tikai sukas ko piegādā ražotājs kas saistīti ar mašīnas modeli. Izmantot citu veidu sukas var apdraudēt drošību mašīnas.

#### 5.1 UZLĀDES BATERIJAS (Att. 8) (tikai Versija BC)



##### BĪSTAMI:

Padarot bateriju labi vēdināmās un ievēro spēks izmantošanas valstī.

Par drošību saistīto informāciju būtu kā aprakstīts 1 nodaļā šīs rokasgrāmatas.



##### BRĪDINĀJUMS:

Lai iegūtu informāciju un brīdinājumus par bateriju un lādēšanas vald (ja klāt) pieturēties pie rokasgrāmatas lādētāju pievienots šo.

- Pārvietoties ar mašīnu pie strāvas ligzda tīklā.
- Attiniet kabeli (46) un pievienojiet to kontaktligzdai.



##### BRĪDINĀJUMS:

Pārbaudiet, vai tīkla spriegums ir saderīgs ar sprieguma lietošanu lādētāja.

- Saglabājiēt baterijas uzlādēts apgaismojums sastāv no LED (47), "Zalo" pēc tam atvienojiet strāvas vadu (46) jauda un attīt to kalnā.



##### PIEZĪME:

Par pilnu maksu baterijas ir nepieciešamas 10 stundas.

Izvairieties daļējas uzpildes.



##### BRDINJUMS:

- Pārliecinieties, ka elektriskās tīkls ir aprīkots ar slēgiekārtu (drošība tips).
- Pilnībā atrist barošanas kabelis pirms nodošanas ierīci ekspluatācijā.
- Izmantojiet pagarinātāju tikai tad, ja labā stāvoklī; drošs ka sadaļa ir piemērots ar jaudu no ierīces.
- Nekad neatstājiēt strāvas vadu ritināt pāri asām šķautnēm un izvairītos no saspiešanas viņu.
- Ligzda jābūt viegli pieejamam.

## 5.2 UZLĀDES BATERIJAS

(Att. 9)

(tikai Versija BC Long Run)



### BĪSTAMI:

Veikt baterijas labi vēdināmās telpās un atbilst spēkā esošajiem noteikumiem lietošanas valstī.

Lai iegūtu informāciju, kas attiecas uz drošību būtu kā aprakstīts 1 nodaļā šīs rokasgrāmatas.



### BRDINJUMS:

Lai iegūtu informāciju un brīdinājumus uz Bateriju un lādētāja ievērojiet norādījumus rokasgrāmatā, no akumulatora un lādētāja pievienots šis.

- Pārvietoties ar mašīnu netālu platība kur atrodas baterijas lādētājs (36), ar nosacījumu.
- Savienot baterijas lādētājs (36) uz elektroapgādes tīklā.



### BRĪDINĀJUMS:

Pārbaudiet, vai tīkla spriegums ir adekvāts ar sprieguma lietošanu lādētāja.

- Atvienojiet kontaktdakšu (48) no mašīnas un savienot to ar kontaktligzda (49) par baterijas lādētājs.
- Saglabājiēt baterijas uzlādēts iedegas ar LED Zaļo (50), uz baterijas lādētājs.
- Atvienojiet sveici (48), un savienot to ar ligzdu (51), uz mašīnas.



### PIEZĪME:

*Lai iegūtu vairāk informācijas par darbību baterijas lādētājs skatīt saistītos ekspluatācijas instrukciju pievienots ar lādētāju.*



### PIEZĪME:

*Tas var veikt daļēju uzpildes.*



### BRDINJUMS:

- Pārliecinieties, ka elektriskās tīkls ir aprīkots ar slēgiēkārtu (drošība tips).

- Pilnībā atrist barošanas kabelis pirms nodošanas ierīci ekspluatācijā.
- Izmantojiet pagarinātāju tikai tad, ja labā stāvoklī; drošs ka sadaļa ir piemērots ar jaudu no ierīces.
- Nekad neatstājiēt strāvas vadu ritināt pāri asām šķautnēm un izvairītos no saspiešanas viņu.
- Ligzda jābūt viegli pieejamam.

## 6.1 VADĪBAS PANELIS UN KONTROLE (Att. 1)

### 24) LED bateriju uzlādes līmeni (tikai Versija BC)

Lukturi kad poga (26) ir piespiests norādot stāvokli atbild par baterijas

- Kad izgaismota led (24E) norāda, ka no maksas par baterijas, ir maksimums.
- Kad izgaismota led (24C) norāda, ka no maksas par baterijas, ir apmēram viena puse.
- Kad izgaismota led (24A) (led sarkans) norāda, ka no maksas par baterijas, ir minimāla.

Ar bateriju lejupielādēta (Sarkana led (24A) apgaismotas) mašīna izslēdzas vai nebūs sākum.

Sarkanā Led (R) mirgo dažas sekundes norādot, ka baterija ir uzlādēts(nav par Versija BC Long Run).

### 25) Pogu putekļusūcējs..

Nospiežot pogu (25) lukturi un sāk ar putekļusūcēju darbību.

Darbība putekļusūcēju tiek aktivizēta ar pogu (26) nospiests.

### 26) Pogu pagrieztu birsti.

Nospiežot pogu (26) lukturi un ieliktni no slodzes shēmas kas ļauj rotāciju suku.

Starteris de rotācija birsti tiek kontrolēta ar svirām (4) nospiests.

### 27) Pogu piegādātu ūdeni.

Nospiežot pogu (27) lukturi un ļautu ūdens piegādi mazgāšanai grīdas.

No ūdens maksājums tiek kontrolēta pāri, kas balstīts uz slēdža (26) nospiešanas arī balstīts uz sviras (4) nospiešanas.

#### 4) Sviras rotācijas sukas un / vai ūdens piegādi

Kaut nospiežot sviras (4) un saglabāt tos nospiests, sākas rotācijas suka un, ja iespējots, ūdens apgāde.

### 7.1 SVIRA REGULĒŠANA LEŅKA ROKTURA (Att. 10)

- Pavelciet sviru (5) ir iespējams mainīt pozīciju roktura (1); atbrīvošanas sviru rokturis ir novietots un slēdzenes ar piespiedu stāvoklī tuvāko.



#### PIEZĪME:

Novietojot rokturi (1) vertikāli jūs varat veikt vairāk rūpīgu tīrīšanu no leņķiem, ieslēdzot mašīna pati.

### 7.2 MAŠĪNAS DARBINĀŠANAS (Att. 1)

- Pārvietot mašīnu paceltu tīrītāju (14) un novietojiet riteni (22) in stāvēšanas pozīcijā kā norādīts attiecīgajos punktos.
- Pārvietot mašīnu, virzot to no roktura (1).

### 8.1 PIEPILDĪŠANA TVERTNES (Att. 11)



#### BRĪDINĀJUMS:

Ieviešot tvertnē tikai tīru ūdeni tīkls, ar temperatūru, kas nepārsniedz 50 ° C.

- Noņemiet cauruli (30) sniegto, pievienojiet galus (30a) pie krāna un galiem (30b) iekļaut tvertnes (9).
- Atver ventili un piepildīt tvertni (9).
- Uzpildiet tvertni šķidro mazgāšanas līdzekli.



#### PIEZĪME:

Lietojiet tikai mazgāšanas līdzekļus ne-putošana, daudzumam sekojiet ražotāja tīrīšanas un netīrības pakāpei.



#### BĪSTAMI:

**Ja nokļūst acīs vai ādas tīrīšanas vai norīšanas, atsaukties uz materiālu drošības datu lapas un izmantot mazgāšanas līdzekļa ražotājs.**

- Beigās uzpildes no tvertnes jūs varat: ievietot pilnīgi šļūteni (30) uz kamerā (9), kur gala (30a) ir vāciņš; vai pilnīgi izņemt caurulīti (30) un ieviest filtru (33) ar nosacījumu uz atklāšanā tvertnes (9).

## 9.1 DARBĪBA

### 9.1.a - Kontrolējiet pirms lietot (Att. 11-12)

- Pārbaudiet, vai drenāžas šļūtenes (15) finansējuma atgūšanas tvertnes ir pareizi un pareizi pieslēgts.
- Pārbaudiet, vai caurule (16) ieplūdes ūdens tīrītājs grīdas ir pareizi ievietota uzsūkšanas tvertnē.
- Pārbaudiet vai savienotāju (53) uz grīdas tīrītājs (14) nav traucēts un ka caurule ir pareizi pievienots.
- Pārbaudīt stāvokli atbild akumulatoru; nospieš slēdzi (26), kas kontrolē indikatora led (24) (tikai Versija BC).

### 9.1.b - Sagatavošana no mašīnas un cikla atlase (Att. 12)

- Nospieš poga (26) kas lukturi.
- Nolaidiet stikla tīrītāja sviru (14), kas iedarbojas uz pedāļa (3), atbrīvojot to no āķa.

#### Darbības ciklu:

- Mašīna ir spēja veikt 4 cikli darbu:

#### Tikai žāvēšanas ciklu:

- Lai palaistu žāvēšanas ciklu nospieš poga (25), sākat putekļsūcēju.

#### Ciklu tikai suku:

- Lai veiktu tikai ciklu suku spiedienu uz sviras (4); atbrīvojot sviras (4) birsti apstājas.

### Ciklu mazgāšana, suku:

- Nospiešot poga (27) lai sagatavotu par piegādi ūdens, pēc tam nospiediet sviras (4) , lai sāktu ciklu.

### Ciklus mazgāšanas, tīrīšanas, žāvēšanas:

- Nospiešot poga (25) lai sāktu putekļsūcēju, poga (27), lai sagatavotos piegādi ūdens, pēc tam nospiediet sviras (4) , lai sāktu ciklu.

### 9.1.c - Pielāgojot nospiedumu birsti (Att. 13)

Mašīna ir aprīkota ar regulēšanas sistēmu , kas ļauj jums, lai būtu pastāvīga nospiedumu neatkarīgi no veida un lieluma (biezums) no izmantotajiem piederumiem.

Šī korekcija iegūst, iedarbojoties uz roktura (23), kas novietots uz automāta priekšā.

Ja laikā tīrīšanas darbību (otu rotācijas) mēs saprotam, ka mašīna nav rīkoties, veidojot taisnu līniju bet tai ir tendence iet pa labi vai pa kreisi Jūs varat labot šo drift iedarbojas uz riteņa (23), ar ļoti zemu rotāciju.

- Iedarbina mašīnu, un sākt rotāciju suku.  
Ja automašīna ir tendence iet uz labo nedaudz pagriezt pogu (23), lai "S" līdz virziens būs taisnvirziena;  
Ja automašīna ir tendence iet uz kreiso nedaudz pagriezt pogu (23), lai "D" līdz virziens būs taisnvirziena.

### 9.1.d - Pielāgojot priekšējo riteni (Att. 13) (tikai Versija BC/C)

Var regulēt spiedienu suku uz grīdas atkarībā no veida grīdas, tīra, lai pielāgotu rīkoties šādi:

- Pagrieziet rokturi (56) lai paceltu ratu (22), balstīts uz zemes;
- Pagrieziet rokturi (56) lai atbalstītu ratu (22), uz zemes, tad sākt mašīnu un pārbaudiet, vai laikā pārvietošanu pats ritenis (22) rotē "pozīciju maksimālā spiediena suku".
- Var samazināt spiedienu suku uz grīdas, kas iedarbojas uz riteni (56) lai nedaudz paceltu birsti; šī korekcija ir ļoti efektīva pie grīdas īpaši porainu / neslīdošu vai īpaši delikāts.

### 9.1.e - Izmantojot mašīnu (Att. 14)

- Pēc sākuma mašīna un izvēloties veidu ciklā, sāktu tīrīšanas darbos nospiežot sviras (4) un saglabāt tos nospiešot, lai sāktu rotācijas birsti un ūdens pievadīšana; tad spiediet mašīna caur rokturiem (54), kas atrodas uz roktura (1).



#### PIEZĪME:

Atlaizot sviras (4) rotācija birsti un ūdens piegādi apstāties.



#### PIEZĪME:

Lai nesabojātu grīdas, nelietojiet mašīna apstājas ar rotācijas ievietotās suka.



#### PIEZĪME:

Pareiza tīrīšana un žāvēšana grīdas tiek darīts turpinot ar mašīnu uz priekšu, turpinot ar mašīnu atpakaļ papildus pazudināt ārsts asmeņi nav pareizs sūkņēšanu no ūdens, kas atrodas uz grīdas.

- Ja nepieciešams, pielāgojiet daudzumu mazgāšanas ūdens, izmantojot krāna (55).
- Pārbaudīt stāvokli baterijas uzlādi ar indikatoru (24) (tikai Versija BC).

### 9.1.f - Gala patēriņš un izslēgt (Att. 1)

- Pēc tīrīšanas pirms izslēgt mašīnas apstūrētu ūdens un izsniegšana par suku rotācija atbrīvojot sviras (4) un nospiežot pogu (27) turpināt ievietotās aspirācijas sūkāt visu šķidrumu, kas atrodas uz grīdas, pēc tam izslēdziet putekļsūcēju nospiežot pogu (25).
- Paceliet rakeļa (14) nospiežot pedāli (3) līdz ierobežot isavienojot viņam paredzētajā grupē.



#### BRĪDINĀJUMS:

**Imkrite purvo grandikļ valymo darbo pa-baigoje, nes tai padeda išvengti deformacijos gydytojo geležtės gumos.**

- Nospiešot poga (26) kas izslēdz.
- Atvienojiet strāvas vadu no maiņstrāvas kontaktligzdas (tikai Versija E).

### 9.1.g - Stāvvietā mašīna (Att. 13)

- Beigās darba dienas pacelt ar vienu roku pie mašīnas saskaņā ar citu novietojot rīteni (22), uz zemes līdž atskan “klikšķi” uz vietas; šādā pozīcijā birsti paliek izvīrīti izvairīties no deformācijas.
- Lai samazinātu birsti nedaudz paceltu priekšā mašīnas un velciet atbrīvošanas pogu (57).

### 9.1.h - Trauksmes ekspluatācijas laikā (Att. 1)

- Ekspluatācijas laikā mašīnas jūs varat ievietot trauksmes, kas tiek parādīti balstīts uz apgaismošanas no LED:

#### Kļūda pārslodzes izejas putekļu

Led (A) mirgo vairāk led (B) izgaismota.

#### Kļūda pārslodzes izejas birsti

Led (A) mirgo vairāk led (C) izgaismota.

#### Kļūda pārtrauktas ķēdes izejas putekļu

Led (A) lmirgo vairāk led (D) izgaismota.

#### Kļūda pārtrauktas ķēdes izejas birsti

Led (A) mirgo vairāk led (E) izgaismota.



#### PIEZĪME:

Kad jūs redzat kādu no iepriekš minētajiem trauksmes jums ir izslēgt un uz mašīnas, lai atgrieztos uz normālas darbības.

### 9.1.i - Stundu skaitītājs (Att. 1)

Jūs varat displejs stundas aparāta darbības darbojas kā šādi:

- Lai piekļūtu skaitītājs tas ir nepieciešams, lai sāktu mašīna ar pogu (26) “Rotējošā birste”, tur uz leju.



#### PIEZĪME:

Maksimālā skaitīti vērtība ir 9999 stundas.

#### Displejs vienības stundas

- viens mirgot led (A) kam seko daudz mirgo led (E) cik daudz ir vienības stundām.

#### Displejs desmitiem stundu:

- viens mirgot led (A) kam seko daudz mirgo led (D) cik daudz ir desmitiem stundu.

#### Displejs simtiem stundu:

- viens mirgot led (A) kam seko daudz mirgo led (C) cik daudz ir simtiem stundu.

#### Displejs tūkstošiem stundu:

- viens mirgot led (A) kam seko daudz mirgo led (B) cik daudz ir tūkstošiem stundu.

## 10.1 DRENĀŽAS ŪDENS ATGŪŠANA (Att. 15)

Pēc mazgāšanas cikla vai ja tvertne (6) ūdens reģenerācijas ir pilna tas jāiztukšo, darbojoties kā šādi:



#### PIEZĪME:

Apglabāšanai no ūdens reģenerācijas sekot noteikumiem piespiest valstī lietošanas mašīna.

- Novietojiet iekārtu tuvu aizplūšanu.
- Atvienot šļūteni (15) no medijiem.
- Noņemiet aizbāzni (58) no caurules (15), un pilnībā atbrīvojot ūdeni, kas tvertnē.

## 11.1 UZTURĒŠANAS UN TĪRĪŠANAS



#### BRĪDINĀJUMS:

Lai iegūtu informāciju un brīdinājumu par apkopes vai tīrīšanas ievērot kas ir noteikts sadaļā “Vispārīga informācija apkopes laikā” šīs 1 nodaļā šīs rokasgrāmatas.

## VEICAMĀS DARBĪBAS KATRU DIENU

### 11.1.a - Iztukšošanu un tīrīšanu no tvertnes par tīru ūdeni (Att. 16)



#### BRĪDINĀJUMS:

Pēc mazgāšanas operācijām ir nepieciešama lejupielādēt un tīru tvertni tīru ūdeni lai izvairītos vai termiņa noguldījumus.

Pēc lejupielādes tvertne ūdens atgūšanu drenāžas tvertne dellaacqua tīru, darbojoties šādi:

- Novietojiet mašīnu uz aizplūšanu.
- Pagrieziet drenāžas aprīkošanu (59), uz ārpusi.
- Atskrūvēt vāciņu (60) no ar savienotāju (59) un ļauj pilnībā tecēt ūdens.
- Mazgā tvertnes iekšpusi, atstājot drain plug atvērtu un ieviešot tīru ūdeni no priekšējā atvēršanas.
- Pēc tīrīšanas aizstāt kontaktdakšu (60) pārbaudīt stāvokli ar blīvi (61).

### 11.1.b - Tīrīšanas tvertne ūdens atgūšanu (Att. 17)



#### BRĪDINĀJUMS:

Pēc mazgāšanas operācijām ir nepieciešams tīrīt tvertni ūdens atgūšanu lai izvairītos vai termiņa noguldījumos un izplatīšanas baktērijas, smakas, pelējuma.

- Lejupielādēt ūdens atgūšanu, kā norādīts attiecīgajā sadaļā, novietojot mašīnu uz aizplūšanu.
- Noņemiet pārsegu (62) un tīra ūdens padeve uz vāka iekšpusē un pludiņš (63) drošības putekļu.
- Atstājot šļūteni (15 Att. 15) un samazināja noņemto vāciņu ieviest ūdeni no augšējās atveres (64) tīrīšana iekšpusē tvertnes līdz ka izplūdes caurules iznāk tīru ūdeni.
- Salieciet apgrieztā secībā.

### 11.1.c - Tīrīšana tīrītājs (Att. 18)

Lai veiktu pareizu tīrīšanu tīrītājs (14) jums ir nepieciešams, lai novērstu to, jums jārikojas šādi:

- Pavelciet tīrītāja sviru (14) uz ārpus.
- Atvienot šļūteni (16) no tīrītājs (14).
- Atlaist kloķus (65) un noņemt tīrītājs (14).
- Mazgāt netīrumiem skrāpi un sevišķi riepās (66) un no sūkšanas pieslēgumu (53) interjers.

šķiet bojāta vai nodilušas detaļas būtu jāaizstāj vai savukārt viņiem vairāk.

- Salieciet visu procedūru atpakaļgaitā.

## DARBĪBAS VARĒTU VEIKT KATRU NEDĒĻU

### 11.1.d - Tīrīšanas filtru tīru ūdeni (Att. 19)

- Atskrūvējiet skaidru filtra vāku (67) un noņemiet filtru (20).
- Iztīriet filtru (20) ūdenī strāvu.
- Salieciet visu procedūru atpakaļgaitā.

## DARBĪBAS JĀVEIC, KAM VAJADŽĪGA

### 11.1.e - Aizstāt suku (Att. 1-7)

Se vaatii korvaaminen harja, kun sama tapahtuu kuluneet harjakset pituus on vähemmän kuin 2 cm, tai on vaihdettava, riippuen lattian tyypin pestä; vaihtoa varten, toimi seuraavasti:

- Pievienojiet strāvas vadu (tikai Versija E).
- Nedaudz paceliet mašīnu pirms palaujoties uz rokturiem roktura.
- Nospieš poga (26 Att. 1) kas ļauj rotāciju birsti, pēc tam nospiediet sviras (4 Att. 1) un nometiet tos; birsti (35 Att. 7) tiek atbrīvots.
- Nomainiet birsti tad vieta tīrītāju slotiņu atloku (12 Att. 7) uz birstīti (35 Att. 7) un nospiediet sviras (4 Att. 1) līdz atskan "klikšķi" amputēšana birsti uz atloka.
- Nospieš poga (26 Att. 1) kas izslēdz.



#### PIEZĪME:

Ja mazgājot tiek novērots, ka riepās (66)



### 11.1.f -Aizstājot slotiņu gumijas (Att. 20)

Kad tas ir novērots, ka no grīdas žāvēšana ir grūti vai ka grīdā paliek daži ūdens pēdas Jums ir nepieciešams, lai pārbaudītu stāvokli nodilumu no tīrītājs (14) riepām:

- Noņemiet tīrītājs (14) kā aprakstīts "Tīrīšana tīrītājs".
- Atskrūvējiet spārna rieksti (68) un noņemiet gumijas (66).



#### **PIEZĪME:**

Ja riepas (66) ir nodilušas, no vienas puses, vienreiz, var būt Pagriezts.

- Nomainiet vai uzsist riepas (66) bez apgriešanas.
- Salieciet visu procedūru atpakaļgaitā.



#### **PIEZĪME:**

Jums var būt divu veidu riepas:

Riepu para visiem grīdas veidiem un poliuretāna riepas grīdām darbnīcu,netīrs naftas.

### 11.1.g -Regulēšana saslimstība ar tīrītājs (Att. 20)

- Apakšējā rakeļu iedarbojas uz sviras.
- Sākt putekļu sūcēju un doties uz pāris pagalmu, pēc tam izslēdziet putekļu un apturēt mašīnu.
- Pārbaudiet saslimstība ar gumijas (66) uz grīdas.  
Att. A = pārāk saspiesti  
Att. B = pārāk viest  
Att. C = pareizā stāvoklī.
- Noņemiet rakeļa no mašīnas.
- Attiecībā uz korekcijas atskrūvējiet skrūvi (70) riteņa (71) un pārvietot, vertikālā virzienā, riteņa uz karjeru; paceļot riteni palielina saslimstību, otrādi samazinās.

### 11.1.h -Drošinātājs nomaīņa (tikai Versija BC) (Att. 21)



#### **BRDINJUMS:**

**Aizstāt kustošo drošinātāju ar viens no tās pašas strāvas stiprumu.**

- Atvienot spraudni (21) (tikai Versija BC Long Run).
- Atskrūvējiet divas skrūves (72) no ārējā apvalka (73) un noņemiet to.
- Atskrūvējiet divas skrūves (74) dno segums (75) par elektronisko kuģa un izņemiet to.

#### **Drošinātājs (76) Zaļā 30A**

Vispārēja aizsardzība no mašīnas.

- Aizstāt vāku (75) un apvalku (73) turpināt atpakaļgaitā.



## PROBLĒMAS - CĒLOŅI - ATLĪDZINĀJUMI

| PROBLĒMAS                                               | CĒLOŅI                                                                                                                                                                     | ATLĪDZINĀJUMI                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nospiežot centrālo pogu, mašīna nesāks.                 | Baterija lejupielādēt (tikai Versija BC).<br><br>Spraudņa atvienots (tikai Versija E).<br><br>Drošinātājs kopumā nodezdzināts (tikai Versija BC).                          | Pārbaudīt stāvokli atbild baterie.<br><br>Pievienojiet spraudni.<br><br>Aizstāt drošinātāju ZAĻO vispārējos 30A.                                                                                                                                                                          |
| Birste negriežas.                                       | Kļūme pārslodzes putekļu birsti vai pārtrauktas ķēdes birsti.<br><br>Birstes motors bojāts.<br><br>Pogu lai rotācijas birsti nav nospiests.                                | Skatīt apakšpunktu "Trauksmes ekspluatācijas laikā".<br><br>Aizstāt pārnese motoru.<br><br>Nospieš pogu.                                                                                                                                                                                  |
| Ventilators nedarbojas.                                 | Kļūme pārslodzes putekļu putekļu vai pārtrauktas ķēdes birsti.<br><br>Sūkšanas motors bojāts.<br><br>Pogu lai putekļu nav nospiests.                                       | Skatīt apakšpunktu "Trauksmes ekspluatācijas laikā".<br><br>Aizstāt turbīnu.<br><br>Nospieš pogu.                                                                                                                                                                                         |
| Iekārta nav labi nožūt, atstājot ūdens pēdas uz grīdas. | Vakuuma atlaidi.<br><br>Iesūkšanas caurule aizsērējusi.<br><br>Gumijas tīrītājs nav pareizi noregulēts.<br><br>Atgūšana tvertne ir pilna.<br><br>Riepas valkātas tīrītājs. | Sāktu vakuumu.<br><br>Pārbaudīt un, ja nepieciešams tīrīt iesūkšanas caurule, kas savieno tīrītāja uz atgūšanas tvertni.<br><br>Noregulē riepas tīrītāja sviru kā norādīts sadaļā "Pielāgojot tīrītāju".<br><br>Iztukšojiet atgūšanas tvertni.<br><br>Anulēt vai nomainīt slotiņu gumija. |

| PROBLĒMAS                     | CĒLOŅI                                      | ATLĪDZINĀJUMI                                                        |
|-------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Ūdens nav iznācis.            | Tukša tvertne.                              | Piepildiet tvertni.                                                  |
|                               | Solenoida slēdzis nav nospiests.            | Nospiediet slēdzi.                                                   |
|                               | Pieskarieties slēgts.                       | Atveriet gailis ievieto augšējā daļā no mašīnas..                    |
|                               | Filtrs ir aizsērējis.                       | Tīrīt filtru.                                                        |
|                               | Solenoida vārstu nedarbojas.                | Zvaniet tehniskā atbalsta dienestu.                                  |
| Grīdu tīrīšanas nepietiekams. | Sukas vai mazgāšanas līdzekļu nepietiekama. | Izmantot suku vai tīrīšanas līdzekļus veida grīdas vai netīru tīrīt. |
|                               | Valkātas suka.                              | Nomainiet suku.                                                      |

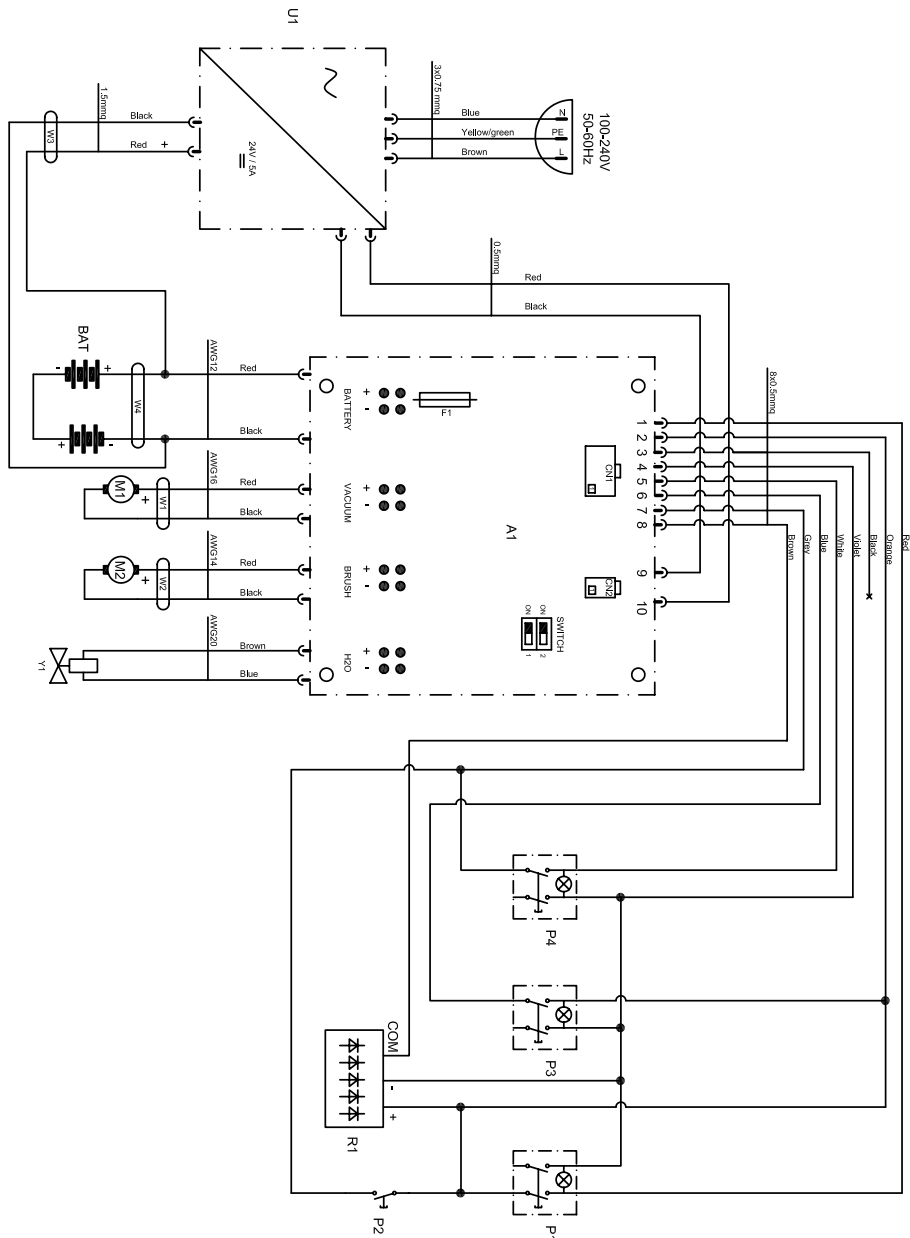
### Versija BC

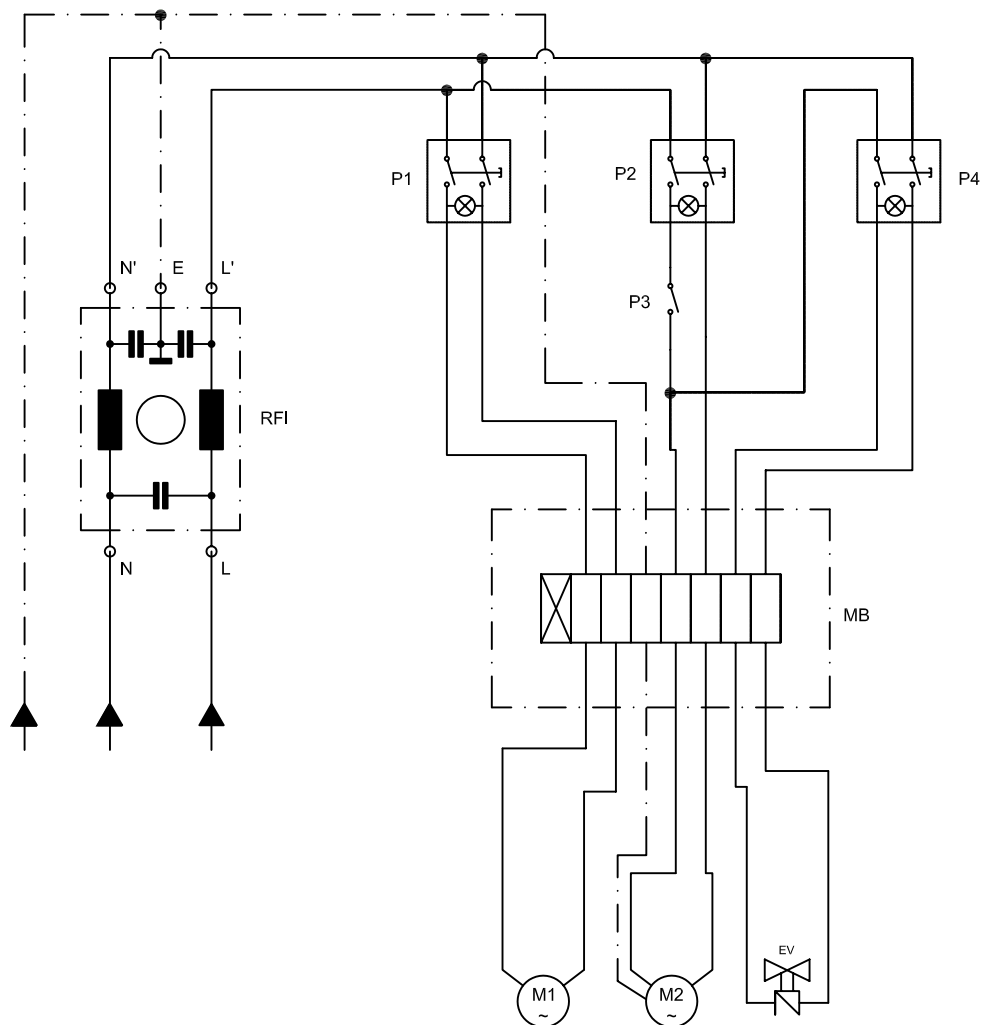
**A1** .....Elektroniskā karte  
**BAT** .....Baterija 2x 12V  
**U1** .....Baterijas lādētājs 5A  
**Y1** ..... Solenoīda  
**F1** ..... Drošinātājs 30A (vispārīgi)  
**M1** .....Sūkšanas motors  
**M2** ..... Birstes motors  
**P1** .....ON / OFF slēdzi  
**P2** ..... Poga birsti  
**P3** .....Sūkšanas slēdzis  
**P4** ..... Solenoīda slēdzis  
**R1** ..... Indikators lejuplādēt  
**CN1** ..... Savienotājs rokturis  
**CN2** .....Lādētāja savienotājs

**Red** ..... Sarkans  
**Orange** .....Oranžs  
**Black** .....Melns  
**Violet** ..... Violeta  
**White** ..... Balta  
**Blue** .....Zils  
**Grey** .....Pelēks  
**Brown** .....Brūns  
**Yellow** ..... Dzeltens  
**Green** .....Zaļš

## VADOJUMA DIAGRAMMAS

Versija BC





|     |                                     |
|-----|-------------------------------------|
| EV  | ..... Solenoīda                     |
| M1  | ..... Sūkšanas motors               |
| M2  | ..... Birstes motors                |
| MB  | ..... Termināls                     |
| P1  | ..... Sūkšanas slēdzis              |
| P2  | ..... Birsti slēdzi                 |
| P3  | ..... Poga birsti                   |
| P4  | ..... Solenoīda slēdzis             |
| RFI | ..... Filtrs anti-traucēšanas tīkls |

*Gerbiamas kliente,  
Dėkojame, kad pasirinkote mūsų produktą išvalyti jo vidų.*

*Plovimo mašina, jūs įsigijote buvo sukurta siekiant patenkinti vartotojo naudojimo patogumo ir patikimumo.*

*Mes žinome, kad geras produktas, kad tokia išliks visu laiku sukurti, siekiant patenkinti lūkesčius tų, kurie kasdien naudoja ją reikia nuolat pildomas. Šia prasme, mes tikimės, kad ja ne tik patenkintas klientas, bet ir partneris, kuris nedvejodamas siųsti nuomones ir idėjas, kylančių iš asmeninės patirties, kasdien.*

# Indeksi

|                                                                 |              |
|-----------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>1.1 ĮVADAS .....</b>                                         | <b>LT-4</b>  |
| <b>2.1 ŽINIOS MAŠINOS .....</b>                                 | <b>LT-4</b>  |
| <b>3.1 IŠPAKAVIMAS .....</b>                                    | <b>LT-4</b>  |
| 3.1.a - Įrengtas su mašina .....                                | LT-4         |
| <b>4.1 ASAMBLĖJA KOMPONENTŲ.....</b>                            | <b>LT-4</b>  |
| 4.1.a - Padėties rankenos.....                                  | LT-4         |
| 4.1.b - Prisijungimas baterijas (tik Versija BC) .....          | LT-4         |
| 4.1.c - Elektros pajungimas (tik Versija E) .....               | LT-5         |
| 4.1.d - Montavimo šepetyš .....                                 | LT-5         |
| <b>5.1 UŽMOKESČIO BATERIJOS (tik Versija BC) .....</b>          | <b>LT-5</b>  |
| <b>5.2 UŽMOKESČIO BATERIJOS (tik Versija BC Long Run) .....</b> | <b>LT-6</b>  |
| <b>6.1 VALDYMO SKYDELIS .....</b>                               | <b>LT-6</b>  |
| <b>7.1 SVIRTIS KAMPO REGULIAVIMO RANKENA.....</b>               | <b>LT-7</b>  |
| <b>7.2 TVARKYMO MAŠINOS.....</b>                                | <b>LT-7</b>  |
| <b>8.1 PILTI Į REZERVUARĄ .....</b>                             | <b>LT-7</b>  |
| <b>9.1 VEIKIMAS .....</b>                                       | <b>LT-7</b>  |
| 9.1.a Valdikliai prieš naudojimą .....                          | LT-7         |
| 9.1.b Mašinos paruošimas ir ciklo atrankos .....                | LT-7         |
| 9.1.c Koregavimas šepetio pėdsakas ant žemės .....              | LT-8         |
| 9.1.d Regulavimas priekinį ratą .....                           | LT-8         |
| 9.1.e Naudojant mašiną .....                                    | LT-8         |
| 9.1.f Galutinio vartojimo ir išjungti .....                     | LT-8         |
| 9.1.g Parkavimo su mašina .....                                 | LT-9         |
| 9.1.h Apsaugos eksploatacijos metu .....                        | LT-9         |
| 9.1.i Valandų matuokliai .....                                  | LT-9         |
| <b>10.1 NUTEKĖTŲ VANDUO SUSIGRAŽINIMAS .....</b>                | <b>LT-9</b>  |
| <b>11.1 PRIEŽIŪRA IR VALYMAS .....</b>                          | <b>LT-10</b> |
| 11.1.a Ištuštinti ir valyti švriu vandeniu bake .....           | LT-10        |
| 11.1.b Valymo bakas vandens susigražinimo .....                 | LT-10        |
| 11.1.c Valymo valytuvus .....                                   | LT-10        |
| 11.1.d Valymo švaraus vandens filtrą (neprivalomas).....        | LT-10        |
| 11.1.e Teptuku keitimas.....                                    | LT-11        |
| 11.1.f Valytuvų gumų keitimas .....                             | LT-11        |
| 11.1.g Regulavimas valytuvų poveikis.....                       | LT-11        |
| 11.1.h Saugiklio keitimas (tik Versija BC) .....                | LT-11        |
| <b>PROBLEAMOS - PRIEŽASTYS - TAISYMAS .....</b>                 | <b>LT-13</b> |
| <b>ELEKTROS LAIDŲ SCHEMAS.....</b>                              | <b>LT-15</b> |
| Versija BC .....                                                | LT-15        |
| Versija E .....                                                 | LT-16        |



# Techniniai duomenys

## Versija BC

## Versija E

Tipas vairuotojo ..... Operator ant žemės ..... Operator ant žemės

### Savybės

|                                           |                                   |                            |
|-------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| Veikimo .....                             | Baterijos .....                   | Kabelinė                   |
| Tipo baterija .....                       | N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) .....    | -                          |
| Tipo baterija (Versija BC Long Run) ..... | N° 2 - 12V - 35Ah                 |                            |
| Maitinimo įtampa .....                    | Žiūrėkite pajėgumo lentelę .....  | Žiūrėkite pajėgumo lentelę |
| Maitinimo .....                           | Baterija 24V gelis arba AGM ..... | -                          |
| Maitinimo (Versija BC Long Run) .....     | Grynas švinas                     |                            |
| Instaliuota galia .....                   | 510 W .....                       | 620 W                      |
| Pažanga .....                             | Vadovas .....                     | Vadovas                    |
| Gumos plotis dujų plovimas .....          | 385 mm .....                      | 385 mm                     |
| Gumos plotis vakuminis .....              | 450 mm .....                      | 450 mm                     |
| Valandinis našumas teorinis .....         | 1100 m <sup>2</sup> /h .....      | 1100 m <sup>2</sup> /h     |

### Šepečiai / padas

|                                 |                               |                         |
|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| Skersmuo / numeris .....        | 385 mm / 15" x 1 .....        | 385 mm / 15" x 1        |
| Variklio galios / numeris ..... | 260 W x 1 .....               | 370 W x 1               |
| Variklio greitis .....          | 130 giri / min. ....          | 155 giri / min.         |
| Specifinis slėgis .....         | 35 gr / cm <sup>2</sup> ..... | 35 gr / cm <sup>2</sup> |

### Trauka

Maksimalus gebėjimas įveikti įkalnę visai apkrovai ..... 2 % ..... 2%

### Įsiurbimas

|                                  |                                          |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------|
| Variklio galingumas .....        | 250 W .....                              | 250 W                              |
| Slėgis (vandens stulpelis) ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O |
| Oro srautas .....                | 28 l / sec .....                         | 28 l / sec                         |
| Triukšmo lygis .....             | 65 dB (A) .....                          | 65 dB (A)                          |

### Bako

|                        |                      |                |
|------------------------|----------------------|----------------|
| Tipas .....            | Dvigubas bakas ..... | Dvigubas bakas |
| Perdirbimo .....       | Ne .....             | Ne             |
| Sprendimas talpa ..... | 15 l .....           | 15 l           |
| Atkūrimo talpa .....   | 17 l .....           | 17 l           |

Matmenys (lxhxb) ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Triukšmas

|                                            |                        |                  |
|--------------------------------------------|------------------------|------------------|
| Garso slėgio lygis prie operatoriaus ..... | Lp (A) 65 dB(A) .....  | Lp (A) 65 dB(A)  |
| Netikrumas susijęs .....                   | kpA = 0,75 dB(A) ..... | kpA = 0,75 dB(A) |

### Vibracija

|                                    |                             |                       |
|------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| Lygis perduodamą vibraciją         |                             |                       |
| į rankas - rankos (ISO 5349) ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> |
| Netikrumas susijęs .....           | kv = 6.3% .....             | kv = 6.3%             |

### Svoris

|                             |             |       |
|-----------------------------|-------------|-------|
| Tuščio svoris .....         | 40 kg ..... | 40 kg |
| Svoris su baterijomis ..... | 62 kg ..... | -     |
| Eksplloatacinė masė .....   | 78 kg ..... | 56 kg |

Veikimo temperatūra ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 ĮVADAS



### PAVOJUS:

Prieš naudodami mašiną skaityti atsargiai bukletas „**ASAUGOS INSTRUKCIJOS GRINDŲ DUJŲ PRAPLOVIMO**“ pridėdamas prie šio.

## 2.1 ŽINIOS MAŠINOS (Pav. 1)

- 1) Rankena vairuojant.
- 2) Kontroluoja prietaisų skydelis.
- 3) Pedalų prie grindų valytuvai veikia.
- 4) Svirtys starteris iš šepečiai rotacijos ir / arba vandens tiekimas.
- 5) Svirtis rotacija rankenos padėti.
- 6) Bako vandens išieškojimo.
- 7) Uždenkite baką vandens išieškojimo.
- 8) Maitinimo kabelis (tik Versija E).
- 9) Reservoir švairiu vandeniu.
- 10) Atidarykite įkelti švarų vandenį.
- 11) Ratai.
- 12) Flanšas sukasi teptuku.
- 13) Teptukas.
- 14) Valytuvo su gumos sluoksniu.
- 15) Šmetimo vamzdis vandens išieškojimo.
- 16) Įvado vamzdis vandens valytuvus.
- 17) Kroviklis (tik Versija BC - neskirtas Versija BC Long Run).
- 18) Baterijos įkrovimo indikatorius (tik Versija BC - neskirtas Versija BC Long Run).
- 19) Čiaupas dėl vandens reguliavimas.
- 20) Vandens filtras.
- 21) Tinklo kištukai / lizdas baterijos (tik Versija BC Long Run).
- 22) Ratas galimybę reguliuoti spaudimą teptuku / stovėjimo.
- 23) Ratuko reguliuoti poveikį.
- 24) Šviesos diodai baterijos įkrovimo būklę.
- 25) Mygtukas dulkių siurblys.
- 26) Mygtuką, norėdami pasukti šepečiu.
- 27) Mygtukas vandeniui tiekti.

## 3.1 IŠPAKAVIMAS (Pav. 2)

Nuėmę pakuotę, kaip nurodyta pakavimo medžiagos nurodymų, patikrinkite mašinos ir visų tiekiamų sudėtinių dalių vientisumą.

Jei Jums pasireiškia bet pastebimą žalą, kreipkitės į pardavėją ir vežėjas per 3 dienas nuo jo gavimo.

- Išimkite voką (28) kuriame komplektuojami priedai ir dėžutė (29) kuriame šepečiu.

### 3.1.a - Įrengtas su mašina (Pav. 3)

Įtraukti priedai, yra tokie:

- 30) Lanksti žarna vandens apkrova.
- 31) Rankinis naudojimo ir techninės priežiūros mašinos.
- 32) Instrukcija baterijų kroviklio.
- 33) Filtruojama į bako uoste už švairiu vandeniu.
- 34) Saugiklis 30A.
- 35) Šepetys.
- 36) Baterijų įkroviklis (Versija BC Long Run).
- 37) Diržas su karabinai (Versija E).
- 38) Kablys ašaros (Versija E).

## 4.1 ASAMBLĖJA KOMPONENTŲ

### 4.1.a - Padėties rankenos (Pav. 4)

- Atleiskite rankeną (1) traukdami svirtį (5) ir pakelkite įdėję jį į norimą padėtį.

### 4.1.b - Prisijungimas baterijas (tik Versija BC) (Pav. 5)

- Atsukite varžtą (39) nustatant bakas (6) su rankena paramą.
- Pašalinti rezervuare (6) vandens išieškojimo ir prijunkite jungtys (40) ir (41) iš baterijų.
- Įstatykite rezervuarą (6), vandens išieškojimo.

#### 4.1.c - Elektros pajungimas (tik Versija E) (Pav. 6)

- Surinkti karabinai su viela (37) su ranke-  
na (1).
- Įdėkite kabelį taikymo srities išplėtimo  
(42) (jei yra), anti-ašarojimas kablys (38)  
blokavimas kaip nurodyta paveikslėlyje.
- Pritvirtinkite kablį (38) kablys (37) ir pri-  
jungti lizdo (43) apie šį pratęsimą (42) į  
angą (44), kad mašina.
- Prijunkite maitinimo laidą į sieninį lizdą  
kurį minimalus reitingas 10A.



#### ĮSPĖJIMAS:

- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įrengtas  
jungtuvo (saugos tipo).
- Atsipalaiduokite maitinimo laidą prieš  
pradedant naudoti įrenginį eksploatuo-  
ti.
- Naudokite tik tokius ilginimo kabelius  
tik tada, jei puikios būklės; įsitikinkite,  
kad skyriuje yra tikslinga, atsižvelgiant  
į prietaiso galia.
- Niekada nepalikite maitinimo laido  
skaidrę per aštrias briaunas ir neturi  
sutrinti.

#### 4.1.d - Montavimo šepetys (Pav. 7)

- Vieta šepetį (35) į žemę.
- Pakelkite mašiną prieš remdamasi ran-  
keną (1 Pav. 1) ir nuimkite polistireno pa-  
ramą (45).
- Uždėkite antgalį (12) ant šepetiu (35).
- Paspauskite mygtuką (26 Pav. 1) kad  
sviecia, tada paspauskite svirtis (4 Pav.  
1) inicijuodama šepetio apsisukimą kol  
išgirsite spragtelėjimą įsitraukimą šep-  
etiu, tada atleiskite svirtis (4 Pav. 1) ir  
paspauskite mygtuką (26 Pav. 1) kuri iš-  
sijungia.



#### ĮSPĖJIMAS:

Naudokite tik šepetiai, kurias tiekia ga-  
mintojo susijęs su staklių modelio.  
Naudoti kitų rūšių šepetiai gali pakenkti  
įrenginio saugumą.

#### 5.1 UŽMOKESČIO BATERIJOS (Pav. 8) (tik Versija BC)



#### PAVOJUS:

Padaryti baterijas gerai vėdinamoje ir ati-  
tikti priversti naudojimo šalyje.

Dėl su sauga susijusią informaciją turėtų  
būti toks, kaip aprašyta šio vadovo 1 sky-  
riuje.



#### ĮSPĖJIMAS:

Už informavimą ir įspėjimai akumuliatō-  
riaus ir įkroviklio valdybos lijuoti prie  
įkroviklio, pridedamas prie šio vadovo.

- Perkelti su mašina šalia elektros lizdo tin-  
klą.
- Atsipalaiduokite kabelį (46) ir prijunkite jį į  
elektros lizdą.



#### ĮSPĖJIMAS:

Patikrinkite, ar maitinimo įtampa yra su-  
derinama su įtampos naudoti įkroviklio.

- Neišmeskite baterijos už iki šviesos dio-  
das apšvietimas (47) „Žalioji“ atjunkite  
maitinimo laidą (46) ir atsukti ant kalno.



#### PASTABA:

Dėl visiškai nemokamai baterijos reikia 10  
valandų.

Venkite dalinius šerdelėmis.



#### ĮSPĖJIMAS:

- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įrengtas  
jungtuvo (saugos tipo).
- Atsipalaiduokite maitinimo laidą prieš  
pradedant naudoti įrenginį eksploatuo-  
ti.
- Naudokite tik tokius ilginimo kabelius  
tik tada, jei puikios būklės; įsitikinkite,  
kad skyriuje yra tikslinga, atsižvelgiant  
į prietaiso galia.
- Niekada nepalikite maitinimo laido  
skaidrę per aštrias briaunas ir neturi  
sutrinti.
- Lizdas turi būti lengvai prieinama.

## 5.2 UŽMOKESČIO BATERIJOS (Pav. 9) (tik Versija BC Long Run)



### PAVOJUS:

Atlikite baterijas gerai vėdinamose vietose ir atitikti galiojančias taisykles naudoti šalyje..

Dėl informacijos, susijusios su saugumo turėtų būti toks, kaip aprašyta 1 skyriuje šio vadovo.



### ĮSPĖJIMAS:

Daugiau informacijos ir įspėjimai už akumuliatoriaus ir įkroviklio sekite instrukcijas, įtrauktas į akumuliatoriaus ir įkroviklio vadove pridėdamas prie šio.

- Perkelti su mašina netoli plotas kur yra įsikūrusi įkroviklį (36) tiekiamas.
- Prijunkite akumuliatoriaus įkroviklį (36) prie elektros tinklų.



### ĮSPĖJIMAS:

Patikrinkite, ar maitinimo įtampa yra suderinama su įtampos naudoti įkroviklio.

- Nuimkite kištuką (48) nuo mašinos ir prijungti jį prie elektros lizdo (49) iš įkroviklio.
- Neišmeskite baterijos už iki šviesos diodas apšvietimas „Žalioji“(50) apšvietimas įkroviklio.
- Ištraukite kištuką (48) ir prijungti jį prie lizdo (51) ant mašinos.



### PASTABA:

*Daugiau informacijos apie įkroviklio operacijos žr. susijusios savininko vadovą prie įkroviklio.*



### PASTABA:

*Tai gali padaryti dalinius šerdelėmis.*



### ĮSPĖJIMAS:

- Įsitinkinkite, kad elektros tinklo įrengtas jungtuvo (saugos tipo).

- Atsipalaiduokite maitinimo laidą prieš pradėdant naudoti įrenginį eksploatuoti.
- Naudokite tik tokius ilginimo kabelius tik tada, jei puikios būklės; įsitinkinkite, kad skyriuje yra tikslinga, atsižvelgiant į prietaiso galią.
- Niekada nepalikite maitinimo laido skaidrę per aštrias briaunas ir neturi sutrinti.
- Lizdas turi būti lengvai prieinama.

## 6.1 VALDYMO SKYDELIS (Pav. 1)

### 24) Šviesos diodas būsenos baterija krovimo (tik Versija BC)

Užsidega, kai mygtukas (26) paspaudžiamas nurodant baterija įkrovimo būseną.

- Kai šviesos diodas šviečia (24E) rodo, kad baterija įkrovimo būseną yra didžiausias.
- Kai šviesos diodas šviečia (24C) rodo, kad baterija įkrovimo būseną yra maždaug pusė.
- Kai šviesos diodas šviečia (24A) (šviesos diodas raudonas) irodo, kad baterija įkrovimo būseną yra minimalus.

Su baterija parsisiųsti (raudonas šviesos diodas (24A) apšviestas) maitinimas išsijungs arba nepasileidžia.

Raudonas šviesos diodas (R) mirksi per kelias sekundes rodo, kad baterija reikia įkrauti (neskirtas Versija BC Long Run).

### 25) Mygtukas dulkių siurblys

Paspaudus mygtuką (25) jis žibintai ir pradeda iš dulkių siurblio veikimą.

Iš vakuumo operacija įjungiamas mygtuko (26) štampuoto.

### 26) Mygtuką, norėdami pasukti šepečiu

Paspaudus mygtuką (26) kad šviečia ir įterpia apkrovos plokštės kad būtų galima įvertinti šepečiu rotacija.

Apie šepečiu sukimosi pradžia kontroliuoja svirtimis (4) štampuoto.

## 27) Mygtukas vandeniui tiekti

Paspaudus mygtuką (27) kad sviečia ir leidžia tiekti vandenį plauti grindis.

Vandens tiekimas yra reguliuojamas taip pat nuo jungiklio (26) yra nuspaustas taip pat iš svertų (4) štampuoto.

## 4) Svirtyššepečiai rotacijos ir / arba vandens tiekimas

Nors spaudžiant svirtis (4) ir išlaikyti juos presuoti, prasideda su šepėchiu rotaciją ir jei įjungta, vandens tiekimas.

## 7.1 SVIRTIS KAMPO REGULIAVIMO RANKENA (Pav. 10)

- Patraukite svirtį (5) galima pakeisti jų rankenos (1) padėtį; atleidus svirtį rankena yra išdėstyti ir spygnos į poziciją priversti arčiau.



### PASTABA:

Įtraukdami rankeną (1) vertikaliai galite atlikti daugiau kruopščiai išvalyti kampai sukanant pačios mašinos.

## 7.2 TVARKYMO MAŠINOS (Pav. 1)

- Norėdami perkelti mašiną pakelkite valytuvo (14) ir įdėti ratuką (22) į stovėjimo padėtį, kaip nurodyta atitinkamose dalyse.
- Perkelti mašina stumti rankeną (1).

## 8.1 PILTI Į REZERVUARĄ (Pav. 11)



### ĮSPĖJIMAS:

Pristatome į baką tik švaraus vandens tinklą, kurio temperatūra neviršija 50°C.

- Nuimkite vamzdį (30), prijunkite prie vandens čiaupo galus (30a) ir galų (30b) įterpti į rezervuarą (9).
- Atidarykite vožtuvą ir užpildykite baką (9).
- Pripildykite baką skystu valikliu.



### PASTABA:

Naudokite tik skalbimo ne putų už kiekį valymo gamintojo nurodymus ir skalbinių nešvarumo laipsnis.



### PAVOJUS:

Patekus į akis ar prausiklį arba prarijus ieškokite Medžiagų saugos duomenų lape ir detergentų gamintojui.

- Tuo pildymo bako pabaigoje jūs galite: Pristatome žarną (30) į bake (9) kur pabaiga (30a) yra dangtelis; arba visiškai pašalinti vamzdį (30) ir pristatyti filtrą (33) numatytą į atidarymo bako (9).

## 9.1 VEIKIMAS

### 9.1.a - Valdikliai prieš naudojimą (Pav. 12)

- Patikrinkite, kad susigrąžinimo bako išleidimo žarna (15) prijungtas tinkamai ir prijungtas.
- Patikrinkite, ar siurbimo vamzdis (16) vandens valytuvus tinkamai įstatyta į regeneravimo bako.
- Patikrinkite jungtį (53) apie valytuvus (14) nėra užblokuotas ir kad vamzdelis yra tinkamai prijungtas.
- Patikrinkite akumuliatoriaus įkrovimo būseną; paspauskite jungiklį (26), kontroliuoti indikatorius šviesos diodai (24) (tik Versija BC).

### 9.1.b - Mašinos paruošimas ir ciklo atrankos (Pav. 12)

- Paspauskite mygtuką (26) kad sviečia.
- Nuleiskite valytuvo kotą (14) remdamasi pedalo (3) išlaisvinant jį nuo kabliuko.

### Darbo ciklas:

- Mašinos turi galimybę atlikti 4 darbo ciklų:

### Tik džiovinimo ciklas:

- Padaryti tik džiovinimo ciklas paspauski- te mygtuką (25), paleiskite siurbli.

**Ciklas tik šepėčiu:**

- Padaryti tik šepėčiu ciklas paspauskite svirtis (4); atleidžiantis svirtis (4) šepėčiu sustos.

**Ciklas plovimas, valymas:**

- Paspauskite mygtuką (27) pasirengti vandens tiekimo, tada paspauskite svirtį (4) pradėti ciklą.

**Plovimas, valymas, džiovinimas ciklas:**

- Paspauskite mygtuką (25) pradėti dulkių siurbį, mygtuką (27) parengti vandens tiekimo, tada paspauskite svirtį (4) pradėti ciklą.

**9.1.c - Koregavimas šepėčio pėdsakas ant žemės (Pav. 13)**

Mašina yra įrengta reguliavimo sistema, kuri leidžia jums būti nekintami pėdsaką nepriklausomai nuo tipo ir dydžio (storis) apie priedus, naudojamus.

Šis patikslinimas yra pasiekti veikiant ant ratų (23) įdėti į mašinos priekyje.

Jei atliekant valymo operacijas (teptukas sukimosi) mes suprantame, kad mašina nepereina į tiesią liniją tačiau jis linkęs eiti į dešinę arba į kairę galite ištaisyti dreifo veikia ant ratų (23) su labai mažai apsukey.

- Užveskite mašiną, ir pradėti šepėčiu rotacija.

Jei mašina yra linkęs eiti į dešinę šiek tiek pasukti rankenėlę (23) „S“, iki kryptis bus tiesinis;

Jei mašina yra linkęs eiti į kairę šiek tiek pasukti rankenėlę (23) „D“, iki kryptis bus tiesinis.

**9.1.d - Reguliavimas priekinį ratą (Pav. 13) (tik Versija BC/C)**

Jūs galite reguliuoti iš šepėčio spaudimo ant grindų pagal grindų būti valomi tipą, patikslinimo veikti taip:

- Pasukite ratuką (56) iki pakelkite ratuką (22) nuo žemės;
- Pasukite ratuką (56) iki remti ratuką (22) į žemę, tada paleiskite mašiną ir patikrinkite, ar per tą patį poslinkio ratas (22) sukasi „padėti maksimalus slėgis teptuku“.

- Tai galima sumažinti šepėčio spaudimo ant grindų veikia ant ratų (56) taip, kad būtų šiek tiek pakelti šepetį; šis koregavimas yra labai veiksminga grindų ypač aktytas / neslidus arba ypač švelnus.

**9.1.e - Naudojant mašiną (Pav. 14)**

- Paleidus aparatą ir pasirenkant ciklo tipą pradėti valymo operacijas spausdami svirtis (4) ir išlaikyti juos presuoti pradėti su šepėčiu ir vandens tiekimo sukima; tada stumti mašiną per rankenos (54) esančio rankenos (1).

**PASTABA:**

Atleidus svirtis (4) iš šepėčio apsisukimų ir vandens tiekimas sustoti.

**PASTABA:**

Kad nesugadintumėte grindų, nenaudokite įrenginys sustabdomas su sukimosi įdėta teptuku.

**PASTABA:**

Tinkamas, grindų valymo ir džiovinimo yra pagamintas vyksta su mašina į priekį, pradedant mašina atgal to sužlugdyti gydytojas peiliukai neturite teisingą vandens esančio grindų siurbimo.

- Jei reikia, sureguliuokite skalbimo vandens kiekį, per čiaupo (55).
- Patikrinkite baterijos įkrovimo būseną per indikatorius (24) (tik Versija BC).

**9.1.f - Galutinio vartojimo ir išjungti (Pav. 1)**

- Pasibaigus valymo pabaigoje prieš išjungdami mašiną sustabdyti vandens tiekimą ir šepėčiu rotacija atleidžiantis svirtis (4) ir paspaudus mygtuką (27) toliau dulkių siurbį įdėtos kad čiuplia visą skystį, esančių ant grindų, išjunkite vakuumą paspaudus mygtuką (25).
- Pakelkite valytuvo (14) spausdami pedalą (3) iki riboti nedėkite į bendrą ypatinga.



## ISPĖJIMAS:

**Vienmēr paceliet netūrumi skrapi beigās tīrīšanas darbu, jo tas novērš deformacijų no ārstā asmeņi gumijas.**

- Paspauskite mygtuką (26) kad išsijungia.
- Ištraukite maitinimo laidą iš kintamosios srovės lizdo (tik Versija E).

## 9.1.g - Parkavimo su mašina (Pav. 13)

- Pasibaigus darbo dienai pakelti viena ranka mašiną į priekį laikantis kita poilsio ratą (22) į žemę kol išgarsite spragtelėjimą „į vietą; šioje pozicijoje šepetys lieka pakeltas išvengti deformacijos. i.
- Norėdami sumažinti šepetiu šiek tiek pakelti kad mašinos priekyje ir ištraukite rankenėlę spaudai (57).

## 9.1.h - Apsaugos eksploatacijos metu (Pav. 1)

- Eksploatacijos metu su mašina galite įterpti signalizacija, kurie rodomi iš šviesos diodai apšvietimo:

### Klaida išėjimo viršsrovių dulkių

Šviesos diodas (A) mirksi daugiau šviesos diodas (B) dega.

### Klaida išėjimo viršsrovių šepetiu

Šviesos diodas (A) mirksi daugiau šviesos diodas (C) dega.

### Klaida atvira grandinė išvesties dulkių

Šviesos diodas (A) mirksi daugiau šviesos diodas (D) dega.

### Klaida atvira grandinė išvesties šepetiu

Šviesos diodas (A) mirksi daugiau šviesos diodas (E) dega.



## PASTABA:

Kai pamatysite bet kurio iš minėtų signalizacijos turite išjungti ir ant mašinos grįžti į normalų darbo režimą.

## 9.1.i - Valandų matuokliai (Pav. 1)

Jūs galite peržiūrėti kurių veikimo laikas su mašina veikia taip:

- Norėdami prieiti prie skaitliukas būtina pradėti mašina su mygtuku (26) Sukamas šepetys „nuspaudimas.



## PASTABA:

Didžiausia vertė skaičiuojama yra 9999 valandų.

## Parodyta vienetai valandas:

- viena mirkstelėjimas šviesos diodas (A) po daug mirksi šviesos diodas (E) kiek yra vienetai valandų.

## Parodyta dešimtys valandų:

- viena mirkstelėjimas šviesos diodas (A) po daug mirksi šviesos diodas (D) kiek yra dešimtys valandų.

## Parodyta šimtus valandų:

- viena mirkstelėjimas šviesos diodas (A) po daug mirksi šviesos diodas (C) kiek yra šimtus valandų.

## Parodyta tūkstančius valandų:

- viena mirkstelėjimas šviesos diodas (A) po daug mirksi šviesos diodas (B) kiek yra tūkstančius valandų.

## 10.1 NUTEKĖTŲ VANDUO SUSIGRAŽINIMAS (Pav. 15)

Tuo skalbimo ciklo pabaigos arba kai yra pilnas bakas (6) vandens atkūrimo būtina ištuštinti ją taip:



## PASTABA:

Šalinimo, vandens atkūrimo laikytis taisyklių priversti mašinos naudojimo šalyje.

- Gone su mašina prie drenažo angos grindyse.
- Atjunkite žarną (15), iš žiniasklaidos.
- Išimti kištuką (58) iš mėgintuvėlio (15), ir visiškai įvykdyti bake esančio vandens.

## 11.1 PRIEŽIŪRA IR VALYMAS



### ĮSPĖJIMAS:

Informaciją ir įspėjimus, susijusius su techninės priežiūros ar valymo laikytis, nei nurodyta skyriuje "Bendra informacija atliekant jų techninę priežiūrą" tai 1 skyriuje šio vadovo.

## VEIKSMŲ, KURIE TURI BŪTI ATLIEKAMI KIEKVIENĄ DIENĄ

### 11.1.a - Ištuštinti ir valyti švarių vandeniui bake (Pav. 16)



### ĮSPĖJIMAS:

Tuo plovimo operacijų pabaigos reikia atsisiųsti ir nuvalykite švaraus vandens bakas, kad būtų išvengta indėlių.

Vandenį iš vandens bakelio atsigauti po parsiųsiuntimo nutekėjimo bakas dellaacqua švarus, veikia keičiamas taip:

- Pastatykite traktoriuką ant nutekėjimo.
- Pasukite išleidimo jungtis (59) su išore.
- Atsukite dangtelį (60) iš jungtis (59) ir leisti visiškai išleiskite vandenį.
- Nuplaukite bake paliekant išleidimo kamštis pažiūrėti ir įdiegti švarų vandenį nuo priekinės angos.
- Pasibaigus valymo pabaigoje pakeiskite kamštį (60) patikrinti plombos būklę (61).

### 11.1.b - Valymo bakas vandens susi- grąžinimo (Pav. 17)



### ĮSPĖJIMAS:

Tuo plovimo operacijų pabaigos reikia valyti vandens bakas atkūrimo išvengti indėlius ir bakterijų proliferaciją, kvapai, pelėsis.

- Nusausinkite vandens atkūrimo, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje, pastatydami ma 100% ina nutekėjimo.

- Nuimkite dangtelį (62) ir valyti dangtelio viduje ir saugos plūdės iš įsiurbimo (63) tekančiu vandeniu.
- Išėjimas žarną (15 Pav. 15) sumažintos ir nuimti dangtelį įvesti vandenį iš viršutinio angos (64) valymas vidaus bakas kol jis išeina švarus vanduo iš išmetimo vamzdžio.
- Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.

### 11.1.c - Valymo valytuvus (Pav. 18)

Atlikti tinkamą valymo valytuvus (14) Jums reikia jį pašalinti, jūs darykite taip:

- Ištraukite valytuvo kotą (14) su išore.
- Atjunkite žarną nuo stiklo valytuvų (14) (16).
- Atsukite rankenėles (65) ir pašalinti valytuvą (14).
- Nuplaukite purvą grandiklį ir ypač į padangų (66) ir siurbimo jungtį interjeras (53).



### PASTABA:

Jei plovimo metu pastebėta, kad padangos (66) atrodo sugadintas ar susidėvėjusios dalys turėtų būti pakeista arba paversti juos per.

- Surinkite viską, atvirkštine eilės tvarka.

## OPERACIJOS TURI BŪTI ATLIKI KIEKVIENA SAVAITĖ

### 11.1.d - Valymo švaraus vandens fil- tra(neprivalomas) (Pav. 19)

- Atskrūvėjęt skaidru filtra vaku (67) un nuėmiam filtru (20).
- Iztīriet filtru (20) ūdenī strāvu.
- Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.



## VEIKSMŲ, KURIE TURI BŪTI ATLIEKAMI REIKALINGA

### 11.1.e - Teptuku keitimas (Pav. 1-7)

Jis reikalauja keisti teptuku, kai tas pats dėvėti su šerių ilgis mažesnis nei 2 cm arba turėtų būti pakeistas pagal grindų tipo, turi būti išplauti, pakeitimo, darykite taip:

- Prijunkite maitinimo laidą (tik Versija E).
- Šiek tiek pakelkite mašiną prieš remdamasi tuo, rankenos.
- Paspauskite mygtuką (26 Pav. 1) leidžiantis nustatyti šepečio apsisukimų, tada paspauskite svirtis (4 Pav. 1) ir upušč juos; šepečiu (35 Pav. 7) yra paleistas.
- Pakeiskite šepečiu tada įdėkite šepečio laikiklis flanšą (12 Pav. 7) dėl šepečiu (35 Pav. 7) ir paspauskite svirtis (4 Pav. 1) kol išgirsite „spragtelėjimą“ ajautymas šepečiu nuo flanšo.
- Paspauskite mygtuką (26 Pav. 1) kuri išsijungia.

### 11.1.f - Valytuvų gumų keitimas (Pav. 20)

Kai jis pastebėjo, kad grindų džiovinimas yra sunku arba ant grindų tiek lieka vandens pėdsakai jums reikia patikrinti valytuvų (14) padangų nusidėvėjimo būklę:

- Išimti valytuvą (14) kaip aprašyta skyriuje „Valymo valytuvą“.
- Atsukite sparnų riešutai (68) ir nuimkite gumos (66).



#### **PASTABA:**

Kai padangos (66), viena vertus, yra dėvėti, vieną kartą, gali būti apversta.

- Pakeisti arba apversti padangas (66) pakeičiant.
- Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.



#### **PASTABA:**

Jūs galite turėti dviejų tipų padangas: Padangos, pavartotas visų grindų tipų ir poliuretano padangos grindims seminarų, purvinas naf.

### 11.1.g -Reguliavimas valytuvų poveikis (Pav. 20)

- Nuleiskite valytuvą veikdamas svirtimi.
- Paleiskite siurbį ir tęsti keletą metrų, tada išjungti vakuumą ir sustabdyti mašiną.
- Patikrinti iš padangų poveikis (66) ant grindų.  
Pav. A = per grūsti  
Pav. B =per pakeltas  
Pav. C = teisinga pozicija.
- Nuimkite valytuvo nuo mašinos.
- Dėl tikslinimo atlaisvinkite varžtą (70) ant rato (71) ir perkelti ratuką vertikalia kryptimi karjero; kėlimo ratą padidina tikimybę, atvirkščiai mažėja.

### 11.1.h -Saugiklio keitimas (tik Versija BC) (Pav. 21)



#### **ĮSPĖJIMAS:**

**Pakeiskite sudegusį saugiklį vienas tos pačios amperų stiprio.**

- Ištraukite kištuką (21) (tik Versija BC Long Run).
- Atsukite du varžtus (72) išorinis korpusas (73) ir jį pašalinti.
- Atsukite du varžtus(74) ir dangtelis (75) elektroninių laive ir jį pašalinti.

### **Saugiklis (76) Žalioji 30A**

Bendra apsauga mašina.

- Uždėkite dangtelį (75) ir korpuso (73) žingsniai atgal.



## PROBLEMOS - PRIEŽASTYS - TAISYMAS

| PROBLEMOS                                                       | PRIEŽASTYS                                                                                                                                                                  | TAISYMAS                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Paspaudus vidurinį mygtuką, mašina neužsiveda.                  | Baterija atsisiųsti (tik Versija BC).<br><br>Kištukas atjungtas (tik Versija E).<br><br>Įdėti sprogdiklį sudegė (tik Versija BC).                                           | Patikrinkite baterijų įkrovimo būklę.<br><br>Įkiškite kištuką.<br><br>Pakeiskite saugiklį 30A ŽALIOJI generolą.                                                                                                                                                                             |
| Šepetys nesisuka.                                               | Klaida išėjimo viršsrovių šepėčiu atvirosios grandinės arba šepėčiu.<br><br>Šepėčio variklis sugadintas.<br><br>Mygtuko leidžianti sukimosi šepėčiu nėra paspaustas.        | Žr. skyrių "Apsaugos eksploatacijos metu".<br><br>Pakeiskite reduktoriaus.<br><br>Paspauskite mygtuką.                                                                                                                                                                                      |
| Vakuuminis siurblys neveikia.                                   | Klaida išėjimo viršsrovių dulkių ar atviros grandinės dulkių siurblys.<br><br>Siurbimo variklis sugadintas.<br><br>Mygtuką, kad dulkių siurblys nėra paspaustas.            | Žr. skyrių "Apsaugos eksploatacijos metu".<br><br>Pakeiskite turbina.<br><br>Paspauskite mygtuką.                                                                                                                                                                                           |
| Mašina nėra gerai išdžiūti, nepalieka žymių vandens ant grindų. | Dulkių išjungtas.<br><br>Įvado vamzdis užsikemša.<br><br>Gumos valytuvai neteisingai sureguliuoti pagal.<br><br>Atkūrimo bakas yra pilnas.<br><br>Padangos dėvėti valytuvą. | Įjunkite dulkių.<br><br>Patikrinkite ir, jei reikia valyti siurbimo vamzdžio, kuris jungia valytuvą į regeneravimo baką.<br><br>Koreguoti gumos valytuvo kaip nurodyta šio sprendimo „reguliavimas valytuvą“.<br><br>Išvalyti atkūrimo baką.<br><br>Grįžtamieji arba pakeisti valytuvų gumų |

| PROBLEMOS                | PRIEŽASTYS                                                                                                                                                 | TAISYMAS                                                                                                                                                                            |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Išvalyti atkūrimo baką.  | Tuščias bakas.<br><br>Magnetinis jungiklis yra ne depresija.<br><br>Čiaupą uždarytas.<br><br>Filtrą užsikemša.<br><br>Elektromagnetinis vožtuvas neveikia. | Pildyti baką.<br><br>Paspauskite jungiklį.<br><br>Atidarykite mašinos viršutinėje dalyje dedamas į čiaupą.<br><br>Išvalykite filtrą.<br><br>Skambinti į techninės pagalbos tarnybą. |
| Grindų valymo nepakanka. | Šepečiai arba plovikliu nepakankamas.<br><br>Dėvėti šepečiu.                                                                                               | Naudoti šepečiai cheminių medžiagų ar tipo grindų arba purvinas valyti.<br><br>Pakeiskite šepetį.                                                                                   |

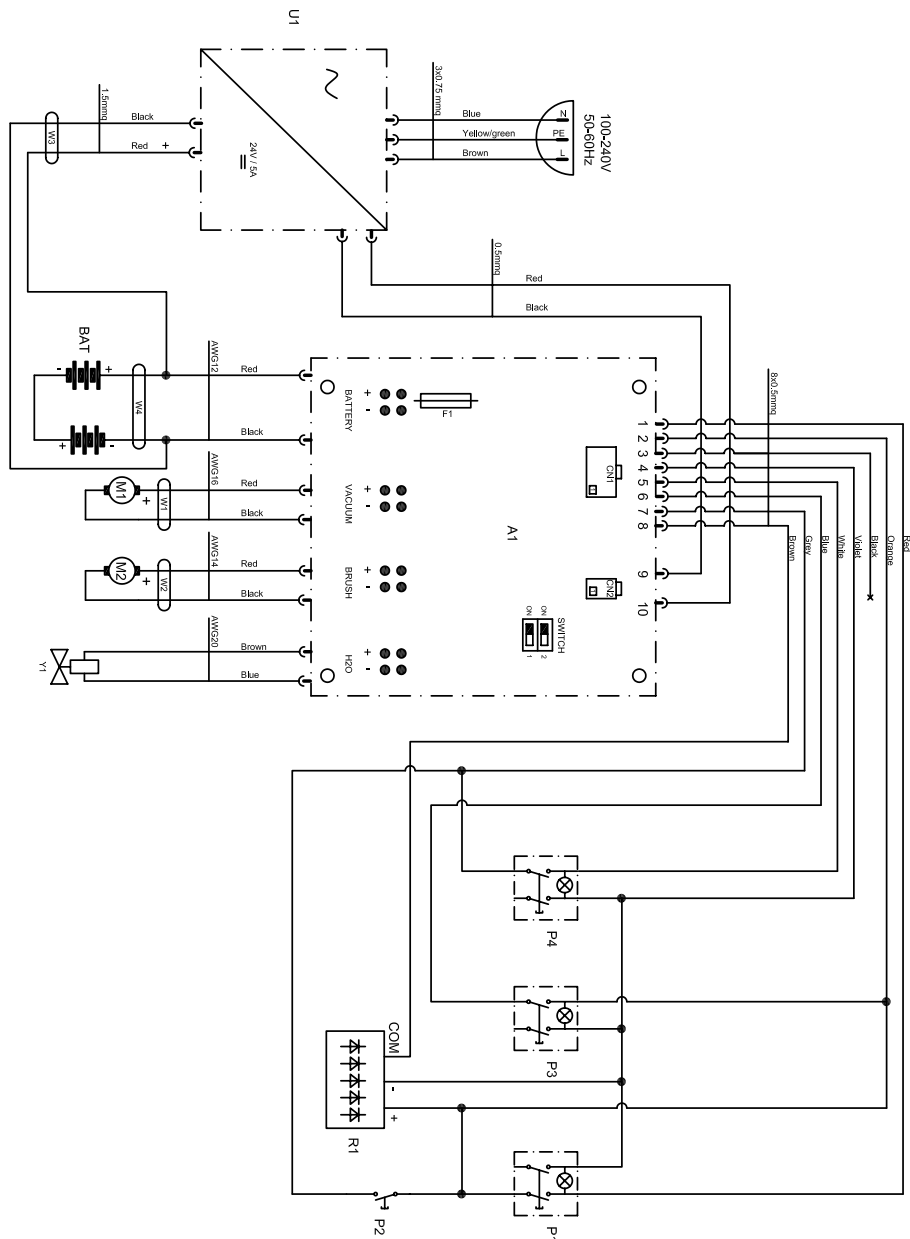
### Versija BC

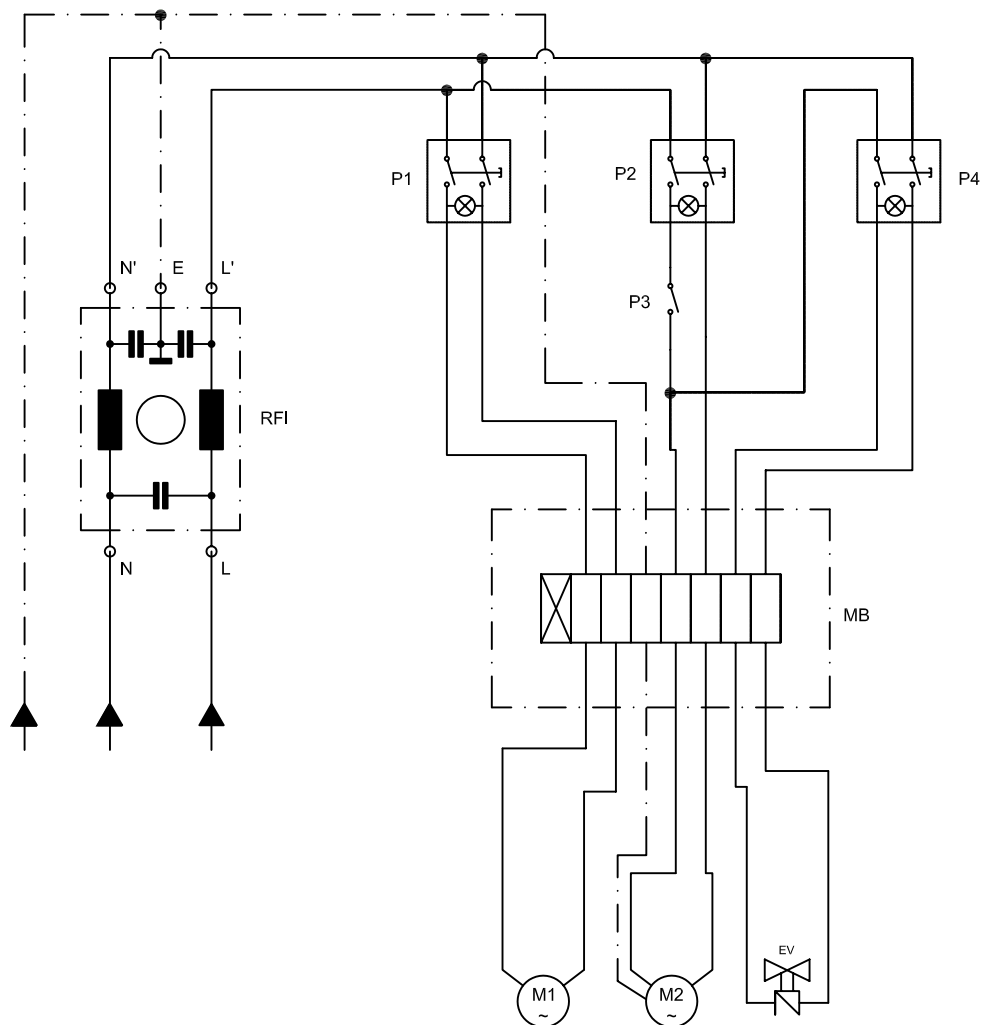
**A1** ..... Elektroninis kortelės  
**BAT** ..... Bateriajos 2x 12V  
**U1** ..... Baterijų įkroviklis 5A  
**Y1** ..... Solenoidiniai  
**F1** ..... Saugiklis 30A (bendra)  
**M1** ..... Siurbimo variklis  
**M2** ..... Variklio šepečiu  
**P1** ..... Jungiklį ON / OFF  
**P2** ..... Mygtukas šepečiu  
**P3** ..... Siurbimo jungiklis  
**P4** ..... Solenoidinis jungiklis  
**R1** ..... Rodiklis parsiųsti  
**CN1** ..... Jungtis rankena  
**CN2** ..... Jungtis baterijos įkrovimo

**Red** ..... Raudona  
**Orange** ..... Oranžinė  
**Black** ..... Juoda  
**Violet** ..... Violetinė  
**White** ..... Balta  
**Blue** ..... Mėlyna  
**Grey** ..... Pika  
**Brown** ..... Rudas  
**Yellow** ..... Geltona  
**Green** ..... Žalioji

## ELEKTROS LAIDŲ SCHEMAS

Versija BC





|     |                              |
|-----|------------------------------|
| EV  | Solenoidiniai                |
| M1  | Siurbimo variklis            |
| M2  | Variklio šepėčiu             |
| MB  | Terminalas                   |
| P1  | Siurbimo jungiklis           |
| P2  | Šepėčio jungiklį             |
| P3  | Mygtukas šepėčiu             |
| P4  | Solenoidinis jungiklis       |
| RFI | Filtuoti slopintuvas tinklas |

*Spoštovani kupec,*

*Hvala, ker ste izbrali naš izdelek za čiščenje njeno notranjost.*

*Čiščenje stroja, ki ste jih kupili je bila zasnovana si glede na enostavnost uporabe in zanesljivost.*

*Zavedamo se, da je dober izdelek bo tako ostalo več časa zahteva stalno posodablja namen je izpolniti pričakovanja tistih, ki ga uporablja vsak dan. V tem smislu, upamo, da bomo imeli v njej ni le zadovoljen kupec, ampak tudi partner, ki ne oklevajte, da pošljete mnenj in idej, ki izhajajo iz osebnih izkušenj dan.*

|        |                                                      |       |
|--------|------------------------------------------------------|-------|
| 1.1    | UDVOD .....                                          | SL-4  |
| 2.1    | ZNANJE STROJA .....                                  | SL-4  |
| 3.1    | RAZPAKIRANJE .....                                   | SL-4  |
| 3.1.a  | Strojna oprema .....                                 | SL-4  |
| 4.1    | SESTAVLJANJE KOMPONENT .....                         | SL-4  |
| 4.1.a  | Pozicioniranje ročice .....                          | SL-4  |
| 4.1.b  | Priključek baterije (samo Verzija BC) .....          | SL-4  |
| 4.1.c  | Električni priključek (samo Verzija E) .....         | SL-4  |
| 4.1.d  | Montaža krtačo .....                                 | SL-5  |
| 5.1    | POLNJENJE BATERIJE (samo Verzija BC) .....           | SL-5  |
| 5.2    | POLNJENJE BATERIJE (samo Verzija BC Long Run) .....  | SL-6  |
| 6.1    | NADZORNA PLOŠČA IN UKAZA.....                        | SL-6  |
| 7.1    | PRILAGAJATE KOT KLJUKE.....                          | SL-7  |
| 7.2    | UPRAVLJANJE STROJA .....                             | SL-7  |
| 8.1    | POLNJENJEM REZERVOARJA.....                          | SL-7  |
| 9.1    | DELOVANJE .....                                      | SL-7  |
| 9.1.a  | Pregledi pred uporabo .....                          | SL-7  |
| 9.1.b  | Priprava stroja in izbira cikla .....                | SL-7  |
| 9.1.c  | Prilagoditev odtisa krtačo .....                     | SL-8  |
| 9.1.d  | Nastavitev sprednje kolo .....                       | SL-8  |
| 9.1.e  | Uporaba stroja.....                                  | SL-8  |
| 9.1.f  | Končna uporaba in izklop .....                       | SL-8  |
| 9.1.g  | Parkiranje stroj .....                               | SL-8  |
| 9.1.h  | Alarmi med delovanjem .....                          | SL-9  |
| 9.1.i  | Povej rude .....                                     | SL-9  |
| 10.1   | RAZREŠNICA ZA OBNOVO VODNE .....                     | SL-9  |
| 11.1   | VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE .....                        | SL-9  |
| 11.1.a | Praznjenje in čiščenje čisto rezervoar za vodo ..... | SL-9  |
| 11.1.b | Čiščenje rezervoarja za predelavo vode .....         | SL-10 |
| 11.1.c | Čiščenje brisalec .....                              | SL-10 |
| 11.1.d | Čiščenje filtra čiste vode (neobvezno).....          | SL-10 |
| 11.1.e | Ponovna namestitvev krtačo .....                     | SL-10 |
| 11.1.f | Zamenjava brisalcev gume .....                       | SL-10 |
| 11.1.g | Nastavitev pojavnosti brisalec .....                 | SL-11 |
| 11.1.h | Zamenjava varovalke (samo Verzija BC) .....          | SL-11 |
|        | TEŽAVE - VZROKI - SREDSTVA .....                     | SL-13 |
|        | VEZALNE NAČRTE.....                                  | SL-15 |
|        | Verzija BC .....                                     | SL-15 |
|        | Verzija E .....                                      | SL-16 |



# Tehnični podatki

## Verzija BC

## Verzija E

**Vrsta vožnja** ..... Upravljaivec na tleh ..... Upravljaivec na tleh

### Lastnosti

|                                                   |                                |                        |
|---------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------|
| Operacija .....                                   | Baterije .....                 | Votla                  |
| Tip baterije .....                                | N° 2 - 12V - 25Ah - (C5) ..... | -                      |
| Tip baterije ( <b>Verzija BC Long Run</b> ) ..... | N° 2 - 12V - 35Ah              |                        |
| Napajalna napetost .....                          | Glej tablico .....             | Glej tablico           |
| Napajanje .....                                   | Baterija 24V gel ali AGM ..... | -                      |
| Napajanje ( <b>Verzija BC Long Run</b> ) .....    | Pure svinca                    |                        |
| Instalirana moč .....                             | 510 W .....                    | 620 W                  |
| Vnaprej .....                                     | Ročni .....                    | Ročni                  |
| Širina pistadi pranje .....                       | 385 mm .....                   | 385 mm                 |
| Širina sesanja .....                              | 450 mm .....                   | 450 mm                 |
| Urna učinkovitost teoretična .....                | 1100 m <sup>2</sup> /h .....   | 1100 m <sup>2</sup> /h |

### Krtače / pad

|                             |                               |                         |
|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| Premier / številka .....    | 385 mm / 15" x 1 .....        | 385 mm / 15" x 1        |
| Moč motorja/ številka ..... | 260 W x 1 .....               | 370 W x 1               |
| Vrtljajev motorja .....     | 130 giri / min. ....          | 155 giri / min.         |
| Specifičnega pritiska ..... | 35 gr / cm <sup>2</sup> ..... | 35 gr / cm <sup>2</sup> |

### Vlečno

Največji naklon pri polni obremenitvi ..... 2 %.....2%

### Sesalna

|                            |                                          |                                    |
|----------------------------|------------------------------------------|------------------------------------|
| Moč motorja .....          | 250 W .....                              | 250 W                              |
| Tlak (vodni stolpec) ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O ..... | 68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O |
| Pretok zraka .....         | 28 l / sec .....                         | 28 l / sec                         |
| Raven hrupa .....          | 65 dB (A) .....                          | 65 dB (A)                          |

### Rezervoar

|                            |                        |                  |
|----------------------------|------------------------|------------------|
| Vrsta .....                | Dvojna rezervoar ..... | Dvojna rezervoar |
| Recikliranje .....         | Ne .....               | Ne               |
| Rešitev kapaciteta .....   | 15 l .....             | 15 l             |
| Okrevanje kapaciteta ..... | 17 l .....             | 17 l             |

**Mere (l x h x b)** ..... 864 x 1160 x 429 mm ..... 855 x 1160 x 429 mm

### Hrup

|                                   |                        |                  |
|-----------------------------------|------------------------|------------------|
| Pritisk hrupa na operaterja ..... | Lp (A) 65 dB(A) .....  | Lp (A) 65 dB(A)  |
| Negotovost, povezana .....        | kpA = 0,75 dB(A) ..... | kpA = 0,75 dB(A) |

### Vibracije

|                                       |                             |                       |
|---------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| Stopnja vibracij posredujejo          |                             |                       |
| sistem dlani in roki (ISO 5349) ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> ..... | 1.61 m/s <sup>2</sup> |
| Negotovost, povezana .....            | kv = 6.3% .....             | kv = 6.3%             |

### Teža

|                                     |             |       |
|-------------------------------------|-------------|-------|
| Lastna teža .....                   | 40 kg ..... | 40 kg |
| Teža z baterijami .....             | 62 kg ..... | -     |
| Teža pripravljenega za vožnjo ..... | 78 kg ..... | 56 kg |

**Temperatura delovanja** ..... -10°C ÷ 25°C ..... -10°C ÷ 25°C

## 1.1 UDVOD



### NEVARNOST:

Pred uporabo stroja branje skrbno knjižica "VARNOSTNA NAVODILA ZA NADSTROPJE ČISTILNIKOV" povezana s tem.

## 2.1 ZNANJE STROJA (SI. 1)

- 1) Ravnajte za usmerjanje.
- 2) Nadzorna plošča nadzoruje.
- 3) Pedal pogon strgala.
- 4) Ročice za zagon vrtenja ščetkami in / ali oskrbo z vodo.
- 5) Ročica za vrtenje ročice položaj.
- 6) Rezervoar posodo z vodo.
- 7) Rezervoar za vodo okrevanje pokrov.
- 8) Napajalni kabel (samo Verzija E).
- 9) Rezervoar čisto vodo.
- 10) Odprite nakladanje čisto vodo.
- 11) Kolesa.
- 12) Prirobnica vrtenja krtače.
- 13) Ščetka.
- 14) Strgalo.
- 15) Izpušne cevi vodnega povračila.
- 16) Sesalno cev za vodo strgala.
- 17) Polnilniki (samo Verzija BC - ni za Verzija BC Long Run).
- 18) Indikator napolnjenosti baterije (samo Verzija BC - ni za Verzija BC Long Run).
- 19) Dotaknite se za urejanje voda.
- 20) Filter za vodo.
- 21) Vtič / vtičnica baterije (samo Verzija BC Long Run).
- 22) Prevoz kolesa za prilagajanje pritiska krtačo / parkiranje.
- 23) Ročno kolo pojavnost prilagajati.
- 24) LED za stanje napolnjenosti baterije.
- 25) Gumb sesalnik.
- 26) Gumb za vrtenje krtačo.
- 27) Gumb za oskrbo z vodo.

## 3.1 RAZPAKIRANJE (SI. 2)

Ko ste odstranili embalažo, kot je prikazano v navodilih za embalažo, preverite celovitost stroja in vse komponente na voljo.

Če opazite vidne škode, se obrnite na lokalnega prodajalca in prevoznik v roku 3 dni od prejema.

- Odstranite ovojnico (28) vsebuje priložena oprema in polje (29) vsebuje krtačo.

### 3.1.a - Strojna oprema (SI. 3)

Vključeni dodatki so naslednji:

- 30) Prilagodljiva cev za natovarjanje vode.
- 31) Ročni uporabo in vzdrževanje stroja.
- 32) Navodila za polnilnik.
- 33) Filtriranje po rezervoar usta čiste vode.
- 34) Varovalka 30A.
- 35) Krtačo.
- 36) Polnilniki (Verzija BC Long Run).
- 37) Rešilno vrv z vponko (Verzija E).
- 38) Kavelj posnetke (Verzija E).

## 4.1 SESTAVLJANJE KOMPONENT

### 4.1.a - Pozicioniranje ročice (SI. 4)

- Odkleniti ročico (1) potegom ročice (5) dvignite in ga postavite v zeleni položaj.

### 4.1.b - Prikluček baterije (samo Verzija BC) (SI. 5)

- Odvijte vijak (39) o določitvi rezervoar (6) podpora za rokovanje.
- Odstranite rezervoar (6) o izterjavi vode in priključite priključke (40) in (41) baterije.
- Namestite rezervoar (6) predelane vode.

### 4.1.c - Električni priključek (samo Verzija E) (SI. 6)

- Pripnite sponko s kablom (37) na ročaju (1).
- Vstavite kabel podaljšek (42) (če obstaja), obremenitev na kljuki (38) blokiranje kot je navedeno na sliki.
- Zagotoviti kavelj (38) na kavelj (37) in

sprejemnikov priključek (43) razširitve (42) na vходу (44) na stroju.

- Priključite napajalni kabel v električno vtičnico imajo minimalno bonitetno 10A.



#### OPOZORILO:

- Prepričajte se, da je oskrba z električno energijo opremljen z odklopnik (tip varnost).
- Izvesti popolnoma napajalni kabel preden enoto v obratovanje.
- Uporaba podaljška le, če je v brezhibnem stanju; poskrbite, da oddelek primerno je za aparat.
- Nikoli ne povlecite napajalnega kabla preko ostrih robov in je ne zdrobiti.

#### 4.1.d - Montaža krtačo (Sl. 7)

- Postavite krtačo (35) do tal.
- Dvigneta pred stroj sklicujoč se na ročaju (1 Sl. 1) in ponovno premakne podporo polistirena (45).
- Namestite prirobnico (12) na vrhu ščetke (35).
- Pritisnite na gumba (26 Sl. 1) da zasveti, nato pritisnite ročici (4 Sl. 1) sproži vrtenje krtače dokler ne zaslišite »klik« angažiranje krtače, nato spustite ročici (4 Sl. 1) Pritisnite na gumba (26 Sl. 1) ki izklopi.



#### OPOZORILO:

Uporabljajte samo krtače, ki jih je dobavil proizvajalec povezana z strojnega modela.

Uporaba drugih vrst ščetk lahko ogrozi varnost naprave.

## 5.1 POLNJENJE BATERIJE (Sl. 8) (samo Verzija BC)



#### NEVARNOST:

Izdelava baterije v dobro prezračenih prostorih ter v skladu s predpisi, ki veljajo v državi uporabe.

Za varnostjo povezanih informacij je treba, kot je opisano v poglavju 1 tega priročnika.



#### OPOZORILO:

Za informacije in opozorila na baterije in vgrajenim polnilnikom slediti temu, kar je navedeno v navodilo za polnilnik priložen k temu.

- Premikate se s stroja v bližini vtičnice električnega omrežja.
- Odvijte kabel (46) in ga potisnite v vtičnico priključite.



#### OPOZORILO:

Preverite, ali je omrežna napetost združljiv z napetostjo uporabo polnilnika.

- Naj baterije zaračuna zasveti za LED (47) »zeleni« nato odklopite napajalni kabel (46) in ga v držalo nazaj.



#### OPOMBA:

*Ce želite popolnoma napolniti baterije potrebuje 10 ur.*

*Izogibajte delne ponovno polnjenje.*



#### OPOZORILO:

- Prepričajte se, da je oskrba z električno energijo opremljen z odklopnik (tip varnost).
- Sprostite napajalni kabel preden jo priključite na električno vtičnico.
- Uporaba podaljška le, če je v brezhibnem stanju; poskrbite, da oddelek primerno je za aparat.
- Nikoli ne povlecite napajalnega kabla preko ostrih robov in je ne zdrobiti.
- Vtičnica mora biti enostaven dostop.

## 5.2 POLNJENJE BATERIJE (SI. 9) (samo Verzija BC Long Run)



### NEVARNOST:

Opravite baterije v dobro prezračevanih prostorih in v skladu s pravili, ki veljajo v državi uporabe.

Za informacije v zvezi z varnostjo je treba, kot je opisano v poglavju 1 tega priročnika.



### OPOZORILO:

Za informacije in opozorila o bateriji in polnilniku sledite navodilom iz priročnika z baterijo in polnilnik povezana s tem.

- Premikate se s avtu v bližini območja kjer se nahaja polnilnik (36), pod pogojem.
- Polnilnik (36) priključite na električno omrežje.



### OPOZORILO:

**Preverite, ali je omrežna napetost združljiv z napetostjo uporabo polnilnika.**

- Odstranite čep (48) iz stroja in ga priključite na vtičnico (49) od polnilnika.
- Naj baterije zaračuna zasveti za LED (47) »zeleni« (50) postavite na polnilnik.
- Izvlecite vtič (48) in ga priključite na vtičnico (51) dajo na stroju.



### OPOMBA:

Za več informacij o delovanju polnilnika glej povezane navodila za uporabo pritrjena na polnilnik.



### OPOMBA:

lahko izvesti delne polnilom.



### OPOZORILO:

- Prepričajte se, da je oskrba z električno energijo opremljen z odklopnik (tip varnost).
- Sprostite napajalni kabel preden jo priključite na električno vtičnico.

- Uporaba podaljška le, če je v brezhibnem stanju; poskrbite, da oddelek primerno je za aparat.
- Nikoli ne povlecite napajalnega kabla preko ostrih robov in je ne zdrobiti.
- Vtičnica mora biti enostaven dostop.

## 6.1 NADZORNA PLOŠČA IN UKAZA (SI. 1)

### 24) LED stanje napolnjenosti baterija (samo Verzija BC)

Zasveti, ko pritisnete na gumb (26) označuje stanje napolnjenosti baterije.

- Ko je LED osvetljen (24E) kažejo, da stanje baterija je največj.
- Ko je LED osvetljen (24C) kažejo, da stanje baterija je približno na polovico.
- Ko je LED osvetljen (24A) (rdeča LED) kažejo, da stanje baterija je minimalna.

Z baterijo prenos (rdeča LED (24A) osvetljena) stroj izklopi ali ne bo začela. LED utripa rdeče (R) za nekaj sekund kar pomeni, da je treba baterije, ki se zaračuna (ni za Verzija BC Long Run).

### 25) Gumb sesalnik.

S pritiskom na tipko (25) to luči in začne delovanje sesalnika.

Delovanje sesalniku je omogočen s pritiskom gumba (26) pritisniti.

### 26) Gumb vrtenje krtačo

S pritiskom na tipko (26) to luči in vstavlja prenesene vezja ki omogoča vrtenje krtačo.

Začetek vrtenja krtačo je pod nadzorom vzvodov (4) stisnjeni.

### 27) Gumb oskrbo z vodo

S pritiskom na tipko (27) to luči in omogoča dostavo vode za pranje tal.

Oskrba z vodo krmili več, da iz stikala (26) pritisnjena tudi ročice (4) pritisnjen.

### 4) Vzvodi vrtenje krtač in / ali oskrba z vodo

Med pritiskanjem na ročici (4) in jih držimo pritisnjen, začne vrtenje krtače omogočena in če oskrba z vodo.

## 7.1 PRILAGAJATE KOT KLJUKE(SI. 10)

- Vleče vzvod (5) je možno spreminjati položaj ročaja (1); spustite ročico držalo je nameščena in ključavnice v prisilni drži najbližje.



### OPOMBA:

*S tem, da ročaj (1) navpično lahko izvedete bolj temeljito čiščenje kotov z vrtenjem na stroju.*

## 7.2 UPRAVLJANJE STROJA (SI. 1)

- Za premik stroja dvignite brisalce (14) in postavite kolo (22) v parkirni položaj kot je navedeno v ustreznih točkah.
- Premakni stroj potiskanje ročaj (1).

## 8.1 POLNJENJEM REZERVOARJA (SI. 11)



### OPOZORILO:

**Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.**

- Odstranite cev (30) določeno, povezujejo konce (30a) na pipo in se konča (30b) jo vstavite v rezervoar (9).
- Odprite ventil in napolnite (9).
- Napolnite posodo za čistilno tekočino.



### OPOMBA:

*Uporabljajte samo penjenje detergent.; Sledite navodilom za znesek detergentov proizvajalcev in stopnjo zamazanosti.*



### NEVARNOST:

**V primeru stika z očmi ali zastopnikov čiščenje kože ali v primeru zaužitja nanašajo na podrobnosti o varnosti in uporabo detergent proizvajalca.**

- Ob koncu polnjenja rezervoarja lahko: Predstavljamo cev (30) v posodi (9) kjer je konec (30a) naredi pokrov; ali odstranite popolnoma cev (30) in uvesti filter (33) ki je priložen v odprtino rezervoar (9).

## 9.1 DELOVANJE

### 9.1.a - Pregledi pred uporabo (SI g. 11-12)

- Preverite, če je odvodna cev (15) za izterjavo rezervoarja pravilno priključen in pravilno priključen.
- Preverite, da cev (16) sesalnega voda strgala je pravilno vstavljen v zbiralno posodo.
- Preverite, da priključek (53) na lamele (14) ni blokiran in da je cev pravilno priključena.
- Preverite stanje baterije; pritiskom na stikalo (26), preverjanje indikator LED (24) (samo Verzija BC).

### 9.1.b - Priprava stroja in izbira cikla (SI. 12)

- Pritisnite na gumba (26) da zasveti.
- Spustite ročico brisalca (14) ki deluje na stopalko (3) je osvoboditev od trnka.

#### Cikel delovni:

- Naprava ima sposobnost za opravljanje dela 4 cikle delovni:

#### Cikel samo sušenje:

- Da bi samo sušenje cikel pritisnite na gumba (25), začnete sesalnik.

#### Cikel samo ščetkanje:

- Da bi samo ščetkanje cikel pritisnite ročici (4); sprostitve ročice (4) krtača ustavia.

#### Cikel pranje, krtačenje:

- Pritisnite na gumba (27) za pripravo pitne vode ter pritisnite ročico (4), da se začne cikel.

#### Cikel pranja, ščetkanje, sušenje:

- Pritisnite na gumba (25) za začetek sesalnik, gumba (27) za pripravo oskrbo z vodo, nato pa pritisnite ročico (4), da se začne cikel.

### 9.1.c - Prilagoditev odtisa krtačo (Sl. 13)

Stroj je opremljen s sistemom ureja ki omogoča, da imate stalno odtis ne glede na vrsto in velikost (debelina) od dodatkov, ki se uporabljajo.

Ta popravek dobimo tako, da deluje na volan (23) vstavimo v sprednji strani naprave.

Če v čistilnih postopkih (čopič v rotaciji) opazite, da stroj ne nadaljuje v ravni liniji vendar pa kaže, da gre v desno ali levo lahko popravite visečih ki deluje na kolo (23) z zelo nizkimi vrtljajem.

- Zaženite stroj, in začne vrtenje krtačo.

Če stroj kaže, da gre v desno gumb (23) obračati rahlo »S« dokler bo smer premočrtna;

Če stroj kaže, da gre v levo gumb (23) obračati rahlo »D« dokler bo smer premočrtna.

### 9.1.d - Nastavitev sprednje kolo (Sl. 13) (samo Verzija BC/C)

Lahko nastavite pritisk ščetke po tleh glede na tip tal ki ga boste očistili, za prilagajanje deluje na naslednji način:

- Zavrtite kolesce (56) do dvignite kolo (22) od tal;
- Zavrtite kolesce (56) za podporo na kolo (22) na tla, nato zagon motorja in preverite, med premikom enako kolo (22) vrti »položaj največjega tlaka krtačo«.
- Lahko zmanjša pritisk ščetke po tleh ki deluje na volan (56) tako, da se rahlo privzdigne ščetke; ta prilagoditev je zelo učinkovita pri tleh še posebej poroznih / ne drseči ali posebej občutljivo.

### 9.1.e - Uporaba stroja (Sl. 14)

- Po zagonu stroja in izbrati vrsto cikla začetek čiščenjem pritiskom na ročici (4) in jih držimo pritisnjen da se začne vrtenje krtače in oskrba z vodo; nato potisnite avto preko ročic (54), ki je v ročaju (1).



#### OPOMBA:

Da bi se izognili poškodbam na tla, ne uporabljajte stroja ustavi z rotacijo vstavljene ščetke.



#### OPOMBA:

Pravilno čiščenje in sušenje tal se izvaja nadaljuje s strojem naprej, nadaljuje s strojno nazaj poleg pokvaril zdravnika rezila nimate pravilno črpanje vode, prisotne v tleh.

- Če je potrebno, prilagoditi količino vodo za umivanje, preko pipe (55).
- Preveri stanje napolnjenosti baterije z indikatorjem (24) (samo Verzija BC).

### 9.1.f - Končna uporaba in izklop (Sl. 1)

- Ob koncu čiščenja pred izklopom stroja ustavi dotok vode in vrtenje krtače sprostitev ročice (4) in pritiskom na gumb (27) nadaljuje s sesalnikom vstavljene sesati vse tekočine, prisotne v tleh ugasnite vakuum pritiskom na tipko (25).
- Dvignite strgalo (14) pritiskom na stopalko (3) do omejitev je spotikanje v sklepu.



#### OPOZORILO:

**Vedno dvigne umazanijo strgalo na koncu čiščenja dela, saj preprečuje deformacije če zdravnik lopatic v Guma.**

- Pritisnite na gumba (26) da izklopi.
- Izključite napajalni kabel iz vtičnice AC (samo Verzija E).

### 9.1.g - Parkiranje stroj (Sl. 13)

- Na koncu delovnega dne dvigne z eno roko sprednje stroja skladu z drugo kolo (22) stojijo na tleh, dokler ne zaslišite »klik« v mestu; v tem položaju krtačo ostaja postavljeno izogibanje deformacij.
- Za nižjo krtačo nekoliko dvignite sprednji del stroja in izvlecite gumb za sprostitev (57).



#### OPOMBA:

Sprostitev ročice (4) Ivrtenje krtače in dostavo vode ustavite.

### 9.1.h - Alarmi med delovanjem (Sl. 1)

- Med delovanjem stroja lahko vstavite alarme, ki so prikazane z osvetlitvijo LED:

#### **Napaka nadtokovno izhod sesalnik**

Led (A) utripanje več led (B) osvetljen fi-ksna.

#### **Napaka nadtokovno izhod krtačo**

Led (A) utripanje več led (C) osvetljen fi-ksna.

#### **Napaka odprto vezje izhod sesalnik**

Led (A) utripanje več led (D) osvetljen fi-ksna.

#### **Napaka odprto vezje izhod krtačo**

Led (A) utripanje več led (E) osvetljen fi-ksna.



#### **OPOMBA:**

Ko vidite katerega koli od zgoraj navedenih alarmov morate izklopiti in na stroju za vrnitev na normalno delovanje.

### 9.1.i - Povej rude (Sl. 1)

Si lahko ogledate urah delovanja stroja deluje kot nasled:

- Za dostop števec je potreben za zagon motorja z gumbom (26) »Vrtljiva krtača« potekala navzdol.



#### **OPOMBA:**

Največja vrednost prešteti 9999 ur.

#### **Prikaže enot ur:**

- Ena bliskavica LED (A) sledi veliko bliski LED (E) koliko so enote ur.

#### **Prikaže deset ur:**

- Ena bliskavica LED (A) sledi veliko bliski LED (D) koliko so deset ur.

#### **Prikaže stotine ur::**

- Ena bliskavica LED (A) sledi veliko bliski LED (C) koliko so stotine ur.

#### **Prikaže tisoče ur:**

- Ena bliskavica LED (A) sledi veliko bliski LED (B) koliko so tisoče ur.

## 10.1 RAZREŠNICA ZA OBNOVO VODNE (Sl. 15)

Ob koncu pranja ali ko rezervoar predelavo vode (6) je poln je treba izprazniti, ki deluje takole:



#### **OPOMBA:**

Za odstranjevanje vodnega okrevanja v skladu z lokalnimi predpisi v državi uporabe stroja.

- Stroj postavite blizu tal možganov.
- Odklopite cev (15) iz medijev.
- Odstranite čep (58) iz cevi (15) in razrešuje vodo v rezervoarjih.

## 11.1 VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE



#### **OPOZORILO:**

Za informacije in opozorila v zvezi z vzdrževanjem in čiščenjem držijo, kar je navedeno v poglavju "Splošne med vzdrževanjem" v poglavju 1 tega pa.

## BI BILO TREBA OPRAVITI VSAK DAN

### 11.1.a - Praznjenje in čiščenje čisto rezervoar za vodo (Sl. 16)



#### **OPOZORILO:**

**Na koncu izpiranja je treba raztovoriti in očistite rezervoar s čisto vodo da bi se izognili depozitov in depozite.**

Po prenosu rezervoar za obnove vodo, odcedimo rezervoar s čisto vodo, deluje na naslednji način:

- Stroj postavite na begu.
- Zasuk vgradnjo praznjenja (59) na zunanji strani.
- Odvijte pokrov (60) priključek (59) in pustimo, da popolnoma odtok vode.
- Izperemo notranjost rezervoar odhodu

čep za izpust odprt in uvajanje čisto vodo od sprednje odprtine.

- Na koncu čiščenja zamenjati čep (60) preverjanje stanja tesnila (61).

### 11.1.b - Čiščenje rezervoarja za predelavo vode (Sl. 17)



#### OPOZORILO:

Na koncu izpiranji je potrebno očistiti rezervoar predelavo vode da bi se izognili depozitov ali encrustations in razmnoževanje bakterij, vonjave, plesni.

- Prenos vode okrevanje, kot je navedeno v posameznem oddelku, dajanje stroja na odtok.
- Odstranite pokrov (62) in čiščenje notranjosti pokrova in plovec (63) sesalnik za varnost pod tekočo vodo.
- Zapusti cev (15 Sl. 15) nižja in odstranite zamašek uvajanje vode iz zgornje odprtine (64) čiščenje notranjosti rezervoar do in izpušne cevi voda pride ven čist.
- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

### 11.1.c - Čiščenje brisalec (Sl. 18)

Za temeljito čiščenje brisalcev (14) morate odstraniti, ki deluje na naslednji način:

- Potegnite ročico brisalca proti zunanji (14).
- Odklopite cev (16) iz stekla (14).
- Odvijte gumb (65) in odstranite brisalcev (14).
- Sperite umazanijo strgalo in predvsem pnevmatik, (66) in v notranjost sesalnega povezave (53).



#### OPOMBA:

Če se med pranjem opazili, da so pnevmatike videti (66) poškodovani ali prestari da jih je treba zamenjati ali jih spremenili.

- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

## OPERACIJE, KI SE IZVAJA VSAKIH TEDEN

### 11.1.d - Čiščenje filtra čiste vode (neobvezno) (Sl. 19)

- Odvijte prozorni pokrov (67) filtra in odstranite filter (20).
- Očistite filter (20) pod tekočo vodo.
- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

## BI BILO TREBA OPRAVITI JE TREBA

### 11.1.e - Ponovna namestitev krtačo (Sl. 1-7)

To zahteva zamenjavo krtačo, enako se zgodi, ko se nosijo s ščetinami dolžino manj kot 2 cm ali je treba zamenjati odvisno od vrste tal je treba oprati; za zamenjavo, se ravna na naslednji način:

- Priključite napajalni kabel (samo Verzija E).
- Nekoliko dvignite pred stroj sklicujoč se na ročaje.
- Pritisnite na gumba (26 Sl. 1) ki omogoča vrtenje krtače nato pritisnite ročic (4 Sl. 1) in spusti; krtača (35 Sl. 7) vam izpusti.
- Zamenjati krtača nato podpirati krtačke držalo prirobnico (12 Sl. 7) na krtača (35 Sl. 7) in pritisnite ročici (4 Sl. 1) dokler ne zaslišite »klik« na prirobnico sklopko krtača.
- Pritisnite na gumba (26 Sl. 1) ki izklopi.

### 11.1.f - Zamenjava brisalcev gume (Sl. 20)

Ko je bilo ugotovljeno, da je sušenje tal težko ali v tleh ostane nekaj sledi vode morate preveriti stanje obrabe pnevmatik za brisanje (14):

- Odstranite brisalcev (14), kot je opisano v "čiscenje brisalec".
- Odvijte krilati matici (68) in odstranite pnevmatike (66).



**OPOMBA:**

Ce so gume (66) nosili na eni strani, za enkrat, ne more biti zrcaljeno.

- Zamenjajte ali obrnite pnevmatike (66), brez odprave.
- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

**OPOMBA:**

Lahko imaš dve vrsti gume:

Gume v odstavku za vse vrste tal in poliuretanske gume nadstropje garaž, oljinata.

### 11.1.g -Nastavitev pojavnosti brisalec (Sl. 20)

- Spuščanje strgala ki deluje na ročici.
- Začeti sesalnik in nadaljujemo nekaj metrov, ugasnite sesalnik in ustavi avto.
- Preverite pojavnost gum (66) na tleh..  
Sl. A = preveč zdrobi  
Sl. B = preveč dvigne  
Sl. C = pravilen položaj.
- Odstranite strgala iz stroja.
- Za prilagoditev odvijte vijak (70) na kolesa (71) in premikanje v vertikalni smeri, kolesa na kamnolomu; dviganje kolo povečuje pojav, nasprotno zmanjša.

### 11.1.h -Zamenjava varovalke (samo Verzija BC) (Sl. 21)

**OPOZORILO:**

**Zamenjajte pregorelo varovalko z eno isto jakostjo.**

- Odstranite vtič (21) (samo Verzija BC Long Run).
- Odvijte dva vijaka (72) zunanjega ohišja (73) in ga odstranite.
- Odvijte dva vijaka (74) in pokrov (75) z elektronsko tablo in jo odstranite.

### Varovalka (76) Zelena 30A

Splošna zaščita stroj.

- Zamenjajte pokrov (75) in ohišje (73), v obratnem vrstnem redu.

Lined area for writing on the left side of the page.

Lined area for writing on the right side of the page.

## TEŽAVE - VZROKI - SREDSTVA

| TEŽAVE                                            | VZROKI                                                                                                                                                                      | SREDSTVA                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S pritiskom na gumb center, stroj se ne zažene.   | <p>Prazne baterije (samo Verzija BC).</p> <p>Vtič odklopljen (samo Verzija E).</p> <p>Varovalka splošno pregorela (samo Verzija BC).</p>                                    | <p>Preverite stanje odgovoren baterij.</p> <p>Priključite vtič.</p> <p>Zamenjajte varovalko ZELENO generala 30A.</p>                                                                                                                                                                    |
| Ščetka se ne vrti.                                | <p>Napaka nadtokovno izhod krtačo odprto vezje ali krtača.</p> <p>Krtačo motorja poškodovana.</p> <p>Gumb za omogoča vrtenje krtače ni pritisnjen.</p>                      | <p>Glejte poglavje "Alarmi med delovanjem."</p> <p>Zamenjavo motorja prestavno.</p> <p>Pritisnite na gumba.</p>                                                                                                                                                                         |
| Sesalnik ne deluje.                               | <p>Napaka nadtokovno izhod sesalnik odprto vezje ali sesalnik.</p> <p>Sesalna motorja poškodovana.</p> <p>Glejte poglavje "Alarmi med delovanjem."</p>                      | <p>Gumb za omogoča sesalnik ni pritisnjen.</p> <p>Zamenjajte turbino.</p> <p>Pritisnite na gumba.</p>                                                                                                                                                                                   |
| Stroj ne suši dobro, pri čemer sledi vode v tleh. | <p>Sesalnik izklop.</p> <p>Sesalna cev zamašena.</p> <p>Gumijasti brisalec ni pravilno nastavljen.</p> <p>Okrevanje je rezervoar poln.</p> <p>Pnevmatike nosili stekla.</p> | <p>Začnite sesalec.</p> <p>Preverite in po potrebi očistiti sesalno cev, ki povezuje brisalec za obnovo rezervoarja.</p> <p>Nastavite gum brisalec kot je navedeno v točki »Nastavitev brisalec«.</p> <p>Izpraznite posodo za obnovev.</p> <p>Povratne ali zamenjavo brisalcev gum.</p> |

| TEŽAVE                              | VZROKI                                | SREDSTVA                                                                |
|-------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Voda ne pride ven.                  | Rezervoar je prazen.                  | Napolnite posodo.                                                       |
|                                     | Magnetni stikalo ni pritisnjeno.      | Pritisnite stikalo.                                                     |
|                                     | Dotaknite se je zaključila.           | Odprite pipo postavi v zgornjem delu stroja.                            |
|                                     | Filter je zamašen.                    | Očistite filter.                                                        |
| Nadstropje čiščenje zados-<br>tuje. | Magnetni ventil ne deluje.            | Pokličite tehnično podporo.                                             |
|                                     | Ščetke ali neustrezni deter-<br>gent. | Uporaba krtače ali čistil za<br>tip tal ali umazanega za či-<br>ščenje. |
|                                     | Nosi ščetka.                          | Zamenjajte ščetka.                                                      |

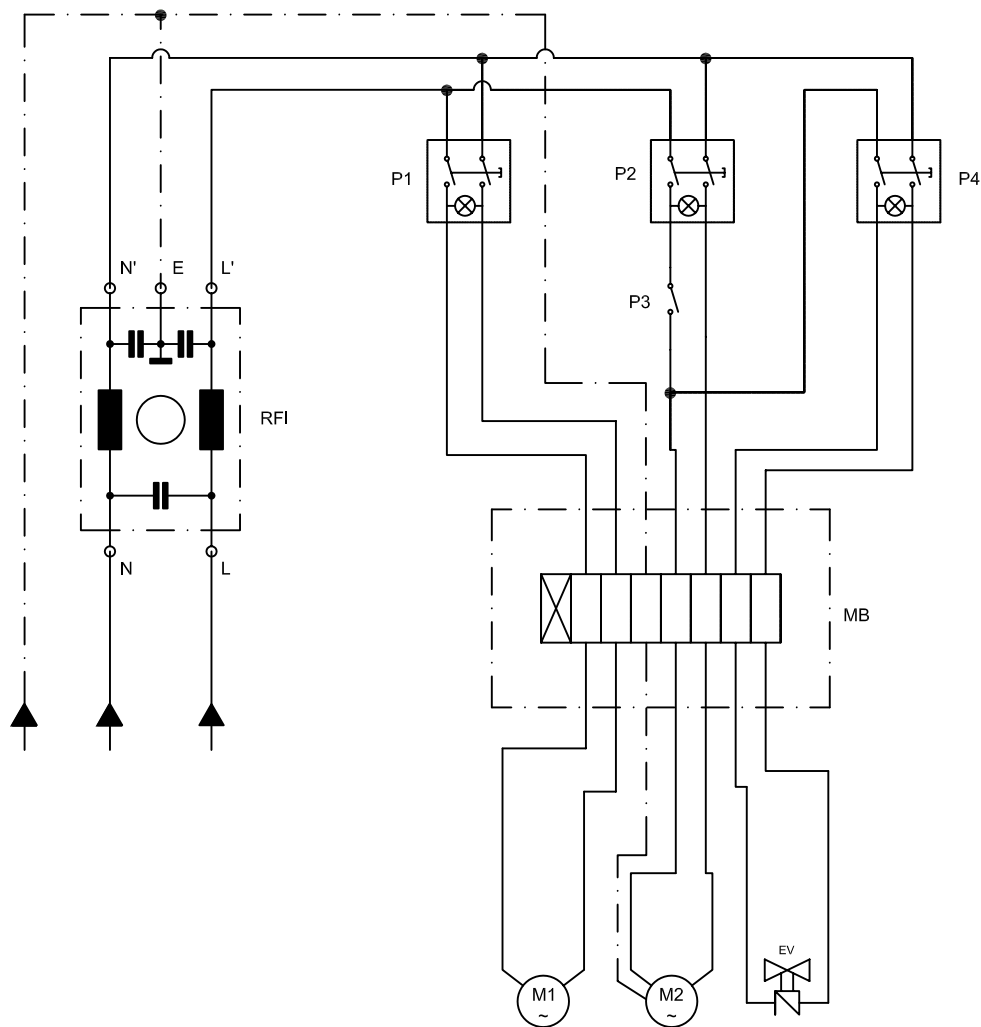
### Verzija BC

**A1** .....Elektronska kartica  
**BAT** .....Baterija 2x 12V  
**U1** ..... Polnilec 5A  
**Y1** ..... Elektromagnetni  
**F1** ..... Varovalka 30A (splošno)  
**M1** ..... Sesalna motorja  
**M2** ..... Krtača motorja  
**P1** .....Preklop ON/OFF  
**P2** ..... Krtača gumb  
**P3** ..... Sesalni stikalo  
**P4** ..... Elektromagnetni stikalo  
**R1** ..... Prenesi kazalnik  
**CN1** ..... Ročaj priključek  
**CN2** ..... Priključek za polnilnik

**Red** ..... Rdeča  
**Orange** ..... Oranžna  
**Black** ..... Črna  
**Violet** ..... Viole  
**White** ..... Bela  
**Blue** ..... Mondra  
**Grey** ..... Siva  
**Brown** ..... Rjava  
**Yellow** ..... Rumena  
**Green** ..... Zelena

## Verzija BC





|     |       |                         |
|-----|-------|-------------------------|
| EV  | ..... | Elektromagnetni         |
| M1  | ..... | Sesalna motorja         |
| M2  | ..... | Krtača motorja          |
| MB  | ..... | Terminalu               |
| P1  | ..... | Sesalni stikalo         |
| P2  | ..... | Krtača stikalo          |
| P3  | ..... | Krtača gumb             |
| P4  | ..... | Elektromagnetni stikalo |
| RFI | ..... | Hrup filter omrežje     |

عزيزي الزبون،  
أشكرك على اختيارك واحد من منتجاتنا للتنظيف.

آلة الغسل التي قمت بشرائها تم تصميمها لتلبية احتياجات المستخدم من حيث سهولة  
الاستخدام و الموثوقية مع مرور الوقت.

نحن ندرك انه من اجل أن يبقى المنتج جيدا مع مرور الوقت، فانه يتطلب تحديثات متواصلة  
تهدف إلى تلبية توقعات أولئك الذين يستخدمونه بشكل يومي. لهذا السبب، فإننا نأمل بان لا  
تكون زبون راض فقط، و لكن أيضا شريك لا يتردد في إعطائنا آرائه وأفكاره الناشئة عن  
التجربة الشخصية اليومية.

## المحتويات

|            |        |                                         |
|------------|--------|-----------------------------------------|
| 4-AR.....  | 1.1    | مقدمة                                   |
| 4-AR.....  | 1.2    | التعرف على الآلة                        |
| 4-AR.....  | 1.3    | إزالة الغلاف                            |
| 4-AR.....  | 1.3.1  | أ. تجهيزات الآلة                        |
| 4-AR.....  | 1.4    | تركيب المكونات                          |
| 4-AR.....  | 1.4.1  | أ. وضعية المقبض                         |
| 4-AR.....  | 1.4.1  | ب. توصيل البطارية (فقط للطراز "BC")     |
| 5-AR.....  | 1.4.1  | ج. الربط الكهربائي (فقط للطراز "E")     |
| 5-AR.....  | 1.4.1  | د. تركيب الفرشاة                        |
| 5-AR.....  | 1.5    | شحن البطارية (فقط للطراز "BC")          |
| 6-AR.....  | 2.5    | شحن البطارية (فقط للطراز "BC Long Run") |
| 6-AR.....  | 1.6    | لوحة التحكم                             |
| 7-AR.....  | 1.7    | ذراع تعيير زاوية القابض                 |
| 7-AR.....  | 2.7    | نقل الآلة                               |
| 7-AR.....  | 1.8    | ملء الخزان                              |
| 8-AR.....  | 1.9    | الاستخدام                               |
| 8-AR.....  | 1.9.1  | أ. التحقق قبل الاستخدام                 |
| 8-AR.....  | 1.9.1  | ب. إعداد الآلة واختيار الدورة           |
| 8-AR.....  | 1.9.1  | ج. تعيير مسقط الفرشاة على الأرضية       |
| 8-AR.....  | 1.9.1  | د. تعيير العجلة الجبهوية                |
| 9-AR.....  | 1.9.1  | ج. استخدام الآلة                        |
| 9-AR.....  | 1.9.1  | ج. الاستخدام النهائي والإيقاف           |
| 9-AR.....  | 1.9.1  | ز. وقوف وصف الآلة                       |
| 9-AR.....  | 1.9.1  | ج. الإنذارات في وقت التشغيل             |
| 10-AR..... | 1.9.1  | ط. العداد                               |
| 10-AR..... | 1.10   | تفريغ الماء المستعمل                    |
| 10-AR..... | 1.11   | الصيانة والتنظيف                        |
| 10-AR..... | 1.11.1 | أ. تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة    |
| 11-AR..... | 1.11.1 | ب. تنظيف خزان الماء المستعمل            |
| 11-AR..... | 1.11.1 | ت. تنظيف الممسحة                        |
| 11-AR..... | 1.11.1 | ث. تنظيف فلتر الماء النظيف              |
| 11-AR..... | 1.11.1 | ج. تغيير الفرشاة                        |
| 12-AR..... | 1.11.1 | ح. تغيير المساحات المطاطية              |
| 12-AR..... | 1.11.1 | د. تغيير المصاهر                        |
| 12-AR..... | 1.11.1 | ز. تغيير المصاهر (فقط للطراز "BC")      |
| 13-AR..... |        | المشاكل - الأسباب - الحلول              |
| 15-AR..... |        | مخطط التوصيلات الكهربائية               |
| 15-AR..... |        | الطراز "بي سي"                          |
| 16-AR..... |        | الطراز "ي"                              |



## البيانات الفنية

### طراز "BC".....طراز "E"

نوع القيادة ..... المشغل على الأرض ..... المشغل على الأرض

#### المواصفات

|                            |                                       |                       |
|----------------------------|---------------------------------------|-----------------------|
| التشغيل                    | بطارية                                | كيل                   |
| نوع البطارية               | نمرة 2- 12 فولت- 25 أمبير ساعة- (سي5) | -                     |
| نوع البطارية (BC Long Run) | نمرة 2- 12 فولت- 35 أمبير ساعة        | -                     |
| جهد التغذية                | إنظر لوحة المواصفات                   | إنظر لوحة المواصفات   |
| التغذية                    | بطارية 24 فولت جيل أو أي جي ام        | -                     |
| التغذية (BC Long Run)      | رصاص صافي                             | -                     |
| الإستطاعة المركبة          | 510 واط                               | 620 واط               |
| التقدم إلى الأمام          | بدويًا                                | بدويًا                |
| عرض مساحة الغسيل           | 385 ملمتر                             | 385 ملمتر             |
| عرض مساحة الشفط            | 450 ملمتر                             | 450 ملمتر             |
| المردود النظري في الساعة   | 1100 متر مربع بالساعة                 | 1100 متر مربع بالساعة |

#### الفراسي/ الوسادة

|                       |                            |                            |
|-----------------------|----------------------------|----------------------------|
| القطر/ العدد          | 385 ملمتر/ 15 انش × 1      | 385 ملمتر/ 15 انش × 1      |
| إستطاعة المحرك/ العدد | 260 واط × 1                | 370 واط × 1                |
| سرعة المحرك           | 130 دورة في الدقيقة        | 155 دورة في الدقيقة        |
| الضغط النوعي          | 35 غرام على السنمتر المربع | 35 غرام على السنمتر المربع |

#### الدفع

الإنحدار الأعظمي المسموح بالحمل الأعظمي ..... 2 % ..... 2%

#### الشفط

|                      |                              |                              |
|----------------------|------------------------------|------------------------------|
| إستطاعة المحرك       | 250 واط                      | 250 واط                      |
| ضغط الشفط (عمود ماء) | 68- 700 مليار/ ملتر عمود ماء | 68- 700 مليار/ ملتر عمود ماء |
| تدفق الهواء          | 28 لتر بالثانية              | 28 لتر بالثانية              |
| مستوى الضجيج         | 65 ديتشيبيل (أ)              | 65 ديتشيبيل (أ)              |

#### الخزان

|                           |                        |                        |
|---------------------------|------------------------|------------------------|
| النوع                     | خزان مزدوج             | خزان مزدوج             |
| إعادة تدوير               | كلا                    | كلا                    |
| السعة (المحلول)           | 15 لتر                 | 15 لتر                 |
| إستطاعة الإسترداد         | 17 لتر                 | 17 لتر                 |
| المقاييس (طول×ارتفاع×عرض) | 429 × 1160 × 854 ملمتر | 429 × 1160 × 854 ملمتر |

#### الضجيج

|                               |                   |                   |
|-------------------------------|-------------------|-------------------|
| مستوى الضغط الصوتي عند المشغل | 65 ديتشيبيل (أ)   | 65 ديتشيبيل (أ)   |
| عدم الأمان المقترن            | 0,75 ديتشيبيل (أ) | 0,75 ديتشيبيل (أ) |

#### الإهتزازات

|                               |                        |                        |
|-------------------------------|------------------------|------------------------|
| مستوى الإهتزازات المنقولة إلى | 1.61 متر بمربع الثانية | 1.61 متر بمربع الثانية |
| بد- ذراع المشغل (ايزو 5349)   | 6.3%                   | 6.3%                   |
| عدم الأمان المقترن            | 6.3%                   | 6.3%                   |

#### الوزن

|                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| وزن الآلة فارغة      | 40 كغ                | 40 كغ                |
| الوزن مع البطارية    | 62 كغ                | 62 كغ                |
| الوزن في وضع التشغيل | 78 كغ                | 56 كغ                |
| مجال الحرارة         | 10 - و 25 درجة مئوية | 10 - و 25 درجة مئوية |

### 1.3 إزالة الغلاف ( الصورة 2 )

بمجرد إزالة الغلاف، كما هو مبين في التعليمات الموجودة على الغلاف، يرجى التحقق من سلامة الآلة و جميع الملحقات المجيزة بها.

إذا تم اكتشاف تلف واضح، يجب الاتصال بالموزع المحلي والناقل خلال ثلاثة أيام من الاستلام.

- يُخرج الظرف (28) الذي يحوي الإكسسوارات الموردة والعلبة (29) التي تحوي الفرشاة.

#### 1.1.3 أ - تجهيزات الآلة ( الصورة 3 )

الملحقات الموردة هي كما يلي:

- (30) خرطوم مرن لتعبئة المياه .
- (31) دليل استخدام و صيانة الآلة.
- (32) دليل تعليمات الشاحن
- (33) فلتر فتحة خزان الماء التنظيف.
- (34) مصهر 30 أمبير.
- (35) فرشاة.
- (36) شاحن (للطراز "BC Long Run").
- (37) قشاش مع حلقة (للطراز "E").
- (38) عققة (شكل) مقاوم (للطراز "E").

### 1.4 تركيب المكونات

#### 1.1.4 أ - وضعية المقبض ( الصورة 4 )

- يُحَرَّر المقبض (1) بسحب الذراع (5) ويُرفع الى الوضعية المرادة.

#### 1.1.4 ب توصيل البطارية

##### (فقط للطراز "BC Long Run" (الشكل 5)

- يُفك البرغي (39) الذي يربط الخزان (6) بالقابض.
- ينزع خزان المياه المستعادة (6) وتوصل الوصلات (40) و (41) إلى البطاريات.
- يعاد تركيب خزان المياه المستعادة (6).

#### 1.1.4 ج الربط الكهربائي (فقط للطراز "E" (الشكل 6)

- تركيب الحلقة مع الكبل (37) بالقابض (1).
- يوصل الكبل (42) بسلك تمديد (إذا دعت الضرورة)، بملاقط العققة (38) بنتيئته وشده كما هو معروض في الشكل.
- تُثَبَّت العققة (الشكل) (38) بالعققة (37) ويوصل مقبس (43) التمديد (42) بمأخذ (44) الآلة.
- يوصل كبل التغذية بقابس الحائط بتيار لا يقل عن 10 أمبير.

### 1.1 مقدمة



خطر:

يرجى وقيل إستعمال الآلة قراءة الكتيب المرفق "تعليمات السلامة في غسيل الأرضيات".

### 1.2 التعرف على الآلة ( الصورة 1 )

- (1) مقبض التوجيه.
- (2) لوحة التحكم.
- (3) دواسة تفعيل الكاشطة.
- (4) أذرع تفعيل دوران الفرشاة و/ أو التغذية بالماء.
- (5) ذراع دوران وضعية الفرشاة.
- (6) خزان المياه المستعادة.
- (7) غطاء خزان المياه المستعادة.
- (8) كبل التغذية (فقط للطراز "E").
- (9) خزان المياه النظيفة.
- (10) فوهة التزويد بالماء التنظيف.
- (11) عجلات.
- (12) قاعدة دوران الفرشاة.
- (13) الفرشاة.
- (14) المسحة.
- (15) خرطوم تصريف الماء المستعمل.
- (16) خرطوم شطف ماء الكاشط.
- (17) شاحن البطارية (فقط للطراز "BC" وليس للطراز "BC Long Run").
- (18) مؤشر شحن البطارية (فقط للطراز "BC" وليس للطراز "BC Long Run").
- (19) صمام تعبير تدفق الماء.
- (20) فلتر الماء.
- (21) قابس/ مأخذ البطارية
- (22) مفتاح معدل
- (23) عجلة تعبير زاوية السقوط (2)
- (24) ليد لحالة شحن المندخرة
- (25) زر الشافط
- (26) زر تدوير الفرشاة
- (27) زر التغذية بالماء



تحذير:

- تأكدوا من أن الشبكة الكهربائية مجهزة بقاطع تفاضلي (حماية).
- حلوا وبشكل كامل كبل التغذية الكهربائي قبل تشغيل الآلة.
- استخدموا كبل تمديد كهربائي في حالة جيدة فقط وتأكدوا من أن قطره يناسب استطاعة الآلة.
- لا تسحبوا كبل التغذية الكهربائي فوق حواف حادة ولا تسحقوه.

#### 1.4 د تركيب الفرشاة (الشكل 7)

- توضع الفرشاة (35) على الأرض.
- أولاً ترفع الآلة بتفعيل الذراع (1) (الشكل 1) وتنزع قاعدة البوليسثيرين (45).
- يتوضع القرص (12) فوق الفرشاة (35).
- يُضغط الزر (26) (الشكل 1) ويشتل، بعد ذلك يضغط على الذراع (4) (الشكل 1) بمسك دويلب الفرشاة لغاية سماع طقة تثبتت الفرشاة، بعد ذلك تحرر الأذرع (4) (الشكل 1) ويضغط الزر (26) (الشكل 1) ويطفئ بعد ذلك.



تحذير:

- استخدموا فقط فراشي مودة من قبل الصانع المناسبة لطراز الآلة.
- إن استعمال أنواع أخرى من الفراشي يؤثر سلباً على سلامة الآلة.



تحذير:

- تحققوا من أن يكون الجهد الكهربائي مطابق لجهد تشغيل جهاز الشحن.
- تُترك البطاريات تحت الشحن لغاية إضاءة الليد (47) الأخضر، بعد ذلك يفصل كبل التغذية الكهربائي (46) ويوضع على الحامل المناسب.



ملاحظة:

الشحن الكامل للبطارية يتطلب 10 ساعات، تجنبوا الشحن الجزئي.



تحذير:

- تأكدوا من أن الشبكة الكهربائية مجهزة بقاطع تفاضلي (حماية).
- حلوا وبشكل كامل كبل التغذية الكهربائي قبل تشغيل الآلة.
- استخدموا كبل تمديد كهربائي في حالة جيدة فقط وتأكدوا من أن قطره يناسب استطاعة الآلة.
- لا تسحبوا كبل التغذية الكهربائي فوق حواف حادة ولا تسحقوه.
- الوصل إلى المأخذ الكهربائي يجب أن يكون سهلاً.

#### 2.5 شحن البطارية ( الصورة 9 )

(فقط للطراز "BC Long Run")



خطر:

- قوموا بشحن البطاريات فقط في الأماكن جيدة التهوية والتقيد بالقواعد النافذة في بلد الاستخدام.
- من أجل معلومات متعلقة بالسلامة تقيدياً بما هو مذكور في الفصل 1 من هذا الكتاب.



تحذير:

- من أجل معلومات وتحذيرات متعلقة بالشاحن وبالبطارية تابعوا التعليمات المذكورة في كتاب البطارية والشاحن المرافق لهذا الكتاب.
- تُنقل الآلة قرب المكان الذي وضع فيه الشاحن (36) المزود.
- يوصل الشاحن (36) بشبكة الكهرباء للتغذية.

#### 1.5 شحن البطارية ( الصورة 8 )

(فقط للطراز "BC")



خطر:

- الغرف التي تشحن البطاريات فيها يجب أن تكون جيدة التهوية وفقاً للوائح المعمول بها في بلد الاستخدام.
- بخصوص معلومات الأمان، اتبعوا التعليمات الواردة في الفصل الأول من هذا الدليل.



تحذير:

- من أجل المعلومات والتحذيرات حول البطارية و الشاحن المركب على الآلة ، اتبعوا ما جاء في دليل الشاحن المرفق مع هذا الدليل.
- تُنقل الآلة بالقرب من مأخذ الشبكة الكهربائية.
- يلف الكبل الكهربائي (46) ويوصل بالمأخذ الكهربائي.

## 25) زر الشفط

بالضغط على الزر (25) فإنه سيضيء ويبدأ تشغيل الشافط.

إن عمل الشافط يبدأ بالضغط على الزر (26).

## 26) زر دوران الفرشاة

بالضغط على الزر (26) يضيء وعندما تغلق الدارة الكهربائية بالجهد وبالتالي تبدأ الفرشاة بالدوران.

تتحكم بدوران الفرشاة الأذرع (4) بعد الضغط عليها.

## 27) زر التغذية بالماء

بالضغط على الزر (27) يضيء ويسمح بالتغذية بالماء من أجل غسيل الأرضية.

يتحكم بالتغذية بالماء أيضاً المحول (26) بالضغط عليه وعلى الأذرع (4).

## 4) أذرع دوران الفرشاة أو/و التغذية بالماء

يضغط على الأذرع (4) والبقاء عليها مضغوطة يتم إقلاع دوران الفرشاة وتفعيل التغذية بالماء.

## 1.7 ذراع تعبير زاوية القابض

### (الشكل 10)

بالضغط على الذراع (5) يمكن تعبير وضعية القابض (1)، وبحرير الذراع يكون القابض مثبت وفي أقرب وضعية ثابتة.

### ملاحظة:

من خلال وضعية القابض (1) العمودية يمكن القيام بتنظيف أكثر دقة للزوايا من خلال تدوير الآلة حول نفسها.

## 2.7 نقل الآلة (الشكل 1)

- من أجل نقل الآلة يُرفع ذراع الماسح (14) مع وضع المفتاح (22) في وضعية الوقوف كما هو معروض في الفقرات الخاصة بذلك.

- تنقل الآلة بدفعها بواسطة القابض (1).

## 1.8 ملء الخزان ( الصورة 11 )

### تحذير:

يضاف فقط الماء التنظيف في الخزان و الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء 50 درجة مئوية.

- اسحبوا الخرطوم (30) من الآلة، و وصلوا الطرف (30a) بصنبور والطرف (30b) ادخلوه في الخزان (9).
- افتحوا الصنبور و املئوا الخزان (9)
- املئوا خزان سائل التنظيف.



### تحذير:

تحققوا من أن يكون الجهد الكهربائي مطابق لجهد تشغيل جهاز الشحن.

- يُفصل الرابط (48) عن الجهاز ويوصل بقابس (49) الشاحن.

- تبقى البطاريات تحت الشحن لغاية إضاءة الليد الأخضر (50) للشاحن.

- يُفصل القابس (48) ويوصل بمقبس (51) الجهاز.



### ملاحظة:

من أجل معلومات إضافية متعلقة بطريقة تشغيل الشاحن راجعوا تعليمات الإستعمال الملحقة بالشاحن.



### ملاحظة:

إنه ومن الممكن إجراء إعادة شحن متكررة وجزئية.



### تحذير:

- تأكدوا من أن الشبكة الكهربائية مجهزة بقاطع تفاضلي (حماية).

- حلوا وبشكل كامل كبل التغذية الكهربائي قبل تشغيل الآلة.

- إستخدموا كبل تمديد كهربائي في حالة جيدة فقط وتأكدوا من أن قطره يناسب إستطاعة الآلة.

- لا تسحبوا كبل التغذية الكهربائي فوق حواف حادة ولا تسحقوه.

- الوصل إلى المأخذ الكهربائي يجب أن يكون سهلاً.

## 1.6 لوحة التحكم ( الصورة 1 )

24) الليدات الدالة على شحن البطارية (فقط للطرز "BC")

تضيء عندما يضغط على الزر (26) دالاً حالة شحن البطارية.

- عندما يكون الليد (24E) مضاءاً يدل على أن حالة شحن البطارية عظمى.

- عندما يكون الليد (24C) مضاءاً يدل على أن حالة شحن البطارية وسطى.

- عندما يكون الليد (24A) (ليد أحمر) مضاءاً يدل على أن حالة شحن البطارية دنيا.

عندما تكون البطارية مفرغة (الليد الأحمر (24A) مضيء) فالجهاز يغلق أو لن يشتغل.

عندما يومض الليد الأحمر (R) لعنة ثواني يدل على أن البطارية يجب شحنها (ليس من أجل الطراز "بي سي لونج رن").



### ملاحظة:

استخدموا فقط منطقات من غير رغوة ، اتبعوا إرشادات الشركة المصنعة للمنظف



### خطر:

في حالة ملامسة العينين أو الجلد أو في حالات الابتلاع، راجعوا صفحة بيانات السلامة و بيانات مصنع المنظف.

- عند الانتهاء من ملء الخزان من الممكن أن: تدخلوا كاملاً الخرطوم (30) في الخزان (9) عندها نهايته (30a) تصبح غطاء، أو بإستطاعتكم التخلي عن الخرطوم (30) وتدخلوا في الخزان (9) الفلتر (33) المزود.

## 9 الاستخدام

### 1.1.9 أ - التحقق قبل الاستخدام ( الصورة 12 )

- تحققوا من الخرطوم (15) لتصريف الماء المستعمل على أن يكون موصولاً بشكل صحيح.
- يُفحص خرطوم شفط الماء (16) للكاشط والتأكد من أنه مركب داخل خزان الإستعادة بشكل صحيح.
- يُفحص واصل (53) الكاشط (14) والتأكد من أنه غير مسدود وأن يكون الخرطوم مركب بشكل صحيح.
- تُفحص حالة شحن البطاريات، يضغط على المحول (26)، بمراقبة مؤشر الليد (24) (فقط للطراز "BC").

### 1.1.9 ب - إعداد الآلة واختيار الدورة ( الصورة 12 )

- يُضغط على الزر (26) والذي سوف يضيء.
- يُنزل ذراع الماسح (14) ببتفعيل الدواسة (3) وبترحيله من عقته.

### عملية الغسل:

- الآلة لديها القدرة على تنفيذ أربعة عمليات:

### عملية التجفيف فقط:

- من أجل القيام فقط بعملية التجفيف يضغط على الزر (25) وبعد ذلك يقطع الشافط.

### عملية التنظيف بالفرشاة فقط:

- من أجل القيام فقط بعملية التفريش يضغط على الذراع (4)، وبترحيل الذراع (4) تقف الفرشاة عن العمل.

### عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة:

- يُضغط على الزر (27) من أجل الإعداد للتغذية بالماء وبعد ذلك يضغط على الأذرع (4) من أجل بدأ العملية.

### عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة والتجفيف:

- يُضغط على الزر (25) من أجل إقلاع الشافط، الزر (27) من أجل الإعداد للتغذية بالماء، وبعدها يضغط على الأذرع (4) من أجل بدء العملية.

### 1.1.9 ج. تعيير مسقط الفرشاة على الأرضية ( الشكل 13 )

إن الآلة مزودة بنظام تعيير يسمح بأن يكون المسقط على الأرضية ثابت بغض النظر عن نوع ومقياس (السماكة) التوابع المستخدمة.

هذا التعيير يمكن الحصول عليه بواسطة مفتاح المناورة (23) الموجود في الجهة الأمامية للآلة.

عند القيام بعمليات التنظيف (دوران الفرشاة) يلاحظ عدم تقدم الآلة بخط مستقيم، لكنها تحاول السير نحو اليمين واليسار، يمكن في هذه الحالة تصحيح الانحراف بواسطة المفتاح (23) بتدويره قليلاً جداً.

- تشغل الآلة وتبدأ الفرشاة بالدوران.

في حال أن الآلة تحاول السير نحو اليمين، يُدار قليلاً المفتاح (23) نحو اليسار (S) لغاية تسوية الانحراف عن الاتجاه المستقيم.

في حال أن الآلة تحاول السير نحو اليسار، يُدار قليلاً المفتاح (23) نحو اليمين (D) لغاية تسوية الانحراف عن الاتجاه المستقيم.

### 1.1.9 د. تعيير العجلة الجبهوية ( الشكل 13 )

#### ( فقط للطراز "BC/C" )

يمكن تعيير ضغط الفرشاة على الأرضية حسب نوعية الأرضية الواجب تنظيفها؛ من أجل التعيير يجب القيام بما يلي:

- يُدار المفتاح اليدوي (56) لغاية رفع العجلة (22) من على الأرض؛

- يُدار المفتاح اليدوي (56) لغاية توضع العجلة (22) على الأرض، وبعد ذلك تشغل الآلة والتبيان بأنه حين السير فإن العجلة (22) تدور في "وضعية الضغط الأعظمي للفرشاة".
- يمكن تدني ضغط الفرشاة على الأرض بتفعيل مفتاح المناورة (56) بحيث تُرفع الفرشاة ببساطة؛ هذا التعيير فعال من أجل الأرضيات المسامية أو المانعة للزحلق أو الحساسة جداً.

### 1.1.9 ج - استخدام الآلة ( الصورة 14 )

- بعد إقلاع الآلة وبعد إختيار نوع العملية، يبدأ بعملية التنظيف بالضغط على الأذرع (4) والبقاء عليه مضغوطة من أجل إقلاع دوران الفرشاة والتغذية بالماء، وبعد ذلك إدفعوا الجهاز بواسطة السكك (54) الموجودة في القابض (1).

### ملاحظة:

يُحذر الأذرع (4) يقف دوران الفرشاة والتغذية بالماء.

### ملاحظة:

لتجنب إتلاف الأرضية لا تستخدموا الآلة في موقع ثابت و فرشاة تدور.



### ملاحظة:

عند ملاحظة أي من الإنذارات المذكورة أعلاه يجب عندها إيقاف الآلة من أجل العودة إلى تشغيل طبيعي.

### 1.9 ط. العدد (الشكل 1)

- يمكن معرفة عدد ساعات عمل الآلة بإجراء ما يلي:
- من أجل تفعيل العداد فإنه من الواجب تشغيل الآلة بواسطة الزر (26) "دوران الفرشة" وإبقاء مضغوط.



### ملاحظة:

إن القيمة العظمى للعداد هي 9999 ساعة.

### رؤية وحدة الساعات:

- إضاءة فلاش للليد (A) يتبعه عدد من الفلاشات للليد (E) يساوي عدد الساعات.

### رؤية عشرات الساعات:

- إضاءة فلاش للليد (A) يتبعه عدد من الفلاشات للليد (D) يساوي عدد عشرات الساعات.

### رؤية مئات الساعات:

- إضاءة فلاش للليد (A) يتبعه عدد من الفلاشات للليد (C) يساوي عدد مئات الساعات.

### رؤية آلاف الساعات:

- إضاءة فلاش للليد (A) يتبعه عدد من الفلاشات للليد (B) يساوي عدد آلاف الساعات.

## 1.10 تفريغ الماء المستعمل

### (الصورة 15)

عند الانتهاء من عملية التنظيف أو عندما يمتلئ الخزان (6) بالماء المستعمل فمن اللازم تفريغه كما يلي :



### ملاحظة:

لتفريغ الماء المستعمل احترموا الأحكام المحلية في البلد الذي تستخدم فيه الآلة

- ضعوا الآلة بالقرب من المجاري.
- انزعوا الخرطوم (15) من مكانه .
- انزعوا الغطاء (58) للخرطوم (15) و قوموا بتفريغ الماء من الخزان.



### ملاحظة:

من أجل الغسل والتجفيف الجيد للأرضية، يجب التحرك إلى الأمام بالآلة، في حالة التحرك إلى الوراء يمكن إتلاف المسحة ولن يتم شفط الماء من على الأرض بشكل صحيح.

- عند الحاجة اضبطوا كمية الماء من خلال الصنبور (55).
- يُكشف على مستوى شحن البطارية بواسطة المؤشر (24) (فقط للطرز "BC").

### 1.9 ج - الاستخدام النهائي والإيقاف ( الصورة 1 )

- عند الإنتهاء من عمليات التنظيف، وقبل إيقاف الآلة تغلق التغذية بالماء وإيقاف دوران الفرشة بواسطة تحرير الذراع (4) وبالضغط على الزر (27) تتابع عملية الشفط لسحب السائل الموجود على الأرضية، وبعد ذلك يوقف الشفط بالضغط على الزر (25).
- يُرفع الكاشط (14) بواسطة الضغط على الدواسة (3) حتى النهاية، بتبنيته في المكان المناسب.



### تحذير:

ارفعوا دائما المسحة عند الانتهاء من عمليات التنظيف لتجنب تشويه المسحة المطاطية.

- يُضغط على الزر (26) والذي سوف يطفأ
- يفصل كبل التغذية بالكهرباء عن المأخذ (فقط للطرز "ي").

### 1.9 ز. وقوف وصف الآلة (الشكل 13)

- عند نهاية يوم العمل، يرفع باليد الجزء الأمامي للآلة مع تثبيت العجلة (22) على الأرض باليد الأخرى لغاية سماع طقة المسك؛ في هذه الوضعية تبقى الفرشة مرفوعة لحمايتها من التشوه.
- من أجل خفض الفرشة يتم الرفع الخفيف للجزء الأمامي للآلة وسحب زر التحرير (57).

### 1.9 ح. الإنذارات في وقت التشغيل (الشكل 1)

- وقت تشغيل الآلة توجد امكانات إدخال إنذارات والتي يمكن رؤيتها بواسطة أضوية الليدات:
- خطأ تيار عالي خروج الشافط**
- الليد (A) يومض أكثر، الليد (B) يضيء بثبات.

### خطأ تيار عالي خروج الفرشة

الليد (A) يومض أكثر، الليد (C) يضيء بثبات.

### خطأ الدارة مفتوحة خروج الشافط

الليد (A) يومض أكثر، الليد (D) يضيء بثبات.

### خطأ الدارة مفتوحة خروج الفرشة

الليد (A) يومض أكثر، الليد (E) يضيء بثبات.

## 1.1.1 الصيانة والتنظيف



تحذير:

للحصول على معلومات و تحذيرات أكثر بشأن الصيانة والتنظيف راجعوا ما ورد في الفقرة " تحذيرات عامة أثناء عمليات الصيانة " من الفصل 1 من هذا الدليل .

### العمليات التي يتعين القيام بها يوميا

#### 1.1.1.أ - تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة ( الصورة 16 )



تحذير:

عند الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتفريغ خزان المياه النظيفة لتجنب الرواسب.

بعد تفريغ خزان المياه المستعملة قوموا أيضا بتفريغ خزان المياه النظيفة كما يلي :

- وضع الآلة بالقرب من المجاري .
- يدور نحو الخارج وصلة التفريغ (59).
- تُنزع سدادة (60) الرابط (59) وتترك لغاية التفريغ الكامل من الماء.
- يُغسل الخزان من الداخل مع إبقاء فتحة التفريغ مفتوحة ويُملئ بماء نظيف من خلال الفتحة الأمامية.
- بعد التنظيف توضع السدادة (60) في مكانها ويتم الكشف على حالة مانعة التسرب (61).

#### 1.1.1.ب - تنظيف خزان الماء المستعمل ( الصورة 17 )



تحذير:

عند الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتنظيف خزان المياه المستعملة لتجنب الرواسب و انتشار البكتيريا و الروائح

- قوموا بتفريغ الماء المستعملة كما هو مبين في الفقرة ذات الصلة، بوضع الآلة بالقرب من المجاري.
- يُخرج الغطاء (62) ويُغسل بالماء النظيف داخله وكذلك طوافة الأمان (63).
- يُترك الخرطوم (15) (الشكل 15) في الأسفل وبدون غطاء، يُضاف الماء من خلال الفتحة العلوية (64) ويُنظف الخزان من الداخل لغاية خروج الماء نظيفاً من خرطوم التصريف.
- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك .

## 1.1.1.ت - تنظيف الممسحة ( الصورة 18 )

من أجل تنظيف الممسحة (14) بشكل جيد يجب إزالتها كما يلي :

- تُسحب خارجاً مجموعة المساحات (14).
- أنزعوا الخرطوم (16) من الممسحة (14) .
- فكوا المقابض (65) و أنزعوا الممسحة (14) .
- اغسلوا الممسحة و خاصة المطاط (66) و داخل وصلة الشفط (53).



ملاحظة:

إذا لاحظتم أثناء عملية غسل الممسحة تلف أو ارتداء المطاط (66) فيجب تغييره .

- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

### العمليات الواجب إجرائها إسبوعياً

#### 1.1.1.ث - تنظيف فتر الماء النظيف ( الصورة 19 )

- أنزعوا الغطاء الشفاف (67) للفلتر و أنزعوا الفلتر (20).
- نظفوا الفلتر (20) بالماء.
- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

### العمليات التي يتعين القيام بها عند الحاجة

#### 1.1.1.ج - تغيير الفرشاة ( الصورة 7-1 )

تبدل الفرشاة إذا ادعى الأمر، فعندما تتلف الفرشاة أو يصبح طول ألياف الفرشاة أقل من 2 سم، في هذه الأحوال يجب تبديلها وفقاً لنوع الأرضية التي ستستخدم فيها؛ التبديل يكون على النحو التالي :

- يوصل كبل التغذية الكهربائية (فقط للطراز "E").
- تُرفع الآلة بسهولة بإستعمال المقابض.
- يُضغط على الزر (26) (الشكل 1) لسماع الفرشاة بالدوران، وبعد ذلك يُضغط على الأزرع (4) (الشكل 1) وتُحَرَّس؛ يتم بذلك تحرير الفرشاة (35) (الشكل 7).
- تُبدل الفرشاة ويوضع القرص (12) (الشكل 7)
- فوق الفرشاة (35) (الشكل 7) ويُضغط على الأزرع (4) (الشكل 1) لغاية سماع طقة ربط القرص مع الفرشاة.
- يُضغط على الزر (26) (الشكل 1) والذي سيُطفأ.

الحماية الكهربائية (76) خضراء 30 أمبير  
حماية عامة للآلة.

- يُعاد تركيب الغطاء (75) والعلبة (73)  
بالطريقة المعاكسة للفك.

**1.11.ج - تغيير المساحات المطاطية ( الصورة 20 )**  
عندما تلاحظوا أن الأرضية لا تجف أو تبقى آثار للماء فمن  
اللازم التأكد من حالة استهلاك المسحة (14) :

- أنزعوا المساحات (14) كما ورد في الفقرة " تنظيف  
المسحة " .
- ثفك الصمولات المجنحة (68) وُخرج  
المطاطة (66).

#### ملاحظة:



عندما يكون ثلف المطاط (66) على جهة واحدة، تستطيعون  
تركيبهما بالعكس و ذلك لمرة واحدة فقط .

- بدلوا أو ركبوا بالعكس الشفرات المطاطية (66) دون  
عكسهم.
- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

#### ملاحظة:



من الممكن أن يكون لديكم نوعين من المساحات :  
مساحات لجميع أنواع الأرضيات و مساحات من البولي يوريثين  
لأرضيات ورش العمل المتسخة بالزيوت .

#### 1.11.ز تعبير زاوية الكاشط (الشكل 20)

- يُنزل الكاشط بنفعل الذراع.
- يُشغل الشافط ويُستمر ببضعة أمتار، بعد ذلك  
يقف الشافط وتوقف الآلة.
- يُكشف مدى انطباق المطاطة (66) على  
الأرضية.
- الشكل (A): مسح كثيرأ.
- الشكل (B): مرتفع كثيرأ.
- الشكل (C): وضعية صحيحة.
- يُخرج الكاشط من الآلة.
- من أجل التعيير، يُحل برغي (70) العجلة  
(71)، وتُرفع العجلة بالاتجاه العمودي، بذلك  
تنفرج الزاوية، وبالعكس تكون قد ضاقت.

#### 1.11.د - تغيير المصاهر (فقط للطراز "BC" (الشكل 21)



#### تحذير:

أبدلوا الحماية الكهربائية المصهورة باخرى لها  
نفس شدة التيار.

- يُنزع الرابط (21)  
(فقط للطراز "BC Long Run").
- يُفك البرغيين (72) للعلبة الخارجية (73)  
ويُخرجان.
- يُفك البرغيين (74) للغطاء (75) ويُخرجان.





Lined area for writing on the left side of the page.

Lined area for writing on the right side of the page.

## المشاكل - الأسباب - الحلول

| المشكلة                                               | السبب                                                                                                                                                         | الحل                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| بالضغط على الزر المركزي لا تفتح الآلة.                | البطارية فارغة<br>(فقط للطرز "BC").<br><br>القابس خارجاً (فقط للطرز "E").                                                                                     | تأكدوا من حالة شحن البطارية.<br><br>يوصل القابس.                                                                                                                                                                                                                     |
| المصهر العام محروق<br>(فقط للطرز "BC").               | تُبدل الحماية الكهربائية العامة الخضراء 30 أمبير.                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| الفرشاة لا تدور .                                     | خطأ تيار عالي خروج الفرشاة أو دارة الفرشاة مفتوحة.<br><br>محرك الفرشاة مهترأ.<br><br>زر تفعيل دوران الفرشاة غير مضغوط.                                        | انظر فقرة "إنذارات حين التشغيل".<br><br>يُبدل المحرك المخفض.<br><br>يُضغط على الزر.                                                                                                                                                                                  |
| الشفاط لا يعمل .                                      | خطأ تيار عالي خروج الشفاط أو دارة الفرشاة مفتوحة.<br><br>محرك الشفط مهترأ.<br><br>زر تفعيل الشفاط غير مضغوط.                                                  | انظر فقرة "إنذارات حين التشغيل".<br><br>تبدل العنفة التوربينية.<br><br>يُضغط على الزر.                                                                                                                                                                               |
| الآلة لا تجفف بشكل جيد و تترك آثار للماء على الأرضية. | الشفاط موقف .<br><br>أنبوب الشفط مسدود .<br><br>الشفرة المطاطية غير معييرة بشكل جيد.<br><br>خزان الماء المستعمل ممتلئ.<br><br>الشفرات المطاطية للممسحة تالفة. | شغلوا الشفاط<br><br>تتحققوا و إذا لزم الأمر نظفوا أنبوب الشفط الذي يوصل بين الممسحة وخزان الماء المستعمل.<br><br>تُعيير الشفرة المطاطية التابعة للكاشط كما هو مذكور في فقرة "تعيير الماسح".<br><br>فرغوا خزان المياه المستعملة.<br><br>اعكسوا أو بدلوا مطاط الممسحة. |

| المشكلة                  | السبب                                                                                                                         | الحل                                                                                                                                                |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| لا يخرج ماء              | الخزان فاضي.<br>لم يضغط على المفتاح كهربائي للصمام الكهربائي.<br>الصنبور مغلق .<br>الفلتر مسدود .<br>الصمام الكهربائي لا يعمل | املئوا الخزان .<br>اضغطوا على المفتاح الكهربائي .<br>افتحوا الصنبور الموجود على جهة العلوية للآلة .<br>نظفوا الفلتر .<br>اتصلوا بمركز الدعم الفني . |
| تنظيف الأرضية ليست جيدة. | الفرشاة أو المنظفات غير مناسبة.<br>الفرشاة تالفة .                                                                            | استخدموا الفرشاة المناسبة و المنظفات المناسبة وفقا لنوع الأرضية.<br>بدلوا الفرشاة.                                                                  |

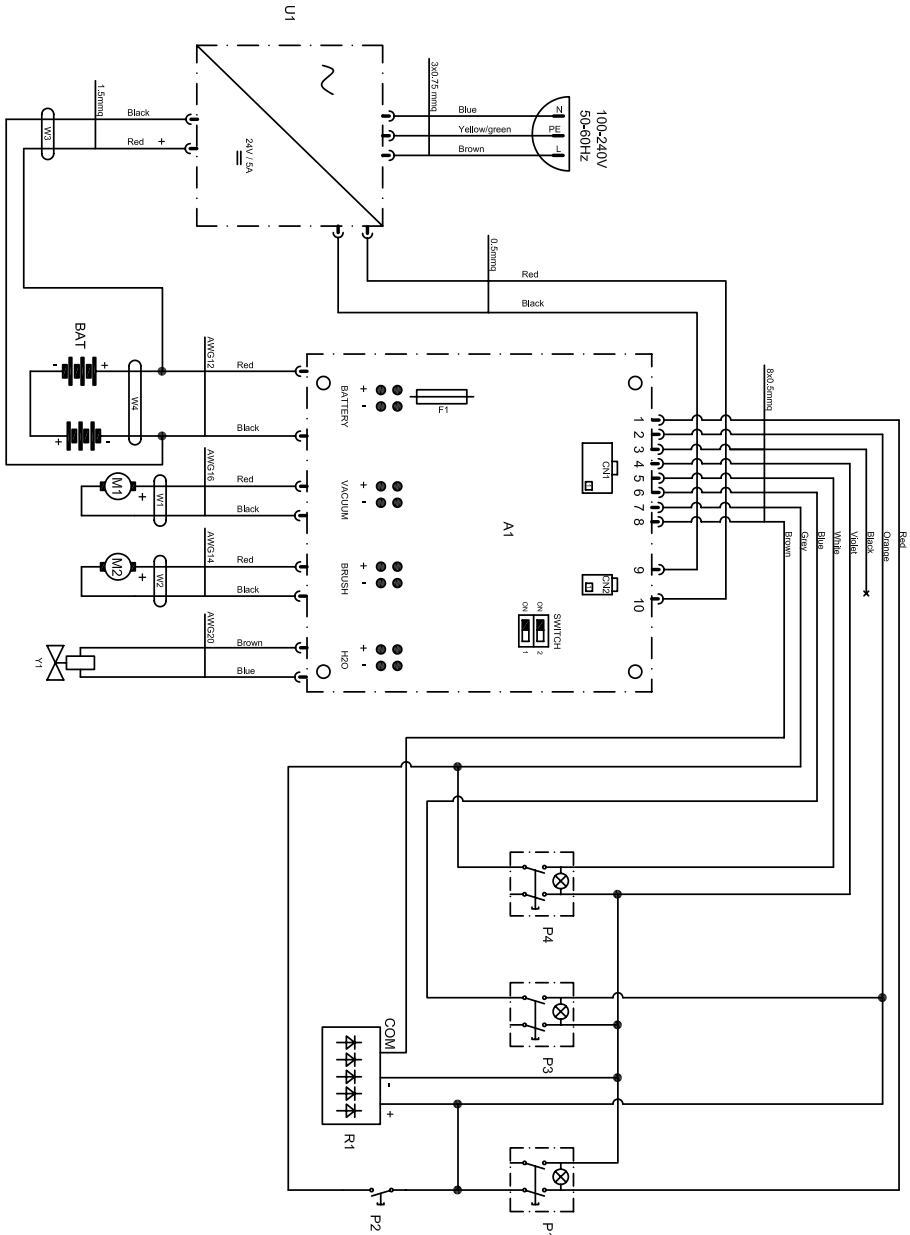
## الطراز "BC"

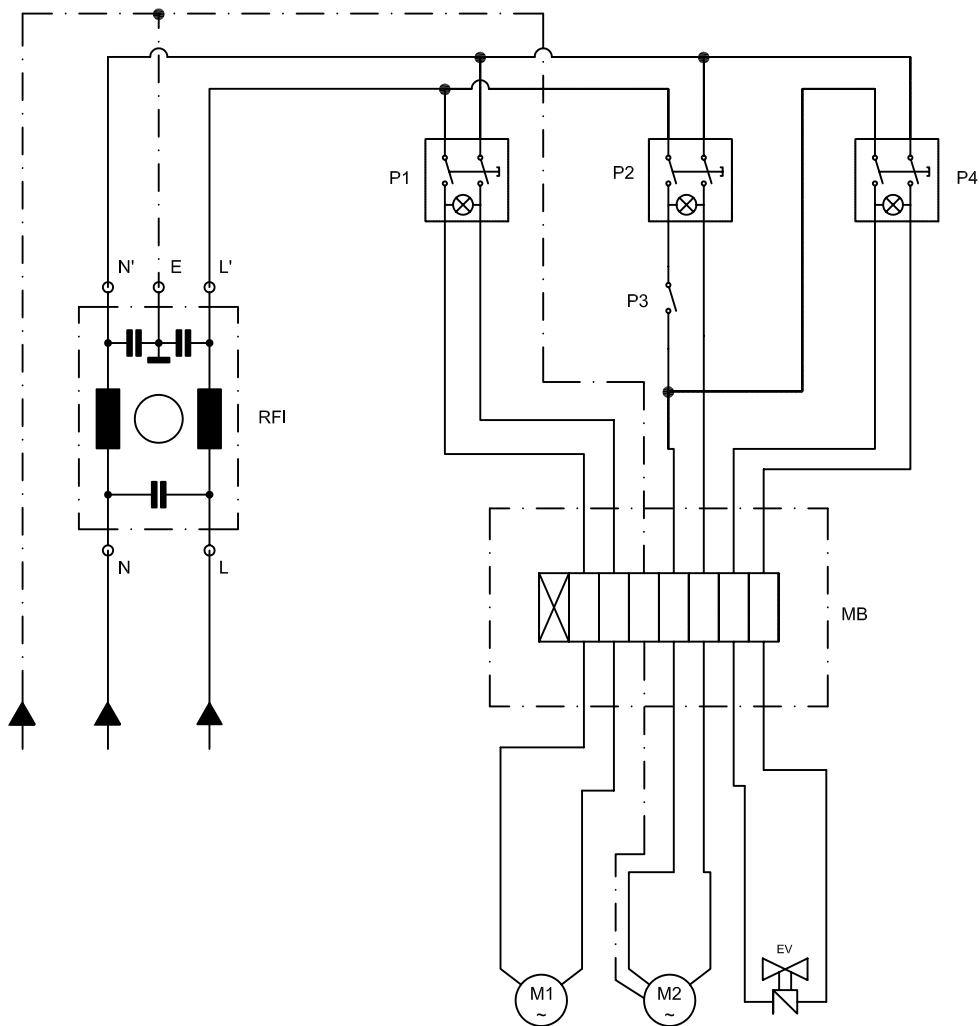
|     |                        |
|-----|------------------------|
| A1  | لوحة الكترونية         |
| BAT | بطارية 12x2 فولط       |
| U1  | شاحن مدخلة 5 أمبير     |
| Y1  | صمام الكتروني          |
| F1  | حماية 30 أمبير (عامة)  |
| M1  | محرك الشفط             |
| M2  | محرك الفرشاة           |
| P1  | مبدل ON/OFF            |
| P2  | زر الفرشاة             |
| P3  | مبدل الشفط             |
| P4  | مبدل الصمام الالكتروني |
| R1  | مؤشر التفريغ           |
| CN1 | واصل القابض            |
| CN2 | واصل الشاحن            |

|        |         |
|--------|---------|
| Red    | أحمر    |
| Orange | برتقالي |
| Black  | أسود    |
| Violet | بنفسجي  |
| White  | أبيض    |
| Blue   | أزرق    |
| Grey   | رمادي   |
| Brown  | بني     |
| Yellow | أصفر    |
| Green  | أخضر    |

## مخطط التوصيلات الكهربائية

## الطراز “BC”





|                        |     |
|------------------------|-----|
| صمام الكتروني          | EV  |
| محرك الشفط             | M1  |
| محرك الفرشاة           | M2  |
| نهاية الطرف            | MB  |
| مبدل الشفط             | P1  |
| مبدل الفرشاة           | P2  |
| زر الفرشاة             | P3  |
| مبدل الصمام الالكتروني | P4  |
| فلتر ضجيج الشبكة       | RFI |



**DEALER**



ISO 9001:2008



**Ghibli S.p.a.**

via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) Italy

Tel. +39 0382.848811 - Fax +39 0382.84668

<http://www.ghibli.it> - e-mail: [info@ghibli.it](mailto:info@ghibli.it)